

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

179e ANNEE



**N. 394**

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

179e JAARGANG

VENDREDI 27 NOVEMBRE 2009  
QUATRIEME EDITION

VRIJDAG 27 NOVEMBER 2009  
VIERDE EDITIE

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Intérieur*

29 JUIN 1964. — Loi concernant la suspension, le sursis et la probation. Coordination officielle en langue allemande, p. 74140.

25 FEVRIER 2003. — Loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus. Coordination officielle en langue allemande, p. 74147.

#### *Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

29. JUNI 1964 — Gesetz über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 74141.

25. FEBRUAR 2003 — Gesetz zur Schaffung der Funktion eines Sicherheitsbediensteten im Hinblick auf die Ausführung von Aufträgen zur Aufrechterhaltung der Ordnung in Gerichtshöfen und Gerichten und zur Überführung von Häftlingen. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 74147.

#### *Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

19 JUIN 2008. — Loi portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007. Addendum, p. 74150.

#### *Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre*

25 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal portant nomination du Commissaire du Gouvernement, adjoint au Ministre du Budget, et déterminant sa mission, p. 74152.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

29 JUNI 1964. — Wet betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie. Officiële coördinatie in het Duits, bl. 74140.

25 FEBRUARI 2003. — Wet houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen. Officiële coördinatie in het Duits, bl. 74147.

#### *Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

19 JUNI 2008. — Wet houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007. Addendum, bl. 74150.

#### *Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister*

25 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot benoeming van de Regeringscommissaris, toegevoegd aan de Minister van Begroting, en tot bepaling van zijn opdracht, bl. 74152.

*Service public fédéral Finances*

30 OCTOBRE 2009. — Arrêté ministériel relatif au régime d'accise de l'alcool éthylique et aux dispositions applicables en matière d'exonération pour l'alcool éthylique et les boissons alcoolisées, p. 74153.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

10 AOUT 2009. — Arrêté ministériel déterminant la composition du Conseil de direction de l'Office national de l'Emploi, p. 74186.

*Service public fédéral Justice*

12 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne certaines prestations dentaires, l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 74187.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

19 NOVEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2007 portant création d'une cellule temporaire de contrôle des mandats locaux, p. 74188.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

19. NOVEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2007 zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate, S. 74189.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre*

24 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel portant nomination de membres de la Commission des marchés publics, p. 74191.

*Service public fédéral Intérieur*

Ordres nationaux, p. 74193. — Ordres nationaux, p. 74195.

*Service public fédéral Finances*

4 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel portant nomination des membres du comité de gestion de l'entreprise d'Etat « Monnaie royale de Belgique », p. 74204.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Service du contrôle administratif. Nomination dans la classe A1 et portant le titre d'attaché inspecteur social, p. 74205. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Service du contrôle administratif. Nomination dans la classe A1 et portant le titre d'attaché inspecteur social, p. 74205. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Service du contrôle administratif. Nomination dans la classe A1 et portant le titre d'attaché inspecteur social, p. 74205. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Service d'évaluation et de contrôle médicaux. Nomination d'un expert technique (contrôleur social), p. 74206. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Service d'évaluation et de contrôle médicaux. Nomination d'un expert technique (contrôleur social),

*Federale Overheidsdienst Financiën*

30 OKTOBER 2009. — Ministerieel besluit betreffende het accijnsstelsel van ethylalcohol en de uitvoeringsmodaliteiten betreffende de vrijstellingen inzake ethylalcohol en alcoholhoudende dranken, bl. 74153.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

10 AUGUSTUS 2009. — Ministerieel besluit houdende samenstelling van de Directieraad van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, bl. 74186.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

12 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat bepaalde tandheelkundige verstrekkingen betreft, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 74187.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

19 NOVEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten, bl. 74190.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister*

24 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot benoeming van leden van de Commissie voor de overheidsopdrachten, bl. 74191.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Nationale Orden, bl. 74193. — Nationale Orden, bl. 74195.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

4 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit houdende de aanduiding van de leden van het beheerscomité van het staatsbedrijf « Koninklijke Munt van België », bl. 74204.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Dienst voor administratieve controle. Benoeming in de klasse A1 en drager van de titel van attaché sociaal inspecteur, bl. 74205. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Dienst voor administratieve controle. Benoeming in de klasse A1 en drager van de titel van attaché sociaal inspecteur, bl. 74205. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Dienst voor administratieve controle. Benoeming in de klasse A1 en drager van de titel van attaché sociaal inspecteur, bl. 74205. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle. Benoeming van een technisch deskundige (sociaal controleur), bl. 74206. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Dienst voor geneeskundige

p. 74206. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Comité général de gestion. Démission et nomination d'un membre, p. 74206.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 74206. — Ordre judiciaire, p. 74207. — Ordre judiciaire. Notariat, p. 74207.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel portant agréation de deux sociétés coopératives, p. 74207.

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel portant agréation de trois sociétés coopératives, p. 74208.

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel portant agréation de trois sociétés coopératives, p. 74209.

*Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé*

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 juin 2008 nommant les membres du Comité de transparence institué auprès de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, p. 74210.

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 janvier 2008 portant nomination des membres du comité consultatif, p. 74210.

Ordres nationaux. Promotions. Nominations, p. 74211.

*Régie des Bâtiments*

Ordres nationaux, p. 74213.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Région wallonne*

*Service public de Wallonie*

19 NOVEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale SIMOGEL en tant que gestionnaire de réseau de distribution d'électricité sur l'ensemble du territoire de la commune de Pecq, p. 74219.

evaluatie en controle. Benoeming van een technisch deskundige (sociaal controleur), bl. 74206. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Algemeen beheerscomité. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 74206.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 74206. — Rechterlijke Orde, bl. 74207. — Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 74207.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

10 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot erkenning van twee coöperatieve vennootschappen, bl. 74207.

10 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot erkenning van drie coöperatieve vennootschappen, bl. 74208.

10 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot erkenning van drie coöperatieve vennootschappen, bl. 74209.

*Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten*

10 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 juni 2008 houdende benoeming van de leden van het Doorzichtigheidscomité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, bl. 74210.

10 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 januari 2008 houdende benoeming van de leden van het raadgevend comité, bl. 74210.

Nationale Orden. Bevorderingen. Benoemingen, bl. 74211.

*Regie der Gebouwen*

Nationale Orden, bl. 74213.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

*Cultuur, Jeugd, Sport en Media*

12 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit houdende de vaststelling van het basisbouwprogramma voor een multifunctioneel sportcentrum in het kader van een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, bl. 74214.

12 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit houdende de vaststelling van het basisbouwprogramma voor een eenvoudige sporthal in het kader van de inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, bl. 74216.

12 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit houdende de vaststelling van het basisbouwprogramma voor kunstgrasvelden in het kader van een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, bl. 74218.

*Waals Gewest*

*Waalse Overheidsdienst*

19 NOVEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale SIMOGEL als elektriciteitsdistributienetbeheerder voor het gezamenlijke grondgebied van de gemeente Pecq aangewezen wordt, bl. 74221.

Routes de la Région wallonne, p. 74222. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Grégoire André, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 74222. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Guillaume Dehon, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 74223. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Bueberrys, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 74225. Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Lux Maintenance, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 74226. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL M.P. Diffusion, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 74227. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets AT 013344, p. 74229. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000333, p. 74229. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000334, p. 74230. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350168242, p. 74230. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000065, p. 74231. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000066, p. 74231. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000066, p. 74231. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009008014, p. 74232. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009059116, p. 74232. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009069024, p. 74233. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 312749, p. 74233. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IT 012466, p. 74234. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 009252, p. 74234. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 009270, p. 74235. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 009393, p. 74235. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 203202, p. 74236. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 204585, p. 74236. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 205241, p. 74237. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des

déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 206062, p. 74237. — Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 206847, p. 74238.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

*Wallonische Region*

*Öffentlicher Dienst der Wallonie*

19. NOVEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bestimmung der Interkommunalen SIMOGEL als Betreiber des Stromverteilernetzes auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Pecq, S. 74220.

Straßen der Wallonischen Region, S. 74222.

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

29 OCTOBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination du commissaire du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale auprès du Bureau d'Intervention et de Restitution belge, p. 74238.

**Avis officiels**

*Parlement bruxellois*

Concours de recrutement pour la fonction d'attaché-traducteur du néerlandais vers le français (m/f) (niveau A) pour le Parlement bruxellois, p. 74239.

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 138/2009 du 17 septembre 2009, p. 74240.

Extrait de l'arrêt n° 139/2009 du 17 septembre 2009, p. 74252.

Extrait de l'arrêt n° 140/2009 du 17 septembre 2009, p. 74256.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

*Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

29 OKTOBER 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van de commissaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij het Belgisch Interventie en Restitutiebureau, bl. 74238.

**Officiële berichten**

*Brussels Parlement*

Vergelijkend examen voor het ambt van attaché-vertaler van het Nederlands naar het Frans (m/v) (niveau A) voor het Brussels Parlement, bl. 74239.

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 138/2009 van 17 september 2009, bl. 74243.

Uittreksel uit arrest nr. 139/2009 van 17 september 2009, bl. 74249.

Uittreksel uit arrest nr. 140/2009 van 17 september 2009, bl. 74259.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 138/2009 vom 17. September 2009, S. 74246.

Auszug aus dem Urteil Nr. 139/2009 vom 17. September 2009, S. 74254.

Auszug aus dem Urteil Nr. 140/2009 vom 17. September 2009, S. 74261.

*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 74264.

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 74264.

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 74265.

*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 74264.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 74264.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 74265.

*Staatsrat*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 74264.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 74265.



Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 74265.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection comparative d'inspecteurs linguistiques dans l'enseignement (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le SPP Politique scientifique (AFG09044), p. 74266.

Sélection comparative de traducteurs-réviseurs FR/NL/ANGL (m/f) (niveau A), d'expression française, pour l'Office de Sécurité sociale d'Outre-mer (OSSOM) (AFG09049), p. 74266.

Sélection d'un directeur (m/f) néerlandophone chargé de la gestion des programmes de travail pour le Centre fédéral d'Expertise des Soins de Santé (ANG09739), p. 74267.

Sélection comparative de collaborateurs administratifs polyvalents (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (AFG09835), p. 74268.

Sélection comparative de collaborateurs de staff communication (m/f) (niveau A), d'expression française, pour l'Office national de l'Emploi (AFG09888), p. 74269.

Sélection comparative de traducteurs-réviseurs F-N-D (m/f) (niveau A), d'expression française, pour l'Office national de l'Emploi (ONEm) (AFG09890), p. 74270.

Recrutement. Résultats, p. 74271.

*Service public fédéral Intérieur*

30 MARS 2009. — Circulaire ministérielle NPU-2 relative au plan général d'urgence et d'intervention du Gouverneur de province. Traduction allemande, p. 74271.

Commission consultative des étrangers, p. 74281.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route, p. 74281.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Avis officiel, p. 74282. — Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé, p. 74282. — Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants. Conseil d'administration. Mandat à conférer, p. 74282.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Bureau de Normalisation (NBN). Enregistrement de normes belges, p. 74283.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Vergelijkende selectie van Franstalige taalinspecteurs voor het onderwijs (m/v) (niveau A) voor de POD Wetenschapsbeleid (AFG09044), bl. 74266.

Vergelijkende selectie van Franstalige vertalers-revisors (FR/NL/ENG) (m/v) (niveau A) voor de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (DOSZ) (AFG09049), bl. 74266.

Selectie van directeur Programmamanagement (m/v) voor het Federaal Kenniscentrum voor Gezondheidszorg (ANG09739), bl. 74267.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige polyvalente administratief deskundigen (m/v) (niveau B) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (ANG09835), bl. 74268.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige stafmedewerkers communicatie (m/v) (niveau A) voor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (ANG09888), bl. 74269.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige vertalers-revisoren N-F-D (m/v) (niveau A) voor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA) (ANG09890), bl. 74270.

Werving. Uitslagen, bl. 74271.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

30 MAART 2009. — Ministeriële omzendbrief NPU-2 betreffende het algemeen nood- en interventieplan van de Provinciegouverneur. Duitse vertaling, bl. 74271.

Commissie van Advies voor Vreemdelingen, bl. 74281.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

30. MÄRZ 2009 — Ministerielles Rundschreiben NPU-2 über den allgemeinen Noteinsatzplan des Provinzgouverneurs. Deutsche Übersetzung, S. 74271.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg, bl. 74281.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Officieel bericht, bl. 74282. — Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekingen, bl. 74282. — Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen. Raad van beheer. Te begeven mandaat, bl. 74282.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Bureau voor Normalisatie (NBN). Registratie van Belgische normen, bl. 74283.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving voor een provinciaal directeur voor het Agentschap Natuur en Bos (regio Antwerpen), bl. 74298.

Statutaire selectie van juridisch media adviseur (m/v) (niveau A2) voor het departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media. Afdeling Beleid en Beheer (JPV09032/DCJSM). Uitslag, bl. 74299.

Statutaire selectie van adviseur (PPS-manager) (m/v) (niveau A2) voor het departement Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid Vlaams Kenniscentrum Publiek-Private Samenwerking (JPV09036/DDAR). Uitslag, bl. 74299.

Statutaire selectie van adviseur (teamhoofd Taaladvies) (m/v) (niveau A2) voor het departement Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid Afdeling Kancelarij (JPV09037/DDAR). Uitslag, bl. 74299.

*Vlaamse overheid**Onderwijs en Vorming*

Mededeling aan de hogeschoolbesturen betreffende de deeltijdse terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden voorafgaand aan het rustpensioen voor personeelsleden tewerkgesteld in de hogescholen, bl. 74299.

**Ordres du jour**

*Parlement francophone bruxellois*, p. 74300.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 74301 à 74336.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 74301 tot bl. 74336.

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 3849

[C — 2009/00776]

#### 29 JUIN 1964. — Loi concernant la suspension, le sursis et la probation. — Coördination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (*Moniteur belge* du 17 juillet 1964, *err. du* 24 juillet 1964), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 12 juillet 1984 modifiant l'article 17 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (*Moniteur belge* du 31 août 1984);
- la loi du 4 août 1986 portant des dispositions fiscales (*Moniteur belge* du 20 août 1986);
- la loi du 9 janvier 1991 relative à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale (*Moniteur belge* du 5 février 1991);
- la loi du 10 février 1994 modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (*Moniteur belge* du 27 avril 1994);
- la loi du 11 juillet 1994 relative aux tribunaux de police et portant certaines dispositions relatives à l'accélération et à la modernisation de la justice pénale (*Moniteur belge* du 21 juillet 1994);
- la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central (*Moniteur belge* du 24 août 2001);
- la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction (*Moniteur belge* du 2 avril 1998);
- la loi du 22 mars 1999 modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 2000);
- la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales (*Moniteur belge* du 22 juin 1999);
- la loi du 7 mai 1999 modifiant certaines dispositions du Code pénal, du Code d'Instruction criminelle, de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de Procédure pénale, de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 (*Moniteur belge* du 29 juin 1999);
- la loi du 28 mars 2000 insérant une procédure de comparution immédiate en matière pénale (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 2000);
- la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution (*Moniteur belge* du 29 juillet 2000);
- la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs (*Moniteur belge* du 17 mars 2001);
- la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police (*Moniteur belge* du 7 mai 2002);
- la loi du 19 décembre 2002 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale (*Moniteur belge* du 14 février 2003);
- la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (II) (*Moniteur belge* du 28 décembre 2006);
- la loi du 8 juin 2008 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 16 juin 2008).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 3849

[C — 2009/00776]

#### 29 JUNI 1964. — Wet betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie. — Officiële coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie (*Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1964, *err. van* 24 juli 1964), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 12 juli 1984 tot wijziging van artikel 17 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1984);
- de wet van 4 augustus 1986 houdende fiscale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1986);
- de wet van 9 januari 1991 betreffende de uitwissing van veroordelingen en het herstel in eer en rechten in strafzaken (*Belgisch Staatsblad* van 5 februari 1991);
- de wet van 10 februari 1994 tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie (*Belgisch Staatsblad* van 27 april 1994);
- de wet van 11 juli 1994 betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen betreffende de versnelling en de modernisering van de strafrechtspleging (*Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1994);
- de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2001);
- de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek (*Belgisch Staatsblad* van 2 april 1998);
- de wet van 22 maart 1999 tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 2000);
- de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen (*Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1999);
- de wet van 7 mei 1999 tot wijziging van sommige bepalingen van het Strafwetboek, van het Wetboek van Strafvordering, van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidsstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 29 juni 1999);
- de wet van 28 maart 2000 tot invoering van een procedure van onmiddellijke verschijning in strafzaken (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 2000);
- de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2000);
- de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (*Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2001);
- de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2002);
- de wet van 19 december 2002 tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken (*Belgisch Staatsblad* van 14 februari 2003);
- de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (II) (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006);
- de wet van 8 juni 2008 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2008).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.



## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 3849

[C – 2009/00776]

**29. JUNI 1964 — Gesetz über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung  
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 12. Juli 1984 zur Abänderung von Artikel 17 des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung,
- das Gesetz vom 4. August 1986 zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen,
- das Gesetz vom 9. Januar 1991 über die Tilgung von Verurteilungen und die Rehabilitierung in Strafsachen,
- das Gesetz vom 10. Februar 1994 zur Abänderung des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung,
- das Gesetz vom 11. Juli 1994 bezüglich der Polizeigerichte und zur Einführung einiger Bestimmungen bezüglich der Beschleunigung und der Modernisierung der Strafgerichtsbarkeit,
- das Gesetz vom 8. August 1997 über das Zentrale Strafregister,
- das Gesetz vom 12. März 1998 zur Verbesserung des Strafverfahrens im Stadium der Ermittlung und der gerichtlichen Untersuchung,
- das Gesetz vom 22. März 1999 zur Abänderung des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung,
- das Gesetz vom 4. Mai 1999 zur Einführung der strafrechtlichen Verantwortlichkeit von juristischen Personen,
- das Gesetz vom 7. Mai 1999 zur Abänderung einiger Bestimmungen des Strafgesetzbuches, des Strafprozessgesetzbuches, des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Einführung des einleitenden Titels des Strafprozessgesetzbuches, des Gesetzes vom 9. April 1930 über den Schutz der Gesellschaft gegen Anormale und Gewohnheitsstraffäter, ersetzt durch das Gesetz vom 1. Juli 1964, des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung, des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft, des Gesetzes vom 5. März 1998 über die bedingte Freilassung und zur Abänderung des Gesetzes vom 9. April 1930 über den Schutz der Gesellschaft vor Anormalen und Gewohnheitsstraffätern, ersetzt durch das Gesetz vom 1. Juli 1964,
- das Gesetz vom 28. März 2000 zur Einführung eines Verfahrens zwecks sofortigen Erscheinens in Strafsachen,
- das Gesetz vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten,
- das Gesetz vom 28. November 2000 über den strafrechtlichen Schutz der Minderjährigen,
- das Gesetz vom 17. April 2002 zur Einführung der Arbeitsstrafe als autonome Strafe in Korrekional- und Polizeisachen,
- das Gesetz vom 19. Dezember 2002 zur Erweiterung der Möglichkeiten der Beschlagnahme und Einziehung in Strafsachen,
- das Gesetz vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (II),
- das Gesetz vom 8. Juni 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I).

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## MINISTERIUM DER JUSTIZ

**29. JUNI 1964 - Gesetz über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung**

## I - Begriffsbestimmungen

**Artikel 1** - [§ 1 - Die Gewährung einer Probezeit an einen Straftäter erfolgt:

1. durch die Aussetzung der Verkündung der Verurteilung,
2. durch einen Strafvollstreckungsaufschub.

§ 2 - Die in § 1 vorgesehenen Maßnahmen können mit besonderen Auflagen verbunden sein: In diesem Fall werden sie «Aussetzung mit Bewährungsaufgaben» beziehungsweise «Aufschub mit Bewährungsaufgaben» genannt; in Ermangelung von besonderen Auflagen werden sie «einfache Aussetzung» beziehungsweise «einfacher Aufschub» genannt. [Wird eine Aussetzung mit Bewährungsaufgaben oder ein Aufschub mit Bewährungsaufgaben in Betracht gezogen, setzt das Untersuchungsgericht oder das erkennende Gericht den Beschuldigten vor Schließung der Verhandlung von der Tragweite einer solchen Maßnahme in Kenntnis und hört seine Bemerkungen an.]

[...]

[§ 3 - Wird die Aussetzung oder der Aufschub der Vollstreckung für die ganze Gefängnisstrafe [oder Arbeitsstrafe] angeordnet, können die besonderen Auflagen unter anderem aus der Verpflichtung bestehen, binnen zwölf Monaten nach dem Datum, an dem das Urteil oder der Entscheid rechtskräftig geworden ist, [...] an einer bestimmten Ausbildung teilzunehmen. [...]

Für dieselben Taten [kann] die Ausbildung jedoch nicht zusammen mit einer effektiven Gefängnisstrafe auferlegt werden, es sei denn, der Betreffende hat für diese Taten eine Untersuchungshaft verbüßt und der Richter spricht eine Gefängnisstrafe aus, die die bereits verbüßte Untersuchungshaft nicht übersteigt. In diesem Fall berücksichtigt der Richter für die Festlegung der Anzahl Stunden [...] Ausbildung die Dauer der ausgesprochenen Gefängnisstrafe.]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 10. Februar 1994 (B.S. vom 27. April 1994); § 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 22. März 1999 (B.S. vom 1. April 2000); § 2 früherer Absatz 2 aufgehoben durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 22. März 1999 (B.S. vom 1. April 2000); § 3 eingefügt durch Art. 2 Buchstabe C) des G. vom 22. März 1999 (B.S. vom 1. April 2000); § 3 Abs. 1 abgeändert durch Art. 11 Nr. 1 bis 3 des G. vom 17. April 2002 (B.S. vom 7. Mai 2002); § 3 Abs. 2 abgeändert durch Art. 11 Nr. 4 und 5 des G. vom 17. April 2002 (B.S. vom 7. Mai 2002)]

[Art. 1bis - § 1 - [...]

Die Dauer der Ausbildung beträgt mindestens zwanzig und höchstens zweihundertvierzig Stunden. Die Bewährungskommission bestimmt nach Anhörung des Betreffenden und unter Berücksichtigung seiner Bemerkungen die Art der Ausbildung entsprechend der körperlichen und geistigen Fähigkeiten des Betreffenden sowie den Ort, wo er an dieser Ausbildung teilnehmen muss. Hierbei können ebenfalls die Belange der eventuellen Opfer berücksichtigt werden.

[...]

§ 2 - Die Ausbildungen können nur bei den öffentlichen Diensten des Staates, der Gemeinden, der Provinzen, der Gemeinschaften und der Regionen oder bei Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht oder Stiftungen mit sozialer, wissenschaftlicher oder kultureller Zielsetzung besucht werden [...].

[...]

§ 3 - [[Die Ausbildung kann] eventuell nach einem kurzgefassten Bericht, wie in Artikel 2 erwähnt, oder nach einer in Anwesenheit des Angeklagten durchgeführten Sozialuntersuchung angeordnet werden und wenn aus den Aktenstücken hervorgeht, dass der Betreffende tatsächlich [...] eine Ausbildung an einem Ort besuchen kann, der keine zu langen Fahrten von ihm verlangt.]

§ 4 - Die Modalitäten für die Ausführung der Bestimmungen des vorliegenden Artikels werden vom König festgelegt.]

[Art. 1bis eingefügt durch Art. 2 des G. vom 10. Februar 1994 (B.S. vom 27. April 1994); § 1 ersetzt durch Art. 3 Buchstabe A) des G. vom 22. März 1999 (B.S. vom 1. April 2000); § 1 frühere Absätze 1, 3 und 4 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 1 des G. vom 17. April 2002 (B.S. vom 7. Mai 2002); § 2 abgeändert durch Art. 12 Nr. 2 des G. vom 17. April 2002 (B.S. vom 7. Mai 2002); § 2 frühere Absätze 2 und 3 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 3 des G. vom 17. April 2002 (B.S. vom 7. Mai 2002); § 3 ersetzt durch Art. 9 des G. vom 28. März 2000 (B.S. vom 1. April 2000) und abgeändert durch Art. 12 Nr. 4 und 5 des G. vom 17. April 2002 (B.S. vom 7. Mai 2002)]

## II - [Sozialuntersuchung und kurzgefasster Informationsbericht]

[Überschrift von Unterteilung II ersetzt durch Art. 4 des G. vom 22. März 1999 (B.S. vom 1. April 2000)]

**Art. 2** - [§ 1 - Im Hinblick auf die eventuelle Anwendung der Artikel 1bis, 3 und 8 [kann] der Untersuchungsrichter [die Abteilung des Dienstes der Justizhäuser des FÖD Justiz des Gerichtsbezirks, in dem der Beschuldigte seinen Wohnort hat,] damit beauftragen, vor Abschluss seiner Untersuchung einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen, vorausgesetzt, dass der Beschuldigte früher nicht zu einer Hauptgefängnisstrafe von mehr als zwölf Monaten verurteilt worden ist.

In Ermangelung der Befassung eines Untersuchungsrichters [kann] die Staatsanwaltschaft [die Abteilung des Dienstes der Justizhäuser des FÖD Justiz des Gerichtsbezirks, in dem der Angeklagte seinen Wohnort hat,] damit beauftragen, vor der Befassung des erkennenden Gerichts einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen, vorausgesetzt, dass der Angeklagte früher nicht zu einer Hauptgefängnisstrafe von mehr als zwölf Monaten verurteilt worden ist.

§ 2 - Im Hinblick auf die eventuelle Anwendung der Artikel 1bis, 3 und 8 können die Staatsanwaltschaft, der Untersuchungsrichter, die Untersuchungsgerichte und die erkennenden Gerichte mit Ausnahme der Assisenhöfe [die Abteilung des Dienstes der Justizhäuser des FÖD Justiz des Gerichtsbezirks, in dem der Straftäter seinen Wohnort hat,] von Amts wegen oder auf Antrag des Straftäters damit beauftragen, anstelle oder zur Ergänzung des kurzgefassten Informationsberichts eine Sozialuntersuchung über das Verhalten und das Umfeld des Straftäters durchzuführen.

§ 3 - Der König bestimmt die Modalitäten mit Bezug auf die Sozialuntersuchung und den kurzgefassten Informationsbericht.]

[Art. 2 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 22. März 1999 (B.S. vom 1. April 2000); § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 10 des G. vom 28. März 2000 (B.S. vom 1. April 2000)] und Art. 43 Nr. 1 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (B.S. vom 28. Dezember 2006); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 10 des G. vom 28. März 2000 (B.S. vom 1. April 2000)] und Art. 43 Nr. 2 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (B.S. vom 28. Dezember 2006); § 2 abgeändert durch Art. 43 Nr. 3 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (B.S. vom 28. Dezember 2006)]

## III - Aussetzung der Verkündung der Verurteilung

**Art. 3** - [Die Aussetzung kann, mit Zustimmung des Beschuldigten, von den erkennenden Gerichten mit Ausnahme der Assisenhöfe zugunsten des Angeklagten angeordnet werden, der früher nicht zu einer Kriminalstrafe oder [einer Hauptgefängnisstrafe von mehr als sechs Monaten] verurteilt worden ist, wenn die Tat nicht der Art zu sein scheint, dass sie als Hauptstrafe eine Korrekionalgefängnisstrafe von mehr als fünf Jahren oder eine schwerere Strafe zur Folge hat, und wenn der Straftatsvorwurf als erwiesen erachtet ist.]

Die Aussetzung kann ebenfalls von den Untersuchungsgerichten angeordnet werden, wenn sie der Meinung sind, dass die Öffentlichkeit der Verhandlung den Verlust der sozialen Stellung des Beschuldigten bewirken könnte oder seine Wiedereingliederung gefährden könnte.

Die Aussetzung kann immer von Amts wegen angeordnet und von der Staatsanwaltschaft oder vom Beschuldigten beantragt werden.

In den Entscheidungen, durch die die Aussetzung angeordnet wird, werden deren Dauer, die nicht weniger als ein Jahr und nicht mehr als fünf Jahre ab dem Datum der Entscheidung betragen darf, sowie gegebenenfalls die auferlegten Bewährungsauflagen festgelegt. [Die Entscheidung, durch die die Aussetzung und gegebenenfalls die Bewährung angeordnet oder verweigert wird, muss gemäß den Bestimmungen von Artikel 195 des Strafprozessgesetzbuches mit Gründen versehen sein.]

Durch diese Entscheidungen werden die Verfolgungen beendet, wenn sie nicht widerrufen werden.

[...]

[Art. 3 Abs. 1 ersetzt durch Art. 3 Buchstabe a) des G. vom 10. Februar 1994 (B.S. vom 27. April 1994) und abgeändert durch Art. 6 des G. vom 22. März 1999 (B.S. vom 1. April 2000); Abs. 4 abgeändert durch Art. 3 Buchstabe b) des G. vom 10. Februar 1994 (B.S. vom 27. April 1994); Abs. 6 aufgehoben durch Art. 106 des G. vom 4. August 1986 (B.S. vom 20. August 1986)]

**Art. 4** - § 1 - Die Aussetzung kann von der Ratskammer beschlossen werden zu dem Zeitpunkt, wo letztere gemäß den [in Artikel 127 des Strafprozessgesetzbuches] vorgesehenen Formen und Bedingungen über den Bericht des Untersuchungsrichters zu befinden hat.

Im Falle einer direkten Ladung durch die Zivilpartei kann die Staatsanwaltschaft, wenn sie der Meinung ist, dass Anlass zu einer Aussetzung bestehen kann, beantragen, dass der Untersuchungsrichter die Einleitung einer Untersuchung anordnet. Dieser Antrag wird dem Greffier des Gerichts, für das die direkte Ladung erfolgt ist, der ladenden Partei, dem Geladenen und ihren Beiständen notifiziert. Die Notifizierung hat die Entbindung des Gerichts zur Folge.

Wenn der Richter, der den Vorsitz der Ratskammer führt, in Anwendung der beiden vorhergehenden Absätze mit einem Antrag auf Aussetzung befasst wird, legt er [gemäß Artikel 127 des Strafprozessgesetzbuches] Ort, Tag und Uhrzeit des Erscheinens fest, nimmt er die Anberaumung des Termins vor und teilt der Greffier der Zivilpartei oder

dem Kläger und dem Beschuldigten oder dem Beklagten und ihren Beiständen, wenn im Verfahren Beistände bestimmt wurden, diesen Termin mindestens zehn Tage vor dem Erscheinen per Einschreibebrief mit. Während dieser Frist steht die Akte den Parteien in der Kanzlei zur Verfügung.

Die Aussetzung kann ebenfalls von der Anklagekammer in den in Artikel 230 Absatz 1 des Strafprozessgesetzbuches vorgesehenen Fällen und gemäß den in den Artikeln 218, 219 und 222 bis 225 desselben Gesetzbuches vorgeschriebenen Modalitäten beschlossen werden.

Ist das Untersuchungsgericht der Meinung, dass kein Grund besteht, die Aussetzung auszusprechen, fasst es einen Einstellungsbeschluss oder einen Beschluss zur Verweisung der Sache an das zuständige Gericht.

§ 2 - Der Prokurator des Königs und der Beschuldigte können gegen den Beschluss der Ratskammer, durch den die Aussetzung ausgesprochen wird, Einspruch erheben, und zwar aus dem Grund, dass die Bedingungen für die Gewährung der Aussetzung nicht erfüllt sind.

Der Einspruch, der binnen vierundzwanzig Stunden erhoben werden muss, wird vor die Anklagekammer gebracht.

§ 3 - Die Ratskammer und die Anklagekammer können entweder von Amts wegen oder auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder auf Ersuchen des Beschuldigten die Vernehmung von Zeugen anordnen.

[Art. 4 § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 43 Buchstabe A) des G. vom 12. März 1998 (B.S. vom 2. April 1998); § 1 Abs. 3 abgeändert durch Art. 43 Buchstabe B) des G. vom 12. März 1998 (B.S. vom 2. April 1998)]

**Art. 5 - § 1 -** Hat das Untersuchungsgericht die Sache an das Gericht verwiesen oder ist das Gericht durch direkte Ladung befasst worden, kann die Aussetzung von den erkennenden Gerichten beschlossen werden.

§ 2 - Für die Anwendung der in § 1 vorgesehenen Maßnahmen können die erkennenden Gerichte auf schriftlichen Antrag der Staatsanwaltschaft oder des Beschuldigten beschließen, über die Aussetzung in der Ratskammer zu erkennen, wenn die durch Artikel 3 Absatz 2 auferlegten Bedingungen erfüllt sind.

Der Antrag wird bei der Kanzlei des Gerichts, das zu befinden hat, vor der Eröffnung der Sitzung, für die das Erscheinen festgelegt wurde, hinterlegt. Über den Antrag wird nach Anhörung der Staatsanwaltschaft und des Beschuldigten oder seines Beistands in der Ratskammer befunden. Wird der Antrag abgelehnt, wird die Sache in öffentlicher Sitzung weiterbehandelt.

**Art. 6 -** Die gerichtlichen Entscheidungen, durch die die Aussetzung angeordnet wird, werden in öffentlicher Sitzung ausgesprochen.

Wird die Aussetzung angeordnet, wird der Beschuldigte in die Kosten und gegebenenfalls zu Rückgaben verurteilt. [Die Sondereinziehung kann auf schriftlichen Antrag der Staatsanwaltschaft ausgesprochen werden.]

In demselben Fall sind die erkennenden Gerichte und, eventuell, in den in Artikel 3 Absatz 2 vorgesehenen Fällen, die Untersuchungsgerichte, die gleichzeitig mit der Zivilklage befasst sind, zuständig, darüber zu befinden; sie befinden ebenfalls über die Kosten.

Die Anklagekammer erkennt über Berufungen gegen Beschlüsse der Ratskammer zur Regelung zivilrechtlicher Ansprüche. Diese Berufung wird innerhalb derselben Fristen, unter denselben Bedingungen und in denselben Formen wie die Berufung gegen Urteile in Korrektionsachen eingelegt.

[Art. 6 Abs. 2 abgeändert durch Art. 15 des G. vom 19. Dezember 2002 (B.S. vom 14. Februar 2003)]

**Art. 7 - [...]**

[Art. 7 aufgehoben durch Art. 25 des G. vom 8. August 1997 (B.S. vom 24. August 2001)]

#### IV - Strafvollstreckungsaufschub

**Art. 8 - § 1 -** [Ist der Verurteilte früher nicht zu einer Kriminalstrafe oder einer Hauptgefängnisstrafe von mehr als zwölf Monaten verurteilt worden, können die erkennenden Gerichte, indem sie zu [einer Arbeitsstrafe oder] zu einer oder mehreren Strafen, die fünf Jahre nicht übersteigen, verurteilen, durch eine mit Gründen versehene Entscheidung anordnen, dass die Vollstreckung entweder des Urteils beziehungsweise des Entscheids oder der Gesamtheit beziehungsweise eines Teils der Hauptstrafen oder Ersatzstrafen aufgeschoben werden. Die Entscheidung zur Anordnung und Verweigerung des Aufschubs und, gegebenenfalls, der Bewährung muss gemäß den Bestimmungen von Artikel 195 des Strafprozessgesetzbuches mit Gründen versehen sein.]

[Findet Artikel 65 Absatz 2 des Strafgesetzbuches Anwendung, stehen frühere Verurteilungen, die wegen Taten ausgesprochen wurden, die durch denselben Straftatsvorsatz verbunden sind, der Gewährung eines Aufschubs jedoch nicht im Wege.]

Die Dauer des Aufschubs darf ab dem Datum des Urteils beziehungsweise des Entscheids nicht weniger als ein Jahr betragen und fünf Jahre nicht übersteigen.

[Die Dauer des Aufschubs darf jedoch drei Jahre nicht übersteigen für Geldbußen, [Arbeitsstrafen] und Gefängnisstrafen, die sechs Monate nicht übersteigen.]

§ 2 - Dieselben Gerichte [...] können unter den in § 1 des vorliegenden Artikels vorgesehenen Bedingungen den Aufschub mit Bewährungsaufgaben anordnen, vorausgesetzt, dass der Verurteilte sich verpflichtet, die vom Gericht festgelegten Bewährungsaufgaben einzuhalten.

§ 3 - Schließt der Richter die Geldbuße vom Aufschub aus, den er für die Ersatzgefängnisstrafe gewährt, kann diese nicht mehr vollstreckt werden, wenn die Geldbuße aufhört, einforderbar zu sein.

§ 4 - [...]

[Art. 8 § 1 Abs. 1 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 10. Februar 1994 (B.S. vom 27. April 1994) und abgeändert durch Art. 13 Nr. 1 des G. vom 17. April 2002 (B.S. vom 7. Mai 2002); § 1 neuer Absatz 2 eingefügt durch Art. 44 Nr. 1 des G. vom 11. Juli 1994 (B.S. vom 21. Juli 1994); § 1 Abs. 4 (früherer Absatz 3) eingefügt durch Art. 7 des G. vom 9. Januar 1991 (B.S. vom 5. Februar 1991) und abgeändert durch Art. 13 Nr. 2 des G. vom 17. April 2002 (B.S. vom 7. Mai 2002); § 2 abgeändert durch Art. 44 Nr. 2 des G. vom 11. Juli 1994 (B.S. vom 21. Juli 1994); § 4 aufgehoben durch Art. 106 des G. vom 4. August 1986 (B.S. vom 20. August 1986)]

## V - Bewährung

**Art. 9** - [Die Beschuldigten und die Verurteilten, denen aufgrund der Artikel 3 und 8 eine Bewährungsauflage auferlegt worden ist, müssen sich außerdem einer sozialen Begleitung unterwerfen, die von Justizassistenten des Dienstes der Justizhäuser des FÖD Justiz gewährleistet wird. Mit dieser sozialen Begleitung sollen Rückfälle vermieden werden durch die Weiterverfolgung und Überwachung der Einhaltung der Auflagen.]

Die Vollstreckung von Bewährungsauflagen wird von den Bewährungskommissionen kontrolliert.]

[Art. 9 ersetzt durch Art. 44 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (B.S. vom 28. Dezember 2006)]

[**Art. 9bis** - Wenn die Beschuldigten oder die Verurteilten wegen einer der in den Artikeln 372 bis 377 des Strafgesetzbuches erwähnten Taten oder wegen einer der in den Artikeln 379 bis 387 desselben Gesetzbuches erwähnten Taten beschuldigt oder verurteilt sind und diese Taten an Minderjährigen oder mit ihrer Beteiligung begangen wurden, holen die zuständigen Gerichte vor Anordnung einer Bewährungsauflage die mit Gründen versehene Stellungnahme eines Dienstes, der in der Begleitung oder Behandlung von Sexualstraftätern spezialisiert ist, ein.]

Ist die Aussetzung der Verurteilsverkündungsaussetzung oder der Strafvollstreckungsaufschub an eine Bewährungsauflage geknüpft, die in der Weiterverfolgung einer Begleitung oder Behandlung besteht, fordert die Bewährungskommission, nachdem sie gegebenenfalls die in Absatz 1 erwähnte mit Gründen versehene Stellungnahme eingesehen hat, den Betroffenen auf, einen dafür zuständigen Dienst oder eine dafür zuständige Person auszuwählen. Diese Wahl braucht die Zustimmung der Kommission.

Dieser Dienst, der, oder diese Person, die diesen Auftrag annimmt, erstattet der Bewährungskommission [sowie dem Justizassistenten] binnen einem Monat nach Beginn dieser Begleitung oder Behandlung und jedes Mal, wenn dieser Dienst oder diese Person es für zweckmäßig erachtet, oder auf Ersuchen der Kommission und mindestens einmal alle sechs Monate Bericht über den Verlauf der Begleitung oder Behandlung.

In dem in Absatz 3 erwähnten Bericht werden folgende Punkte behandelt: die tatsächliche Anwesenheit des Betroffenen bei den angebotenen Konsultationen, seine ungerechtfertigten Abwesenheiten, die einseitige Einstellung der Begleitung oder der Behandlung durch den Betroffenen, die bei deren Verwirklichung aufgetretenen Schwierigkeiten und die Situationen, die ein ernsthaftes Risiko für Dritte darstellen.

Der zuständige Dienst oder die zuständige Person ist verpflichtet, die Kommission vom Abbruch der Begleitung oder Behandlung in Kenntnis zu setzen.]

[Art. 9bis eingefügt durch Art. 42 des G. vom 28. November 2000 (B.S. vom 17. März 2001); Abs. 3 abgeändert durch Art. 45 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (B.S. vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 10** - Bei jedem Gericht Erster Instanz wird eine Bewährungskommission eingesetzt.

Wenn es für die Bedürfnisse des Dienstes erforderlich ist, kann der Minister der Justiz die Kommissionen in mehrere Kammern aufteilen.

Die Bewährungskommissionen setzen sich aus einem Vorsitzenden, der ordentlicher Magistrat oder Honorar magistrat ist und vom Ersten Präsidenten des Appellationshofes bestimmt wird, und zwei Mitgliedern zusammen:

- einem Rechtsanwalt, der vom Minister der Justiz aus zwei Listen mit je zwei Namen, die vom Prokurator des Königs beziehungsweise vom Präsidenten der Rechtsanwaltskammer erstellt werden, ausgewählt wird,
- einem vom Minister der Justiz bestimmten Beamten.

Der Vorsitzende und jedes Mitglied haben einen oder mehrere Stellvertreter, die auf dieselbe Weise bestimmt werden.

Der Prokurator des Königs wohnt den Sitzungen mit beratender Stimme bei.

Der Minister der Justiz ernennt einen oder mehrere Sekretäre.

Der König regelt die Arbeitsweise dieser Kommissionen.

Er kann den Mitgliedern und ihren Stellvertretern eine Entschädigung bewilligen, deren Modalitäten und Betrag Er festlegt.

[Der Wohnort des Beschuldigten oder des Verurteilten zum Zeitpunkt, wo das Urteil oder der Entscheid rechtskräftig wird, bestimmt die örtliche Zuständigkeit der Bewährungskommission. Wohnt der Betroffene außerhalb des Staatsgebiets des Königreichs, ist die örtlich zuständige Kommission die Kommission des Ortes, wo die Verurteilung in erster Instanz verkündet worden ist.]

[Wenn einer Person während der Probezeit für eine ihr früher auferlegte Bewährungsauflage eine neue Bewährungsauflage auferlegt wird, ist, vorbehaltlich der Bestimmung von Absatz 11, die ursprünglich örtlich zuständige Bewährungskommission ebenfalls für diese neue Bewährungsauflage zuständig, und das für die gesamte Dauer.]

Wenn die Kommission es in Ausnahmefällen für einen Beschuldigten oder Verurteilten, der zu diesem Zweck einen mit Gründen versehenen Antrag gestellt hat, für zweckmäßig erachtet, die Zuständigkeit an die Kommission des Ortes zu übertragen, in dem der Beschuldigte oder Verurteilte seinen neuen Wohnort hat, fasst sie eine mit Gründen versehene Entscheidung, nachdem die andere Kommission binnen einer Frist von zwei Monaten eine gleich lautende Stellungnahme abgegeben hat. Für eine Person ohne Wohnort im Königreich kann die Zuständigkeit gemäß demselben Verfahren an eine andere Kommission übertragen werden, ohne dass es in diesem Fall die Kommission des Ortes sein muss, in dem der Beschuldigte oder Verurteilte seinen neuen Wohnort hat.]

[Art. 10 Abs. 9 ersetzt durch Art. 7 des G. vom 22. März 1999 (B.S. vom 1. April 2000); Abs. 10 und 11 eingefügt durch Art. 7 des G. vom 22. März 1999 (B.S. vom 1. April 2000)]

[**Art. 10bis** - Auf föderaler und auf lokaler Ebene werden Beratungsstrukturen mit Bezug auf die Anwendung des vorliegenden Gesetzes geschaffen. Diese Beratungsstrukturen haben den Auftrag, die Instanzen, die an der Ausführung des vorliegenden Gesetzes beteiligt sind, in regelmäßiger Weise zusammenzubringen, um ihre Zusammenarbeit zu bewerten. Der König bestimmt die Modalitäten für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise dieser Beratungsstrukturen.]

[Art. 10bis eingefügt durch Art. 46 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (B.S. vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 11** - Ist die gerichtliche Entscheidung, durch die eine Bewährungsauflage ausgesprochen wird, rechtskräftig geworden, übermittelt der Greffier binnen vierundzwanzig Stunden eine Ausfertigung davon an den Vorsitzenden der zuständigen Bewährungskommission.



[Die Kommission übermittelt binnen vierundzwanzig Stunden eine Abschrift der gerichtlichen Entscheidung an die Bezirksabteilung des Dienstes der Justizhäuser des [FÖD Justiz, die den Justizassistenten bestimmt], der beauftragt ist, die Anwendung der durch die gerichtliche Entscheidung auferlegten Auflagen zu überwachen. Die Identität des [Justizassistenten] wird der Bewährungskommission schriftlich mitgeteilt, die ihrerseits die Person mit Bewährungsauflagen [durch gewöhnlichen Brief] davon in Kenntnis setzt.]

[Binnen einem Monat nach Bestimmung des Justizassistenten erstattet dieser der Bewährungskommission Bericht über die Einhaltung der Auflagen und danach jedes Mal, wenn er es für nützlich erachtet oder die Kommission ihn darum ersucht, mindestens aber einmal alle sechs Monate. Er schlägt gegebenenfalls die Maßnahmen vor, die er für erforderlich erachtet.]

[Art. 11 Abs. 2 ersetzt durch Art. 22 Nr. 1 des G. vom 7. Mai 1999 (B.S. vom 29. Juni 1999) und abgeändert durch Art. 47 Nr. 1 bis 3 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (B.S. vom 28. Dezember 2006); Abs. 3 ersetzt durch Art. 47 Nr. 4 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (B.S. vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 12 - § 1** - Die Kommission kann die durch die gerichtliche Entscheidung festgelegten Auflagen ganz oder teilweise aussetzen, sie näher umschreiben oder an die Umstände anpassen. Sie darf diese Auflagen jedoch nicht verschärfen.

Ist die Kommission der Meinung, dass sie eine der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Maßnahmen ergreifen muss, lädt der Vorsitzende den Betroffenen mehr als zehn Tage vor dem für die Behandlung der Sache anberaumten Datum per Einschreibebrief vor. Die Akte der Kommission wird dem Betroffenen und seinem eventuellen Beistand während zehn Tagen zur Verfügung gestellt.

Die Entscheidung der Kommission wird mit Gründen versehen. Sie wird dem Betroffenen und der Staatsanwaltschaft notifiziert. Die Notifizierung erfolgt per Einschreibebrief binnen drei Tagen, Samstage, Sonntage und Feiertage nicht mitgezählt.

§ 2 - Die Staatsanwaltschaft und die Person mit Bewährungsauflagen können durch einen Antrag vor dem Gericht Erster Instanz, bei dem die Kommission eingesetzt ist, gegen die aufgrund von § 1 des vorliegenden Artikels gefassten Entscheidungen der Kommission Rechtsmittel einlegen.

Der Antrag muss schriftlich eingereicht werden und mit Gründen versehen sein. Das Rechtsmittel muss binnen zehn Tagen ab der Notifizierung der Entscheidung der Kommission eingelegt werden. Es hat aufschiebende Wirkung, es sei denn die Kommission fasst diesbezüglich eine andere Entscheidung.

Der Präsident des Gerichts, das zu befinden hat, lässt mindestens zehn Tage im Voraus in einem bei der Kanzlei geführten besonderen Register Ort, Tag und Uhrzeit des Erscheinens vermerken. Der Greffier setzt die Person mit Bewährungsauflagen mindestens zehn Tage vor dem Erscheinen per Einschreibebrief davon in Kenntnis. Während dieser Frist wird die Akte dem Betroffenen und seinem eventuellen Beistand in der Kanzlei zur Verfügung gestellt. Das Gericht tagt und befindet in der Ratskammer.

Gibt das Gericht dem Rechtsmittel statt, kann es die Entscheidung der Kommission abändern.

Gegen die Entscheidung, die infolge des eingelegten Rechtsmittels ausgesprochen wird, kann weder Berufung noch Einspruch eingelegt werden.

#### VI - *Widerruf und Verjährung*

**Art. 13 - § 1** - [Die Aussetzung kann widerrufen werden, wenn während der Probezeit eine neue Straftat begangen worden ist, die eine Verurteilung zu einer Kriminalstrafe oder einer [...] Hauptgefängnisstrafe von mindestens einem Monat zur Folge gehabt hat.]

§ 2 - [...] Widerruft das Gericht die Aussetzung nicht, kann es die einfache Aussetzung durch die Aussetzung mit Bewährungsauflagen ersetzen oder letztere mit neuen Auflagen verbinden.

§ 3 - Die Aussetzung mit Bewährungsauflagen kann ebenfalls widerrufen werden, wenn die Person, der diese Maßnahme auferlegt worden ist, die auferlegten Auflagen nicht einhält, und diese Nichteinhaltung der Bewährungskommission für so schwerwiegend erscheint, dass sie sie der Staatsanwaltschaft zur Kenntnis bringt. In diesem Fall kann das Gericht die Aussetzung mit Bewährungsauflagen ebenfalls mit neuen Auflagen verbinden, anstatt sie zu widerrufen.

§ 4 - [In den Fällen, die oben in den Paragraphen 1 und 3 vorgesehen sind, lädt die Staatsanwaltschaft, wenn sie es für zweckmäßig erachtet, den Betroffenen vor das Gericht Erster Instanz seines Wohnortes, und dies innerhalb derselben Fristen, unter denselben Bedingungen und in denselben Formen wie in Korrektionsachen. Wird die Aussetzung widerrufen, darf die Hauptgefängnisstrafe, die für die Taten ausgesprochen wird, die zu dieser Strafe geführt haben, fünf Jahre nicht übersteigen.]

Für die Untersuchung der Anträge auf Widerruf, die in den Fällen eingereicht werden, die oben in den [Paragraphen 1 und 3] vorgesehen sind, können die erkennenden Gerichte, die mit den Anträgen befasst sind, das in Artikel 5 § 2 des vorliegenden Gesetzes vorgesehene Verfahren anwenden. Die Verurteilungen werden immer in öffentlicher Sitzung ausgesprochen.

§ 5 - Gegen die aufgrund der obigen [Paragraphen 1 und 3] erlassenen Entscheidungen können die im Strafprozessgesetzbuch vorgesehenen Rechtsmittel eingelegt werden.

§ 6 - Im Falle einer neuen Straftat verjährt die Klage auf Widerruf und auf Verkündung der Verurteilung wegen der Taten, die zu der Aussetzung geführt haben, nach Ablauf von drei Jahren ab dem Tag, an dem die Verurteilung wegen der neuen Straftat rechtskräftig geworden ist.

Bei Nichteinhaltung der auferlegten Auflagen muss die Klage spätestens binnen einem Jahr nach Ablauf der in Artikel 3 erwähnten Frist eingereicht werden. Sie verjährt nach Ablauf eines Jahres ab dem Tag, an dem das zuständige Gericht mit der Klage befasst worden ist.

[Art. 13 § 1 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 10. Februar 1994 (B.S. vom 27. April 1994) und abgeändert durch Art. 8 des G. vom 22. März 1999 (B.S. vom 1. April 2000); § 2 abgeändert durch Art. 6 des G. vom 10. Februar 1994 (B.S. vom 27. April 1994); § 4 Abs. 1 ersetzt durch Art. 7 des G. vom 10. Februar 1994 (B.S. vom 27. April 1994); § 4 Abs. 2 abgeändert durch Art. 8 des G. vom 10. Februar 1994 (B.S. vom 27. April 1994); § 5 abgeändert durch Art. 9 des G. vom 10. Februar 1994 (B.S. vom 27. April 1994)]



**Art. 14 - § 1** - Der Aufschub wird von Rechts wegen widerrufen, wenn während der Probezeit eine neue Straftat begangen worden ist, die eine Verurteilung zu einer Kriminalstrafe oder [einer Hauptgefängnisstrafe von mehr als sechs Monaten] ohne Aufschub zur Folge gehabt hat.

[§ 1bis - Der Aufschub kann widerrufen werden, wenn während der Probezeit eine neue Straftat begangen worden ist, die eine Verurteilung zu einer effektiven Hauptgefängnisstrafe von mindestens einem Monat und höchstens sechs Monaten zur Folge gehabt hat.

In diesem Fall findet das in § 2 Absatz 2 und 3 vorgesehene Verfahren Anwendung.]

§ 2 - Der Aufschub mit Bewährungsauflagen kann widerrufen werden, wenn die Person, der diese Maßnahme auferlegt worden ist, die auferlegten Auflagen nicht einhält.

In diesem Fall lädt die Staatsanwaltschaft nach Bericht der auf Widerspruch abzielenden Kommission den Betroffenen im Hinblick auf die Widerrufung des Aufschubs vor das Gericht Erster Instanz seines Wohnortes, und dies innerhalb derselben Fristen, unter denselben Bedingungen und in denselben Formen wie in Korrektionalsachen. Dasselbe gilt für den Widerruf eines vom Assisenhof ausgesprochenen Aufschubs. Widerruft das erkennende Gericht den Aufschub nicht, kann es neue Auflagen an den bei der ersten Verurteilung angeordneten Aufschub mit Bewährungsauflagen knüpfen.

Gegen diese Entscheidungen können die im Strafprozessgesetzbuch vorgesehenen Rechtsmittel eingelegt werden.

§ 3 - Die Widerrufsklage wegen Nichteinhaltung der auferlegten Auflagen muss spätestens binnen einem Jahr nach Ablauf der in Artikel 8 erwähnten Frist eingereicht werden. Sie verjährt nach Ablauf eines Jahres ab dem Tag, an dem das zuständige Gericht mit der Klage befasst worden ist.

[Art. 14 § 1 abgeändert durch Art. 9 Buchstabe A) des G. vom 22. März 1999 (B.S. vom 1. April 2000); § 1bis eingefügt durch Art. 9 Buchstabe B) des G. vom 22. März 1999 (B.S. vom 1. April 2000)]

**Art. 15** - Die Staatsanwaltschaft kann den Verurteilten, dem ein Aufschub mit Bewährungsauflagen für die Strafvollstreckung gewährt wurde, bei Nichteinhaltung der Bewährungsauflagen inhaftieren lassen, vorausgesetzt, dass sie die Bewährungskommission darüber informiert und die Sache beim Gericht Erster Instanz des Wohnortes des Verurteilten anhängig macht.

Dieses Gericht befindet gemäß Artikel 14 § 2 binnen einer Frist von zehn Tagen ab dieser Festnahme. Wenn es entscheidet, dass keine Gründe für die Widerrufung des Aufschubs vorliegen, wird der Betreffende sofort freigelassen, ungeachtet der Berufung.

**Art. 16** - Die infolge des Widerrufs der Aussetzung der Verurteilungsverkündung ausgesprochenen Strafen oder die Strafen, die infolge des Widerrufs des Strafvollstreckungsaufschubs vollstreckbar werden, werden uneingeschränkt mit den Strafen kumuliert, die aufgrund der neuen Straftat ausgesprochen werden.

**Art. 17** - [In allen Fällen, in denen eine Person, die in Anwendung der Artikel 3 und 8 einer Aussetzungs- oder Aufschubmaßnahme unterliegt, erneut verfolgt wird, wird eine beglaubigte Abschrift der Entscheidung, durch die diese Maßnahme angeordnet wird, der Akte über die neuen Verfolgungen beigelegt.]

Im Falle einer Aussetzung mit Bewährungsauflagen oder eines Aufschubs mit Bewährungsauflagen wird ebenfalls ein Bericht der Bewährungskommission über das Verhalten der Person mit Bewährungsauflagen beigelegt.]

Auf Antrag des Angeklagten oder der Staatsanwaltschaft werden die Verfahrensunterlagen mit Bezug auf die Straftaten, die zu der Aussetzung oder dem Aufschub geführt haben, der Akte über die neuen Verfolgungen beigelegt.]

Bei Ladungen im Hinblick auf den Widerruf der Aussetzung, des Aufschubs mit Bewährungsauflagen oder der Aussetzung mit Bewährungsauflagen werden die Verfahrensunterlagen mit Bezug auf die Straftaten, die zu diesen Maßnahmen geführt haben, der Akte über die neuen Verfolgungen beigelegt.]

[Art. 17 ersetzt durch einzigen Artikel des G. vom 12. Juli 1984 (B.S. vom 31. August 1984)]

**Art. 18 - § 1** - Die Verjährung der Strafverfolgung, die auf eine Straftat zurückzuführen ist, die zu einer Aussetzung der Verurteilungsverkündung geführt hat, endet an dem Tag, an dem die Entscheidung mit Bezug auf die in Artikel 3 vorgesehenen Maßnahmen rechtskräftig geworden ist.

Die Strafverfolgung erlischt nach Ablauf der im vorliegenden Artikel erwähnten Frist, wenn die Aussetzung der Verurteilungsverkündung in Anwendung von Artikel 13 nicht widerrufen wird.

§ 2 - Die Verjährung der Strafen, die in Anwendung von Artikel 8 mit Aufschub ausgesprochen werden, beginnt wie folgt:

wenn der Aufschub von Rechts wegen in Anwendung von Artikel 14 § 1 widerrufen wird, beginnt die Verjährung ab demselben Zeitpunkt wie die Verjährung der für die neue Straftat ausgesprochenen Strafen,

wenn der Aufschub in Anwendung von Artikel 14 § 2 widerrufen wird, beginnt die Verjährung ab dem Datum des Widerrufsentscheidungs oder ab dem Tag, wo das Widerrufsurteil nicht mehr im Wege der Berufung angefochten werden kann.

[Art. 18bis - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes auf juristische Personen müssen die vorgesehenen Strafmaße wie folgt gelesen werden:

- in Artikel 3 Absatz 1: 4.000 [EUR] anstelle von zwei Monaten und 120.000 [EUR] anstelle von fünf Jahren,
- in Artikel 8 § 1 Absatz 1: 24.000 [EUR] anstelle von zwölf Monaten und 120.000 [EUR] anstelle von fünf Jahren,
- in Artikel 8 § 1 Absatz 4: 12.000 [EUR] anstelle von sechs Monaten,
- in Artikel 13 § 1: 500 [EUR] anstelle eines Monats,
- in Artikel 13 § 4 Absatz 2: 120.000 [EUR] anstelle von fünf Jahren,
- in Artikel 14 § 1: 1.000 [EUR] anstelle von zwei Monaten.]

[Art. 18bis eingefügt durch Art. 21 des G. vom 4. Mai 1999 (B.S. vom 22. Juni 1999); einziger Absatz erster bis sechster Gedankenstrich abgeändert durch Art. 2 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000)]

## VII - Allgemeine Bestimmungen, Übergangs- und Aufhebungsbestimmungen

**Art. 19** - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes wird ein Strafdienst, der von einem Rechtsprechungsorgan des Belgisch-Kongo oder eines Treuhandgebietes ausgesprochen wurde, als Korrekionalstrafe angesehen, wenn er eine Dauer von acht Tagen bis zu fünf Jahren hat, und als Kriminalstrafe, wenn seine Dauer fünf Jahre übersteigt.

**Art. 20** - § 1 - Artikel 4 Absatz 5 des Gesetzes vom 31. Mai 1888 zur Einführung der bedingten Freilassung und der bedingten Verurteilungen in das Strafsystem, abgeändert durch das Gesetz vom 2. Juli 1962, und Artikel 9 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 14. November 1947, werden aufgehoben.

Dieses Gesetz wird künftig folgende Überschrift tragen: «Gesetz zur Einführung der bedingten Freilassung in das Strafsystem».

§ 2 - Die Verurteilung mit Aufschub findet Anwendung auf alle Strafen, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes aufgrund von besonderen Gesetzen nicht mit Aufschub ausgesprochen werden durften, mit Ausnahme der Strafen, die in Artikel 143 des Gesetzes vom 15. April 1896, in Artikel 27 des Gesetzes vom 12. Dezember 1912, in Artikel 16 des Gesetzes vom 29. August 1919, abgeändert durch Artikel 5 des Erlassgesetzes vom 14. November 1939, und in Artikel 41 der am 3. April 1953 koordinierten Gesetzesbestimmungen über den Ausschank gegorener Getränke erwähnt sind.

Die Aussetzung der Verurteilungsverkündigung findet - vorbehaltlich der oben erwähnten Ausnahmen - ebenfalls Anwendung in den Fällen, wo vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes die Anwendung von Artikel 9 des Gesetzes vom 31. Mai 1888, abgeändert durch das Gesetz vom 14. November 1947, für die Hauptgefängnisstrafe oder die Geldbuße ausgeschlossen war.

**Art. 21** - Der König legt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes fest.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 3850

[C - 2009/00781]

**25 FEVRIER 2003.** — *Loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus.* — *Coordination officielle en langue allemande*

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (*Moniteur belge* du 6 mai 2003), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— la loi-programme du 27 décembre 2004 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2004, *err.* du 18 janvier 2005);

— la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 28 juillet 2006);

— la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des Forces armées (*Moniteur belge* du 10 avril 2007, *err.* du 12 septembre 2007);

— la loi du 25 avril 2007 portant des dispositions diverses (IV) (*Moniteur belge* du 8 mai 2007, *err.* du 8 octobre 2007).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 3850

[C - 2009/00781]

**25 FEBRUARI 2003.** — *Wet houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen.* — *Officieuze coördinatie in het Duits*

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (*Belgisch Staatsblad* van 6 mei 2003), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— de programmawet van 27 december 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2004, *err.* van 18 januari 2005);

— de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2006);

— de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de Krijgsmacht (*Belgisch Staatsblad* van 10 april 2007, *err.* van 12 september 2007);

— de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2007, *err.* van 8 oktober 2007).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 3850

[C - 2009/00781]

**25. FEBRUAR 2003** — *Gesetz zur Schaffung der Funktion eines Sicherheitsbediensteten im Hinblick auf die Ausführung von Aufträgen zur Aufrechterhaltung der Ordnung in Gerichtshöfen und Gerichten und zur Überführung von Häftlingen* — *Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache*

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 25. Februar 2003 zur Schaffung der Funktion eines Sicherheitsbediensteten im Hinblick auf die Ausführung von Aufträgen zur Aufrechterhaltung der Ordnung in Gerichtshöfen und Gerichten und zur Überführung von Häftlingen, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

— das Programmgesetz vom 27. Dezember 2004,

— das Gesetz vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen,

— das Gesetz vom 28. Februar 2007 zur Festlegung des Statuts der Militärpersonen des aktiven Kadern der Streitkräfte,

— das Gesetz vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (IV).

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**25. FEBRUAR 2003 — Gesetz zur Schaffung der Funktion eines Sicherheitsbediensteten im Hinblick auf die Ausführung von Aufträgen zur Aufrechterhaltung der Ordnung in Gerichtshöfen und Gerichten und zur Überführung von Häftlingen**

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Unbeschadet der Befugnisse der lokalen und föderalen Polizeidienste werden die in Artikel 3 aufgezählten Aufträge zur Aufrechterhaltung der Ordnung in Gerichtshöfen und Gerichten und zur Überführung von Häftlingen unter der Amtsgewalt des Ministers der Justiz ausgeführt von Beamten, Sicherheitsbedienstete genannt, die vom König bestimmt werden und keinem Polizeidienst angehören.

**Art. 3** - Der Sicherheitsbedienstete ist mit der Ausführung der folgenden Aufträge betraut:

1. mit der Aufrechterhaltung der Ordnung in Gerichtshöfen und Gerichten sowie an anderen vom König bestimmten Orten, wo ein Magistrat oder ein Mitglied der Staatsanwaltschaft sein Amt ausübt, und mit der Bewachung der Häftlinge bei ihrem Erscheinen vor Gericht,
2. mit der Überführung und Bewachung der Häftlinge zwischen den Gefängnissen und den Gerichtshöfen und Gerichten,
3. mit der Überführung und Bewachung der Häftlinge zwischen den Gefängnissen,
4. [...],
5. auf Antrag der Gerichtsbehörden: mit der Überführung der Minderjährigen in spezifische Einrichtungen und zwischen diesen Einrichtungen sowie mit der Bewachung dieser Minderjährigen,
6. mit der Herausnahme der Häftlinge aus den Gefängnissen aus medizinischen oder humanitären Gründen und mit der Bewachung dieser Häftlinge,
7. mit der Überführung der Internierten in private Einrichtungen oder in Einrichtungen zum Schutz der Gesellschaft, die von der zuständigen Kommission bestimmt werden, und mit der Bewachung dieser Internierten,
8. mit der Herausnahme aus dem Gefängnis und der Bewachung der Häftlinge im Hinblick auf ihre Überstellung an ausländische Behörden und mit der Übernahme der Häftlinge, die an die belgischen Behörden überstellt werden,
9. mit der Überbringung von Gerichtsakten zwischen den Gefängnissen und den Gerichtshöfen und Gerichten zur Ausübung des gesetzlichen Einsichtsrechts.

[...]

*[Art. 3 einziger Absatz Nr. 4 aufgehoben durch Art. 296 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 2004 (B.S. vom 31. Dezember 2004); früherer Absatz 2 aufgehoben durch Art. 296 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 2004 (B.S. vom 31. Dezember 2004)]*

**[Art. 3bis** - Unbeschadet der Befugnisse der lokalen und föderalen Polizeidienste und der Fahrer-Sicherheitsbediensteten des Ausländeramts ist der Sicherheitsbedienstete mit der Ausführung folgender Aufgaben betraut:

1. mit der Überführung der aufgegriffenen Ausländer, die sich illegal im Königreich aufhalten, in ein geschlossenes Zentrum oder, im Rahmen des Verfahrens zur Entfernung aus dem Königreich, zu einer Landesgrenze, und mit der Bewachung dieser Ausländer,
2. mit der Überführung der Ausländer vom Gefängnis in ein geschlossenes Zentrum oder zu einer Landesgrenze im Rahmen des Verfahrens zur Entfernung aus dem Königreich, und mit der Bewachung dieser Ausländer.

Der Sicherheitsbedienstete führt diese Aufgaben unter der Amtsgewalt des Ministers des Innern aus, der ihm zu diesem Zweck die erforderlichen Befehle, Anweisungen und Richtlinien erteilen kann.]

*[Art. 3bis eingefügt durch Art. 297 des G. vom 27. Dezember 2004 (B.S. vom 31. Dezember 2004)]*

**Art. 4** - Für die Funktion eines Sicherheitsbediensteten kommen nur folgende Personen in Betracht:

1. versetzte Militärpersonen auf ihren Antrag hin,
2. statutarische Bedienstete, wenn die Stellen nicht von versetzten Militärpersonen bekleidet werden können.

Die Militärpersonen werden gemäß den Bedingungen und Modalitäten, die vom König in einem im Ministerrat beratenen königlichen Erlass bestimmt werden, zum Föderalen Öffentlichen Dienst Justiz versetzt, wo sie die Eigenschaft von Staatsbediensteten erhalten. Der königliche Erlass regelt insbesondere die Gleichsetzung ihrer Dienstgrade mit den in den föderalen Verwaltungen anwendbaren Stufen.

Sie hören auf, den Streitkräften anzugehören, und verlieren die Eigenschaft einer Militärperson von dem Zeitpunkt an, wo:

1. der Minister der Landesverteidigung ihrem Ausscheiden aus dem Dienst zustimmt auf der Grundlage der vom König ausgearbeiteten Kriterien mit Bezug auf das Alter und die Kategorie der Militärpersonen und mit Bezug auf die Funktionen, deren Fortbestand für ein ordnungsgemäßes Funktionieren der Landesverteidigung wesentlich ist, und
2. der Minister der Justiz ihrem Dienstantritt auf der Grundlage der vom König ausgearbeiteten Kriterien mit Bezug auf die Motivation und Sachkunde der Militärpersonen zustimmt und nachdem sie mit Erfolg an der vom König bestimmten Grundausbildung teilgenommen haben.

Erst ab diesem Zeitpunkt gehören sie dem Föderalen Öffentlichen Dienst Justiz an und werden sie zu Lasten des Haushalts der Justiz besoldet.

**Art. 5** - [[In Abweichung von Artikel 8 § 1 Absatz 1 des Allgemeinen Gesetzes vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen wird jedes Jahr, das im aktiven Dienst in der Eigenschaft als Sicherheitsbediensteter verbracht worden ist, zu einem Fünfzigstel des Referenzgehalts, das als Grundlage für die Festlegung der Ruhestandspension dient, berücksichtigt.]

Die Zivilbediensteten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz, die die Funktion eines Sicherheitsbediensteten ausüben, können bis spätestens zum 31. Dezember 2003 weiterhin in den Genuss der Bestimmungen des königlichen Erlasses vom 25. September 1998 zur Einführung eines Vorruhestandsurlaubs für bestimmte diensttuende Bedienstete in den Außendienststellen der Generaldirektion der Strafanstalten kommen.]

*[Art. 5 ersetzt durch Art. 83 des G. vom 20. Juli 2006 (B.S. vom 28. Juli 2006); Abs. 1 ersetzt durch Art. 239 des G. vom 28. Februar 2007 (B.S. vom 10. April 2007)]*

[**Art. 5bis** - In Abweichung von Artikel 46 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. Mai 1984 zur Festlegung von Maßnahmen zur Harmonisierung der Pensionsregelungen können die versetzten Militärpersonen, die am Datum ihrer Versetzung das Alter von 45 Jahren vollendet haben, auf Antrag am ersten Tag des Quartals nach demjenigen, in dem sie das Alter von 56 Jahren vollendet haben, oder am ersten Tag des Monats nach ihrem Ausscheiden aus dem Amt, falls dieses Ausscheiden später erfolgt, in den Ruhestand versetzt werden, sofern sie mindestens zwanzig für die Eröffnung des Anrechts auf Pension zulässige Dienstjahre vorweisen können, unter Ausschluss der Dienstaltersverbesserungen wegen Studiums und der anderen gutgeschriebenen Perioden, die für die Festlegung des Gehalts berücksichtigt worden sind. Zur Berechnung der zwanzig Dienstjahre werden die zulässigen Dienstzeiten und Perioden nur für ihre einfache Dauer berücksichtigt.

Absatz 1 gilt weder für Anträge auf aufgeschobene Pension noch für Anträge auf Sofortpension ab dem Alter von 60 Jahren.

Für versetzte Militärpersonen, die in Anwendung von Absatz 1 beantragen, vor dem Alter von 60 Jahren in den Ruhestand versetzt zu werden, wird das in Artikel 2 Absatz 2 des Gesetzes vom 14. April 1965 zur Festlegung bestimmter Beziehungen zwischen den verschiedenen Pensionsregelungen des öffentlichen Sektors erwähnte Mindestalter auf 56 Jahre festgelegt.

Für die Anwendung von Artikel 83 des Gesetzes vom 5. August 1978 zur Festlegung von Wirtschafts- und Haushaltsreformen auf die in Absatz 1 erwähnten ehemaligen Militärpersonen wird das in vorstehender Bestimmung erwähnte Alter von 60 Jahren durch das Alter von 56 Jahren ersetzt.]

[*Art. 5bis eingefügt durch Art. 84 des G. vom 20. Juli 2006 (B.S. vom 28. Juli 2006)*]

**Art. 6** - Im Rahmen der Erfüllung der in Artikel 3 erwähnten Aufträge können die Sicherheitsbediensteten folgende Befugnisse ausüben:

1. Zwang anwenden unter den in den Artikeln 37 [und 37bis] des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt bestimmten Bedingungen,

2. Personen, die sich in den Gerichtshöfen und Gerichten befinden und gegen die ein zuständiger Magistrat die Vollstreckung einer freiheitsentziehenden Maßnahme angeordnet hat, festnehmen und gegebenenfalls überführen. Der Sicherheitsbedienstete, der diese Befugnis ausübt, erstellt darüber ein Protokoll,

3. Personen festhalten gemäß den Bestimmungen von Artikel 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft. Der Sicherheitsbedienstete setzt den zuständigen Polizeidienst sofort davon in Kenntnis, dass er eine Person festhält, und übergibt diese so schnell wie möglich diesem Polizeidienst. Der Sicherheitsbedienstete, der diese Befugnis ausübt, erstellt darüber ein Protokoll,

4. zur administrativen Festnahme schreiten von Personen in den Gerichtshöfen und Gerichten, in einem Gefängnis, in einer Einrichtung zum Schutz der Gesellschaft, in einem geschlossenen Zentrum für illegale Einwanderer oder in einer spezifischen Einrichtung für Minderjährige in den in Artikel 31 des Gesetzes über das Polizeiamt und in Artikel 760 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Fällen. Der Sicherheitsbedienstete setzt den zuständigen Polizeidienst sofort davon in Kenntnis, dass er eine Person festhält, und übergibt diese so schnell wie möglich diesem Polizeidienst. Der Sicherheitsbedienstete, der diese Befugnis ausübt, erstellt darüber ein Protokoll. In dem in Artikel 32 des Gesetzes über das Polizeiamt erwähnten Fall beginnt die Frist von vierundzwanzig Stunden zu laufen ab der tatsächlichen Freiheitsentziehung durch den Sicherheitsbediensteten,

5. Sicherheitsdurchsuchungen durchführen von Häftlingen und von Personen in den Gerichtshöfen und Gerichten gemäß den in Artikel 28 § 1 Nr. 1, 2 und 4 und § 3 des Gesetzes über das Polizeiamt bestimmten Bedingungen, mit Ausnahme der Bedingung, laut der die Sicherheitsdurchsuchung auf Befehl und unter der Verantwortung eines Verwaltungspolizeioffiziers durchgeführt wird,

6. Gegenstände und Tiere beschlagnahmen in den Gerichtshöfen und Gerichten, Gefängnissen, Einrichtungen zum Schutz der Gesellschaft, geschlossenen Zentren für illegale Einwanderer und spezifischen Einrichtungen für Minderjährige gemäß den Bedingungen von Artikel 30 des Gesetzes über das Polizeiamt, mit Ausnahme der Bedingung, laut der die administrative Beschlagnahme nach den Anweisungen und unter der Verantwortung eines Verwaltungspolizeioffiziers durchgeführt wird,

7. die Identität der Personen kontrollieren in den Gerichtshöfen und Gerichten oder Gefängnissen, Einrichtungen zum Schutz der Gesellschaft, geschlossenen Zentren für illegale Einwanderer oder spezifischen Einrichtungen für Minderjährige gemäß den Bedingungen von Artikel 34 §§ 1, 2 und 4 des Gesetzes über das Polizeiamt mit Ausnahme der Bedingung, laut der die in § 2 dieses Artikels erwähnte Identitätskontrolle nach den Anweisungen und unter der Verantwortung eines Verwaltungspolizeioffiziers durchgeführt wird.

Alle Protokolle, die gemäß der vorliegenden Bestimmung erstellt werden, werden in einem vom Minister der Justiz geführten nationalen Register zentralisiert.

[*Art. 6 Abs. 1 Nr. 1 abgeändert durch Art. 84 des G. (IV) vom 25. April 2007 (B.S. vom 8. Mai 2007)*]

**Art. 7** - Der König bestimmt die Ausrüstung und das Material, das den Sicherheitsbediensteten zur Verfügung gestellt wird.

**Art. 8** - Die Sicherheitsbediensteten leisten den in Artikel 2 des Dekretes vom 20. Juli 1831 vorgeschriebenen Eid vor dem Minister der Justiz oder dem Leiter des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz.

**Art. 9** - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass das Datum und die Modalitäten des Inkrafttretens jeder der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes.



**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2009 — 3851 (2009 — 647)

[C — 2009/15140]

**19 JUIN 2008. — Loi portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007. — Addendum (1)**

Ce Traité entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2009.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2009 — 3851 (2009 — 647)

[C — 2009/15140]

**19 JUNI 2008. — Wet houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007. — Addendum (1)**

Dit Verdrag treedt in werking op 1 december 2009.

Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne  
et le Traité instituant la Communauté européenne, et Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007

Etats	Date authentification	Type de consentement	Date consentement	Entrée vigueur locale
ALLEMAGNE	13/12/2007	Ratification	25/09/2009	01/12/2009
AUTRICHE	13/12/2007	Ratification	13/05/2008	01/12/2009
BELGIQUE	13/12/2007	Ratification	15/10/2008	01/12/2009
BULGARIE	13/12/2007	Ratification	28/04/2008	01/12/2009
CHYPRE	13/12/2007	Ratification	26/08/2008	01/12/2009
DANEMARK	13/12/2007	Ratification	29/05/2008	01/12/2009
ESPAGNE	13/12/2007	Ratification	08/10/2008	01/12/2009
ESTONIE	13/12/2007	Ratification	23/09/2008	01/12/2009
FINLANDE	13/12/2007	Ratification	30/09/2008	01/12/2009
FRANCE	13/12/2007	Ratification	14/02/2008	01/12/2009
GRECE	13/12/2007	Ratification	12/08/2008	01/12/2009
HONGRIE	13/12/2007	Ratification	06/02/2008	01/12/2009
IRLANDE	13/12/2007	Ratification	23/10/2009	01/12/2009
ITALIE	13/12/2007	Ratification	08/08/2008	01/12/2009
LETONIE	13/12/2007	Ratification	16/06/2008	01/12/2009
LITUANIE	13/12/2007	Ratification	26/08/2008	01/12/2009
LUXEMBURG	13/12/2007	Ratification	21/07/2008	01/12/2009
MALTE	13/12/2007	Ratification	06/02/2008	01/12/2009
PAYS-BAS	13/12/2007	Ratification	11/09/2008	01/12/2009
POLOGNE	13/12/2007	Ratification	12/10/2009	01/12/2009
PORTUGAL	13/12/2007	Ratification	17/06/2008	01/12/2009
ROUMANIE	13/12/2007	Ratification	11/03/2008	01/12/2009
ROYAUME-UNI	13/12/2007	Ratification	16/07/2008	01/12/2009
SLOVAQUIE	13/12/2007	Ratification	24/06/2008	01/12/2009
SLOVENIE	13/12/2007	Ratification	24/04/2008	01/12/2009
SUEDE	13/12/2007	Ratification	10/12/2008	01/12/2009
TCHEQUE REP.	13/12/2007	Ratification	13/11/2009	01/12/2009



Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie  
en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007

Staten	Datum authenticat	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
BBelgië	13/12/2007	Bekrachtiging	15/10/2008	01/12/2009
BULGARIJE	13/12/2007	Bekrachtiging	28/04/2008	01/12/2009
CYPRUS	13/12/2007	Bekrachtiging	26/08/2008	01/12/2009
DENEMARKEN	13/12/2007	Bekrachtiging	29/05/2008	01/12/2009
DUITSLAND	13/12/2007	Bekrachtiging	25/09/2009	01/12/2009
ESTLAND	13/12/2007	Bekrachtiging	23/09/2008	01/12/2009
FINLAND	13/12/2007	Bekrachtiging	30/09/2008	01/12/2009
FRANKRIJK	13/12/2007	Bekrachtiging	14/02/2008	01/12/2009
GRIEKENLAND	13/12/2007	Bekrachtiging	12/08/2008	01/12/2009
HONGARIJE	13/12/2007	Bekrachtiging	06/02/2008	01/12/2009
IERLAND	13/12/2007	Bekrachtiging	23/10/2009	01/12/2009
ITALIE	13/12/2007	Bekrachtiging	08/08/2008	01/12/2009
LETLAND	13/12/2007	Bekrachtiging	16/06/2008	01/12/2009
LITOUWEN	13/12/2007	Bekrachtiging	26/08/2008	01/12/2009
LUXEMBURG	13/12/2007	Bekrachtiging	21/07/2008	01/12/2009
MALTA	13/12/2007	Bekrachtiging	06/02/2008	01/12/2009
NEDERLAND	13/12/2007	Bekrachtiging	11/09/2008	01/12/2009
OOSTENRIJK	13/12/2007	Bekrachtiging	13/05/2008	01/12/2009
POLEN	13/12/2007	Bekrachtiging	12/10/2009	01/12/2009
PORTUGAL	13/12/2007	Bekrachtiging	17/06/2008	01/12/2009
ROEMENIE	13/12/2007	Bekrachtiging	11/03/2008	01/12/2009
SLOVAKIJE	13/12/2007	Bekrachtiging	24/06/2008	01/12/2009
SLOVENIE	13/12/2007	Bekrachtiging	24/04/2008	01/12/2009
SPANJE	13/12/2007	Bekrachtiging	08/10/2008	01/12/2009
TSJECHISCHE REP.	13/12/2007	Bekrachtiging	13/11/2009	01/12/2009
VERENIGD KONINKRIJK	13/12/2007	Bekrachtiging	16/07/2008	01/12/2009
ZWEDEN	13/12/2007	Bekrachtiging	10/12/2008	01/12/2009

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2009 — 3852

[C - 2009/21118]

25 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal portant nomination du Commissaire du Gouvernement, adjoint au Ministre du Budget, et déterminant sa mission

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 2009 portant nomination des Membres du Gouvernement;

Sur la proposition du Premier Ministre et du Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Guido De Padt est nommé Commissaire du Gouvernement, adjoint au Ministre du Budget.

Il prête, entre les mains du Ministre du Budget, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831 concernant le serment à la mise en vigueur de la monarchie constitutionnelle représentative.

**Art. 2.** Il est chargé de l'audit interne de l'Autorité fédérale.

Cette mission consiste à :

— formuler une proposition de processus pour l'instauration de l'audit interne;

— préparer et lancer cette instauration sous le contrôle du comité d'audit à créer;

— élaborer un calendrier à cette fin;

— encadrer le passage d'un contrôle a priori à un contrôle a posteriori en concertation avec l'inspection des Finances.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur ce jour et cessera d'être en vigueur en même temps que l'arrêté royal du 25 novembre 2009, en tant qu'il porte nomination du Ministre du Budget.

**Art. 4.** Le Premier Ministre et le Ministre du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 novembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
Y. LETERME

Le Ministre du Budget,  
G. VANHENGEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2009 — 3852

[C - 2009/21118]

25 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot benoeming van de Regeringscommissaris, toegevoegd aan de Minister van Begroting, en tot bepaling van zijn opdracht

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 2009 tot benoeming van de Regeringsleden;

Op de voordracht van de Eerste Minister en de Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De heer Guido De Padt wordt benoemd tot Regeringscommissaris, toegevoegd aan de Minister van Begroting.

Hij legt in handen van de Minister van Begroting de bij artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 betreffende de eedaflegging bij de aanvang der grondwettelijke vertegenwoordigende monarchie voorgeschreven eed af.

**Art. 2.** Hij wordt belast met de interne audit van de Federale Overheid.

Deze opdracht houdt in :

— een voorstel doen van proces voor de invoering van de interne audit;

— onder toezicht van het op te richten auditcomité deze invoering voorbereiden en opstarten;

— een tijdsplan daarvoor uittekenen;

— de transitie van een controle a priori naar een controle a posteriori begeleiden in samenspraak met de inspectie van Financiën.

**Art. 3.** Dit besluit treedt heden in werking en houdt op van kracht te zijn tezelfdertijd als het koninklijk besluit van 25 november 2009, voor zover het de benoeming van de Minister van Begroting betreft.

**Art. 4.** De Eerste Minister en de Minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 november 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
Y. LETERME

De Minister van Begroting,  
G. VANHENGEL

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2009 — 3853

[C - 2009/03417]

30 OCTOBRE 2009. — Arrêté ministériel relatif au régime d'accise de l'alcool éthylique et aux dispositions applicables en matière d'exonération pour l'alcool éthylique et les boissons alcoolisées

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées (1);

Vu l'avis du Conseil des douanes de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, donné le 7 octobre 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (2), article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 (3) et modifié par la loi du 4 août 1996 (4),

Arrête :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice des dispositions générales et définitions fixées par la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise et par la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- administrateur : le fonctionnaire désigné par le Roi;
- agent : chaque agent de l'administration des douanes et accises;
- alcool éthylique : les produits visés à l'article 16 de la loi;
- alcool éthylique complètement dénaturé : alcool éthylique dénaturé au moyen des dénaturants figurant dans le règlement;
- alcool éthylique dénaturé suivant les normes belges : alcool éthylique dénaturé soit à l'aide des dénaturants figurant à l'annexe 2 soit au moyen d'autres dénaturants autorisés par l'administrateur;
- appareil à distiller : tout appareil, même s'il n'est pas prêt pour un usage immédiat, servant à extraire l'alcool éthylique, à l'exception des appareils de l'espèce dont la capacité de la cucurbite ne dépasse pas un litre;
- arômes : extraits de plantes relevant du code NC 1302 19 30 utilisés pour la fabrication de boissons ou de produits destinés à la consommation humaine; les préparations alcooliques composées, autres que celles à base de substances odoriférantes relevant du code NC 2106 90 20, des types utilisés pour la fabrication de boissons, les mélanges de substances odoriférantes et les mélanges à base d'une ou plusieurs de ces substances, relevant du code NC 3302, des types utilisés comme matières de base pour l'industrie ainsi que les autres préparations à base des substances odoriférantes relevant du code NC 3302, des types utilisés pour la fabrication des boissons; les codes de la Nomenclature Combinée dont question ci-avant sont ceux en vigueur à la date du 12 novembre 2003;
- boissons alcoolisées : les boissons visées aux articles 4, 8, 11 et 14 de la loi;
- compteur de débit massique : appareil permettant de mesurer la masse par unité de temps d'un flux de liquide;
- dénaturer : rendre impropre à la consommation humaine à l'aide de dénaturants imposés par la législation communautaire ou nationale en matière d'accise;
- distillation : technique permettant la séparation de constituants de volatilité différente;
- ETBE : éthyl-tertio-butyl-éther;
- grand producteur : producteur dont la production annuelle réelle ou escomptée excède 1 000 hl d'alcool éthylique;
- loi : la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accises sur l'alcool et les boissons alcoolisées;
- MTBE : méthyl-tertio-butyl-éther;
- petit producteur : producteur dont la production annuelle réelle ou escomptée n'excède pas 1 000 hl d'alcool éthylique;
- production d'alcool éthylique : obtention d'alcool éthylique par la mise en œuvre d'un procédé de fabrication déterminé;
- produits énergétiques : les produits visés au Chapitre XVIII de la loi-programme du 27 décembre 2004;
- récipient : cuve ou fût destiné à recevoir et à stocker exclusivement de l'alcool éthylique après production;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2009 — 3853

[C - 2009/03417]

30 OKTOBER 2009. — Ministerieel besluit betreffende het accijnsstelsel van ethylalcohol en de uitvoeringsmodaliteiten betreffende de vrijstellingen inzake ethylalcohol en alcoholhoudende dranken

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken (1);

Gelet op het advies van de Douaneraad van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, gegeven op 7 oktober 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (2), artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 (3) en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996 (4),

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Onverminderd de algemene bepalingen en definities vastgesteld in de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop en in de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken, wordt voor de toepassing van dit besluit verstaan onder :

- administrateur : de door de Koning aangeduide ambtenaar;
- ambtenaar : de ambtenaar van de administratie der douane en accijnzen;
- ethylalcohol : de producten bedoeld bij artikel 16 van de wet;
- volledig gedenatureerde ethylalcohol : ethylalcohol die is gedenatureerd met de denaturanten vermeld in de verordening;
- volgens Belgische normen gedenatureerde ethylalcohol : ethylalcohol die is gedenatureerd hetzij met de denaturanten vermeld in bijlage 2, hetzij met andere denaturanten toegestaan door de administrateur;
- distilleertoestel : elk toestel – ook indien dit niet gereed is voor dadelijk gebruik – dat geschikt is voor het afscheiden van ethylalcohol uit stoffen met uitsluiting van kleine distilleertoestellen waarvan de kolf niet meer dan één liter inhoud heeft;
- aroma's : plantenextracten van de GN-code 1302 19 30, die worden gebruikt voor de vervaardiging van dranken of producten voor menselijke consumptie; samengestelde alcoholhoudende preparaten, andere dan op basis van reukstoffen, van de GN-code 2106 90 20 die worden gebruikt voor de vervaardiging van dranken, alsook mengsels van reukstoffen en mengsels op basis van één of meer van deze zelfstandigheden met andere stoffen van de GN-code 3302, die worden gebruikt als grondstof voor de industrie en andere bereidingen op basis van reukstoffen van de GN-code 3302 die worden gebruikt voor de vervaardiging van dranken; de hiervorenvermelde codes van de Gecombineerde Nomenclatuur zijn deze van toepassing op 12 november 2003;
- alcoholhoudende dranken : de dranken bedoeld bij de artikelen 4, 8, 11 en 14 van de wet;
- massadebietmeter : een instrument waarmee de doorstroming als massa van een vloeistof per tijdseenheid kan worden gemeten;
- denatureren : het ongeschikt maken voor menselijke consumptie met behulp van denaturanten voorgeschreven door de communautaire of nationale accijnswetgeving;
- distillatie : scheidingstechniek waarbij bestanddelen met elk een verschillende vluchtigheid gescheiden worden;
- ETBE : ethyl-tertiair-buthylether;
- grote producent : producent met een jaarlijkse effectieve of verwachte productie van meer dan 1 000 hl ethylalcohol;
- wet : de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken;
- MTBE : methyl-tertiair-buthylether;
- kleine producent : producent met een jaarlijkse effectieve of verwachte productie van minder dan of gelijk aan 1 000 hl ethylalcohol;
- productie van ethylalcohol : het bekomen van ethylalcohol door toepassing van een welbepaald productieproces;
- energieproducten : de producten bedoeld bij Hoofdstuk XVIII van de programmawet van 27 december 2004;
- recipiënt : vat of tank die enkel en alleen bestemd is voor het opvangen en de opslag van ethylalcohol na productie;

— règlement : Règlement (CE) n° 3199/93 de la Commission du 22 novembre 1993 relatif à la reconnaissance mutuelle des procédés pour la dénaturation complète de l'alcool en vue de l'exonération du droit d'accise;

— système d'injection automatique : tout système d'injection qui, lorsqu'il est branché, rend impossible l'écoulement d'alcool éthylique dans la canalisation sur laquelle il est installé, en l'absence d'injection de dénaturants ou en cas d'injection insatisfaisante.

**Art. 2.** Pour la détermination de la température de l'alcool éthylique, il y a lieu de négliger les fractions inférieures à un demi-degré.

**Art. 3.** Pour la détermination du titre alcoométrique, il est fait usage :

— soit d'alcoomètres en verre qui satisfont aux prescriptions du règlement joint à l'arrêté royal du 9 août 1978 relatif aux tables alcoométriques et aréomètres pour alcool, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1979;

— soit d'installations de mesure de liquides qui satisfont aux dispositions de l'arrêté royal du 6 avril 1979 et du règlement repris en annexe relatif aux ensembles et sous-ensembles de mesurage de liquides autres que de l'eau, modifié par les arrêtés royaux des 20 octobre 1983 et 16 juillet 1993 ou qui satisfont aux prescriptions de l'arrêté royal du 13 juin 2006 relatif aux instruments de mesure.

**Art. 4.** En ce qui concerne les mesurages effectués à l'aide d'alcoomètres en verre, la conversion du volume constaté d'alcool éthylique et de son titre alcoométrique à la température de 20 °C s'opère au moyen des tables alcoométriques conformes aux dispositions de l'article 3 de l'arrêté royal du 9 août 1978 relatif aux tables alcoométriques.

#### CHAPITRE 2. — *Entrepôt fiscal*

##### Section 1<sup>re</sup>. — Reconnaissance en qualité d'entrepositaire agréé

**Art. 5.** Sauf dans les cas prévus à l'article 22 de la loi, est tenue de se faire reconnaître en tant qu'entrepositaire agréé, toute personne qui :

- 1° produit de l'alcool éthylique;
- 2° transforme de l'alcool éthylique en suspension des droits d'accise;
- 3° dénature de l'alcool éthylique en suspension des droits d'accise;
- 4° fait usage d'alcool éthylique dénaturé suivant les normes belges pour la fabrication de produits non destinés à la consommation humaine comme prévu à l'article 18, 2°, de la loi;
- 5° produit du vinaigre comme prévu à l'article 18, 3°, de la loi;
- 6° utilise de l'alcool éthylique pour la production d'arômes comme prévu à l'article 18, 5°, de la loi;
- 7° utilise de l'alcool éthylique dans la fabrication de ses produits et souhaite se prévaloir des exonérations prévues à l'article 18, 4°, 6° et 7°, e), de la loi;
- 8° reçoit, détient ou expédie de l'alcool éthylique en suspension des droits d'accise.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Toute personne autre que celles visées à l'article 5 qui détient, reçoit ou expédie de l'alcool éthylique en régime suspensif de l'accise ne peut se faire reconnaître en qualité d'entrepositaire agréé que si elle satisfait aux conditions cumulatives suivantes :

- 1° exercer la profession de négociant en alcool éthylique ou faire profession d'agir pour compte de celui-ci;
- 2° disposer d'un stock moyen d'alcool éthylique, calculé sur une base annuelle, supérieur à 50 hl.

Elle n'est cependant pas tenue de disposer de ce stock moyen lorsqu'au moins 80 % de l'alcool éthylique détenu est expédié vers un autre Etat membre ou exporté en régime de suspension des droits d'accise.

§ 2. L'administrateur peut déroger à l'obligation de détenir un stock moyen comme prévu au § 1<sup>er</sup>, 2°, lorsqu'un besoin économique existe et pour autant que les mesures de surveillance et de contrôle nécessaires ne soient pas compromises.

§ 3. La personne qui satisfait à la condition de quantité fixée à l'article 2bis, § 1<sup>er</sup>, 2°, de l'arrêté ministériel du 10 juin 1994 relatif au régime d'accise des vins, des autres boissons fermentées et des produits intermédiaires est dispensée de satisfaire à la condition de quantité fixée au § 1<sup>er</sup>, 2°.

— verordening : Verordening (EG) nr. 3199/93 van de Commissie van 22 november 1993 inzake de wederzijdse erkenning van procedures voor de volledige denaturering van alcohol in verband met de vrijstelling van accijns;

— automatisch injectiesysteem : ieder injectiesysteem dat op het moment dat het is aangesloten, het onmogelijk maakt dat ethylalcohol door de leidingen loopt waarop het is gemonteerd, wanneer er geen denaturanten worden geïnjecteerd of in het geval dat er onvoldoende worden geïnjecteerd.

**Art. 2.** Voor het bepalen van de temperatuur van ethylalcohol worden de breuken beneden een halve graad buiten beschouwing gelaten.

**Art. 3.** Voor het bepalen van het alcoholgehalte wordt gebruik gemaakt van :

— hetzij alcoholmeters uit glas die voldoen aan de voorschriften van het reglement gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 augustus 1978 betreffende de alcoholmeters en areometers voor alcohol, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1979;

— hetzij vloeistofmeetinstallaties die voldoen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 6 april 1979 met zijn bijbehorend reglement betreffende meetinstallaties en gedeeltelijke meetinstallaties voor andere vloeistoffen dan water, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 oktober 1983 en 16 juli 1993 of die voldoen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 13 juni 2006 betreffende meetinstrumenten.

**Art. 4.** Voor wat betreft de metingen die worden verricht met alcoholmeters uit glas geschiedt de herleiding van het vastgestelde volume en het vastgestelde alcoholgehalte bij de temperatuur van 20 °C door middel van alcoholtabellen, zoals bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 9 augustus 1978 betreffende de alcoholtabellen.

#### HOOFDSTUK 2. — *Belastingentrepot*

##### Afdeling 1. — Erkenning in de hoedanigheid van erkend entrepouhouder

**Art. 5.** Zijn ertoe gehouden zich te laten erkennen als erkend entrepouhouder, met uitzondering van de personen bedoeld bij artikel 22 van de wet, elke persoon die :

- 1° ethylalcohol produceert;
- 2° ethylalcohol verwerkt onder schorsing van accijns;
- 3° ethylalcohol denatureert onder schorsing van accijns;
- 4° volgens Belgische normen gedatureerde ethylalcohol gebruikt voor de vervaardiging van niet voor menselijke consumptie bestemde producten zoals voorzien bij artikel 18, 2°, van de wet;
- 5° azijn vervaardigt zoals voorzien bij artikel 18, 3°, van de wet;
- 6° ethylalcohol gebruikt voor de vervaardiging van aroma's zoals voorzien bij artikel 18, 5°, van de wet;
- 7° ethylalcohol gebruikt bij de vervaardiging van zijn producten en zich wenst te beroepen op de vrijstellingen zoals voorzien bij artikel 18, 4°, 6° en 7°, e), van de wet;
- 8° ethylalcohol ontvangt, voorhanden heeft of verzendt onder schorsing van accijns.

**Art. 6.** § 1. Elke andere persoon dan deze bedoeld in artikel 5 die ethylalcohol voorhanden heeft, ontvangt of verzendt onder de schorsingsregeling van accijns kan zich slechts als erkend entrepouhouder laten erkennen voor zover hij aan de volgende cumulatieve voorwaarden voldoet :

- 1° het beroep van handelaar in ethylalcohol uitoefenen of beroepsmatig voor diens rekening optreden;
- 2° over een gemiddelde voorraad ethylalcohol beschikken die op jaarbasis berekend 50 hl ethylalcohol overtreft.

Hij dient echter niet over die gemiddelde voorraad te beschikken indien ten minste 80 % van de voorhanden zijnde ethylalcohol wordt verzonden naar een andere lidstaat of uitgevoerd onder schorsing van accijns.

§ 2. De administrateur kan afwijking verlenen van de verplichting over een gemiddelde voorraad te beschikken zoals voorzien bij § 1, 2°, wanneer er een economische behoefte bestaat en voor zover de vereiste toezichts- en controlemaatregelen niet in het gedrang komen.

§ 3. De persoon die voldoet aan de voorwaarde inzake hoeveelheid die is gesteld bij artikel 2bis, § 1, 2°, van het ministerieel besluit van 10 juni 1994 betreffende het accijnsstelsel van wijn, andere gegiste dranken en tussenproducten is vrijgesteld van de verplichting te voldoen aan de voorwaarden inzake hoeveelheid die is gesteld bij § 1, 2°.



**Art. 7.** Trois mois au moins avant la date prévue pour la première mise en exploitation de l'unité de production, toute personne souhaitant se faire reconnaître en qualité d'entrepositaire agréé, est tenue d'adresser sa demande de reconnaissance au fonctionnaire désigné par l'administrateur.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté ministériel du 14 mai 2004 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, toute personne physique ou morale visée à l'article 5, 1<sup>o</sup> à 7<sup>o</sup>, souhaitant se faire reconnaître en qualité d'entrepositaire agréé, est tenue de joindre les pièces suivantes à l'appui de sa demande :

1<sup>o</sup> une déclaration générale d'exploitation indiquant les opérations envisagées, à savoir :

- la nature des matières premières à mettre en œuvre;
- le processus d'élaboration de ces matières premières;
- le processus de production de l'alcool éthylique et le taux de rendement;
- la nature et la qualité des produits finis.

2<sup>o</sup> un plan général de l'établissement précisant schématiquement les zones de production et de stockage, l'emplacement et la contenance des appareils de distillation, des vaisseaux et des récipients.

§ 2. Les personnes visées au paragraphe 1<sup>er</sup> attribuent un numéro distinct à chaque vaisseau contenant des matières premières ainsi qu'à chaque récipient contenant de l'alcool éthylique. Ce numéro ainsi que l'indication de la contenance doivent apparaître sur chacun des vaisseaux ou récipients.

Ils sont reportés sur le plan remis au fonctionnaire désigné par l'administrateur à l'appui de la demande d'autorisation d'entrepositaire agréé.

#### Section 2. — Détention d'alcool éthylique

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. L'alcool éthylique doit être détenu en entrepôt fiscal dans des récipients conformes aux prescriptions en matière de calibrage et de jaugeage fixées par les services de la Métrologie du SPF Economie.

Les attestations délivrées à cet effet sont présentées à toute réquisition des agents.

Des récipients distincts sont à prévoir en fonction de l'espèce, de la qualité ainsi que du procédé de dénaturation de l'alcool éthylique.

§ 2. Les quantités d'alcool éthylique produites doivent être stockées dans des récipients désignés à cet effet.

§ 3. L'entrepositaire agréé doit établir une liste des récipients dans lesquels les produits se trouvent en régime suspensif. Cette liste est tenue à la disposition du fonctionnaire désigné par l'administrateur.

§ 4. En vue d'une utilisation rationnelle des récipients, le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut, aux conditions qu'il détermine, autoriser que l'alcool éthylique placé sous régime douanier soit entreposé dans un même récipient que de l'alcool éthylique de même espèce et qualité détenu en entrepôt fiscal.

#### Section 3. — Comptabilité matières

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. L'entrepositaire agréé doit tenir dans le pays une comptabilité des stocks et des mouvements d'alcool éthylique sous la forme d'un registre de magasin conforme au modèle repris en annexe 1<sup>re</sup>.

§ 2. Le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut agréer toute comptabilité tenue par l'entrepositaire agréé pour autant qu'elle contienne tous les éléments nécessaires au contrôle.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Les personnes physiques ou morales visées à l'article 8 sont tenues de déposer auprès du fonctionnaire désigné par l'administrateur une liste de base des produits qu'ils fabriquent.

Cette liste doit mentionner pour chaque produit :

- 1<sup>o</sup> la dénomination commerciale et le numéro de la fiche de stock des produits finis;
- 2<sup>o</sup> le titre alcoométrique du produit fini;
- 3<sup>o</sup> la quantité, la nature et le titre alcoométrique des matières premières à mettre en œuvre pour obtenir 1 hl de produit fini.

§ 2. La liste de base doit être signée et conservée par les personnes visées au paragraphe 1<sup>er</sup> après avoir été approuvée par le fonctionnaire désigné par l'administrateur. Elle est présentée immédiatement à toute réquisition des agents.

**Art. 7.** Ten minste drie maanden vóór de eerste ingebruikname dient iedere persoon die in de hoedanigheid van erkend entrepouhouder erkend wenst te worden zijn aanvraag tot erkenning te richten aan de door de administrateur aangewezen ambtenaar.

**Art. 8.** § 1. Onverminderd de bepalingen van het ministerieel besluit van 14 mei 2004 betreffende de algemene regeling voor accijsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, dient iedere natuurlijke of rechtspersoon bedoeld in artikel 5, 1<sup>o</sup> tot en met 7<sup>o</sup>, die in de hoedanigheid van erkend entrepouhouder erkend wenst te worden tot staving van zijn aanvraag de volgende stukken voor te leggen :

1<sup>o</sup> een algemene verklaring van exploitatie met vermelding van de voorziene activiteiten, zijnde :

- de aard van de te gebruiken grondstoffen;
- de aanwending van deze grondstoffen;
- het productieproces van ethylalcohol en de opbrengstpercentages;
- de aard en de kwaliteit van de eindproducten.

2<sup>o</sup> een algemeen plan van de inrichting met schematische aanduiding van de productie- en opslagzones, de plaats en de inhoud van de productietoestellen, de vaten en de recipiënten.

§ 2. Een afzonderlijk nummer wordt door de in § 1 vermelde personen toegekend aan elk vat bevattende grondstoffen alsook aan elk recipiënt bevattende ethylalcohol. Dit nummer alsook de aanduiding van de inhoud moeten worden aangebracht op elk van de vaten of recipiënten.

Zij worden eveneens aangebracht op het plan neergelegd bij de door de administrateur aangewezen ambtenaar ter staving van de aanvraag voor een machtiging erkend entrepouhouder.

#### Afdeling 2. — Voorhanden hebben van ethylalcohol

**Art. 9.** § 1. Het voorhanden hebben van ethylalcohol in een belastingentrepot dient te geschieden in recipiënten die conform zijn met de voorschriften van de metrologische diensten van de FOD Economie inzake kalibreren en ijken.

De betrokken afgeleverde attesten moeten op elk verzoek van de ambtenaren worden voorgelegd.

Er moeten afzonderlijke recipiënten worden voorzien naargelang de soort, de kwaliteit en de denatureringswijze van de ethylalcohol.

§ 2. De geproduceerde hoeveelheden ethylalcohol moeten in vooraf aangewezen recipiënten worden opgeslagen.

§ 3. Door de erkend entrepouhouder moet een lijst worden opgesteld van de recipiënten waarin de producten zich onder de schorsingsregeling bevinden. Deze lijst wordt ter beschikking gehouden van de door de administrateur aangewezen ambtenaar.

§ 4. Met het oog op een rationeel gebruik van de recipiënten kan de door de administrateur aangewezen ambtenaar toestaan dat ethylalcohol die zich onder een douaneregeling bevindt samen in hetzelfde recipiënt wordt opgeslagen met ethylalcohol van dezelfde soort en kwaliteit die voorhanden is in een belastingentrepot.

#### Afdeling 3. — Voorraadadministratie

**Art. 10.** § 1. De erkend entrepouhouder moet de boekhouding van de voorraden en de bewegingen van ethylalcohol houden hier te lande onder de vorm van een magazijnregister volgens het model opgenomen in bijlage 1.

§ 2. De door de administrateur aangewezen ambtenaar kan elke boekhouding die door de erkend entrepouhouder wordt gehouden aannemen, voor zover zij alle voor de controle noodzakelijke elementen bevat.

**Art. 11.** § 1. De in artikel 8 bedoelde natuurlijke of rechtspersonen moeten aan de door de administrateur aangewezen ambtenaar een basislijst van de door hen vervaardigde producten voorleggen.

Deze lijst moet voor elk product afzonderlijk vermelden :

- 1<sup>o</sup> de handelsbenaming en het nummer van de voorraadfiche van de afgewerkte producten;
- 2<sup>o</sup> het alcoholgehalte van het afgewerkt product;
- 3<sup>o</sup> de hoeveelheid, de aard en het alcoholgehalte van de grondstoffen die worden aangewend voor het bekomen van 1 hl afgewerkt product.

§ 2. De basislijst moet worden getekend door de in § 1 bedoelde personen en wordt door hen bewaard na te zijn goedgekeurd door de door de administrateur aangewezen ambtenaar. Zij moet onmiddellijk op elk verzoek van de ambtenaren worden voorgelegd.



§ 3. Lors de chaque modification apportée à la composition d'un produit qui influence les données visées sous le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, ainsi que lors de la fabrication d'un nouveau produit, une liste de base est à présenter au fonctionnaire désigné par l'administrateur pour approbation.

*Section 4. — Aménagement de l'entrepôt fiscal pour la production d'alcool éthylique*

*Sous-section 1<sup>re</sup>. — Généralités*

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'unité de production doit être construite de façon telle que toutes les conduites dans lesquelles circule de l'alcool éthylique soient identifiables et visibles sur l'ensemble de leur parcours et - sauf intervention des agents - ne puissent en aucune manière, en aucun lieu et en aucun moment, être interrompues.

§ 2. Les appareils de production doivent être munis d'un robinet de prise d'échantillon susceptible d'être scellé.

**Art. 13.** Tous les appareils, ustensiles, conduites, tuyaux, nochères, vaisseaux et récipients d'un entrepôt fiscal doivent être placés et disposés de manière à pouvoir être approchés et vérifiés facilement et sans danger, à pouvoir suivre sans faille l'écoulement des matières premières, de l'alcool éthylique, des résidus, des vapeurs et de l'eau et à rendre impossible toute soustraction frauduleuse.

**Art. 14.** Le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut déroger aux conditions énoncées dans la présente sous-section en vue de faciliter le contrôle des installations.

*Sous-section 2. — Petit producteur*

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Les installations de production d'un petit producteur doivent être reliées à un ou plusieurs vaisseaux-mesureurs de telle façon que l'alcool éthylique puisse être uniquement récolté dans ces vaisseaux-mesureurs.

§ 2. Le vaisseau-mesureur doit toujours être muni d'un indicateur-niveau avec échelle métrique millimétrée. Le vaisseau-mesureur peut, le cas échéant, être pourvu d'une installation de mesurage électronique qui satisfait aux dispositions contenues dans les articles 19 à 23.

§ 3. Le vaisseau-mesureur doit être également conforme aux prescriptions en matière de calibrage et de jaugeage fixées par les services de la Métrologie du SPF Economie.

Les attestations délivrées à cet effet sont présentées à toute réquisition des agents.

Le vaisseau-mesureur doit être scellé. Les agents procèdent à son descellement au moment de la constatation de rendement.

**Art. 16.** Le vaisseau-mesureur doit être tenu en parfait état. En cas de constatation d'une anomalie, l'entrepositaire agréé est tenu d'en faire immédiatement la communication par écrit au fonctionnaire désigné par l'administrateur qui procède aux constatations d'usage.

Après réparation ou remplacement des parties défectueuses, les agents procèdent à la remise des scellés sur le vaisseau-mesureur avant sa remise en fonction.

L'entrepositaire agréé tient une fiche sur laquelle il mentionne chaque fois :

- la nature de l'anomalie et/ou le type d'opération réalisée;
- la date et l'heure de la constatation de l'anomalie;
- les données figurant sur le vaisseau-mesureur au moment de l'incident.

**Art. 17.** La production d'une journée ou d'une période de travail est recueillie soit dans le vaisseau-mesureur soit via un compteur d'alcool en vue de la constatation de rendement.

Les quantités constatées donnent lieu à une inscription immédiate dans la comptabilité matières.

*Sous-section 3. — Grand producteur*

**Art. 18.** Les installations de production d'un grand producteur doivent être reliées à une ou plusieurs cuves tampons de telle façon que l'alcool éthylique puisse être uniquement récolté dans ces cuves tampons. Ces installations sont obligatoirement munies d'une installation de mesurage électronique.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. L'entrepositaire agréé est tenu de s'équiper à ses frais d'au moins une installation de mesurage comprenant un compteur principal et un compteur de secours. Cette installation est agréée conformément à la réglementation en matière de métrologie.

§ 3. Bij elke wijziging van de samenstelling van een product die de gegevens bedoeld in § 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> beïnvloedt alsook bij de vervaardiging van een nieuw product moet een basislijst worden onderworpen aan de goedkeuring van de door de administrateur aangewezen ambtenaar.

*Afdeling 4. — Inrichting van het belastingentrepot voor het produceren van ethylalcohol*

*Onderafdeling 1. — Algemeenheden*

**Art. 12.** § 1. De productie-installatie moet zodanig zijn opgebouwd dat alle leidingen waardoor de ethylalcohol circuleert exact moeten kunnen worden aangeduid en zichtbaar moeten zijn over het gehele netwerk en dat zij - behoudens tussenkomst van de ambtenaren - op geen enkele wijze, op geen enkele plaats en op geen enkel ogenblik kunnen worden onderbroken.

§ 2. De productietoestellen moeten worden uitgerust met een kraan voor monsterneming die kan worden verzegeld.

**Art. 13.** Alle toestellen, gereedschappen, leidingen, buizen, goten, vaten en recipiënten van een belastingentrepot moeten zodanig zijn geplaatst en ingericht dat ze gemakkelijk en zonder gevaar kunnen worden benaderd en onderzocht, dat het verloop van de grondstoffen, de ethylalcohol, het bezinksel, de stoom en het water feilloos kan worden gevolgd en dat frauduleuze onttrekking onmogelijk is.

**Art. 14.** De door de administrateur aangewezen ambtenaar kan afwijking verlenen van de in deze onderafdeling opgelegde voorwaarden om het toezicht over de verrichtingen te vergemakkelijken.

*Onderafdeling 2. — Kleine producent*

**Art. 15.** § 1. Bij een kleine producent moet de productie-installatie verbonden worden met één of meerdere meetvaten zodanig dat de ethylalcohol enkel en alleen in deze meetvaten kan worden verzameld.

§ 2. Het meetvat moet steeds uitgerust zijn met een peilglas met meetschaal dat per millimeter is gegradeerd. In voorkomend geval kan het meetvat uitgerust zijn met een elektronische meetinstallatie, die moet beantwoorden aan het vermelde in de artikelen 19 tot en met 23.

§ 3. Het meetvat moet tevens conform zijn met de voorschriften van de metrologische diensten van de FOD Economie inzake kalibreren en ijken.

De betrokken afgeleverde attesten moeten op elk verzoek van de ambtenaren worden voorgelegd.

Het meetvat moet verzegeld worden. De ambtenaren mogen slechts tot het verbreken van de verzegeling overgaan op het moment van de vaststelling van de opbrengst.

**Art. 16.** Het meetvat moet in perfecte staat blijven. Van zodra de erkend entrepouhouder een onregelmatigheid vaststelt, is hij gehouden dit onmiddellijk schriftelijk mee te delen aan de door de administrateur aangewezen ambtenaar die overgaat tot de gebruikelijke vaststellingen.

Na herstelling of vervanging van de defecte delen zullen de ambtenaren overgaan tot het opnieuw verzegelen van het meetvat vóór het opnieuw in gebruik nemen ervan.

De erkend entrepouhouder legt een fiche aan waarin hij telkenmale vermeldt :

- de aard van de onregelmatigheid en/of de aard van de genomen maatregel;
- datum en uur van de vaststelling van de onregelmatigheid;
- de gegevens van het meetvat op het moment van de onregelmatigheid.

**Art. 17.** De productie van één dag of van één werkperiode wordt verzameld in hetzij het meetvat, hetzij door middel van de meetinstallatie, met het oog op de vaststelling van de opbrengst.

De vastgestelde hoeveelheden geven aanleiding tot een inschrijving in de voorraadadministratie.

*Onderafdeling 3. — Grote producent*

**Art. 18.** Bij een grote producent moet de productie-installatie verbonden worden met één of meerdere buffertanks zodanig dat de ethylalcohol enkel en alleen in deze buffertanks kan worden verzameld. Deze productie-installatie moet verplicht worden uitgerust met een elektronische meetinstallatie.

**Art. 19.** § 1. De erkend entrepouhouder is gehouden om op zijn kosten minstens één meetinstallatie, bestaande uit een hoofd- en een hulpmeter, te plaatsen. Deze meetinstallatie moet worden geaggregeerd overeenkomstig de reglementering inzake metrologie.

§ 2. Préalablement au placement de l'installation de mesurage, l'entrepositaire agréé donne une description détaillée du fonctionnement global du système et la fournit au fonctionnaire désigné par l'administrateur, accompagnée d'un plan du système et de son modèle d'agrément.

§ 3. L'entrepositaire agréé fournit au fonctionnaire désigné par l'administrateur un manuel qui précise clairement le fonctionnement de l'installation de mesurage automatique; ce manuel mentionne également les paramètres qui peuvent être modifiés sans que la modification n'empêche le fonctionnement correct du système. Le manuel doit décrire la manière dont ces paramètres peuvent être consultés dans le logiciel de gestion.

Toute modification à l'installation de mesurage doit faire l'objet d'une notification écrite préalable au fonctionnaire désigné par l'administrateur.

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. L'installation de mesurage est placée directement après le processus de production sur chaque conduite en provenance des cuves tampons et reliée aux cuves de stockage d'alcool éthylique.

§ 2. Ces conduites doivent toujours être remplies.

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. L'installation de mesurage doit mesurer les éléments suivants :

- la quantité de produit alcoolique écoulée dans une conduite donnée;
- la température réelle du produit alcoolique;
- le titre alcoométrique du produit alcoolique;
- la quantité d'alcool éthylique à la température légale de 20°C.

§ 2. L'installation de mesurage fait apparaître les quantités d'alcool éthylique produit au cours d'une journée ainsi que leur volume cumulé. Elles sont consignées dans un registre agréé par le fonctionnaire désigné par l'administrateur. Les compteurs ne peuvent ni tourner à l'envers ni revenir à zéro. Les données de l'installation de mesurage font foi, jusqu'à preuve du contraire, pour la prise en charge des quantités produites.

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. L'installation de mesurage est équipée d'un système de sécurité électronique et d'un système de commande électronique. Lors d'un arrêt volontaire ou non du compteur, le système de sécurité électronique bloque l'écoulement d'alcool éthylique et déclenche la procédure d'alarme. Les deux systèmes doivent être placés dans un boîtier fermé et scellé ou dans un local sécurisé. Selon le cas, respectivement, les scellés sont apposés par les agents ou ceux-ci ont accès au local sécurisé.

§ 2. Les unités de production dont les installations de mesurage, installées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, ne répondent pas aux conditions susmentionnées, s'y conforment au plus tard le premier jour du 12<sup>e</sup> mois qui suit celui de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. L'installation de mesurage doit être tenue en parfait état. Le contrôle de la marche correcte de l'installation de mesurage, y compris la commande des alarmes, doit être attesté, lors de la première mise en marche, et ensuite annuellement, par l'installateur ou un expert indépendant, en présence du fonctionnaire désigné par l'administrateur. En cas de constatation d'une anomalie relative à l'installation de mesurage, l'entrepositaire agréé est tenu d'en faire immédiatement la communication écrite au fonctionnaire désigné par l'administrateur qui procède aux constatations d'usage. Après réparation ou remplacement des parties défectueuses, les agents vérifient le fonctionnement correct de l'installation de mesurage avant sa remise en fonction.

L'entrepositaire agréé tient une fiche sur laquelle il mentionne chaque fois :

- la nature de l'anomalie et/ou le type d'opération réalisée;
- la date et l'heure de la constatation de l'anomalie;
- les données figurant sur le compteur au moment de l'incident.

§ 2. L'entrepositaire agréé met à la disposition des agents un guide d'utilisation contenant le protocole d'intervention en cas d'anomalie. Cet ouvrage est consultable en tout temps.

§ 2. Voorafgaand aan de plaatsing van de meetinstallatie geeft de erkend entrepouthouder een gedetailleerde beschrijving van de gehele werking van het systeem, en bezorgt die aan de door de administrateur aangewezen ambtenaar, samen met een plan ervan en de model-goedkeuring.

§ 3. De erkend entrepouthouder bezorgt de door de administrateur aangewezen ambtenaar een handleiding die duidelijk de precieze werking van de meetinstallatie beschrijft en die tevens aanduidt welke parameters er mogen worden gewijzigd zonder dat die aanpassing een correcte werking van het systeem verhindert. De handleiding beschrijft hoe die parameters kunnen worden opgevraagd in het besturings-systeem.

Elke wijziging aan de meetinstallatie moet vooraf schriftelijk aan de door de administrateur aangewezen ambtenaar worden medegedeeld.

**Art. 20.** § 1. De meetinstallatie moet worden geplaatst onmiddellijk na het productieproces op elke leiding vertrekkend vanuit de buffertanks naar de opslagtanks van ethylalcohol.

§ 2. Deze leidingen moeten steeds gevuld zijn.

**Art. 21.** § 1. De meetinstallatie moet de volgende elementen meten :

- de hoeveelheid alcoholhoudend product die door een welbepaalde leiding stroomt;
- de reële temperatuur van het alcoholhoudend product;
- het alcoholgehalte van het alcoholhoudend product;
- de hoeveelheid ethylalcohol bij de wettelijke temperatuur van 20 °C.

§ 2. De meetinstallatie geeft de dagelijkse alsook de gecumuleerde hoeveelheden ethylalcohol weer. Deze worden opgenomen in een register goedgekeurd door de door de administrateur aangewezen ambtenaar. De tellers mogen noch worden teruggedraaid, noch op nul worden gezet. De indicaties van de meetinstallatie zijn rechtsgeldig, tot bewijs van het tegendeel, voor de inlastname van de geproduceerde hoeveelheden.

**Art. 22.** § 1. De meetinstallatie moet uitgerust zijn met een elektronisch beveiligingssysteem en een elektronisch bedieningssysteem. Het elektronisch beveiligingssysteem blokkeert het doorstromen van de ethylalcohol en zet een alarmprocedure in gang bij het al dan niet vrijwillig stopzetten van de meter. Beide systemen moeten zich bevinden in een gesloten en verzegelde kast of in een beveiligd lokaal. Respectievelijk moet de verzegeling zijn aangebracht door de ambtenaren of moeten de ambtenaren toegang hebben tot het beveiligde lokaal.

§ 2. De productie-eenheden waar de meetinstallaties reeds vóór de inwerkingtreding van dit besluit aanwezig waren en die niet beantwoorden aan de hierbovenvermelde voorwaarden, moeten ten laatste tegen de eerste dag van de 12<sup>e</sup> maand na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* in overeenstemming worden gebracht.

**Art. 23.** § 1. De meetinstallatie moet in perfecte staat blijven. De correcte werking van de meetinstallatie, inclusief de sturing van de alarmen, moet bij het in het gebruik nemen, en nadien jaarlijks door de installateur of een onafhankelijk expert, in het bijzijn van de door de administrateur aangewezen ambtenaar, worden geattesteerd. Zodra de erkend entrepouthouder een onregelmatigheid vaststelt met betrekking tot de meetinstallatie, is hij gehouden dit onmiddellijk schriftelijk mee te delen aan de door de administrateur aangewezen ambtenaar die overgaat tot de gebruikelijke vaststellingen. Na herstelling of vervanging van de defecte delen zullen de ambtenaren de juiste werking van de meetinstallatie verifiëren vóór het opnieuw in gebruik nemen ervan.

De erkend entrepouthouder legt een fiche aan waarin hij telkenmale vermeldt :

- de aard van de onregelmatigheid en/of de aard van de genomen maatregel;
- datum en uur van de vaststelling van de onregelmatigheid;
- de gegevens van de teller op het moment van de onregelmatigheid.

§ 2. De erkend entrepouthouder stelt een logboek ter beschikking van de door de administrateur aangewezen ambtenaar bevattende een interventieprotocol in geval van anomalieën. Dit logboek moet te allen tijde raadpleegbaar zijn.

**Art. 24. § 1<sup>er</sup>.** Les quantités d'alcool éthylique obtenu durant le processus de production doivent toujours faire l'objet d'un mesurage.

§ 2. Les quantités d'alcool éthylique d'un produit relevant d'un code NC autre que le code 2207, qui quittent l'unité de production peuvent être mesurées au moyen de toute autre installation ou technique de mesurage satisfaisant à la réglementation en matière de métrologie et agréée par le fonctionnaire désigné par l'administrateur.

#### Section 5. — Magasin de vieillissement

**Art. 25.** Un magasin de vieillissement peut être installé dans chaque entrepôt fiscal. Le magasin de vieillissement sert à l'emmagasinage dans des fûts en bois, de l'alcool éthylique soit produit en régime suspensif dans l'entrepôt fiscal soit reçu en régime suspensif et ce, aux fins exclusives de son vieillissement. Les fûts en bois y séjournent pendant une période de six mois minimum.

**Art. 26.** Le magasin de vieillissement est un lieu clos situé dans l'enceinte de l'entrepôt fiscal.

Il ne peut être ouvert que par et en présence des agents qui assistent à l'entrée ou à la sortie des fûts, en dressent l'inventaire et assistent au reemplissage des fûts.

La porte d'accès au magasin de vieillissement est fermée au moyen de deux cadenas dont l'un est propriété de l'administration.

**Art. 27. § 1<sup>er</sup>.** L'alcool éthylique séjournant dans le magasin de vieillissement ne peut subir aucune manipulation ni ouvraison.

§ 2. Les pertes constatées au cours du recensement dans le magasin et qui sont imputables à des causes naturelles sont exonérées de l'accise.

#### Section 6. — Modifications apportées aux installations Changement ou cessation des activités

**Art. 28. § 1<sup>er</sup>.** Doivent faire l'objet d'une communication préalable écrite au fonctionnaire désigné par l'administrateur :

- 1° toute modification aux activités exercées dans l'entrepôt fiscal;
- 2° toute modification à l'établissement;
- 3° toute modification aux installations.

§ 2. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, l'entrepositaire agréé est tenu d'introduire un nouveau plan.

**Art. 29.** L'entrepositaire agréé qui cesse ses activités doit en faire la déclaration écrite au fonctionnaire désigné par l'administrateur dans le mois suivant sa cessation d'activité.

La même déclaration doit être faite, le cas échéant, par les administrateurs de successions, les exécuteurs testamentaires, les curateurs de faillites ou par toute personne qui en vertu de la législation se substitue à l'entrepositaire agréé.

Les appareils de production ainsi que les vaisseaux et récipients sont mis sous scellés par les agents aux frais de l'administration.

Il y a lieu de fournir aux agents en tout temps les moyens nécessaires pour effectuer les contrôles et les constatations qu'ils jugent utiles.

#### Section 7. — Dénaturation

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — Généralités

**Art. 30. § 1<sup>er</sup>.** La dénaturation dans un moyen de transport peut avoir lieu dans l'enceinte d'un entrepôt fiscal et sous la responsabilité fiscale de l'entrepositaire agréé.

§ 2. L'ajout de dénaturants peut être effectué au moyen d'un système automatique d'injection.

**Art. 31.** Les dispositions des articles 12 à 14 sont d'application.

**Art. 24. § 1.** De hoeveelheden ethylalcohol verkregen tijdens het productieproces moeten steeds worden gemeten.

§ 2. De hoeveelheden ethylalcohol van een product van een andere GN-code dan de GN-code 2207 die de productie-eenheid verlaten, kunnen worden gemeten door middel van elke andere meetinstallatie of -techniek, die beantwoordt aan de reglementering inzake metrologie en die is goedgekeurd door de door de administrateur aangewezen ambtenaar.

#### Afdeling 5. — Rijpingsmagazijn

**Art. 25.** Een rijpingsmagazijn kan worden ingericht in elk belasting-entrepot. In dit rijpingsmagazijn wordt ethylalcohol die hetzij onder de schorsingsregeling werd geproduceerd in het belastingentrepot, hetzij onder de schorsingsregeling werd ontvangen opgeslagen in houten vaten en dit enkel en alleen met het oog op de rijping ervan. De houten vaten moeten er gedurende minimum zes maanden worden opgeslagen.

**Art. 26.** Het rijpingsmagazijn is een afgesloten plaats die integraal deel uitmaakt van het belastingentrepot.

Het kan slechts worden geopend door en in het bijzijn van de ambtenaren die aanwezig zijn bij de in- of uitslag van de vaten, die overgaan tot de inventarisatie ervan en die aanwezig zijn bij het vervullen van de vaten.

De toegangsdeur tot het rijpingsmagazijn moet worden gesloten door middel van twee hangsloten waarvan één eigendom is van de administratie.

**Art. 27. § 1.** In het rijpingsmagazijn mag geen enkele be- of verwerking van de ethylalcohol geschieden.

§ 2. De verliezen die worden geconstateerd tijdens een opneming in het rijpingsmagazijn en die te wijten zijn aan natuurlijke oorzaken zijn vrijgesteld van accijns.

#### Afdeling 6. — Wijzigingen aangebracht aan de installaties Verandering of stopzetting van activiteiten

**Art. 28. § 1.** Moeten voorafgaandelijk schriftelijk worden medegedeeld aan de door de administrateur aangewezen ambtenaar :

- 1° elke wijziging aan de activiteit uitgeoefend in het belasting-entrepot;
- 2° elke wijziging aan de inrichting;
- 3° elke wijziging aan de installaties.

§ 2. In de in § 1, punt 2° en 3° vermelde gevallen moet door de erkend entrepouthouder een nieuw plan worden ingediend.

**Art. 29.** De erkend entrepouthouder die zijn activiteiten stopzet moet dit schriftelijk mededelen aan de door de administrateur aangewezen ambtenaar binnen de maand die volgt op het stopzetten van zijn activiteiten.

Dezelfde mededeling moet, in voorkomend geval, geschieden door de beheerders van nalatenschappen, de testamentuitvoerders en de curators van faillissementen of iedere persoon die in uitvoering van de wetgeving in de plaats treedt van de erkend entrepouthouder.

De productietoestellen alsook de vaten en recipiënten worden door de ambtenaren verzegeld op kosten van de administratie.

Aan de ambtenaren worden te allen tijde de nodige middelen verschaft om het nazicht en de vaststellingen te kunnen verrichten welke hen zijn opgelegd.

#### Afdeling 7. — Denaturatie

##### Onderafdeling 1. — Algemeenheden

**Art. 30. § 1.** De denaturatie in een transportmiddel kan plaatshebben binnen een belastingentrepot en onder de fiscale verantwoordelijkheid van de erkend entrepouthouder.

§ 2. De toevoeging van de denaturanten kan geschieden door gebruikmaking van een automatisch injectiesysteem.

**Art. 31.** De bepalingen van de artikelen 12 tot en met 14 zijn van toepassing.

**Art. 32.** La dénaturation ne peut avoir lieu qu'après vérification par les agents de l'alcool éthylique à dénaturer.

Sous-section 2. — Dénaturation  
au moyen d'un système d'injection automatique

#### Généralités

**Art. 33.** § 1<sup>er</sup>. Préalablement à l'installation d'un système d'injection automatique dans l'entrepôt fiscal, l'entrepositaire agréé fournit au fonctionnaire désigné par l'administrateur une description détaillée du fonctionnement complet du système accompagnée d'une copie du plan du système, du système de commande ainsi que de son logiciel de gestion.

Les adjonctions, par d'autres moyens que le système d'injection automatique, de dénaturants à l'alcool éthylique sont reprises dans la description du système.

§ 2. Le système d'injection automatique est commandé par un logiciel de contrôle (Programmable Logic Controller - PLC) uniquement destiné à cet effet. Si le système d'injection automatique n'est pas commandé par un PLC uniquement destiné à cet effet, il ne peut en aucun cas y avoir d'interaction entre la partie du PLC qui commande le système d'injection automatique et les autres fonctions exécutées par le PLC.

Le circuit électronique de commande ne peut être manipulé de façon à rendre possible une injection ou une injection insuffisante de dénaturants.

§ 3. Le PLC enregistre le nombre d'alarmes, la nature, le moment et la localisation exacte de l'alarme ainsi que l'identité de la personne qui y a mis fin ou y a remédié. Ces données doivent être immédiatement sauvegardées et conservées pendant au moins dix ans.

§ 4. En cas de panne, le système se met automatiquement hors service et ne peut être remis en service qu'après approbation du fonctionnaire désigné par l'administrateur.

§ 5. L'entrepositaire agréé fournit au fonctionnaire désigné par l'administrateur un manuel qui précise clairement le fonctionnement du système d'injection automatique; ce manuel mentionne également les paramètres qui peuvent être modifiés sans que la modification n'empêche le fonctionnement correct du système. Le manuel doit décrire la manière dont ces paramètres peuvent être consultés dans le logiciel de gestion.

**Art. 34.** Les circuits de pompage et les appareils d'injection qui font partie du système d'injection automatique doivent au minimum répondre aux conditions suivantes :

#### a) Circuits de pompage :

— les circuits électrique et électronique qui commandent les pompes d'injection et les pompes de l'alcool éthylique à dénaturer doivent être scellés;

— la pompe pour le pompage d'alcool éthylique à dénaturer et la pompe d'injection sont chacune reliées à un circuit électrique propre, qui se coupe en cas de dysfonctionnement du circuit d'injection. Dans le cas où les pompes précitées ne sont pas reliées à un circuit électrique propre, une vanne placée immédiatement après le point d'injection sur la conduite de l'alcool éthylique à dénaturer et se refermant automatiquement en cas de dysfonctionnement du circuit d'injection, doit être prévue.

#### b) Appareils d'injection :

L'appareil d'injection doit être muni :

— d'un compteur total qui ne peut ni tourner à l'envers ni revenir à zéro;

— de différentes alarmes qui s'enclenchent dans les cas suivants :

— l'injection d'une quantité trop importante de dénaturant;

— l'injection d'une quantité trop faible de dénaturant;

— l'arrêt de l'appareil;

— des variations anormales du débit de l'alcool éthylique à dénaturer et du dénaturant à ajouter ou lorsque la pression de la conduite d'injection est plus basse que celle de la conduite de l'alcool éthylique à dénaturer. Avant toute mise en service, l'enclenchement des alarmes en cas de non-injection, d'injection trop faible ou trop élevée de dénaturant est contrôlé.

**Art. 35.** § 1<sup>er</sup>. Le fonctionnaire désigné par l'administrateur vérifie le système et fixe les conditions auxquelles il doit répondre préalablement à son utilisation.

**Art. 32.** De denaturatie kan pas geschieden na verificatie door de ambtenaren van de te denatureren ethylalcohol.

Onderafdeling 2. — Denaturatie  
door middel van een automatisch injectiesysteem

#### Algemeenheden

**Art. 33.** § 1. Voorafgaand aan de installatie van het automatisch injectiesysteem in het belastingentrepot bezorgt de erkend entrepouthouder aan de door de administrateur aangewezen ambtenaar een gedetailleerde beschrijving van de gehele werking van het systeem, samen met een plan en een kopie van het besturingssysteem ervan.

Het op een andere wijze dan via het automatisch injectiesysteem toevoegen van denaturanten aan ethylalcohol moet in de beschrijving van het systeem zijn opgenomen.

§ 2. Het automatisch injectiesysteem wordt gestuurd door middel van een uitsluitend hiervoor bestemd controleprogramma (Programmeerbaar Logisch Controlestelsel - PLC). Indien het automatisch injectiesysteem niet gestuurd wordt door middel van een uitsluitend hiervoor bestemde PLC, mag er op geen enkele manier enige interactie mogelijk zijn tussen het gedeelte van de PLC dat het automatisch injectiesysteem stuurt en de andere functies die door de PLC worden uitgevoerd.

Het elektronisch besturingscircuit kan niet worden gemanipuleerd waardoor er geen injectie of een onvoldoende injectie van denaturanten mogelijk is.

§ 3. Het PLC registreert het aantal alarmen, de aard, het tijdstip en de precieze plaats van het alarm en de identiteit van de persoon die het heeft uitgezet of eraan heeft verholpen. Deze gegevens worden onmiddellijk opgeslagen en gedurende ten minste tien jaar bewaard.

§ 4. Indien het PLC-systeem een storing ondervindt, wordt het automatisch buiten dienst gesteld en kan het pas terug worden opgestart na het verkrijgen van toelating van de door de administrateur aangewezen ambtenaar.

§ 5. De erkend entrepouthouder bezorgt de door de administrateur aangewezen ambtenaar een handleiding die duidelijk de precieze werking van het automatisch injectiesysteem beschrijft en die tevens aanduidt welke parameters er mogen worden gewijzigd zonder dat die aanpassing een correcte werking van het systeem verhindert. De handleiding beschrijft hoe die parameters kunnen worden opgevraagd in het besturingssysteem.

**Art. 34.** De pompcircuits en de injectieapparaten die deel uitmaken van het automatisch injectiesysteem voldoen tenminste aan de volgende voorwaarden :

#### a) Pompcircuits :

— het elektrisch en elektronisch circuit die de injectiepomp en de pompen van de te denatureren ethylalcohol sturen moeten verzegeld zijn;

— de pompen voor het verpompen van de te denatureren ethylalcohol en de injectiepomp zijn elk aangesloten op een eigen elektrisch circuit, dat moet uitvallen bij een storing van het injectiecircuit. Indien voornoemde pompen niet op een eigen elektrisch circuit zijn aangesloten, moet ook worden voorzien in een klep die onmiddellijk na het injectiepunt op de leiding van de te denatureren ethylalcohol is geplaatst en die automatisch sluit bij een storing van het injectiecircuit.

#### b) Injectieapparaten :

Het injectieapparaat is :

— voorzien van een totaalteller die noch mag worden teruggedraaid, noch op nul mag worden gezet;

— voorzien van verschillende alarmen die afgaan bij :

— de injectie van een te hoge hoeveelheid denaturant;

— de injectie van een te lage hoeveelheid denaturant;

— het falen van het apparaat;

— abnormale veranderingen in het debiet van de stroom van de te denatureren ethylalcohol en van de toe te voegen denaturant of wanneer de druk in de injectieleiding lager is dan die in de leiding van de te denatureren ethylalcohol. Vóór de ingebruikname wordt getest of de alarmen in werking treden bij het injecteren van helemaal geen, van een te lage of van een te hoge hoeveelheid denaturant.

**Art. 35.** § 1. De door de administrateur aangewezen ambtenaar verifieert het systeem en stelt de voorwaarden vast waaraan het moet voldoen vóór het gebruik ervan.



§ 2. Toutes modifications apportées au système d'injection automatique ou à la manière dont les dénaturants doivent être ajoutés sont à communiquer préalablement, par écrit, au fonctionnaire désigné par l'administrateur qui doit les agréer.

§ 3. Le fonctionnaire désigné par l'administrateur établit en deux exemplaires un procès-verbal des scellés apposés par les agents. Un exemplaire est conservé par le fonctionnaire désigné par l'administrateur, l'autre étant remis à l'entrepositaire agréé qui le conserve avec le guide d'utilisation du système.

§ 4. Le fonctionnement correct du système d'injection automatique, y compris la commande des alarmes, doit être vérifié :

- lors de la mise en marche du système;
- annuellement;
- lors de réparations ou de modifications apportées au système.

Ces contrôles sont effectués en présence des agents et de l'entrepositaire agréé, de l'installateur ou, le cas échéant, du réparateur agréé. Par dérogation, si l'installation, la réparation ou la modification est effectuée par l'entrepositaire agréé lui-même, ces contrôles sont exercés en présence d'un expert indépendant.

Les agents prélèvent des échantillons d'alcool éthylique dénaturé lors de ces contrôles.

En fonction des résultats de l'analyse des échantillons, des adaptations sont apportées si nécessaire au système.

Après chaque adaptation, de nouvelles prises d'échantillons sont opérées.

L'agrément du système d'injection automatique est certifié par une attestation lors de sa mise en route ainsi que lors de chaque modification et réparation.

**Art. 36.** Les systèmes d'injection automatique qui ne répondent pas aux conditions fixées ci-avant doivent être mis en conformité au plus tard le premier jour ouvrable du 36<sup>e</sup> mois qui suit celui de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Dénaturation d'alcool éthylique à l'entrée d'un entrepôt fiscal destiné à la production de produits énergétiques

**Art. 37.** L'installation d'un système d'injection automatique n'est autorisée que s'il existe un besoin économique et structurel. Le besoin structurel est réputé exister lorsqu'il est satisfait aux conditions cumulatives suivantes :

- l'alcool éthylique est, dès sa réception dans l'entrepôt fiscal, immédiatement dénaturé par adjonction d'au moins 3 % d'essence ou 3 % d'ETBE ou 3 % de MTBE;
- le mélange obtenu est stocké dans un réservoir distinct ou introduit directement dans le processus de production de produits énergétiques.

**Art. 38.** § 1<sup>er</sup>. La conduite d'alimentation doit être apparente en ce compris le point d'injection. Le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut, aux conditions qu'il fixe, autoriser que ces conduites ne soient pas toujours apparentes.

§ 2. Sur la conduite d'alimentation, aucune dérivation ne peut être placée avant le point d'injection à défaut d'être scellée par les agents.

§ 3. Jusqu'au point d'injection, la conduite d'alimentation doit toujours être remplie ou équipée d'un clapet antiretour. Lors de l'entretien ou du nettoyage des conduites, le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut fixer les conditions de leur vidange.

Ceci doit toujours faire l'objet d'une mise à jour du guide d'utilisation où figurent également les quantités d'alcool éthylique.

Dénaturation d'alcool éthylique à la sortie d'un entrepôt fiscal

**Art. 39.** L'installation d'un système d'injection automatique n'est autorisée que s'il existe un besoin économique et structurel. Un besoin structurel est réputé exister lorsqu'il est satisfait aux conditions cumulatives suivantes :

- le nombre de tanks d'emmagasinage ne suffit pas pour stocker tant de l'alcool éthylique dénaturé que de l'alcool éthylique non dénaturé;
- l'entrepôt fiscal n'est équipé que d'une seule conduite d'approvisionnement pour l'alcool éthylique non dénaturé et il est impossible d'en construire une seconde pour de l'alcool éthylique dénaturé;

§ 2. Elke wijziging aan het automatisch injectiesysteem of aan de wijze van toevoegen van denaturanten moet vooraf schriftelijk aan de door de administrateur aangewezen ambtenaar worden medegedeeld, die moet overgaan tot de goedkeuring ervan.

§ 3. De door de administrateur aangewezen ambtenaar stelt in twee exemplaren een proces-verbaal op van de verzegeling die is aangebracht door de ambtenaren. Een exemplaar wordt door de door de administrateur aangewezen ambtenaar bewaard en het andere wordt afgegeven aan de erkend entrepouthouder om te worden bewaard bij het logboek van het systeem.

§ 4. De correcte werking van het automatisch injectiesysteem, inclusief de sturing van de alarmen, moet worden geverifieerd :

- bij het in het gebruik nemen;
- jaarlijks;
- bij herstelling of wijzigingen aangebracht aan het systeem.

Deze controles worden uitgevoerd in het bijzijn van de ambtenaren, van de erkend entrepouthouder, van de installateur of, in voorkomend geval, van de erkende hersteller. In afwijking hiervan worden deze controles uitgevoerd in het bijzijn van een onafhankelijk expert en dit wanneer de erkend entrepouthouder zelf heeft ingestaan voor de installatie, de herstelling of de wijziging van het automatisch injectiesysteem.

Bij deze controles worden stalen van de gedensureerde ethylalcohol genomen door de ambtenaren.

Afhankelijk van de resultaten van de analyses van de staalname zal het systeem waar nodig bijgesteld worden.

Na iedere aanpassing moeten nieuwe stalen worden genomen.

De goedkeuring van het automatisch injectiesysteem wordt geattesteerd bij de ingebruikname van het systeem alsook bij wijziging of herstelling.

**Art. 36.** De automatische injectiesystemen die niet beantwoorden aan de hierbovenvermelde voorwaarden moeten ten laatste tegen de eerste dag van de 36<sup>e</sup> maand na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* in overeenstemming worden gebracht.

Denaturatie van ethylalcohol bij inslag in een belastingentrepot bestemd voor de productie van energieproducten

**Art. 37.** Het installeren van het automatisch injectiesysteem wordt slechts toegestaan indien daaraan een economische en structurele behoefte bestaat. De structurele behoefte wordt geacht te bestaan wanneer wordt voldaan aan de volgende cumulatieve voorwaarden :

- de niet-gedensureerde ethylalcohol dient vanaf de ontvangst in het belastingentrepot onmiddellijk te worden gedensureerd door toevoeging van ten minste 3 % benzine of 3 % ETBE of 3 % MTBE;
- het bekomen mengsel moet na deze toevoeging hetzij in een afzonderlijke tank worden opgeslagen, hetzij rechtstreeks worden opgenomen in het productieproces van energieproducten.

**Art. 38.** § 1. De inslagleiding moet volledig zichtbaar zijn met inbegrip van het injectiepunt. De door de administrateur aangewezen ambtenaar kan, onder de voorwaarden die hij bepaalt, toestaan dat de leidingen niet altijd zichtbaar zijn.

§ 2. Op de inslagleiding mogen vóór het bereiken van het injectiepunt geen affakmogelijkheden aanwezig zijn, tenzij ze verzegeld worden door de ambtenaren.

§ 3. De inslagleiding moet steeds gevuld zijn tot aan het injectiepunt of voorzien zijn van een terugslagklep nabij het lospunt. Bij onderhoudswerken of bij het reinigen van de leidingen kan de door de administrateur aangewezen ambtenaar de voorwaarden bepalen waaronder de leidingen kunnen leeggemaakt worden.

Dit moet steeds in een logboek bijgehouden worden met vermelding van de hoeveelheden ethylalcohol.

Denaturatie van ethylalcohol bij uitslag uit het belastingentrepot

**Art. 39.** Het installeren van een automatisch injectiesysteem wordt slechts toegestaan indien daaraan een economische en structurele behoefte bestaat. De structurele behoefte wordt geacht te bestaan wanneer wordt voldaan aan de volgende cumulatieve voorwaarden :

- het aantal opslagtanks is onvoldoende om zowel gedensureerde als niet-gedensureerde ethylalcohol op te slaan;
- er is slechts één inslagleiding voor niet-gedensureerde ethylalcohol en het is onmogelijk om een tweede te bouwen voor gedensureerde ethylalcohol;

— il est impossible de construire, avant la conduite de sortie, un tank supplémentaire pour l'emmagasinement d'alcool éthylique dénaturé.

**Art. 40.** Les tanks d'emmagasinement de dénaturants et d'alcool éthylique à dénaturer faisant partie du système d'injection automatique répondent au minimum aux conditions suivantes :

a) Tanks d'emmagasinement de dénaturants :

— être équipés d'un scellé sur la conduite de remplissage;

— être scellés de manière à ce qu'aucun produit ne puisse être introduit dans le tank sans l'intervention du fonctionnaire désigné par l'administrateur;

— être équipés d'une alarme pour la détection d'un niveau minimum;

— être de taille suffisante afin de limiter le nombre d'approvisionnements par an.

b) Tanks d'emmagasinement d'alcool éthylique à dénaturer :

— les mouvements sont automatiquement repris dans la comptabilité des stocks.

**Art. 41.** § 1<sup>er</sup>. Les conduites d'alimentation entre le tank de dénaturants et le point d'injection doivent être entièrement apparentes.

Le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut, aux conditions qu'il fixe, autoriser que ces conduites ne soient pas toujours apparentes.

§ 2. Entre le tank de dénaturants et le point d'injection, à défaut d'être scellée par les agents, aucune dérivation ne peut être placée. Les points de dérivation après le point d'injection, les vannes de fermeture et le système de dégazage doivent être visibles et scellés jusqu'à l'emplacement du compteur qui mesure la quantité d'alcool éthylique dénaturé.

Lorsque le scellement, pour des raisons techniques ou autres, n'est pas possible, le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut fixer d'autres mesures de contrôle.

§ 3. Les conduites entre le tank d'emmagasinement des dénaturants et le point d'injection ainsi qu'entre le point d'injection et le tank d'alcool éthylique à dénaturer doivent toujours être remplies.

Lors de l'entretien ou du nettoyage de ces conduites, le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut définir les conditions de leur vidange. Ceci doit toujours faire l'objet d'une mise à jour du guide d'utilisation où figurent également les quantités d'alcool éthylique.

**Art. 42.** Lors du chargement d'alcool éthylique dénaturé dans un entrepôt fiscal équipé d'un système automatique d'injection, la quantité de dénaturant est mentionnée sur le bon de chargement. Les données du bon de chargement sont conservées dans le système pendant au moins dix ans.

Sous-section 3. — Dénaturation au moyen d'un procédé autre qu'un système d'injection automatique

**Art. 43.** § 1<sup>er</sup>. La dénaturation peut avoir lieu à l'entrée ou à la sortie de l'entrepôt fiscal.

§ 2. La quantité d'alcool éthylique dénaturé doit être déterminée par un compteur de débit massique agréé conformément à la réglementation en matière de métrologie.

Les tanks d'emmagasinement de dénaturants et les tanks d'emmagasinement d'alcool éthylique à dénaturer doivent au minimum satisfaire aux conditions suivantes :

— être équipés d'un scellé sur la conduite de remplissage;

— être scellés de manière à ce qu'aucun produit ne puisse être ajouté dans le tank sans l'intervention du fonctionnaire désigné par l'administrateur.

Le tank contenant les dénaturants doit être équipé d'une alarme pour la détection d'un niveau minimum.

§ 3. Les conduites d'alimentation entre le tank d'emmagasinement de dénaturants et le point de dénaturation doivent être entièrement apparentes.

Le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut autoriser que ces conduites ne soient pas toujours apparentes.

§ 4. Entre le tank contenant les dénaturants et le point de dénaturation, il ne peut y avoir aucun point de dérivation, à moins que ceux-ci ne soient scellés par les agents. Les points de dérivation après le point de dénaturation, les vannes de fermeture et le système de dégazage doivent être visibles et scellés jusqu'à l'emplacement du compteur de débit massique.

— het is onmogelijk om een bijkomende tank voor de opslag van gedenateerde ethylalcohol te bouwen vóór de uitslagleiding.

**Art. 40.** De tanks voor de opslag van denaturanten en de tanks voor de opslag van de te denatureren ethylalcohol die deel uitmaken van het automatisch injectiesysteem voldoen ten minste aan de volgende voorwaarden :

a) Tanks voor de opslag van denaturanten :

— zijn uitgerust met een verzegeling op de aanvulling;

— zijn zodanig verzegeld dat zonder tussenkomst van de door de administrateur aangewezen ambtenaar op geen enkele manier enig product kan worden toegevoegd in de tank;

— zijn uitgerust met een alarm voor het detecteren van een minimumniveau;

— zijn voldoende groot zodat het aantal bevoorradingen per jaar kan worden beperkt.

b) Tanks voor de opslag van de te denatureren ethylalcohol :

— de bewegingen worden automatisch opgenomen in de boekhouding van de voorraden.

**Art. 41.** § 1. De aanvoeringen tussen de tank voor de opslag van denaturanten en het injectiepunt moeten volledig zichtbaar zijn.

De door de administrateur aangewezen ambtenaar kan, onder de voorwaarden die hij bepaalt, toestaan dat de leidingen niet altijd zichtbaar zijn.

§ 2. Tussen de tank voor de opslag van denaturanten en het injectiepunt mogen geen aftakmogelijkheden bestaan, tenzij ze verzegeld worden door de ambtenaren. De aftakmogelijkheden na het injectiepunt, de afsluitkraantjes en het ontluuchtingssysteem moeten zichtbaar zijn en worden verzegeld tot de plaats waar de teller is geplaatst.

Wanneer verzegeling om technische of andere redenen niet mogelijk is, kan de door de administrateur aangewezen ambtenaar andere controlemaatregelen opleggen.

§ 3. De leidingen tussen de tank voor de opslag van denaturanten en het injectiepunt en tussen het injectiepunt en de tank voor de te denatureren ethylalcohol moeten steeds gevuld zijn.

Bij onderhoudswerken of bij het reinigen van de leidingen kan de door de administrateur aangewezen ambtenaar de voorwaarden bepalen waaronder de leidingen kunnen leeggemaakt worden. Dit moet steeds in een logboek bijgehouden worden met vermelding van de hoeveelheden ethylalcohol.

**Art. 42.** Bij het laden van de gedenateerde ethylalcohol in een belastingentrepot dat uitgerust is met een automatisch injectiesysteem wordt op de laadbon de hoeveelheid denaturant vermeld. De gegevens van de laadbon worden in het systeem gedurende ten minste tien jaar bewaard.

Onderafdeling 3. — Denaturatie anders dan door middel van een automatisch injectiesysteem

**Art. 43.** § 1. De denaturatie kan geschieden zowel bij inslag in als bij uitslag uit het belastingentrepot.

§ 2. De hoeveelheid gedenateerde ethylalcohol moet worden bepaald door een massadebietmeter die is gegaggreerd overeenkomstig de reglementering inzake metrologie.

De tanks voor de opslag van de denaturanten en de tanks voor de opslag van de te denatureren ethylalcohol moeten ten minste aan de volgende voorwaarden voldoen :

— uitgerust zijn met een verzegeling op de aanvulling;

— zodanig verzegeld zijn dat zonder tussenkomst van de door de administrateur aangewezen ambtenaar op geen enkele manier enig product kan worden toegevoegd in de tank.

De tank voor de opslag van de denaturanten moet uitgerust zijn met een alarm voor het detecteren van een minimumniveau.

§ 3. De aanvoeringen tussen de tank voor de opslag van denaturanten en het denaturatiepunt moeten volledig zichtbaar zijn.

De door de administrateur aangewezen ambtenaar kan toestaan dat de leidingen niet altijd zichtbaar zijn.

§ 4. Tussen de tank voor de opslag van denaturanten en het denaturatiepunt mogen geen aftakmogelijkheden bestaan, tenzij ze verzegeld worden door de ambtenaren. De aftakmogelijkheden na het denaturatiepunt, de afsluitkraantjes en het ontluuchtingssysteem moeten zichtbaar zijn en worden verzegeld tot de plaats waar de massadebietmeter is geplaatst.

Lorsque, pour des raisons techniques et autres, il apparaît impossible d'apposer lesdits scellés, le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut autoriser l'imposition d'autres mesures de contrôle.

§ 5. Les conduites entre le tank de dénaturants et le point d'injection ainsi qu'entre le point de dénaturation et le tank d'alcool éthylique à dénaturer doivent toujours être remplies.

Lors de l'entretien ou du nettoyage de ces conduites, le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut définir les conditions de leur vidange.

#### Sous-section 4. — Dénaturants

**Art. 44.** § 1<sup>er</sup>. L'alcool éthylique et les boissons alcoolisées doivent être dénaturés, en fonction de leur usage, soit au moyen de dénaturants dont la nature et la quantité minimale à ajouter figurent aux annexes 2 et 3, soit à l'aide des dénaturants figurant dans le règlement.

§ 2. L'administrateur peut, à titre exceptionnel et aux conditions qu'il fixe, autoriser l'usage d'autres dénaturants ou dispenser de l'obligation d'ajouter des dénaturants.

#### Sous-section 5. — Obligations particulières

**Art. 45.** L'entrepositaire agréé dénateur doit satisfaire aux obligations prévues aux articles 10 et 11.

##### Section 8. — Recensement

**Art. 46.** Il est procédé, sous la direction du fonctionnaire désigné par l'administrateur et en présence de l'entrepositaire agréé ou de son représentant, à un contrôle comptable et à un recensement selon une fréquence fixée par l'administrateur.

**Art. 47.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'application de l'article 13, alinéa 3, de l'arrêté ministériel du 14 mai 2004 relatif au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, les quantités à représenter sont égales à la différence entre d'une part, les quantités constatées lors du dernier recensement augmentées des quantités produites et des quantités éventuellement reçues en régime suspensif et d'autre part, les quantités sorties pour une destination autorisée.

§ 2. Le contrôle comptable détermine les quantités produites, transformées, reçues et enlevées. Les stocks font l'objet d'une vérification physique.

**Art. 48.** Après chaque recensement, les agents établissent un procès-verbal de recensement qu'ils signent ainsi que l'entrepositaire agréé ou son représentant.

#### CHAPITRE 3. — Autorisation "alcool éthylique et boissons alcoolisées"

##### Section 1<sup>re</sup>. — Généralités

**Art. 49.** § 1<sup>er</sup>. Est tenue d'être en possession d'une autorisation "alcool éthylique et boissons alcoolisées", toute personne qui :

a) produit ou transforme de l'alcool éthylique ou des boissons alcoolisées en dehors d'un entrepôt fiscal conformément à l'article 22 de la loi;

b) exerce une activité économique et qui souhaite bénéficier d'une exonération de l'accise;

c) exerce une activité économique et qui acquiert de l'alcool éthylique complètement dénaturé au sens du règlement.

§ 2. L'autorisation "alcool éthylique et boissons alcoolisées" se compose de plusieurs types, définis comme suit :

— "transformateur", en application de l'article 49, § 1<sup>er</sup>, a);

— en vertu des articles 56 à 58, en application de l'article 49, § 1<sup>er</sup>, b);

— "utilisateur final", en application de l'article 49, § 1<sup>er</sup>, c).

§ 3. La demande d'autorisation "alcool éthylique et boissons alcoolisées" est introduite auprès :

— du fonctionnaire désigné par l'administrateur dans le ressort duquel est établi le requérant pour autant que ses lieux d'utilisation, d'établissement ou ses points de distribution soient établis dans le même ressort;

— de l'administrateur dans les autres cas.

La demande est introduite au moins un mois avant le début de toute activité au moyen du formulaire joint à l'annexe 4. L'administrateur rédige la note explicative relative audit formulaire.

Wanneer verzegeling om technische of andere redenen niet mogelijk is, kan de door de administrateur aangewezen ambtenaar andere controlemaatregelen opleggen.

§ 5. De leidingen tussen de tank voor de opslag van denaturanten en het denaturatiepunt en tussen het denaturatiepunt en de tank voor de te denatureren ethylalcohol moeten steeds gevuld zijn.

Bij onderhoudswerken of bij het reinigen van de leidingen kan de door de administrateur aangewezen ambtenaar de voorwaarden en de bepalingen waaronder de leidingen kunnen leeggemaakt worden.

#### Onderafdeling 4. — Denaturanten

**Art. 44.** § 1. Afhankelijk van het gebruik van de ethylalcohol en de alcoholhoudende dranken moeten deze worden gedensureerd, hetzij met de denaturanten waarvan de aard en de minimumhoeveelheid zijn vermeld in de bijlagen 2 en 3, hetzij met de denaturanten vermeld in de verordening.

§ 2. De administrateur kan, ten uitzonderlijken titel en onder de door hem te stellen voorwaarden, het gebruik van andere denaturanten toestaan of ontheffing verlenen van de verplichting tot toevoeging van denaturanten.

#### Onderafdeling 5. — Bijzondere verplichtingen

**Art. 45.** De erkend entrepouhouder die denatureert moet voldoen aan de verplichtingen vermeld in de artikelen 10 en 11.

##### Afdeling 8. — Opneming

**Art. 46.** Aan een frequentie bepaald door de administrateur worden een boekhoudkundige controle en een opneming uitgevoerd, onder de leiding van de door de administrateur aangewezen ambtenaar en in aanwezigheid van de erkend entrepouhouder of zijn vertegenwoordiger.

**Art. 47.** § 1. Onverminderd de toepassing van artikel 13, lid 3, van het ministerieel besluit van 14 mei 2004 betreffende de algemene regeling voor accijnsgoederen, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, moeten de te vertonen hoeveelheden gelijk zijn aan het verschil tussen enerzijds de aangenomen hoeveelheden bij de laatste opneming verhoogd met de - eventueel - sindsdien geproduceerde hoeveelheden en met de sindsdien onder de schorsingsregeling ontvangen hoeveelheden en anderzijds de hoeveelheden die met een geoorloofde bestemming werden uitgeslagen.

§ 2. De geproduceerde, verwerkte, ontvangen en uitgeslagen hoeveelheden worden vastgesteld door een boekhoudkundige controle. De voorraden worden fysiek geverifieerd.

**Art. 48.** Na elke opneming maken de ambtenaren een proces-verbaal van opneming op dat door hen alsook door de erkend entrepouhouder of zijn vertegenwoordiger wordt ondertekend.

#### HOOFDSTUK 3. — Vergunning "ethylalcohol en alcoholhoudende dranken"

##### Afdeling 1. — Algemeenheden

**Art. 49.** § 1. Is gehouden over een vergunning "ethylalcohol en alcoholhoudende dranken" te beschikken, elke persoon die :

a) ethylalcohol of alcoholhoudende dranken vervaardigt of verwerkt buiten een belastingentrepot overeenkomstig artikel 22 van de wet;

b) een economische activiteit uitoefent en die van een vrijstelling inzake accijnzen wenst te genieten;

c) een economische activiteit uitoefent en die overeenkomstig de verordening volledig gedensureerde ethylalcohol ontvangt.

§ 2. De vergunning "ethylalcohol en alcoholhoudende dranken" wordt ingedeeld in verschillende types, gedefinieerd als volgt :

— "verwerker", bij toepassing van artikel 49, § 1, a);

— overeenkomstig de artikelen 56 tot en met 58, bij toepassing van artikel 49, § 1, b);

— "eindgebruiker", bij toepassing van artikel 49, § 1, c).

§ 3. De aanvraag tot een vergunning "ethylalcohol en alcoholhoudende dranken" dient te worden ingediend bij :

— de door de administrateur aangewezen ambtenaar van het gebied waarin de aanvrager is gevestigd voor zover zijn gebruiksplaatsen, vestigingsplaatsen of verdeelpunten binnen hetzelfde gebied zijn gelegen;

— de administrateur in de andere gevallen.

Zij dient te worden aangevraagd ten laatste één maand vóór de aanvang van iedere activiteit, door middel van het formulier opgenomen in bijlage 4. De administrateur stelt de verklarende nota op betreffende dit formulier.



La personne qui le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté est tenue, conformément au § 1<sup>er</sup>, de disposer d'une autorisation "alcool éthylique et boissons alcoolisées", doit introduire une demande en ce sens endéans les deux mois de cette entrée en vigueur.

§ 4. Le modèle de l'autorisation fait l'objet de l'annexe 5.

Le titulaire de l'autorisation doit notifier sans délai à l'autorité ayant délivré ladite autorisation tout élément pouvant conduire à la modification ou au retrait de celle-ci.

L'annulation ou la révocation d'une autorisation a lieu sous les conditions énoncées aux articles 21 et 22 de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise.

§ 5. Le titulaire d'une autorisation accordée sur base des articles 57 et 58 peut vendre ou céder à titre gratuit l'alcool éthylique dénaturé.

§ 6. Il est interdit de détenir des appareils à distiller là où il est fait usage d'alcool éthylique dénaturé, exception faite pour ceux à l'égard desquels il n'est pas exigé une déclaration préalable prévue à l'article 59.

**Art. 50.** Le titulaire d'une autorisation "alcool éthylique et boissons alcoolisées" doit tenir une comptabilité des stocks et des mouvements des produits pour lesquels l'autorisation a été délivrée.

*Section 2. — Comptabilité matières à tenir par le titulaire d'une autorisation "transformateur"*

**Art. 51.** Le titulaire d'une autorisation "transformateur" doit tenir une comptabilité matières :

1° de tous les achats de matières premières;

2° des produits finis obtenus dans l'établissement avec mention de l'espèce, du titre alcoométrique, de la nature du produit, de la composition, de sa dénomination commerciale ainsi que du contenu des emballages.

**Art. 52.** § 1<sup>er</sup>. Le titulaire d'une autorisation "transformateur" soumet au fonctionnaire désigné par l'administrateur une liste de base des produits qu'il fabrique.

Cette liste doit mentionner pour chaque produit :

1° la dénomination commerciale et le numéro de la fiche de stock des produits finis;

2° le titre alcoométrique du produit fini;

3° la quantité, la nature, le titre alcoométrique des matières premières à mettre en œuvre pour obtenir 1 hl de produit fini.

§ 2. La liste de base doit être signée et conservée par le titulaire de l'autorisation "transformateur" après avoir été approuvée par le fonctionnaire désigné par l'administrateur. Elle est présentée immédiatement à toute réquisition des agents.

§ 3. Lors de chaque modification apportée à la composition d'un produit qui influence les données visées sous le § 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, ainsi que lors de la fabrication d'un nouveau produit, une liste de base est à présenter au fonctionnaire désigné par l'administrateur pour approbation.

*Section 3. — Comptabilité matières à tenir par le titulaire d'une autorisation autre que "transformateur"*

**Art. 53.** § 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 50, le titulaire d'une autorisation "utilisateur final" est dispensé de l'obligation de tenir une comptabilité matières.

§ 2. Les titulaires d'autorisations doivent tenir une comptabilité matières des quantités d'alcool éthylique dénaturé ou de boissons alcoolisées reçues sous la forme d'un registre agréé par le fonctionnaire désigné par l'administrateur. Ils produisent également une description du processus de l'utilisation de l'alcool éthylique et des boissons alcoolisées.

#### CHAPITRE 4. — Exonérations

**Art. 54.** Toute personne exerçant une activité économique qui souhaite bénéficier des exonérations de l'accise visées à l'article 18, 2°, 3°, 4°, 5°, 6° et 7°, e), de la loi, doit détenir une autorisation entrepreneuriale agréée.

**Art. 55.** Sans préjudice des dispositions particulières définies aux articles 56 à 58, toute personne exerçant une activité économique qui souhaite bénéficier des exonérations de l'accise visées à l'article 18, 7°, a) à d), de la loi, ainsi que toute personne exerçant une activité économique et qui acquiert de l'alcool éthylique complètement dénaturé au sens du règlement doivent introduire préalablement une demande d'autorisation.

De persoon die op de dag van de inwerkingtreding van dit besluit, overeenkomstig § 1, is gehouden over een vergunning "ethylalcohol en alcoholhoudende dranken" te beschikken, moet een aanvraag indienen binnen de twee maanden na deze inwerkingtreding.

§ 4. Het model van de vergunning is opgenomen in bijlage 5.

De vergunninghouder moet de autoriteit die deze heeft afgeleverd onmiddellijk in kennis stellen van ieder element dat aanleiding kan geven tot een wijziging of de intrekking ervan.

Een vergunning wordt nietig verklaard of ingetrokken onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 21 en 22 van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnspullen, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop.

§ 5. Verkoop of afstand van de gedenureerde ethylalcohol door een vergunninghouder, zoals vermeld in de artikelen 57 en 58 is verboden.

§ 6. Waar gedenureerde ethylalcohol wordt gebruikt mogen geen distilleertoestellen voorhanden zijn, met uitzondering van deze waarvoor geen voorafgaandelijke aangifte zoals voorzien in artikel 59 vereist is.

**Art. 50.** De vergunninghouder "ethylalcohol en alcoholhoudende dranken" moet een boekhouding van de voorraden en de bewegingen van de producten waarvoor de vergunning werd afgeleverd houden.

*Afdeling 2. — Te houden voorraadadministratie door de vergunninghouder-"verwerker"*

**Art. 51.** De vergunninghouder-"verwerker" moet een voorraadadministratie houden van :

1° alle aangekochte grondstoffen;

2° de in de inrichting bekomen afgewerkte producten met vermelding, per soort, van het alcoholgehalte, de aard van het product, de samenstelling, zijn handelsbenaming, alsook de inhoud van de verpakkingen.

**Art. 52.** § 1. De vergunninghouder-"verwerker" moet aan de door de administrateur aangewezen ambtenaar een basislijst van de door hem vervaardigde producten voorleggen.

Deze lijst moet voor elk product afzonderlijk vermelden :

1° de handelsbenaming en het nummer van de voorraadfiche van de afgewerkte producten;

2° het alcoholgehalte van het afgewerkt product;

3° de hoeveelheid, de aard, het alcoholgehalte van de grondstoffen die worden aangewend voor het bekomen van 1 hl afgewerkt product.

§ 2. De basislijst moet worden getekend door de vergunninghouder-"verwerker" en wordt door hem bewaard na te zijn goedgekeurd door de door de administrateur aangewezen ambtenaar. Zij moet onmiddellijk op elk verzoek van de ambtenaren worden voorgelegd.

§ 3. Bij elke wijziging van de samenstelling van een product die de gegevens bedoeld in § 1, 2° en 3° beïnvloedt alsook bij de vervaardiging van een nieuw product moet een basislijst worden onderworpen aan de goedkeuring van de door de administrateur aangewezen ambtenaar.

*Afdeling 3. — Te houden voorraadadministratie door andere vergunninghouders dan de vergunninghouder-"verwerker"*

**Art. 53.** § 1. In afwijking van artikel 50 wordt de vergunninghouder-"eindgebruiker" vrijgesteld van de verplichting tot het houden van een voorraadadministratie.

§ 2. De andere vergunninghouders moeten een voorraadadministratie houden van de ontvangen hoeveelheden gedenureerde ethylalcohol of alcoholhoudende dranken onder de vorm van een register goedgekeurd door de door de administrateur aangewezen ambtenaar. Zij moeten tevens een beschrijving geven van het gebruik van de gedenureerde ethylalcohol of alcoholhoudende dranken.

#### HOOFDSTUK 4. — Vrijstellingen

**Art. 54.** Iedere persoon die een economische activiteit uitoefent en die wenst te genieten van de vrijstelling van accijnzen vermeld in artikel 18, 2°, 3°, 4°, 5°, 6° en 7°, e) van de wet moet houder zijn van een machtiging erkend entrepothouder.

**Art. 55.** Onverminderd de bijzondere bepalingen vermeld in de artikelen 56 tot en met 58 moet iedere persoon die een economische activiteit uitoefent en die wenst te genieten van de vrijstelling van accijnzen vermeld in artikel 18, 7°, a) tot en met d) van de wet, alsook iedere persoon die een economische activiteit uitoefent en die overeenkomstig de verordening volledig gedenureerde ethylalcohol ontvangt, voorafgaandelijk een aanvraag tot het bekomen van een vergunning indienen.



**Art. 56.** Toute personne exerçant une activité économique qui souhaite utiliser de l'alcool éthylique ou des boissons alcoolisées comme échantillons pour des analyses, ou des tests de production nécessaires ou à des fins scientifiques, conformément à l'article 18, 7°, a), de la loi, doit disposer d'une autorisation alcool éthylique et boissons alcoolisées "testeur".

Dans la demande visée à l'article 55, doit figurer la mention du produit d'accise à utiliser ainsi que la disposition légale sur base de laquelle l'exonération de l'accise peut être octroyée.

**Art. 57.** Toute personne exerçant une activité économique qui souhaite utiliser de l'alcool éthylique dénaturé suivant les normes belges à des fins de recherche scientifique ou à des fins médicales dans les hôpitaux et les pharmacies, conformément à l'article 18, 7°, b) et c), de la loi, doit disposer d'une autorisation alcool éthylique et boissons alcoolisées "utilisateur-secteur médical".

Dans la demande visée à l'article 55, doit figurer la mention du dénaturant à utiliser ainsi que l'estimation de la quantité d'alcool éthylique dénaturé à utiliser sur base annuelle, exprimée en litres. En outre, doit y être mentionnée, la disposition légale sur base de laquelle l'exonération de l'accise peut être octroyée.

**Art. 58.** Toute personne exerçant une activité économique qui souhaite utiliser de l'alcool éthylique dénaturé suivant les normes belges dans des procédés de fabrication pour autant que le produit fini ne contienne pas d'alcool, conformément à l'article 18, 7°, d), de la loi, doit disposer d'une autorisation alcool éthylique et boissons alcoolisées "utilisateur-procédés de production".

Dans la demande visée à l'article 55, doit figurer la mention du dénaturant à utiliser ainsi que l'estimation de la quantité d'alcool éthylique dénaturé à utiliser sur base annuelle, exprimée en litres. En outre, doit y être mentionnée, la disposition légale sur base de laquelle l'exonération de l'accise peut être octroyée.

#### CHAPITRE 5. — Déclarations

##### Section 1<sup>re</sup>. — Déclaration d'appareils à distiller

**Art. 59.** Toute personne qui détient un appareil à distiller, à l'exception des personnes qui en sont exonérées en vertu de l'article 24, § 2, de la loi, est soumise à l'obligation d'introduire une déclaration auprès du fonctionnaire désigné par l'administrateur.

##### Section 2. — Déclaration de distillation

**Art. 60.** Le petit producteur doit, préalablement à la distillation, déposer une déclaration auprès du fonctionnaire désigné par l'administrateur.

##### Section 3. — Déclaration de dénaturation

**Art. 61.** § 1<sup>er</sup>. Une déclaration de dénaturation doit être déposée au préalable auprès du fonctionnaire désigné par l'administrateur.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, est dispensée de cette obligation, la personne qui dénature de l'alcool éthylique en faisant usage d'un système d'injection automatique.

##### Section 4. — Formulaire

**Art. 62.** Les déclarations exigées en vertu des articles 59 à 61 ont lieu sous le couvert du formulaire dont le modèle figure en annexe 6.

#### CHAPITRE 6. — Transport d'alcool éthylique

**Art. 63.** Tout transport d'alcool éthylique à des fins commerciales qui ne se trouve pas en régime suspensif doit être couvert par un document commercial à présenter à toute réquisition des agents.

**Art. 64.** Tout transport d'alcool éthylique dénaturé qui ne peut pas être considéré comme alcool éthylique complètement dénaturé ou comme alcool éthylique dénaturé suivant les normes belges a lieu sous le couvert d'un document d'accompagnement administratif.

**Art. 65.** Le transport dans le pays d'alcool éthylique complètement dénaturé conformément à l'article 18, 1°, de la loi, a lieu sous le couvert d'un document commercial.

**Art. 66.** § 1<sup>er</sup>. Le transport dans le pays d'alcool éthylique dénaturé suivant les normes belges conformément à l'article 18, 2°, de la loi, a lieu sous le couvert d'un document d'accompagnement administratif.

**Art. 56.** Iedere persoon die een economische activiteit uitoefent en die, overeenkomstig artikel 18, 7°, a), van de wet, ethylalcohol of alcoholhoudende dranken wenst te gebruiken als monster voor analyses, voor noodzakelijke productietests of voor wetenschappelijk onderzoek, moet beschikken over een vergunning ethylalcohol en alcoholhoudende dranken "tester".

De in artikel 55 bedoelde aanvraag moet de vermelding bevatten van het accijnsproduct dat zal worden gebruikt alsook van de wettelijke bepaling op basis waarvan vrijstelling van accijnzen kan worden verleend.

**Art. 57.** Iedere persoon die een economische activiteit uitoefent en die, overeenkomstig artikel 18, 7°, b) en c), van de wet, volgens Belgische normen gedenatureerde ethylalcohol wenst te gebruiken ten behoeve van wetenschappelijk onderzoek of voor medische doeleinden in ziekenhuizen en apotheken, moet beschikken over een vergunning ethylalcohol en alcoholhoudende dranken "gebruiker-medische sector".

De in artikel 55 bedoelde aanvraag moet de vermelding bevatten van de denaturant die zal worden gebruikt alsook de vermelding van de geschatte hoeveelheid gedenatureerde ethylalcohol die zal worden gebruikt op jaarbasis, uitgedrukt in liter. Daarnaast moet ook de wettelijke bepaling worden vermeld op basis waarvan vrijstelling van accijnzen kan worden verleend.

**Art. 58.** Iedere persoon die een economische activiteit uitoefent en die, overeenkomstig artikel 18, 7°, d) van de wet, volgens Belgische normen gedenatureerde ethylalcohol wenst te gebruiken bij productieprocessen mits het eindproduct geen ethylalcohol bevat, moet beschikken over een vergunning ethylalcohol en alcoholhoudende dranken "gebruiker-productieprocessen".

De in artikel 55 bedoelde aanvraag moet de vermelding bevatten van de denaturant die zal worden gebruikt alsook de vermelding van de geschatte hoeveelheid gedenatureerde ethylalcohol die zal worden gebruikt op jaarbasis, uitgedrukt in liter. Daarnaast moet ook de wettelijke bepaling worden vermeld op basis waarvan vrijstelling van accijnzen kan worden verleend.

#### HOOFDSTUK 5. — Aangiften

##### Afdeling 1. — Aangifte van distilleertoestellen

**Art. 59.** Elke persoon die een distilleertoestel voorhanden heeft, met uitzondering van de personen die van deze verplichting zijn vrijgesteld overeenkomstig artikel 24, § 2 van de wet, is gehouden een aangifte in te dienen bij de door de administrateur aangewezen ambtenaar.

##### Afdeling 2. — Aangifte tot distilleren

**Art. 60.** De kleine producent moet voorafgaand aan het distilleren een aangifte indienen bij de door de administrateur aangewezen ambtenaar.

##### Afdeling 3. — Aangifte tot denaturatie

**Art. 61.** § 1. Een aangifte tot denaturatie moet voorafgaandelijk worden ingediend bij de door de administrateur aangewezen ambtenaar.

§ 2. In afwijking van § 1 is de persoon die ethylalcohol denatureert en daarbij gebruik maakt van een automatisch injectiesysteem, vrijgesteld van deze verplichting.

##### Afdeling 4. — Formulier

**Art. 62.** De in de artikelen 59 tot 61 vereiste aangiften geschieden volgens het model opgenomen in bijlage 6.

#### HOOFDSTUK 6. — Vervoer van ethylalcohol

**Art. 63.** Elk vervoer van ethylalcohol in commercieel verband dat zich niet onder de schorsingsregeling bevindt moet gedekt zijn door een handelsdocument dat op elk verzoek van een ambtenaar moet worden vertoond.

**Art. 64.** Elk vervoer van gedenatureerde ethylalcohol die niet is aan te merken als volledig gedenatureerde ethylalcohol of als volgens Belgische normen gedenatureerde ethylalcohol geschiedt onder dekking van een administratief geleidedocument.

**Art. 65.** Het binnenlands vervoer van overeenkomstig artikel 18, 1° van de wet volledig gedenatureerde ethylalcohol geschiedt onder dekking van een handelsdocument.

**Art. 66.** § 1. Het binnenlands vervoer van overeenkomstig artikel 18, 2° van de wet volgens Belgische normen gedenatureerde ethylalcohol geschiedt onder dekking van een administratief geleidedocument.

§ 2. La circulation intérieure d'alcool éthylique dénaturé suivant les normes belges à destination d'un titulaire d'une autorisation "alcool éthylique et boissons alcoolisées" visée aux articles 57 et 58, a lieu sous couvert d'un document commercial.

#### CHAPITRE 7. — Dispositions diverses

**Art. 67.** Les établissements qui détiennent simultanément de l'alcool éthylique en régime suspensif de l'accise et de l'alcool éthylique déjà mis à la consommation sont tenus de stocker chacune des catégories d'alcool dans des zones ou espaces séparés clairement délimités.

**Art. 68.** Les appareils de production qui ne sont pas utilisés ou qui ne sont pas utilisés en permanence doivent être mis sous scellés administratifs.

**Art. 69.** § 1<sup>er</sup>. Les entrepositaires agréés, les personnes qui transforment ou utilisent de l'alcool éthylique ainsi que toutes les personnes qui font négoce d'alcool éthylique doivent accorder aux agents un accès libre à leurs établissements et faciliter la surveillance des locaux dont ils font usage.

Ils fournissent aux agents en tout temps les moyens nécessaires pour effectuer les contrôles et les constatations qu'ils jugent utiles.

§ 2. Les agents sont habilités à prélever des échantillons des matières premières, des matières en cours de fabrication ainsi que des produits finis. Les personnes visées au § 1<sup>er</sup> doivent laisser prélever les échantillons gratuitement et doivent également fournir le matériel destiné à contenir les échantillons.

§ 3. Les personnes visées au § 1<sup>er</sup> doivent, à la demande des agents, être présentes lors des opérations de ceux-ci dans leurs établissements. Elles peuvent se faire remplacer par une autre personne. Dans ce cas, elles rédigent une déclaration datée et signée, mentionnant les nom, prénom et fonction de leur représentant. Cette déclaration est remise au fonctionnaire désigné par l'administrateur.

Elles sont tenues, à toute réquisition des agents, de communiquer, sans déplacement, leurs factures, livres et autres documents de comptabilité dont la production serait jugée nécessaire et ce, conformément à l'article 207 de loi générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises.

§ 4. Les livres, fiches et autres relevés remplis doivent être conservés et tenus à la disposition des agents pendant une durée de dix ans à compter de la date de la dernière inscription y portée.

**Art. 70.** Délégation est accordée à l'administrateur pour fixer les conditions dans lesquelles l'alcool éthylique et les boissons alcoolisées sont exonérés de l'accise et de l'accise spéciale conformément aux dispositions de l'article 18 de la loi.

**Art. 71.** L'arrêté ministériel du 10 juin 1994 relatif au régime d'accise de l'alcool éthylique est abrogé.

**Art. 72.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Bruxelles, le 30 octobre 2009.

D. REYNDERS

Notes

- (1) *Moniteur belge* du 4 février 1998;
- (2) *Moniteur belge* du 21 mars 1973;
- (3) *Moniteur belge* du 15 juillet 1989;
- (4) *Moniteur belge* du 20 août 1996.

§ 2. Het binnenlands vervoer van volgens Belgische normen gedenuatureerde ethylalcohol naar een vergunninghouder- "ethylalcohol en alcoholhoudende dranken" zoals vermeld in de artikelen 57 en 58, geschiedt met een handelsdocument.

#### HOOFDSTUK 7. — Diverse bepalingen

**Art. 67.** De inrichtingen die terzelfder tijd ethylalcohol onder schorsing van accijns en reeds in verbruik gestelde ethylalcohol voorhanden hebben, zijn gehouden tot het apart opslaan van deze categorieën alcohol in duidelijk afgebakende zones of ruimtes.

**Art. 68.** De productietoestellen die niet of niet doorlopend in werking zijn, moeten ambtelijk verzegeld worden.

**Art. 69.** § 1. De erkend entrepouhouders, de personen die ethylalcohol verwerken of gebruiken alsook alle personen die ethylalcohol verhandelen moeten aan de ambtenaren vrije toegang verlenen tot de inrichting en het toezicht vergemakkelijken over de door hen gebruikte lokalen.

Zij moeten de ambtenaren te allen tijde de nodige middelen verschaffen om het nazicht en de vaststellingen te kunnen verrichten welke hen zijn opgelegd.

§ 2. De ambtenaren zijn gemachtigd monsters te nemen van de grondstoffen, de in bewerking zijnde stoffen alsmede van de eindproducten. De in § 1 bedoelde personen moeten die monsters kosteloos laten nemen en moeten eveneens kosteloos het daartoe benodigd materiaal leveren.

§ 3. De in § 1 bedoelde personen moeten op verzoek van de ambtenaren aanwezig zijn bij de werkzaamheden van deze ambtenaren in hun inrichting. Zij kunnen zich laten vervangen door een andere persoon. In dit geval moeten zij een door hen gedateerde en getekende verklaring opstellen die de naam en de hoedanigheid van hun vertegenwoordiger vermeldt. Deze verklaring wordt overhandigd aan de door de administrateur aangewezen ambtenaar.

Zij zijn gehouden om, op elke vordering van de ambtenaren en zonder verplaatsing, inzage te verlenen in hun registers, facturen en andere boekhoudkundige documenten alsook alle inlichtingen te verstrekken, wanneer deze ambtenaren dit nodig achten en dit overeenkomstig artikel 207 van de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen.

§ 4. Volgeschreven registers, fiches en andere opgaven moeten ter beschikking van de ambtenaren worden bewaard gedurende tien jaar te rekenen vanaf de laatste inschrijving die erin voorkomt.

**Art. 70.** Delegatie wordt verleend aan de administrateur om de voorwaarden te bepalen waaronder ethylalcohol en alcoholhoudende dranken worden vrijgesteld van de accijns en de bijzondere accijns overeenkomstig artikel 18 van de wet.

**Art. 71.** Het ministerieel besluit van 10 juni 1994 betreffende het accijnsstelsel van ethylalcohol wordt opgeheven.

**Art. 72.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2010.

Brussel, 30 oktober 2009.

D. REYNDERS

Nota's

- (1) *Belgisch Staatsblad* van 4 februari 1998;
- (2) *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973;
- (3) *Belgisch Staatsblad* van 15 juli 1989;
- (4) *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996.



## INSTRUCTION SUR LA TENUE DU REGISTRE DE MAGASIN

1. Un registre de magasin doit être tenu par l'entrepositaire agréé en fonction de l'espèce, de la qualité ainsi que de la dénaturation éventuelle de l'alcool éthylique.

2. Avant son utilisation, le registre de magasin est visé par le fonctionnaire désigné par l'administrateur, pour autant que l'entrepositaire agréé ait souscrit, sur la première page du registre, l'engagement de se conformer aux prescriptions qui en règlent l'usage.

3. Le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut autoriser la tenue d'un registre de magasin sous la forme d'un compte automatisé pour autant que la division et la numérotation des colonnes soient celles du registre de magasin.

4. Les entrées et les sorties sont inscrites dans le registre de magasin, celles-ci étant exprimées en volume d'alcool absolu à la température de 20 °C.

5. L'inscription des quantités produites s'effectue après chaque constatation de rendement dans les colonnes 1 et 3.

6. En cas d'emmagasinement d'alcool éthylique en régime suspensif, l'inscription s'effectue dans les colonnes 1, 2 et 3, en tenant compte des quantités reprises dans le document d'accompagnement.

7. La colonne 3 doit, suivant les besoins, être divisée en :

3 a) production;

3 b) réception en régime suspensif;

3 c) entrée fictive.

8. En cas d'ouvroison ultérieure de l'alcool éthylique, l'inscription s'effectue soit dans les colonnes 1 et 4a lorsqu'il s'agit d'alcool éthylique destiné à être dénaturé soit dans les colonnes 1 et 4b s'agissant d'un autre type d'ouvroison.

9. Suivant la destination autorisée, la sortie est inscrite dans les colonnes 1, 2 et 5, 6 ou 7.

10. La colonne 5 doit être divisée de telle façon qu'une colonne soit réservée par taux d'accise spécifique. Une colonne particulière est également réservée aux situations d'exonération. Lorsque le nombre d'inscriptions dans une colonne spécifique se justifie, le fonctionnaire désigné par l'administrateur peut prescrire qu'un registre distinct soit tenu pour cette espèce d'alcool éthylique.

11. Les inscriptions des quantités mentionnées dans la colonne 5 entraînent les mêmes effets qu'une déclaration de mise à la consommation.

Dans les entrepôts fiscaux où de nombreuses sorties sont effectuées quotidiennement, une inscription globale journalière est autorisée à condition que soit établi pour chaque livraison un bon de livraison numéroté suivant une série continue. Ces bons de livraison doivent être conservés jusqu'au prochain recensement.

12. Pour les quantités inscrites dans la colonne 5, un total hebdomadaire est établi, par division, dans la colonne 8 du registre.

13. Les inscriptions négatives sont portées à l'encre rouge dans le registre tenu à la main sous la référence à la régularisation applicable.

14. Le registre est un compte courant continu qui est clôturé lors du recensement opéré par les agents.

Un total intermédiaire est établi par mois calendrier.

15. Lors de chaque recensement, les agents clôturent le registre et annotent leurs constatations.

Les quantités représentées sont reportées à compte nouveau comme première inscription dans la division de la colonne 3 relative aux quantités reçues en régime suspensif (colonne 3b).

16. Les inscriptions manuelles doivent être lisibles et faites à l'encre sans interruption ni interligne.

L'entrepositaire agréé doit barrer légèrement et parapher toute inscription erronée. La nouvelle inscription doit être inscrite au-dessus de l'inscription barrée.

Dans les registres tenus sous une forme automatisée, la correction d'inscriptions erronées s'effectue par une inscription négative et par la reprise du texte corrigé.

17. Les registres complets doivent être conservés par l'entrepositaire agréé pendant dix ans à compter de la dernière inscription.

Cette disposition est également d'application pour l'impression des comptes automatisés.

De commun accord entre l'entrepositaire agréé et le fonctionnaire désigné par l'administrateur, en dehors des registres, des écritures complémentaires peuvent être tenues dans lesquelles sont mentionnées sous la référence aux premières inscriptions les inscriptions erronées ou les rectifications.



**REGISTRE DE MAGASIN**

Entrepositaire agréé : .....

Numéro de l'autorisation : ..... Date : .....

Entrepôt fiscal sis à : .....

Espèce et qualité d'alcool éthylique : .....

Le soussigné s'engage à tenir ce registre conformément aux instructions concernées qu'il déclare connaître.

Il reconnaît que les inscriptions relatives à la sortie pour mise à la consommation entraînent les mêmes effets qu'une déclaration de mise à la consommation.

Ce registre comprend ..... pages numérotées de 1 à .....

Au nom de l'entrepositaire agréé :

Nom : .....

Fonction : .....

Signature : .....

A .....le ..... 20.....

Vu, chaque page de ce registre est paraphée par le soussigné.

Le fonctionnaire désigné par l'administrateur :

Nom : .....

Signature : .....

A .....le ..... 20.....

Sceau du bureau

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 30 octobre 2009.

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS



**INSTRUCTIE OP HET HOUDEN VAN EEN MAGAZIJNREGISTER**

1. Een magazijnregister dient te worden gehouden door de erkend entrepouhouder met betrekking tot de soort, de kwaliteit alsmede tot het eventueel denatureren van ethylalcohol.

2. Vooraf wordt het magazijnregister door de door de administrateur aangewezen ambtenaar geviseerd, doch enkel voor zover de erkend entrepouhouder op de eerste bladzijde van het register de verbintenis heeft ondertekend de voorschriften op het houden van het register na te leven.

3. De door de administrateur aangewezen ambtenaar kan toelating verlenen om het magazijnregister te houden door middel van een geautomatiseerde rekening mits de indeling en de nummering van de kolommen behouden blijft zoals voorgeschreven in het magazijnregister.

4. Iedere in- en uitslag wordt in het magazijnregister aangetekend en uitgedrukt in hoeveelheden absolute alcohol bij een temperatuur van 20 °C.

5. De inschrijving van de geproduceerde hoeveelheden geschiedt na de vaststelling van de opbrengst in de kolommen 1 en 3.

6. In geval van inslag van onder de schorsingsregeling betrokken ethylalcohol geschiedt de inschrijving in de kolommen 1, 2 en 3, rekening houdende met de hoeveelheden vermeld op het geleidedocument.

7. Kolom 3 dient naargelang van de noodwendigheden te worden uitgesplitst in :

3a productie;

3b ontvangen onder de schorsingsregeling;

3c fictieve inslag.

8. In geval van verdere bewerking van ethylalcohol geschiedt de inschrijving in de kolommen 1 en 4a in geval van ethylalcohol bestemd voor denaturatie en in de kolommen 1 en 4b in geval van een andere bewerking.

9. De uitslag wordt naargelang van de geoorloofde bestemming ingeschreven in de kolommen 1, 2 en 5, 6 of 7.

10. Kolom 5 dient zo te worden uitgesplitst dat per afzonderlijk tarief inzake accijnzen een kolom wordt voorzien. Een afzonderlijke kolom wordt eveneens voorzien voor de vrijstellingsgevallen. In het geval het aantal inschrijvingen in een bepaalde kolom dit verantwoordt kan de door de administrateur aangewezen ambtenaar voorschrijven dat voor die soort ethylalcohol een afzonderlijk register dient te worden gehouden.

11. De inschrijvingen van de hoeveelheden in de kolom 5 hebben de uitwerking van een uitslag tot verbruik.

In de belastingentrepots waar dagelijks meerdere uitslagen tot verbruik plaatsvinden mag een globale dagelijkse inschrijving worden toegepast, mits voor elke levering een doorlopend genummerde leveringsbon wordt opgesteld. Deze leveringsbons dienen te worden bewaard tot de eerstvolgende inventarisatie.

12. Voor de hoeveelheden aangetekend in kolom 5 wordt, per uitsplitsing, een weektotaal aangetekend in kolom 8 van het register.

13. Negatieve inschrijvingen worden in de manueel gehouden registers aangetekend met rode inkt onder verwijzing naar de toepasselijke regularisatie.

14. Het register is een doorlopende rekening die wordt afgesloten bij de ambtelijke inventarisatie.

Per kalendermaand wordt een tussentotaal opgesteld.

15. Bij elke ambtelijke inventarisatie sluiten de ambtenaren het register af en vermelden de bevindingen.

De vertoonde hoeveelheden worden als eerste inschrijving aangetekend in de hernieuwde rekening, in de uitsplitsing van kolom 3 die betrekking heeft op de onder de schorsingsregeling ontvangen hoeveelheden (kolom 3b).

16. De manuele inschrijvingen dienen goed leesbaar en met inkt te geschieden zonder onderbreking of tussenruimten.

Verkeerde inschrijvingen moet de erkend entrepouhouder lichtjes doorhalen en paraferen. De verbeterde inschrijving dient te worden aangebracht juist boven de doorgehaalde tekst.

In de automatisch gehouden registers geschiedt de verbetering van verkeerde inschrijvingen door een negatieve inschrijving en de herneming van de verbeterde tekst.

17. Volgeschreven registers moet de erkend entrepouhouder gedurende tien jaar bewaren, te rekenen vanaf de laatste inschrijving.

Dit voorschrift is eveneens toepasselijk voor de afdruk van de geautomatiseerde rekeningen.

In gemeen overleg tussen de erkend entrepouhouder en de door de administrateur aangewezen ambtenaar kunnen apart van de registers bijkomende geschriften worden gehouden waarin de verkeerde inschrijvingen of rectificaties worden te boek gesteld, onder verwijzing naar de oorspronkelijke inschrijvingen.

**MAGAZIJNREGISTER**

Erkend entrepouhouder : .....

Nummer van de machtiging : ..... Datum : .....

Belastingentrepot gelegen te : .....

Soort en kwaliteit van de ethylalcohol : .....

Ondergetekende verbindt zich dit register te houden overeenkomstig de betreffende instructie welke hij verklaart te kennen.

Hij erkent dat de inschrijvingen in verband met de uitslag tot verbruik de uitwerking hebben van een aangifte ten verbruik.

Dit register bevat ..... bladzijden, genummerd van 1 tot .....

Namens de erkend entrepouhouder :

Naam : .....

Functie : .....

Handtekening : .....

Te ..... op ..... 20.....

Gezien, elk blad van dit register werd door ondergetekende geparafeerd.

De door de administrateur aangewezen ambtenaar :

Naam : .....

Handtekening : .....

Te ..... op ..... 20.....

Stempel

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 30 oktober 2009.

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS



**LISTE DES DENATURANTS AGREES POUR L'ALCOOL ETHYLIQUE ET LEUR USAGE SPECIFIQUE**

Usage d'alcool éthylique	Disposition légale	Nature et quantité minimale de matières premières dénaturantes à ajouter (par hectolitre d'alcool éthylique, volume réel sans distinction de titre alcoométrique)
Commercialisation comme alcool éthylique complètement dénaturé (alcool à brûler teinté)	Article 18, 1°	5% de méthylène et une quantité suffisante de colorant pour donner à l'alcool éthylique une coloration bleue ou violette nette et stable
Utilisation pour la fabrication de produits qui ne sont pas destinés à la consommation humaine	Article 18, 2°	
- <i>en général</i>		3% d'alcool isopropylique (IPA)
		2% d'alcool isopropylique (IPA) + 2% de méthyléthylcétone (MEK)
- <i>cas particuliers</i>		
* fabrication de parfum		1% IPA et 180 cm <sup>3</sup> d'une composition pour parfum
* fabrication d'encres d'impression et de liquides à vaporisation pour vitres		2% d'acétate d'éthyle
* fabrication d'ETBE		3% d'ETBE
* fabrication de biocarburants (essence)		3% d'essence
Utilisation pour la fabrication de vinaigre	Article 18, 3°	600 l de vinaigre
		600 l d'un mélange composé d'au moins 200 l de vinaigre à 7° d'acidité ou plus et d'eau
		mélange de 60 l de vinaigre à 15° C et 32 l d'eau
		mélange de 53 litres de vinaigre à 18°C et 7 litres d'eau
Utilisation pour la fabrication de médicaments ou de spécialités pharmaceutiques	Article 18, 4°	
- <i>en général</i>		3% de diéthyléther (éther sulfurique)
- <i>cas particulier</i>		
* teinture d'iode		6,2kg d'iode et 2,3kg d'iode de potassium
Utilisation à des fins de recherche scientifique ou à des fins médicales dans les hôpitaux et les pharmacies	Article 18, 7°, b) et c)	3% d'alcool isopropylique (IPA)
		2% d'alcool isopropylique (IPA) + 2% de méthyléthylcétone (MEK)
Utilisation dans des procédés de production, pour autant que le produit fini ne contienne pas d'alcool éthylique	Article 18, 7°, d)	3% d'alcool isopropylique (IPA)
		2% d'alcool isopropylique (IPA) + 2% de méthyléthylcétone (MEK)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 30 octobre 2009.

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Bijlage 2

**LIJST VAN AANVAARDE DENURANTEN VOOR ETHYLALCOHOL EN HUN SPECIFIEK GEBRUIK**

Gebruik van de ethylalcohol	Wettelijke bepaling	Aard en minimumhoeveelheid van de toe te voegen denuranten (per hectoliter ethylalcohol, werkelijk volume ongeacht het alcoholgehalte)
Verhandeling als volledig gedenatureerde ethylalcohol (gekleurde brandspiritus)	Artikel 18, 1°	5 % houtgeest én een voldoende hoeveelheid kleursel om aan de ethylalcohol een goed merkbare en blijvende blauwe of paarse (violette) kleur te geven
Aanwending voor de vervaardiging van niet voor menselijke consumptie bestemde producten	Artikel 18, 2°	
- <i>algemeen</i>		3 % isopropylalcohol (IPA)
		2 % isopropylalcohol (IPA) + 2 % methylethylketon (MEK)
- <i>specifiek</i>		
*vervaardigen van parfums		1 % IPA en 180 cc parfumcompositie
*vervaardigen van drukinkten en ruitensproeiervloeistoffen		2 % ethylacetaat
*vervaardiging van ETBE		3 % ETBE
*vervaardiging van bio-benzine		3 % benzine
Aanwending voor de vervaardiging van azijn	Artikel 18, 3°	600 liter azijn
		600 liter van een mengsel bestaande uit minimum 200 liter azijn met een zuurgehalte van 7° of meer en uit water
		mengsel van 60 liter azijn aan 15 °C en 32 liter water
		mengsel van 53 liter azijn aan 18 °C en 7 liter water
Aanwending voor de vervaardiging van geneesmiddelen of farmaceutische specialiteiten	Artikel 18, 4°	
- <i>algemeen</i>		3 % diëthylether (zwavelether)
- <i>specifiek</i>		
*jodiumtinctuur		6,2 kg jodium en 2,3 kg joodkali
Aanwending bij wetenschappelijk onderzoek of voor medische doeleinden in ziekenhuizen of apotheken	Artikel 18, 7°, b) en c)	3 % isopropylalcohol (IPA)
		2 % isopropylalcohol (IPA) + 2 % methylethylketon (MEK)
Aanwending bij productieprocessen, mits het eindproduct geen alcohol bevat	Artikel 18, 7°, d)	3 % isopropylalcohol (IPA)
		2 % isopropylalcohol (IPA) + 2 % methylethylketon (MEK)

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 30 oktober 2009.

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

**LISTE DES DENATURANTS AGREES RELATIFS AUX BOISSONS ALCOOLISEES**Bière

Disposition légale	Dénaturant admis
Article 18,2°	Bleu Patenté V (*)

(\*) Le Bleu Patenté V peut être ajouté à de l'eau sous forme pure ou de solution toute prête de 0.65% de colorant (le cas échéant, avec ajout de conservateur E 202 et de correcteur d'acidité E 330).

Les quantités requises de Bleu Patenté V dépendent du type de bière.

a) Bière blonde

Ajout de 15 litres d'une solution colorée de 0.65% dans 800 hl de bière, ce qui résulte en un colorant de 1.2 mg par litre de bière.

Cette quantité peut encore être sujette à consommation humaine. Cependant, la couleur de cette bière rendue si peu appétissante, celle-ci ne sera plus consommée.

b) Bière brune

Ajout de 100 litres d'une solution colorée de 0.65% dans 800 hl de bière, ce qui résulte en un colorant de 8 mg par litre de bière.

Cette valeur se situe encore largement en dessous du niveau maximum et de plus, la bière brune revêt une couleur peu appétissante.

c) La krielk

Nonobstant le fait qu'il est très difficile de générer une couleur peu appétissante, il est obtenu une couleur non naturelle (mauve) par ajout de 180 litres d'une solution colorée de 0.65% dans 800 hl de bière.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 30 octobre 2009.

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

## Bijlage 3

**LIJST VAN AANVAARDE DENATURANTEN VOOR  
ALCOHOLHOUDENDE DRANKEN**Bier

<b>Wettelijke bepaling</b>	<b>Aanvaarde denaturant</b>
Artikel 18, 2°	Patent Blauw V (*)

(\*) Patent Blauw V kan in zuivere vorm toegevoegd worden of als kant en klare oplossing van 0,65 % kleurstof in water (met eventueel toevoeging van bewaarmiddel E 202 en zuurteregelaar E 330).

De vereiste hoeveelheid te gebruiken Patent Blauw V is afhankelijk van het type bier.

a) blond bier

Toevoeging van 15 liter van een 0,65 % kleuroplossing aan 800 hl bier, wat resulteert in 1,2 mg kleurstof per liter bier.

Deze hoeveelheid is nog toelaatbaar voor menselijke consumptie. De kleur van dit bier is evenwel zo onappetijtelijk geworden dat het niet meer geconsumeerd zal worden.

b) donker bier

Toevoeging van 100 liter van een 0,65 % kleuroplossing aan 800 hl bier, wat resulteert in 8 mg kleurstof per liter bier.

Deze waarde bevindt zich nog ruimschoots onder de maximumgrens en bovendien bezit het donkere bier een onappetijtelijke kleur.

c) kriekbier

Niettegenstaande het heel moeilijk is een onappetijtelijke kleur te genereren, bekomt men een onnatuurlijke kleur (paars) bij toevoeging van 180 liter van een 0,65 % kleuroplossing aan 800 hl bier.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 30 oktober 2009.

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS



Annexe 4

<b>ADMINISTRATION DES DOUANES ET ACCISES</b>					
<b>FORMULAIRE DE DEMANDE D'UNE AUTORISATION ALCOOL ET BOISSONS ALCOOLISEES</b>					
Requérant (Nom de la firme, raison sociale, adresse du siège social) :					
Tel : Fax : E-mail :					
Nature de la demande :		<input type="radio"/> nouvelle autorisation	<input type="radio"/> modification	<input type="radio"/> annulation	
Numéro de TVA (BCE) :		Numéro de l'autorisation existante éventuelle :			
NATURE DE L'ACTIVITE (cocher une seule qualité)					
<input type="radio"/> Transformateur	<input type="radio"/> Utilisateur final				
<input type="radio"/> Utilisateur – secteur médical					
<input type="radio"/> Utilisateur – procédé de production					
<input type="radio"/> Testeur					
ADRESSES DES LIEUX D'UTILISATION, DES LIEUX D'EXPLOITATION OU DES LIEUX DE DISTRIBUTION : (en cas d'espace insuffisant, continuer sur la liste jointe)					
Rue	Numéro	Code postal	Ville	Produit	Consommation estimée (utilis. final/utilisateur)
Nombre de listes d'adresses supplémentaires jointes en cas d'espace insuffisant :					
Mentions spéciales :					
Date et signature du responsable de la firme					
ADRESSE OU LA COMPTABILITE GENERALE PEUT ETRE CONSULTEE					
Nom	Rue et numéro	Code postal	Ville		
Annexes :					

<b>LISTE D'ADRESSES SUPPLEMENTAIRES JOINTE AU FORMULAIRE DE DEMANDE D'UNE AUTORISATION ALCOOL ET BOISSONS ALCOOLISEES</b>					
Nom					
ADRESSES DES LIEUX D'UTILISATION, DES LIEUX D'EXPLOITATION OU DES LIEUX DE DISTRIBUTION : (par manque d'espace sur la formule de demande)					
Rue	Numéro	Code postal	Ville	Produit	Consommation estimée (utilis. final/utilisateur)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 30 octobre 2009.

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Bijlage 4

<b>ADMINISTRATIE DER DOUANE EN ACCIJNZEN</b>				
<b>AANVRAAGFORMULIER VOOR EEN VERGUNNING ETHYLALCOHOL EN ALCOHOLHOUDENDE DRANKEN</b>				
Aangever (Firmaanaam, handelsbenaming, adres maatschappelijke zetel) :				
Tel :		E-mail :		
Fax :				
Aard aanvraag :	<input type="radio"/> nieuwe vergunning	<input type="radio"/> wijziging	<input type="radio"/> opzegging	
BTW-nummer (KBO) : Nummer van de eventuele bestaande vergunning :				
AARD VAN DE ACTIVITEIT (slechts één hoedanigheid aankruisen)				
<input type="radio"/> Verwerker	<input type="radio"/> Eindgebruiker			
<input type="radio"/> Gebruiker – medische sector	<input type="radio"/>			
<input type="radio"/> Gebruiker – productieprocessen	<input type="radio"/>			
<input type="radio"/> Tester	<input type="radio"/>			
ADRESSEN VAN DE GEBRUIKSPLAATSEN, VESTIGINGSPLAATSEN OF VERDEELPUNTEN : (indien plaatsgebrek doorgaan op de bijgevoegde lijst)				
Straatnaam	Huisnr.	Postcode	Gemeente	Product
				Geschatte verbruik (eindegebruiker/gebruiker)
Aantal bijkomende adreslijsten indien onvoldoende plaats :				
Speciale vermeldingen :				
<b>ADRES WAAR DE ALGEMENE BOEKHOUDING KAN GERAADPLEEGD WORDEN</b>				
Datum en handtekening				
vertegenwoordiger van de firma				
Firmaanaam	Straatnaam en huisnummer	Postcode	Gemeente	
Bijlagen :				

<b>BIJKOMENDE ADRESSENLIJST AANVRAAGFORMULIER VOOR EEN VERGUNNING ETHYLALCOHOL EN ALCOHOLHOUDENDE DRANKEN</b>					
Firmaanaam					
ADRESSEN VAN DE GEBRUIKSPLAATSEN, VESTIGINGSPLAATSEN OF VERDEELPUNTEN : (indien onvoldoende plaats op het aanvraagformulier)					
Stratnaam	Huisnr.	Postcode	Gemeente	Product	Geschatte verbruik (eindgebruiker/gebruiker)

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 30 oktober 2009.

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

<b>ADMINISTRATION DES DOUANES ET ACCISES</b>	
<b>AUTORISATION ALCOOL ETHYLIQUE ET BOISSONS ALCOOLISEES n°</b>	
<b>Date de délivrance :</b>	
<b>Titulaire :</b>	
<b>N° de TVA (BCE) :</b>	
<b>Adresse où la comptabilité générale peut être consultée :</b>	
<b>Nature de l'activité :</b>	
<b>Numéro délivré par lieu d'utilisation, d'exploitation ou de distribution :</b>	
<b>Mentions particulières :</b>	
<b>Annexes :</b>	
<b>Autorité de délivrance :</b>	<b>Autorité de contrôle :</b>

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 30 octobre 2009.

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS



## Bijlage 5

<b>ADMINISTRATIE DER DOUANE EN ACCIJNZEN</b>	
<b>VERGUNNING ETHYLALCOHOL EN ALCOHOLHOUDENDE DRANKEN nr.</b>	
<b>Datum van het verlenen :</b>	
<b>Houder :</b>	
<b>BTW-nr. (KBO) :</b>	
<b>Adres waar de algemene boekhouding kan geraadpleegd worden :</b>	
<b>Aard van de activiteit :</b>	
<b>Toegekend nummer per gebruiksplaats, vestigingsplaats of verdeelpunt :</b>	
<b>Speciale vermeldingen :</b>	
<b>Bijlagen :</b>	
<b>Autoriteit van afgifte :</b>	<b>Controleautoriteit :</b>

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 30 oktober 2009.

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

**DECLARATION D'APPAREILS A DISTILLER/DECLARATION DE  
DISTILLATION/DECLARATION DE DENATURATION (1)**Données relatives au déclarant (2)

Nom : .....

Adresse du siège social : .....

Numéro TVA (BCE) : .....

Numéro de l'entrepôt fiscal (*le cas échéant*) :

.....

Date de délivrance de l'autorisation entrepositaire agréé (*le cas échéant*) :

.....

Adresse de l'entrepôt fiscal (*le cas échéant*) :

.....

**Déclaration d'appareils à distiller**Données relatives à l'appareil

Marque : .....

Modèle : .....

Numéro de série : .....

Contenu du réservoir : .....

Capacité par heure en litres : .....

Adresse du lieu d'utilisation de l'appareil : .....

Description de l'utilisation de l'appareil : .....

(1) Biffer la mention inutile. Une seule déclaration par formulaire.

(2) Obligatoirement à remplir.

**Déclaration de distillation/Déclaration de dénaturation**

Le soussigné (*nom de l'entrepositaire agréé*) .....  
..... déclare souhaiter effectuer les activités  
suivantes dans son établissement sis (*adresse de l'entrepôt fiscal où les travaux ont lieu*)  
..... :

Description des activités :

Les activités s'effectueront durant (*période ou date*) .....  
Elles débuteront le ..... à ..... h ..... et prendront fin  
le ..... à ..... h..... .

Il sera fait usage des fûts, récipients et appareils repris ci-dessous :

Des travaux seront/ne seront pas effectués les dimanches et jours fériés (*biffer la mention inutile*).

A ....., le ..... 20.....

Déclarant

(*Nom et signature*)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 30 octobre 2009.

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

**AANGIFTE VOOR DISTILLEERTOESTELLEN/AANGIFTE TOT  
DISTILLEREN/AANGIFTE TOT DENATUREREN (1)**

Gegevens aangever (2)

Naam : .....

Adres maatschappelijke zetel : .....

BTW – nummer (KBO) : .....

Nummer belastingentrepot (*in voorkomend geval*) :  
.....

Datum van afgifte van machtiging erkend entrepouder (*in voorkomend geval*) :  
.....

Adres belastingentrepot (*in voorkomend geval*) :  
.....

**Aangifte voor distilleertoestel**

Gegevens toestel

Merk : .....

Type : .....

Serienummer : .....

Inhoud van het reservoir : .....

Capaciteit per uur, in liters : .....

Adres van gebruik van distilleertoestel : .....

Omschrijving van gebruik van distilleertoestel : .....

(1) schrappen wat niet past. Slechts 1 aangifte per formulier.

(2) verplicht in te vullen

**Aangifte tot distilleren/ Aangifte tot denatureren**

Ondergetekende (*naam van de erkend entrepouder*) .....  
..... verklaart volgende activiteiten te willen verrichten in haar  
inrichting te (*adres van de opslagplaats van het belastingentrepot waar de werkzaamheden plaats-*  
*vinden*) .....  
..... :

**Omschrijving van de activiteiten :**

De activiteiten zullen plaatsvinden gedurende (*periode of datum*) .....,  
te beginnen op ..... om ..... uur  
en eindigen op ..... om ..... uur.

Er zal gebruik worden gemaakt van de volgende vaten, recipiënten en toestellen :

Er zullen wel/geen werkzaamheden worden verricht op zon- en feestdagen (*schrappen wat niet past*).

Te ....., ..... 20.....

Aangever  
(*Naam en handtekening*)

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 30 oktober 2009.

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS



**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2009 — 3854

[C — 2009/12227]

**10 AOUT 2009. — Arrêté ministériel  
déterminant la composition  
du Conseil de direction de l'Office national de l'Emploi**

La Ministre de l'Emploi,

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, modifié en dernier lieu par la loi du 6 mai 2009;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 2003 relatif au statut des fonctions de management d'administrateur général et d'administrateur général adjoint des institutions publiques de sécurité sociale;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 2007 modifiant l'arrêté royal du 30 novembre 2003 relatif à la désignation, à l'exercice et à la pondération des fonctions de management dans les institutions publiques de sécurité sociale;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 16, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 7 juin 2007;

Vu l'arrêté royal du 4 août 2004 relatif à la carrière de niveau A des agents de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 novembre 2008;

Vu l'arrêté ministériel du 4 janvier 2005 déterminant la composition du Conseil de direction de l'Office national de l'Emploi;

Vu l'arrêté du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi du 22 mai 2008 portant fixation du plan du personnel de l'Office national de l'Emploi;

Vu l'accord du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi donné le 19 février 2009,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Conseil de direction de l'Office national de l'Emploi est composé des titulaires d'une fonction de management dans l'organisation et des agents dotés du titre de Directeur général à l'Administration centrale.

**Art. 2.** Le fonctionnaire qui, pendant l'absence d'un des titulaires des emplois repris à l'article premier, est, en application des dispositions de l'arrêté royal du 8 août 1983 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure dans les administrations de l'Etat, désigné pour remplacer ce fonctionnaire fait partie du Conseil de direction pendant la période au cours de laquelle il exerce des fonctions supérieures.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel du 4 janvier 2005 déterminant la composition du Conseil de direction de l'Office national de l'Emploi est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 2009.

Bruxelles, le 10 août 2009.

Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2009 — 3854

[C — 2009/12227]

**10 AUGUSTUS 2009. — Ministerieel besluit houdende samenstelling van de Directieraad van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening**

De Minister van Werk,

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, laatst gewijzigd bij de wet van 6 mei 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 2003 betreffende het statuut van de managementfuncties van administrateur-generaal en adjunct-administrateur-generaal van de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 november 2003 betreffende de aanduiding, de uitoefening en de weging van managementfuncties in de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid artikel 16, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 juni 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 augustus 2004 betreffende de loopbaan van niveau A van het Rijkspersoneel, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 november 2008;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 januari 2005 houdende de samenstelling van de Directieraad van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

Gelet op het besluit van het Berheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van 22 mei 2008 tot vaststelling van het personeelsplan van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

Gelet op het akkoord van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening gegeven op 19 februari 2009,

Besluit :

**Artikel 1.** De directieraad van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening bestaat uit de houders van een managementfunctie binnen de organisatie en de personeelsleden die houder zijn van de titel van directeur generaal geaffecteerd aan het hoofdbestuur.

**Art. 2.** De ambtenaar die, tijdens de afwezigheid van één van de titularissen van de in artikel 1 vermelde betrekkingen, bij toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 augustus 1983 betreffende de uitoefening van een hoger ambt in de rijksbesturen, wordt aangewezen om deze titularis te vervangen, maakt deel uit van de directieraad gedurende de periode tijdens welke hij die hogere functies uitoefent.

**Art. 3.** Dit besluit heft het ministerieel besluit van 4 januari 2005 houdende de samenstelling van de Directieraad van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening op.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang vanaf 1 maart 2009.

Brussel, 10 augustus 2009.

Mevr. J. MILQUET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2009 — 3855

[C — 2009/22552]

12 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne certaines prestations dentaires, l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005 et § 2, 1<sup>o</sup>, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu les propositions du Conseil technique dentaire formulées au cours de sa réunion du 28 mai 2009;

Vu l'avis du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité donné le 28 mai 2009;

Vu la décision de la Commission nationale dento-mutualiste en date du 10 juillet 2009;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire donné le 22 juillet 2009;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité en date du 27 juillet 2009;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 18 août 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 10 septembre 2009;

Vu l'avis 47.226/2 du Conseil d'Etat, donné le 19 octobre 2009, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 6 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 mars 2009, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> paragraphe 3<sup>quater</sup> est remplacé par ce qui suit :

« § 3<sup>quater</sup>. Les prestations 374931-374942, 304931-304942, 374953-374964 et 304953-304964 comprennent aussi bien la suture et le matériel de suture, que l'enlèvement du matériel de suture. Ces prestations entrent uniquement en ligne de compte pour une intervention de l'assurance pour autant qu'elles soient cumulées avec une extraction dentaire ou avec une section et extraction de racine(s), de l'article 5 de la nomenclature. »

2<sup>o</sup> paragraphe 5<sup>bis</sup> est remplacé par ce qui suit :

« § 5<sup>bis</sup>. Implants oraux

Le droit à l'intervention de l'assurance pour les prestations 308512-308523 et 308534-308545 est unique et subordonné aux conditions suivantes, qui doivent toutes être réalisées complètement :

1) l'assuré doit être depuis au moins 12 mois porteur d'une prothèse amovible inférieure complète sur un maxillaire inférieur totalement édenté;

2) cette prothèse amovible inférieure complète doit présenter une occlusion, une articulation, un ajustement et un design corrects, doit avoir au moins 12 mois, et avoir bénéficié d'un remboursement d'une prestation de la rubrique « Prothèses dentaires amovibles, consultations comprises » de l'assurance obligatoire ou de l'assurance complémentaire pour les indépendants;

3) les implants doivent avoir un diamètre minimal de 3 mm et une longueur minimale de 7 mm pour la partie ostéo-intégrable;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2009 — 3855

[C — 2009/22552]

12 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat bepaalde tandheelkundige verstrekkingen betreft, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005 en § 2, 1<sup>o</sup>, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op de voorstellen van de Technische tandheelkundige raad, gedaan tijdens zijn vergadering van 28 mei 2009;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering gegeven op 28 mei 2009;

Gelet op de beslissing van de Nationale commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen van 10 juli 2009;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole gegeven op 22 juli 2009;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 27 juli 2009;

Gelet op het advies van de Inspecteur van financiën, gegeven op 18 augustus 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 10 september 2009;

Gelet op advies 47.226/2 van de Raad van State, gegeven op 19 oktober 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 6 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 maart 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> paragraaf 3<sup>quater</sup> wordt vervangen als volgt :

« § 3<sup>quater</sup>. De verstrekkingen 374931-374942, 304931-304942, 374953-374964 en 304953-304964 omvatten zowel het hechten en het hechtmateriaal, als het verwijderen van het hechtmateriaal. Deze verstrekkingen komen enkel in aanmerking voor verzekeringstegemoetkoming voor zover ze gecumuleerd worden met een tandextractie of met een sectie met extractie van wortel(s), uit het artikel 5 van de nomenclatuur. »

2<sup>o</sup> paragraaf 5<sup>bis</sup> wordt vervangen als volgt :

« § 5<sup>bis</sup>. Orale implantaten

Het recht op verzekeringstegemoetkoming voor de verstrekkingen 308512-308523 en 308534-308545 is eenmalig en afhankelijk van de volgende voorwaarden, die allen gelijktijdig volledig moeten vervuld zijn :

1) de verzekerde moet minstens 12 maanden drager zijn van een uitneembare volledige onderprothese op een volledig edentate onderkaak;

2) deze uitneembare volledige onderprothese moet een correcte pasvorm, vormgeving, occlusie en articulatie hebben, minstens 12 maanden oud zijn, en tegemoetkoming genoten hebben van de verplichte verzekering voor een verstrekking uit de rubriek « Uitneembare tandprothesen, inclusief raadplegingen » of de vrije aanvullende verzekering voor zelfstandigen;

3) de implantaten moeten een minimumdiameter van 3 mm en minimumlengte van 7 mm hebben op het osteointegreerbaar deel;

4) seuls les implants dont le pilier est détachable de l'implant sont retenus;

5) les implants ne peuvent être de nature provisoire;

6) les données techniques relatives aux matériaux utilisés - les implants, piliers et ancrages - doivent être conservées dans le dossier dentaire du patient.

L'intervention de l'assurance pour les prestations 308512-308523 est unique et rembourse l'intervention chirurgicale, le matériel utilisé, le suivi et si éventuellement nécessaire le remplacement pendant 12 mois après placement.

L'intervention de l'assurance pour les prestations 308534-308545 est unique et rembourse les piliers, les ancrages et leur placement, les séance(s) de contrôle et le suivi pendant 30 jours à partir du placement des ancrages dans la prothèse amovible inférieure complète. »

3° dans le paragraphe 18, deuxième alinéa, les numéros de code 308534-308545 sont supprimés.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'intégration sociale, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de l'Intégration sociale,  
Mme L. ONKELINX

4) enkel implantaten waarvan het abutment afschroefbaar is van het implantaat worden weerhouden;

5) de implantaten zijn niet voorlopig van aard;

6) de technische gegevens betreffende de gebruikte materialen - de implantaten, de abutments en verankeringen- worden in het tandheelkundige dossier van de patiënt bewaard.

De verzekeringstegemoetkoming voor de verstrekkingen 308512-308523 is eenmalig en vergoedt de heelkundige ingreep, het gebruikte materiaal, de opvolging en de eventueel noodzakelijke vervanging gedurende 12 maanden na plaatsing.

De verzekeringstegemoetkoming voor de verstrekkingen 308534-308545 is eenmalig en vergoedt de abutments, de verankeringen en hun plaatsing, de controlezitting(en) en de nazorg gedurende 30 dagen na het plaatsen van de verankering in de uitneembare volledige onderprothese. »

3° in de paragraaf 18, tweede lid, worden de codenummers 308534-308545 geschrapt.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke integratie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 november 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met Maatschappelijke Integratie,  
Mevr. L. ONKELINX

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 3856

[2009/205463]

**19 NOVEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2007 portant création d'une cellule temporaire de contrôle des mandats locaux**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87;

Vu le Code de la Démocratie locale et de la Décentralisation, notamment ses articles 1122-7, 1123-17, 2212-7 et 2212-45, modifiés par le décret du 8 décembre 2005;

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, notamment l'article 38, §§ 2 à 5, inséré par le décret du 8 décembre 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2007 portant création d'une cellule temporaire de contrôle des mandats locaux;

Considérant qu'il importe de maintenir un contrôle des mandats locaux prévus par le Code de la Démocratie locale et de la Décentralisation;

Considérant que ce contrôle est actuellement réalisé par une cellule temporaire instituée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2007 précité;

Que cet arrêté cesse de produire ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2010;

Considérant la future mise en place de la Commission de déontologie et d'éthique, laquelle devrait notamment reprendre le contrôle des mandats prévu par le Code de la Démocratie locale et de la Décentralisation, mission actuellement confiée à la cellule temporaire;

Considérant que, dans l'attente et compte tenu de ce contexte particulier, il convient à ce stade de prolonger la mission de la cellule jusqu'à la création du nouvel organe de contrôle ad hoc que sera la Commission susvisée et, au plus tard, jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2011;

Qu'en conséquence, il est nécessaire et urgent de prolonger les missions dévolues à la cellule temporaire précitée en vue de continuer à rencontrer les exigences du décret susmentionné au moins pendant l'année 2010;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 novembre 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 novembre 2009;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 19 novembre 2009;

Sur proposition du Ministre des Pouvoirs locaux;

Après délibération,

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2007 portant création d'une cellule temporaire de contrôle des mandats locaux, les mots "et, au plus tard, le 1<sup>er</sup> janvier 2010" sont remplacés par "et au plus tard, le 1<sup>er</sup> janvier 2011".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**Art. 3.** Le Ministre des Pouvoirs locaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 novembre 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre des Pouvoirs locaux,

P. FURLAN

---

#### ÜBERSETZUNG

#### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 3856

[2009/205463]

**19. NOVEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2007  
zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere Artikel 87;

Aufgrund des Kodexes für lokale Demokratie und Dezentralisierung, insbesondere der Artikel 1122-7, 1123-17, 2212-7 und 2212-45, abgeändert durch das Dekret vom 8. Dezember 2005;

Aufgrund des Gesetzes vom 8. Juli 1976 über die Öffentlichen Sozialhilfezentren, insbesondere Artikel 38, § 2 bis § 5, eingefügt durch das Dekret vom 8. Dezember 2005;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2007 zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate;

In der Erwägung, dass es Anlass gibt, die Kontrolle der im Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung vorgesehenen lokalen Mandate aufrechtzuerhalten;

In der Erwägung, dass diese Kontrolle zur Zeit durch eine zeitweilige Zelle gewährleistet wird, die durch den vorgenannten Erlass vom 6. Dezember 2007 errichtet wurde;

In der Erwägung, dass dieser Erlass am 1. Januar 2010 seine Wirkung verliert;

In Erwägung der künftigen Einsetzung der Kommission für Berufspflichten und Ethik, die insbesondere die im Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung vorgesehene Kontrolle der Mandate übernehmen würde, eine Aufgabe, die zur Zeit der zeitweiligen Zelle anvertraut ist;

In der Erwägung, dass es in Erwartung und unter Berücksichtigung dieser besonderen Umstände Anlass derzeit gibt, die Aufgabe der Zelle bis zur Schaffung der neuen dafür bestimmten Kontrolleinrichtung, d.h. der obenerwähnten Kommission, spätestens bis zum 1. Januar 2011 zu verlängern;

In der Erwägung, dass es somit notwendig und dringend wird, die der vorgenannten zeitweiligen Zelle anvertrauten Aufgaben zu verlängern, damit den Anforderungen des vorgenannten Dekrets wenigstens während des Jahres 2010 Rechnung getragen wird;

Aufgrund des am 12. November 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 19. November 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 19. November 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers für den öffentlichen Dienst;  
Auf Vorschlag des Ministers für lokale Behörden;  
Nach Beratung,  
Beschließt:

**Artikel 1.** In Artikel 12 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2007 zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate wird der Wortlaut "und spätestens am 1. Januar 2010" durch "und spätestens am 1. Januar 2011" ersetzt.

**Art. 2.** Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2010 in Kraft.

**Art. 3.** Der Minister für lokale Behörden wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Namur, den 19. November 2009

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für lokale Behörden  
P. FURLAN

---

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 3856

[2009/205463]

**19 NOVEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie, inzonderheid op de artikelen 1122-7, 1123-17, 2212-7 en 2212-45, gewijzigd bij het decreet van 8 december 2005;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 38, §§ 2 tot en met 5, ingevoegd bij het decreet van 8 december 2005;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten;

Overwegende dat de controle van de lokale mandaten waarin het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie voorziet, moet worden gehandhaafd;

Overwegende dat deze controle momenteel wordt uitgevoerd door een tijdelijke cel die opgericht is bij het bovenvermelde besluit van 6 december 2007;

Dat dit besluit ophoudt uitwerking te hebben op 1 januari 2010;

Gelet op de toekomstige oprichting van de Commissie voor Beroepsregels en Ethiek, die met name de controle van de mandaten waarin het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie voorziet, zou moeten overnemen, in de wetenschap dat die opdracht heden toevertrouwd wordt aan de tijdelijke cel;

Overwegende dat in afwachting van en rekening houdend met die bijzondere context, de opdracht van de cel in dit stadium verlengd moet worden tot de oprichting van het nieuwe ad hoc controleorganisme, namelijk de hierboven vermelde Commissie, en uiterlijk tot 1 januari 2011;

Dat het bijgevolg noodzakelijk en dringend is om de opdrachten van de bovenvermelde tijdelijke cel te verlengen om verder te voldoen aan de eisen van het bovenvermelde decreet, tenminste tijdens het jaar 2010;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 november 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 19 november 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 19 november 2009;

Op de voordracht van de Minister van de Plaatselijke Besturen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 12 van het besluit van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten worden de bewoordingen "en uiterlijk op 1 januari 2010" vervangen door de bewoordingen "en uiterlijk op 1 januari 2011".

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2010.

**Art. 3.** De Minister van de Plaatselijke Besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 november 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van de Plaatselijke Besturen,  
P. FURLAN



## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[C – 2009/21113]

24 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel portant nomination  
de membres de la Commission des marchés publics

Le Premier Ministre,

Vu l'arrêté royal du 10 mars 1998 organisant la Commission des  
marchés publics, l'article 5,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission des marchés  
publics en tant que délégués :

1° du Gouvernement flamand :

- M. D. Cornelis, Adjoint au Directeur, "Département Culture, Jeugd,  
Sport en Media";- M. H. Jans, Senior Conseiller, "Agentschap Waterwegen en Zeeka-  
naal";- Mme I. Janssens, Adjoint au Directeur, "Département Bestuursza-  
ken";- Mme D. Lambotte, Adjoint au Directeur, "Agentschap Wegen en  
Verkeer";- Mme A. Pauwels, Adjoint au Directeur, "Département Bestuursza-  
ken";- M. J. Reyntjens, Chef de Section, "Agentschap Vlaamse Vervoer-  
maatschappij";

- M. J. Ruyters, Directeur, "Agentschap Binnenlands Bestuur";

- M. N. Spriet, Adjoint au Directeur, "Agentschap voor Infrastructuur  
in het Onderwijs";

- M. K. Verdonck, Conseiller, "Département Bestuurszaken";

2° du Gouvernement wallon :

- M. F. Bauduin, Directeur, Service public de Wallonie;

- M. G. Dereau, Inspecteur général, Service public de Wallonie;

- Mme M.-C. Durieux, Directrice, Société wallonne du Logement;

- M. N. Gilmant, Responsable de la Cellule Marché, FOREM;

- Mme F. Gravar, Directrice générale ff, Service public de Wallonie;

- M. Th. Ponsen, Directeur des Achats, Société wallonne des Eaux;

3° de la Fédération des Entreprises de Belgique :

- Mme E. Van Overwaele, Conseiller, Confédération Construction;

4° de la Centrale générale des Syndicats libéraux :

- Mme D. Van Oudenhoven, Collaboratrice, Service d'Etudes.

**Art. 2.** Sont nommés membres suppléants de la Commission des  
marchés publics en tant que délégués :

1° du Gouvernement fédéral :

M. P. Sevrin, Adjoint au Directeur des Achats, Police fédérale;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[C – 2009/21113]

24 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot benoeming  
van leden van de Commissie voor de overheidsopdrachten

De Eerste Minister,

Gelet op het koninklijk besluit van 10 maart 1998 tot inrichting van de  
Commissie voor de overheidsopdrachten, artikel 5,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot leden van de Commissie voor de  
overheidsopdrachten, als afgevaardigden :

1° van de Vlaamse Regering :

- de heer D. Cornelis, Adjunct van de Directeur, Departement  
Cultuur, Jeugd, Sport en Media;- de heer H. Jans, Senior Adviseur, Agentschap Waterwegen en  
Zeekanaal;- Mevr. I. Janssens, Adjunct van de Directeur, Departement Bestuurs-  
zaken;- Mevr. D. Lambotte, Adjunct van de Directeur, Agentschap Wegen  
en Verkeer;- Mevr. A. Pauwels, Adjunct van de Directeur, Departement Bestuurs-  
zaken;- de heer J. Reyntjens, Afdelingshoofd, Agentschap Vlaamse Vervoer-  
maatschappij;

- de heer J. Ruyters, Directeur, Agentschap Binnenlands Bestuur;

- de heer N. Spriet, Adjunct van de Directeur, Agentschap voor  
Infrastructuur in het Onderwijs;

- de heer K. Verdonck, Adviseur, Departement Bestuurszaken;

2° van de Waalse Regering :

- de heer F. Bauduin, Directeur, "Service public de Wallonie";

- de heer G. Dereau, Inspecteur-generaal, "Service public de Wallo-  
nie";

- Mevr. M.-C. Durieux, Directeur, "Société wallonne du Logement";

- de heer N. Gilmant, Verantwoordelijke van de "Cellule Marché",  
"FOREM";- Mevr. F. Gravar, wnd Directeur-generaal, "Service public de  
Wallonie";

- de heer Th. Ponsen, Aankoopdirecteur, "Société wallonne des Eaux";

3° van het Verbond van Belgische Ondernemingen :

- Mevr. E. Van Overwaele, Adviseur, Confederatie Bouw;

4° van de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden :

- Mevr. D. Van Oudenhoven, Medewerkster, Studiedienst.

**Art. 2.** Worden benoemd tot plaatsvervangende leden van de Com-  
missie voor de overheidsopdrachten, als afgevaardigden :

1° van de Federale Regering :

de heer P. Sevrin, Adjunct van de Aankoopdirecteur, Federale Politie;

## 2° du Gouvernement flamand :

- M. L. Cosijn, Adjoint au Directeur, "Département Internationaal Vlaanderen";
- Mme P. Crama, Adjoint au Directeur, "Département Bestuurszaken";
- M. F. De Cooman, Adjoint au Directeur, "Agentschap Landbouw en Visserij";
- M. B. Gheysens, Adjoint au Directeur, "Département Mobiliteit en Openbare Werken";
- M. P. Herbosch, Adjoint au Directeur, "Département Bestuurszaken";
- Mme K. Lauwereys, Adjoint au Directeur, "Agentschap Wegen en Verkeer";
- Mme H. Mens, Adjoint au Directeur, "Agentschap De Scheepvaart";
  
- Mme C. Moonen, Adjoint au Directeur, "Agentschap Waterwegen en Zeekanaal";
- M. J. Stukkens, Adjoint au Directeur, "Agentschap Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen";
- M. T. Vandenbogaerde, Adjoint au Directeur, "Département Economie, Wetenschap en Innovatie";
- M. F. Van Ingelgem, Adjoint au Directeur, "Département Werk en Sociale Economie";
- M. B. Van Laecke, Adjoint au Directeur, "Département Bestuurszaken";
- Mme I. Vermeulen, Juriste d'entreprise, "Agentschap Vlaamse Vervoermaatschappij";
- M. B. Zoete, Adjoint au Directeur, "Département Bestuurszaken";

## 3° du Gouvernement wallon :

- Mme F. Balfroid, Attachée juriste, Service public de Wallonie;
- M. E. Claeys, Juriste, Directeur ff, Service public de Wallonie.
  
- Mme M. Delvaux, Attachée juriste, cabinet du Ministre wallon de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité;
- Mme L. Deminne, Première Attachée juriste, Service public de Wallonie;
- Mme M.-A. Dreze, Directrice, FOREM;
- M. P. Imbreckx, Directeur de la Cellule Stratégie, Budget et Informatique;
- Mme M. Lemaire, Attachée juriste, Commissariat général au Tourisme;
- M. S. Mahauden, Attaché juriste, Service public de Wallonie;
- Mme C. Merveille, Attachée, Commissariat général au Tourisme;
- M. C. Philippe, Chef de Département adjoint, Société régionale wallonne des Transports;
- M. O. Ringoet, Attaché juriste, Service public de Wallonie;
- Mme S. Villette, Conseillère juridique, Institut wallon de Formation en Alternance et des Indépendants et petites et moyennes Entreprises;

## 4° de la Fédération des Entreprises de Belgique :

- M. M. Cornelis, Conseiller, Fédération des Industries extractives de Belgique;
- M. S. Verhamme, Juriste d'entreprise, Fédération des Entreprises de Belgique.

## 5° de la Confédération des Syndicats chrétiens :

- Mme M. Ruol, Collaboratrice, Service d'Etudes.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 novembre 2009.

Le Premier Ministre,  
H. VAN ROMPUY

## 2° van de Vlaamse Regering :

- de heer L. Cosijn, Adjunct van de Directeur, Departement Internationaal Vlaanderen;
- Mevr. P. Crama, Adjunct van de Directeur, Departement Bestuurszaken;
- de heer F. De Cooman, Adjunct van de Directeur, Agentschap Landbouw en Visserij;
- de heer B. Gheysens, Adjunct van de Directeur, Departement Mobiliteit en Openbare Werken;
- de heer P. Herbosch, Adjunct van de Directeur, Departement Bestuurszaken;
- Mevr. K. Lauwereys, Adjunct van de Directeur, Agentschap Wegen en Verkeer;
- Mevr. H. Mens, Adjunct van de Directeur, Agentschap De Scheepvaart;
- Mevr. C. Moonen, Adjunct van de Directeur, Agentschap Waterwegen en Zeekanaal;
- de heer J. Stukkens, Adjunct van de Directeur, Agentschap Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen;
- de heer T. Vandenbogaerde, Adjunct van de Directeur, Departement Economie, Wetenschap en Innovatie;
- de heer F. Van Ingelgem, Adjunct van de Directeur, Departement Werk en Sociale Economie;
- de heer B. Van Laecke, Adjunct van de Directeur, Departement Bestuurszaken;
- Mevr. I. Vermeulen, Bedrijfsjuriste, Agentschap Vlaamse Vervoermaatschappij;
- de heer B. Zoete, Adjunct van de Directeur, Departement Bestuurszaken;

## 3° van de Waalse Regering :

- Mevr. F. Balfroid, Attaché-Jurist, "Service public de Wallonie";
- de heer E. Claeys, Jurist, wnd Directeur, "Service public de Wallonie";
- Mevr. M. Delvaux, Attaché-Jurist, Kabinet van de Waalse Minister "de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité";
- Mevr. L. Deminne, Eerste Attaché-Jurist, "Service public de Wallonie";
- Mevr. M.-A. Dreze, Directeur, "FOREM";
- de heer P. Imbreckx, Directeur van de "Cellule Stratégie, Budget et Informatique";
- Mevr. M. Lemaire, Attaché-Jurist, "Commissariat général au Tourisme";
- de heer S. Mahauden, Attaché-Jurist, "Service public de Wallonie";
- Mevr. C. Merveille, Attaché, "Commissariat général au Tourisme";
- de heer C. Philippe, Adjunct-hoofd van Departement, "Société régionale wallonne des Transports";
- de heer O. Ringoet, Attaché-Jurist, "Service public de Wallonie";
- Mevr. S. Villette, Juridisch Adviseur, "Institut wallon de Formation en Alternance et des Indépendants et petites et moyennes Entreprises";

## 4° van het Verbond van Belgische Ondernemingen :

- de heer M. Cornelis, Adviseur, Verbond van Ontginningsbedrijven in België;
- de heer S. Verhamme, Bedrijfsjurist, Verbond van Belgische Ondernemingen.

## 5° van het Algemeen Christelijk Vakverbond :

- Mevr. M. Ruol, Medewerkster, Studiedienst.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 24 november 2009.

De Eerste Minister,  
H. VAN ROMPUY

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2009/00726]

## Ordres nationaux

Par arrêté royal du 19 novembre 2009 sont accordées les promotions, nominations et décorations suivantes :

*Ordre de Léopold*

## Commandeur

Mme. CRAPS Greta, Première conseillère de direction à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2009

MM. :

DESCHUYTENEER Lucien, Rédacteur en chef au Sénat à la date du 8 avril 2009

IGOT Noël, Premier conseiller de direction à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2009

Mme. REMY Josiane, Révisseuse CRA à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2009.

## Officier

MM. :

DEBROUX Pol, Auditeur au Conseil d'Etat à la date du 8 avril 2009

RONVAUX Patrick, Auditeur au Conseil d'Etat à la date du 8 avril 2009.

## Chevalier

MM. :

DE BOCK Alain, Conseiller adjoint au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2006

DEWAELE Thierry, Conseiller adjoint au Sénat à la date du 15 novembre 2008

MOYSE Roland, Conseiller adjoint au Sénat à la date du 15 novembre 2009

REMACLE Daniel, Marcel, Lucie, Capitaine chef de corps au service d'incendie de Malmédy à la date du 8 avril 2009

WILMOTTE Jean-Claude, Chef technicien électricien à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2009.

Ils porteront la décoration civile.

*Ordre de la Couronne*

## Grand-croix

M. ANDERSEN Robert, Premier Président du Conseil d'Etat à la date du 15 novembre 2007.

## Grand officier

M. QUINTIN Michel, Premier Auditeur, chef de section au Conseil d'Etat à la date du 8 avril 2009.

## Commandeur

Mmes :

DE KEYSER Hélène, Première rédactrice traductrice au Sénat à la date du 8 avril 2009

DEMARET-PLISNIER Liliane, Première rédactrice traductrice Compte rendus au Sénat à la date du 15 novembre 2009

M. TANS Philip, Directeur d'administration à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2009.

## Chevalier

MM :

DE CORTE Eric, Rédacteur principal au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2008

DELVAL Jean-Claude, Agent de sécurité principal au Sénat à la date du 15 novembre 2009

KEST Michel, Agent inspecteur au Sénat à la date du 15 novembre 2008

MONTAY Christian, Agent de sécurité principal au Sénat à la date du 8 avril 2009.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2009/00726]

## Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 19 november 2009 zijn de volgende promoties, benoemingen en decoraties verleend :

*Loepoldsorde*

## Commandeur

Mevr. CRAPS Greta, Eerste Directieraad bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009

De heren :

DESCHUYTENEER Lucien, Hoofdredacteur bij de Senaat, met ingang van 8 april 2009

IGOT Noël, Eerste Directieraad bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009

Mevr. REMY Josiane, Revisor BV bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009.

## Officier

De heren :

DEBROUX Pol, Auditeur bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2009

RONVAUX Patrick, Auditeur bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2009.

## Ridder

De heren :

DE BOCK Alain, Adjunct-adviseur bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 8 april 2006

DEWAELE Thierry, Adjunct-adviseur bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

MOYSE Roland, Adjunct-adviseur bij de Senaat, met ingang van 15 november 2009

REMACLE Daniel, Marcel, Lucie, Kapitein-korpschef bij de brandweerdienst van Malmédy, met ingang van 8 april 2009

WILMOTTE Jean-Claude, Chef-technicus-elektricien bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

*Kroonorde*

## Grootkruis

De heer ANDERSEN Robert, Eerste Voorzitter van de Raad van State, met ingang van 15 november 2007.

## Grootofficier

De heer QUINTIN Michel, Eerste Auditeur-afdelingshoofd bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2009.

## Commandeur

Mevrn. :

DE KEYSER Hélène, Eerste redacteur-vertaler bij de Senaat, met ingang van 8 april 2009

DEMARET-PLISNIER Liliane, Eerste redacteur-vertaler Verslaggeving bij de Senaat, met ingang van 15 november 2009

De heer TANS Philip, Bestuursdirecteur bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009.

## Ridder

De heren :

DE CORTE Eric, Eerstaanwendend redacteur bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 8 april 2008

DELVAL Jean-Claude, Eerstaanwendend veiligheidsagent bij de Senaat, met ingang van 15 november 2009

KEST Michel, Agent-inspecteur bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

MONTAY Christian, Eerstaanwendend veiligheidsagent bij de Senaat, met ingang van 8 april 2009.

*Palmes d'or*

Mmes :

DAELS Eliane, Huissière en chef au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2009

MAES Anoeska, Commis dactylographe principale au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2009

M. STASSEN Henri, René, Ghislain, Gérard, Adjudant au service d'incendie de Plombières à la date du 8 avril 2009.

*Palmes d'argent*

MM. :

HEMPTE Daniel, René, Jules, Sergent au service d'incendie de Tournai à la date du 15 novembre 2008

MATTELE Henri, Hubert, Sergent au service d'incendie de Plombières à la date du 8 avril 2009

MONTOISY Jean-Marie, Ghislain, Adjudant secrétaire au service d'incendie de Braine l'Alleud à la date du 15 novembre 2005.

*Médaille d'or*

MM. :

BILLON Francis, Marcel, Caporal au service d'incendie de Tournai à la date du 8 avril 2009

DELBECQ Serge, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tournai à la date du 15 novembre 2008

FERRIN Bernard, Charles, Valère, Jean, Ghislain, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tournai à la date du 8 avril 2009

Mme. LURKIN Marie-Christine, Préposée à l'entretien à la Chambre des représentants à la date du 15 novembre 2009.

*Médaille d'argent*

MM. :

GUILLEAUME Paul, Marie, Céline, Louis, Joseph, Caporal au service d'incendie de Malmédy à la date du 8 avril 2009

ROCKS François, Joseph, Pierre, Patrick, Sapeur-pompier au service d'incendie de Plombières à la date du 8 avril 2009

SNOECK Jacques, Joseph, Pierre, Sapeur-pompier au service d'incendie de Plombières à la date du 15 novembre 2008

STASSEN Roger, Guillaume, Germain, Marie-Gérard, Caporal au service d'incendie de Plombières à la date du 8 avril 2007

STEMMANS Freddy, Armand, Lucien, Caporal au service d'incendie de Braine l'Alleud à la date du 8 avril 2009

THYSSEN Günter, Jakob, Pompier ambulancier au service d'incendie d'Eupen à la date du 15 novembre 2004.

*Ordre de Léopold II*

## Commandeur

Mme. BOURCY Myriam, Première rédactrice traductrice au Sénat à la date du 15 novembre 2008

MM. :

BRASSINNE de La BUISSIÈRE Thierry, Premier conseiller au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2006

ROBERT Jean-Luc, Premier conseiller au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2007

Mme. ROSENOER Joëlle, Première conseillère au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2006

M. VANLEEMPUTTEN Patrick, Conseiller de direction au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2006

Mme. WECKHUYSSEN Anne, Première conseillère de direction au Sénat à la date du 15 novembre 2009.

## Chevalier

Mme. BONDROIT Sophie, Secrétaire de direction au Parlement de la Communauté française à la date du 15 novembre 2008

MM. :

FINNE Edouard, Aide technicien principal au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2009

HANOTIAU Yves, Premier assistant documentaliste au Sénat à la date du 8 avril 2009

Mme. LEMAIRE Valérie, Première assistante documentaliste au Sénat à la date du 15 novembre 2008

M. THISSEN Helmut, Joseph, Sous lieutenant au service d'incendie d'Eupen à la date du 8 avril 1999.

*Gouden Palmes*

Mevrn. :

DAELS Eliane, Hoofdkamerbewaarder bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 8 april 2009

MAES Anoeska, Eerstanzwezend klerk-typiste bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 15 november 2009

De heer STASSEN Henri, René, Ghislain, Gérard, Adjudant bij de brandweerdienst van Plombières, met ingang van 8 april 2009.

*Zilveren Palmes*

De heren :

HEMPTE Daniel, René, Jules, Sergeant bij de brandweerdienst van Doornik, met ingang van 15 november 2008

MATTELE Henri, Hubert, Sergeant bij de brandweerdienst van Plombières, met ingang van 8 april 2009

MONTOISY Jean-Marie, Ghislain, Adjudant-secretaris bij de brandweerdienst van Eigenbrakel, met ingang van 15 november 2005.

*Gouden Medaille*

De heren :

BILLON Francis, Marcel, Korporaal bij de brandweerdienst van Doornik, met ingang van 8 april 2009

DELBECQ Serge, Brandweerman bij de brandweerdienst van Doornik, met ingang van 15 november 2008

FERRIN Bernard, Charles, Valère, Jean, Ghislain, Brandweerman bij de brandweerdienst van Doornik, met ingang van 8 april 2009

Mevr. LURKIN Marie-Christine, Aangestelde voor het onderhoud bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009.

*Zilveren Medaille*

De heren :

GUILLEAUME Paul, Marie, Céline, Louis, Joseph, Korporaal bij de brandweerdienst van Malmédy, met ingang van 8 april 2009

ROCKS François, Joseph, Pierre, Patrick, Brandweerman bij de brandweerdienst van Plombières, met ingang van 8 april 2009

SNOECK Jacques, Joseph, Pierre, Brandweerman bij de brandweerdienst van Plombières, met ingang van 15 november 2008

STASSEN Roger, Guillaume, Germain, Marie-Gérard, Korporaal bij de brandweerdienst van Plombières, met ingang van 8 april 2007

STEMMANS Freddy, Armand, Lucien, Korporaal bij de brandweerdienst van Eigenbrakel, met ingang van 8 april 2009

THYSSEN Günter, Jakob, Brandweerman-ambulancier bij de brandweerdienst van Eupen, met ingang van 15 november 2004.

*Orde van Leopold II*

## Commandeur

Mevr. BOURCY Myriam, Eerste redacteur-vertaler bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

De heren :

BRASSINNE de La BUISSIÈRE Thierry, Eerste adviseur bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 15 november 2006

ROBERT Jean-Luc, Eerste adviseur bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 8 april 2007

Mevr. ROSENOER Joëlle, Eerste adviseur bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 15 november 2006

De heer VANLEEMPUTTEN Patrick, Directieraad bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 15 november 2006

Mevr. WECKHUYSSEN Anne, Eerste Directieraad bij de Senaat, met ingang van 15 november 2009.

## Ridder

Mevr. BONDROIT Sophie, Directiesecretaresse bij het Parlement van de Franse Gemeenschap, met ingang van 15 november 2008

De heren :

FINNE Edouard, Eerstanzwezend hulptechnicus bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 8 april 2009

HANOTIAU Yves, Eerste assistent-documentalist bij de Senaat, met ingang van 8 april 2009

Mevr. LEMAIRE Valérie, Eerste assistente-documentaliste bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

De heer THISSEN Helmut, Joseph, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Eupen, met ingang van 8 april 1999.



*Médaille d'or*

MM. :

ANDRE Christian, Roger, Georges, Ghislain, Sapeur pompier au service d'incendie de Tournai à la date du 15 novembre 2008

ARNHEM Didier, Huissière de 1ère classe à la Chambre des Représentants à la date du 15 novembre 2009

BUIDIN Léon, Christian, Vulgise, Sapeur pompier au service d'incendie d'Ath à la date du 8 avril 2009

DECOTTIGNIES Willy, Jean, Lionel, Sapeur pompier au service d'incendie de Tournai à la date du 15 novembre 2008

DELECLUSE Jean-Luc, Sapeur pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 2008

DOUILLERE Daniel, Ghislain, Sapeur pompier au service d'incendie de Tournai à la date du 8 avril 2009

VERLEYEN Francis, Cyriaque, Paul, Sapeur pompier au service d'incendie d'Ath à la date du 15 novembre 2009

WINNE Ronald, Gilbert, Sapeur pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 2008

XHAFLAIRE Philippe, Marie, Robert, Sapeur pompier au service d'incendie de Plombières à la date du 8 avril 2009.

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

*Gouden Medaille*

De heren :

ANDRE Christian, Roger, Georges, Ghislain, Brandweerman bij de brandweerdienst van Doornik, met ingang van 15 november 2008

ARNHEM Didier, Deurwachter 1ste klasse bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009

BUIDIN Léon, Christian, Vulgise, Brandweerman bij de brandweerdienst van Aat, met ingang van 8 april 2009

DECOTTIGNIES Willy, Jean, Lionel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Doornik, met ingang van 15 november 2008

DELECLUSE Jean-Luc, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 2008

DOUILLERE Daniel, Ghislain, Brandweerman bij de brandweerdienst van Doornik, met ingang van 8 april 2009

VERLEYEN Francis, Cyriaque, Paul, Brandweerman bij de brandweerdienst van Aat, met ingang van 15 november 2009

WINNE Ronald, Gilbert, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 2008

XHAFLAIRE Philippe, Marie, Robert, Brandweerman bij de brandweerdienst van Plombières, met ingang van 8 april 2009.

Zij nemen vanaf de bij hun naam vermelde datum hun rang in de Orde in.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C - 2009/00727]

**Ordres nationaux**

Par arrêtés royaux du 19 novembre 2009, sont accordées les promotions, nominations et décorations suivantes :

*Ordre de Léopold*

## Commandeur

M. BILLIET Johan, Conseiller général adjoint bilingue au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2008

Mme CLAES Maria, Conseiller au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2008

MM. :

DE BREMME Paul, Conseiller au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2008

GRUNEWALD Patrick, Conseiller au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2008

MOENAERT Patrick, Conseiller au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2008

VANDEN NEST Rudy, Conseiller au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2007

VAN SANTEN Theodoor, Conseiller général adjoint bilingue au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2006.

## Officier

M. DE VEUSTER Alfons, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2008.

## Chevalier

Mme BOONE Marianne, Hendrika, Triphon, Conseiller adjoint au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2009

MM :

BREYNAERT Paul, Expert technique au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2007

CLAES Wim, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2005

Mme DE HERTOOGH Marie-Claire, Première assistante de direction à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2009

M. DE MIL Marc, Expert administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2007

Mme DE RIDDER Katrien, Expert administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2007

M. DERYCKERE Christiaan, Daniel, Capitaine-chef de service du service d'incendie de Menin, à la date du 15 novembre 2009

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C - 2009/00727]

**Nationale Orden**

Bij koninklijke besluiten van 19 november 2009 zijn de volgende promoties, benoemingen en decoraties verleend :

*Leopoldsortde*

## Commandeur

De heer BILLIET Johan, Adviseur-generaal-tweetalig adjunct bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2008

Mevr. CLAES Maria, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2008

De heren :

DE BREMME Paul, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2008

GRUNEWALD Patrick, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2008

MOENAERT Patrick, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2008

VANDEN NEST Rudy, Adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2007

VAN SANTEN Theodoor, Adviseur-generaal-tweetalig adjunct bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2006.

## Officier

De heer DE VEUSTER Alfons, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2008.

## Ridder

Mevr. BOONE Marianne, Hendrika, Triphon, Adjunct-adviseur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2009

De heren :

BREYNAERT Paul, Technisch deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2007

CLAES Wim, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2005

Mevr. DE HERTOOGH Marie-Claire, Eerste directieassistente bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009

De heer DE MIL Marc, Administratief deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2007

Mevr. DE RIDDER Katrien, Administratief deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2007

De heer DERYCKERE Christiaan, Daniel, Kapitein-dienstchef van de brandweerdienst van Menen, met ingang van 15 november 2009



Mme ENGELEN Maria, Assistance principale à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2009

M. GOOSSENS Gerrit, Conseiller adjoint à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2009

Mme MACLEAN Christel, Première assistante de direction au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 8 avril 2004

MM. :

PAUWELS Thomas, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2008

PIERLOZ Edwin, Expert technique au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2008

STEVENS John, Conseiller adjoint à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2009

Mme TIELS Jeannine, Expert administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2007

MM. :

TYTGAT Jean-Pierre, Conseiller adjoint au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2001

VANLANCKER René, Petrus, Clara, Sous-lieutenant au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 15 novembre 2008

Mme VERSCHRAEGEN Ann, Expert administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2009

M. ZELCK Francis, Conseiller adjoint au Sénat, à la date du 15 novembre 2009.

Ils porteront la décoration civile.

*Ordre de la Couronne*

Commandeur

M. BEERLANDT Michel, Directeur d'administration au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 8 avril 2006

Mme BLOEM Godelieve, Révisseuse Compte rendu intégral à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2009

M. PEREMANS Patrick, Directeur d'administration au Sénat, à la date du 15 novembre 2008

Mme VAN ASBROECK Anne, Directeur d'administration au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 15 novembre 2007.

Officier

M. ANTHIERENS Eddy, Theophile, Capitaine-commandant-chef de service du service d'incendie de Bruges, à la date du 8 avril 2001

Mme KORMOSS Sylvie, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2007

MM. :

SEPTOR Jan, Premier rédacteur-traducteur au Sénat, à la date du 8 avril 2009

VAN RILLAER Johan, Conseiller adjoint à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2009

VAN WINCKEL Jan, Conseiller adjoint à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2009

Mme WAILLY Marly, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2009.

Chevalier

MM. :

BAILLEUL Robert, Léopold, Hector, Lieutenant-médecin du service d'incendie de Dixmude, à la date du 15 novembre 2007

CARON Joris, Agent de sécurité principal au Sénat, à la date du 8 avril 2009

DAMMEKENS Freddy, Agent de sécurité principal au Sénat, à la date du 15 novembre 2008

DE CLERCQ Marcel, Charles, Lieutenant-commandant du service d'incendie de Lochristi, à la date du 8 avril 2001

Mme DECORTE Marleen, Assistante sociale au Sénat, à la date du 15 novembre 2008

MM. :

DEFAUW Antoon, Agent de sécurité principal au Sénat, à la date du 15 novembre 2008

HEYRMAN Gilbert, Jozef, Sous-lieutenant au service d'incendie de Beveren, à la date du 8 avril 2006

OP DE BEECK Alfons, Agent de sécurité principal au Sénat, à la date du 15 novembre 2008

Mevr. ENGELEN Maria, Eerstaanwezende assistente bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009

De heer GOOSSENS Gerrit, Adjunct-adviseur bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009

Mevr. MACLEAN Christel, Eerste directieassistente bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 8 april 2004

De heren :

PAUWELS Thomas, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2008

PIERLOZ Edwin, Technisch deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2008

STEVENS John, Adjunct-adviseur bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009

Mevr. TIELS Jeannine, Administratief deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2007

De heren :

TYTGAT Jean-Pierre, Adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2001

VANLANCKER René, Petrus, Clara, Onderluitenant bij de brandweerdienst van St.-Niklaas, met ingang van 15 november 2008

Mevr. VERSCHRAEGEN Ann, Administratief deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2009

De heer ZELCK Francis, Adjunct-adviseur bij de Senaat, met ingang van 15 november 2009.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

*Kroonorde*

Commandeur

De heer BEERLANDT Michel, Bestuursdirecteur bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 8 april 2006

Mevr. BLOEM Godelieve, Revisor Integraal Verslag bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009.

De heer PEREMANS Patrick, Bestuursdirecteur bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

Mevr. VAN ASBROECK Anne, Bestuursdirecteur bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 15 november 2007.

Officier

De heer ANTHIERENS Eddy, Theophile, Kapitein-commandant-dienstchef van de brandweerdienst van Brugge, met ingang van 8 april 2001

Mevr. KORMOSS Sylvie, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2007

De heren :

SEPTOR Jan, Eerste redacteur-vertaler bij de Senaat, met ingang van 8 april 2009

VAN RILLAER Johan, Adjunct-adviseur bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009

VAN WINCKEL Jan, Adjunct-adviseur bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009

Mevr. WAILLY Marly, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2009.

Ridder

De heren :

BAILLEUL Robert, Léopold, Hector, Luitenant-geneesheer van de brandweerdienst van Dixmude, met ingang van 15 november 2007

CARON Joris, Eerstaanwezend veiligheidsagent bij de Senaat, met ingang van 8 april 2009

DAMMEKENS Freddy, Eerstaanwezend veiligheidsagent bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

DE CLERCQ Marcel, Charles, Luitenant-bevelhebber van de brandweerdienst van Lochristi, met ingang van 8 april 2001

Mevr. DECORTE Marleen, Sociaal assistente bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

De heren :

DEFAUW Antoon, Eerstaanwezend veiligheidsagent bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

HEYRMAN Gilbert, Jozef, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 8 april 2006

OP DE BEECK Alfons, Eerstaanwezend veiligheidsagent bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

VAN AELST Nico, Agent de sécurité principal au Sénat, à la date du 15 novembre 2009

Mmes :

VAN DAEL Lydie, Expert administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2005

VAN DAMME Mia, Assistante au Sénat, à la date du 15 novembre 2008

MM. :

VANDENBERGHE Lucien, Julien, Hippolite, Sous-lieutenant au service d'incendie de Dixmude, à la date du 8 avril 2008

VAN DEN VREKEN François, Chef administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2009

Mme VAN GIJSEGHEN Marleen, Assistante principale au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 15 novembre 2007

MM. :

VAN HEDDEGEM Roland, Marie, Georges, Lieutenant au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 8 avril 2009

VANKEERSEBILCK Jean-Pierre, Agent de sécurité principal au Sénat, à la date du 8 avril 2009

VERBEKE Guy, Expert administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2008

VERHEYDEN Dirk, Expert administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2007

ZEGERS Jean-Paul, Agent de sécurité principal au Sénat, à la date du 15 novembre 2008.

*Palmes d'or*

MM. :

DE BELS Georges, Jozef, Adjudant au service d'incendie de Pittem, à la date du 8 avril 2006

HINDRYCKX Norbert, Cyrille, Adjudant au service d'incendie de Dixmude, à la date du 8 avril 2007

LACROIX Edouardus, Huissier du Greffier au Sénat, à la date du 15 novembre 2009

SIMOENS Filip, Gustave, Camiel, Michel, Lieutenant-chef de service du service d'incendie de Wervik, à la date du 8 avril 2001

VANSIMPSEN Marc, Commis à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2009

Mme VERHELST Brigitte, Commis principal au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 15 novembre 2009

M. VERMANDEL Mario, Lieutenant-chef de service du service d'incendie d'Assenede, à la date du 8 avril 2008.

*Palmes d'argent*

MM. :

BAERTSOEN Patrik, Jozef, Henri, Lieutenant au service d'incendie de Furnes, à la date du 15 novembre 2008

BERGER Etienne, Jean, François, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2002

BONNIER Johan, Gilbert, Sous-lieutenant au service d'incendie de Wervik, à la date du 8 avril 2006

CHYS Ludo, Raphaël, August, Sergent au service d'incendie de Hooglede, à la date du 15 novembre 2006

CNUUDE Martin, Georges, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2003

CZECH Joseph, Carolus, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2006

DE BOCK Stefan, Gerard, Orfa, Lieutenant-médecin du service d'incendie d'Assenede, à la date du 8 avril 2009

DE BRABANDERE Marc, Adiel, Ernest, Lieutenant-médecin du service d'incendie de Hooglede, à la date du 15 novembre 2003

DE CLERCQ Léopold, Maurice, Caporal au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2003

DE CUIS Jacques, Adolphe, Jeanne, Marie, Caporal au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2004

DELAMEILLEURE Dirk, Sous-lieutenant au service d'incendie de Lichtervelde, à la date du 8 avril 2008

DE MAEGD Xavier, Julien, Premier conducteur d'auto-métallurgiste au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2005

DE MAESSCHALCK Freddy, Edmond, Julien, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2006

VAN AELST Nico, Eerstaanwezend veiligheidsagent bij de Senaat, met ingang van 15 november 2009

Mevrn. :

VAN DAEL Lydie, Administratief deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2005

VAN DAMME Mia, Assistente bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

De heren :

VANDENBERGHE Lucien, Julien, Hippolite, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Diksmuide, met ingang van 8 april 2008

VAN DEN VREKEN François, Bestuurschef bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2009

Mevr. VAN GIJSEGHEN Marleen, Eerstaanwezend assistente bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 15 november 2007

De heren :

VAN HEDDEGEM Roland, Marie, Georges, Luitenant bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 8 april 2009

VANKEERSEBILCK Jean-Pierre, Eerstaanwezend veiligheidsagent bij de Senaat, met ingang van 8 april 2009

VERBEKE Guy, Administratief deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2008

VERHEYDEN Dirk, Administratief deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2007

ZEGERS Jean-Paul, Eerstaanwezend veiligheidsagent bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008.

*Gouden Palmen*

De heren :

DE BELS Georges, Jozef, Adjudant bij de brandweerdienst van Pittem, met ingang van 8 april 2006

HINDRYCKX Norbert, Cyrille, Adjudant bij de brandweerdienst van Diksmuide, met ingang van 8 april 2007

LACROIX Edouardus, Kamerbewaarder van de Griffier bij de Senaat, met ingang van 15 november 2009

SIMOENS Filip, Gustave, Camiel, Michel, Luitenant-dienstchef van de brandweerdienst van Wervik, met ingang van 8 april 2001

VANSIMPSEN Marc, Klerk bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009

Mevr. VERHELST Brigitte, Eerstaanwezend klerk bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 15 november 2009

De heer VERMANDEL Mario, Luitenant-dienstchef van de brandweerdienst van Assenede, met ingang van 8 april 2008.

*Zilveren Palmen*

De heren :

BAERTSOEN Patrik, Jozef, Henri, Luitenant bij de brandweerdienst van Veurne, met ingang van 15 november 2008

BERGER Etienne, Jean, François, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2002

BONNIER Johan, Gilbert, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Wervik, met ingang van 8 april 2006

CHYS Ludo, Raphaël, August, Sergeant bij de brandweerdienst van Hooglede, met ingang van 15 november 2006

CNUUDE Martin, Georges, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2003

CZECH Joseph, Carolus, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2006

DE BOCK Stefan, Gerard, Orfa, Luitenant-dokter van de brandweerdienst van Assenede, met ingang van 8 april 2009

DE BRABANDERE Marc, Adiel, Ernest, Luitenant-korpsdokter van de brandweerdienst van Hooglede, met ingang van 15 november 2003

DE CLERCQ Léopold, Maurice, Korporaal bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2003

DE CUIS Jacques, Adolphe, Jeanne, Marie, Korporaal bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2004

DELAMEILLEURE Dirk, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Lichtervelde, met ingang van 8 april 2008

DE MAEGD Xavier, Julien, Eerste autobestuurder-metaalbewerker bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2005

DE MAESSCHALCK Freddy, Edmond, Julien, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2006

DEMEESTERE Jean-Pierre, Albert, Sous-lieutenant au service d'incendie de Wevelgem, à la date du 8 avril 2008

DE MIL Eric, Gentille, Caporal au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2006

DE MUER Donald, Sapeur-pompier-conducteur d'auto au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2006

DEMULDER Raphaël, Daniël, Sergent au service d'incendie de Waregem, à la date du 15 novembre 2008

DENYS Benoit, Paul, Georges, Rosa, Maria, Josephus, Cornelius, Lieutenant-médecin du service d'incendie de Messines, à la date du 8 avril 2008

DE RUYTER Roger, Jozef, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2006

DE SCHRYVER Freddy, Camiel, Arthur, Premier conducteur d'auto-métallurgiste à l'administration communale de Gand, à la date du 8 avril 2006

DESMET Joël, Joseph, Premier sergent au service d'incendie de Harelbeke, à la date du 8 avril 2008

DEVREESE José, Adolf, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2004

DORME Johnny, Remi, Henri, Lieutenant au service d'incendie de Wervik, à la date du 15 novembre 1996

DORNE Maurice, Henri, Sergent-major au service d'incendie de Koksijde, à la date du 15 novembre 2007

GERARDI Roland, Edouard, Amand, Caporal au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2004

GISTELINCK Renatus, Stephanus, Caporal au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2005

GOETHALS Georges, Léon, Caporal au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2006

GREGOIR Freddy, Achille, Martha, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2003

LABAT Dominicus, Triphon, Maria, Lieutenant au service d'incendie de Kuurne, à la date du 8 avril 2003

LAUWAGIE Willy, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2005

MAES Marcel, Arthur, Premier sergent au service d'incendie de Tamise, à la date du 8 avril 2009

MAES Roger, Albert, Caporal au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2003

MEGANCK Freddy, Leon, Charles, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2002

MINNAERT Roger, Camiel, Premier conducteur d'auto-métallurgiste au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2003

MORTIER Eric, Gustave, Fernand, Premier conducteur d'auto-métallurgiste au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2002

MUSSCHE Bernard, Oscar, Charles, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2006

NIVAL Eddy, Frederik, Jules, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2004

POLFLIET Mario, Gustaaf, Blanche, Caporal au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2005

SMET Gerard, Rosalie, Ernest, Premier sergent au service d'incendie de Tamise, à la date du 8 avril 2009

SPEECKAERT Raoul, Jozef, Clara, Premier conducteur d'auto-métallurgiste au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2003

STEENHAUT Etienne, Marin, Willy, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2005

STEYLAERTS Rudy, Marcel, Ludovica, Premier sergent au service d'incendie de Wommelgem, à la date du 8 avril 2009

TUYTSCHAEVER William, Remi, Bertha, Caporal au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2006

TYTGAT Wilfried, Cyriel, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2004

VAN CAUWENBERGE Frank, Albert, Ivan, Caporal au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2001

VANDENBERGHE Frans, Alfons, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2003

VAN den BOSCH Leonard, Alois, Premier conducteur d'auto-métallurgiste au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2003

DEMEESTERE Jean-Pierre, Albert, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Wevelgem, met ingang van 8 april 2008

DE MIL Eric, Gentille, Korporaal bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2006

DE MUER Donald, Brandweerman-autobestuurder bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2006

DEMULDER Raphaël, Daniël, Sergeant bij de brandweerdienst van Waregem, met ingang van 15 november 2008

DENYS Benoit, Paul, Georges, Rosa, Maria, Josephus, Cornelius, Luitenant-geneesheer van de brandweerdienst van Mesen, met ingang van 8 april 2008

DE RUYTER Roger, Jozef, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2006

DE SCHRYVER Freddy, Camiel, Arthur, Eerste autobestuurder-metaalbewerker bij het gemeentebestuur van Gent, met ingang van 8 april 2006

DESMET Joël, Joseph, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Harelbeke, met ingang van 8 april 2008

DEVREESE José, Adolf, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2004

DORME Johnny, Remi, Henri, Luitenant bij de brandweerdienst van Wervik, met ingang van 15 november 1996

DORNE Maurice, Henri, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Koksijde, met ingang van 15 november 2007

GERARDI Roland, Edouard, Amand, Korporaal bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2004

GISTELINCK Renatus, Stephanus, Korporaal bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2005

GOETHALS Georges, Léon, Korporaal bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2006

GREGOIR Freddy, Achille, Martha, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2003

LABAT Dominicus, Triphon, Maria, Luitenant bij de brandweerdienst van Kuurne, met ingang van 8 april 2003

LAUWAGIE Willy, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2005

MAES Marcel, Arthur, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Temse, met ingang van 8 april 2009

MAES Roger, Albert, Korporaal bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2003

MEGANCK Freddy, Leon, Charles, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2002

MINNAERT Roger, Camiel, Eerste autobestuurder-metaalbewerker bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2003

MORTIER Eric, Gustave, Fernand, Eerste autobestuurder-metaalbewerker bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2002

MUSSCHE Bernard, Oscar, Charles, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2006

NIVAL Eddy, Frederik, Jules, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2004

POLFLIET Mario, Gustaaf, Blanche, Korporaal bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2005

SMET Gerard, Rosalie, Ernest, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Temse, met ingang van 8 april 2009

SPEECKAERT Raoul, Jozef, Clara, Eerste autobestuurder-metaalbewerker bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2003

STEENHAUT Etienne, Marin, Willy, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2005

STEYLAERTS Rudy, Marcel, Ludovica, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Wommelgem, met ingang van 8 april 2009

TUYTSCHAEVER William, Remi, Bertha, Korporaal bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2006

TYTGAT Wilfried, Cyriel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2004

VAN CAUWENBERGE Frank, Albert, Ivan, Korporaal bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2001

VANDENBERGHE Frans, Alfons, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2003

VAN den BOSCH Leonard, Alois, Eerste autobestuurder-metaalbewerker bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2003



VAN de veere Gilbert, Maurice, William, Alfred, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2006

VAN DUYSE Walter, René, Caporal au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2004

VAN grembergen Freddy, Benoni, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2004

VANHOLLEBEKE Rudy, Camiel, Henri, Premier conducteur d'auto-métallurgiste au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2006

VAN HUFFEL Jozef, Maria, Adjudant au service d'incendie de Beveren, à la date du 15 novembre 2002

VAN LINT Gaston, Albert, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2005

VAN PRAET Robert, Andre, Albert, Sous-lieutenant au service d'incendie de Furnes, à la date du 15 novembre 2002

VAN QUICKELBERGHE Daniël, Alberic, Clara, Marie, Premier conducteur d'auto-métallurgiste au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2007

VAN STEENHUYSE Marion, Pierre, Sergent au service d'incendie de Waregem, à la date du 8 avril 2008

VERBUST Marc, Adolphe, Irma, Marie, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2004

VERMEREN Frank, Adjudant au service d'incendie de Willebroek, à la date du 8 avril 2009

VIAENE Ludo, Jaak, Anna, Lieutenant-médecin du service d'incendie de Tamise, à la date du 15 novembre 1996.

*Médaille d'or*

MM :

BILLEN Benny, Robert, Olga, Sergent au service d'incendie de Kapellen, à la date du 8 avril 2009

CASTELEYN Paul, Johan, Cyriel, Sergent-major au service d'incendie de Hooglede, à la date du 15 novembre 2008

DEBAERE Freddy, Henri, Paul, Sergent-major au service d'incendie de Waregem, à la date du 8 avril 2008

DECLERCK Géry, Sergent au service d'incendie de Lichtervelde, à la date du 8 avril 2008

DECONINCK Dany, Adelson, Nestor, Premier sergent au service d'incendie de Messines, à la date du 8 avril 2004

DE RUDDER Roger, René, Irma, Sergent au service d'incendie de Beveren, à la date du 8 avril 2004

DERYCKERE Ludwig, Georges, Infirmier au service d'incendie de Londerzeel, à la date du 8 avril 2008

DE SCHEPPER Paul, Ludovicus, Alice, Sergent au service d'incendie de Beveren, à la date du 15 novembre 2004

DEWOLF Rudy, Leon, Premier sergent au service d'incendie de Kuurne, à la date du 8 avril 2009

DORME Luc, Noel, Odiel, Adjudant au service d'incendie de Wervik, à la date du 15 novembre 2006

DURNEZ Dominique, Daniel, Joseph, Sergent au service d'incendie de Wervik, à la date du 15 novembre 2007

GARDYN Philippe, Henri, Sergent au service d'incendie de Wervik, à la date du 8 avril 2007

HUYS Edy, Jozef, Marguerite, Adjudant au service d'incendie de Willebroek, à la date du 8 avril 2008

LALEMAN Luc, Sergent au service d'incendie de Houthulst, à la date du 15 novembre 2008

LAUREYS Eduard, Theophiel, Josephine, Sergent au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 2007

MERTENS Rudi, Jozef, Mathilda, Sergent-major au service d'incendie de Malle, à la date du 15 novembre 2008

MORAND Philippe, Adolphe, Adjudant au service d'incendie de Wervik, à la date du 15 novembre 2006

MORTIER Hendrik, Franciscus, Cornelius, Sergent-major au service d'incendie de Messines, à la date du 8 avril 2006

NYS Patrick, Judocus, Hortentia, Adjudant au service d'incendie de Grobbendonk, à la date du 8 avril 2009

ONRAEDT Stefaan, Marie, Leonard, Adjudant au service d'incendie de Bourg-Léopold, à la date du 8 avril 2001

PINTENS Marc, Louis, Sapeur-pompier de 1ère classe au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 15 novembre 2008

VANDEBURIE Frans, Gerard, Premier sergent au service d'incendie de Kuurne, à la date du 15 novembre 2003

VAN de veere Gilbert, Maurice, William, Alfred, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2006

VAN DUYSE Walter, René, Korporaal bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2004

VAN grembergen Freddy, Benoni, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2004

VANHOLLEBEKE Rudy, Camiel, Henri, Eerste autobestuurder-metaalbewerker bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2006

VAN HUFFEL Jozef, Maria, Adjudant bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 15 november 2002

VAN LINT Gaston, Albert, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2005

VAN PRAET Robert, Andre, Albert, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Veurne, met ingang van 15 november 2002

VAN QUICKELBERGHE Daniël, Alberic, Clara, Marie, Eerste autobestuurder-metaalbewerker bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2007

VAN STEENHUYSE Marion, Pierre, Sergeant bij de brandweerdienst van Waregem, met ingang van 8 april 2008

VERBUST Marc, Adolphe, Irma, Marie, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2004

VERMEREN Frank, Adjudant bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 8 april 2009

VIAENE Ludo, Jaak, Anna, Luitenant-geneesheer van de brandweerdienst van Temse, met ingang van 15 november 1996.

*Gouden Medaille*

De heren :

BILLEN Benny, Robert, Olga, Sergeant bij de brandweerdienst van Kapellen, met ingang van 8 april 2009

CASTELEYN Paul, Johan, Cyriel, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Hooglede, met ingang van 15 november 2008

DEBAERE Freddy, Henri, Paul, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Waregem, met ingang van 8 april 2008

DECLERCK Géry, Sergeant bij de brandweerdienst van Lichtervelde, met ingang van 8 april 2008

DECONINCK Dany, Adelson, Nestor, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Mesen, met ingang van 8 april 2004

DE RUDDER Roger, René, Irma, Sergeant bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 8 april 2004

DERYCKERE Ludwig, Georges, Verpleegkundige bij de brandweerdienst van Londerzeel, met ingang van 8 april 2008

DE SCHEPPER Paul, Ludovicus, Alice, Sergeant bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 15 november 2004

DEWOLF Rudy, Leon, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Kuurne, met ingang van 8 april 2009

DORME Luc, Noel, Odiel, Adjudant bij de brandweerdienst van Wervik, met ingang van 15 november 2006

DURNEZ Dominique, Daniel, Joseph, Sergeant bij de brandweerdienst van Wervik, met ingang van 15 november 2007

GARDYN Philippe, Henri, Sergeant bij de brandweerdienst van Wervik, met ingang van 8 april 2007

HUYS Edy, Jozef, Marguerite, Adjudant bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 8 april 2008

LALEMAN Luc, Sergeant bij de brandweerdienst van Houthulst, met ingang van 15 november 2008

LAUREYS Eduard, Theophiel, Josephine, Sergeant bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 2007

MERTENS Rudi, Jozef, Mathilda, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Malle, met ingang van 15 november 2008

MORAND Philippe, Adolphe, Adjudant bij de brandweerdienst van Wervik, met ingang van 15 november 2006

MORTIER Hendrik, Franciscus, Cornelius, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Mesen, met ingang van 8 april 2006

NYS Patrick, Judocus, Hortentia, Adjudant bij de brandweerdienst van Grobbendonk, met ingang van 8 april 2009

ONRAEDT Stefaan, Marie, Leonard, Adjudant bij de brandweerdienst van Leopoldsburg, met ingang van 8 april 2001

PINTENS Marc, Louis, Brandweerman 1ste klasse bij de brandweerdienst van St.-Niklaas, met ingang van 15 november 2008

VANDEBURIE Frans, Gerard, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Kuurne, met ingang van 15 november 2003

VANGERVERN Mathieu, Jozef, Sergent-major au service d'incendie de Bourg-Léopold, à la date du 15 novembre 2005

VAN ROSSUM Jan, Jacobus, Jozef, Hendrika, Sergent-major au service d'incendie de Zoersel, à la date du 15 novembre 1999

VERELST Frank, Edmond, Adjudant au service d'incendie de Niel, à la date du 8 avril 2008

VERSCHAEREN Marc, Roger, Maria, Sergent au service d'incendie de Beveren, à la date du 15 novembre 2005

VLAEMYNCK Noël, Roger, Sergent au service d'incendie de Lichtervelde, à la date du 8 avril 2006.

*Médaille d'argent*

MM. :

AERSSENS André, Raymond, Sapeur-pompier au service d'incendie de Wetteren, à la date du 15 novembre 1997

BEUN Paul, Robert, Maria, Caporal au service d'incendie de Messines, à la date du 15 novembre 2003

BOSMAN Willy, Gilbert, Leonie, Sapeur-pompier au service d'incendie de Beveren, à la date du 15 novembre 2002

BOSSU Wilfried, Jérôme, Sapeur-pompier au service d'incendie de Messines, à la date du 15 novembre 2003

BRAEM Hugo, Désiré, Juliette, Sapeur-pompier au service d'incendie de Beveren, à la date du 15 novembre 2005

BRANSWIJK Luc, Robert, Caporal au service d'incendie de Zottegem, à la date du 15 novembre 2005

BRYNS Paul, Arthur, Sapeur-pompier au service d'incendie de Beveren, à la date du 8 avril 2003

CATRY Guido, Albert, Sapeur-pompier au service d'incendie de Wervik, à la date du 15 novembre 2003

CLAEYS Jean-Pierre, Julien, Sapeur-pompier au service d'incendie de Torhout, à la date du 8 avril 1999

DARRAGAS Koenraad, Oscar, Remi, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 8 avril 2009

DE BROUWERE Erwin, Firmin, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 8 avril 2009

Mme DE BRUYNE Catherine, Maria, Andréa, Sapeur-pompier au service d'incendie de Harelbeke, à la date du 15 novembre 2007

MM. :

DECLERCK Patrick, René, Caporal au service d'incendie de Harelbeke, à la date du 8 avril 2007

DECROIX Bernard, Simon, Fabien, Sapeur-pompier au service d'incendie de Messines, à la date du 15 novembre 2005

DE CUYPERE Frank, André, Roger, Sapeur-pompier au service d'incendie de Pittem, à la date du 8 avril 2007

DE GEETER Patrick, Gerard, Caporal au service d'incendie de Zottegem, à la date du 8 avril 2008

DE LAET Rudy, Desiderius, Maria, Sapeur-pompier au service d'incendie de Boom, à la date du 15 novembre 2008

DEVOS Filiep, Hubert, Marnik, Caporal au service d'incendie de Kuurne, à la date du 15 novembre 2008

DE WREEDE Roger, Hilaire, Florine, Alfons, Sapeur-pompier au service d'incendie de Beveren, à la date du 8 avril 2003

DHULST Eddy, Alphonse, Sapeur-pompier au service d'incendie de Harelbeke, à la date du 8 avril 2008

DINNEWETH Oswald, Eduard, Julien, Sapeur-pompier au service d'incendie de Hooglede, à la date du 15 novembre 2003

FRANSEN Paul, Alex, Johan, Sapeur-pompier au service d'incendie de Bourg-Léopold, à la date du 8 avril 2007

GELDHOF Martin, Joseph, Sapeur-pompier au service d'incendie de Kuurne, à la date du 15 novembre 2002

GEZELS Dirk, Hector, Angeline, Paula, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 15 novembre 2008

GHYSELBRECHT Jan, André, Caporal au service d'incendie de Gistel, à la date du 8 avril 2009

GOSSEYE Jozef, Norbert, Emiel, Sapeur-pompier au service d'incendie de Zottegem, à la date du 15 novembre 2006

HERMANS Rony, Caporal au service d'incendie de Londerzeel, à la date du 8 avril 2009

JONCKHEERE Eddy, Victor, Sapeur-pompier au service d'incendie de Gistel, à la date du 8 avril 2008

JOOS Eugenius, Willy, Sapeur-pompier au service d'incendie de Beveren, à la date du 8 avril 2003

VANGERVERN Mathieu, Jozef, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Leopoldsburg, met ingang van 15 november 2005

VAN ROSSUM Jan, Jacobus, Jozef, Hendrika, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Zoersel, met ingang van 15 november 1999

VERELST Frank, Edmond, Adjudant bij de brandweerdienst van Niel, met ingang van 8 april 2008

VERSCHAEREN Marc, Roger, Maria, Sergeant bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 15 november 2005

VLAEMYNCK Noël, Roger, Sergeant bij de brandweerdienst van Lichtervelde, met ingang van 8 april 2006.

*Zilveren Medaille*

De heren :

AERSSENS André, Raymond, Brandweerman bij de brandweerdienst van Wetteren, met ingang van 15 november 1997

BEUN Paul, Robert, Maria, Korporaal bij de brandweerdienst van Mesen, met ingang van 15 november 2003

BOSMAN Willy, Gilbert, Leonie, Brandweerman bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 15 november 2002

BOSSU Wilfried, Jérôme, Brandweerman bij de brandweerdienst van Mesen, met ingang van 15 november 2003

BRAEM Hugo, Désiré, Juliette, Brandweerman bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 15 november 2005

BRANSWIJK Luc, Robert, Korporaal bij de brandweerdienst van Zottegem, met ingang van 15 november 2005

BRYNS Paul, Arthur, Brandweerman bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 8 april 2003

CATRY Guido, Albert, Brandweerman bij de brandweerdienst van Wervik, met ingang van 15 november 2003

CLAEYS Jean-Pierre, Julien, Brandweerman bij de brandweerdienst van Torhout, met ingang van 8 april 1999

DARRAGAS Koenraad, Oscar, Remi, Brandweerman bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 8 april 2009

DE BROUWERE Erwin, Firmin, Brandweerman bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 8 april 2009

Mevr. DE BRUYNE Catherine, Maria, Andréa, Brandweervrouw bij de brandweerdienst van Harelbeke, met ingang van 15 november 2007

De heren :

DECLERCK Patrick, René, Korporaal bij de brandweerdienst van Harelbeke, met ingang van 8 april 2007

DECROIX Bernard, Simon, Fabien, Brandweerman bij de brandweerdienst van Mesen, met ingang van 15 november 2005

DE CUYPERE Frank, André, Roger, Brandweerman bij de brandweerdienst van Pittem, met ingang van 8 april 2007

DE GEETER Patrick, Gerard, Korporaal bij de brandweerdienst van Zottegem, met ingang van 8 april 2008

DE LAET Rudy, Desiderius, Maria, Brandweerman bij de brandweerdienst van Boom, met ingang van 15 november 2008

DEVOS Filiep, Hubert, Marnik, Korporaal bij de brandweerdienst van Kuurne, met ingang van 15 november 2008

DE WREEDE Roger, Hilaire, Florine, Alfons, Brandweerman bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 8 april 2003

DHULST Eddy, Alphonse, Brandweerman bij de brandweerdienst van Harelbeke, met ingang van 8 april 2008

DINNEWETH Oswald, Eduard, Julien, Brandweerman bij de brandweerdienst van Hooglede, met ingang van 15 november 2003

FRANSEN Paul, Alex, Johan, Brandweerman bij de brandweerdienst van Leopoldsburg, met ingang van 8 april 2007

GELDHOF Martin, Joseph, Brandweerman bij de brandweerdienst van Kuurne, met ingang van 15 november 2002

GEZELS Dirk, Hector, Angeline, Paula, Brandweerman bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 15 november 2008

GHYSELBRECHT Jan, André, Korporaal bij de brandweerdienst van Gistel, met ingang van 8 april 2009

GOSSEYE Jozef, Norbert, Emiel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Zottegem, met ingang van 15 november 2006

HERMANS Rony, Korporaal bij de brandweerdienst van Londerzeel, met ingang van 8 april 2009

JONCKHEERE Eddy, Victor, Brandweerman bij de brandweerdienst van Gistel, met ingang van 8 april 2008

JOOS Eugenius, Willy, Brandweerman bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 8 april 2003

LACOUR Gilbert, Marcel, Jeroom, Sapeur-pompier au service d'incendie de Houthulst, à la date du 15 novembre 2008

LAETHEM Herman, Luc, Julius, Sapeur-pompier au service d'incendie de Kuurne, à la date du 8 avril 1999

LENAERTS Theophiel, Antoine, Sapeur-pompier au service d'incendie de Bourg-Léopold, à la date du 8 avril 2009

LOUWAGIE Marc, Odile, Corneel, Caporal au service d'incendie de Houthulst, à la date du 15 novembre 2008

MAHIEU Carlos, André, Sapeur-pompier au service d'incendie de Kuurne, à la date du 8 avril 2001

MAHIEU René, Alphons, Sapeur-pompier au service d'incendie de Kuurne, à la date du 8 avril 1999

NOLLET Hugo, Gabriël, Kamiel, Caporal au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 15 novembre 2009

PANIS Gilbert, Jozef, Margriet, Caporal au service d'incendie de Beveren, à la date du 15 novembre 2000

PENNY Eric, Jozef, Martin, Sapeur-pompier au service d'incendie de Bourg-Léopold, à la date du 15 novembre 2006

PERMENTIER Daniël, Caporal au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 2007

ROOBROECK Dirk, Odiel, Joël, Sapeur-pompier au service d'incendie de Kuurne, à la date du 8 avril 2001

SOPHIE Jaak, Jean, Sapeur-pompier au service d'incendie de Vilvorde, à la date du 15 novembre 2000

STAMPER Stefaan, Marcel, Pierre, Sapeur-pompier au service d'incendie de Kuurne, à la date du 15 novembre 2007

TEMMERMAN Christiaan, Michel, Sapeur-pompier au service d'incendie de Zottegem, à la date du 8 avril 2007

THIELEMAN Benny, Albert, Irma, Sapeur-pompier au service d'incendie de Beveren, à la date du 15 novembre 2003

VANBEVEREN Willy, Cornélius, Sapeur-pompier au service d'incendie de Dixmude, à la date du 15 novembre 2009

VAN BROECK Gaston, Romain, Sapeur-pompier au service d'incendie de Beveren, à la date du 15 novembre 2002

VANDENBULCKE John, Georges, Sapeur-pompier au service d'incendie de Kuurne, à la date du 15 novembre 2003

VANDENBUSSCHE Alain, Philippe, Cornil, Sapeur-pompier au service d'incendie de Wervik, à la date du 8 avril 2008

VAN den HENDE Boudewijn, Robert, Zoë, Caporal au service d'incendie de Beveren, à la date du 15 novembre 2002

VANDERBRIGGHE Lucien, Jozef, Jean, Caporal au service d'incendie de Bourg-Léopold, à la date du 8 avril 2005

VAN DOREN Rudolf, Antoon, Marie, Caporal au service d'incendie de Vilvorde, à la date du 8 avril 2008

VANHOUTTE Paul, Jaak, Jules, Caporal au service d'incendie de Waregem, à la date du 15 novembre 2008

VANOOSTHUYZE Danny, Werner, Remi, Sapeur-pompier au service d'incendie de Kuurne, à la date du 15 novembre 2008

VAN WOLVELAER Peter, Remi, Celine, Sapeur-pompier au service d'incendie de St-Gillis-Waas, à la date du 15 novembre 2008

VERCRUYSSSE Patrick, Marcel, Robert, Caporal au service d'incendie de Waregem, à la date du 8 avril 2008

WALLAERT Christiaan, Gentil, Florent, Sapeur-pompier au service d'incendie de Pittem, à la date du 15 novembre 2008

WILLAERT Patrick, Firmin, Gerard, Caporal au service d'incendie de Gistel, à la date du 15 novembre 2008.

*Ordre de Léopold II*

Grand officier

MM. :

DE PELSEMAEKER Idès, Directeur d'administration à la Chambre des Représentants, à la date du 15 novembre 2009

HONDEQUIN Hugo, Directeur d'administration au Sénat, à la date du 15 novembre 2009.

LACOUR Gilbert, Marcel, Jeroom, Brandweerman bij de brandweerdienst van Houthulst, met ingang van 15 november 2008

LAETHEM Herman, Luc, Julius, Brandweerman bij de brandweerdienst van Kuurne, met ingang van 8 april 1999

LENAERTS Theophiel, Antoine, Brandweerman bij de brandweerdienst van Leopoldsburg, met ingang van 8 april 2009

LOUWAGIE Marc, Odile, Corneel, Korporaal bij de brandweerdienst van Houthulst, met ingang van 15 november 2008

MAHIEU Carlos, André, Brandweerman bij de brandweerdienst van Kuurne, met ingang van 8 april 2001

MAHIEU René, Alphons, Brandweerman bij de brandweerdienst van Kuurne, met ingang van 8 april 1999

NOLLET Hugo, Gabriël, Kamiel, Korporaal bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 15 november 2009

PANIS Gilbert, Jozef, Margriet, Korporaal bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 15 november 2000

PENNY Eric, Jozef, Martin, Brandweerman bij de brandweerdienst van Leopoldsburg, met ingang van 15 november 2006

PERMENTIER Daniël, Korporaal bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 2007

ROOBROECK Dirk, Odiel, Joël, Brandweerman bij de brandweerdienst van Kuurne, met ingang van 8 april 2001

SOPHIE Jaak, Jean, Brandweerman bij de brandweerdienst van Vilvorde, met ingang van 15 november 2000

STAMPER Stefaan, Marcel, Pierre, Brandweerman bij de brandweerdienst van Kuurne, met ingang van 15 november 2007

TEMMERMAN Christiaan, Michel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Zottegem, met ingang van 8 april 2007

THIELEMAN Benny, Albert, Irma, Brandweerman bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 15 november 2003

VANBEVEREN Willy, Cornélius, Brandweerman bij de brandweerdienst van Dixmude, met ingang van 15 november 2009

VAN BROECK Gaston, Romain, Brandweerman bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 15 november 2002

VANDENBULCKE John, Georges, Brandweerman bij de brandweerdienst van Kuurne, met ingang van 15 november 2003

VANDENBUSSCHE Alain, Philippe, Cornil, Brandweerman bij de brandweerdienst van Wervik, met ingang van 8 april 2008

VAN den HENDE Boudewijn, Robert, Zoë, Korporaal bij de brandweerdienst van Beveren, met ingang van 15 november 2002

VANDERBRIGGHE Lucien, Jozef, Jean, Korporaal bij de brandweerdienst van Leopoldsburg, met ingang van 8 april 2005

VAN DOREN Rudolf, Antoon, Marie, Korporaal bij de brandweerdienst van Vilvorde, met ingang van 8 april 2008

VANHOUTTE Paul, Jaak, Jules, Korporaal bij de brandweerdienst van Waregem, met ingang van 15 november 2008

VANOOSTHUYZE Danny, Werner, Remi, Brandweerman bij de brandweerdienst van Kuurne, met ingang van 15 november 2008

VAN WOLVELAER Peter, Remi, Celine, Brandweerman bij de brandweerdienst van St-Gillis-Waas, met ingang van 15 november 2008

VERCRUYSSSE Patrick, Marcel, Robert, Korporaal bij de brandweerdienst van Waregem, met ingang van 8 april 2008

WALLAERT Christiaan, Gentil, Florent, Brandweerman bij de brandweerdienst van Pittem, met ingang van 15 november 2008

WILLAERT Patrick, Firmin, Gerard, Korporaal bij de brandweerdienst van Gistel, met ingang van 15 november 2008.

*Orde van Leopold II*

Grootofficier

De heren :

DE PELSEMAEKER Idès, Bestuursdirecteur bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met ingang van 15 november 2009

HONDEQUIN Hugo, Bestuursdirecteur bij de Senaat, met ingang van 15 november 2009.



## Commandeur

Mme DE WEVER Louisa, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2009

M. EYNATTEN Marc, Jean, Emmanuel, Conseiller-Chef de division au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2009

Mme RIBBENS Marie-Jeanne, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2009

MM. :

SNYERS Henri, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2009

VANHEVELE Hans, Premier conseiller de direction au Sénat, à la date du 15 novembre 2008

WITTEVRONGEL Marnix, Attaché au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2009.

## Officier

MM. :

DEROM Firmin, Expert ICT au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2009

DESECK Luc, Expert administratif au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2006

PEETERS Frederik, Expert ICT au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2008.

## Chevalier

MM. :

BORREMANS Kris, Expert technique au Service public fédéral Intérieur, à la date du 8 avril 2007

CLAES Gunter, Roger, Mathilde, Sous-lieutenant au service d'incendie de Boom, à la date du 15 novembre 2008

DAMMAN Rony, Jules, Lieutenant au service d'incendie de Waregem, à la date du 15 novembre 2007

DE COCK Dirk, Sous-lieutenant-médecin du service d'incendie de Wommelgem, à la date du 15 novembre 2001

Mme DEMEYER Katharina, Secrétaire principale au Sénat, à la date du 8 avril 2008

MM. :

DE VLEMINCK Rénatus, Huissier-chef au Sénat, à la date du 15 novembre 2008

GEENS Dirk, Geert, Ludo, Lieutenant au service d'incendie de Herentals, à la date du 8 avril 2009

Mme GEYS Christiane, Première secrétaire au Sénat, à la date du 15 novembre 2008

MM. :

LAGROU Peter, Hendrik, Maria, Lieutenant-médecin du service d'incendie de Koksijde, à la date du 15 novembre 2008

LIS Roger, Oscar, Sergent-major au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2004

MYLEMANS Ludovic, Lydia, Franciscus, Sous-lieutenant au service d'incendie de Wommelgem, à la date du 15 novembre 1996

SADONES Rudy, Maurice, Lieutenant au service d'incendie de Brakel, à la date du 15 novembre 2009

VAN CANEGHEM Werner, Florimond, Christian, Sergent-major au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2003

VANDEN BROECKE Peter, Premier assistant-comptable au Sénat, à la date du 15 novembre 2008

## Commandeur

Mevr. DE WEVER Louisa, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2009

De heer EYNATTEN Marc, Jean, Emmanuel, Adviseur-Afdelingshoofd bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2009

Mevr. RIBBENS Marie-Jeanne, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2009

De heren :

SNYERS Henri, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2009

VANHEVELE Hans, Eerste directieraad bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

WITTEVRONGEL Marnix, Attaché bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2009.

## Officier

De heren :

DEROM Firmin, ITC-deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2009

DESECK Luc, Administratief deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2006

PEETERS Frederik, ITC-deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2008.

## Ridder

De heren :

BORREMANS Kris, Technisch deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 2007

CLAES Gunter, Roger, Mathilde, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Boom, met ingang van 15 november 2008

DAMMAN Rony, Jules, Luitenant bij de brandweerdienst van Waregem, met ingang van 15 november 2007

DE COCK Dirk, Onderluitenant-geneesheer van de brandweerdienst van Wommelgem, met ingang van 15 november 2001

Mevr. DEMEYER Katharina, Eerstaanwezend secretaresse bij de Senaat, met ingang van 8 april 2008

De heren :

DE VLEMINCK Rénatus, Hoofdkamerbewaarder bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

GEENS Dirk, Geert, Ludo, Luitenant bij de brandweerdienst van Herentals, met ingang van 8 april 2009

Mevr. GEYS Christiane, Eerste secretaresse bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

De heren :

LAGROU Peter, Hendrik, Maria, Luitenant-geneesheer van de brandweerdienst van Koksijde, met ingang van 15 november 2008

LIS Roger, Oscar, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2004

MYLEMANS Ludovic, Lydia, Franciscus, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Wommelgem, met ingang van 15 november 1996

SADONES Rudy, Maurice, Luitenant bij de brandweerdienst van Brakel, met ingang van 15 november 2009

VAN CANEGHEM Werner, Florimond, Christian, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2003

VANDEN BROECKE Peter, Eerste assistent-boekhouder bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

Mmes :

VAN GASTEL Greta, Assistant technique au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2005

VANHEDDEGEM Katleen, Expert technique au Service public fédéral Intérieur, à la date du 15 novembre 2006

MM. :

VAN PASSEL Gert, Roger, Monique, Capitaine au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 8 avril 2008

VAN ROSSEM Roger, Marcel, Leon, Germain, Sergent-major au service d'incendie de Gand, à la date du 8 avril 2004

VERLEZ Robert, Emiel, Sergent-major au service d'incendie de Gand, à la date du 15 novembre 2002.

*Médaille d'or*

MM. :

ALLIET Fernand, Bernard, Georges, Sapeur-pompier au service d'incendie de Pittem, à la date du 15 novembre 1996

BOURGEOIS Daniel, Robert, Sapeur-pompier au service d'incendie de Koksijde, à la date du 8 avril 2008

BRUGGEMAN Lucas, Marcel, Alex, Caporal au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 15 novembre 2008

DECROP Rudi, Robert, Ronny, Sapeur-pompier au service d'incendie de Koksijde, à la date du 8 avril 2008

DEPUYDT Jean, Camiel, Theophiel, Sapeur-pompier au service d'incendie de Torhout, à la date du 8 avril 2008

Mmes :

D'HAESELEER Marleen, Huisser à temps plein au Sénat, à la date du 15 novembre 2007

GYSEMBERG Linda, Responsable de l'entretien au Sénat, à la date du 15 novembre 2008

MM. :

HERMANS Eduard, August, Louisa, Sapeur-pompier au service d'incendie de Wommelgem, à la date du 8 avril 2009

MOONS Benedikt, Jozef, Desiré, Malvina, Sapeur-pompier au service d'incendie de Wommelgem, à la date du 15 novembre 2008

PIESSENS Patrick, Theophiel, Eliane, Caporal au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 15 novembre 2007

SMET Patrick, Albinus, Jeanne, Sapeur-pompier au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 8 avril 2007

SUPPLY Eric, Jules, Roger, Sapeur-pompier au service d'incendie de Pittem, à la date du 15 novembre 2005

TIRI Gilbert, Gustaaf, Paul, Caporal au service d'incendie de Heusden-Zolder, à la date du 15 novembre 2008

THYS Emiel, Constantia, Sapeur-pompier au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 2007

VAN AGTMAEL Thierry, Denise, Willy, Sapeur-pompier au service d'incendie de St-Gillis-Waas, à la date du 15 novembre 2008

VAN DAELE Lucien, Benedict, Caporal au service d'incendie de Pittem, à la date du 15 novembre 1996

VANDEBURIE Jacques, Pierre, Caporal au service d'incendie de Harelbeke, à la date du 15 novembre 2008

VAN DER RASIEREN Paul, André, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 8 avril 2009

VANDELVELDE Gilbert, Noël, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Avelgem, à la date du 15 novembre 2007

VERHALLE Marc, Jerome, Germain, Ernest, Sapeur-pompier au service d'incendie de Ruiselede, à la date du 15 novembre 2007.

Mevrn. :

VAN GASTEL Greta, Technisch assistent bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2005

VANHEDDEGEM Katleen, Technisch deskundige bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 2006

De heren :

VAN PASSEL Gert, Roger, Monique, Kapitein bij de brandweerdienst van St.-Niklaas, met ingang van 8 april 2008

VAN ROSSEM Roger, Marcel, Leon, Germain, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 8 april 2004

VERLEZ Robert, Emiel, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Gent, met ingang van 15 november 2002.

*Gouden Medaille*

De heren :

ALLIET Fernand, Bernard, Georges, Brandweerman bij de brandweerdienst van Pittem, met ingang van 15 november 1996

BOURGEOIS Daniel, Robert, Brandweerman bij de brandweerdienst van Koksijde, met ingang van 8 april 2008

BRUGGEMAN Lucas, Marcel, Alex, Korporaal bij de brandweerdienst van Sint-Niklaas, met ingang van 15 november 2008

DECROP Rudi, Robert, Ronny, Brandweerman bij de brandweerdienst van Koksijde, met ingang van 8 april 2008

DEPUYDT Jean, Camiel, Theophiel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Torhout, met ingang van 8 april 2008

Mevrn. :

D'HAESELEER Marleen, Voltijds kamerbewaarder bij de Senaat, met ingang van 15 november 2007

GYSEMBERG Linda, Verantwoordelijke voor het onderhoud bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

De heren :

HERMANS Eduard, August, Louisa, Brandweerman bij de brandweerdienst van Wommelgem, met ingang van 8 april 2009

MOONS Benedikt, Jozef, Desiré, Malvina, Brandweerman bij de brandweerdienst van Wommelgem, met ingang van 15 november 2008

PIESSENS Patrick, Theophiel, Eliane, Korporaal bij de brandweerdienst van St.-Niklaas, met ingang van 15 november 2007

SMET Patrick, Albinus, Jeanne, Brandweerman bij de brandweerdienst van St.-Niklaas, met ingang van 8 april 2007

SUPPLY Eric, Jules, Roger, Brandweerman bij de brandweerdienst van Pittem, met ingang van 15 november 2005

TIRI Gilbert, Gustaaf, Paul, Korporaal bij de brandweerdienst van Heusden-Zolder, met ingang van 15 november 2008

THYS Emiel, Constantia, Brandweerman bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 2007

VAN AGTMAEL Thierry, Denise, Willy, Brandweerman bij de brandweerdienst van St.-Gillis-Waas, met ingang van 15 november 2008

VAN DAELE Lucien, Benedict, Korporaal bij de brandweerdienst van Pittem, met ingang van 15 november 1996

VANDEBURIE Jacques, Pierre, Korporaal bij de brandweerdienst van Harelbeke, met ingang van 15 november 2008

VAN DER RASIEREN Paul, André, Brandweerman bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 8 april 2009

VANDELVELDE Gilbert, Noël, Brandweerman bij de brandweerdienst van Avelgem, met ingang van 15 november 2007

VERHALLE Marc, Jerome, Germain, Ernest, Brandweerman bij de brandweerdienst van Ruiselede, met ingang van 15 november 2007.

*Médaille d'argent*

Mmes :

DE MARIE Godelieve, Technicienne de surface de 1ère classe au Sénat, à la date du 15 novembre 2009

HERMANS Monique, Technicienne de surface de 1ère classe au Sénat, à la date du 15 novembre 2008

STUCKENS Rita, Technicienne de surface de 1ère classe au Sénat, à la date du 15 novembre 2009

WILLAERT Malvina, Technicienne de surface de 1ère classe au Sénat, à la date du 15 novembre 2009.

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

*Zilveren Medaille*

Mevrn. :

DE MARIE Godelieve, Schoonmaakster 1ste klasse bij de Senaat, met ingang van 15 november 2009

HERMANS Monique, Schoonmaakster 1ste klasse bij de Senaat, met ingang van 15 november 2008

STUCKENS Rita, Schoonmaakster 1ste klasse bij de Senaat, met ingang van 15 november 2009

WILLAERT Malvina, Schoonmaakster 1ste klasse bij de Senaat, met ingang van 15 november 2009.

Zij nemen vanaf de bij hun naam vermelde datum hun rang in de Orde in.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2009/03419]

**4 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel portant nomination des membres du comité de gestion de l'entreprise d'Etat « Monnaie royale de Belgique »**

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 5 août 1992 portant règlement organique de la Monnaie royale de Belgique, notamment l'article 1<sup>er</sup> *quater*, inséré par l'arrêté royal du 13 avril 1997;

Sur proposition du Président du comité de gestion de l'entreprise d'Etat « Monnaie royale de Belgique »,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres du comité de gestion de l'entreprise d'Etat « Monnaie royale de Belgique » pour une période de quatre ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009 :

1° Pour l'Administration de la trésorerie :

— M. Jean Hambursin, auditeur général des finances, et en qualité de suppléant : M. Wim Baetens, premier attaché des finances;

— Mme Viviane Buydens, auditeur général des finances et en qualité de suppléante : Mme Marie-Louise Rossignon, directeur;

2° Pour le Secrétariat général du Service public fédéral Finances :

— M. Wouter De Ryck, directeur du service d'encadrement Budget et Contrôle de la Gestion, et en qualité de suppléant : M. Martin Gevaert, auditeur général des finances;

3° Pour la Banque nationale de Belgique :

M. Marcel Van Baelen, Chef du Département de la Circulation fiduciaire et sièges de provinces et en qualité de suppléant : M. Stefaan Van De Velde, Chef de la Cellule appui et contrôle du même département circulation fiduciaire et sièges de province.

**Art. 2.** A partir du 1<sup>er</sup> octobre 2009 :

— Démission honorable est accordée à Mme Marie-Louise Rossignon, directeur, de sa fonction de membre suppléant du comité de gestion de l'entreprise d'Etat « Monnaie royale de Belgique »;

— M. Victor de Robiano, directeur, est nommé comme membre suppléant du comité de gestion, en remplacement de Mme Marie-Louise Rossignon, dont il achèvera le mandat.

Bruxelles, le 4 novembre 2009.

D. REYNDERS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[2009/03419]

**4 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit houdende de aanduiding van de leden van het beheerscomité van het staatsbedrijf « Koninklijke Munt van België »**

De Minister van Financiën,

Gelet op het Koninklijk besluit van 5 augustus 1992 houdende het organiek reglement van de Koninklijke Munt van België, inzonderheid op artikel 1<sup>er</sup> *quater*, ingevoegd bij koninklijk besluit van 13 april 1997;

Op voorstel van de Voorzitter van het beheerscomité van het Staatsbedrijf « Koninklijke Munt van België »,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden met ingang van 1 januari 2009, voor een periode van vier jaar, benoemd als lid van het beheerscomité van het Staatsbedrijf « Koninklijke Munt van België » :

1° Voor de Administratie der thesaurie :

— de heer Jean Hambursin, auditeur-generaal van financiën, en in de hoedanigheid van plaatsvervanger : de heer Wim Baetens, eerste attaché van financiën;

— Mevr. Viviane Buydens, auditeur-generaal van financiën en in de hoedanigheid van plaatsvervanger : Mevr. Marie-Louise Rossignon, directeur;

2° Voor het Algemeen Secretariaat van de Federale Overheidsdienst Financiën :

— de heer Wouter De Ryck, directeur van de stafdienst Budget en Beheerscontrole, en in de hoedanigheid van plaatsvervanger : de heer Martin Gevaert, auditeur-generaal van financiën;

3° Voor de Nationale Bank van België :

— de heer M. Van Baelen, Hoofd van het Departement Chartale geldcirculatie en vestigingen in de provincie, en in de hoedanigheid van plaatsvervanger : de heer S. Van De Velde, Hoofd Cel ondersteuning en controle van hetzelfde departement chartale geldcirculatie en vestigingen in de provincie.

**Art. 2.** Met ingang van 1 oktober 2009 wordt :

— aan Mevr. Marie-Louise Rossignon, directeur, eervol ontslag verleend uit haar mandaat van plaatsvervangend lid van het Beheerscomité van het Staatsbedrijf « Koninklijke Munt van België »;

— de heer Victor de Robiano, directeur wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van het Beheerscomité, ter vervanging van Mevr. Marie-Louise Rossignon, wier mandaat hij zal voleindigen.

Brussel, 4 november 2009.

D. REYNDERS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2009/205458]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Service du contrôle administratif. — Nomination dans la classe A1 et portant le titre d'attaché inspecteur social**

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme JETZEN Martine, est nommée dans la classe A1 auprès du Service du contrôle administratif à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2009 avec date de prise de rang le 1<sup>er</sup> septembre 2008 (rôle linguistique français).

L'intéressée porte le titre d'attaché inspecteur social.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2009/205458]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Dienst voor administratieve controle. — Benoeming in de klasse A1 en drager van de titel van attaché sociaal inspecteur**

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt Mevr. JETZEN Martine, met ingang van 1 september 2009 met datum van rangin-ning op 1 september 2008 benoemd in de klasse A1 bij de Dienst voor administratieve controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invali-diteitsverzekering (Franse taalrol).

Betrokkene draagt de titel van attaché sociaal inspecteur.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met indivi-duele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2009/205459]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Service du contrôle administratif. — Nomination dans la classe A1 et portant le titre d'attaché inspecteur social**

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme ARBESU GONZALEZ, Clara-Maria, est nommée dans la classe A1 auprès du Service du contrôle administratif à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2009 avec date de prise de rang le 1<sup>er</sup> septembre 2008 (rôle linguistique français).

L'intéressée porte le titre d'attaché inspecteur social.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2009/205459]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Dienst voor administratieve controle. — Benoeming in de klasse A1 en drager van de titel van attaché sociaal inspecteur**

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt Mevr. ARBESU GONZALEZ, Clara-Maria, met ingang van 1 september 2009 met datum van rangin-neming op 1 september 2008 benoemd in de klasse A1 bij de dienst voor administratieve controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (Franse taalrol).

Betrokkene draagt de titel van attaché sociaal inspecteur.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met indivi-duele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2009/205461]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Service du contrôle administratif. — Nomination dans la classe A1 et portant le titre d'attaché inspecteur social**

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. BERINGS, Jo, est nommé dans la classe A1 auprès du Service du Contrôle Administratif à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2009 avec date de prise de rang le 1<sup>er</sup> septembre 2008 (rôle linguistique néerlandais).

L'intéressé porte le titre d'attaché inspecteur social.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2009/205461]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Dienst voor administratieve controle. — Benoeming in de klasse A1 en drager van de titel van attaché sociaal inspecteur**

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer BERINGS, Jo, met ingang van 1 september 2009 met datum van rangin-neming op 1 september 2008 benoemd in de klasse A1 bij de Dienst voor administratieve controle van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invali-diteitsverzekering (Nederlandse taalrol).

Betrokkene draagt de titel van attaché sociaal inspecteur.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met indivi-duele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.



**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2009/205466]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Service d'évaluation et de contrôle médicaux. — Nomination d'un expert technique (contrôleur social)**

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme Devisscher, Ciska, est nommée en qualité d'expert technique (contrôleur social) auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à partir du 15 mai 2009 avec date de prise de rang le 1<sup>er</sup> mars 2008 (rôle linguistique néerlandais)

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2009/205466]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle. — Benoeming van een technisch deskundige (sociaal controleur)**

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt Mevr. Devisscher, Ciska, met ingang van 15 mei 2009 met datum van ranginname op 1 maart 2008 benoemd tot technisch deskundige (sociaal controleur) bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (Nederlandse taalrol).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2009/205467]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Service d'évaluation et de contrôle médicaux. — Nomination d'un expert technique (contrôleur social)**

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme Van Engelandt, Hilde, est nommée en qualité d'expert technique (contrôleur social) auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2009 avec date de prise de rang le 1<sup>er</sup> juin 2008 (rôle linguistique néerlandais)

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2009/205467]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle. — Benoeming van een technisch deskundige (sociaal controleur)**

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt Mevr. Van Engelandt, Hilde, met ingang van 1 juni 2009 met datum van ranginname op 1 juni 2008 benoemd tot technisch deskundige (sociaal controleur) bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (Nederlandse taalrol).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C - 2009/22567]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité  
Comité général de gestion. — Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de son mandat au Comité général de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Penne, K., membre suppléant.

Par le même arrêté, M. Peeters, G., est nommé audit Comité, en qualité de membre suppléant, au titre de représentant d'une organisation représentative des travailleurs indépendants, en remplacement de Mme Penne, K., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C - 2009/22567]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering  
Algemeen beheerscomité. — Ontslag en benoeming van een lid**

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit haar mandaat bij het Algemeen beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Penne, K., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Peeters, G., benoemd bij voornoemd comité, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de zelfstandigen, ter vervanging van Mevr. Penne, K., wier mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C - 2009/09812]

**Ordre judiciaire**

Par arrêtés royaux du 17 novembre 2009 :

— M. Kalugina, S., avocat, est nommé juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Il est désigné pour exercer ses fonctions aux tribunaux de première instance de Bruxelles et de Nivelles pour une période de cinq ans prenant cours à la date de la prestation de serment;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C - 2009/09812]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijke besluiten van 17 november 2009 :

— is de heer Kalugina, S., advocaat, benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel.

Hij wordt aangewezen om zijn ambt uit te oefenen in de rechtbanken van eerste aanleg te Brussel en te Nijvel voor een periode van vijf jaar met ingang van de datum van de eedaflegging;

— M. Grossi, P., avocat, est nommé juge suppléant à la justice de paix du canton d'Andenne.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

— is de heer Grossi, P., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Andenne.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2009/09809]

#### Ordre judiciaire

Par arrêtés ministériels du 23 novembre 2009 :

— Mme Decoster, G., référendaire dans le ressort de la cour d'appel de Gand, est désignée pour exercer ses fonctions à la cour d'appel de Gand;

— Mme Coffyn, J., juriste de parquet dans le ressort de la cour d'appel de Gand, est désignée pour exercer ses fonctions au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Audenarde;

— M. Dalessandro, S., juriste de parquet dans le ressort de la cour d'appel de Mons, est désigné pour exercer ses fonctions au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2009/09809]

#### Rechterlijke Orde

Bij ministeriële besluiten van 23 november 2009 :

— is Mevr. Decoster, G., referendaris in het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent, aangewezen om haar ambt te vervullen bij het hof van beroep te Gent;

— is Mevr. Coffyn, J., parketjurist in het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent, aangewezen om haar ambt te vervullen bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde;

— is de heer Dalessandro, S., parketjurist in het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen, aangewezen om zijn ambt te vervullen bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2009/09813]

#### Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté ministériel du 24 novembre 2009 la demande d'association de M. de Neuville, D., notaire à la résidence de Liège (territoire du deuxième canton), et de Mme Geradin, M.P., candidat-notaire, pour former l'association « Denis de NEUVILLE & Marie-Pierre GERADIN », avec résidence à Liège (territoire du deuxième canton), est approuvée.

Mme Geradin, M.P. est affectée en qualité de notaire associé à la résidence de Liège (territoire du deuxième canton).

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2009/09813]

#### Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij ministerieel besluit van 24 november 2009 is het verzoek tot associatie van de heer de Neuville, D., notaris ter standplaats Luik (grondgebied van het tweede kanton) en van Mevr. Geradin, M.P., kandidaat-notaris, om de associatie « Denis de NEUVILLE & Marie-Pierre GERADIN », ter standplaats Luik (grondgebied van het tweede kanton) te vormen, goedgekeurd.

Mevr. Geradin, M.P. is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Luik (grondgebied van het tweede kanton).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2009/11485]

#### 10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel portant agréation de deux sociétés coopératives

Le Ministre pour l'Entreprise,

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, l'article 5;

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2009/11485]

#### 10 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot erkenning van twee coöperatieve vennootschappen

De Minister voor Ondernemen,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, artikel 5;



Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agrèation des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par les arrêtés royaux des 24 septembre 1986, 25 février 1996 et 10 novembre 1996,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est agréée dans la commission des coopératives agricoles, avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 2009, la société coopérative suivante :

5203 POM D'HAPPY SCRL  
A Ghoy.  
Numéro d'entreprise :  
Ondernemingsnummer :

**Art. 2.** Est agréée dans la commission des coopératives de services, avec effet au 1<sup>er</sup> aout 2009, la société coopérative suivante :

5204 INCOFIN CVSO  
Te Gent.  
Numéro d'entreprise :  
Ondernemingsnummer :

**Art. 3.** Les agréments mentionnés aux articles précédents restent valables jusqu'au 31 mai 2011 pour autant que les sociétés coopératives concernées ne fassent pas l'objet d'une radiation en vertu des articles 7 et 8 de l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agrèation des groupements de sociétés coopératives et des sociétés coopératives.

Bruxelles, le 10 novembre 2009.

V. VAN QUICKENBORNE

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van de coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 september 1986, 25 februari 1996 en 10 november 1996,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt erkend in de commissie der landbouwcoöperaties met ingang van 1 juli 2009, de volgende coöperatieve vennootschap :

0811.495.763

**Art. 2.** Wordt erkend in de commissie der dienstencoöperaties met ingang van 1 augustus 2009, de volgende coöperatieve vennootschap :

0448.125.845

**Art. 3.** De erkenningen in de vorige artikelen vermeld blijven geldig tot 31 mei 2011 voor zover de bedoelde coöperatieve vennootschappen niet het voorwerp zijn van een schrapping overeenkomstig de artikelen 7 en 8 van het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen.

Brussel, 10 november 2009.

V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2009/11486]

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel  
portant agrèation de trois sociétés coopératives

Le Ministre pour l'Entreprise,

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agrèation des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par les arrêtés royaux des 24 septembre 1986, 25 février 1996 et 10 novembre 1996,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est agréée dans la commission des coopératives de consommation, avec effet au 1<sup>er</sup> mai 2009, la société coopérative suivante :

5201 KEMSACO CVBA  
Te Turnhout.  
Numéro d'entreprise :  
Ondernemingsnummer :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2009/11486]

10 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit  
tot erkenning van drie coöperatieve vennootschappen

De Minister voor Ondernemen,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van de coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 september 1986, 25 februari 1996 en 10 november 1996,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt erkend in de commissie der verbruikcoöperaties met ingang van 1 mei 2009, de volgende coöperatieve vennootschap :

0441.827.674

**Art. 2.** Sont agréées dans la commission des coopératives de services, avec effet au 1<sup>er</sup> mai 2009, les sociétés coopératives suivantes :

5200	SCUDAMORE CVBA Te Geraardsbergen (Idegem). Numéro d'entreprise : Ondernemingsnummer :	0810.942.368
5202	STEP BY STEPPES SCRLFS A Liège. Numéro d'entreprise : Ondernemingsnummer :	0898.073.807

**Art. 3.** Les agréments mentionnés aux articles précédents restent valables jusqu'au 31 mai 2011 pour autant que les sociétés coopératives concernées ne fassent pas l'objet d'une radiation en vertu des articles 7 et 8 de l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agrégation des groupements de sociétés coopératives et de sociétés coopératives.

Bruxelles, le 10 novembre 2009.

V. VAN QUICKENBORNE

**Art. 2.** Worden erkend in de commissie der dienstcoöperaties met ingang van 1 mei 2009, de volgende coöperatieve vennootschappen :

**Art. 3.** De erkenningen in de vorige artikelen vermeld blijven geldig tot 31 mei 2011 voor zover de bedoelde coöperatieve vennootschappen niet het voorwerp zijn van een schrapping overeenkomstig de artikelen 7 en 8 van het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen.

Brussel, 10 november 2009.

V. VAN QUICKENBORNE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2009/11498]

**10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel  
portant agrégation de trois sociétés coopératives**

Le Ministre pour l'Entreprise,

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agrégation des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par les arrêtés royaux des 24 septembre 1986, 25 février 1996 et 10 novembre 1996,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont agréées dans la commission des coopératives de services, avec effet au 1<sup>er</sup> septembre 2009, les sociétés coopératives suivantes :

5205	Sodalis Corporation SCRL – f.s à Pecq. Numéro d'entreprise : Ondernemingsnummer :	0894.698.306
5206	Ondernemersatelier CVBA – s.o te Genk. Numéro d'entreprise : Ondernemingsnummer :	0876.478.439
5207	Co-Actief CVBA – s.o te Antwerpen. Numéro d'entreprise : Ondernemingsnummer :	0871.261.918

**Art. 2.** Les agréments mentionnés à l'article précédent restent valables jusqu'au 31 mai 2011 pour autant que les sociétés coopératives concernées ne fassent pas l'objet d'une radiation en vertu des articles 7 et 8 de l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agrégation des groupements de sociétés coopératives et des sociétés coopératives.

Bruxelles, le 10 novembre 2009.

V. VAN QUICKENBORNE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2009/11498]

**10 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit  
tot erkenning van drie coöperatieve vennootschappen**

De Minister voor Ondernemen,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van de coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 september 1986, 25 februari 1996 en 10 november 1996,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden erkend in de commissie der dienstcoöperaties met ingang van 1 september 2009, de volgende coöperatieve vennootschappen :

**Art. 2.** De erkenningen in het vorig artikel vermeld blijven geldig tot 31 mei 2011 voor zover de bedoelde coöperatieve vennootschappen niet het voorwerp zijn van een schrapping overeenkomstig de artikelen 7 en 8 van het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen.

Brussel, 10 november 2009.

V. VAN QUICKENBORNE

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS  
ET DES PRODUITS DE SANTE

[C - 2009/18485]

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 juin 2008 nommant les membres du Comité de transparence institué auprès de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 25 février 2007 relatif à la composition et au fonctionnement du Comité de Transparence institué auprès de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, notamment les articles 2 et 3;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 2008 nommant les membres du Comité de Transparence institué auprès de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, notamment l'article 4, 5°;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 4, 5°, de l'arrêté royal du 29 juin 2008 nommant les membres du Comité de Transparence institué auprès de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé la mention « Bernadette Adnet, représentant du Health, Science and Technology Group » est remplacée par la mention « Martine Moyson, représentant du Health, Science and Technology Group ».

**Art. 2.** La Ministre de la Santé publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN  
EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C - 2009/18485]

10 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 juni 2008 houdende benoeming van de leden van het Doorzichtigheidscomité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2007 betreffende de samenstelling en de werkwijze van het Doorzichtigheidscomité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 2008 houdende benoeming van de leden van het Doorzichtigheidscomité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, inzonderheid op artikel 4, 5°;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 4, 5°, van het koninklijk besluit van 29 juni 2008 houdende benoeming van de leden van het Doorzichtigheidscomité wordt de vermelding « Bernadette Adnet, vertegenwoordiger van de Health, Science and Technology Group » vervangen door de vermelding « Martine Moyson, vertegenwoordiger van de Health, Science and Technology Group ».

**Art. 2.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 november 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS  
ET DES PRODUITS DE SANTE

[C - 2009/18487]

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 janvier 2008 portant nomination des membres du comité consultatif

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté royal du 25 février 2007 relatif à la composition et au fonctionnement de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, 2°, 3°, 5° et 6°;

Vu l'arrêté royal du 28 janvier 2008 portant nomination des membres du comité consultatif, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 1, 1°, f), § 2, 1°, f), § 2, 2°, c), § 2, 2°, e), § 2, 3°, § 2, 4°, c);

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 28 janvier 2008 portant nomination des membres du comité consultatif sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1, 1°, f), la mention « Mme D. Sondag-Thull » est remplacée par la mention « M. A. Vanderkelen »;

2° au § 2, 1°, f), la mention « M. A. Vanderkelen » est remplacée par la mention « M. J. Nève »;

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN  
EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C - 2009/18487]

10 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 januari 2008 houdende benoeming van de leden van het raadgevend comité

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2007 betreffende de samenstelling en de werkwijze van het raadgevend comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, inzonderheid op artikel 2, § 1, 1°, 2°, 3°, 5° en 6°;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 januari 2008 houdende benoeming van de leden van het raadgevend comité, inzonderheid op artikel 1, § 1, 1°, f), § 2, 1°, f), § 2, 2°, c), § 2, 2°, e), § 2, 3°, § 2, 4°, c);

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 28 januari 2008 houdende benoeming van de leden van het raadgevend comité worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 1°, f), wordt de vermelding « Mevr. D. Sondag-Thull » vervangen door de vermelding « De heer A. Vanderkelen »;

2° in § 2, 1°, f), wordt de vermelding « M. A. Vanderkelen » vervangen door de vermelding « De heer J. Nève »;

3° au § 2, 2°, c), la mention « M. J. Van Assche » est remplacé par la mention « Mme V. Peirs »;

4° au § 2, 2°, e), la mention « M. E. Annys » est remplacée par la mention « Mme M. Moyson »;

5° au § 2, 3°, deuxième tiret, la mention « Mme K. Thorré » est remplacée par la mention « Mme E. Macken »;

6° au § 2, 4°, c) la mention « Mme C. Serano » est remplacée par la mention « M. L. Scanu ».

**Art. 2.** Notre Ministre de la Santé publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

3° in § 2, 2°, c), wordt de vermelding « De heer J. Van Assche » vervangen door de vermelding « Mevr. V. Peirs »;

4° in § 2, 2°, e), wordt de vermelding « De heer E. Annys » vervangen door de vermelding « Mevr. M. Moyson »;

5° in § 2, 3°, tweede streepje, wordt de vermelding « Mevr. K. Thorré » vervangen door de vermelding « Mevr. E. Macken »;

6° in § 2, 4°, c), wordt de vermelding « Mevr. C. Serano » vervangen door de vermelding « De heer L. Scanu ».

**Art. 2.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 november 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

**AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS  
ET DES PRODUITS DE SANTE**

[C - 2009/18490]

**Ordres nationaux. — Promotions. — Nominations**

Par arrêtés royaux du 22 octobre 2009 :

Ordre de Léopold

Sont promus Commandeur de l'Ordre de Léopold :

Mme BOUFFIOUX, Marie-Louise, conseiller général, domiciliée à Gembloux (PR : 8/04/2008);

M. JACOBS, Louis, conseiller général, domicilié à Hulshout (PR : 15/11/2006).

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

M. BYA, Alain, conseiller général, domicilié à Jemeppe-sur-Sambre (PR : 15/11/2007);

Mme GAY, Emmanuelle, attaché, domiciliée à Waterloo (PR : 8/04/2008);

M. MORGAN, Dirk, attaché, domicilié à Overijse (PR : 8/04/2008);

Mme PLANCHON, Catherine, attaché, domiciliée à Uccle (PR : 15/11/2007);

Mme SMOLDERS, Catherine, attaché, domiciliée à Ramilies (PR : 8/04/2005);

M. VAN LINDEN, Willy, attaché, domicilié à Sint-Katelijne-Waver (PR : 8/04/2006).

Ils porteront la décoration civile.

Ordre de la Couronne

Sont promus Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. HERNE, Patrick, attaché, domicilié à Herstal (PR : 8/04/2008);

M. MESKENS, Jan, attaché, domicilié à Dendermonde (PR : 8/04/2009);

Mme TONDEUR, Corinne, attaché, domiciliée à Louvain-la-Neuve (PR : 8/04/2005);

M. VAN DER BORGHT, Paul, attaché, domicilié à Oostende (PR : 15/11/2007);

M. WATHION, Noël, attaché, domicilié à Hasselt (PR : 8/04/2006).

Sont nommés Officier de l'Ordre de la Couronne :

Mme DELNEUVILLE, Isabelle, conseiller général, domiciliée à Ans (PR : 15/11/2007);

Mme LEYH, Dominique, attaché, domiciliée à Woluwe-Saint-Pierre (PR : 8/04/2005);

**FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN  
EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN**

[C - 2009/18490]

**Nationale Orden. — Bevorderingen. — Benoemingen**

Bij koninklijke besluiten van 22 oktober 2009 :

Leopoldsorde

Zijn bevorderd tot Commandeur in de Leopoldsorde :

Mevr. BOUFFIOUX, Marie-Louise, adviseur-generaal, wonende te Gembloux (R : 8/04/2008);

De heer JACOBS, Louis, adviseur-generaal, wonende te Hulshout (R : 15/11/2006).

Zijn benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

De heer BYA, Alain, adviseur-generaal, wonende te Jemeppe-sur-Sambre (R : 15/11/2007);

Mevr. GAY, Emmanuelle, attaché, wonende te Waterloo (R : 8/04/2008);

De heer MORGAN, Dirk, attaché, wonende te Overijse (R : 8/04/2008);

Mevr. PLANCHON, Catherine, attaché, wonende te Uccle (R : 15/11/2007);

Mevr. SMOLDERS, Catherine, attaché, wonende te Ramilies (R : 8/04/2005);

De heer VAN LINDEN, Willy, attaché, wonende te Sint-Katelijne-Waver (R : 8/04/2006).

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde

Zijn bevorderd tot Officier in de Kroonorde :

De heer HERNE, Patrick, attaché, wonende te Herstal (R : 8/04/2008);

De heer MESKENS, Jan, attaché, wonende te Dendermonde (R : 8/04/2009);

Mevr. TONDEUR, Corinne, attaché, wonende te Louvain-la-Neuve (R : 8/04/2005);

De heer VAN DER BORGHT, Paul, attaché, wonende te Oostende (R : 15/11/2007);

De heer WATHION, Noël, attaché, wonende te Hasselt (R : 8/04/2006).

Zijn benoemd tot Officier in de Kroonorde :

Mevr. DELNEUVILLE, Isabelle, adviseur-generaal, wonende te Ans (R : 15/11/2007);

Mevr. LEYH, Dominique, attaché, wonende te Woluwe-Saint-Pierre (R : 8/04/2005);

Mme MARINELLO, Martine, attaché, domiciliée à Walcourt (PR : 8/04/2007);

Mme MUSCH, Greta, conseiller général, domiciliée à Zemst (PR : 8/04/2008);

M. PENNINCKX, Wim, conseiller général, domicilié à Vilvoorde (PR : 15/11/2007);

Mme PUTSEYS, Myriam, attaché, domiciliée à Evere (PR : 8/04/2009);

M. ROISIN, Thierry, conseiller général, domicilié à Lennik (PR : 15/11/2006);

M. VANHEERS, Danny, assistant administratif, domicilié à Hasselt (PR : 15/11/2008);

Mme VAN LANDUYT, Katrien, conseiller général, domiciliée à Opwijk (PR : 15/11/2008);

M. VEUVE, Jean-Dominique, attaché, domicilié à Etterbeek (PR : 8/04/2008).

#### Ordre de Léopold II

Est promue Grand Officier de l'Ordre de Léopold II :

Mme JACQMAIN, Paule, conseiller général, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean (PR : 15/11/2008).

Sont promus Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

M. DESCHUTTER, José, attaché, domicilié à Harelbeke (PR : 8/04/2007);

M. DEWULF, Geert, conseiller, domicilié à Oostkamp (PR : 8/04/2008);

M. GOOVAERTS, Jozef, attaché, domicilié à Kampenhout (PR : 8/04/2007);

M. LHOIR, André, conseiller général, domicilié à Kraainem (PR : 15/11/2007);

Mme MASSONNET, Suzanne, attaché, domiciliée à Zaventem (PR : 8/04/2008);

Mme MOUYART, Marie-Anne, conseiller, domiciliée à Charleroi (PR : 8/04/2007).

Sont nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

M. DE SCHUITENEER, Bruno, conseiller général, domicilié à Etterbeek (PR : 8/04/2009);

M. NEELS, Pieter, conseiller général, domicilié à Zoersel (PR : 8/04/2009);

M. URBAIN, Bruno, conseiller général, domicilié à Jette (PR : 8/04/2008).

Est promu Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. EVRARD, Francis, expert technique, domicilié à Sambreville (PR : 8/04/2009).

Sont promus Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

M. DHAOUADI, Ali Ben Mohamed, collaborateur administratif, domicilié à Charleroi (PR : 8/04/2009);

Mme MERTENS, Lucette, collaborateur administratif, domiciliée à Hoeilaart (PR : 8/04/2009).

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

M. CELEN, Marc, assistant administratif, domicilié à Haacht (PR : 8/04/2005);

Mme ELET, Monique, collaborateur administratif, domiciliée à Flobecq (PR : 15/11/2007);

M. PICOU, Dominique, collaborateur administratif, domicilié à Frasnes-les-Anvaing (PR : 8/04/2005);

Mme SOCQUET, Chantal, assistant administratif, domiciliée à Leuven (PR : 8/04/2005).

Ils prendront rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction, à la date indiquée en regard de leur nom.

Mevr. MARINELLO, Martine, attaché, wonende te Walcourt (R : 8/04/2007);

Mevr. MUSCH, Greta, adviseur-generaal, wonende te Zemst (R : 8/04/2008);

De heer PENNINCKX, Wim, adviseur-generaal, wonende te Vilvoorde (R : 15/11/2007);

Mevr. PUTSEYS, Myriam, attaché, wonende te Evere (R : 8/04/2009);

De heer ROISIN, Thierry, adviseur-generaal, wonende te Lennik (R : 15/11/2006);

De heer VANHEERS, Danny, administratief assistent, wonende te Hasselt (R : 15/11/2008);

Mevr. VAN LANDUYT, Katrien, adviseur-generaal, wonende te Opwijk (R : 15/11/2008);

De heer VEUVE, Jean-Dominique, attaché, wonende te Etterbeek (R : 8/04/2008).

#### Orde van Leopold II

Is bevorderd tot Groot Officier in de Orde van Leopold II :

Mevr. JACQMAIN, Paule, adviseur-generaal, wonende te Molenbeek-Saint-Jean (R : 15/11/2008).

Zijn bevorderd tot Commandeur in de Orde van Leopold II :

De heer DESCHUTTER, José, attaché, wonende te Harelbeke (R : 8/04/2007);

De heer DEWULF, Geert, adviseur, wonende te Oostkamp (R : 8/04/2008);

De heer GOOVAERTS, Jozef, attaché, wonende te Kampenhout (R : 8/04/2007);

De heer LHOIR, André, adviseur-generaal, wonende te Kraainem (R : 15/11/2007);

Mevr. MASSONNET, Suzanne, attaché, wonende te Zaventem (R : 8/04/2008);

Mevr. MOUYART, Marie-Anne, adviseur, wonende te Charleroi (R : 8/04/2007).

Zijn benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II :

De heer DE SCHUITENNER, Bruno, adviseur-generaal, wonende te Etterbeek (R : 8/04/2009);

De heer NEELS, Pieter, adviseur-generaal, wonende te Zoersel (R : 8/04/2009);

De heer URBAIN, Bruno, adviseur-generaal, wonende te Jette (R : 8/04/2008).

Is bevorderd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer EVRARD, Francis, technisch expert, wonende te Sambreville (R : 8/04/2009).

Zijn bevorderd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

De heer DHAOUADI, Ali Ben Mohamed, administratief medewerker, wonende te Charleroi (R : 8/04/2009);

Mevr. MERTENS, Lucette, administratief medewerker, wonende te Hoeilaart (R : 8/04/2009).

Zijn benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

De heer CELEN, Marc, administratief assistent, wonende te Haacht (R : 8/04/2005);

Mevr. ELET, Monique, administratief medewerker, wonende te Flobecq (R : 15/11/2007);

De heer PICOU, Dominique, administratief medewerker, wonende te Frasnes-les-Anvaing (R : 8/04/2005);

Mevr. SOCQUET, Chantal, administratief assistent, wonende te Leuven (R : 8/04/2005).

Zij zullen hun rang in de Orde innemen als houder van deze nieuwe onderscheiding op de datum vermeld tegenover hun naam.



## REGIE DES BATIMENTS

[2009/03428]

## Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 10 septembre 2009 sont nommés ou promus :

*Ordre de Léopold*

## Commandeur

M. Bussaer, Richard P., fonctionnaire de la classe A3.  
M. Chabot, Paul H.J., fonctionnaire de la classe A3.  
M. Lambert, Roger L.G., fonctionnaire de la classe A3.

## Officier

M. Coppin, Bernard M.N.M.H., fonctionnaire de la classe A1.

## Chevalier

M. Damsin, Alexandre M.J., assistant administratif.  
M. Defawe, Philippe R.Y.F., expert technique.  
Mme De Smedt, Lutgarde D.J., assistant administratif.  
Mme Malfroot, Gaby Y.M., assistant administratif.  
M. Olikier, Alain A.A., chef administratif.  
Mme Panier, Marie-Paule, assistant administratif.  
M. Rogiers, Eric R.E., expert technique.  
M. Sepulchre, Jacques A.A., assistant administratif.  
M. Squilbin, Jean-Marie, assistant technique.  
M. Thiriard, Hugues P.E.F., assistant administratif.  
M. Thomas, Jean-Claude J.P.G., expert technique.  
Mme Van De Sype, Lydie G., chef administratif.

Ils porteront la décoration civile.

Ils prennent rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.

M.M. Bussaer, Richard P.; Chabot, Paul H.J., et Lambert, Roger L.G., prennent rang dans l'Ordre comme titulaires de cette nouvelle distinction à dater du 8 avril 2009.

*Ordre de la Couronne*

## Officier

M. Goulmi, Chakib, fonctionnaire de la classe A1.  
Mme Van Der Perre, Isabelle, fonctionnaire de la classe A3.

## Chevalier

M. Behets, Luc M.F., assistant technique.  
Mme Claus, Monique J., assistant administratif.  
M. Hervieu, Serge A.D., assistant technique.  
Mme Lapouter, Marie-Thérèse B., assistant administratif.  
Mme Lebrun, Mireille F.A.G., assistant administratif.  
Mme Rottiers, Liddy, assistant administratif.

## Palme d'Or

M. Grégoire, Benoît R.J.M.G., collaborateur administratif.  
Mme Hobin, Brigitte M.G., collaborateur administratif.  
Mme Jacquet, Maggy M.L.G., collaborateur administratif.  
Mme Peters, Marianne L.L.M., collaborateur administratif.  
Mme Van Binst, Patricia J.G.G., collaborateur administratif.

Ils prennent rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.

M. Goulmi, Chakib, prend rang dans l'Ordre comme titulaire de cette nouvelle distinction à dater du 8 avril 2009.

*Ordre van Léopold II*

## Commandeur

M. Hiltrop, Jan G., fonctionnaire de la classe A2.  
M. Leers, Frederik F.P., fonctionnaire de la classe A2.  
M. Mommaerts, Paul J.M.G., fonctionnaire de la classe A2.

## Officier

M. Bruyere, Michel E., expert technique.  
M. Dumont, Claude J.A., expert technique.  
M. Mollie, Roger R.L., expert technique.  
M. Seghers, Roger A.C., expert technique.  
M. Timmermans, Hubert F.L., expert technique.  
M. Vangeel, Ronald A.M., expert technique.

## REGIE DER GEBOUWEN

[2009/03428]

## Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 10 september 2009 zijn benoemd of bevorderd :

*Leopoldsorde*

## Commandeur

De heer Bussaer, Richard P., ambtenaar van de klasse A3.  
De heer Chabot, Paul H.J., ambtenaar van de klasse A3.  
De heer Lambert, Roger L.G., ambtenaar van de klasse A3.

## Officier

De heer Coppin, Bernard M.N.M.H., ambtenaar van de klasse A1.

## Ridder

De heer Damsin, Alexandre M.J., administratief assistent.  
De heer Defawe, Philippe R.Y.F., technische deskundige.  
Mevr. De Smedt, Lutgarde D.J., administratief assistent.  
Mevr. Malfroot, Gaby Y.M., administratief assistent.  
De heer Olikier, Alain A.A., bestuurschef.  
Mevr. Panier, Marie-Paule, administratief assistent.  
De heer Rogiers, Eric R.E., technisch deskundige.  
De heer Sepulchre, Jacques A.A., administratief assistent.  
De heer Squilbin, Jean-Marie, technisch assistent.  
De heer Thiriard, Hugues P.E.F., administratief assistent.  
De heer Thomas, Jean-Claude J.P.G., technisch deskundige.  
Mevr. Van De Sype, Lydie G., bestuurschef.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Zij nemen vanaf 8 april 2009 hun rang in de Ode in.

De heren Bussaer, Richard P.; Chabot, Paul H.J., en Lambert, Roger L.G., nemen vanaf 8 april 2009 hun rang in de Orde in als houder van deze nieuwe onderscheiding.

*Kroonorde*

## Officier

De heer Goulmi, Chakib, ambtenaar van de klasse A1.  
Mevr. Van Der Perre, Isabelle, ambtenaar van de klasse A3.

## Ridder

De heer Behets, Luc M.F., technisch assistent.  
Mevr. Claus, Monique J., administratief assistent.  
De heer Hervieu, Serge A.D., technisch assistent.  
Mevr. Lapouter, Marie-Thérèse B., administratief assistent.  
Mevr. Lebrun, Mireille F.A.G., administratief assistent.  
Mevr. Rottiers, Liddy, administratief assistent.

## Gouden Palmen

De heer Grégoire, Benoît R.J.M.G., administratief medewerker.  
Mevr. Hobin, Brigitte M.G., administratief medewerker.  
Mevr. Jacquet, Maggy M.L.G., administratief medewerker.  
Mevr. Peters, Marianne L.L.M., administratief medewerker.  
Mevr. Van Binst, Patricia J.G.G., administratief medewerker.

Zij nemen vanaf 8 april 2009 hun rang in de Orde in.

De heer Goulmi, Chakib, neemt vanaf 8 april 2009 zijn rang in de Orde in als houder van deze nieuwe onderscheiding.

*Orde van Léopold II*

## Commandeur

De heer Hiltrop, Jan G., ambtenaar van de klasse A2.  
De heer Leers, Frederik F.P., ambtenaar van de klasse A2.  
De heer Mommaerts, Paul J.M.G., ambtenaar van de klasse A2.

## Officier

De heer Bruyere, Michel E., technisch deskundige.  
De heer Dumont, Claude J.A., technisch deskundige.  
De heer Mollie, Roger R.L., technisch deskundige.  
De heer Seghers, Roger A.C., technisch deskundige.  
De heer Timmermans, Hubert F.L., technisch deskundige.  
De heer Vangeel, Ronald A.M., technisch deskundige.



## Chevalier

M. Dangreaux, Serge G.L., collaborateur technique.  
 Mme Felies, Katia, assistant administratif.  
 Mme Haelterman, Marleen A., assistant administratif.  
 Mme Janssens, Helena M.L.Y., collaborateur administratif.  
 M. Lannoo, Eddy F., assistant technique.  
 Mme Latour, Josiane F., collaborateur administratif.  
 M. Lelièvre, Freddy M.V.R., collaborateur technique.  
 M. Lopez, Martinez F.J.R., assistant administratif.  
 Mme Monfort, Hélène G.C.J., collaborateur administratif.  
 Mme Populaire, Claudine M.V., collaborateur administratif.  
 M. Remacle, Joseph R.M.G., collaborateur technique.  
 M. Ruyschaert, Olivier V.O., assistant technique.  
 De Schryers, Edgard A., collaborateur technique.  
 M. Stalpaert, Freddy P., collaborateur technique.  
 Mme Tilburgh, Ilse J.D., assistant administratif.  
 M. Van Craen, Robert J., collaborateur technique.  
 Mme Van den Heuvel, Krista P., assistant administratif.  
 M. Van Iseghem, Christian, collaborateur administratif.  
 M. Van Roey, Frans J.E., collaborateur technique.  
 Ils prennent rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.  
 MM. Hiltrop, Jan G.; Leers, Frederik F.P.; Mommaerts, Paul J.M.G. et Dumont, Claude J.A., prennent rang dans l'Ordre comme titulaires de cette nouvelle distinction à dater du 8 avril 2009.

## Ridder

De heer Dangreaux, Serge G.L., technisch medewerker.  
 Mevr. Felies, Katia, administratief assistent.  
 Mevr. Haelterman, Marleen A., administratief assistent.  
 Mevr. Janssens, Helena M.L.Y., administratief medewerker.  
 De heer Lannoo, Eddy F., technisch assistent.  
 Mevr. Latour, Josiane F., administratief medewerker.  
 De heer Lelièvre, Freddy M.V.R., technisch medewerker.  
 De heer Lopez, Martinez F.J.R., administratief assistent.  
 Mevr. Monfort, Hélène G.C.J., administratief medewerker.  
 Mevr. Populaire, Claudine M.V., administratief medewerker.  
 De heer Remacle, Joseph R.M.G., technisch medewerker.  
 De heer Ruyschaert, Olivier V.O., technisch assistent.  
 De heer Schryers, Edgard A., technisch medewerker.  
 De heer Stalpaert, Freddy P., technisch medewerker.  
 Mevr. Tilburgh, Ilse J.D., administratief assistent.  
 De heer Van Craen, Robert J., technisch medewerker.  
 Mevr. Van den Heuvel, Krista P., administratief assistent.  
 De heer Van Iseghem, Christian, administratief medewerker.  
 De heer Van Roey, Frans J.E., technisch medewerker.  
 Zij nemen vanaf 8 april 2009 hun rang in de Orde in.  
 De heren Hiltrop, Jan G.; Leers, Frederik F.P.; Mommaerts, Paul J.M.G. en Dumont, Claude J.A., nemen vanaf 8 april 2009 hun rang in de Orde in als houder van deze nieuwe onderscheiding.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
 GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
 GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Cultuur, Jeugd, Sport en Media**

[2009/205416]

**12 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit houdende de vaststelling van het basisbouwprogramma voor een multifunctioneel sportcentrum in het kader van een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering**

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Gelet op het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, inzonderheid op artikel 7, § 2, en artikel 14;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 18 juli 2008 ter uitvoering van het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, inzonderheid op artikel 19, tweede lid, en artikel 21, § 1, eerste lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 26 augustus 2009;

Gelet op advies 47.252/3 van de Raad van State, gegeven op 20 oktober 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Ter uitvoering van artikel 19, eerste lid, 4<sup>o</sup>, en artikel 21, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2008, ter uitvoering van het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, legt dit besluit het basisbouwprogramma vast voor de multifunctionele sportcentra zoals bedoeld in artikel 19, 4<sup>o</sup>, van voormeld besluit. Binnen dit basisbouwprogramma worden de specificaties vastgesteld voor respectievelijk een geïntegreerd sporthallencomplex, een geïntegreerd zwembadencomplex en een combinatiecomplex.

§ 2. Om voor subsidiëring in aanmerking te komen, moet een multifunctioneel sportcentrum vermeld in artikel 2, artikel 3 en artikel 4, beantwoorden aan de in dit besluit minimaal gestelde bestanddelen van het basisbouwprogramma, respectievelijk vermeld in artikel 2, § 1, artikel 3, § 1 en artikel 4, § 1.

§ 3. De werken en diensten van het basisbouwprogramma die voor subsidiëring in aanmerking komen, moeten betrekking hebben op het ontwerp, de bouw en het onderhoud met het oog op het ter beschikking stellen van een multifunctioneel sportcentrum vermeld in artikel 2, artikel 3 of artikel 4.

De werken en diensten die verband houden met de exploitatie van een multifunctioneel sportcentrum vermeld in artikel 2, artikel 3 en artikel 4, alsook de toevoegingen op de maximale basisbouwprogramma's vermeld in respectievelijk artikel 2, artikel 3 en artikel 4, maken geen deel uit van het basisprogramma en komen niet voor subsidiëring in aanmerking.

**Art. 2.** § 1. Het geïntegreerde sporthallencomplex is een multifunctioneel sportcentrum dat minimaal bestaat uit :

1° een grote sporthal met een vrije hoogte van minimaal 7,5 m;

2° aangevuld met een of meerdere van volgende sportzalen :

a) een gymnastiekzaal (bedoeld voor vaste turntoestellen);

b) een danszaal;

c) een vechtsportzaal;

d) een polyvalente zaal;

3° waarbij de oppervlakte die effectief bruikbaar aangewend kan worden voor sportactiviteiten in de grote sporthal, aangevuld met de bijkomende sportzalen, minimaal 1 500 m<sup>2</sup> bedraagt.

§ 2. Voor de subsidiëring kan voor de oppervlakte die effectief bruikbaar aangewend kan worden voor sportactiviteiten in de grote sporthal, aangevuld met de bijkomende sportzalen, maximaal een oppervlakte van 4.500 m<sup>2</sup> in aanmerking worden genomen.

§ 3. In de mate dat ze aanwezig zijn in het geïntegreerd sportcomplex, komen ook de volgende basisvoorzieningen in aanmerking voor subsidiëring :

1°. een inkomhal met ontvangstbalie/kassa;

2°. een toezichtlokaal;

3°. een EHBO-ruimte;

4°. een spelersgang;

5°. een bergruimte voor sport- en spelmateriaal;

6°. een bergruimte voor poetsgerei;

7°. een toeschouwersruimte (tribune);

8°. een mediaruimte;

9°. een installatieruimte;

10°. een vergaderruimte;

11°. een werkplaats;

12°. een technische ruimte;

13°. publieke toiletten, afzonderlijk voor dames, heren en personen met een beperking;

14°. gemeenschappelijke kleedruimten met bijbehorende gemeenschappelijke douches en sanitair, afzonderlijk voor dames en heren;

15°. een of meer afzonderlijke kleedruimten voor personen met een beperking;

16°. scheidsrechtterskleedkamers met bijbehorende gemeenschappelijke douches en sanitair;

17°. een horecaruimte : een cafetaria (exclusief de inrichting en de uitrusting ervan) met een keukenruimte en een berging, met een totale maximale oppervlakte van 300 m<sup>2</sup>;

18°. de sportvloeren in de sporthal en sportzalen;

19°. de belijning en uitrusting voor badmintonvelden, volleybalvelden, basketbalvelden, tennisvelden en combivelden voor handbal en zaal- of minivoetbal;

20°. de technische inrichting en uitrusting eigen aan het sportcomplex;

21°. aansluitingsleidingen voor gas, riolering, elektriciteit (laagspanning) en andere nutsvoorzieningen tot 50 meter vanaf de bouwplaats;

22°. alle werken en diensten die bijdragen tot de toegankelijkheid voor personen met een beperking.

**Art. 3.** § 1. Het geïntegreerde zwembadencomplex is een multifunctioneel sportcentrum dat zowel overdekte als openluchtzwembaden mag omvatten en minimaal bestaat uit :

1° een sportzwembad van minimaal 10 m bij 25 m;

2° aangevuld met een of meer van de volgende functies, die, naargelang het geval, worden ondergebracht in het sportzwembad of in een of meer afzonderlijke zwembaden :

1) recreatief zwemmen;

2) instructiezwemmen;

3) peuter- en kleuterzwemmen;

3° de nodige loopruimte voor de baders rondom de zwembaden.

§ 2. Voor de subsidiëring kan voor de totaliteit van de zwembaden, vermeld in § 1 lid, 1° en 2°, maximaal een wateroppervlakte van 2 600 m<sup>2</sup> in aanmerking worden genomen, met dien verstande dat voor de oppervlakte van het sportzwembad maximaal 25 m bij 52 m voor subsidiëring in aanmerking wordt genomen.

§ 3. In de mate dat ze aanwezig zijn in het geïntegreerde zwembadencomplex, komen ook de volgende basisvoorzieningen in aanmerking voor subsidiëring :

1°. een inkomhal;

2°. publieke toiletten, afzonderlijk voor dames, heren en personen met een beperking;

3°. een toegangscontrolesysteem;

4°. een gescheiden gangensysteem voor geschoeide en ongeschoeide gebruikers van de kleedkamers;

5°. een kleedruimte die bestaat uit verschillende types van kleedruimten, afhankelijk van het aantal bezoekers dat er gelijktijdig gebruik van kan maken :

a. individuele wisselcabines;

b. wisselcabines voor gezinnen;

- c. gemeenschappelijke kleedruimten voor dames;
- d. gemeenschappelijke kleedruimten voor heren;
- e. een of meer afzonderlijke kleedruimten voor personen met een beperking;
- 6°. kledij-opbergkastjes;
- 7°. toiletten voor de baders, afzonderlijk voor elk van de volgende categorieën : dames, heren en personen met een beperking;
- 8°. een doucheruimte;
- 9°. een voetontmettingssysteem;
- 10°. een badmeesterpost;
- 11°. basisuitrusting voor zwemtrainingen en regionale wedstrijden : startblokken en zwemlijnen;
- 12°. bergruimten voor (zwem)materiaal (sport- en spelmateriaal);
- 13°. een bergruimte voor poetsgerei;
- 14°. een EHBO-lokaal;
- 15°. een personeelsruimte met afzonderlijke kleedkamers en sanitair voor dames en heren, afhankelijk van de omvang van het personeelsbestand;
- 16°. een administratieruimte;
- 17°. een wedstrijdleidingruimte;
- 18°. een mediaruimte;
- 19°. een managersruimte;
- 20°. een horecaruimte : een cafetaria (exclusief de inrichting en de uitrusting ervan) met een kleine keukenruimte en een berging, met een totale maximale oppervlakte van 300 m<sup>2</sup>;
- 21°. een technische ruimte met een beperkte werkplaats;
- 22°. een toeschouwersruimte;
- 23°. een installatieruimte;
- 24°. een werkplaats;
- 25°. technische inrichting en uitrusting eigen aan het zwembadencomplex;
- 26°. aansluitingsleidingen voor gas, riolering, elektriciteit (laagspanning) en andere nutsvoorzieningen tot 50 meter vanaf de bouwplaats;
- 27°. een beweegbare bodem voor de zwembaden;
- 28°. werken en diensten die bijdragen tot de toegankelijkheid voor personen met een beperking, zoals ook onder meer een zwembadlift.

**Art. 4.** § 1. Een combinatiecomplex is een multifunctioneel sportcentrum dat minimaal bestaat uit een combinatie van een geïntegreerde sporthallencomplex als vermeld in artikel 2, § 1, en een geïntegreerde zwembadencomplex als vermeld in artikel 3, § 1.

De bepalingen van artikel 2, § 2, en artikel 3, § 2 zijn eveneens van toepassing op het combinatiecomplex.

§ 2. In de mate dat ze aanwezig zijn in het combinatiecomplex, komen ook de basisvoorzieningen, vermeld in artikel 2, § 3 en artikel 3, § 3, voor subsidiëring in aanmerking. De horecaruimte in een combinatiecomplex bedraagt in totaal maximaal 300 m<sup>2</sup>.

Brussel, 12 november 2009.

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,  
Ph. MUYTERS

## VLAAMSE OVERHEID

### Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[2009/205417]

#### 12 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit houdende de vaststelling van het basisbouwprogramma voor een eenvoudige sporthal in het kader van de inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Gelet op het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, inzonderheid op artikel 7, § 2, en artikel 14;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 18 juli 2008 ter uitvoering van het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, inzonderheid op artikel 19, tweede lid, en artikel 21, § 1, eerste lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 26 augustus 2009;

Gelet op advies 47.251/3 van de Raad van State, gegeven op 20 oktober 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Ter uitvoering van artikel 19, eerste lid, 2<sup>o</sup>, en artikel 21, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2008 ter uitvoering van het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, legt dit besluit het basisbouwprogramma vast voor de eenvoudige sporthallen zoals bedoeld in artikel 19, 2<sup>o</sup>, van voormeld besluit.

§ 2. Om voor subsidiëring in aanmerking te komen, moet een eenvoudige sporthal beantwoorden aan de in dit besluit minimaal gestelde bestanddelen van het basisbouwprogramma, vermeld in artikel 2.

§ 3. De werken en diensten van het basisbouwprogramma die voor subsidiëring in aanmerking komen, moeten betrekking hebben op het ontwerp, de bouw en het onderhoud met het oog op het ter beschikking stellen van een eenvoudige sporthal als vermeld in artikel 2, artikel 3, artikel 4 en artikel 5.

**Art. 2.** De eenvoudige sporthal bestaat minimaal uit :

1° een overdekte sportruimte die kan opgedeeld worden in meerdere kleinere sportruimten, met een oppervlakte die effectief bruikbaar aangewend kan worden voor sportactiviteiten, hierna netto-sportoppervlakte te noemen, van minimaal 26 m bij 34 m (884 m<sup>2</sup>) en een vrije hoogte van minimaal 7,5 m, en een overdekt polyvalent sportlokaal met een minimale netto-sportoppervlakte van 156,25 m<sup>2</sup> en een vrije hoogte van 4 m;

2° de overdekte sportruimte samen met het overdekte polyvalente sportlokaal, vermeld in punt 1°, moeten aangevuld zijn met :

a) de volgende basisvoorzieningen :

- 1) een inkomhal;
- 2) een toezichtlokaal met EHBO-voorzieningen;
- 3) een spelersgang;
- 4) een bergruimte voor poetsgerei;
- 5) een technische ruimte;
- 6) publieke toiletten, afzonderlijk voor dames, heren en personen met een beperking;
- 7) toiletten voor sporters, afzonderlijk voor dames, heren en personen met een beperking;
- 8) gemeenschappelijke kleedkamers met bijbehorende gemeenschappelijke douches en sanitair;
- 9) scheidsrechterskleedkamers met bijbehorende gemeenschappelijke douches en sanitair;
- 10) bergruimte voor sportmateriaal bij de sportzaal en bij het sportlokaal;
- 11) tribunes met zitplaatsen bij de sportzaal, en die geen obstakel vormen in de vrije sportruimtes;
- 12) technische inrichting en uitrusting, eigen aan een sporthal;

b) de volgende sporttechnische uitrusting: een sportvloer in de overdekte sportruimte en het polyvalente sportlokaal die voldoet aan de Europese norm EN 14904.

**Art. 3.** Voor de subsidiëring kan voor de netto-sportoppervlakte in de overdekte sportruimte maximaal een oppervlakte van 54 m bij 36 m (1 944 m<sup>2</sup>) en voor de vrije hoogte maximaal een hoogte van 9 m in aanmerking worden genomen, en kan voor de netto-sportoppervlakte in het polyvalent sportlokaal maximaal een oppervlakte van 375 m<sup>2</sup> in aanmerking worden genomen.

**Art. 4.** De volgende basisvoorzieningen en sporttechnische uitrustingen van de eenvoudige sporthal komen in aanmerking voor subsidiëring :

1° De volgende basisvoorzieningen :

- a) een inkomhal;
- b) een toezichtlokaal met EHBO-voorzieningen;
- c) een spelersgang;
- d) een bergruimte voor poetsgerei;
- e) een technische ruimte;
- f) publieke toiletten, afzonderlijk voor dames, heren en personen met een beperking;
- g) toiletten voor sporters, afzonderlijk voor dames, heren en personen met een beperking;
- h) gemeenschappelijke kleedkamers met bijbehorende gemeenschappelijke douches en sanitair;
- i) scheidsrechterskleedkamers met bijbehorende gemeenschappelijke douches en sanitair;
- j) bergruimte voor sportmateriaal bij de sportzaal en bij het sportlokaal;
- k) tribunes met maximaal 200 zitplaatsen bij de sportzaal, en die geen obstakel vormen in de vrije sportruimtes;
- l) een cafetaria met een kleine keukenruimte en een berging en verder niet ingericht, noch uitgerust, met een maximale oppervlakte van 210 m<sup>2</sup>;
- m) een elektronisch scorebord;
- n) technische inrichting en uitrusting, eigen aan een sporthal;
- o) aansluitingsleidingen voor gas, riolering, elektriciteit (laagspanning) en andere nutsvoorzieningen tot 50 meter vanaf de bouwplaats;
- p) werken en diensten die bijdragen tot de toegankelijkheid voor personen met een beperking;

2° de volgende sporttechnische uitrusting :

a) een sportvloer in de overdekte sportruimte, die voldoet aan de Europese norm EN 14904 en die voorzien kan worden van de volgende uitrusting, die voldoet aan de normen van de erkende sportfederaties die territoriaal bevoegd zijn voor de sport of sporten waartoe de sportvloer zal dienen :

- 1) 3 tot 7 volledig belijnde en uitgeruste badmintonvelden;
- 2) 3 volledig belijnde en uitgeruste volleybalvelden;
- 3) 1 volledig belijnd en uitgerust basketbalveld;
- 4) 1 volledig belijnd en uitgerust tennisveld;
- 5) 1 volledig belijnd en uitgerust combiveld voor handbal en zaal-of minivoetbal;
- 6) 1 volledig belijnd en uitgerust korfbalveld

b) een sportvloer in het polyvalente sportlokaal, die voldoet aan de Europese norm EN 14904.

De basisvoorzieningen, vermeld in het eerste lid, 1<sup>o</sup>, moeten voldoen aan de Belgische wetgeving en normen.

**Art. 5.** Het aantal zitplaatsen op de tribunes bij de sportzaal en het aantal volledig belijnde en uitgeruste badmintonvelden, volleybalvelden, basketbalvelden, tennisvelden, combivelden voor handbal en zaal- of minivoetbal en korfbalvelden dat in aanmerking komt voor subsidiëring, varieert, afhankelijk van de netto-sportoppervlakte van de eenvoudige sporthal. De hiervoor vermelde aantallen hebben betrekking op een eenvoudige sporthal met een minimale netto-sportoppervlakte van 26 m bij 34 m.

Voor de eenvoudige sporthallen met grotere afmetingen wordt het aantal zitplaatsen op de tribunes, dat in aanmerking komt voor subsidiëring, zo berekend dat ze in verhouding staat met de netto-sportoppervlakte van de desbetreffende eenvoudige sporthal. Het aantal volledig belijnde en uitgeruste badmintonvelden, volleybalvelden, basketbalvelden, tennisvelden, combivelden voor handbal en zaal- of minivoetbal en korfbalvelden voor de eenvoudige sporthallen met grotere afmetingen dat in aanmerking komt voor subsidiëring, wordt zo berekend, dat die velden de netto-sportoppervlakte maximaal benutten. Voor de berekening van de hiervoor vermelde aantallen dient rekening gehouden te worden met de maximale netto-sportoppervlakte van 54 m bij 36 m (1 944 m<sup>2</sup>) die in aanmerking komt voor subsidiëring van de eenvoudige sporthal.

Brussel, 12 november 2009.

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,  
Ph. MUYTERS

## VLAAMSE OVERHEID

### Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[2009/205457]

#### 12 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit houdende de vaststelling van het basisbouwprogramma voor kunstgrasvelden in het kader van een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Gelet op het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, inzonderheid op artikel 7, § 2, en artikel 14;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2008 ter uitvoering van het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, inzonderheid op artikel 19, tweede lid, en artikel 21, § 1, eerste lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 februari 2009 tot vaststelling van het model van subsidieovereenkomst, het model van mandaatovereenkomst, het basisbouwprogramma en het model van DBFM-overeenkomst voor kunstgrasvelden ter uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2008 ter uitvoering van het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 26 augustus 2009;

Gelet op advies 47.253/3 van de Raad van State, gegeven op 20 oktober 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

**Artikel 1.** In uitvoering van artikel 19, eerste lid, 1<sup>o</sup>, en artikel 21, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2008 ter uitvoering van het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering wordt het basisbouwprogramma voor kunstgrasvelden vastgesteld zoals opgenomen in de tekst die als bijlage bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 2.** Artikel 2 en bijlage II van het ministerieel besluit van 20 februari 2009 tot vaststelling van het model van subsidieovereenkomst, het model van mandaatovereenkomst, het basisbouwprogramma en het model van DBFM-overeenkomst voor kunstgrasvelden ter uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 juli 2008 ter uitvoering van het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering worden ingetrokken.

**Art. 3.** Artikel 1 en artikel 2 hebben uitwerking met ingang van 1 december 2008.

Brussel, 12 november 2009,

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,  
P. MUYTERS

#### Bijlage. — Het basisbouwprogramma voor kunstgrasvelden in het kader van de inhaalbeweging voor sportinfrastructuur via alternatieve financiering, vermeld in artikel 1

Het basisbouwprogramma van het kunstgrasveld bestaat uit de volgende eisen en technische specificaties :

1. de afmetingen van het kunstgrasveld zijn in principe 106 bij 66 m, inclusief een vrije zone van 3 m. Van deze afmetingen kan slechts beperkt en op gemotiveerde wijze worden afgeweken;
2. het bouwrijp maken van de geselecteerde plaats;
3. het verwijderen van 50 cm teelaarde, vervoeren en wegbrengen van materialen buiten het bouwterrein;
4. de bouw van onderfundering en fundering, met drainering en het aansluiten van de drainage;
5. de bouw van het schokverdelende kunstgrastapijt, de bezanding en de rubbergranulaten inbegrepen;
6. de bouw van wachtkokers voor doelen, hoekvlaggen;
7. de bouw van de belijning of belijningen : volgens normen van federaties;
8. de bouw van verlichtinginstallatie;
9. de bouw van binnenomheining van minimaal 1 m hoog;



10. de aanleg van klinkers van het type betonstraatstenen rondom het kunstgrasveld, met een breedte van 2 m;
11. de bouw van twee ballenvangers;
12. de bouw van borstelmatten aan iedere poort;
13. de bouw van twee voetbaldoelen, volgens de normen van de sportfederaties KBVB voor wat nationale jeugd, derde klasse en senioren betreft, VRB, KBKB;
14. de bouw van vier hoekvlaggen, volgens de normen van de erkende sportfederaties die territoriaal bevoegd zijn voor de sport of sporten waartoe het kunstgrasveld zal dienen;
15. de bouw van twee dug-outs voor zes personen, volgens de normen van de federaties;
16. het beschikbaar stellen en houden van het kunstgrasveld gedurende tien jaar;
17. onderhoud van het kunstgrasveld gedurende de beschikbaarheidsfase;
18. een eventuele hoge buitenomheining waarbij een hekwerk wordt voorzien van 2 m hoogte als buitenomheining van het kunstgrasveld, met enkel een leunhekwerk als binnenomheining van 1 m, zonder raster;
19. eventuele extra belijning van het kunstgrasveld voor andere sporten die reglementair op een kunstgrasveld kunnen beoefend worden, dient in een andere kleur te worden aangebracht volgens de normering van de erkende sportfederaties die territoriaal bevoegd zijn voor de sport of sporten waartoe het kunstgrasveld zal dienen.

Brussel, 12 november 2009.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 12 november 2009 houdende de vaststelling van het basisbouwprogramma voor kunstgrasvelden in het kader van een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering.

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,  
P. MUYTERS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205462]

#### 19 NOVEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale SIMOGEL en tant que gestionnaire de réseau de distribution d'électricité sur l'ensemble du territoire de la commune de Pecq

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mars 2002 relatif aux gestionnaires de réseaux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juin 2007 désignant l'intercommunale SIMOGEL en tant que gestionnaire de réseau de distribution d'électricité sur le territoire de la commune de Pecq (exclusivement les anciennes communes de Pecq et Warcoing);

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juin 2007 désignant l'intercommunale IEH en tant que gestionnaire de réseau de distribution d'électricité sur le territoire de la commune de Pecq (exclusivement les anciennes communes d'Esquelmes, Hérissonnes et Obigies);

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juin 2007 désignant l'intercommunale SIMOGEL en tant que gestionnaire de réseau de distribution d'électricité sur le territoire de la commune de Pecq (exclusivement les anciennes communes de Pecq et Warcoing) stipule que cette désignation sera étendue aux anciennes communes d'Esquelmes, Hérissonnes et Obigies dès qu'un accord entre l'intercommunale IEH et l'intercommunale SIMOGEL en vue de la cession, en faveur de celle-ci, des droits nécessaires sur le réseau sera conclu et que le Gouvernement confirmera cet accord;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juin 2007 désignant l'intercommunale IEH en tant que gestionnaire de réseau de distribution d'électricité sur le territoire de la commune de Pecq (exclusivement les anciennes communes d'Esquelmes, Hérissonnes et Obigies) stipule que cette désignation prendra anticipativement fin dès la confirmation par le Gouvernement d'un accord conclu entre l'intercommunale IEH et l'intercommunale SIMOGEL en vue de la cession, en faveur de celle-ci, des droits nécessaires sur le réseau concerné;

Considérant que l'accord précité a été conclu en date du 29 septembre 2009 et entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010;

Considérant que le Gouvernement confirme l'accord précité;

Considérant, qu'en ce qui concerne la durée de la désignation, lors des désignations de 2007, deux dates avaient été retenues, soit l'échéance de 2023, correspondant à l'échéance des désignations actuelles des autres gestionnaires de réseaux, soit une durée limitée au 31 décembre 2010 pour les communes sur le territoire desquelles deux gestionnaires différents assurent la gestion du réseau ou dont le gestionnaire proposé n'est pas propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures du réseau;

Que suite à l'accord précité, la commune de Pecq ne relève plus de la seconde catégorie reprise ci-dessus;

Sur proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'intercommunale mixte SIMOGEL, située à l'hôtel de ville à Mouscron est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution d'électricité, à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, pour l'entièreté du territoire de la commune de Pecq et ce, jusqu'au 26 février 2023.

**Art. 2.** Les arrêtés du Gouvernement wallon du 21 juin 2007 désignant l'intercommunale SIMOGEL en tant que gestionnaire de réseau de distribution d'électricité sur le territoire de la commune de Pecq (exclusivement les anciennes communes de Pecq et Warcoing) et du 21 juin 2007 désignant l'intercommunale IEH en tant que gestionnaire de réseau de distribution d'électricité sur le territoire de la commune de Pecq (exclusivement les anciennes communes d'Esquelmes, Hérissonnes et Obigies) sont abrogés.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**Art. 4.** Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 19 novembre 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

---

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/205462]

**19. NOVEMBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bestimmung der Interkommunalen SIMOGEL als Betreiber des Stromverteilernetzes auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Pecq**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. März 2002 bezüglich der Netzbetreiber;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Juni 2007 zur Bestimmung der Interkommunalen SIMOGEL als Betreiber des Stromverteilernetzes auf dem Gebiet der Gemeinde Pecq (ausschließlich auf dem Gebiet der ehemaligen Gemeinden Pecq und Warcoing);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Juni 2007 zur Bestimmung der Interkommunalen IEH als Betreiber des Stromverteilernetzes auf dem Gebiet der Gemeinde Pecq (ausschließlich auf dem Gebiet der ehemaligen Gemeinden Esquelmes, Hérinnes und Obigies);

In der Erwägung, dass in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Juni 2007 zur Bestimmung der Interkommunalen SIMOGEL als Betreiber des Stromverteilernetzes auf dem Gebiet der Gemeinde Pecq (ausschließlich auf dem Gebiet der ehemaligen Gemeinden Pecq und Warcoing) festgelegt wird, dass diese Bestimmung auf die ehemaligen Gemeinden Esquelmes, Hérinnes und Obigies erweitert wird, sobald eine Vereinbarung zwischen den Interkommunalen IEH und SIMOGEL zwecks der Abtretung an Letztere der erforderlichen Rechte an dem Netz abgeschlossen wird, und die Regierung diese Vereinbarung bestätigt hat;

In der Erwägung, dass in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Juni 2007 zur Bestimmung der Interkommunalen IEH als Betreiber des Stromverteilernetzes auf dem Gebiet der Gemeinde Pecq (ausschließlich auf dem Gebiet der ehemaligen Gemeinden Esquelmes, Hérinnes und Obigies) festgelegt wird, dass diese Bestimmung vorzeitig zu Ende geht, sobald die Regierung den Abschluss einer Vereinbarung zwischen den Interkommunalen IEH und SIMOGEL zwecks der Abtretung an Letztere der erforderlichen Rechte an dem betreffenden Netz bestätigt hat;

In der Erwägung, dass die vorgenannte Vereinbarung am 29. September 2009 abgeschlossen worden ist, und am 1. Januar 2010 in Kraft treten wird;

In der Erwägung, dass die Regierung die vorgenannte Vereinbarung bestätigt;

In der Erwägung, dass hinsichtlich der Bestimmungsfrist bei den Bestimmungen in dem Jahre 2007 zwei Fristen berücksichtigt worden waren, d.h. entweder 2023, was der Ablauffrist der aktuellen Bestimmungen der anderen Netzbetreiber entspricht, oder eine beschränkte Frist bis zum 31. Dezember 2010 für die Gemeinden, auf deren Gebiet zwei unterschiedliche Betreiber den Betrieb des Netzes gewährleisten oder deren vorgeschlagener Betreiber nicht Eigentümer der Netzinfrastrukturen ist oder nicht Inhaber eines Rechts ist, das ihm die Nutznießung dieser Infrastrukturen gewährt;

In der Erwägung, dass die Gemeinde Pecq anschließend an die vorgenannte Vereinbarung der zweiten oben angeführten Kategorie nicht mehr angehört;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die gemischte Interkommunale SIMOGEL, gelegen im Rathaus von Mouscron, wird ab dem Datum, an dem der vorliegende Erlass in Kraft tritt, als Betreiber des Stromverteilernetzes bis zum 26. Februar 2023 für das gesamte Gebiet der Gemeinde Pecq bestimmt.

**Art. 2** - Die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 21. Juni 2007 zur Bestimmung der Interkommunalen SIMOGEL als Betreiber des Stromverteilernetzes auf dem Gebiet der Gemeinde Pecq (ausschließlich auf dem Gebiet der ehemaligen Gemeinden Pecq und Warcoing) und vom 21. Juni 2007 zur Bestimmung der Interkommunalen IEH als Betreiber des Stromverteilernetzes auf dem Gebiet der Gemeinde Pecq (ausschließlich auf dem Gebiet der ehemaligen Gemeinden Esquelmes, Hérinnes und Obigies) werden außer Kraft gesetzt.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2010 in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. November 2009

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst  
J.-M. NOLLET

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/205462]

**19 NOVEMBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering  
waarbij de intercommunale SIMOGEL als elektriciteitsdistributienetbeheerder  
voor het gezamenlijke grondgebied van de gemeente Pecq aangewezen wordt**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 maart 2002 betreffende de netbeheerders;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 juni 2007 waarbij de intercommunale SIMOGEL als elektriciteitsdistributienetbeheerder voor het grondgebied van de gemeente Pecq (uitsluitend de voormalige gemeenten Pecq en Warcoing) aangewezen wordt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 juni 2007 waarbij de intercommunale IEH als elektriciteitsdistributienetbeheerder voor het grondgebied van de gemeente Pecq (uitsluitend de voormalige gemeenten Esquelmes, Hérinnes en Obigies) aangewezen wordt;

Overwegende dat het besluit van de Waalse Regering van 21 juni 2007 waarbij de intercommunale SIMOGEL als elektriciteitsdistributienetbeheerder voor het grondgebied van de gemeente Pecq (uitsluitend de voormalige gemeenten Pecq en Warcoing) aangewezen wordt bepaalt dat die aanwijzing ook zal gelden voor de gemeenten Esquelmes, Hérinnes en Obigies zodra een overeenkomst tussen de intercommunale IEH en de intercommunale SIMOGEL gesloten wordt met het oog op de overdracht van de nodige rechten op het net ten gunste van de intercommunale SIMOGEL en zodra die overeenkomst door de Regering bekrachtigd wordt;

Overwegende dat het besluit van de Waalse Regering van 21 juni 2007 waarbij de intercommunale IEH als elektriciteitsdistributienetbeheerder voor het grondgebied van de gemeente Pecq (uitsluitend de voormalige gemeenten Esquelmes, Hérinnes en Obigies) aangewezen wordt bepaalt dat die aanwijzing voortijdig zal eindigen zodra een overeenkomst tussen de intercommunale IEH en de intercommunale SIMOGEL met het oog op de overdracht van de nodige rechten op bedoeld net ten gunste van de intercommunale SIMOGEL door de Regering bekrachtigd wordt;

Overwegende dat genoemde overeenkomst gesloten werd op 29 september 2009 en in werking zal treden op 1 januari 2010;

Overwegende dat de Regering genoemde overeenkomst bekrachtigt;

Overwegende dat, wat de duur van de aanwijzing betreft bij de aanwijzingen van 2007 twee data weerhouden werden, namelijk de vervaldatum 2023, die overeenstemt met de vervaldatum van de huidige aanwijzingen van de overige netbeheerders, of een termijn die tot 31 februari 2010 loopt voor de gemeenten op het grondgebied waarvan twee verschillende beheerders het netbeheer waarnemen of waarvan de voorgedragen beheerder eigenaar noch houder is van een genotsrecht op de netinfrastructuren;

Dat de gemeente Pecq ingevolge genoemde overeenkomst niet meer ingedeeld is in de tweede categorie die hierboven bedoeld wordt;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De gemengde intercommunale SIMOGEL, gevestigd in het stadhuis van Moeskroen, wordt vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit tot 26 februari 2023 als elektriciteitsdistributienetbeheerder aangewezen voor het gezamenlijke grondgebied van de gemeente Pecq.

**Art. 2.** De besluiten van de Waalse Regering van 21 juni 2007 waarbij de intercommunale SIMOGEL als elektriciteitsdistributienetbeheerder voor het grondgebied van de gemeente Pecq (uitsluitend de voormalige gemeenten Pecq en Warcoing) aangewezen wordt en van 21 juni 2007 waarbij de intercommunale IEH als elektriciteitsdistributienetbeheerder voor het grondgebied van de gemeente Pecq (uitsluitend de voormalige gemeenten Esquelmes, Hérinnes en Obigies) aangewezen wordt worden opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2010.

**Art. 4.** De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 november 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205425]

## Routes de la Région wallonne

Un arrêté ministériel du 10 juin 2009 incorpore :

- à la voirie régionale les routes communales Lascheterweg, Rotenbergplatz (en partie) et Rotenberg, telles que figurées au plan E/67/152.R.0483;
- à la voirie communale de la ville d'Eupen la section de la N67 traversant le centre-ville : Paveestraße, Marktplatz, Kirchstraße, la partie inférieure de la Bergstraße et la Neustraße, telles que figurées au plan E/67/152.R.0483.

Un arrêté ministériel du 17 juin 2009 désaffecte la parcelle de terrain reprise au plan E/632/152.R.0600, située à proximité de la route N632 sur le territoire de Bütgenbach, en vue de sa vente éventuelle.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/205425]

## Straßen der Wallonischen Region

Durch Ministerialerlass vom 10. Juni 2009:

- werden die kommunalen Straßen und Wege Lascheterweg, Rotenbergplatz (zum Teil) und Rotenberg, so wie auf dem Plan E/67/152.R.0483 aufgezeichnet, in das regionale Straßen- und Wegenetz aufgenommen;
- wird der Abschnitt der N67, der die Stadtmitte durchquert, in das Straßen- und Wegenetz der Stadt Eupen aufgenommen: Paveestraße, Marktplatz, Kirchstraße, der untere Teil der Bergstraße und die Neustraße, so wie auf dem Plan E/67/152.R.0483 aufgezeichnet.

Durch Ministerialerlass vom 17. Juni 2009 wird die auf dem Plan E/632/152.R.0600 angeführte Grundstückspartelle, die sich in der Nähe der Straße N632 auf dem Gebiet von Bütgenbach befindet, zwecks ihres eventuellen Verkaufs entwidmet.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205305]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Grégoire André, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Grégoire André, le 26 octobre 2009;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Grégoire André, rue du Moulin 6, à 5310 Branchon (Eghezée), est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-11-04-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 novembre 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205306]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Guillaume Dehon, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Guillaume Dehon, le 25 octobre 2009;



Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Guillaume Dehon, rue du Puits IV 78, à 6043 Ransart, est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-11-04-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 novembre 2009.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205307]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Bueberrys, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Bueberrys, le 27 octobre 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Bueberrys, sise boulevard Léopold 96, à 7500 Tournai, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-11-04-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 novembre 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205308]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Lux Maintenance, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Lux Maintenance, le 22 octobre 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA Lux Maintenance, sise Zoning Industriel de Latour, à 6761 Virton, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-11-04-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 novembre 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205309]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL M.P. Diffusion, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL M.P. Diffusion, le 22 octobre 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL M.P. Diffusion, sise rue d'Italie 48, à 4500 Huy, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-11-04-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 4 novembre 2009.



## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205204]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets AT 013344**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, AT 013344, de l'Autriche vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions alcalines usagées contenant du cuivre
Code * :	110107
Quantité maximum prévue :	24 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/10/2009 au 30/09/2010
Notifiant :	MULTIPRINT ELEKTRONIK 1230 WIEN
Centre de traitement :	ERACHEM EUROPE 7334 VILLEROT

Namur, le 15 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205213]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000333**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 0003000333, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Poussières provenant de l'épuration des fumées de la grenailleuse, des meuleuses et de l'oxydécoupage dans production tôles d'innox et d'aciers spéciaux
Code * :	100207
Quantité maximum prévue :	1 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/10/2009 au 30/09/2010
Notifiant :	ARCELOR MITTAL INDUSTEEL BELGIUM SA 6030 MARCHIENNE-AU-PONT
Centre de traitement :	AHV AUFBEREITUNGSZENTRUM HAFEN VIKTOR 44578 CASTROP-RAUXEL

Namur, le 15 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205230]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000334**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, BE 0003000334, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Oxydes de zinc contenant de l'étain, du plomb, de l'antimoine et de l'arsenic
Code * :	060315
Quantité maximum prévue :	400 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/09/2009 au 14/09/2010
Notifiant :	METAAL MAGNUS INTERNATIONAL NL-1019 AK AMSTERDAM
Centre de traitement :	AURUBIS 20539 HAMBURG

Namur, le 25 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205237]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350168242**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 1350168242, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Gâteaux de filtration en nickel, cuivre & cobalt
Code * :	190205
Quantité maximum prévue :	240 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/10/2009 au 30/09/2010
Notifiant :	VACUUMSCHMELZE 63450 HANAU
Centre de traitement :	HYDROMETAL 4480 ENGIS

Namur, le 6 octobre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205206]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000065

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 4081000065, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif industriel usagé
Code * :	150202
Quantité maximum prévue :	2 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	17/08/2009 au 16/08/2010
Notifiant :	RUPPENTHAL RECYCLING GMBH D-54486 MULHEIM/MOSEL
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 15 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205208]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000066

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, DE 4081000066, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions acides usagées contenant du cuivre
Code * :	110106
Quantité maximum prévue :	1 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/11/2009 au 31/10/2010
Notifiant :	BECE LEITERPLATTEN-CHEMIE D-55494 RHEINBÖLLEN
Centre de traitement :	ERACHEM EUROPE 7334 VILLEROT

Namur, le 15 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205236]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009008014**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 2009008014, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Electrolyte de batteries au plomb (acide sulfurique) provenant du cassage de batteries de voitures
Code * :	160606
Quantité maximum prévue :	1 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/09/2009 au 14/09/2010
Notifiant :	METAL BLANC 8230 BOURG FIDELE
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 30 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205228]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009059116**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 2009059116, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues de peinture, vernis, encres, colles, mastics
Code * :	080113
Quantité maximum prévue :	300 tonnes
Validité de l'autorisation :	16/11/2009 au 15/11/2010
Notifiant :	SHANKS HAINAUT 7321 HARCHIES
Centre de traitement :	SHANKS HAINAUT DIVISION DIS 7334 VILLEROT

Namur, le 25 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205225]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009069024**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, FR 2009069024, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif usagé
Code * :	070510
Quantité maximum prévue :	20 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/09/2009 au 31/08/2010
Notifiant :	SANOFI PASTEUR F-69280 MARCY-L'ETOILE
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 24 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205232]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 312749**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, IE 312749, de l'Irlande vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Mélange de déchets comprenant émulsions, huiles, hydrocarbures, eaux
Code * :	160709
Quantité maximum prévue :	200 tonnes
Validité de l'autorisation :	31/10/2009 au 30/10/2010
Notifiant :	RILTA ENVIRONMENTAL RATHCOOLE CO DUBLIN
Centre de traitement :	RECYFUEL 4480 ENGIS

Namur, le 30 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.



## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205216]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IT 012466**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, IT 012466, de l'Italie vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Fluff, fraction légère des résidus de broyage et poussières contenant des substances dangereuses
Code * :	191003
Quantité maximum prévue :	1 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/10/2009 au 30/09/2010
Notifiant :	MAZZONI FERRO 50053 EMPOLI
Centre de traitement :	COMET TRAITEMENTS 6200 CHATELET

Namur, le 17 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205234]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 009252**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 009252, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Absorbants usés (farines de bois)
Code * :	070210
Quantité maximum prévue :	400 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2010 au 31/12/2010
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION 3201 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	RECYFUEL 4480 ENGIS

Namur, le 30 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205223]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 009270**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 009270, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Cendres de crématorium (sorbalite)
Code * :	190107
Quantité maximum prévue :	60 tonnes
Validité de l'autorisation :	05/01/2010 au 04/01/2011
Notifiant :	LAMESCH EXPLOITATION 3201 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 24 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205239]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 009393**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, LU 009393, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets solides provenant du traitement <i>in situ</i> des effluents contenant des substances dangereuses
Code * :	101119
Quantité maximum prévue :	600 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/09/2009 au 14/09/2010
Notifiant :	HORSCH ENTSORGUNG 1718 LUXEMBOURG
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 7 octobre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205210]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 203202**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NL 203202, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions acides usagées contenant du zinc
Code * :	110105
Quantité maximum prévue :	300 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/09/2009 au 31/08/2010
Notifiant :	VERZINKERIJ WEERT 6000 STRAMPROY AC WEERT
Centre de traitement :	FLORIDIENNE CHIMIE 7800 ATH

Namur, le 15 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205240]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 204585**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NL 204585, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Acide sulfurique usagé
Code * :	060101
Quantité maximum prévue :	450 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/09/2009 au 31/08/2010
Notifiant :	BREDOX NL-6002 SM WEERT
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 12 octobre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205221]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 205241**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NL 205241, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Mélange d'hydrocarbures
Code * :	140603
Quantité maximum prévue :	4 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/12/2009 au 30/11/2010
Notifiant :	VAN GANSEWINKEL NEDERLAND 4782 MOERDIJK
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 17 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205212]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 206062**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NL 206062, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Oxyde d'aluminium + silicates de soude
Code * :	070199
Quantité maximum prévue :	500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2009 au 31/07/2010
Notifiant :	VAN DIJK CONTAINERS 8281 JJ GENEMUIDEN
Centre de traitement :	HOLCIM BELGIQUE SA 7034 OBOURG

Namur, le 15 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205219]

**Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 206847**

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'autorisation de transfert, NL 206847, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

**Art. 2.** Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Sédiments org. et inorg. mélangés, contenant du goudron, graisse, huile, peinture, colle, mastic,...
Code * :	190204
Quantité maximum prévue :	5 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/12/2009 au 30/11/2010
Notifiant :	SITA ECOSERVICE NEDERLAND 7602 KJ ALMELO
Centre de traitement :	RECYFUEL 4480 ENGIS

Namur, le 17 septembre 2009.

\* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2009/31560]

29 OCTOBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination du commissaire du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale auprès du Bureau d'Intervention et de Restitution belge

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'Intervention et de Restitution belge, notamment l'article 8, modifié par la loi du 7 juillet 2002;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 9, modifié par l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967 et l'arrêté royal n° 431 du 5 août 1986;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, en charge de la Politique agricole;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de sa fonction de commissaire du gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale auprès du Bureau d'Intervention et de Restitution belge est accordée à M. Claude Belleflamme.

**Art. 2.** Mme Sandrine Cnapelinckx est désignée en qualité de commissaire du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale auprès du Bureau d'Intervention et de Restitution belge.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2009/31560]

29 OKTOBER 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van de commissaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij het Belgisch Interventie en Restitutiebureau

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie en Restitutiebureau, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd door de wet van 7 juli 2002;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbare nut, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd door de koninklijk besluit nr. 88 van 11 november en het koninklijk besluit nr. 431 van 5 augustus 1986;

Op voordracht van de Minister van Economie, belast met Landbouwbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Eervol ontslag uit zijn ambt van commissaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij het Belgisch Interventie en Restitutiebureau wordt verleend aan de heer Claude Belleflamme.

**Art. 2.** Mevr. Sandrine Cnapelinckx wordt aangeduid als commissaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij het Belgisch Interventie en Restitutiebureau.



**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 29 octobre 2009.

**Art. 4.** Le Ministre compétent en matière d'Economie est chargé de l'application du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 octobre 2009.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Ch. PICQUE

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

B. CEREXHE

**Art. 3.** Onderhavig besluit heeft uitwerking met ingang van 29 oktober 2009.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor Economie, is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Brussel, 29 oktober 2009.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. CEREXHE

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### PARLEMENT BRUXELLOIS

[C - 2009/18477]

**Concours de recrutement pour la fonction d'attaché-traducteur du néerlandais vers le français (m/f) (niveau A) pour le Parlement bruxellois**

Au terme de cette sélection, une réserve de lauréats sera constituée; elle restera valable 2 ans.

Conditions d'admissibilité :

Le candidat doit apporter la preuve qu'il est titulaire d'un des diplômes suivants :

— diplôme de licencié, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, maître, ingénieur industriel, architecte, reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur non universitaire de type long, après au moins 4 ans d'études, ou par un jury de l'Etat ou d'une Communauté;

— certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur ou le licencié;

- diplômes délivrés anciennement qui correspondent aux diplômes précités;

— diplômes obtenus à l'étranger qui, en vertu de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents aux diplômes précités, de même que les diplômes reconnus conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.

Le candidat ayant obtenu le diplôme requis en Belgique, ne peut présenter le concours que pour autant que son diplôme a été délivré en langue française.

Le candidat doit également apporter la preuve qu'il dispose d'une expérience d'au moins deux années dans la traduction régulière vers le néerlandais de textes administratifs et juridiques.

Le candidat doit remplir, à la date de son admission au stage, les conditions suivantes :

— être citoyen de l'Union européenne; à défaut, fournir la preuve de la demande de naturalisation ou d'acquisition d'une des nationalités visées ci-avant;

— être de conduite irréprochable;

— jouir des droits civils et politiques;

— pour les candidats masculins, avoir satisfait aux lois sur la milice qui leur sont applicables;

— être classé en ordre utile dans la réserve de recrutement;

— produire un certificat, délivré par un médecin, constatant qu'il est exempt de maladies et/ou d'infirmités incompatibles avec le service.

### BRUSSELS PARLEMENT

[C - 2009/18477]

**Vergelijkend examen voor het ambt van attaché-vertaler van het Nederlands naar het Frans (m/v) (niveau A) voor het Brussels Parlement**

Na deze selectie wordt een lijst met geslaagden aangelegd, die 2 jaar geldig blijft.

Toelaatbaarheidsvereisten :

De kandidaat dient het bewijs te leveren dat hij houder is van een van de volgende diploma's :

— het diploma van licentiaat, arts, apotheker, geaggregeerde, ingenieur, master, industrieel ingenieur, architect, die erkend en uitgereikt zijn door de Belgische universiteiten of instellingen van het hoger niet-universitair onderwijs van het lange type, na minstens 4 jaar studies, of door een examencommissie van de Staat of een Gemeenschap;

— getuigschriften uitgereikt aan de geslaagden van de Koninklijke Militaire School die de titel van burgerlijk ingenieur of licentiaat mogen voeren;

— diploma's die vroeger werden uitgereikt en die overeenstemmen met de voornoemde diploma's;

— diploma's behaald in het buitenland die, krachtens internationale verdragen of met toepassing van de wet of het decreet, gelijkwaardig worden verklaard met de voormelde diploma's, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de procedure vastgesteld bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 die rekening houden met de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen systeem van erkenning van diploma's.

De kandidaten die het vereiste diploma in België hebben behaald, mogen alleen deelnemen aan het vergelijkend examen indien hun diploma in het Frans is uitgereikt.

De kandidaat dient tevens het bewijs te leveren van een beroepservaring van ten minste twee jaar in de vertaling op regelmatige basis naar het Nederlands van administratieve en juridische teksten.

De kandidaat moet, op de datum dat hij wordt toegelaten tot de stage, voldoen aan de volgende voorwaarden :

— burger zijn van de Europese Unie; zo niet, het bewijs leveren van de aanvraag om naturalisatie of het verkrijgen van een van de hierboven vermelde nationaliteiten;

— een onberispelijk gedrag hebben;

— de burgerrechten en politieke rechten genieten;

— de mannelijke kandidaten moeten hebben voldaan aan de dienstplichtwetten die op hen van toepassing zijn;

— voor benoeming in aanmerking komen in de wervingsreserve;

— een door een arts afgegeven attest overleggen waaruit blijkt dat hij geen ziekten en/of handicaps heeft die onverenigbaar zijn met de dienst.

Toute nomination à titre définitif est subordonnée au résultat favorable de l'examen médical passé devant le service extérieur compétent désigné par le Bureau.

Le lauréat peut être nommé à titre définitif après avoir effectué avec succès la période de stage requise.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection et dans le formulaire obligatoire d'inscription que vous pourrez obtenir auprès du Parlement bruxellois (Tél. : 02-549 64 20 – Télécopieur : 02-549 62 12 — Courriel : [tmommer@parlbru.irisnet.be](mailto:tmommer@parlbru.irisnet.be) ou via le site web du Parlement bruxellois, rubrique « Pratique », menu « Recrutement » <http://www.parlbruparl.irisnet.be>).

La rémunération annuelle brute (échelle A/1) est de minimum 43.709,24 EUR à 75.612,99 EUR maximum à l'indice actuel 1,4859, allocations réglementaires non comprises.

Vous posez votre candidature uniquement par courrier en complétant le formulaire d'inscription « Parlement bruxellois — Concours de recrutement pour la fonction d'attaché-traducteur (m/f) » à envoyer à l'adresse suivante : Parlement bruxellois, service du personnel, 1050 Bruxelles.

Posez votre candidature jusqu'au 22 décembre 2009, le cachet de la poste faisant foi.

Om in vast verband te worden benoemd, moet men medisch gekeurd zijn door de bevoegde externe dienst die door het Bureau is aangesteld.

De geslaagde kandidaat kan in vast verband worden benoemd nadat hij de vereiste stageperiode met succes heeft voltooid.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het volledige selectiereglement en in het verplichte inschrijvingsformulier, die u kan verkrijgen bij het Brussels Parlement (Tel. : 02-549 64 20 — Fax : 02-549 62 12 — E-mail : [tmommer@parlbru.irisnet.be](mailto:tmommer@parlbru.irisnet.be)) of via de website van het Brussels Parlement, rubriek « Praktisch », menu « Aanwervingen » (<http://www.parlbruparl.irisnet.be>).

De jaarlijkse brutowedde (schaal A/1) bedraagt minimum 43.709,24 EUR tot maximum 75.612,99 EUR tegen het huidige indexcijfer 1,4859, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

U kan enkel solliciteren door het formulier « Parlement bruxellois — Concours de recrutement pour la fonction d'attaché-traducteur (m/f) » ingevuld terug te sturen naar het volgende adres : Brussels Parlement, Personeelsdienst, 1050 Brussel.

Solliciteren kan tot 22 december 2009. De poststempel geldt als bewijs.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/204644]

### Extrait de l'arrêt n° 138/2009 du 17 septembre 2009

Numéro du rôle : 4562

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 301, § 7, du Code civil, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce, posée par le Juge de paix du canton de Namur 2.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents P. Martens et M. Bossuyt, et des juges M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le juge M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 18 novembre 2008 en cause de J.-J. P. contre G.P., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 26 novembre 2008, le Juge de paix du canton de Namur 2 a posé la question préjudicielle suivante :

« L'interprétation du paragraphe 7 de l'article 301 nouveau du Code civil suivant laquelle cette disposition ne serait pas applicable aux personnes divorcées par consentement mutuel avant l'entrée en vigueur de l'article 301 nouveau du Code civil viole-t-elle les dispositions des articles 10 et 11 de la Constitution, lus ou non en relation avec les articles 6 et/ou 14 de la Convention européenne des Droits de l'Homme, ainsi qu'avec l'article 1<sup>er</sup> du protocole, n° 1 à la Convention européenne des Droits de l'Homme et avec l'article 6.1 et l'article 6.2 du Traité sur l'Union européenne ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La Cour est interrogée au sujet de l'article 301 du Code civil, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce.

Cet article - dont seul le paragraphe 7, alinéa 1<sup>er</sup>, est en cause - dispose :

« § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 1257 du Code judiciaire, les époux peuvent convenir à tout moment de la pension alimentaire éventuelle, du montant de celle-ci et des modalités selon lesquelles le montant convenu pourra être revu.

§ 2. A défaut de la convention visée au § 1<sup>er</sup>, le tribunal peut, dans le jugement prononçant le divorce ou lors d'une décision ultérieure, accorder, à la demande de l'époux dans le besoin, une pension alimentaire à charge de l'autre époux.

Le tribunal peut refuser de faire droit à la demande de pension si le défendeur prouve que le demandeur a commis une faute grave ayant rendu impossible la poursuite de la vie commune.

En aucun cas, la pension alimentaire n'est accordée au conjoint reconnu coupable d'un fait visé aux articles 375, 398 à 400, 402, 403 ou 405 du Code pénal, commis contre la personne du défendeur, ou d'une tentative de commettre un fait visé aux articles 375, 393, 394 ou 397 du même Code contre cette même personne.

Par dérogation à l'article 4 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, le juge peut, en attendant que la décision sur l'action publique soit coulée en force de chose jugée, allouer au demandeur une pension provisionnelle, en tenant compte de toutes les circonstances de la cause. Il peut subordonner l'octroi de cette pension provisionnelle à la constitution d'une garantie qu'il détermine et dont il fixe les modalités.

§ 3. Le tribunal fixe le montant de la pension alimentaire qui doit couvrir au moins l'état de besoin du bénéficiaire.

Il tient compte des revenus et possibilités des conjoints et de la dégradation significative de la situation économique du bénéficiaire. Pour apprécier cette dégradation, le juge se fonde notamment sur la durée du mariage, l'âge des parties, leur comportement durant le mariage quant à l'organisation de leurs besoins, la charge des enfants pendant la vie commune ou après celle-ci. Le juge peut décider le cas échéant que la pension sera dégressive et déterminer dans quelle mesure elle le sera.

La pension alimentaire ne peut excéder le tiers des revenus du conjoint débiteur.

§ 4. La durée de la pension ne peut être supérieure à celle du mariage.

En cas de circonstances exceptionnelles, si le bénéficiaire démontre qu'à l'expiration du délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il reste, pour des raisons indépendantes de sa volonté, dans un état de besoin, le tribunal peut prolonger le délai. Dans ce cas, le montant de la pension correspond au montant nécessaire pour couvrir l'état de besoin du bénéficiaire.

§ 5. Si le défendeur prouve que l'état de besoin du demandeur résulte d'une décision prise unilatéralement par celui-ci, et sans que les besoins de la famille aient justifié ce choix, il peut être dispensé de payer la pension ou n'être tenu que de payer une pension réduite.

§ 6. Le tribunal qui accorde la pension constate que celle-ci est adaptée de plein droit aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation.

Le montant de base de la pension correspond à l'indice des prix à la consommation du mois au cours duquel le jugement ou l'arrêt prononçant le divorce est coulé en force de chose jugée, à moins que le tribunal n'en décide autrement. Tous les douze mois, le montant de la pension est adapté en fonction de la hausse ou de la baisse de l'indice des prix à la consommation du mois correspondant.

Ces modifications sont appliquées à la pension dès l'échéance qui suit la publication au *Moniteur belge* de l'indice nouveau à prendre en considération.

Le tribunal peut, dans certains cas, appliquer un autre système d'adaptation de la pension au coût de la vie.

§ 7. Même en cas de divorce par consentement mutuel, et sauf dans ce cas si les parties ont convenu expressément le contraire, le tribunal peut augmenter, réduire ou supprimer la pension dans le jugement prononçant le divorce ou par une décision ultérieure si par suite de circonstances nouvelles et indépendantes de la volonté des parties, son montant n'est plus adapté.

De même, si à la suite de la dissolution du mariage, la liquidation-partage du patrimoine commun ou de l'indivision ayant existé entre les époux entraîne une modification de leur situation financière qui justifie une adaptation de la pension alimentaire ayant fait l'objet d'un jugement ou d'une convention intervenus avant l'établissement de comptes de la liquidation, le tribunal peut adapter la pension, sauf en cas de divorce par consentement mutuel.

§ 8. La pension peut à tout moment être remplacée, de l'accord des parties, par un capital homologué par le tribunal. A la demande du débiteur de la pension, le tribunal peut également accorder à tout moment la capitalisation.

§ 9. Les époux ne peuvent pas renoncer aux droits à la pension alimentaire avant la dissolution du mariage.

Ils peuvent néanmoins transiger, en cours de procédure, sur le montant de cette pension, aux conditions fixées par l'article 1257 du Code judiciaire.

§ 10. La pension n'est plus due au décès du débiteur, mais le bénéficiaire peut demander des aliments à charge de la succession aux conditions prévues à l'article 205bis, §§ 2, 3, 4 et 5.

La pension prend, en toute hypothèse, définitivement fin en cas de remariage du bénéficiaire de la pension ou au moment où ce dernier fait une déclaration de cohabitation légale, sauf convention contraire des parties.

Le juge peut mettre fin à la pension lorsque le bénéficiaire vit maritalement avec une autre personne.

§ 11. Le tribunal peut décider qu'en cas de défaut d'exécution par le débiteur de son obligation de paiement, le bénéficiaire de la pension sera autorisé à percevoir les revenus de celui-ci ou ceux des biens qu'il administre en vertu de leur régime matrimonial, ainsi que toutes autres sommes qui lui sont dues par des tiers.

Cette décision est opposable à tout tiers débiteur, actuel ou futur, sur la notification qui leur en est faite par le greffier à la requête du demandeur.

§ 12. Le tribunal qui statue en matière de pension alimentaire peut ordonner d'office l'exécution provisoire de la décision ».

B.2. La différence de traitement soumise à la Cour est celle qui serait faite entre les personnes divorcées par consentement mutuel, selon que ce divorce est intervenu avant ou après l'entrée en vigueur de l'article 301, § 7, dès lors que cette disposition serait interprétée comme ne s'appliquant pas aux personnes qui ont divorcé avant cette date : elles ne pourraient demander au juge d'adapter ou de supprimer la pension alimentaire convenue, alors que les personnes qui ont divorcé après l'entrée en vigueur de l'article 301, § 7, du Code civil pourraient le faire, dans les conditions que fixe cette disposition.

Il est demandé à la Cour si cette différence de traitement est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus ou non en relation avec les articles 6 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, ainsi qu'avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention et avec l'article 6, paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, du Traité sur l'Union Européenne.

B.3.1. En ce qui concerne la disposition en cause, l'exposé des motifs du projet de loi ayant conduit à la loi du 27 avril 2007 commente en ces termes le système envisagé et l'objectif poursuivi :

« § 7. Cette disposition établit le pouvoir du tribunal de modifier la pension en cas de changement de circonstance, conformément à l'ancien article 301. Il est précisé pour autant que de besoin, que les 'circonstances indépendantes de la volonté des parties' doivent également être 'nouvelles', conformément à la jurisprudence habituelle en matière d'aliments.

Ce pouvoir subsiste [...] afin de remédier aux conséquences parfois inéquitable d'une application des principes contractuels en cette matière (c. civ., art. 1134) » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2341/001, p. 20).

B.3.2. Ces mêmes travaux préparatoires relèvent que la réforme a pour effet d'inverser le régime applicable aux pensions alimentaires convenues dans le cadre d'un divorce par consentement mutuel :

« De manière unanime, la jurisprudence exclut la théorie de l'imprévision, ce qui signifie que la pension contractuellement établie ne peut être revue que dans les conditions prévues par la convention elle-même. Cette règle ne reçoit exception que pour ce qui concerne l'autorité parentale et les parts contributives prévues pour les enfants en cas de divorce par consentement mutuel. L'exception est donc élargie à la pension alimentaire entre ex-époux, et la pension pourra être revue en cas de changement de circonstances, qu'elle eût été fixée conventionnellement ou non (cette règle nouvelle s'applique même en cas de divorce sur demande conjointe précédé de conventions préalables complètes - art. 1255, § 1<sup>er</sup>, et 1288 nouveaux du Code judiciaire). Cependant, afin de laisser aux parties la possibilité de négocier, comme aujourd'hui, une pension 'immuable', le pouvoir de révision du tribunal sera exclu si la convention le prévoit explicitement (on inverse en quelque sorte le système actuel qui impose aux parties de prévoir les causes de révisions; avec le projet, si les parties sont muettes, le tribunal pourra revoir la pension en cas de changement de circonstances; ce n'est que si elles l'excluent spécialement que ce pouvoir sera retiré au tribunal) » (*ibid.*, p. 20).

B.3.3. Interrogée au sujet de l'applicabilité, ou non, de l'article 301, § 7, nouveau, aux pensions alimentaires fixées par des conventions de divorce entrées en vigueur avant l'entrée en vigueur de cette disposition, alors en projet, la ministre a précisé :

« Si la convention prévoit explicitement que l'accord est immuable, le tribunal ne peut en adapter le montant. Par contre, si l'accord est muet quant au caractère intangible de la pension, le tribunal pourra modifier le montant de la pension en cas de circonstances nouvelles.

Ce régime ne vaut que pour les conventions entrées en vigueur après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Il ne s'applique pas aux conventions existantes au moment de l'entrée en vigueur de la loi. Il n'est dès lors pas possible de modifier les conventions existantes ne comprenant pas de clause de révision » (*Doc. parl.*, Sénat, 2006-2007, n° 3-2068/4, p. 71).

Dans sa note d'orientation, annexée au rapport de la commission de la justice de la Chambre des représentants, l'expert sollicité par elle avait exposé :

« 23. L'article 301, § 7, modifie la règle de l'immutabilité des conventions relatives à la pension alimentaire, même en cas de divorce par consentement mutuel. La pension devient révisable en cas de changement de circonstances, sauf clause expresse en sens contraire.

En droit transitoire général, les contrats valablement conclus sous l'empire de la loi ancienne survivent à la loi nouvelle et demeurent régis par la loi ancienne (P. Roubier, p. 380), sauf si la loi nouvelle est impérative. (H. De Page, *Traité élémentaire de droit civil belge*, I, Bruxelles, Bruylant, 1962, p. 341; *contra* : P. Roubier, pp. 420 et s.).

La loi nouvelle n'est pas impérative (art. 301, § 7). Faut-il dès lors expressément prévoir la révisibilité des anciennes conventions préalables ? Nous ne le pensons pas car elles sont transactionnelles et ont peut-être motivé le créancier de la pension alimentaire à consentir des concessions dans la liquidation des droits patrimoniaux. On ne dirait pas autrement que l'ancien principe d'immutabilité entre normalement dans les prévisions contractuelles des parties » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2341/018, pp. 104 et 105).

B.4. Le principe d'égalité et de non-discrimination ne s'oppose pas à ce que le législateur revienne sur ses objectifs initiaux pour en poursuivre d'autres. D'une manière générale, les pouvoirs publics doivent d'ailleurs pouvoir adapter leur politique aux circonstances changeantes de l'intérêt général.

Si le législateur estime qu'un changement de politique s'impose, il peut décider de lui donner un effet immédiat et, en principe, il n'est pas tenu de prévoir un régime transitoire. Les articles 10 et 11 de la Constitution ne sont violés que si le régime transitoire ou son absence entraîne une différence de traitement insusceptible de justification raisonnable ou s'il est porté une atteinte excessive au principe de la confiance légitime. Tel est le cas lorsqu'il est porté atteinte aux attentes légitimes d'une catégorie de justiciables sans qu'un motif impérieux d'intérêt général puisse justifier l'absence d'un régime transitoire.

B.5. En l'espèce, c'est l'absence d'un régime transitoire qui est en cause, et qui est à l'origine de la différence de traitement indiquée en B.2 : dès lors que le législateur n'a pas prévu un tel régime transitoire et, compte tenu de ce que l'article 301, § 7, du Code civil n'est pas une disposition impérative - les parties peuvent exclure son application -, les conventions valablement conclues avant l'entrée en vigueur de cette disposition nouvelle restent régies par l'ancienne législation : la pension alimentaire prévue, le cas échéant, par ces conventions « anciennes » ne peut dès lors être révisée que si les parties l'ont prévu alors que, à l'inverse, les pensions alimentaires « nouvelles » sont révisables, sauf si cette faculté a été exclue par les parties.

Il y a lieu de vérifier si cette absence de régime transitoire entraîne une différence de traitement insusceptible de justification raisonnable ou s'il est porté une atteinte excessive au principe de la confiance légitime.

B.6.1. Comme il ressort des travaux préparatoires cités en B.3, le législateur, en adoptant la disposition en cause, a entendu « remédier aux conséquences parfois inéquitables d'une application des principes contractuels » en matière de pensions alimentaires.

Il a pu légitimement considérer que ces conséquences commandaient de nuancer, en la matière, l'application de l'article 1134 du Code civil, selon lequel les conventions légalement formées tiennent lieu de loi à ceux qui les ont faites.

B.6.2. Il n'a toutefois pas voulu supprimer le droit des parties de donner à une pension alimentaire conventionnelle un caractère immuable, puisqu'elles peuvent, par une disposition expresse, empêcher sa modification par le tribunal, en excluant l'application du nouvel article 301, § 7.

Comme l'a indiqué le Gouvernement lors des travaux préparatoires au Sénat, le législateur n'a pas davantage voulu remettre en cause le caractère immuable des pensions convenues avant le 1<sup>er</sup> septembre 2007 et pour lesquelles aucune clause de révision n'aurait été prévue.

B.7.1. Dans le régime applicable avant l'entrée en vigueur du nouvel article 301, § 7, les pensions alimentaires fixées dans le cadre d'un divorce par consentement mutuel étaient régies par l'article 1134 du Code civil; en empruntant cette voie, les futurs divorcés devaient et pouvaient s'attendre à ce que - sauf de commun accord - la pension alimentaire convenue ne puisse ultérieurement être modifiée, notamment par décision de justice.

C'est précisément pour parer à cette conséquence et attirer l'attention des époux sur celle-ci que l'article 27, 3<sup>o</sup>, de la loi du 30 juin 1994 a modifié l'article 1288, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, du Code judiciaire. En faisant figurer explicitement dans l'article 1288, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, du Code judiciaire la possibilité de fixer des modalités de révision, le législateur a voulu inviter les époux à réfléchir aussi à cet aspect et à le régler, le cas échéant, lorsqu'ils concluent une convention fixant une pension alimentaire entre eux.

B.7.2. Le législateur a pu légitimement vouloir respecter la façon dont les parties avaient réglé la question de la pension alimentaire dans des conventions conclues sous le régime antérieur au nouvel article 301, § 7 : ces parties pouvaient en effet légitimement présumer que, en l'absence de clause de révision, la convention alimentaire resterait celle convenue lors du divorce et ne pourrait être révisée. L'époux éventuellement intéressé à une telle révision était en mesure de la solliciter auprès de son conjoint, lequel était libre d'accepter ou non l'ajout d'une telle clause; l'absence d'une telle clause, nonobstant une demande en ce sens, dans les conventions finalement signées pouvait raisonnablement signifier que l'époux demandeur d'une telle clause admettait le caractère immuable de la pension alimentaire convenue, immutabilité en contrepartie de laquelle des efforts avaient sans doute été faits par son conjoint, le créancier de la pension alimentaire.

En n'appliquant pas à ces anciennes pensions alimentaires le régime de révisibilité qu'institue, pour les nouvelles pensions, l'article 301, § 7, en cause, le législateur, loin de porter atteinte aux attentes légitimes des parties, garantit au contraire le respect de celles-ci.

B.7.3. En outre, il ne s'agit pas d'une immutabilité absolue : l'article 1293, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire ouvre en effet aux parties, sans préjudice du respect des alinéas 2 à 5 de cette disposition, le droit de demander ensemble au juge la modification de leur convention initiale en cas de circonstances nouvelles et imprévisibles modifiant gravement leur situation.



B.8. Il résulte de ce qui précède que l'article 301, § 7, du Code civil, en ce qu'il ne s'applique pas aux personnes divorcées par consentement mutuel avant l'entrée en vigueur de cette disposition, n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

La combinaison de ces dispositions avec les articles 6 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention et avec l'article 6, paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, du Traité sur l'Union européenne ne conduit pas à une autre conclusion.

B.9. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 301, § 7, du Code civil, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce, en ce qu'il n'est pas applicable aux personnes qui ont divorcé par consentement mutuel avant son entrée en vigueur, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés ou non avec les articles 6 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention et avec l'article 6, paragraphes 1 et 2, du Traité sur l'Union européenne.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 17 septembre 2009.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

Le président f.f.,  
M. Melchior

## GRONDWETTELIJK HOF

[2009/204644]

### Uittreksel uit arrest nr. 138/2009 van 17 september 2009

Rolnummer : 4562

*In zake* : de prejudiciële vraag over artikel 301, § 7, van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding, gesteld door de Vrederechter van het kanton Namen 2.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters P. Martens en M. Bossuyt, en de rechters M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van rechter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 18 november 2008 in zake J.-J. P. tegen G.P., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 26 november 2008, heeft de Vrederechter van het kanton Namen 2 de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt de interpretatie van paragraaf 7 van het nieuwe artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek volgens welke die bepaling niet van toepassing zou zijn op de personen die door onderlinge toestemming uit de echt zijn gescheiden vóór de inwerkingtreding van het nieuwe artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek, de bepalingen van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 6 en/of 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, alsook met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met de artikelen 6.1 en 6.2 van het Verdrag betreffende de Europese Unie ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Het Hof wordt ondervraagd over artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding.

Dat artikel - waarvan alleen paragraaf 7, eerste lid, in het geding is - bepaalt :

« § 1. Onverminderd artikel 1257 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de echtgenoten op elk ogenblik overeenkomen omtrent de eventuele uitkering tot levensonderhoud, het bedrag ervan en de nadere regels volgens welke het overeengekomen bedrag zal kunnen worden herzien.

§ 2. Bij gebrek aan overeenkomst zoals bedoeld in § 1, kan de rechtbank in het vonnis dat de echtscheiding uitspreekt of bij een latere beslissing, op verzoek van de behoeftige echtgenoot een uitkering tot levensonderhoud toestaan ten laste van de andere echtgenoot.

De rechtbank kan het verzoek om een uitkering weigeren indien de verweerder bewijst dat verzoeker een zware fout heeft begaan die de voortzetting van de samenleving onmogelijk heeft gemaakt.

In geen geval wordt de uitkering tot levensonderhoud toegekend aan de echtgenoot die schuldig werd bevonden aan een in de artikelen 375, 398 tot 400, 402, 403 of 405 van het Strafwetboek bedoeld feit dat is gepleegd tegen de persoon van de verweerder of aan een poging tot het plegen van een in de artikelen 375, 393, 394 of 397 van hetzelfde Wetboek bedoeld feit tegen diezelfde persoon.

In afwijking van artikel 4 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering kan de rechter in afwachting dat de beslissing over de strafvordering in kracht van gewijsde is getreden, aan de verzoeker een provisionele uitkering toekennen, hierbij rekening houdend met alle omstandigheden van de zaak. Hij kan het toekennen van deze provisionele uitkering ondergeschikt maken aan het stellen van een waarborg die hij bepaalt en waarvoor hij de nadere regels vaststelt.

§ 3. De rechtbank legt het bedrag van de onderhoudsuitkering vast die ten minste de staat van behoefte van de uitkeringsgerechtigde moet dekken.

De rechtbank houdt rekening met de inkomsten en mogelijkheden van de echtgenoten en met de aanzienlijke terugval van de economische situatie van de uitkeringsgerechtigde. Om die terugval te waarderen, baseert de rechter zich met name op de duur van het huwelijk, de leeftijd van partijen, hun gedrag tijdens het huwelijk inzake de organisatie van hun noden en het ten laste nemen van de kinderen tijdens het samenleven of daarna. De rechter kan indien nodig beslissen dat de uitkering degressief zal zijn en in welke mate.

De onderhoudsuitkering mag niet hoger liggen dan een derde van het inkomen van de uitkeringsplichtige echtgenoot.



§ 4. De duur van de uitkering mag niet langer zijn dan die van het huwelijk.

In geval van buitengewone omstandigheden, kan de rechtbank de termijn verlengen, indien de uitkeringsgerechtigde aantoonbaar dat hij bij het verstrijken van de in het eerste lid bedoelde termijn, om redenen onafhankelijk van zijn wil, nog steeds in staat van behoefte verkeert. In dit geval beantwoordt het bedrag van de uitkering aan het bedrag dat noodzakelijk is om de staat van behoefte van de uitkeringsgerechtigde te dekken.

§ 5. Indien de verweerder aantoonbaar dat de staat van behoefte van verzoeker het gevolg is van een eenzijdig door deze laatste genomen beslissing en zonder dat de noden van de familie deze keuze gerechtvaardigd hebben, kan hij worden ontheven van het betalen van de uitkering of slechts verplicht worden tot het betalen van een verminderde uitkering.

§ 6. De rechtbank die de uitkering toekent, stelt vast dat deze van rechtswege aangepast wordt aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Het basisbedrag van de uitkering stemt overeen met het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand gedurende welke het vonnis of het arrest dat de echtscheiding uitspreekt, kracht van gewijsde heeft verkregen, tenzij de rechtbank er anders over beslist. Om de twaalf maanden wordt het bedrag van de uitkering van rechtswege aangepast in verhouding tot de verhoging of de verlaging van het indexcijfer van de consumptieprijzen van de overeenstemmende maand.

Deze wijzigingen worden op de uitkeringen toegepast vanaf de vervaldag die volgt op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het in aanmerking te nemen nieuwe indexcijfer.

De rechtbank kan nochtans in bepaalde omstandigheden een ander systeem van aanpassing van de uitkering aan de kosten van levensonderhoud toepassen.

§ 7. Zelfs in geval van echtscheiding door onderlinge toestemming, en uitgezonderd indien de partijen in dat geval uitdrukkelijk het tegenovergestelde zijn overeengekomen, kan de rechtbank de uitkering verhogen, verminderen of afschaffen in het vonnis dat de echtscheiding uitspreekt of door een latere beslissing, indien ten gevolge van nieuwe omstandigheden onafhankelijk van de wil van de partijen het bedrag ervan niet meer aangepast is.

Indien ten gevolge van de ontbinding van het huwelijk, de vereffening en verdeling van het gemeenschappelijk vermogen of van de onverdeeldheid die tussen de echtgenoten bestond, aanleiding geeft tot een wijziging van hun financiële toestand, die een aanpassing rechtvaardigt van de uitkering tot levensonderhoud welke het voorwerp was van een vonnis of overeenkomst, gewezen of gesloten vóór de opmaak van de vereffeningssommen, kan de rechtbank eveneens de uitkering aanpassen, tenzij in geval van echtscheiding door onderlinge toestemming.

§ 8. De uitkering kan op elk ogenblik worden vervangen door een kapitaal mits een door de rechtbank gehomologeerd akkoord tussen de partijen. Op verzoek van de uitkeringsplichtige, kan de rechtbank eveneens op elk ogenblik de omzetting in een kapitaal toestaan.

§ 9. De echtgenoten kunnen voor de ontbinding van het huwelijk geen afstand doen van de rechten op een uitkering tot levensonderhoud.

Zij mogen in de loop van de procedure evenwel tot een vergelijk komen over het bedrag van die uitkering, met inachtneming van de in artikel 1257 van het *Gerechtelijk Wetboek* gestelde voorwaarden.

§ 10. De uitkering is niet meer verschuldigd bij overlijden van de uitkeringsplichtige, maar de uitkeringsgerechtigde mag levensonderhoud vorderen ten laste van de nalatenschap volgens de in artikel 205bis, § 2, 3, 4 en 5, bepaalde voorwaarden.

De uitkering eindigt in ieder geval definitief in geval van een nieuw huwelijk van de uitkeringsgerechtigde of op het ogenblik waarop deze laatste een verklaring van wettelijke samenwoning doet, tenzij de partijen anders overeenkomen.

De rechter kan de onderhoudsverplichting beëindigen wanneer de uitkeringsgerechtigde samenleeft met een andere persoon als waren zij gehuwd.

§ 11. De rechtbank kan beslissen dat in geval de uitkeringsplichtige zijn verplichting tot betaling niet nakomt, het de uitkeringsgerechtigde toegestaan is diens inkomsten of diens goederen die hij overeenkomstig hun huwelijksvermogensstelsel beheert, alsmede alle andere bedragen die hem door derden verschuldigd zijn, in ontvangst te nemen.

Deze beslissing kan worden tegengeworpen aan elke derde, huidige of toekomstige schuldenaar, op grond van de kennisgeving ervan die hen door de griffier gedaan wordt op verzoek van de eiser.

§ 12. De rechtbank die een uitspraak doet inzake een uitkering tot levensonderhoud mag ambtshalve de voorlopige uitvoering van de beslissing bevelen ».

B.2. Het aan het Hof voorgelegde verschil in behandeling is het verschil dat zou worden gemaakt tussen de personen die door onderlinge toestemming uit de echt zijn gescheiden, naargelang dat is gebeurd vóór of na de inwerkingtreding van artikel 301, § 7, wanneer die bepaling in die zin zou worden geïnterpreteerd dat zij niet van toepassing is op de personen die vóór die datum uit de echt zijn gescheiden : zij zouden de rechter niet kunnen vragen de overeengekomen onderhoudsuitkering aan te passen of af te schaffen, terwijl de personen die na de inwerkingtreding van artikel 301, § 7, van het Burgerlijk Wetboek uit de echt zijn gescheiden, dat wel zouden kunnen vragen, onder de in die bepaling vastgestelde voorwaarden.

Aan het Hof wordt gevraagd of dat verschil in behandeling bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 6 en 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, alsook met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag en met artikel 6, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

B.3.1. In verband met de in het geding zijnde bepaling worden in de memorie van toelichting van het wetsontwerp dat tot de wet van 27 april 2007 heeft geleid, de overwogen regeling en het nagestreefde doel in de volgende bewoordingen becommentarieerd :

« § 7. Deze bepaling geeft aan de rechtbank de bevoegdheid om, in overeenstemming met het vroegere artikel 301, de uitkering te wijzigen in geval van veranderde omstandigheden. Voor zover nodig wordt gepreciseerd dat de 'omstandigheden onafhankelijk van de wil van de partijen 'eveneens' nieuw ' moeten zijn, in overeenstemming met de gewone jurisprudentie inzake uitkeringen tot levensonderhoud.

Die bevoegdheid blijft bestaan [...] teneinde te verhelpen aan de soms onrechtvaardige gevolgen van de toepassing van de contractuele principes bij deze materie (art. 1134, Burgerlijk Wetboek) » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2341/001, p. 20).

B.3.2. In diezelfde parlementaire voorbereiding wordt aangegeven dat de hervorming leidt tot een omkering van de regeling die van toepassing is op de in het kader van een echtscheiding door onderlinge toestemming overeengekomen onderhoudsuitkeringen :

« De jurisprudentie sluit unaniem de theorie van de onvoorzienbaarheid uit, wat betekent dat de contractueel vastgelegde uitkering alleen kan worden herzien in overeenstemming met de voorwaarden die in de overeenkomst zelf werden voorzien. Van deze regel kan alleen worden afgeweken inzake het ouderlijk gezag en de bijdrage van elke echtgenoot voor de kinderen in geval van echtscheiding door onderlinge toestemming. De uitzondering wordt dus

uitgebreid tot de uitkering tot levensonderhoud tussen ex-echtgenoten en de uitkering kan worden herzien indien de omstandigheden veranderen, ongeacht of ze al dan niet door een overeenkomst werd vastgelegd (deze nieuwe regel is zelfs van toepassing in geval van echtscheiding op gezamenlijk verzoek, voorafgegaan door de volledige overeenkomsten - nieuwe artikelen 1255, § 1 en 1288 van het Gerechtelijk Wetboek). Teneinde echter voor de partijen de mogelijkheid te behouden om, zoals nu, over een 'onveranderlijke' uitkering te onderhandelen, zal de herzieningsbevoegdheid van de rechtbank uitgesloten zijn indien de overeenkomst dit nadrukkelijk voorziet (men keert in zekere zin het huidige systeem om, dat de partijen verplicht de redenen voor een herziening te voorzien; met het ontwerp kan de rechtbank, indien de partijen hiervan geen gewag maken, de uitkering herzien indien de omstandigheden veranderen; alleen indien de partijen het specifiek uitsluiten kan de rechtbank deze bevoegdheid worden ontnomen) » (*ibid.*, p. 20).

B.3.3. Ondervraagd over het feit of het nieuwe artikel 301, § 7, al dan niet toepasselijk is op de onderhoudsuitkeringen vastgesteld door echtscheidingsovereenkomsten die van kracht zijn geworden vóór de inwerkingtreding van die bepaling, die toen in ontwerp was, heeft de minister gepreciseerd dat :

« [...] als in [de] overeenkomst staat dat ze onveranderlijk is, de rechtbank het bedrag niet kan aanpassen. Als er daarentegen niets wordt gezegd over de veranderlijkheid van de uitkering, kan de rechtbank het bedrag aanpassen als er nieuwe omstandigheden opduiken.

Deze regeling geldt alleen voor overeenkomsten die in werking zijn getreden na de inwerkingtreding van de nieuwe wet. Zij is niet van toepassing op overeenkomsten die al bestonden op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet. Bestaande overeenkomsten zonder herzieningsbeding kunnen dus niet worden gewijzigd » (*Parl. St.*, Senaat, 2006-2007, nr. 3-2068/4, p. 71).

In zijn oriëntatienota, gevoegd bij het verslag van de Commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers, had de door die Commissie gevraagde deskundige uiteengezet :

« 23. Artikel 301, § 7, wijzigt de regel van de onveranderlijkheid van de overeenkomsten betreffende de onderhoudsuitkering, zelfs in geval van echtscheiding door onderlinge toestemming. De uitkering tot onderhoud kan worden herzien in geval van gewijzigde omstandigheden, behalve als een uitdrukkelijk beding het tegengestelde bepaalt.

In het algemeen overgangsrecht blijven de overeenkomsten die op geldige wijze onder de gelding van de oude wet zijn gesloten bestaan en blijven ze onder de gelding van de oude wet vallen (P. Roubier, blz. 380), behalve als de nieuwe wet dwingend is (H. De Page, *Traité élémentaire de droit civil belge*, I, Brussel, Bruylant, 1962, blz. 341; *contra* : P. Roubier, blz. 420 en volgende).

De nieuwe wet is niet dwingend (artikel 301, § 7). Moet derhalve uitdrukkelijk worden bepaald dat de vroegere voorafgaande overeenkomsten kunnen worden herzien ? Wij menen van niet omdat ze op een compromis berusten en ze de onderhoudsgerechtigde er misschien toe hebben aangezet toegevingen te doen in de vereffening van de vermogensrechten. Zou niet zou men niet zeggen dat het oude principe van onveranderlijkheid *normaliter* deel uitmaakt van wat de partijen contractueel hebben bedongen » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2341/018, pp. 104 en 105).

B.4. Het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie verzet zich niet ertegen dat de wetgever terugkomt op zijn oorspronkelijke doelstellingen om er andere na te streven. In het algemeen trouwens moet de overheid haar beleid kunnen aanpassen aan de wisselende vereisten van het algemeen belang.

Indien de wetgever een beleidswijziging noodzakelijk acht, vermag hij te oordelen dat die beleidswijziging met onmiddellijke ingang moet worden doorgevoerd en is hij in beginsel niet ertoe gehouden in een overgangsregeling te voorzien. De artikelen 10 en 11 van de Grondwet zijn slechts geschonden indien de overgangsregeling of de afwezigheid daarvan tot een verschil in behandeling leidt waarvoor geen redelijke verantwoording bestaat of indien aan het vertrouwensbeginsel op buitensporige wijze afbreuk wordt gedaan. Dat laatste is het geval wanneer de rechtmatige verwachtingen van een bepaalde categorie van rechtsonderhorigen worden miskend zonder dat een dwingende reden van algemeen belang voorhanden is die het ontbreken van een overgangsregeling kan verantwoorden.

B.5. Te dezen is het de ontstentenis van een overgangsregeling die in het geding is en waarin het in B.2 aangegeven verschil in behandeling zijn oorsprong vindt : aangezien de wetgever niet in een dergelijke overgangsregeling heeft voorzien en rekening houdend met het feit dat artikel 301, § 7, van het Burgerlijk Wetboek geen dwingende bepaling is - de partijen kunnen de toepassing ervan uitsluiten -, blijven de vóór de inwerkingtreding van die nieuwe bepaling op geldige wijze gesloten overeenkomsten geregeld door de vroegere wetgeving : de onderhoudsuitkering die in voorkomend geval door die « vroegere » overeenkomsten is vastgelegd, kan derhalve alleen worden herzien indien de partijen daarin hebben voorzien, terwijl, in het tegenovergestelde geval, de « nieuwe » onderhoudsuitkeringen herzienbaar zijn, behalve indien die mogelijkheid door de partijen is uitgesloten.

Er dient te worden nagegaan of die ontstentenis van een overgangsregeling leidt tot een verschil in behandeling dat niet redelijk kan worden verantwoord dan wel of op overdreven wijze afbreuk is gedaan aan het beginsel van het gewettigd vertrouwen.

B.6.1. Zoals blijkt uit de in B.3 aangehaalde parlementaire voorbereiding heeft de wetgever, met de aanneming van de in het geding zijnde bepaling, willen « verhelpen aan de soms onrechtvaardige gevolgen van de toepassing van de contractuele principes » op het vlak van de onderhoudsuitkeringen.

Hij vermocht op rechtmatige wijze ervan uit te gaan dat die gevolgen vereisten dat de toepassing van artikel 1134 van het Burgerlijk Wetboek, volgens hetwelk de wettig aangegane overeenkomsten diegenen die ze hebben aangegaan, tot wet strekken, ter zake werd genuanceerd.

B.6.2. Hij heeft evenwel geen einde willen maken aan het recht van de partijen om aan een conventionele onderhoudsuitkering een onveranderlijk karakter te geven, vermits zij, door middel van een uitdrukkelijke bepaling, de wijziging ervan door de rechtbank kunnen beletten door de toepassing van het nieuwe artikel 301, § 7, uit te sluiten.

Zoals de Regering heeft aangegeven tijdens de parlementaire voorbereiding in de Senaat, heeft de wetgever evenmin het onveranderlijke karakter van de vóór 1 september 2007 overeengekomen uitkeringen, waarvoor in geen enkel herzieningsbeding zou zijn voorzien, opnieuw in het geding willen brengen.

B.7.1. In de regeling die gold vóór de inwerkingtreding van het nieuwe artikel 301, § 7, waren de in het kader van een echtscheiding door onderlinge toestemming vastgestelde uitkeringen geregeld bij artikel 1134 van het Burgerlijk Wetboek; door van dat middel gebruik te maken moesten en konden de toekomstig uit de echt gescheiden personen verwachten dat - behalve in onderling overleg - de overeengekomen onderhoudsuitkering later niet zou kunnen worden gewijzigd, met name door een rechterlijke beslissing.

Het is precies om dat gevolg op te vangen en de aandacht van de echtgenoten hierop te vestigen dat artikel 27, 3<sup>o</sup>, van de wet van 30 juni 1994 artikel 1288, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek heeft gewijzigd. Door de mogelijkheid tot vaststelling van modaliteiten tot herziening uitdrukkelijk in te schrijven in artikel 1288, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek heeft de wetgever de echtgenoten bij het sluiten van een overeenkomst waarin een onderhoudsuitkering tussen hen wordt bedongen, willen uitnodigen ook hierover na te denken en dat in voorkomend geval te regelen.

B.7.2. Het is gewettigd dat de wetgever de wijze in acht heeft willen nemen waarop de partijen de aangelegenheid van de onderhoudsuitkering hadden geregeld in overeenkomsten gesloten onder de regeling van vóór het nieuwe artikel 301, § 7: die partijen konden immers op rechtmatige wijze ervan uitgaan dat, bij ontstentenis van een herzieningsbeding, de overeenkomst met betrekking tot de onderhoudsuitkering zou blijven bestaan zoals ze bij de echtscheiding is gesloten en niet zou kunnen worden herzien. De echtgenoot die eventueel in een dergelijke herziening was geïnteresseerd, kon die aanvragen bij zijn echtgenoot, waarbij die laatstgenoemde de toevoeging van een dergelijk beding vrij kon aanvaarden of niet; de ontstentenis van een dergelijk beding, niettegenstaande een verzoek daartoe, in de uiteindelijk ondertekende overeenkomsten kon redelijkerwijze betekenen dat de echtgenoot die een dergelijk beding aanvroeg, het onveranderlijke karakter van de overeengekomen onderhoudsuitkering aanvaardde, waarbij zijn echtgenoot, de schuldeiser van de onderhoudsuitkering, in ruil voor die onveranderlijkheid wellicht inspanningen had gedaan.

Door op die vroegere onderhoudsuitkeringen niet de herzieningsregeling toe te passen die het in het geding zijnde artikel 301, § 7, voor de nieuwe uitkeringen invoert, doet de wetgever geenszins afbreuk aan de gewettigde verwachtingen van de partijen, maar waarborgt hij integendeel de naleving ervan.

B.7.3. Bovendien betreft het geen absolute onveranderlijkheid: artikel 1293, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek doet voor de partijen immers het recht ontstaan, onverminderd de inachtneming van het tweede tot vijfde lid van die bepaling, om aan de rechter gezamenlijk een wijziging van hun aanvankelijke overeenkomst aan te vragen in geval van nieuwe en onvoorzienbare omstandigheden die hun situatie aanzienlijk wijzigen.

B.8. Uit hetgeen voorafgaat vloeit voort dat artikel 301, § 7, van het Burgerlijk Wetboek niet onbestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het niet van toepassing is op de personen die door onderlinge toestemming uit de echt zijn gescheiden vóór de inwerkingtreding van die bepaling.

De lezing van die bepalingen in samenhang met de artikelen 6 en 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag en met artikel 6, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, leidt niet tot een ander besluit.

B.9. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht:

Artikel 301, § 7, van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding, in zoverre het niet van toepassing is op de personen die door onderlinge toestemming uit de echt zijn gescheiden vóór de inwerkingtreding ervan, schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 6 en 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag en met artikel 6, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 17 september 2009.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De wnd. voorzitter,

M. Melchior

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/204644]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 138/2009 vom 17. September 2009

Geschäftsverzeichnisnummer: 4562

*In Sachen*: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 301 § 7 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 7 des Gesetz vom 27. April 2007 zur Reform der Ehescheidung, gestellt vom Friedensrichter des Kantons Namur 2.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden P. Martens und M. Bossuyt, und den Richtern M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Richters M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 18. November 2008 in Sachen J.-J. P. gegen G.P., dessen Ausfertigung am 26. November 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des Kantons Namur 2 folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt die Auslegung von Paragraph 7 des neuen Artikels 301 des Zivilgesetzbuches, der zufolge diese Bestimmung nicht auf Personen anwendbar sei, die vor dem Inkrafttreten des neuen Artikels 301 des Zivilgesetzbuches im gegenseitigen Einverständnis geschieden sind, gegen die Bestimmungen der Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 6 und/oder 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention sowie mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention und mit Artikel 6 Absätze 1 und 2 des Vertrags über die Europäische Union? ».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Befragt wird der Hof zu Artikel 301 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 7 des Gesetzes vom 27. April 2007 zur Reform der Ehescheidung.

Dieser Artikel - wobei nur dessen Paragraph 7 Absatz 1 zur Debatte steht - bestimmt:

« § 1. Unbeschadet des Artikels 1257 des Gerichtsgesetzbuches können die Ehegatten zu jeder Zeit eine Vereinbarung treffen in Bezug auf den eventuellen Unterhalt, dessen Betrag und die Modalitäten, gemäß denen der vereinbarte Betrag revidiert werden kann.

§ 2. In Ermangelung einer in § 1 erwähnten Vereinbarung kann das Gericht im Urteil, durch das die Ehescheidung ausgesprochen wird, oder bei einer späteren Entscheidung auf Ersuchen des bedürftigen Ehegatten Unterhalt zulasten des anderen Ehegatten zuerkennen.



Das Gericht kann das Ersuchen um Unterhalt ablehnen, wenn der Beklagte nachweist, dass der Kläger einen schweren Fehler begangen hat, durch den die Fortsetzung des Zusammenlebens unmöglich gemacht wurde.

In keinem Fall wird der Unterhalt dem Ehegatten zuerkannt, der einer in den Artikeln 375, 398 bis 400, 402, 403 oder 405 des Strafgesetzbuches erwähnten Tat, die gegen die Person des Beklagten begangen wurde, oder des Versuchs, eine in den Artikeln 375, 393, 394 oder 397 desselben Gesetzbuches erwähnte Tat gegen dieselbe Person zu begehen, für schuldig befunden wurde.

In Abweichung von Artikel 4 des einleitenden Teils des Strafprozessgesetzbuches kann der Richter in Erwartung einer rechtskräftigen Entscheidung über die Strafverfolgung dem Kläger unter Berücksichtigung aller Umstände der Sache einen Unterhaltsvorschuss zuerkennen. Er kann die Zuerkennung dieses Unterhaltsvorschusses an die Leistung einer Sicherheit knüpfen, die er bestimmt und deren Modalitäten er festlegt.

§ 3. Das Gericht bestimmt den Unterhaltsbetrag, durch den der Unterhaltsberechtigte zumindest aus seiner Bedürftigkeit herausgeholt wird.

Das Gericht berücksichtigt die Einkünfte und Möglichkeiten der Ehegatten und die erhebliche Verschlechterung der wirtschaftlichen Situation des Unterhaltsberechtigten. Zur Beurteilung dieser Verschlechterung stützt der Richter sich unter anderem auf die Dauer der Ehe, das Alter der Parteien, ihr Verhalten während der Ehe mit Bezug auf die Organisation ihrer Bedürfnisse und die Betreuung der Kinder während des Zusammenlebens oder danach. Der Richter kann gegebenenfalls entscheiden, dass der Unterhalt degressiv sein wird und in welchem Maße er es sein wird.

Der Unterhalt darf ein Drittel der Einkünfte des unterhaltspflichtigen Ehegatten nicht übersteigen.

§ 4. Die Dauer des Unterhalts darf nicht länger als die der Ehe sein.

Im Falle außergewöhnlicher Umstände kann das Gericht die Frist verlängern, wenn der Unterhaltsberechtigte nachweist, dass er nach Ablauf der in Absatz 1 erwähnten Frist aus von seinem Willen unabhängigen Gründen noch immer bedürftig bleibt. In diesem Fall entspricht der Unterhaltsbetrag dem Betrag, der erforderlich ist, um den Unterhaltsberechtigten aus seiner Bedürftigkeit herauszuholen.

§ 5. Wenn der Beklagte nachweist, dass die Bedürftigkeit des Klägers aus einer einseitig von Letzterem getroffenen Entscheidung hervorgeht, ohne dass die Bedürfnisse der Familie diese Wahl gerechtfertigt haben, kann er von der Zahlung des Unterhalts befreit werden oder lediglich verpflichtet werden, einen reduzierten Unterhalt zu zahlen.

§ 6. Das Gericht, das den Unterhalt zuerkennt, stellt fest, dass dieser von Rechts wegen den Schwankungen des Verbraucherpreisindex angepasst wird.

Außer wenn das Gericht darüber anders entscheidet, stimmt der Grundbetrag des Unterhalts mit dem Verbraucherpreisindex des Monats überein, in dem das Urteil oder der Entscheid, mit dem die Ehescheidung ausgesprochen wird, rechtskräftig geworden ist. Alle zwölf Monate wird der Betrag des Unterhalts der Erhöhung oder Minderung des Verbraucherpreisindex des entsprechenden Monats angepasst.

Diese Änderungen werden auf den Unterhalt ab dem Fälligkeitstag, der der Veröffentlichung des neuen zu berücksichtigenden Index im *Belgischen Staatsblatt* folgt, angewandt.

Das Gericht kann in bestimmten Fällen ein anderes System der Anpassung des Unterhalts an die Lebenshaltungskosten anwenden.

§ 7. Selbst bei einer Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis und außer wenn die Parteien ausdrücklich das Gegenteil vereinbart haben, kann das Gericht in dem Urteil, durch das die Ehescheidung ausgesprochen wird, oder durch eine spätere Entscheidung den Unterhalt erhöhen, reduzieren oder abschaffen, wenn infolge neuer, vom Willen der Parteien unabhängiger Gründe der Unterhaltsbetrag nicht mehr angepasst ist.

Wenn infolge der Auflösung der Ehe aus der Auseinandersetzung und Verteilung des Gesamtguts oder der ungeteilten Rechtsgemeinschaft, die unter den Ehegatten bestand, eine Änderung ihrer Finanzlage hervorgeht, die eine Anpassung des Unterhalts, der vor Erstellung der Auseinandersetzungsrechnung durch Urteil ausgesprochen oder durch Vereinbarung getroffen worden war, rechtfertigt, kann das Gericht den Unterhalt, außer bei einer Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis, ebenfalls anpassen.

§ 8. Der Unterhalt kann jederzeit aufgrund einer vom Gericht homologierten Vereinbarung der Parteien durch ein Kapital ersetzt werden. Auch auf Ersuchen des Unterhaltspflichtigen kann das Gericht jederzeit die Kapitalisierung gewähren.

§ 9. Die Ehegatten dürfen nicht vor Auflösung der Ehe auf ihre Unterhaltsansprüche verzichten.

Sie dürfen im Laufe des Verfahrens unter den in Artikel 1257 des Gerichtsgesetzbuches festgelegten Bedingungen jedoch Vergleiche über den Betrag dieses Unterhalts schließen.

§ 10. Der Unterhalt wird mit dem Tod des Unterhaltspflichtigen nicht mehr geschuldet, der Unterhaltsberechtigte darf jedoch unter den in Artikel 205bis § 2, 3, 4 und 5 vorgesehenen Bedingungen Unterhalt aus dem Nachlass verlangen.

Der Unterhalt endet auf jeden Fall endgültig nach einer erneuten Eheschließung des Unterhaltsberechtigten oder zu dem Zeitpunkt, wo Letzterer eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abgibt, außer bei gegenseitiger Abmachung der Parteien.

Der Richter kann der Unterhaltspflicht ein Ende setzen, wenn der Unterhaltsberechtigte mit einer anderen Person eine eheähnliche Gemeinschaft bildet.

§ 11. Das Gericht kann, wenn der Unterhaltspflichtige seiner Zahlungsverpflichtung nicht nachkommt, entscheiden, dass der Unterhaltsberechtigte ermächtigt wird, die Einkünfte des Unterhaltspflichtigen oder die aus den Gütern, die er aufgrund ihres ehelichen Güterstandes verwaltet, sowie alle anderen Beträge, die Dritte ihm schulden, zu vereinnahmen.

Auf die durch den Greffier auf Ersuchen des Klägers erfolgte Notifizierung hin ist diese Entscheidung allen gegenwärtigen und zukünftigen Drittschuldnern gegenüber wirksam.

§ 12. Das Gericht, das über den Unterhalt entscheidet, kann von Amts wegen die vorläufige Vollstreckung der Entscheidung anordnen ».

B.2. Der dem Hof unterbreitete Behandlungsunterschied ist der vorgebliche Unterschied zwischen Personen, die im gegenseitigen Einverständnis geschieden seien, je nachdem, ob diese Ehescheidung vor oder nach dem Inkrafttreten von Artikel 301 § 7 erfolgt sei, da diese Bestimmung so ausgelegt werde, dass sie auf die vor diesem Datum geschiedenen Personen anwendbar sei; sie könnten nicht beim Richter beantragen, das vereinbarte Unterhaltsgeld anzupassen oder zu streichen, während die Personen, die nach dem Inkrafttreten von Artikel 301 § 7 des Zivilgesetzbuches geschieden worden seien, es tun könnten, und zwar unter den in dieser Bestimmung festgelegten Bedingungen.

Der Hof wird gefragt, ob dieser Behandlungsunterschied mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, gegebenenfalls in Verbindung mit den Artikeln 6 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention sowie mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention und mit Artikel 6 Absätze 1 und 2 des Vertrags über die Europäische Union.

B.3.1. In Bezug auf die fragliche Bestimmung werden in der Begründung zu dem Gesetzentwurf, der zum Gesetz vom 27. April 2007 geführt hat, die ins Auge gefasste Regelung und die Zielsetzung wie folgt kommentiert :

« § 7. Diese Bestimmung führt die Befugnis des Gerichts ein, das Unterhaltsgeld im Falle einer Änderung der Umstände gemäß dem ehemaligen Artikel 301 zu ändern. Hierbei sei präzisiert, dass die ' vom Willen der Parteien unabhängigen Gründe ' ebenfalls ' neu ' sein müssen gemäß der üblichen Rechtsprechung in Bezug auf Unterhaltsgeld.

Diese Befugnis bleibt bestehen [[00bc]], um den bisweilen ungerechten Folgen einer Anwendung der Vertragsprinzipien in dieser Angelegenheit abzuwehren (Art. 1134 des Zivilgesetzbuches) » (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2341/001, S. 20).

B.3.2. In denselben Vorarbeiten wird angeführt, die Reform bezwecke, das System, das auf das im Rahmen einer Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis vereinbarte Unterhaltsgeld anwendbar sei, umzukehren :

« Die Rechtsprechung schließt einheitlich die Theorie des Unvorhersehbaren aus, was bedeutet, dass das vertraglich festgelegte Unterhaltsgeld nur unter den im Vertrag selbst festgelegten Bedingungen angepasst werden kann. Zu dieser Regel gibt es nur eine Ausnahme in Bezug auf die elterliche Gewalt und die für die Kinder im Fall einer Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis vorgesehenen Beiträge. Die Ausnahme wird also auf das Unterhaltsgeld zwischen ehemaligen Eheleuten erweitert, und das Unterhaltsgeld kann im Fall veränderter Umstände angepasst werden, ungeachtet dessen, ob es vertraglich festgelegt wurde oder nicht (diese neue Regel gilt ebenfalls für Ehescheidungen auf gemeinsamen Antrag hin mit vorher festgelegten vollständigen Vereinbarungen - neue Artikel 1255 § 1 und 1288 des Zivilgesetzbuches). Um den Parteien jedoch die Möglichkeit zu lassen, wie heute ein ' unveränderliches ' Unterhaltsgeld auszuhandeln, wird die Revisionsbefugnis des Gerichts ausgeschlossen, wenn dies ausdrücklich in der Vereinbarung vorgesehen ist (das bestehende System, das den Parteien vorschreibt, die Gründe einer Revision vorzusehen, wird gewissermaßen umgekehrt; mit dem Entwurf kann das Gericht, wenn die Parteien sich nicht äußern, das Unterhaltsgeld bei veränderten Umständen anpassen; nur wenn sie dies ausdrücklich ausschließen, wird dem Gericht diese Befugnis entzogen) » (ebenda, S. 20).

B.3.3. Auf die Frage, ob der neue Artikel 301 § 7 auf Unterhaltsgelder anwendbar sei, die durch vor dem Inkrafttreten dieser sich im Entwurf befindenden Bestimmung wirksam gewordene Scheidungsvereinbarungen festgelegt worden seien, hat die Ministerin erklärt :

« [...] wenn in der Vereinbarung ausdrücklich vorgesehen ist, dass der Vertrag unveränderlich ist, kann das Gericht dessen Betrag nicht anpassen. Wenn im Vertrag hingegen nichts vorgesehen ist in Bezug auf die Unantastbarkeit des Unterhaltsgeldes, kann das Gericht die Höhe des Unterhaltsgeldes im Fall neuer Umstände ändern.

Diese Regelung gilt nur für Vereinbarungen, die nach dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes wirksam geworden sind. Sie gilt nicht für Vereinbarungen, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesetzes bereits bestanden. Daher ist es nicht möglich, die bestehenden Vereinbarungen, die keine Revisionsklausel enthalten, zu ändern » (*Parl. Dok.*, Senat, 2006-2007, Nr. 3-2068/4, S. 71).

In seinem Orientierungsbericht, der dem Bericht der Justizkommission der Abgeordnetenversammlung beigefügt wurde, hatte der durch die Kommission hinzugezogene Sachverständige dargelegt :

« 23. Artikel 301 § 7 ändert die Regel der Unveränderbarkeit der Vereinbarungen über Unterhaltsgeld, selbst im Falle einer Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis. Das Unterhaltsgeld wird anpassbar im Falle veränderter Umstände, es sei denn, dass eine anders lautende Klausel ausdrücklich festgelegt wurde.

Im allgemeinen Übergangsrecht bleiben die in Anwendung des früheren Gesetzes geschlossenen Verträge unter dem neuen Gesetz bestehen und unterliegen weiterhin dem vorherigen Gesetz (P. Roubier, S. 380), außer wenn das neue Gesetz zwingend ist (H. De Page, *Traité élémentaire de droit civil belge*, I, Brüssel, Bruylant, 1962, S. 341; *contra* : P. Roubier, SS. 420 ff.).

Das neue Gesetz ist nicht zwingend (Artikel 301 § 7). Muss also ausdrücklich die Anpassbarkeit der vorherigen alten Vereinbarungen vorgesehen werden? Dieser Meinung sind wir nicht, denn sie beruhen auf einem Kompromiss und haben möglicherweise den Unterhaltsberechtigten veranlasst, Zugeständnisse bei der Abwicklung der Vermögensrechte zu machen. Umgekehrt würde man nicht behaupten, dass der alte Grundsatz der Unveränderbarkeit normal in die von den Parteien vertraglich vorgesehenen Bestimmungen Eingang findet » (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2341/018, SS. 104 und 105).

B.4. Der Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung spricht nicht dagegen, dass der Gesetzgeber von seinen ursprünglichen Zielen absieht, um andere zu verfolgen. Im Allgemeinen muss die Obrigkeit im Übrigen ihre Politik den sich verändernden Umständen des Gemeinwohls anpassen können.

Wenn der Gesetzgeber eine Änderung der Politik als notwendig erachtet, kann er beschließen, der Änderung eine sofortige Wirkung zu verleihen, und er ist grundsätzlich nicht verpflichtet, eine Übergangsregelung vorzusehen. Gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung wird nur verstoßen, wenn die Übergangsregelung oder ihr Fehlen zu einem nicht vernünftig zu rechtfertigenden Behandlungsunterschied führt, oder wenn der Vertrauensgrundsatz übermäßig verletzt wird. Dies ist der Fall, wenn die rechtmäßigen Erwartungen einer Kategorie von Rechtsunterworfenen verletzt werden, ohne dass ein zwingender Grund des Gemeinwohls das Fehlen einer Übergangsregelung rechtfertigen kann.

B.5. Im vorliegenden Fall geht es um das Fehlen einer Übergangsregelung, das dem in B.2 angeführten Behandlungsunterschied zugrunde liegen würde; da der Gesetzgeber eine solche Übergangsregelung nicht vorgesehen hat und Artikel 301 § 7 des Zivilgesetzbuches keine zwingende Bestimmung ist - die Parteien können seine Anwendung ausschließen -, unterliegen die vor dem Inkrafttreten der neuen Bestimmung gültig geschlossenen Vereinbarungen weiterhin der früheren Gesetzgebung; Unterhaltsgeld, das gegebenenfalls in diesen « früheren » Vereinbarungen vorgesehen war, kann folglich nur angepasst werden, wenn die Parteien es vorgesehen haben, während umgekehrt die « neuen » Unterhaltsgelder anpassbar sind, außer wenn diese Möglichkeit durch die Parteien ausdrücklich ausgeschlossen wurde.

Es ist zu prüfen, ob dieses Fehlen einer Übergangsregelung zu einem nicht vernünftig zu rechtfertigenden Behandlungsunterschied führt oder ob der Grundsatz des rechtmäßigen Vertrauens übermäßig beeinträchtigt wird.

B.6.1. Wie aus den in B.3 zitierten Vorarbeiten hervorgeht, wollte der Gesetzgeber durch die Annahme der fraglichen Bestimmung « den bisweilen ungerechten Folgen einer Anwendung der Vertragsprinzipien » im Bereich der Unterhaltsgelder abhelfen.

Er konnte rechtmäßig davon ausgehen, dass diese Folgen es erforderten, auf diesem Gebiet die Anwendung von Artikel 1134 des Zivilgesetzbuches, wonach gesetzlich eingegangene Vereinbarungen für diejenigen, die sie eingegangen sind, gesetzlich bindend sind, zu nuancieren.

B.6.2. Er wollte jedoch das Recht der Parteien, ein vertragliches Unterhaltsgeld unveränderlich festzulegen, nicht aufheben, da die Parteien durch eine ausdrückliche Bestimmung dessen Änderung durch das Gericht verhindern können, indem sie die Anwendung des neuen Artikels 301 § 7 ausschließen.

Wie die Regierung während der Vorarbeiten im Senat dargelegt hat, wollte der Gesetzgeber ebenfalls nicht die Unveränderbarkeit der vor dem 1. September 2007 vereinbarten Unterhaltsgelder, für die gegebenenfalls keine Revisionsklausel vorgesehen worden war, in Frage stellen.



B.7.1. In der vor dem Inkrafttreten des neuen Artikels 301 § 7 geltenden Regelung unterlagen die im Rahmen einer Ehescheidung im gegenseitigen Einverständnis festgelegten Unterhaltsgelder Artikel 1134 des Zivilgesetzbuches; wenn die künftigen Geschiedenen sich für diesen Weg entschieden, mussten und konnten sie damit rechnen, dass - außer im gegenseitigen Einverständnis - das vereinbarte Unterhaltsgeld später nicht geändert werden konnte, unter anderem durch Gerichtsentscheidung.

Um gerade dieser Folge abzuwehren und die Eheleute auf sie aufmerksam zu machen, wurde durch Artikel 27 Nr. 3 des Gesetzes vom 30. Juni 1994 Artikel 1288 Absatz 1 Nr. 4 des Gerichtsgesetzbuches abgeändert. Indem der Gesetzgeber die Möglichkeit zur Festlegung von Revisionsmodalitäten ausdrücklich in Artikel 1288 Absatz 1 Nr. 4 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehen hat, hat er beabsichtigt, die Eheleute beim Abschließen eines Vertrags, in dem eine Unterhaltszahlung zwischen ihnen festgelegt wird, zu veranlassen, auch darüber nachzudenken und dies ggf. zu regeln.

B.7.2. Der Gesetzgeber konnte rechtmäßig die Weise, auf die die Parteien die Frage des Unterhaltsgeldes in den in Anwendung der vor dem neuen Artikel 301 § 7 geltenden Regelung geschlossenen Vereinbarungen geregelt hatten, beachten; die Parteien konnten nämlich rechtmäßig davon ausgehen, dass das Unterhaltsgeld in Abwesenheit einer Revisionsklausel so bleiben würde, wie es bei der Scheidung vereinbart worden war, und nicht angepasst werden könnte. Ein gegebenenfalls an einer solchen Anpassung interessierter Ehepartner hatte die Möglichkeit, bei seinem Ehepartner, dem es freistand, dies anzunehmen oder nicht, um das Hinzufügen einer solchen Klausel zu bitten; das Fehlen einer solchen Klausel, trotz einer Bitte in diesem Sinne, in den schließlich unterschriebenen Vereinbarungen konnte vernünftigerweise bedeuten, dass der um eine solche Klausel bittende Ehepartner die Unveränderbarkeit des vereinbarten Unterhaltsgeldes annahm, wobei sein Ehepartner als Bezugsberechtigter des Unterhaltsgeldes als Gegenleistung für diese Unveränderbarkeit vermutlich Anstrengungen unternommen hatte.

Indem der Gesetzgeber auf diese alten Unterhaltsgelder nicht den für neue Unterhaltsgelder eingeführten, fraglichen Artikel 301 § 7 anwendet, verletzt er keineswegs die rechtmäßigen Erwartungen der Parteien, sondern gewährleistet im Gegenteil deren Einhaltung.

B.7.3. Außerdem handelt es sich nicht um eine absolute Unveränderbarkeit; Artikel 1293 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches eröffnet den Parteien nämlich unbeschadet der Einhaltung der Absätze 2 bis 5 dieser Bestimmung das Recht, beim Richter gemeinsam die Änderung ihrer ursprünglichen Vereinbarung im Falle neuer und unvorhersehbarer Umstände, die ihre Lage erheblich verändern, zu ändern.

B.8. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass Artikel 301 § 7 des Zivilgesetzbuches, insofern er nicht auf Personen anwendbar ist, die vor dem Inkrafttreten dieser Bestimmung im gegenseitigen Einverständnis geschieden wurden, nicht unvereinbar ist mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Die Verbindung dieser Bestimmungen mit den Artikeln 6 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention, mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention und mit Artikel 6 Absätze 1 und 2 des Vertrags über die Europäische Union führt nicht zu einer anderen Schlussfolgerung.

B.9. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen :

Der Hof

erkennt für Recht :

Insofern Artikel 307 § 7 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 7 des Gesetzes vom 27. April 2007 zur Reform der Ehescheidung, nicht auf Personen anwendbar ist, die vor seinem Inkrafttreten im gegenseitigen Einverständnis geschieden sind, verstößt er nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 6 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention, mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention und mit Artikel 6 Absätze 1 und 2 des Vertrags über die Europäische Union.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 17. September 2009.

Der Kanzler,  
(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der stellv. Vorsitzende,  
(gez.) M. Melchior

## GRONDWETTELIJK HOF

[2009/204645]

### Uittreksel uit arrest nr. 139/2009 van 17 september 2009

Rolnummer 4568

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 530, § 2, van het Wetboek van vennootschappen, zoals ingevoegd bij artikel 58 van de programmawet van 20 juli 2006 en gewijzigd bij artikel 88 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Brugge.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en P. Martens, en de rechters M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 17 november 2008 in zake de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid tegen Nicole Witgeers, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 3 december 2008, heeft de Rechtbank van Koophandel te Brugge de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 530 § 2 Wb. Venn., zoals gewijzigd door artikel 58 van de programmawet van 20 juli 2006 en artikel 88 van de wet houdende diverse bepalingen van 27 december 2006 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre bestuurders, gewezen bestuurders en feitelijke bestuurders van een naamloze vennootschap persoonlijk en hoofdelijk aansprakelijk worden gesteld voor het geheel of een deel van alle op het ogenblik van de uitspraak van het faillissement verschuldigde sociale bijdragen, bijdrageopslagen, verwijlinteressen en de vaste vergoeding bedoeld in artikel 54ter van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, indien zij zich, in de loop van de periode van vijf jaar voorafgaand aan de faillietverklaring in de situatie bevonden hebben zoals beschreven in artikel 38, § 3octies, 8°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, in deze zin geïnterpreteerd dat een grove fout wordt geacht begaan te zijn wanneer de vennootschap geleid wordt door een bestuurder of een verantwoordelijke die betrokken is geweest bij minstens twee faillissementen, vereffeningen of gelijkaardige operaties met schulden tegenover een instelling die socialezekerheidsbijdragen int,

en aldus een objectieve aansprakelijkheidsregeling op grond van een niet-weerlegbaar vermoeden wordt ingevoerd, *terwijl* de bestuurders, gewezen bestuurders en feitelijke bestuurders van een naamloze vennootschap niet aansprakelijk kunnen worden gesteld op grond van een niet-weerlegbaar vermoeden voor een andere schuld dan de verschuldigde sociale bijdragen, bijdrageopslagen, verwijlinteressen en de vaste vergoeding bedoeld in artikel 54<sup>ter</sup> van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zo zij zich, in de loop van de periode van vijf jaar voorafgaand aan de faillietverklaring in de situatie bevonden hebben zoals beschreven in artikel 38, § 3<sup>octies</sup>, 8°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers ? ».

(...)

### III. In rechte

(...)

B.1. De prejudiciële vraag betreft artikel 530, § 2, van het Wetboek van vennootschappen, ingevoegd bij artikel 58 van de programmawet van 20 juli 2006 (*Belgisch Staatsblad*, 28 juli 2006, tweede editie), met ingang van 1 september 2006 (artikel 59), en gewijzigd bij artikel 88, 1° en 2°, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad*, 28 december 2006, derde editie), met ingang van 1 januari 2007 (artikel 89).

B.2. De in het geding zijnde bepaling luidt :

« Onverminderd § 1 kunnen de in § 1 bedoelde bestuurders, gewezen bestuurders en feitelijke bestuurders door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en de curator persoonlijk en hoofdelijk aansprakelijk worden gesteld voor het geheel of een deel van alle op het ogenblik van de uitspraak van het faillissement verschuldigde sociale bijdragen, bijdrageopslagen, verwijlinteressen en de vaste vergoeding bedoeld in artikel 54<sup>ter</sup> van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, indien komt vast te staan dat een door hen begane grove fout aan de basis lag van het faillissement, of indien zij zich, in de loop van de periode van vijf jaar voorafgaand aan de faillietverklaring in de situatie bevonden hebben zoals beschreven in artikel 38, § 3<sup>octies</sup>, 8°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid of de curator stellen de vordering inzake persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid van de in het eerste lid bedoelde bestuurders in bij de rechtbank van koophandel die kennis neemt van het faillissement van de vennootschap.

Als grove fout wordt beschouwd iedere vorm van ernstige en georganiseerde fiscale fraude in de zin van artikel 3, § 2, van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van het terrorisme, evenals het gegeven dat de vennootschap geleid wordt door een zaakvoerder of een verantwoordelijke die betrokken is geweest bij minstens twee faillissementen, vereffeningen of gelijkaardige operaties met schulden tegenover een instelling die socialezekerheidsbijdragen int tot gevolg. De Koning kan, na advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, bepalen welke feiten, gegevens of omstandigheden, voor de toepassing van deze paragraaf, eveneens als grove fout beschouwd kunnen worden ».

Artikel 38, § 3<sup>octies</sup>, 8°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, waarnaar het in het geding zijnde artikel verwijst, bepaalt :

« § 3<sup>octies</sup>. Om aanspraak te kunnen maken op het voordeel van de totale of gedeeltelijke vrijstelling van sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in §§ 3 en 3<sup>bis</sup>, van de totale of gedeeltelijke vrijstelling van storting van ingehouden bijdragen, van een vermindering van sociale zekerheidsbijdragen, bedoeld in §§ 2, 3 en 3<sup>bis</sup>, alsook van een stelsel van forfaitaire bijdragen bepaald door of krachtens deze wet, mag de werkgever zich niet in één van volgende situaties bevinden :

[...]

8° indien het om een rechtspersoon gaat, onder de bestuurders, zaakvoerders of personen die bevoegd zijn om de vennootschap te verbinden, personen tellen die bij minstens twee faillissementen, vereffeningen of gelijkaardige operaties betrokken werden met schulden ten aanzien van een inningorganisme van de sociale zekerheidsbijdragen ».

B.3. Artikel 530, § 2, van het Wetboek van vennootschappen voert een bijzondere aansprakelijkheid in van bestuurders, gewezen bestuurders en feitelijke bestuurders van naamloze vennootschappen voor niet-betaalde socialezekerheidsbijdragen. Zij kunnen immers onder bepaalde voorwaarden persoonlijk en hoofdelijk aansprakelijk worden gesteld voor het geheel of een deel van alle op het ogenblik van de uitspraak van het faillissement verschuldigde sociale bijdragen, bijdrageopslagen, verwijlinteressen en de vaste vergoeding bedoeld in artikel 54<sup>ter</sup> van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Opdat daartoe kan worden besloten, moet wel vaststaan hetzij dat zij een grove fout hebben begaan die aan de basis lag van het faillissement (eerste hypothese), hetzij dat zij in de periode van vijf jaar voorafgaand aan de faillietverklaring, reeds waren betrokken bij minstens twee faillissementen, vereffeningen of soortgelijke operaties met schulden ten aanzien van een inningsinstelling van de socialezekerheidsbijdragen (tweede hypothese).

B.4. De prejudiciële vraag betreft de bestaanbaarheid van de in het geding zijnde bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre zij voor een bepaalde categorie van bestuurders een van de gewone aansprakelijkheidsregeling afwijkende persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid invoert op grond van het gegeven dat zij in de loop van de periode van vijf jaar voorafgaand aan de faillietverklaring reeds betrokken zijn geweest bij minstens twee faillissementen, vereffeningen of soortgelijke operaties die resulteerden in schulden tegenover een instelling die socialezekerheidsbijdragen int.

De prejudiciële vraag betreft derhalve de in B.3 vermelde tweede hypothese. Het Hof beperkt zijn onderzoek dan ook tot die hypothese en spreekt zich te dezen niet uit over de persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid van bestuurders die een grove fout zouden hebben begaan die aan de basis lag van het faillissement, noch over hetgeen in het derde lid van de in het geding zijnde bepaling als grove fout wordt beschouwd.

B.5. Het in de prejudiciële vraag beoogde verschil in behandeling, zoals in herinnering gebracht in B.4, heeft wel gelijk betrekking op personen en niet op schulden, zoals de Ministerraad ten onrechte laat gelden.

De exceptie wordt verworpen.

B.6. De invoering van een bijzondere aansprakelijkheidsregeling voor socialezekerheidsschulden werd verantwoord als een instrument voor een betere inning van de socialezekerheidsbijdragen. Daarbij werd tevens erop gewezen dat een dergelijke persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid reeds in andere Europese landen, zoals Nederland, bestaat (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2517/003, p. 7; DOC 51-2517/011, p. 8).

Bij de bespreking van het amendement dat aanleiding gaf tot de wijziging van de in het geding zijnde bepaling bij de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) werd beklemtoond dat die bepaling vooral is gericht tegen malafide ondernemers :

« Het gaat niet op dat sommige malafide werkgevers ondernemingen oprichten, op het ogenblik dat de eerste betalingen moeten gebeuren de boeken sluiten, om vervolgens een nieuwe vennootschap op te richten enz. Het komt erop aan dat de verschuldigde bijdragen correct worden betaald » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2760/030, p. 6).

B.7. De door de in het geding zijnde bepaling ingestelde persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid van de in de prejudiciële vraag beoogde categorie van personen wordt omschreven als een « objectieve aansprakelijkheid » omdat de grove fout niet moet worden aangetoond (advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State, *Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2517/003, nr. 1, p. 10). Het feitelijke gegeven dat de bestuurders in de loop van de periode van vijf jaar voorafgaand aan de faillietverklaring reeds betrokken zijn geweest bij minstens twee andere faillissementen, vereffeningen of soortgelijke operaties die resulteerden in schulden tegenover een instelling die socialezekerheidsbijdragen int, wordt immers door de wetgever zelf uitdrukkelijk - en dus op een voor de rechter bindende wijze - gelijkgesteld met « een grove fout die aan de basis van het faillissement lag » en kan, net als deze, de persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid tweebrengen.

B.8. De in het geding zijnde maatregel die zich richt tot de categorie van bestuurders die zich bevinden in de in B.7 omschreven situatie, berust op een criterium dat in verband staat met het in B.6 vermelde doel, vermits hij de bestuurders van die vennootschappen viseert die herhaaldelijk in gebreke bleven de socialezekerheidsbijdragen te betalen.

B.9. Geschillen met betrekking tot socialezekerheidsbijdragen kunnen onder de toepassing van artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens vallen op basis van een afweging van de publiek- en privaatrechtelijke aspecten van de te beoordelen regeling (EHRM, 9 december 1994, *Schouten en Meldrum* t. Nederland, §§ 52-60). Wanneer, zoals te dezen, op grond van de in het geding zijnde bepaling, niet de bijdrageplichtige vennootschap zelf doch de bestuurders van die vennootschap, in afwijking van de gewone aansprakelijkheidsregeling, met hun persoonlijk vermogen tot betaling van de verschuldigde socialezekerheidsbijdragen en supplementen kunnen worden veroordeeld, betreft de betwisting een geschil omtrent « het vaststellen van [...] burgerlijke rechten en verplichtingen » in de zin van de voormelde verdragsbepaling.

Daaruit volgt dat aan de door de in het geding zijnde bepaling bedoelde bestuurders met betrekking tot de vordering die wordt ingesteld door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid of door de curator, het recht op toegang tot een rechter met volle rechtsmacht moet zijn gewaarborgd.

B.10. De in het geding zijnde bepaling stelt een objectieve aansprakelijkheid in en verleent aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en aan de curator een appreciatiebevoegdheid om de verschuldigde socialezekerheidsbijdragen en supplementen voor het geheel of een deel terug te vorderen.

De vordering inzake persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid dient evenwel te worden ingesteld bij een rechtscollage, namelijk de rechtbank van koophandel die kennis neemt van het faillissement van de vennootschap. Die rechtbank dient te oordelen of de wettelijke voorwaarden voor de persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid zijn vervuld, en gaat met name na of de betrokken bestuurders in de periode van vijf jaar voorafgaand aan een nieuw faillissement betrokken zijn geweest bij minstens twee andere faillissementen met schulden ten aanzien van een inningsinstelling van de socialezekerheidsbijdragen. Doordat de in het geding zijnde bepaling erin voorziet dat de personen die zij beoogt persoonlijk en hoofdelijk aansprakelijk kunnen worden gesteld « voor het geheel of een deel van [de] sociale bijdragen, bijdrageopslagen, verwijlinteressen en de vaste vergoeding », stelt zij bovendien de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en de curator in staat de mate van die hoofdelijkheid te bepalen, en moet de rechtbank, in rechte en in feite, de omvang van de verschuldigde sociale bijdragen, bijdrageopslagen, verwijlinteressen en de vaste vergoeding kunnen beoordelen op basis van de bij haar ingestelde vordering. Ten aanzien van de omvang van de verschuldigde socialezekerheidsbijdragen en supplementen, heeft de bevoegde rechtbank, bij de behandeling van de ingestelde vordering, derhalve eenzelfde beoordelingsbevoegdheid als de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en de curator.

In die interpretatie is aan de betrokken bestuurders de toegang tot een rechter met volle rechtsmacht gewaarborgd.

Met inachtneming van het voorgaande is de in het geding zijnde maatregel redelijk verantwoord in het licht van de nagestreefde doelstelling.

B.11. Onder voorbehoud van de in B.10 vermelde interpretatie van de in het geding zijnde bepaling, dient de prejudiciële vraag ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Onder voorbehoud van de in B.10 vermelde interpretatie, schendt artikel 530, § 2, van het Wetboek van vennootschappen, zoals ingevoegd bij artikel 58 van de programmawet van 20 juli 2006 en gewijzigd bij artikel 88 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 17 september 2009.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/204645]

## Extrait de l'arrêt n° 139/2009 du 17 septembre 2009

Numéro du rôle : 4568

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 530, § 2, du Code des sociétés, tel qu'il a été inséré par l'article 58 de la loi-programme du 20 juillet 2006 et modifié par l'article 88 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), posée par le Tribunal de commerce de Bruges.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et P. Martens, et des juges M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 17 novembre 2008 en cause de l'Office national de sécurité sociale contre Nicole Witgeers, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 3 décembre 2008, le Tribunal de commerce de Bruges a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 530, § 2, du Code des sociétés, tel qu'il a été modifié par l'article 58 de la loi-programme du 20 juillet 2006 et par l'article 88 de la loi portant des dispositions diverses du 27 décembre 2006, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que les administrateurs, anciens administrateurs et administrateurs de fait d'une société anonyme sont tenus pour personnellement et solidairement responsables de la totalité ou d'une partie des cotisations sociales, majorations et intérêts de retard et de l'indemnité forfaitaire visée à l'article 54<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dus au moment du prononcé de la faillite, si, au cours de la période de cinq ans qui précède le prononcé de la faillite, les administrateurs, anciens administrateurs et administrateurs de fait se sont trouvés dans la situation décrite à l'article 38, § 3<sup>octies</sup>, 8°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, interprété en ce sens qu'une faute grave est réputée avoir été commise lorsque la société est dirigée par un administrateur ou un responsable qui a été impliqué dans au moins deux faillites, liquidations ou opérations similaires entraînant des dettes à l'égard d'un organisme percepteur des cotisations sociales et que s'instaure ainsi un régime de responsabilité objective sur la base d'une présomption irréfragable, *alors que* les administrateurs, anciens administrateurs et administrateurs de fait d'une société anonyme ne peuvent pas être tenus pour responsables, sur la base d'une présomption irréfragable, de dettes autres que les cotisations sociales, majorations et intérêts de retard ou que l'indemnité forfaitaire visée à l'article 54<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, si, au cours de la période de cinq ans qui précède le prononcé de la faillite, les administrateurs, anciens administrateurs et administrateurs de fait se sont trouvés dans la situation décrite à l'article 38, § 3<sup>octies</sup>, 8°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle concerne l'article 530, § 2, du Code des sociétés, inséré par l'article 58 de la loi-programme du 20 juillet 2006 (*Moniteur belge*, 28 juillet 2006, deuxième édition), entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2006 (article 59), et modifié par l'article 88, 1° et 2°, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge*, 28 décembre 2006, troisième édition), entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007 (article 89).

B.2. La disposition en cause est libellée comme suit :

« Sans préjudice du § 1<sup>er</sup>, l'Office national de Sécurité sociale et le curateur peuvent tenir les administrateurs, anciens administrateurs et administrateurs de fait visés au § 1<sup>er</sup> comme étant personnellement et solidairement responsables pour la totalité ou une partie des cotisations sociales, majorations, intérêts de retard et de l'indemnité forfaitaire visée à l'article 54<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dus au moment du prononcé de la faillite, s'il est établi qu'une faute grave qu'ils ont commise était à la base de la faillite, ou si, au cours de la période de cinq ans qui précède le prononcé de la faillite, les administrateurs, anciens administrateurs et administrateurs de fait se sont trouvés dans la situation décrite à l'article 38, § 3<sup>octies</sup>, 8°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

L'Office national de Sécurité sociale ou le curateur intentent l'action en responsabilité personnelle et solidaire des administrateurs visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> devant le tribunal du commerce qui connaît de la faillite de la société.

Est considérée comme faute grave, toute forme de fraude fiscale grave et organisée au sens de l'article 3, § 2, de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, ainsi que le fait que la société est dirigée par un gérant ou un responsable qui a été impliqué dans au moins deux faillites, liquidations ou opérations similaires entraînant des dettes à l'égard d'un organisme percepteur des cotisations sociales. Le Roi peut, après avis du comité de gestion de l'Office national de Sécurité sociale, déterminer les faits, données ou circonstances qui, en vue de l'application du présent paragraphe, peuvent également être considérés comme faute grave ».

L'article 38, § 3<sup>octies</sup>, 8°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, auquel l'article en cause renvoie, dispose :

« § 3<sup>octies</sup>. Pour pouvoir prétendre au bénéfice de la dispense totale ou partielle de cotisations de sécurité sociale visées aux §§ 3 et 3<sup>bis</sup>, de la dispense totale ou partielle de versement des cotisations retenues, d'une réduction de cotisations de sécurité sociale visées aux §§ 2, 3 et 3<sup>bis</sup>, ainsi que d'un régime de cotisations forfaitaires prévu par ou en vertu de la présente loi, l'employeur ne peut se trouver dans une des situations suivantes :

[...]

8° s'il s'agit d'une personne morale, compter parmi les administrateurs, les gérants ou les personnes ayant le pouvoir d'engager la société, des personnes qui ont été impliquées dans au moins deux faillites, liquidations ou opérations similaires entraînant des dettes à l'égard d'un organisme de recouvrement des cotisations de sécurité sociale ».



B.3. L'article 530, § 2, du Code des sociétés instaure une responsabilité spéciale des administrateurs, anciens administrateurs et administrateurs de fait de sociétés anonymes du chef de cotisations de sécurité sociale impayées. En effet, sous certaines conditions, ils peuvent être tenus comme étant personnellement et solidairement responsables pour la totalité ou une partie des cotisations sociales, majorations, intérêts de retard et de l'indemnité forfaitaire visée à l'article 54<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dus au moment du prononcé de la faillite.

Pour qu'il puisse en être jugé ainsi, il doit toutefois être établi soit qu'ils ont commis une faute grave qui était à la base de la faillite (première hypothèse), soit qu'au cours de la période de cinq ans qui précède le prononcé de la faillite, ils ont déjà été impliqués dans au moins deux faillites, liquidations ou opérations similaires entraînant des dettes à l'égard d'un organisme de recouvrement des cotisations de sécurité sociale (seconde hypothèse).

B.4. La question préjudicielle concerne la compatibilité de la disposition en cause avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'elle instaure, pour une catégorie déterminée d'administrateurs, une responsabilité personnelle et solidaire dérogatoire au régime de droit commun de la responsabilité, sur la base de la circonstance qu'au cours de la période de cinq ans qui précède le prononcé de la faillite, ils ont déjà été impliqués dans au moins deux faillites, liquidations ou opérations similaires entraînant des dettes à l'égard d'un organisme de recouvrement des cotisations de sécurité sociale.

La question préjudicielle concerne donc la seconde hypothèse mentionnée en B.3. La Cour limite dès lors son examen à cette hypothèse et ne se prononce, en l'espèce, ni sur la responsabilité personnelle et solidaire des administrateurs qui auraient commis une faute grave qui est à la base de la faillite, ni sur ce qui est considéré, à l'alinéa 3 de la disposition en cause, comme étant une faute grave.

B.5. La différence de traitement visée dans la question préjudicielle, telle qu'elle est rappelée en B.4, concerne effectivement des personnes et non des dettes, comme le Conseil des ministres l'a fait valoir à tort.

L'exception est rejetée.

B.6. L'instauration d'un régime spécial de responsabilité pour les dettes de sécurité sociale a été justifiée comme un instrument de meilleure perception des cotisations de sécurité sociale. A cet égard, il a également été souligné qu'une telle responsabilité personnelle et solidaire existe déjà dans d'autres pays européens, comme les Pays-Bas (*Doc. parl., Chambre, 2005-2006, DOC 51-2517/003, p. 7; DOC 51-2517/011, p. 8*).

Lors de la discussion de l'amendement qui a donné lieu à la modification de la disposition en cause par la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), il a été souligné que cette disposition était surtout dirigée contre les entrepreneurs malhonnêtes :

« Il est inadmissible que certains employeurs malhonnêtes créent des entreprises et disparaissent au moment où les premiers paiements doivent être effectués, pour ensuite créer une nouvelle société, et ainsi de suite. Il importe que les cotisations dues soient payées correctement » (*Doc. parl., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2760/030, p. 6*).

B.7. La responsabilité personnelle et solidaire de la catégorie de personnes visée dans la question préjudicielle, instaurée par la disposition en cause, est décrite comme une « responsabilité objective », parce que la faute grave ne doit pas être démontrée (avis de la section de législation du Conseil d'Etat, *Doc. parl., Chambre, 2005-2006, DOC 51-2517/003, n° 1, p. 10*). En effet, la circonstance qu'au cours de la période de cinq ans qui précède le prononcé de la faillite, les administrateurs ont déjà été impliqués dans au moins deux autres faillites, liquidations ou opérations similaires entraînant des dettes à l'égard d'un organisme de recouvrement des cotisations de sécurité sociale, est assimilée expressément par le législateur lui-même - et donc d'une manière contraignante pour le juge - à « une faute grave [qui est] à la base de la faillite » et peut entraîner, tout comme celle-ci, la responsabilité personnelle et solidaire.

B.8. La mesure litigieuse qui vise la catégorie des administrateurs se trouvant dans la situation décrite en B.7 repose sur un critère qui est en rapport avec l'objectif mentionné en B.6, puisqu'elle vise les administrateurs de ces sociétés qui sont restées de façon répétée en défaut de payer les cotisations de sécurité sociale.

B.9. Les contestations relatives aux cotisations de sécurité sociale peuvent entrer dans le champ d'application de l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme sur la base d'une mise en balance des aspects de droit public et de droit privé caractérisant le régime à examiner (CEDH, 9 décembre 1994, *Schouten et Meldrum c. Pays-Bas*, §§ 52-60). Lorsque, comme en l'espèce, sur la base de la disposition en cause, ce n'est pas la société assujettie elle-même mais bien les administrateurs de celle-ci qui peuvent être condamnés, par dérogation au régime ordinaire de la responsabilité, sur leur patrimoine personnel, au paiement des cotisations de sécurité sociale et suppléments exigibles, la contestation porte sur des « droits et obligations de caractère civil » au sens de la disposition conventionnelle précitée.

Il en résulte que le droit d'accès à un juge exerçant un contrôle de pleine juridiction doit être assuré aux administrateurs visés dans la disposition en cause, en ce qui concerne l'action intentée par l'Office national de sécurité sociale ou par le curateur.

B.10. La disposition en cause instaure une responsabilité objective et confère à l'Office national de sécurité sociale et au curateur un pouvoir d'appréciation pour réclamer la totalité ou une partie des cotisations de sécurité sociale et suppléments dus.

L'action en responsabilité personnelle et solidaire doit toutefois être intentée auprès d'une juridiction, à savoir le tribunal de commerce qui connaît de la faillite de la société. Ce tribunal doit vérifier si les conditions légales de la responsabilité personnelle et solidaire sont réunies et examine notamment si les administrateurs concernés ont été impliqués, au cours de la période de cinq ans qui a précédé une nouvelle faillite, dans au moins deux autres faillites entraînant des dettes à l'égard d'un organisme de recouvrement des cotisations de sécurité sociale. Par ailleurs, en ce qu'elle prévoit que les personnes qu'elle vise peuvent être tenues comme étant personnellement et solidairement responsables « pour la totalité ou une partie des cotisations sociales, majorations, intérêts de retard et de l'indemnité forfaitaire », la disposition en cause permet à l'Office national de sécurité sociale et au curateur de déterminer la mesure de cette solidarité et le tribunal doit pouvoir examiner, en droit et en fait, le montant des cotisations sociales, majorations, intérêts de retard et de l'indemnité forfaitaire dus, sur la base de l'action dont il est saisi. Par conséquent, relativement au montant des cotisations de sécurité sociale et suppléments dus, le tribunal compétent dispose, dans le cadre du traitement de l'action intentée, du même pouvoir d'appréciation que l'Office national de sécurité sociale et le curateur.

Dans cette interprétation, l'accès à un juge exerçant un contrôle de pleine juridiction est garanti aux administrateurs concernés.

Eu égard à ce qui précède, la mesure en cause est raisonnablement justifiée à la lumière du but poursuivi.



B.11. Sous réserve de l'interprétation de la disposition en cause, mentionnée en B.10, la question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,  
la Cour  
dit pour droit :

Sous réserve de l'interprétation mentionnée en B.10, l'article 530, § 2, du Code des sociétés, tel qu'il a été inséré par l'article 58 de la loi-programme du 20 juillet 2006 et modifié par l'article 88 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 17 septembre 2009.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/204645]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 139/2009 vom 17. September 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4568

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 530 § 2 des Gesellschaftsgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 58 des Programmgesetzes vom 20. Juli 2006 und abgeändert durch Artikel 88 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I), gestellt vom Handelsgericht Brügge.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und P. Martens, und den Richtern M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 17. November 2008 in Sachen des Landesamtes für soziale Sicherheit gegen Nicole Witgeers, dessen Ausfertigung am 3. Dezember 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Brügge folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 530 § 2 des Gesellschaftsgesetzbuches in der durch Artikel 58 des Programmgesetzes vom 20. Juli 2006 und Artikel 88 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen abgeänderten Fassung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem Verwalter, ehemalige Verwalter und faktische Verwalter einer Aktiengesellschaft persönlich und gesamtschuldnerisch haftbar gemacht werden für die Gesamtheit oder einen Teil der zum Zeitpunkt der Verkündung des Konkurses geschuldeten Sozialbeiträge, Beitragszuschläge, Verzugszinsen und der Pauschalentschädigung erwähnt in Artikel 54ter des königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, wenn sie sich im Laufe eines Zeitraums von fünf Jahren vor Verkündung des Konkurses in der in Artikel 38 § 3octies Nr. 8 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger beschriebenen Situation befunden haben, dahingehend ausgelegt, dass als schwerwiegend anzusehender Fehler die Tatsache gilt, dass die Gesellschaft von einem Verwalter oder Verantwortlichen geleitet wird, der in mindestens zwei Konkursen, Liquidationen oder gleichartigen Verrichtungen verwickelt war, die zu Schulden bei einer Einrichtung zur Einziehung von Sozialbeiträgen geführt haben, und somit eine objektive Haftungsregelung aufgrund einer nicht widerlegbaren Vermutung eingeführt wird, während die Verwalter, ehemaligen Verwalter und faktischen Verwalter einer Aktiengesellschaft nicht aufgrund einer nicht widerlegbaren Vermutung haftbar gemacht werden können für eine andere Schuld als die geschuldeten Sozialbeiträge, Beitragszuschläge, Verzugszinsen und die Pauschalentschädigung erwähnt in Artikel 54ter des königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, wenn sie sich im Laufe eines Zeitraums von fünf Jahren vor Verkündung des Konkurses in der in Artikel 38 § 3octies Nr. 8 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger beschriebenen Situation befunden haben?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage betrifft Artikel 530 § 2 des Gesellschaftsgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 58 des Programmgesetzes vom 20. Juli 2006 (*Belgisches Staatsblatt*, 28. Juli 2006, zweite Ausgabe), mit Wirkung vom 1. September 2006 (Artikel 59), und abgeändert durch Artikel 88 Nrn. 1 und 2 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) (*Belgisches Staatsblatt*, 28. Dezember 2006, dritte Ausgabe), mit Wirkung vom 1. Januar 2007 (Artikel 89).

B.2. Die fragliche Bestimmung lautet:

«Unbeschadet von § 1 können die in § 1 erwähnten Verwalter, ehemaligen Verwalter und anderen Personen vom Landesamt für soziale Sicherheit und vom Konkursverwalter persönlich und gesamtschuldnerisch haftbar gemacht werden für die Gesamtheit oder einen Teil der zum Zeitpunkt der Verkündung des Konkurses geschuldeten Sozialbeiträge, Beitragszuschläge, Verzugszinsen und der Pauschalentschädigung erwähnt in Artikel 54ter des königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, wenn erwiesen ist, dass ein von ihnen begangener als schwerwiegend anzusehender Fehler dem Konkurs zugrunde lag, oder wenn sich die Verwalter, ehemaligen Verwalter und anderen Personen im Laufe eines Zeitraums von fünf Jahren vor Verkündung des Konkurses in der in Artikel 38 § 3octies Nr. 8 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger beschriebenen Situation befunden haben.

Das Landesamt für soziale Sicherheit oder der Konkursverwalter erheben vor dem Handelsgericht, das über den Konkurs der Gesellschaft erkennt, Klage in Sachen persönliche und gesamtschuldnerische Haftung der in Absatz 1 erwähnten Verwalter.

Als schwerwiegend anzusehender Fehler gilt jede schwere und organisierte Steuerhinterziehung im Sinne von Artikel 3 § 2 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung und die Tatsache, dass die Gesellschaft von einem Geschäftsführer oder Verantwortlichen geleitet wird, der in mindestens zwei Konkursen, Liquidationen oder gleichartigen Verrichtungen verwickelt war, die zu Schulden bei einer Einrichtung zur Einziehung von Sozialbeiträgen geführt haben. Der König kann nach Stellungnahme des geschäftsführenden Ausschusses des Landesamts für soziale Sicherheit Sachverhalte, Angaben oder Umstände bestimmen, die im Hinblick auf die Anwendung des vorliegenden Paragraphen ebenfalls als schwerwiegend anzusehender Fehler betrachtet werden können».

Artikel 38 § 3 *octies* Nr. 8 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger, auf den in dem fragliche Artikel verwiesen wird, bestimmt:

«§ 3 *octies*. Um Anspruch auf den Vorteil der vollständigen oder teilweisen Befreiung von den Beiträgen zur sozialen Sicherheit im Sinne der §§ 3 und 3*bis*, der vollständigen oder teilweisen Befreiung von der Einzahlung einbehaltener Beiträge, einer Herabsetzung der Beiträge zur sozialen Sicherheit im Sinne der §§ 2, 3 und 3*bis* sowie eines Systems von Pauschalbeiträgen, das durch oder kraft dieses Gesetzes festgelegt wurde, erheben zu können, darf der Arbeitgeber sich nicht in einer der folgenden Situationen befinden:

[...]

8. wenn es sich um eine juristische Person handelt, unter den Verwaltungsratsmitgliedern, Geschäftsführern oder den Personen, die befugt sind, für die Gesellschaft Verpflichtungen einzugehen, Personen haben, die in mindestens zwei Konkursen, Liquidationen oder gleichartigen Verrichtungen verwickelt waren, die zu Schulden bei einer Einrichtung zur Einziehung von Sozialbeiträgen geführt haben».

B.3. Artikel 530 § 2 des Gesellschaftsgesetzbuches führt eine besondere Haftung von Verwaltungsratsmitgliedern, ehemaligen Verwaltungsratsmitgliedern und faktischen Verwaltungsratsmitgliedern von Aktiengesellschaften für nicht gezahlte Beiträge zur sozialen Sicherheit ein. Sie können nämlich unter bestimmten Bedingungen persönlich und gesamtschuldnerisch haftbar gemacht werden für die Gesamtheit oder einen Teil aller zum Zeitpunkt der Verkündung des Konkurses geschuldeten Sozialbeiträge, Beitragszuschläge, Verzugszinsen und der Pauschalentschädigung im Sinne von Artikel 54*ter* des königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer.

Damit dies beschlossen werden kann, muss feststehen, dass sie entweder einen schwerwiegenden Fehler begangen haben, der dem Konkurs zugrunde lag (erste Hypothese), oder dass sie innerhalb eines Zeitraums von fünf Jahren vor Verkündung des Konkurses bereits in mindestens zwei Konkursen, Liquidationen oder gleichartigen Verrichtungen verwickelt waren, die zu Schulden bei einer Einrichtung zur Einziehung von Sozialbeiträgen geführt haben (zweite Hypothese).

B.4. Die präjudizielle Frage betrifft die Vereinbarkeit der fraglichen Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern sie für eine bestimmte Kategorie von Verwaltungsratsmitgliedern eine vor der gewöhnlichen Haftungsregelung abweichende persönliche und gesamtschuldnerische Haftung einführe aufgrund des Umstandes, dass sie im Laufe des Zeitraums von fünf Jahren vor Verkündung des Konkurses bereits in mindestens zwei Konkursen, Liquidationen oder gleichartigen Verrichtungen verwickelt gewesen seien, die zu Schulden bei einer Einrichtung zur Einziehung von Sozialbeiträgen geführt hätten.

De präjudizielle Frage betrifft also die in B.3 erwähnte zweite Hypothese. Der Hof beschränkt seine Prüfung somit auf diese Hypothese und äußert sich im vorliegenden Fall nicht zur persönlichen und gesamtschuldnerischen Haftung von Verwaltungsratsmitgliedern, die einen schwerwiegenden Fehler begangen haben, der dem Konkurs zugrunde lag, und ebenfalls nicht zu dem, was in Absatz 3 der fraglichen Bestimmung als schwerwiegender Fehler angesehen wird.

B.5. Der in der präjudiziellen Frage angeführte Behandlungsunterschied betrifft - wie in B.4 in Erinnerung gerufen wurde - tatsächlich Personen und nicht Schulden, wie der Ministerrat zu Unrecht anführt.

Die Einrede wird abgewiesen.

B.6. Die Einführung einer besonderen Haftungsregelung für Schulden der sozialen Sicherheit wurde gerechtfertigt als ein Instrument zur besseren Eintreibung der Sozialversicherungsbeiträge. Dabei wurde gleichzeitig darauf verwiesen, dass eine solche persönliche und gesamtschuldnerische Haftung bereits in anderen europäischen Ländern - wie den Niederlanden - besteht (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2517/003, S. 7; DOC 51-2517/011, S. 8).

Bei der Erörterung des Abänderungsantrags, der zur Änderung der fraglichen Bestimmung durch das Gesetz vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) geführt hat, wurde hervorgehoben, dass diese Bestimmung vor allem gegen böswillige Unternehmer gerichtet sei:

«Es geht nicht an, dass gewisse böswillige Arbeitgeber Unternehmen gründen und zu dem Zeitpunkt, wo die ersten Zahlungen erfolgen müssen, den Betrieb schließen, um anschließend eine neue Gesellschaft zu gründen, usw. Es kommt darauf an, dass die geschuldeten Beiträge korrekt gezahlt werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2760/030, S. 6).

B.7. Die durch die fragliche Bestimmung eingeführte persönliche und gesamtschuldnerische Haftung der in der präjudiziellen Frage erwähnten Kategorie von Personen wird umschrieben als eine «objektive Haftung», weil der schwerwiegende Fehler nicht nachgewiesen werden muss (Gutachten der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates, *Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2517/003, Nr. 1, S. 10). Die Tatsache, dass die Verwaltungsratsmitglieder im Laufe des Zeitraums von fünf Jahren vor Verkündung des Konkurses bereits in mindestens zwei Konkursen, Liquidationen oder gleichartigen Verrichtungen verwickelt waren, die zu Schulden bei einer Einrichtung zur Einziehung von Sozialbeiträgen geführt haben, wird nämlich durch den Gesetzgeber selbst - und somit auf eine für den Richter bindende Weise - ausdrücklich «einem als schwerwiegend anzusehenden Fehler [, der] dem Konkurs zugrunde lag» gleichgestellt, und kann ebenso wie dieser zur persönlichen und gesamtschuldnerischen Haftung führen.

B.8. Die fragliche Maßnahme, die für die Kategorie von Verwaltungsratsmitgliedern gilt, die sich in der in B.7 beschriebenen Situation befinden, beruht auf einem Kriterium, das mit dem in B.6 erwähnten Ziel zusammenhängt, da sie die Verwaltungsratsmitglieder jener Gesellschaften betrifft, die wiederholt die Sozialversicherungsbeiträge nicht gezahlt haben.

B.9. Auf Streitsachen in Bezug auf Sozialversicherungsbeiträge kann Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention der Anwendung finden auf der Grundlage einer Abwägung der öffentlich- und privatrechtlichen Aspekte der zu beurteilenden Regelung (EuGHMR, 9. Dezember 1994, *Schouten und Meldrum* gegen Niederlande, §§ 52-60). Wenn, wie in diesem Fall, aufgrund der fraglichen Bestimmung nicht die beitragspflichtige Gesellschaft selbst, sondern die Verwaltungsratsmitglieder dieser Gesellschaft, in Abweichung von der gewöhnlichen Haftungsregelung mit ihrem persönlichen Vermögen zur Zahlung der geschuldeten Sozialversicherungsbeiträge und Zusatzbeiträge verurteilt werden können, geht es um eine Streitsache über «zivilrechtliche Ansprüche und Verpflichtungen» im Sinne der vorerwähnten Vertragsbestimmung.

Daraus ergibt sich, dass den in der fraglichen Bestimmung erwähnten Verwaltungsratsmitgliedern bezüglich der Klage des Landesamtes für soziale Sicherheit oder des Konkursverwalters das Recht auf Zugang zu einem Gericht mit voller Rechtsprechungsbefugnis garantiert werden muss.

B.10. Die fragliche Bestimmung führt eine objektive Haftung ein und verleiht dem Landesamt für soziale Sicherheit und dem Konkursverwalter eine Ermessensbefugnis, um die geschuldeten Sozialversicherungsbeiträge und Zusatzbeiträge insgesamt oder teilweise zurückzufordern.

Die Klage in Bezug auf die persönliche und gesamtschuldnerische Haftung muss jedoch bei einem Rechtsprechungsorgan eingereicht werden, nämlich dem Handelsgericht, das über den Konkurs der Gesellschaft befindet. Dieses Gericht muss beurteilen, ob die gesetzlichen Bedingungen für die persönliche und gesamtschuldnerische Haftung erfüllt sind, und es prüft insbesondere, ob die betreffenden Verwaltungsratsmitgliedern im Laufe des Zeitraums von fünf Jahren vor einem neuen Konkurs in mindestens zwei weiteren Konkursen verwickelt waren, die zu Schulden bei einer Einrichtung zur Einziehung von Sozialbeiträgen geführt haben. Da die fragliche Bestimmung vorsieht, dass die darin erwähnten Personen persönlich und gesamtschuldnerisch haftbar gemacht werden können «für die Gesamtheit oder einen Teil der [...] Sozialbeiträge, Beitragszuschläge, Verzugszinsen und der Pauschalentschädigung», ermöglicht sie es außerdem dem Landesamt für soziale Sicherheit und dem Konkursverwalter, das Maß dieser gesamtschuldnerischen Haftung zu bestimmen, und muss das Gericht rechtlich und faktisch die Höhe der geschuldeten Sozialbeiträge, Beitragszuschläge, Verzugszinsen und der Pauschalentschädigung auf der Grundlage der bei ihm eingereichten Klage beurteilen können. In Bezug auf die Höhe der geschuldeten Sozialversicherungsbeiträge und Zusatzbeiträge besitzt das zuständige Gericht bei der Behandlung der eingereichten Klage also die gleiche Ermessensbefugnis wie das Landesamt für soziale Sicherheit und der Konkursverwalter.

In dieser Auslegung wird den betreffenden Verwaltungsratsmitgliedern der Zugang zu einem Gericht mit voller Rechtsprechungsbefugnis gewährleistet.

Unter Berücksichtigung des Vorstehenden ist die fragliche Maßnahme im Lichte ihrer Zielsetzung vernünftig gerechtfertigt.

B.11. Vorbehaltlich der in B.10 erwähnten Auslegung der fraglichen Bestimmung ist die präjudizielle Frage verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Vorbehaltlich der in B.10 erwähnten Auslegung verstößt Artikel 530 § 2 des Gesellschaftsgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 58 des Programmgesetzes vom 20. Juli 2006 und abgeändert durch Artikel 88 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I), nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 17. September 2009.

Der Kanzler,  
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
(gez.) M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/204657]

### Extrait de l'arrêt n° 140/2009 du 17 septembre 2009

Numéro du rôle : 4569

*En cause* : les questions préjudicielles relatives à l'article 22, § 1<sup>er</sup>, cinquième tiret, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel, tel qu'il a été modifié par l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 4 janvier 1999, posées par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle,

composée du juge M. Melchior, faisant fonction de président, du président M. Bossuyt, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen et J.-P. Snappe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le juge M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt n° 188.252 du 27 novembre 2008 en cause de la SC intercommunale « Association Liégeoise d'Electricité » contre le Conseil supérieur de l'audiovisuel de la Communauté française, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 4 décembre 2008, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 22, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>ème</sup> tiret, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel, modifié par le décret du 4 janvier 1999, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il impose aux télédiffuseurs de transmettre deux chaînes de télévision de la communauté flamande, alors qu'il n'impose pas la même obligation pour les autres chaînes privées belges, lesquelles doivent obtenir du Gouvernement de la Communauté française l'autorisation d'émettre, toujours révocable ? »;

2. « Le même article viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 86 du Traité instituant la Communauté européenne (version consolidée) en ce qu'il impose aux télédiffuseurs de transmettre des programmes de la télévision communautaire flamande alors qu'il n'impose pas la même obligation pour les programmes des chaînes publiques et privées étrangères ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 22, § 1<sup>er</sup>, cinquième tiret, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel, modifié par le décret du 4 janvier 1999, dispose :

« Le distributeur qui est autorisé à exploiter un réseau de télédiffusion doit transmettre au moment de leur diffusion et dans leur intégralité :

[...]

- deux programmes de télévision du service public de radiodiffusion de la Communauté flamande ».

B.2. Le Conseil d'Etat interroge la Cour sur le point de savoir si l'obligation, imposée par la disposition précitée, de transmettre certains programmes, couramment dénommée « *must carry* », viole les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 86 du Traité CE, en ce qu'elle impose aux télédiffuseurs deux chaînes de télévision de la Communauté flamande, alors qu'elle n'impose les mêmes conditions ni pour la retransmission des chaînes privées belges, lesquelles doivent obtenir du Gouvernement de la Communauté française l'autorisation d'émettre, toujours révocable, ni pour les retransmissions des programmes des chaînes publiques et privées étrangères.

B.3.1. Il n'est pas contesté - et le Gouvernement de la Communauté française ne conteste pas - que l'article 22, § 1<sup>er</sup>, cinquième tiret, précité du décret de la Communauté française du 17 juillet 1987 traite différemment les deux chaînes de service public de la Communauté flamande sous l'angle des obligations de retransmission de leurs émissions par les distributeurs. Ces derniers, en effet, sont tenus de retransmettre les émissions des deux chaînes de la VRT alors que les autres chaînes privées établies en Communauté française ou les chaînes publiques ou privées étrangères qui désirent diffuser leurs émissions en Communauté française doivent obtenir du Gouvernement de la Communauté française une autorisation qui est toujours révocable.

B.3.2. Les travaux préparatoires de la disposition en cause montrent que l'obligation de *must carry* résulte d'un accord implicite entre la Communauté française et la Communauté flamande, cette dernière ayant prévu une obligation de *must carry* similaire en faveur des chaînes de service public de la Communauté française à l'article 107, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995 (*Doc. parl.*, Parlement de la Communauté française, 1997-1998, n° 268/1, p. 11).

B.3.3. L'obligation ainsi faite aux distributeurs de diffuser tant les émissions des chaînes de service public de la Communauté française sur le territoire de la Communauté flamande que les émissions des chaînes de service public de la Communauté flamande sur le territoire de la Communauté française permet aux francophones ou aux néerlandophones qui se trouvent sur le territoire de l'autre communauté d'accéder de manière aisée aux chaînes de télévision publiques de leur communauté. Elle s'inscrit aussi dans un ensemble de mesures favorisant une meilleure connaissance de ces deux communautés par l'apprentissage de leurs cultures réciproques.

Quant à la différence de traitement qui est faite entre les chaînes publiques et les chaînes privées, celle-ci se justifie par la mission spécifique d'intérêt général des chaînes de télévision publiques, entre autres par la nécessité d'assurer une information minimale qui soit accessible à toutes les composantes de la société et qui ne soit pas dictée par des considérations d'ordre lucratif visant uniquement les groupes cibles présentant de l'intérêt du point de vue commercial.

B.4.1. Le Conseil d'Etat interroge encore la Cour sur la compatibilité de la disposition précitée avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 86 du Traité CE.

B.4.2. Dans un arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes (CJCE, 13 décembre 2007, C-250/06, *United Pan-Europe Communications Belgium SA e.a.*), ayant pour objet une demande de décision préjudicielle introduite par le Conseil d'Etat, relative à la compatibilité de l'article 13 de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, il a été jugé :

« 14. A cet égard, il y a lieu de rappeler que, conformément à l'article 86, paragraphe 1, CE, les Etats membres, en ce qui concerne les entreprises publiques et les entreprises auxquelles ils accordent des droits spéciaux ou exclusifs, n'édicte ni ne maintiennent aucune mesure contraire aux règles du traité, notamment à celles prévues aux articles 12 CE et 81 CE à 89 CE.

15. Il résulte des termes clairs de l'article 86, paragraphe 1, CE que celui-ci n'a pas de portée autonome, en ce sens qu'il doit être lu en combinaison avec les autres règles pertinentes du traité (arrêt du 19 avril 2007, *Asemfo*, C-295/05, *Rec. p. I-2999*, point 40).

16. Il découle de la décision de renvoi que la disposition pertinente visée par le Conseil d'Etat est l'article 82 CE, selon lequel il est interdit, pour une ou plusieurs entreprises, d'exploiter de façon abusive une position dominante sur le marché commun ou dans une partie substantielle de celui-ci.

17. Selon une jurisprudence constante de la Cour, le simple fait de créer une position dominante par l'octroi de droits spéciaux ou exclusifs au sens de l'article 86, paragraphe 1, CE n'est pas, en tant que tel, incompatible avec l'article 82 CE. Un Etat membre n'enfreint les interdictions édictées par ces deux dispositions que lorsque l'entreprise en cause est amenée, par le simple exercice des droits spéciaux ou exclusifs qui lui ont été conférés, à exploiter sa position dominante de façon abusive ou lorsque ces droits sont susceptibles de créer une situation dans laquelle cette entreprise est amenée à commettre de tels abus (arrêts du 23 mai 2000, *Sydhavns Sten & Grus*, C-209/98, *Rec. p. I-3743*, point 66; du 25 octobre 2001, *Ambulanz Glöckner*, C-475/99, *Rec. p. I-8089*, point 39, et du 30 mars 2006, *Servizi Ausiliari Dottori Commercialisti*, C-451/03, *Rec. p. I-2941*, point 23).



18. Par conséquent, dans l'affaire au principal, la question se pose de savoir si la réglementation en cause, à savoir la loi de 1995 ainsi que les arrêtés du 17 janvier 2001 et du 24 janvier 2002, a eu pour effet non seulement d'octroyer aux organismes privés de radiodiffusion désignés par ceux-ci des droits spéciaux ou exclusifs au sens de l'article 86, paragraphe 1, CE, mais également de conduire à un abus de position dominante au sens de l'article 82 CE ».

B.4.3. L'article 82 du Traité CE interdit, dans la mesure où le commerce entre Etats membres est susceptible d'être défavorablement affecté, le fait pour une ou plusieurs entreprises d'exploiter de façon abusive une position dominante sur le marché commun ou dans une partie substantielle de celui-ci. Bien qu'il vise les comportements des entreprises et non les mesures législatives, administratives et autres prises par les Etats membres, l'article 82 a cependant pour effet que les Etats membres ne peuvent pas prendre ou maintenir en vigueur des mesures susceptibles d'éliminer l'effet utile des règles de concurrence (CJCE, 16 novembre 1977, *INNO*, 13/77, *Rec.* 1977, pp. 2144-2145, points 31 et 32; 23 avril 1991, *Höfner et Elser*, C-41/90, *Rec.* 1991, I-2017, point 26; 18 juin 1991, *ERT*, C-260/89, *Rec.* 1991, I-2960, point 35; 19 mai 1993, *Corbeau*, C-320/91, *Rec.* 1993, I-2567, points 10 et 11).

En vertu de l'article 86, paragraphe 2, du Traité CE, les entreprises chargées de la gestion d'un service d'intérêt économique général demeurent soumises aux règles de la concurrence, tant qu'il n'est pas démontré que lesdites interdictions sont incompatibles avec l'exercice de leur mission particulière (CJCE, 30 avril 1974, *Sacchi*, 155/73, *Rec.* 1974, p. 430, points 14 et 15; 3 octobre 1985, *CBEM/CLT et IPB*, 311/94, *Rec.* 1985, p. 3275, point 17; 23 avril 1991, *Höfner et Elser*, C-41/90, *Rec.* 1991, I-2017, point 24; 18 juin 1991, *ERT*, C-260/89, *Rec.* 1991, I-2957-2961, points 10 et 33).

Rien dans le Traité ne s'oppose à ce que les Etats membres, pour des motifs d'intérêt général de nature économique, soustraient les émissions de radiodiffusion et de télévision, y compris les émissions par câble, au jeu de la concurrence, en conférant un droit exclusif à un ou plusieurs établissements. Plus précisément, des entreprises chargées de la gestion de services d'intérêt économique général peuvent échapper à l'application des règles du Traité sur la concurrence, dans la mesure où des restrictions à la concurrence - voire une exclusion de toute concurrence - de la part d'autres opérateurs économiques sont nécessaires pour assurer l'accomplissement de la mission particulière qui leur a été impartie (CJCE, 19 mai 1993, *Corbeau*, C-320/91, *Rec.* 1993, I-2533, point 14; 27 avril 1994, *Almelo*, *Rec.* 1994, C-393/92, I-1520, point 46).

B.4.4. Pour ce qui est de la compatibilité de l'article 13 de la loi du 30 mars 1995 précitée avec l'article 49 du Traité CE, la Cour de justice des Communautés européennes, dans le même arrêt précité, a considéré, après avoir constaté que la réglementation nationale en cause constituait une restriction à la libre prestation des services :

« 39. Selon la jurisprudence de la Cour, une telle restriction à une liberté fondamentale garantie par le traité peut être justifiée dès lors qu'elle répond à des raisons impérieuses d'intérêt général, pour autant qu'elle est propre à garantir la réalisation de l'objectif qu'elle poursuit et ne va pas au-delà de ce qui est nécessaire pour l'atteindre (voir, notamment, arrêt du 5 juin 1997, *SETTG*, C-398/95, *Rec.* p. I-3091, point 21; du 28 octobre 1999, *ARD*, C-6/98, *Rec.* p. I-7599, points 50 et 51, ainsi que *Cipolla e.a.*, précité, point 61).

40. En ce qui concerne, en premier lieu, l'objectif poursuivi par la réglementation nationale en cause au principal, le gouvernement belge soutient que celle-ci a pour but de préserver le caractère pluraliste et culturel de l'offre des programmes sur les réseaux de télédistribution et de garantir l'accès de tous les téléspectateurs au pluralisme et à la diversité des programmes, en particulier en assurant aux citoyens belges de la région bilingue de Bruxelles-Capitale qu'ils ne seront pas privés de l'accès à l'information locale et nationale ou à leur culture. Cette réglementation viserait ainsi à harmoniser le paysage audiovisuel en Belgique.

41. A cet égard, il y a lieu de rappeler que, selon une jurisprudence constante de la Cour, une politique culturelle peut constituer une raison impérieuse d'intérêt général justifiant une restriction à la libre prestation des services. En effet, le maintien du pluralisme qu'entend garantir cette politique est lié à la liberté d'expression, telle qu'elle est protégée par l'article 10 de la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, cette liberté figurant parmi les droits fondamentaux garantis par l'ordre juridique communautaire (voir arrêt du 25 juillet 1991, *Collectieve Antennevoorziening Gouda*, C-288/89, *Rec.* p. I-4007, point 23; Commission/Pays-Bas, précité, point 30; du 3 février 1993, *Veronica Omroep Organisatie*, C-148/91, *Rec.* p. I-487, point 10, et *TV10*, précité, point 19).

42. Partant, il convient d'admettre que la réglementation nationale en cause au principal poursuit un but d'intérêt général, dès lors qu'elle vise à préserver le caractère pluraliste de l'offre des programmes de télévision dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qu'elle s'insère ainsi dans une politique culturelle qui a pour but de sauvegarder, dans le secteur de l'audiovisuel, la liberté d'expression des différentes composantes, notamment sociales, culturelles, linguistiques, religieuses et philosophiques, existant dans cette région.

43. En ce qui concerne, en deuxième lieu, la question de savoir si ladite réglementation est propre à garantir la réalisation de l'objectif poursuivi, il y a lieu d'admettre, ainsi que M. l'avocat général l'a relevé à juste titre au point 13 de ses conclusions, que, compte tenu du caractère bilingue de la région de Bruxelles-Capitale, une réglementation nationale telle que celle en cause au principal constitue un moyen approprié pour atteindre l'objectif culturel visé, dès lors que, notamment, elle est de nature à permettre, dans cette région, aux téléspectateurs dont la langue est le néerlandais d'avoir accès, sur le réseau des câblodistributeurs assurant la télédistribution sur le territoire de celle-ci, aux programmes de télévision ayant un lien culturel et linguistique avec la Communauté flamande et aux téléspectateurs dont la langue est le français d'avoir un accès similaire aux programmes de télévision ayant un lien culturel et linguistique avec la Communauté française. Une telle réglementation assure dès lors aux téléspectateurs de ladite région qu'ils ne seront pas privés de l'accès, dans leur propre langue, aux informations locales et nationales ainsi qu'aux programmes représentatifs de leur culture ».

La disposition en cause répond aux exigences énoncées par cet arrêt.

B.5. Il résulte de ce qui précède que les deux questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 22, § 1<sup>er</sup>, cinquième tiret, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel, tel qu'il a été modifié par l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 4 janvier 1999, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 86 du Traité CE.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 17 septembre 2009.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleul.

Le président f.f.,

M. Melchior.



## GRONDWETTELIJK HOF

[2009/204657]

## Uittreksel uit arrest nr. 140/2009 van 17 september 2009

Rolnummer 4569

*In zake*: de prejudiciële vragen betreffende artikel 22, § 1, vijfde streepje, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector, zoals gewijzigd bij artikel 32, eerste lid, van het decreet van 4 januari 1999, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit rechter M. Melchior, waarnemend voorzitter, voorzitter M. Bossuyt, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van rechter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest:

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij arrest nr. 188.252 van 27 november 2008 in zake de intercommunale cv « Association Liégeoise d'Electricité » tegen de Hoge Raad voor de audiovisuele sector van de Franse Gemeenschap, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 4 december 2008, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld:

1. « Schendt artikel 22, § 1, vijfde streepje, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector, gewijzigd bij het decreet van 4 januari 1999, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het de televisieverdelers de verplichting oplegt twee televisiezenders van de Vlaamse Gemeenschap door te geven, terwijl het dezelfde verplichting niet oplegt voor de andere Belgische privé-zenders, die van de Franse Gemeenschapsregering de zendvergunning dienen te krijgen, die steeds kan worden ingetrokken ? »;

2. « Schendt hetzelfde artikel de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 86 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (geconsolideerde versie), in zoverre het de televisieverdelers de verplichting oplegt programma's van de televisie van de Vlaamse Gemeenschap door te geven, terwijl het dezelfde verplichting niet oplegt voor de programma's van de buitenlandse openbare en privé-zenders ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 22, § 1, vijfde streepje, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector, gewijzigd bij het decreet van 4 januari 1999, bepaalt:

« De verdeler die de vergunning heeft verkregen om een teledistributienet te exploiteren moet, op het ogenblik dat ze uitgezonden worden en in hun geheel, de volgende programma's doorgeven:

[...]

- twee televisieprogramma's van de openbare radio-omroepdienst van de Vlaamse Gemeenschap ».

B.2. De Raad van State vraagt aan het Hof of de bij de voormelde bepaling opgelegde verplichting om bepaalde programma's door te geven, doorgaans « *must-carry*-verplichting » genoemd, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 86 van het EG-Verdrag, schendt, in zoverre zij de televisieverdelers twee televisiezenders van de Vlaamse Gemeenschap oplegt, terwijl zij dezelfde voorwaarden niet oplegt voor het doorgeven van de Belgische privé-zenders, die van de Franse Gemeenschapsregering de zendvergunning dienen te verkrijgen die steeds kan worden ingetrokken, noch voor het doorgeven van de programma's van de buitenlandse openbare en privé-zenders.

B.3.1. Er wordt niet betwist - ook niet door de Franse Gemeenschapsregering - dat het voormelde artikel 22, § 1, vijfde streepje, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 de twee openbare zenders van de Vlaamse Gemeenschap verschillend behandelt vanuit het oogpunt van de verplichtingen om hun uitzendingen door de verdelers te laten doorgeven. Die laatstgenoemden dienen immers de uitzendingen van de twee zenders van de VRT door te geven, terwijl de andere in de Franse Gemeenschap gevestigde privé-zenders of de buitenlandse openbare of privé-zenders die hun uitzendingen in de Franse Gemeenschap wensen uit te zenden, van de Franse Gemeenschapsregering een vergunning dienen te verkrijgen, die steeds kan worden ingetrokken.

B.3.2. Uit de parlementaire voorbereiding van de in het geding zijnde bepaling blijkt dat de *must-carry*-verplichting voortvloeit uit een impliciete overeenkomst tussen de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap, waarbij die laatstgenoemde in een soortgelijke *must-carry*-verplichting heeft voorzien voor de openbare zenders van de Franse Gemeenschap in artikel 107, § 1, 4<sup>o</sup>, van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995 (*Parl. St.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, 1997-1998, nr. 268/1, p. 11).

B.3.3. Door de aldus aan de verdelers opgelegde verplichting om zowel de uitzendingen van de openbare omroep van de Franse Gemeenschap op het grondgebied van de Vlaamse Gemeenschap als de uitzendingen van de openbare omroep van de Vlaamse Gemeenschap op het grondgebied van de Franse Gemeenschap te verdelen, kunnen de Franstaligen of Nederlandstaligen die zich op het grondgebied van de andere gemeenschap bevinden, gemakkelijk toegang krijgen tot de openbare televisiezenders van hun gemeenschap. Die verplichting past ook in een geheel van maatregelen die een betere kennis in de hand werken van die twee gemeenschappen door de kennismaking met hun wederzijdse culturen.

Het verschil in behandeling dat wordt gemaakt tussen de openbare zenders en de privé-zenders, wordt verantwoord door de specifieke opdracht van algemeen belang van de openbare televisiezenders, onder meer door het verzekeren van minimale informatie die voor alle geledingen van de samenleving toegankelijk is en niet is ingegeven door lucratieve overwegingen waarbij enkel de commercieel interessante doelgroepen worden aangesproken.

B.4.1. De Raad van State stelt het Hof verder een vraag over de bestaanbaarheid van de voormelde bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 86 van het EG-Verdrag.

B.4.2. In een arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (HvJ, 13 december 2007, C-250/06, *United Pan-Europe Communications Belgium nv e.a.*) betreffende het verzoek van de Raad van State om een prejudiciële beslissing over de bestaanbaarheid van artikel 13 van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, werd geoordeeld :

« 14. In dit verband moet eraan worden herinnerd dat de lidstaten overeenkomstig artikel 86, lid 1, EG met betrekking tot de openbare bedrijven en de ondernemingen waaraan zij bijzondere of uitsluitende rechten verlenen, geen enkele maatregel nemen of handhaven welke in strijd is met de regels van het EG-Verdrag, met name die bedoeld in de artikelen 12 EG en 81 EG tot en met 89 EG.

15. Uit de duidelijke bewoordingen van artikel 86, lid 1, EG blijkt dat deze bepaling geen zelfstandige betekenis heeft, maar dient te worden gelezen in samenhang met de overige relevante verdragsregels (arrest van 19 april 2007, *Asemfo*, C-295/05, *Jurispr.* blz. I-2999, punt 40).

16. Uit de verwijzingsbeslissing blijkt dat de door de Raad van State bedoelde relevante bepaling artikel 82 EG is, dat verbiedt dat een of meer ondernemingen misbruik maken van een machtspositie op de gemeenschappelijke markt of op een wezenlijk deel ervan.

17. Volgens vaste rechtspraak van het Hof is het feit alleen dat door het verlenen van bijzondere of uitsluitende rechten in de zin van artikel 86, lid 1, EG een machtspositie wordt gecreëerd, als zodanig niet onverenigbaar met artikel 82 EG. Een lidstaat handelt slechts in strijd met de in deze twee bepalingen vervatte verboden wanneer de betrokken onderneming door de enkele uitoefening van de haar toegekende bijzondere of uitsluitende rechten misbruik maakt van haar machtspositie, of indien deze rechten een situatie kunnen creëren waarin die onderneming tot een dergelijk misbruik wordt gebracht (arresten van 23 mei 2000, *Sydhavns Sten & Grus*, C-209/98, *Jurispr.* blz. I-3743, punt 66; 25 oktober 2001, *Ambulanz Glöckner*, C-475/99, *Jurispr.* blz. I-8089, punt 39, en 30 maart 2006, *Servizi Ausiliari Dottori Commercialisti*, C-451/03, *Jurispr.* blz. I-2941, punt 23).

18. Bijgevolg rijst in het hoofdgeding de vraag of de aan de orde zijnde regeling, te weten de wet van 1995 en de besluiten van 17 januari 2001 en 24 januari 2002, niet alleen tot gevolg heeft gehad dat de door deze wet en besluiten aangewezen particuliere omroeporganisaties bijzondere of uitsluitende rechten in de zin van artikel 86, lid 1, EG zijn toegekend, maar ook dat misbruik van machtspositie in de zin van artikel 82 EG heeft plaatsgevonden ».

B.4.3. Artikel 82 van het EG-Verdrag legt verbod op aan één of meer ondernemingen om misbruik te maken van een machtspositie op de gemeenschappelijke markt of op een wezenlijk deel daarvan, voor zover de handel tussen lidstaten daardoor ongunstig wordt beïnvloed. Hoewel artikel 82 betrekking heeft op gedragingen van ondernemingen en niet op wettelijke, bestuursrechtelijke en andere maatregelen van de lidstaten, heeft dat artikel voor de lidstaten wel tot gevolg dat zij geen maatregelen mogen nemen of handhaven welke de mededingingsregels hun nuttig effect kunnen ontnemen (HvJ, 16 november 1977, *INNO*, 13/77, *Jurispr.*, 1977, pp. 2144-2145, punten 31 en 32; 23 april 1991, *Höfner en Elser*, C-41/90, *Jurispr.*, 1991, I-2017, punt 26; 18 juni 1991, *ERT*, C-260/89, *Jurispr.*, 1991, I-2960, punt 35; 19 mei 1993, *Corbeau*, C-320/91, *Jurispr.*, 1993, I-2567, punten 10 en 11).

Krachtens artikel 86, lid 2, van het EG-Verdrag blijven ondernemingen, belast met het beheer van diensten van algemeen economisch belang, aan de mededingingsregels onderworpen, zolang niet is aangetoond dat de toepassing van die bepalingen onverenigbaar is met de vervulling van hun bijzondere taak (HvJ, 30 april 1974, *Sacchi*, 155/73, *Jurispr.*, 1974, p. 430, punten 14 en 15; 3 oktober 1985, *CBEM/CLT en IPB*, 311/84, *Jurispr.*, 1985, p. 3275, punt 17; 23 april 1991, *Höfner en Elser*, C-41/90, *Jurispr.*, 1991, I-2017, punt 24; 18 juni 1991, *ERT*, C-260/89, *Jurispr.*, 1991, I-2957-2961, punten 10 en 33).

Niets in het Verdrag verzet zich ertegen dat de lidstaten om redenen van algemeen belang van niet-economische aard, uitzendingen van radio en televisie, met inbegrip van uitzendingen via de kabel, aan de mededinging onttrekken door een exclusief recht toe te kennen aan een of meer instellingen. Meer bepaald kunnen ondernemingen die belast zijn met het beheer van diensten van algemeen economisch belang, aan de toepassing van de mededingingsregels van het Verdrag ontkomen, voor zover beperkingen van de mededinging van andere marktdeelnemers - of zelfs een uitsluiting van elke mededinging - noodzakelijk zijn om de vervulling van de hun toevertrouwde bijzondere taak te verzekeren (HvJ, 19 mei 1993, *Corbeau*, C-320/91, *Jurispr.*, 1993, I-2533, punt 14; 27 april 1994, *Almelo*, *Jurispr.* 1994, C-393/92, I-1520, punt 46).

B.4.4. Met betrekking tot de bestaanbaarheid van artikel 13 van de voormelde wet van 30 maart 1995 met artikel 49 van het EG-Verdrag heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, in hetzelfde voormelde arrest, geoordeeld, na te hebben vastgesteld dat de in het geding zijnde nationale reglementering een beperking van het vrij verkeer van diensten vormde :

« 39. Volgens de rechtspraak van het Hof kan een dergelijke beperking van een door het Verdrag gewaarborgde fundamentele vrijheid haar rechtvaardiging vinden in dwingende redenen van algemeen belang, voor zover zij dienstig is ter bereiking van het ermee beoogde doel en niet verder gaat dan met het oog daarop noodzakelijk is (zie met name arresten van 5 juni 1997, *SETTG*, C-398/95, *Jurispr.* blz. I-3091, punt 21, en 28 oktober 1999, *ARD*, C-6/98, *Jurispr.* blz. I-7599, punten 50 en 51, en arrest *Cipolla e.a.*, reeds aangehaald, punt 61).

40. Met betrekking tot in de eerste plaats het door de in het hoofdgeding aan de orde zijnde nationale regeling nagestreefde doel, betoogt de Belgische regering dat bedoelde regeling ertoe strekt het pluralistische en culturele karakter van het programma-aanbod op de kabeltelevisienetten te vrijwaren en de toegang van alle kijkers tot het pluralisme en tot de diversiteit van de programma's te waarborgen, in het bijzonder door de Belgische burgers van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te verzekeren dat hun niet de toegang tot de lokale en nationale informatie of tot hun cultuur zal worden ontnomen. Die regeling heeft dus tot doel, het audiovisuele landschap in België te harmoniseren.

41. In dit verband zij eraan herinnert dat volgens vaste rechtspraak van het Hof, een cultuurbeleid een dwingende reden van algemeen belang kan vormen, die een beperking van de vrijheid van dienstverrichting rechtvaardigt. De met dit beleid beoogde handhaving van het pluralisme hangt immers samen met de door artikel 10 van het op 4 november 1950 te Rome ondertekende Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden gewaarborgde vrijheid van meningsuiting, een van de fundamentele rechten die door de communautaire rechtsorde worden beschermd (zie arrest van 25 juli 1991, *Collectieve Antennevoorziening Gouda*, C-288/89, *Jurispr.* blz. I-4007, punt 23; arrest Commissie/Nederland, reeds aangehaald, punt 30; arrest van 3 februari 1993, *Veronica Omroep Organisatie*, C-148/91, *Jurispr.* blz. I-487, punt 10, en arrest *TV10*, reeds aangehaald, punt 19).

42. Derhalve moet worden erkend dat de in het hoofdgeding aan de orde zijnde nationale regeling een doelstelling van algemeen belang nastreeft, aangezien zij tot doel heeft, het pluralistische karakter van het televisieprogramma-aanbod in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te vrijwaren, en aldus past binnen een cultuurbeleid dat tot doel heeft, in de audiovisuele sector de vrijheid van meningsuiting van de verschillende, met name sociale, culturele, taalkundige, godsdienstige en filosofische, stromingen in dat gebied te behouden.

43. Met betrekking tot in de tweede plaats de vraag of die regeling geschikt is voor de verwezenlijking van het nagestreefde doel, moet worden erkend, zoals de advocaat-generaal in punt 13 van zijn conclusie terecht heeft opgemerkt, dat, rekening houdend met het tweetalige karakter van het gebied Brussel-Hoofdstad, een nationale regeling zoals die welke in het hoofdgeding aan de orde is, een geschikt middel is om het beoogde culturele doel te bereiken, aangezien zij met name in dat gebied de Nederlandstalige televisiekijkers in staat stelt om op het net van de kabeldistributeurs die de kabeltelevisie op het grondgebied van dat gebied verzorgen, toegang te hebben tot de televisieprogramma's die een culturele en taalkundige band hebben met de Vlaamse Gemeenschap, en de Franstalige kijkers in staat stelt, een gelijkaardige toegang te hebben tot de televisieprogramma's die een culturele en taalkundige band met de Franse Gemeenschap hebben. Een dergelijke regeling waarborgt de kijkers van dat gebied dus dat zij in hun eigen taal toegang hebben tot de lokale en nationale informatie en tot programma's waarin hun cultureel erfgoed tot uitdrukking komt ».

De in het geding zijnde bepaling beantwoordt aan de vereisten vermeld in dat arrest.

B.5. Uit het voorgaande volgt dat de twee prejudiciële vragen ontkennd dienen te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 22, § 1, vijfde streepje, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector, zoals gewijzigd bij artikel 32, eerste lid, van het decreet van 4 januari 1999, schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 86 van het EG-Verdrag.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 17 september 2009.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De wnd. voorzitter,

M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/204657]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 140/2009 vom 17. September 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4569

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 22 § 1 fünfter Gedankenstrich des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1987 über die audiovisuellen Medien, abgeändert durch Artikel 32 Absatz 1 des Dekrets vom 4. Januar 1999, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden M. Melchior, dem Vorsitzenden M. Bossuyt, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen und J.-P. Snyge, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Richters M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil Nr. 188.252 vom 27. November 2008 in Sachen der interkommunalen Genossenschaft «Association Liégeoise d'Electricité» gegen den Hohen Rat für den audiovisuellen Sektor der Französischen Gemeinschaft, dessen Ausfertigung am 4. Dezember 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 22 § 1 fünfter Gedankenstrich des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1987 über die audiovisuellen Medien in der durch das Dekret vom 4. Januar 1999 abgeänderten Fassung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er den Kabelnetzbetreibern die Verpflichtung auferlegt, zwei Fernsehsender der Flämischen Gemeinschaft zu übertragen, während er dieselbe Verpflichtung nicht für die anderen belgischen Privatsender auferlegt, die von der Regierung der Französischen Gemeinschaft eine Sendegenehmigung erlangen müssen, welche jederzeit widerrufen werden kann?»;

2. «Verstößt derselbe Artikel gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 86 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft (konsolidierte Fassung), indem er den Kabelnetzbetreibern die Verpflichtung auferlegt, Sendungen des Fernsehsenders der Flämischen Gemeinschaft zu übertragen, während er dieselbe Verpflichtung nicht für die Sendungen der ausländischen öffentlich-rechtlichen und privaten Sender auferlegt?».

(...)

### III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Artikel 22 § 1 fünfter Gedankenstrich des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1987 über die audiovisuellen Medien in der durch das Dekret vom 4. Januar 1999 abgeänderten Fassung bestimmt:

«Ein Verteiler, der die Genehmigung besitzt, ein Kabelnetz zu betreiben, muss zum Zeitpunkt der Ausstrahlung insgesamt:

[...]

- zwei Fernsehprogramme des öffentlich-rechtlichen Senders der Flämischen Gemeinschaft übertragen».

B.2. Der Staatsrat fragt den Hof, ob die durch die vorerwähnte Bestimmung auferlegte Verpflichtung, bestimmte Programme zu übertragen, die geläufig als «Must-Carry-Verpflichtung» bezeichnet wird, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 86 des EG-Vertrags verstoße, insofern sie den Kabelnetzbetreibern zwei Fernsehsender der Flämischen Gemeinschaft auferlege, während sie die gleichen Bedingungen weder für die Übertragung der belgischen Privatsender, die von der Regierung der Französischen Gemeinschaft die stets widerrufbare Sendegenehmigung erhalten müssten, noch für die Übertragung der Programme ausländischer öffentlich-rechtlicher und privater Sender auferlege.

B.3.1. Es wird nicht bestritten - und die Regierung der Französischen Gemeinschaft bestreitet nicht -, dass der vorerwähnte Artikel 22 § 1 fünfter Gedankenstrich des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1987 die beiden öffentlich-rechtlichen Sender der Flämischen Gemeinschaft hinsichtlich ihrer Verpflichtungen zur Übertragung ihrer Sendungen durch die Kabelnetzbetreiber unterschiedlich behandelt. Letztere sind nämlich verpflichtet, die Programme der beiden Sender der VRT zu übertragen, während die anderen in der Französischen Gemeinschaft niedergelassenen Privatsender oder die ausländischen öffentlich-rechtlichen oder privaten Sender, die ihre Programme in der Französischen Gemeinschaft ausstrahlen möchten, von der Regierung der Französischen Gemeinschaft eine Genehmigung erhalten müssen, die jederzeit widerrufbar ist.

B.3.2. Aus den Vorarbeiten zur fraglichen Bestimmung geht hervor, dass die Must-Carry-Verpflichtung sich aus einer impliziten Vereinbarung zwischen der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft ergibt, wobei Letztere eine gleichartige Must-Carry-Verpflichtung zugunsten der öffentlich-rechtlichen Sender der Französischen Gemeinschaft in Artikel 107 § 1 Nr. 4 der am 25. Januar 1995 koordinierten Dekrete über Rundfunk und Fernsehen vorgesehen hat (*Parl. Dok.*, Parlament der Französischen Gemeinschaft, 1997-1998, Nr. 268/1, S. 11).

B.3.3. Die somit den Kabelnetzverteilern auferlegte Verpflichtung, sowohl die Programme der öffentlich-rechtlichen Sender der Französischen Gemeinschaft auf dem Gebiet der Flämischen Gemeinschaft als auch die Programme der öffentlich-rechtlichen Sender der Flämischen Gemeinschaft auf dem Gebiet der Französischen Gemeinschaft zu übertragen, ermöglicht es den Französischsprachigen bzw. den Niederländischsprachigen, die sich auf dem Gebiet der jeweils anderen Gemeinschaft befinden, leicht Zugang zu den öffentlich-rechtlichen Fernsehsendern ihrer Gemeinschaft zu erhalten. Sie ist somit Bestandteil eines Maßnahmenbündels zur Begünstigung einer besseren Kenntnis dieser beiden Gemeinschaften durch das Erlernen ihrer gegenseitigen Kultur.

Der Behandlungsunterschied zwischen den öffentlich-rechtlichen Sendern und den Privatsendern ist gerechtfertigt durch den spezifischen gemeinnützigen Auftrag der öffentlich-rechtlichen Fernsehsender, unter anderem durch die Notwendigkeit, eine Mindestinformation zu gewährleisten, die allen Teilen der Gesellschaft zugänglich ist und nicht Erwägungen der Gewinnerzielung unterliegt, die ausschließlich auf kommerziell interessante Zielgruppen ausgerichtet sind.

B.4.1. Der Staatsrat befragt den Hof des Weiteren zur Vereinbarkeit der vorerwähnten Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 86 des EG-Vertrags.

B.4.2. In einem Urteil des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften (EuGH, 13. Dezember 2007, C-250/06, *United Pan-Europe Communications Belgium AG u.a.*) betreffend das vom Staatsrat eingereichte Vorabentscheidungsersuchen über die Vereinbarkeit von Artikel 13 des Gesetzes vom 30. März 1995 betreffend die Netze zur Verbreitung von Rundfunksendungen und die Ausübung von Rundfunkaktivitäten im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt wurde Folgendes erkannt:

«14. Art. 86 Abs. 1 EG sieht vor, dass die Mitgliedstaaten in Bezug auf öffentliche Unternehmen und auf Unternehmen, denen sie besondere oder ausschließliche Rechte gewähren, keine dem EG-Vertrag und insbesondere den Art. 12 EG und 81 EG bis 89 EG widersprechenden Maßnahmen treffen oder beibehalten.

15. Art. 86 Abs. 1 EG lässt sich eindeutig entnehmen, dass er keine eigenständige Bedeutung hat, sondern in Verbindung mit den anderen einschlägigen Vertragsbestimmungen zu lesen ist (Urteil vom 19. April 2007, *Asemfo*, C-295/05, *Slg.* 2007, I-2999, Randnr. 40).

16. Aus der Vorlageentscheidung geht hervor, dass die einschlägige Bestimmung, auf die der Conseil d'Etat abzielt, Art. 82 EG ist, wonach die missbräuchliche Ausnutzung einer beherrschenden Stellung auf dem Gemeinsamen Markt oder auf einem wesentlichen Teil desselben durch ein oder mehrere Unternehmen verboten ist.

17. Nach ständiger Rechtsprechung des Gerichtshofes ist die bloße Schaffung einer beherrschenden Stellung durch die Gewährung besonderer oder ausschließlicher Rechte im Sinne von Art. 86 Abs. 1 EG als solche noch nicht mit Art. 82 EG unvereinbar. Ein Mitgliedstaat verstößt nur dann gegen die in diesen beiden Bestimmungen enthaltenen Verbote, wenn das betreffende Unternehmen bereits durch die Ausübung der ihm übertragenen besonderen oder ausschließlichen Rechte seine beherrschende Stellung missbräuchlich ausnutzen oder wenn durch diese Rechte eine Lage geschaffen werden könnte, in der dieses Unternehmen einen solchen Missbrauch begeht (Urteile vom 23. Mai 2000, *Sydhaavnens Sten & Grus*, C-209/98, *Slg.* 2000, I-3743, Randnr. 66, vom 25. Oktober 2001, *Ambulanz Glöckner*, C-475/99, *Slg.* 2001, I-8089, Randnr. 39, und vom 30. März 2006, *Servizi Ausiliari Dottori Commercialisti*, C-451/03, *Slg.* 2006, I-2941, Randnr. 23).

18. Somit stellt sich im Ausgangsverfahren die Frage, ob die streitige Regelung, nämlich das Gesetz von 1995 sowie die Verordnungen vom 17. Januar 2001 und vom 24. Januar 2002, nicht nur die Gewährung besonderer oder ausschließlicher Rechte im Sinne von Art. 86 Abs. 1 EG an die dort bezeichneten privaten Rundfunkveranstalter, sondern auch einen Missbrauch einer beherrschenden Stellung im Sinne von Art. 82 EG bewirkte».



B.4.3. Artikel 82 des EG-Vertrags verbietet die missbräuchliche Ausnutzung einer beherrschenden Stellung auf dem Gemeinsamen Markt oder auf einem wesentlichen Teil desselben durch ein oder mehrere Unternehmen, soweit dies dazu führen kann, den Handel zwischen Mitgliedstaaten zu beeinträchtigen. Obwohl Artikel 82 sich auf das Verhalten von Unternehmen bezieht, nicht auf gesetzliche, verwaltungsrechtliche oder andere Maßnahmen der Mitgliedstaaten, hat dieser Artikel dennoch zur Folge, dass diese keine Maßnahmen ergreifen oder aufrechterhalten dürfen, die den Wettbewerbsvorschriften ihren Nutzen entziehen können (EuGH, 16. November 1977, *INNO*, 13/77, *Slg.* 1977, SS. 2144-2155, Randnrn. 31 und 32; 23. April 1991, *Höfner und Elser*, C-41/90, *Slg.* 1991, I-2017, Randnr. 26; 18. Juni 1991, *ERT*, C-260/89, *Slg.* 1991, I-2960, Randnr. 35; 19. Mai 1993, *Corbeau*, C-320/91, *Slg.* 1993, I-2567, Randnrn. 10 und 11).

Aufgrund von Artikel 86 Absatz 2 des EG-Vertrags unterliegen Unternehmen, die mit Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse betraut sind, weiterhin den Wettbewerbsregeln, solange nicht nachgewiesen ist, dass die Anwendung dieser Bestimmungen mit der Erfüllung der ihnen übertragenen besonderen Aufgabe unvereinbar ist (EuGH, 30. April 1974, *Sacchi*, 155/73, *Slg.* 1974, S. 430, Randnrn. 14 und 15; 3. Oktober 1985, *CBEM/CLT und IPB*, 311/94, *Slg.* 1985, S. 3275, Randnr. 17; 23. April 1991, *Höfner und Elser*, C-41/90, *Slg.* 1991, I-2017, Randnr. 24; 18. Juni 1991, *ERT*, C-260/89, *Slg.* 1991, I-2957-2961, Randnrn. 10 und 33).

Im Vertrag spricht nichts dagegen, dass die Mitgliedstaaten aus Gründen allgemeinen Interesses nicht wirtschaftlicher Art Rundfunk- und Fernsehsendungen, einschließlich Sendungen über Kabel, dem Wettbewerb entziehen, indem sie einer oder mehreren Einrichtungen ein ausschließliches Recht gewähren. Insbesondere können Unternehmen, die mit der Führung von Diensten allgemeinen wirtschaftlichen Interesses beauftragt sind, der Anwendung der Wettbewerbsregeln des Vertrags entgehen, insofern Einschränkungen des Wettbewerbs anderer Marktteilnehmer - oder gar der Ausschluss jeglichen Wettbewerbs - notwendig sind, um die Erfüllung der ihnen übertragenen besonderen Aufgabe zu gewährleisten (EuGH, 19. Mai 1993, *Corbeau*, C-320/91, *Slg.* 1993, I-2533, Randnr. 14; 27. April 1991, *Almelo*, *Slg.* 1994, C-393/92, I-1520, Randnr. 46).

B.4.4. Bezüglich der Vereinbarkeit von Artikel 13 des vorerwähnten Gesetzes vom 30. März 1995 mit Artikel 49 des EG-Vertrags erkannte der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften im selben vorerwähnten Urteil, nachdem er festgestellt hatte, dass die streitige nationale Regelung eine Beschränkung des freien Dienstleistungsverkehrs darstellte, Folgendes:

«39. Nach ständiger Rechtsprechung des Gerichtshofs kann eine solche Beschränkung einer vom Vertrag garantierten Grundfreiheit gerechtfertigt sein, wenn sie zwingenden Gründen des Allgemeinwohls entspricht, geeignet ist, die Erreichung des mit ihr verfolgten Ziels zu gewährleisten, und nicht über das hinausgeht, was zur Erreichung dieses Ziels erforderlich ist (vgl. u.a. Urteile vom 5. Juni 1997, *SETTG*, C-398/95, *Slg.* 1997, I-3091, Randnr. 21, vom 28. Oktober 1999, *ARD*, C-6/98, *Slg.* 1999, I-7599, Randnrn. 50 und 51, sowie *Cipolla u.a.*, Randnr. 61).

40. Was erstens den mit der im Ausgangsverfahren streitigen nationalen Regelung verfolgten Zweck betrifft, so macht die belgische Regierung geltend, dass diese Regelung den pluralistischen und kulturellen Charakter des Programmangebots in den Kabelfernsehtetzen wahren und den Zugang aller Fernsehzuschauer zu einem pluralistischen und vielfältigen Programmangebot gewährleisten solle, indem sie insbesondere sicherstelle, dass den belgischen Staatsbürgern im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt der Zugang zu lokalen und nationalen Informationen oder zu ihrer Kultur nicht vorenthalten werde. Diese Regelung bezwecke daher eine Harmonisierung der audiovisuellen Landschaft Belgiens.

41. Nach ständiger Rechtsprechung des Gerichtshofs kann Kulturpolitik einen zwingenden Grund des Allgemeininteresses darstellen, der eine Beschränkung des Dienstleistungsverkehrs rechtfertigt. Die Aufrechterhaltung eines pluralistischen Rundfunkwesens, die diese Politik gewährleisten soll, steht nämlich im Zusammenhang mit der durch Art. 10 der am 4. November 1950 in Rom unterzeichneten Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten garantierten Meinungsfreiheit, die zu den von der Gemeinschaftsrechtsordnung geschützten Grundrechten gehört (vgl. Urteile vom 25. Juli 1991, *Collectieve Antennevoorziening Gouda*, C-288/89, *Slg.* 1991, I-4007, Randnr. 23, Kommission/Niederlande, Randnr. 30, vom 3. Februar 1993, *Veronica Omroep Organisatie*, C-148/91, *Slg.* 1993, I-487, Randnr. 10, und *TV10*, Randnr. 19).

42. Demnach ist einzuräumen, dass die im Ausgangsverfahren streitige nationale Regelung ein Ziel des Allgemeininteresses verfolgt, da sie den pluralistischen Charakter des Fernsehprogrammangebots im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt erhalten soll und damit Teil einer Kulturpolitik ist, die die Meinungsfreiheit der verschiedenen gesellschaftlichen, kulturellen, sprachlichen, religiösen und geistigen Strömungen im audiovisuellen Bereich in diesem Gebiet schützen soll.

43. Was zweitens die Frage betrifft, ob die Regelung geeignet ist, die Verwirklichung des verfolgten Ziels zu gewährleisten, ist einzuräumen, dass, wie auch der Generalanwalt in Nr. 13 seiner Schlussanträge zutreffend ausgeführt hat, eine nationale Regelung wie die im Ausgangsverfahren streitige in Anbetracht der Zweisprachigkeit im Gebiet Brüssel-Hauptstadt ein geeignetes Mittel darstellt, um das angestrebte kulturpolitische Ziel zu erreichen, da sie insbesondere geeignet ist, den Zuschauern in diesem Gebiet, deren Sprache Niederländisch ist, den Zugang zu Fernsehprogrammen, die einen kulturellen und sprachlichen Bezug zur flämischen Gemeinschaft haben, durch das Netz der für die Verbreitung in diesem Gebiet sorgenden Kabelnetzbetreiber zu ermöglichen, und den Zuschauern, deren Sprache Französisch ist, den Zugang zu ähnlichen Fernsehprogrammen zu ermöglichen, die einen kulturellen und sprachlichen Bezug zur französischen Gemeinschaft haben. Eine solche Regelung stellt also sicher, dass den Zuschauern dieses Gebiets der Zugang in ihrer eigenen Sprache zu lokalen und nationalen Informationen sowie zu Programmen, die für ihre Kultur charakteristisch sind, nicht vorenthalten wird».

Die fragliche Bestimmung erfüllt die in diesem Urteil erwähnten Anforderungen.

B.5. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass die beiden präjudiziellen Fragen verneinend zu beantworten sind.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 22 § 1 fünfter Gedankenstrich des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 17. Juli 1987 über die audiovisuellen Medien, abgeändert durch Artikel 32 Absatz 1 des Dekrets vom 4. Januar 1999, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 86 des EG-Vertrags.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 17. September 2009.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der stellv. Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior.



## CONSEIL D'ETAT

[2009/18478]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat**

Mme Maria Matthys, M. Gustaaf Matthys, Mme Rosalia Matthys, M. Eugeen Matthys, Mme Theodelinde Matthys, M. René Matthys, M. Jozephus Brughmans, Mme Carine Brughmans et M. Kurt Brughmans, ayant tous élu domicile chez Mes Stijn Verbist et Ingrid Van Aken, avocats, ayant leur cabinet à 2000 Anvers, Graaf van Hoornestraat 34, ont demandé le 15 septembre 2009 l'annulation de l'arrêté ministériel du 6 juillet 2009 accordant à l'administration communale d'Anvers l'autorisation d'exproprier des immeubles situés à Anvers-Deurne en vue de la réalisation du plan communal d'exécution spatiale « Ruggeveld-Silsburg ».

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 193.988/VII-37.461.

Pour le Greffier en chef,  
I. Demortier,  
Attaché administratif.

## RAAD VAN STATE

[2009/18478]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State**

Mevr. Maria Matthys, de heer Gustaaf Matthys, Mevr. Rosalia Matthys, de heer Eugeen Matthys, Mevr. Theodelinde Matthys, de heer René Matthys, de heer Jozephus Brughmans, Mevr. Carine Brughmans en de heer Kurt Brughmans, die allen woonplaats kiezen bij Mrs. Stijn Verbist en Ingrid Van Aken, advocaten, met kantoor te 2000 Antwerpen, Graaf van Hoornestraat 34, hebben op 15 september 2009 een verzoekschrift tot nietigverklaring ingediend van het ministerieel besluit van 6 juli 2009, waarbij aan het stadsbestuur van Antwerpen machtiging tot onteigening wordt verleend van onroerende goederen gelegen in Antwerpen-Deurne voor de realisatie van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Ruggeveld-Silsburg ».

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 193.988/VII-37.461.

Voor de Hoofdgriffier,  
I. Demortier,  
Bestuurlijk Attaché.

## STAATSRAT

[2009/18478]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates**

Mit Klageschrift vom 15. September 2009 beantragen Frau Maria Matthys, Herr Gustaaf Matthys, Frau Rosalia Matthys, Herr Eugeen Matthys, Frau Theodelinde Matthys, Herr René Matthys, Herr Jozephus Brughmans, Frau Carine Brughmans und Herr Kurt Brughmans, die alle bei Herrn Stijn Verbist und Frau Ingrid Van Aken, Rechtsanwälte in 2000 Antwerpen, Graaf van Hoornestraat 34, Domizil erwählt haben, die Nichtigerklärung des ministeriellen Erlasses vom 6. Juli 2009, der die Stadtverwaltung von Antwerpen dazu ermächtigt, in Antwerpen-Deurne gelegene Immobilien zur Durchführung des kommunalen räumlichen Ausführungsplans «Ruggeveld-Silsburg» zu enteignen.

Die Sache wurde unter der Nummer G/A 193.988/VII-37.461 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
I. Demortier,  
Verwaltungsattaché.

## CONSEIL D'ETAT

[2009/18481]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat**

La SC « Kempisch Tehuis », ayant son siège social à 3530 Houthalen-Helchteren, Ringlaan 20, et l'ASBL « Vereniging van Vlaamse Huisvestingsmaatschappijen », ayant son siège social à 2020 Antwers, Evert Larockstraat 6, bte 1, ont demandé le 4 septembre 2009 l'annulation de la circulaire du 9 juillet 2009 intitulée « Huurverhoging transitwoning », précisant qu'en application du titre VII du Code flamand du Logement, annexé à l'arrêté du 12 octobre 2007 portant financement des sociétés de logement social en vue de la réalisation d'habitations de location sociales et des frais de fonctionnement y afférents, l'article 18, § 2, du contrat de location type pour la mise en location de logements sociaux par les sociétés de logements sociaux, la Société flamande du Logement social, le C.P.A.S., la commune ou le Fonds flamand du Logement, n'est pas seulement applicable aux contrats conclus après l'entrée en vigueur de l'arrêté du 12 octobre 2007, mais également aux contrats conclus avant son entrée en vigueur.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 194.035/IX-6528.

Pour le Greffier en chef,  
I. Demortier,  
Attaché administratif.

## RAAD VAN STATE

[2009/18481]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State**

De CV Kempisch Tehuis, met maatschappelijke zetel te 3530 Houthalen-Helchteren, Ringlaan 20, en de VZW Vereniging van Vlaamse Huisvestingsmaatschappijen, met maatschappelijke zetel te 2020 Antwerpen, Evert Larockstraat 6, bus 1, hebben op 4 september 2009 een verzoekschrift tot nietigverklaring ingediend van de omzendbrief van 9 juli 2009 met als titel « Huurverhoging transitwoning », waarbij gepreciseerd wordt dat artikel 18, § 2, van de typehuurovereenkomst voor de verhuring van sociale huurwoningen door de sociale huisvestingsmaatschappijen, de VMSW, het O.C.M.W., de gemeente of het Vlaams Woningfonds met toepassing van titel VII van de Vlaamse Wooncode, als bijlage bij het besluit van 12 oktober 2007 houdende de financiering van de sociale huisvestingsmaatschappijen voor de realisatie van sociale huurwoningen en de daaraan verbonden werkingskosten, niet enkel van toepassing is op overeenkomsten gesloten na de inwerkingtreding van het besluit van 12 oktober 2007 maar eveneens op overeenkomsten die werden aangegaan vóór de inwerkingtreding van het besluit.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 194.035/IX-6528.

Voor de Hoofdgriffier,  
I. Demortier,  
Bestuurlijk Attaché.

## STAATSRAT

[2009/18481]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates**

Mit Klageschrift vom 4. September 2009 beantragen die Genossenschaft «Kempisch Tehuis», mit Sitz in 3530 Houthalen-Helchteren, Ringlaan 20, und die «Vereniging van Vlaamse Huisvestingsmaatschappijen» VoG, mit Sitz in 2020 Antwerpen, Evert Larockstraat 6, b 1, die Nichtigerklärung des Rundschreibens vom 9. Juli 2009 mit dem Titel «Huurverhoging transitwoning», in dem bestimmt wird, dass Artikel 18, § 2, des Modellmietvertrags für die Vermietung von Sozialwohnungen durch die Gesellschaften für Sozialwohnungen, die Flämische Sozialwohnungsbaugesellschaft, das ÖSHZ, die Gemeinde oder den Flämischen Wohnungsfonds in Ausführung von Titel VII des Flämischen Wohngesetzbuches, als Anlage zu dem Erlass vom 12. Oktober 2007 über die Finanzierung der Gesellschaften für Sozialwohnungen im Hinblick auf die Verwirklichung von Sozialmietwohnungen und der damit verbundenen Funktionskosten, nicht nur auf die nach dem Inkrafttreten des Erlasses vom 12. Oktober 2007 abgeschlossenen Verträge, sondern auch auf die vor diesem Datum abgeschlossenen Verträge anwendbar ist.

Die Sache wurde unter der Nummer G/A 194.035/IX-6528 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
I. Demortier,  
Verwaltungsattaché.

## CONSEIL D'ETAT

[2009/18492]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

M. Dirk Valvekens, Mme Ann Van Gysel, Mme Terry Ediers, la SPRL De Nieuwe Voorhaven et M. Kasper Jordaens, ayant tous élus domicile chez Me Wim De Cuyper, avocat, ayant son cabinet à 9100 Saint-Nicolas, Vijfstraten 57, ont demandé le 12 octobre 2009 la suspension et l'annulation de l'arrêté de la députation du conseil provincial de la Flandre orientale du 30 juillet 2009, portant approbation du plan communal d'exécution spatiale n° 143 «Voorhaven loods 20» que le conseil communal de la ville de Gand a définitivement fixé le 23 juin 2009.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 194.249/X-14.429.

Pour le Greffier en chef,  
I. Demortier,  
Attaché administratif.

## RAAD VAN STATE

[2009/18492]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

De heer Dirk Valvekens, Mevr. Ann Van Gysel, Mevr. Terry Ediers, de BVBA De Nieuwe Voorhaven en de heer Kasper Jordaens, allen woonplaats kiezend bij Mr. Wim De Cuyper, advocaat, met kantoor te 9100 Sint-Niklaas, Vijfstraten 57, hebben op 12 oktober 2009 de schorsing en nietigverklaring gevorderd van het besluit van de deputatie van de provincieraad van Oost-Vlaanderen, van 30 juli 2009, houdende goedkeuring van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan nr. 143 «Voorhaven loods 20» dat de gemeenteraad van de stad Gent, op 23 juni 2009, definitief vastgesteld heeft.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 194.249/X-14.429.

Voor de Hoofdgriffier,  
I. Demortier,  
Bestuurlijk attaché.

## STAATSRAT

[2009/18492]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Herr Dirk Valvekens, Frau Ann Van Gysel, Frau Terry Ediers, die de Nieuwe Voorhaven PGmbH und Herr Kasper Jordaens, die alle bei Herrn Wim De Cuyper, Rechtsanwalt in 9100 Sint-Niklaas, Vijfstraten 57, Domizil erwählt haben, haben am 12. Oktober 2009 die Aussetzung und die Nichtigerklärung des Erlasses des Ausschusses des Provinzialrates von Ostflandern vom 30. Juli 2009 zur Billigung des am 23. Juni 2009 vom Gemeinderat der Stadt Gent endgültig festgelegten kommunalen räumlichen Ausführungsplans Nr. 143 «Voorhaven loods 20» beantragt.

Die Sache wurde unter der Nummer G/A 194.249/X-14.429 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
I. Demortier,  
Verwaltungsattaché.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/205486]

**Sélection comparative d'inspecteurs linguistiques dans l'enseignement (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le SPP Politique scientifique (AFG09044)**

Une liste de 5 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

## Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- licence/master en langues et littératures germaniques (philologie germanique);
- licence/master en langues et littératures romanes (philologie romane);
- doctorat ou licence/master en droit;
- licence/master en traduction ou en interprétariat;
- licence/master en sciences politiques, sciences politiques et sociales.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 38.455,09 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 14 décembre 2009 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- chargez une copie de votre diplôme au plus tard le jour de la date limite d'inscription dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le jour de la date limite d'inscription au SELOR, à l'attention de Jean Vergnon, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, contactez Jean Vergnon au plus tard le jour de la date limite d'inscription au 02-788 66 02 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/205487]

**Sélection comparative de traducteurs-réviseurs FR/NL/ANGL (m/f) (niveau A), d'expression française, pour l'Office de Sécurité sociale d'Outre-mer (OSSOM) (AFG09049)**

Une liste de 5 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/205486]

**Vergelijkende selectie van Franstalige taalinspecteurs voor het onderwijs (m/v) (niveau A) voor de POD Wetenschapsbeleid (AFG09044)**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 5 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

## Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- licentiaat/master taal- en letterkunde : Germaanse talen (Germaanse filologie);
- licentiaat/master taal- en letterkunde : Romaanse talen (Romaanse filologie);
- doctoraat of licentiaat in de rechten;
- licentiaat/master vertaler of tolk;
- licentiaat/master politieke wetenschappen, politieke en sociale wetenschappen.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectie-procedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 38.455,09 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 14 december 2009 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u een kopie van uw diploma ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;
- en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum op te sturen naar SELOR, t.a.v. Jean Vergnon, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Contacteer ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum Jean Vergnon via 02-788 66 02, indien u gebruik wenst te maken van deze optie zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/205487]

**Vergelijkende selectie van Franstalige vertalers-revisors (FR/NL/ENG) (m/v) (niveau A) voor de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (DOSZ) (AFG09049)**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 5 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

#### Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription : un des diplômes suivants, sanctionnant des études portant sur la connaissance de la langue néerlandaise et/ou anglaise :

- licencié traducteur/master en traduction;
- licencié interprète/master en interprétation;
- licencié/master en langues et littératures ou philologie.

2. Expérience requise à la date limite d'inscription : expérience professionnelle pertinente d'au moins six mois comme traducteur du néerlandais/anglais vers le français/anglais.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 32.511,49 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 14 décembre 2009 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- chargez une copie de votre diplôme au plus tard le jour de la date limite d'inscription dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le jour de la date limite d'inscription au SELOR, à l'attention de Sandrine Laitem, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, contactez Sandrine Laitem au plus tard le jour de la date limite d'inscription au 02-788 66 81 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

#### Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum : één van de volgende diploma's tot afsluiting van studies over de kennis van de Nederlandse en/of Engelse taal :

- licentiaat/master vertaler;
- licentiaat/master tolk;
- licentiaat/master in de taal- en letterkunde of in de filologie.

2. Vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum : ten minste zes maanden relevante professionele ervaring als vertaler van het Nederlands/Engels naar het Frans/Engels.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 32.511,49 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 14 december 2009 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u een kopie van uw diploma ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;
- en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum op te sturen naar SELOR, t.a.v. Sandrine Laitem, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Contacteer ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum Sandrine Laitem via 02-788 66 81, indien u gebruik wenst te maken van deze optie zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

#### SELOR

#### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2009/08021]

**Sélection d'un directeur (m/f) néerlandophone chargé de la gestion des programmes de travail pour le Centre fédéral d'Expertise des Soins de Santé (ANG09739)**

#### Conditions d'admissibilité :

Les conditions de participation sont une exigence absolue pour participer à une procédure de sélection du SELOR. A la date limite d'inscription, les candidats doivent :

- au moins être porteurs d'un diplôme de base de 2<sup>e</sup> cycle (par exemple licencié) de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaires d'une fonction de niveau A. Lorsque cela vous sera demandé, vous devrez, dans le délai qui sera fixé, envoyer UNIQUEMENT une copie de ce diplôme ou, à défaut, de votre arrêté de nomination dans une fonction de niveau A.
- ET avoir une expérience de management ou avoir une expérience professionnelle utile. Cette expérience doit être démontrée dans le

#### SELOR

#### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2009/08021]

**Selectie van directeur Programmamangement (m/v) voor het Federaal Kenniscentrum voor Gezondheidszorg (ANG09739)**

#### Deelnemingsvoorwaarden :

De deelnemingsvoorwaarden zijn een absolute voorwaarde voor deelname aan een selectieprocedure bij SELOR. Op de uiterste inschrijvingsdatum dienen de kandidaten :

- houder te zijn van een basisdiploma van de 2e cyclus (vb. licentiaat) van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau of titularis zijn van een functie van niveau A. Wanneer je het gevraagd wordt, moet je binnen de gestelde termijn ENKEL een kopie van dit diploma opsturen, of bij gebrek hieraan, van je benoemingsbesluit in een functie van niveau A.
- EN over een managementervaring van minstens zes jaar te beschikken of minimaal tien jaar nuttige professionele ervaring te hebben. Deze ervaring dient aangetoond te worden aan de hand



*curriculum vitae* standardisé et attestée par les certificats nécessaires (notamment une description détaillée de la fonction exercée, complétée par une copie du contrat avec mention de la date de début et de fin).

- > Par expérience en management, il y a lieu d'entendre une expérience en gestion au sein d'un service public ou d'une organisation du secteur privé.
- > Par expérience professionnelle utile, il y a lieu d'entendre une expérience en management de programme et/ou de projet ou dans un des domaines de recherche du Centre d'Expertise.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début (indexé) : € 84.852,13 (bande 2).

Pour que votre candidature soit prise en compte, votre inscription doit, à la date limite d'inscription (11 décembre 2009) remplir toutes les conditions suivantes :

Le candidat doit remplir, à la date de sa désignation, les conditions suivantes :

- Être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.
- jouir des droits civils et politiques;
- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction.

Pour que votre candidature soit prise en compte, votre inscription doit, au plus tard à la date limite d'inscription (11 décembre 2009) :

1. être accompagné du CV standardisé ANG09739 du SELOR de cette fonction de management, dûment et sincèrement complété (aucune autre présentation ou adaptation du *curriculum vitae* ne sera acceptée). Vous trouverez le CV à remplir :
  - sur le site web [www.selor.be](http://www.selor.be) à la rubrique de la sélection;
  - ou via la ligne info du SELOR (0800-505 55);
  - ou sur demande à l'adresse e-mail [info@selor.be](mailto:info@selor.be)
2. être introduite pour le 11 décembre 2009 au plus tard soit :
  - via de site web [www.selor.be](http://www.selor.be) (via « Offres d'emploi » - suivre la procédure après avoir cliqué sur le bouton « Postuler »). Ensuite, n'oubliez pas d'envoyer également le CV standardisé de cette fonction de management soit par e-mail, courrier ou fax.
  - par courriel, exclusivement à l'adresse [topteamnl@selor.be](mailto:topteamnl@selor.be)
  - par courrier : SELOR, à l'attention de Topteam nl, ANG09739, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles;
  - par fax : 02-788 70 00.

Faute de quoi il ne sera pas tenu compte de votre candidature.

van een uitgebreid standaard *curriculum vitae*, vergezeld van de nodige attesten (nl. Een gedetailleerde functiebeschrijving van de uitgeoefende functie vergezeld van een kopie van het contract met vermelding van begin- en einddatum).

- > Onder managementervaring dient er te worden verstaan : een ervaring inzake beheer binnen een openbare dienst of een organisatie die tot de privésector behoort.
- > Onder nuttige professionele ervaring dient er te worden verstaan : ervaring in het programmabeheer en/of projectbeheer in één van de onderzoeksgebieden van het Kenniscentrum.

De functieomschrijving evenals de selectieprocedure zijn omstandig beschreven in het volledige selectiereglement dat u kunt bekomen bij de diensten van SELOR (infolijn 0800-505 54) of via de website van SELOR ([www.selor.be](http://www.selor.be)).

Brutoaanvangswedde op jaarbasis, geïndexeerd : € 84.852,12 (salarisband 2).

Aanstellingsvoorwaarden :

De kandidaat moet op de datum van de aanstelling :

- Belg zijn of burger van een staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Opdat je kandidatuur in aanmerking zou worden genomen, dient je inschrijving :

1. ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum (11 december 2009) vergezeld te zijn van het standaard-CV van SELOR van deze managementfunctie (ANG09739), dat volledig en correct is ingevuld (een andere presentatie of een aanpassing van het huidige document wordt niet aanvaard). Je kan het CV verkrijgen :
  - door het te downloaden ([www.selor.be](http://www.selor.be));
  - via de SELOR-infolijn 0800-505 54;
  - op aanvraag via het e-mailadres [info@selor.be](mailto:info@selor.be)
2. ingediend te zijn binnen de uiterste inschrijvingsdatum :
  - via de website ([www.selor.be](http://www.selor.be)), door onderaan of in de lijst van selecties op de knop « Solliciteren » te klikken. Daarna stuur je het standaard-CV van deze managementfunctie op per mail, brief of fax;
  - via e-mail : uitsluitend naar [topteamnl@selor.be](mailto:topteamnl@selor.be)
  - per post : SELOR - t.a.v. Topteam NL - ANG09739 - Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel;
  - via fax : 02-788 70 00.

Zoniet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

## SELOR

### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/205488]

#### Sélection comparative de collaborateurs administratifs polyvalents (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (AFG09835)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

## SELOR

### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/205488]

#### Vergelijkende selectie van Nederlandstalige polyvalente administratief deskundigen (m/v) (niveau B) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (ANG09835)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :



— diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle, ex. : graduat, bachelier professionnalisant) de plein exercice ou de promotion sociale;

— diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études;

— certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'Ecole royale militaire;

— diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup> ou 1<sup>er</sup> degré de plein exercice;

— diplôme de géomètre-expert immobilier, de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début: 22.469,77 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 14 décembre 2009 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

— complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— chargez une copie de votre diplôme au plus tard le jour de la date limite d'inscription dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;

— et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le jour de la date limite d'inscription au SELOR, à l'attention d'Alain Dupret, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précisez tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, contactez Alain Dupret au plus tard le jour de la date limite d'inscription au 02-788 67 55 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

— diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus, b.v. : graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie;

— diploma van kandidaat-academische bachelor uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie;

— getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaar van de Koninklijke Militaire School;

— diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan;

— diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris: 22.469,77 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 14 december 2009 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

— u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;

— en u een kopie van uw diploma ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;

— en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum op te sturen naar SELOR, t.a.v. Nicole Van den houwe, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Contacteer Nicole Van den houwe ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum via 02-788 66 14, indien u gebruik wenst te maken van deze optie zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

## SELOR

### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/205489]

**Sélection comparative de collaborateurs de staff communication (m/f) (niveau A), d'expression française, pour l'Office national de l'Emploi (AFG09888)**

Une liste de 7 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante: être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

— licence/master en communication;

— licence en communication appliquée.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début: 32.511,49 EUR, allocations réglementaires non comprises.

## SELOR

### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/205489]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige stafmedewerkers communicatie (m/v) (niveau A) voor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (ANG09888)**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 7 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereist diploma op de uiterste inschrijvingsdatum :

— licentiaat/master in de communicatiewetenschappen.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris: 32.511,49 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 14 décembre 2009 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- chargez une copie de votre diplôme au plus tard le jour de la date limite d'inscription dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le jour de la date limite d'inscription au SELOR, à l'attention de Séverine Colson, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, contactez Séverine Colson au plus tard le jour de la date limite d'inscription au 02-542 81 62 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

#### SELOR

#### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/205490]

**Sélection comparative de traducteurs-réviseurs F-N-D (m/f) (niveau A), d'expression française, pour l'Office national de l'Emploi (ONEm) (AFG09890)**

Une liste de 5 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- licencié traducteur/master en traduction;
- licencié interprète/master en interprétation;
- licencié/master en langues et littératures ou philologie.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 32.511,49 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 14 décembre 2009 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

- complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- chargez une copie de votre diplôme au plus tard le jour de la date limite d'inscription dans votre CV en ligne dans « Mon Selor »;
- et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le jour de la date limite d'inscription au SELOR, à l'attention de Caroline Cortvrindt, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection (le cachet de la poste faisant foi).

Solliciteren kan tot 14 december 2009 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u een kopie van uw diploma ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;
- en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum op te sturen naar SELOR, t.a.v. Hilde Lux, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Contacteer Hilde Lux ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum via 02-500 21 86, indien u gebruik wenst te maken van deze optie zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

#### SELOR

#### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/205490]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige vertalers-revisoren N-F-D (m/v) (niveau A) voor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA) (ANG09890)**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 5 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum zijn :

- licentiaat-vertaler/master in het vertalen;
- licentiaat-tolk/master in het tolken;
- licentiaat/master in de taal- en letterkunde of filologie.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 32.511,49 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 14 december 2009 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

- u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;
- en u een kopie van uw diploma ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor »;
- en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum op te sturen naar SELOR, t.a.v. Patricia Claeys, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, contactez Caroline Cortvrindt au plus tard le jour de la date limite d'inscription au 02-515 45 10 ou au 02-788 66 08 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Contacteer Patricia Claeys ten laatste op de uiterste inschrijvingsdatum via 02-788 66 08 of 02-739 78 57 indien u gebruik wenst te maken van deze optie zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

**Recrutement. — Résultats**

[2009/205449]

**Sélection comparative d'imprimeurs, d'expression française,  
Résultat**

La sélection comparative d'imprimeurs (m/f) (niveau C), d'expression française, pour l'ONEm (AFG09018) a été clôturée le 19 novembre 2009.

Le nombre de lauréats s'élève à 6.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

**Werving. — Uitslagen**

[2009/205449]

**Vergelijkende selectie van Franstalige drukkers  
Uitslag**

De vergelijkende selectie van Franstalige drukkers (m/v) (niveau C) voor de RVA (AFG09018) werd afgesloten op 19 november 2009.

Er zijn 6 geslaagden.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[2009/205452]

**Sélection comparative de spécialistes en contrôle interne,  
d'expression française. — Résultat**

La sélection comparative de spécialistes en contrôle interne (m/f) (niveau A), d'expression française, pour l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (INASTI) (AFG09010) a été clôturée le 13 novembre 2009.

Le nombre de lauréats s'élève à 3.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[2009/205452]

**Vergelijkende selectie van Franstalige  
specialisten interne controle. — Uitslag**

De vergelijkende selectie van Franstalige specialisten interne controle (m/v) (niveau A) voor het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (RSVZ) (AFG09010) werd afgesloten op 13 november 2009.

Er zijn 3 geslaagden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C - 2009/00777]

**30 MARS 2009. — Circulaire ministérielle NPU-2 relative au plan général d'urgence et d'intervention du Gouverneur de province. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire NPU-2 du Ministre de l'Intérieur et de la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 30 mars 2009 relative au plan général d'urgence et d'intervention du Gouverneur de province (*Moniteur belge* du 9 septembre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C - 2009/00777]

**30 MAART 2009. — Ministeriële omzendbrief NPU-2 betreffende het algemeen nood- en interventieplan van de Provinciegouverneur. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief NPU-2 van de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, van 30 maart 2009, betreffende het algemeen nood- en interventieplan van de Provinciegouverneur (*Belgisch Staatsblad* van 9 september 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

[C - 2009/00777]

**30. MÄRZ 2009 — Ministerielles Rundschreiben NPU-2  
über den allgemeinen Noteinsatzplan des Provinzgouverneurs — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens NPU-2 des Ministers des Innern und der Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheits vom 30. März 2009 über den allgemeinen Noteinsatzplan des Provinzgouverneurs.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

30. MÄRZ 2009 — Ministerielles Rundschreiben NPU-2  
über den allgemeinen Noteinsatzplan des Provinzgouverneurs

An die Frauen und Herren Provinzgouverneure und an den Herrn Gouverneur des Verwaltungsbezirks  
Brüssel-Hauptstadt

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

mit vorliegendem Rundschreiben möchte ich Ihnen eine Struktur für Ihren allgemeinen Noteinsatzplan (ANEP) zur Verfügung stellen. Dieser Struktur geht ein beschreibender Teil voraus, der die allgemeinen Grundsätze der Noteinsatzplanung enthält und Ihrem ANEP als Einleitung dienen kann.

Das Rundschreiben beruht insbesondere auf folgenden Elementen:

— der Struktur der bestehenden provinziellen Noteinsatzpläne,

— dem Königlichen Erlass vom 16. Februar 2006 über die Noteinsatzpläne (1), nachstehend "KE" genannt, und dem Ministeriellen Rundschreiben NPU-1 vom 26. Oktober 2006 über die Noteinsatzpläne, nachstehend "MR NPU-1" genannt.

Ziel des vorliegenden Rundschreibens ist es:

— auf Nachfragen einiger Provinzgouverneure nach einem Arbeitsinstrument einzugehen, um ihnen zu helfen, ihren ANEP in Einklang mit den Vorschriften zu bringen,

— durch eine multidisziplinäre Vorgehensweise zu einer Harmonisierung der Noteinsatzplanung beizutragen.

Vorliegendes Rundschreiben ist nur auf den ANEP der Provinzen anwendbar, es kann aber auch den Gemeinden als Inspirationsquelle für ihren ANEP dienen.

Ich bin mir der Arbeitslast bewusst, die eine Anpassung Ihres ANEP an den KE und an das MR NPU-1 mit sich bringt. Dennoch erwarte ich, dass Sie den Inhalt dieses Plans in nachstehender Struktur integrieren, damit das Ziel der Harmonisierung so schnell wie möglich verwirklicht werden kann.

Mit freundlichen Grüßen

Der Minister des Innern

G. DE PADT

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Frau L. ONKELINX

---

 Anlage 1 — Beschreibender Teil

### 1. Allgemeiner Rahmen

#### 1.1 Vorschriften

Die Provinzgouverneure und die Bürgermeister sind mit der Noteinsatzplanung und dem Krisenmanagement beauftragt (2).

Diese Aufträge werden im Königlichen Erlass vom 16. Februar 2006 über die Noteinsatzpläne (3) geregelt, der durch das Ministerielle Rundschreiben NPU-1 vom 26. Oktober 2006 (4) ergänzt wird.

Die Noteinsatzplanung der nationalen Behörden wird im Königlichen Erlass vom 31. Januar 2003 zur Festlegung des Noteinsatzplans für Krisenereignisse und Krisensituationen, die eine Koordination oder eine Bewältigung auf nationaler Ebene erfordern, geregelt (5).

#### 1.2 Zivile Sicherheit

"Die zivile Sicherheit umfasst sämtliche zivilen Maßnahmen und Mittel, die [...] notwendig sind, um zu jederzeit Personen Hilfe zu leisten sowie ihre Güter und ihren Lebensraum zu schützen." (6)

In der Vergangenheit wurde die zivile Sicherheit hauptsächlich gerufen, um Notsituationen zu bewältigen, wenn sie sich gerade ereigneten; doch nunmehr fußt sie auf dem nachstehend beschriebenen Risikomanagement.

#### 1.3 Risikomanagement

##### 1.3.1 Begriff

Das Risikomanagement ist ein dynamischer Prozess der kontinuierlichen Verbesserung, der aus folgenden sechs Schritten besteht:

1. Identifizierung (Vorausschau)
2. Verhütung (Reduzierung)
3. Vorbereitung (einschließlich der Noteinsatzplanung)
4. Bewältigung der Notsituation
5. Wiederherstellung (Rückkehr zur Normalität)
6. Verarbeitung der gemachten Erfahrungen

##### 1.3.2 Verzeichnis der Risiken

Unbeschadet der Zuständigkeit des Bürgermeisters muss der Gouverneur die in seinem Zuständigkeitsgebiet vorhandenen Risiken identifizieren, um eine angemessene Noteinsatzplanung zu entwickeln.

##### 1.3.3 Verbindung zwischen Identifizierung der Risiken, Verhütung und Vorbereitung

Diese drei Dimensionen bilden die Grundlage für die anderen Schritte des Risikomanagements. Sie ergänzen sich und bedingen einander in dem Sinne, dass Tätigkeiten, die nur auf einen der drei Pole gestützt sind, nicht ausreichen, um das Phänomen mit seinen Auswirkungen in seiner Gesamtheit zu kontrollieren. Zwischen diesen ersten drei Schritten sollte also eine Verbindung hergestellt und aufrechterhalten werden.

##### 1.4 Begriffe "Noteinsatzplanung" und "Notsituation"



Bei der Noteinsatzplanung werden die Koordinierungsmaßnahmen und -mechanismen einbezogen, die ergriffen beziehungsweise eingeleitet werden müssen, wenn eine Notsituation eintritt.

Unter Notsituation versteht man "jedes Ereignis, das schädigende Folgen für das gesellschaftliche Leben nach sich zieht oder nach sich ziehen kann, wie eine ernsthafte Störung der öffentlichen Sicherheit, eine ernsthafte Gefährdung des Lebens oder der Gesundheit von Personen und/oder wichtiger materieller Interessen, und das eine Koordination der Disziplinen erfordert, um die drohende Situation abzuwenden oder die schädlichen Folgen einzuschränken." (7)

## 2. Vorbereitung

### 2.1 Noteinsatzpläne

Die Noteinsatzplanung besteht aus den folgenden drei Arten von Plänen.

#### 2.1.1 Noteinsatzplan (NEP)

Dieser Plan umschreibt für den Fall, dass eine Notsituation eintritt, das Prinzip der multidisziplinären Koordination, die von den Disziplinen erwarteten Aufträge und die Modalitäten der strategischen Koordination; er umfasst:

— den allgemeinen Noteinsatzplan (ANEP), der die allgemeinen Richtlinien und die zur Bewältigung jeglicher Notsituation erforderlichen Informationen enthält,

— den besonderen Noteinsatzplan (BNEP), der den ANEP durch zusätzliche spezifische Richtlinien in Bezug auf ein besonderes Risiko ergänzt.

#### 2.1.2 Monodisziplinärer Einsatzplan

Dieser Plan regelt die Einsatzmodalitäten für eine Disziplin gemäß dem bestehenden NEP. Er bezieht sich insbesondere auf die Alarmierung und das Ausrücken, die Aufstockung und Verstärkungen, die Aufgabenverteilung, die Kommunikation, die Einsatzleitung und den Kommandowechsel in verschiedenen Phasen sowie die Vertretung der Disziplin an der Einsatzleitstelle (PC-Ops) und im Koordinierungsausschuss (KA).

Daneben bestimmt er die Mittel, die eingesetzt werden können. Schließlich muss der Interaktion mit den anderen Disziplinen besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden.

#### 2.1.3 Interner Notfallplan

Es handelt sich um ein Dokument auf Ebene des Betriebs und/oder der Einrichtung, das die Einschränkung schädlicher Folgen einer Notsituation durch Ausarbeitung angemessener materieller und organisatorischer Notfallmaßnahmen bezweckt und vom betreffenden Betrieb und/oder von der betreffenden Einrichtung aufgesetzt wird.

Bei der Erstellung dieses Plans ist eine maximale Übereinstimmung mit dem NEP und den monodisziplinären Einsatzplänen anzustreben.

## 2.2 Sicherheitsbüro

Der Gouverneur richtet ein Sicherheitsbüro ein, das die Vorbereitung auf Notsituationen organisiert.

### 2.2.1 Zusammensetzung

Das provinzielle Sicherheitsbüro setzt sich mindestens aus folgenden Personen zusammen:

— dem Gouverneur,

— dem Vertreter jeder Disziplin,

— dem Beamten, der für die Noteinsatzplanung verantwortlich ist und ebenfalls die Sekretariatsgeschäfte wahrnimmt.

Im Rahmen der Wechselwirkung der verwaltungs- und der gerichtspolizeilichen Aufträge wird die Anwesenheit des Procurators des Königs empfohlen, damit bei der Bewältigung einer Notsituation die Modalitäten geregelt werden, sodass seine Aufträge harmonisch und unter Beachtung der Aufträge der Disziplinen verlaufen.

Der Gouverneur kann ebenfalls Sachverständige hinzuziehen.

### 2.2.2 Aufträge

Das Sicherheitsbüro hat folgende Aufträge:

1. die Noteinsatzpläne ausarbeiten, fortschreiben (Aktualisierung und Verarbeitung der gemachten Erfahrungen im Rahmen der Vorschriften) und die Adressaten davon in Kenntnis setzen,

2. Übungen organisieren,

3. Notsituationen und Übungen beurteilen,

4. das Verzeichnis und die Analyse der Risiken erstellen,

5. die vorherige Information der örtlichen Bevölkerung über die Noteinsatzplanung organisieren.

### 2.2.3 Organisation und Arbeitsweise

Eine der ersten Aufgaben des Sicherheitsbüros ist die Erstellung einer Geschäftsordnung, die mindestens folgende Punkte umfasst: Ort und Häufigkeit der Versammlungen, genaue Zusammensetzung, Einberufungsmodalitäten, Tagesordnung und Beschlussfassung sowie Erstellung des Protokolls.

## 2.3 Vorherige Information der Bevölkerung

Ungeachtet der Notsituation wird die örtliche Bevölkerung vom Sicherheitsbüro über Folgendes angemessen informiert:

— Risiken, denen sie ausgesetzt sein kann,

— Maßnahmen, die die Bevölkerung bei einer Notsituation treffen kann,

— Maßnahmen, die die Behörden getroffen haben, um das Risiko maximal zu begrenzen,

— Alarmierungsmodalitäten,

wobei unter anderem auf die provinziellen Noteinsatzpläne verwiesen wird.

Die Verbreitung dieser Informationen kann auf verschiedene Weisen erfolgen (Briefe als Wurfungen, Informationsveranstaltungen, Artikel in einer lokalen Zeitschrift, Internet, ...).

## 2.4 Ausbildung

Die Akteure der Noteinsatzplanung und des Krisenmanagements werden über ihre Aufträge informiert und werden gründlich und kontinuierlich in Sachen Bewältigung von Notsituationen ausgebildet.

Die multidisziplinären Ausbildungen werden vom Gouverneur organisiert, die monodisziplinären Ausbildungen von den betreffenden Disziplinen. In beiden Fällen wird besonders auf die multidisziplinäre Kultur geachtet.



## 2.5 Übungen

Übungen sind neben den Ausbildungen ein unverzichtbares Element, mit dem die betreffenden Akteure in die Lage versetzt werden, ihre Aufträge erfolgreich auszuführen.

### 2.5.1 Allgemeine Methodik

Damit die Übungen für alle von Nutzen sind, werden die zu testenden Aspekte des Plans vorher in Absprache mit allen betroffenen Behörden und Diensten festgelegt. Sie betreffen die vollendeten Teile des Plans.

Die Übungen werden vom Sicherheitsbüro bewertet. Sind die festgelegten Ziele nicht erreicht worden, müssen die Ursachen untersucht werden und mögliche Anpassungen erfolgen.

Die Organisationsmodalitäten und die Häufigkeit sind in vorliegendem Plan festgelegt, außer für Übungen, die durch spezifische Rechtsvorschriften auferlegt werden.

### 2.5.2 Verpflichtungen in Sachen Seveso-Risiko (8)

Die internen Seveso-Pläne werden getestet und erforderlichenfalls überarbeitet und fortgeschrieben. Die Betreiber tun dies regelmäßig, wenigstens alle drei Jahre. Die Provinzgouverneure organisieren Übungen in Bezug auf die externen Seveso-Pläne.

Hinsichtlich der Noteinsatzpläne der Behörden kümmert sich der in Sachen Zivilschutz zuständige Minister beziehungsweise sein Vertreter darum. In der Praxis führen die Provinzgouverneure diesen Auftrag aus.

Bei dieser Überarbeitung der Pläne werden die in den betroffenen Betrieben und Einsatzdiensten erfolgten Änderungen sowie die neuen technischen Erkenntnisse und die Kenntnisse über die bei schweren Unfällen zu treffenden Maßnahmen berücksichtigt (9).

### 2.5.3 Verpflichtungen in Sachen Nuklearrisiko

Die Provinzgouverneure nehmen an den vom Koordinations- und Krisenzentrum der Regierung (CGCCR) organisierten Strahlenschutzübungen teil, insbesondere an:

- einer jährlichen Übung für die Kernkraftwerke von Doel und Tihange,
- einer Übung für die vier anderen Anlagen (Institut für Radioelemente, Belgonucléaire, Belgoproces und Studienzentrum für Kernenergie) alle zwei Jahre (10),
- einer Übung größeren Ausmaßes (Globalübung) alle drei Jahre.

Sämtliche Übungen werden von den betroffenen Parteien bewertet, die daraus Lehren für den eigenen Gebrauch ziehen. Über diese Übungen wird unter der Verantwortung des CGCCR ein jährlicher Gesamtbericht erstellt, der dem Minister des Innern übermittelt wird. Dieser Gesamtbericht enthält auch einen Aktionsplan mit den Berichtigungsmaßnahmen, die sich auf die bei den Übungen gemachte Erfahrung stützen.

## 3. Bewältigung einer Notsituation

### 3.1 Monodisziplinäre Aspekte

Die Aufträge der Einsatzdienste sind in fünf funktionelle Disziplinen unterteilt, die jeweils von einem Leiter koordiniert werden:

- Disziplin 1: Hilfsoperationen (Leiter der Feuerwehrdienste, "Dir-FW"),
- Disziplin 2: medizinische, sanitäre und psychosoziale Hilfeleistung (Leiter der medizinischen Hilfe, "Dir-Med"),
- Disziplin 3: Polizeigewalt am Ort, wo die Notsituation eingetreten ist (Polizeileiter, "Dir-Pol"),
- Disziplin 4: logistische Unterstützung (Logistikleiter, "Dir-Log"),
- Disziplin 5: Information der Bevölkerung (Informationsleiter, "Dir-Info").

Die wichtigsten Aufträge, die diese Disziplinen erfüllen, sind in den Artikeln 10 bis 14 des Königlichen Erlasses vom 16. Februar 2006 aufgezählt.

### 3.2 Multidisziplinäre Aspekte

#### 3.2.1 Phasen der Noteinsatzplanung

Bei den meisten Ereignissen findet eine operative Koordination auf kommunaler Ebene zwischen den Einsatzdiensten statt.

Art, Ausmaß und/oder potenzielle Folgen des Ereignisses können, insbesondere auf der Grundlage der Empfehlung des Einsatzleiters, dazu führen, dass diese Einsatzkoordination durch eine strategische Koordination ergänzt wird. In diesem Fall kann die Leitung auf drei Ebenen, die Phasen genannt werden, erfolgen:

- kommunale Phase, in der die Einsatzdienste zum Einsatz kommen, wenn das Ausmaß der Notsituation eine Bewältigung durch den Bürgermeister erfordert,
- provinzielle Phase, in der die verschiedenen Einsatzdienste zum Einsatz kommen,
- entweder wenn das Ausmaß der Notsituation eine Bewältigung durch den Gouverneur erfordert
- oder wenn die direkten Folgen der Notsituation das Gebiet der Gemeinde überschreiten,
- föderale Phase, in der die Notsituation auf nationaler Ebene koordiniert beziehungsweise bewältigt wird (11).

Die Auslösung einer Phase ist eine strategische Entscheidung; deshalb darf sie nur von der zuständigen Behörde getroffen werden und kann sie nicht übertragen werden.

Der Übergang von der einen Phase zu einer anderen und die Aufhebung einer Phase erfolgen nach Rücksprache mit den betreffenden Behörden.

#### 3.2.2 Auslösung des Noteinsatzplans

Der Gouverneur, der die provinzielle Phase auslöst, überwacht die Aktivierung des provinziellen Noteinsatzplans.

Das Zentrum des einheitlichen Rufsystems gewährleistet die Alarmierung und Anforderung der betreffenden Dienste und Behörden gemäß dem vorliegenden Noteinsatzplan, der dem Zentrum übermittelt worden ist.

#### 3.2.3 Einsatzkoordination

Der Leiter der Einsatzleitstelle (Dir-PC-Ops) gewährleistet die Einsatzkoordination. Diese Funktion übt im Prinzip der Offizier des vor Ort anwesenden Feuerwehrrdienstes aus, der den höchsten Dienstgrad innehat. Je nach Art oder Entwicklung der Situation kann die zuständige Verwaltungsbehörde nach Konzertierung beschließen, diese Funktion einer anderen Disziplin zu übertragen.

Die Einsatzleitstelle wird eingerichtet, wenn multidisziplinäre Koordinierungsmaßnahmen erforderlich sind, um die Notsituation zu bewältigen.

Die Einsatzleitstelle setzt sich zusammen aus dem Dir-PC-Ops, dem Berater, der die mit dem Einsatz verbundenen Risiken einschätzen muss, einem Sekretär, der unter anderem ein Tagebuch führen muss, und - zumindest - den Direktoren jeder betroffenen Disziplin. Die Personen, die diese Funktionen wahrnehmen, werden im Rahmen des Möglichen im NEP bestimmt. Außerdem können ein Vertreter der betroffenen Einrichtung beziehungsweise des betroffenen Betriebs und jeder für nützlich gehaltene Sachverständige hinzugezogen werden.

Der Dir-PC-Ops trägt die volle Verantwortung für die Einsatzkoordination. In Erwartung der Einrichtung des Koordinierungsausschusses übernimmt er auch die strategische Koordination.

Sobald der Koordinierungsausschuss eingerichtet ist, wird eine vorrangige, unmittelbare und ständige Verbindung zwischen dem Koordinierungsausschuss und dem Dir-PC-Ops gewährleistet.

Die großen organisatorischen Grundsätze der Einsatzkoordination sind im provinziellen Noteinsatzplan umschrieben.

#### 3.2.4 Strategische Koordination

Die strategische Koordination wird vom Koordinierungsausschuss gewährleistet, der unter dem Vorsitz der Behörde steht, die mit der Bewältigung der Notsituation beauftragt ist.

In der kommunalen Phase versetzt der vom Bürgermeister alarmierte Gouverneur seinen Koordinierungsausschuss in Bereitschaft (Voralarm).

In der provinziellen Phase gewährleistet der Gouverneur die strategische Koordination.

Der provinzielle Koordinierungsausschuss setzt sich zusammen aus mindestens dem Beamten, der mit der Noteinsatzplanung beauftragt ist, und den Verantwortlichen jeder Disziplin, der die Disziplin in ihrem monodisziplinären Plan bestimmt hat. Die Bürgermeister der betroffenen Gemeinden gehören ebenfalls dazu beziehungsweise lassen sich dort vertreten, wenn die Art der Notsituation ihre Anwesenheit im kommunalen Koordinierungsausschuss erforderlich macht. Im Rahmen der Wechselwirkung der verwaltungs- und der gerichtspolizeilichen Aufträge wird die Anwesenheit des Prokurators des Königs empfohlen, damit bei der Bewältigung einer Notsituation die Modalitäten geregelt werden, sodass seine Aufträge harmonisch und unter Beachtung der Aufträge der Disziplinen verlaufen.

Jeder Verantwortliche einer Disziplin achtet darauf, dass die Aufträge seiner Disziplin tatsächlich gemäß der ausgearbeiteten Handlungsphilosophie ausgeführt werden.

Der Bürgermeister gewährleistet in seiner Gemeinde die strategische Koordination gemäß den Anweisungen des Gouverneurs.

In der föderalen Phase führt der Gouverneur die auf föderaler Ebene getroffenen Entscheidungen aus. Er aktiviert seinen Koordinierungsausschuss, falls noch nicht im Rahmen der provinziellen Phase geschehen.

Neben der Organisation der strategischen Koordination bestimmt der vorliegende Plan den Ort der Zusammenkunft des Koordinierungsausschusses mit einer oder mehrerer Alternativen für den Fall, dass der Ort in der Einsatzzone liegt.

#### 3.2.5 Organisation des Einsatzortes

##### 3.2.5.1 Begriff "Zoneneinteilung"

Die Organisation der Einsatzorte erfolgt auf Grundlage des Begriffs der Zoneneinteilung.

Im Stadium der Noteinsatzplanung und wenn das Risiko im Voraus lokalisierbar ist, spricht man von einer Noteinsatzplanungszone. Es handelt sich um eine Zone, für die aufgrund eines besonderen Risikos die erforderlichen Maßnahmen für die Bevölkerung im Voraus in einem gesonderten Noteinsatzplan festgelegt werden.

Die Einsatzzone ist die Zone, die tatsächlich gemäß den Anweisungen des Dir-PC-Ops aufgrund einer konkreten Notsituation abgegrenzt wird und in der die erforderlichen Maßnahmen getroffen und ausgeführt werden.

##### 3.2.5.2 Nothilfezone

Die Nothilfezone ist die Zone, in der eine große Gefahr für die Einsatzdienste besteht oder erwartet werden kann.

Wenn das Risiko im Voraus lokalisierbar ist und um die Improvisation bei einer Notsituation einzuschränken, wird der Nothilfeumkreis nach Möglichkeit im NEP bestimmt und von Amts wegen von der Disziplin 3 eingerichtet.

Wenn das Risiko nicht im Voraus lokalisierbar ist, wird der Nothilfeumkreis vom ersten Verantwortlichen der Disziplin 1 oder, wenn er abwesend ist, vom ersten Verantwortlichen der Disziplin 3 bestimmt und von letzterer Disziplin eingerichtet.

##### 3.2.5.3 Einsatzzone

Je nach der Notsituation kann die Einsatzzone wie folgt eingeteilt werden:

- die rote Zone. Sie ist - mit Zustimmung des Dir-PC-Ops - den Einsatzdiensten, den Sachverständigen und Technikern zugänglich.
- die orange Zone. Sie ist - mit Zustimmung des Dir-PC-Ops - den Personen, die dort wohnen oder arbeiten, zugänglich. Hier wird die logistische Unterstützung der Einsatzdienste organisiert.
- die gelbe Zone. Personen, die dort weder wohnen noch arbeiten, wird abgeraten, sich dorthin zu begeben. Diese Zone dient dazu, den Einsatzdiensten den Zugang zum Katastrophengebiet zu erleichtern.

Die rote Zone wird durch ein Sperrgebiet, die orange Zone durch ein Isoliergebiet und die gelbe Zone durch ein Ausweichgebiet abgegrenzt.

##### 3.2.5.4 Gerichtszone

Auf Antrag der Gerichtsbehörde und nach Rücksprache mit dem Dir-PC-Ops kann eventuell eine Gerichtszone eingerichtet werden.

Diese Zone umfasst den Raum, der zur Ausführung polizeitechnischer und -wissenschaftlicher Aufgaben abgeschirmt werden muss und in dem Spuren und Indizien vorhanden sein können. Diese Zone wird durch ein Gerichtsgebiet abgegrenzt und notfalls mit einem Polizei-Absperrband sichtbar gemacht. Der Zugang zu diesem Gebiet ist nur befugten Personen und an einer einzigen Zugangsstelle, die von einem Polizisten kontrolliert wird, möglich.

Ziel dieser Regelung ist eine drastische Begrenzung jeglicher Verunreinigung des Orts einer Notsituation mit exogenen Spuren.

##### 3.2.5.5 Ausgangstreffpunkt (ATP)

Dieser Treffpunkt liegt außerhalb der Gefahrenzone; alle Helfer müssen sich über einen außerhalb der Einsatzzone gelegenen Weg dorthin begeben.

Im Noteinsatzplan werden verschiedene mögliche Ausgangstreffpunkte festgelegt.

### 3.2.6 Schutzmaßnahmen

Der Dir-PC-Ops gibt zunächst Anweisungen für Sicherheitsmaßnahmen, die die Helfer einhalten müssen, und für Maßnahmen, die in Bezug auf die Bevölkerung anzuwenden sind.

Ab Einrichtung des Koordinierungsausschusses wendet der Dir-PC-Ops sich an die Verwaltungsbehörde, damit sie Schutzmaßnahmen trifft.

Diese Maßnahmen können die Bevölkerung betreffen, aber auch die Umwelt (einschließlich der Nahrungsmittelkette), die Infrastruktur oder die logistische Unterstützung (Versorgung).

Unter Maßnahmen zum Schutz der Bevölkerung versteht man unter anderem die Aufforderung zum Aufenthalt in geschlossenen Räumen, vorbeugende Maßnahmen und Evakuierungsmaßnahmen.

Die Aufforderung zum Aufenthalt in geschlossenen Räumen ist eine Maßnahme, die als Erste zu erwägen ist und nötigenfalls mit dem Abdichten von Türen und Fenstern, dem Verschließen von Lüftungs- und Belüftungssystemen usw. kombiniert werden kann. In den meisten Fällen ist die Aufforderung zum Aufenthalt in geschlossenen Räumen tatsächlich die effizienteste Maßnahme zum Schutz der Bevölkerung.

Falls angesichts der Umstände der Notsituation ein Aufenthalt in geschlossenen Räumen nicht geeignet erscheint, kann die Evakuierung der Menschen, die in der Nähe des Unfallorts leben, erwogen werden.

Die Evakuierung von Bevölkerungsgruppen bleibt eine Ausnahmemassnahme. Sie wird meistens bei Explosionsgefahr angewandt, insofern diese nicht unmittelbar bevorsteht, oder wenn Personen nicht unmittelbar einer chemischen oder radiologischen Gefahr ausgesetzt sind. Deshalb kann es sich um eine "Not- oder sofortige Evakuierung" oder eine "vorbeugende Evakuierung" handeln.

Im vorliegenden Plan werden für den Fall einer Evakuierung von Personen, die vom Ereignis betroffen sind, die Modalitäten und Mittel für die Beförderung, die Aufnahme und die Unterbringung bestimmt.

### 3.2.7 Kommunikation und Telekommunikation

Damit bei einer Notsituation unvorhergesehene Umstände so gut wie möglich bewältigt werden, ist es wichtig, der Kommunikation vorzugreifen und den Kommunikationsplan vorzubereiten. Dazu bestimmt die Noteinsatzplanung die Mittel, die Modalitäten und das Schema der Kommunikation innerhalb einer Disziplin (über die monodisziplinären Pläne), zwischen den Disziplinen und zwischen dem Koordinierungsausschuss und der Einsatzleitstelle.

Auf diese Weise wird die zweckmäßige Verbreitung von Informationen und/oder Richtlinien an die Bevölkerung und von Informationen an die Medien gewährleistet, dies unter der Verantwortung der Verwaltungsbehörde.

Diese Behörde muss darauf achten, dass keine Elemente mitgeteilt werden, die der gerichtlichen Untersuchung schaden könnten. Eine Absprache mit der Gerichtsbehörde ist erforderlich.

Schließlich stellt der Gouverneur der Disziplin 2 die für die Organisation und den Betrieb eines Zentrums für Datenverarbeitung (ZDV) erforderliche Infrastruktur zur Verfügung; das ZDV kümmert sich um die Sammlung, Zentralisierung und Überprüfung der Informationen in Bezug auf die Identität und die Lokalisierung von unversehrten, verwundeten und verstorbenen Opfern.

### 3.2.8 Gerichtliche Untersuchung

Die Arbeit der Polizeidienste in einer Notsituation umfasst verwaltungs- und gerichtspolizeiliche Aufträge und Aufgaben, die durch unterschiedliche Regelungen geregelt und unter der Verantwortung verschiedener Behörden ausgeführt werden.

Die meisten Notsituationen ziehen die Einleitung einer gerichtlichen Untersuchung unter der Amtsgewalt eines Magistraten der zuständigen Staatsanwaltschaft nach sich, damit festgestellt wird, ob eine Straftat (Gefährdung von Personen oder Gütern) vorliegt. Diese Untersuchung hat zum Ziel, den Ursprung, die Ursachen und die Verantwortlichkeiten festzustellen.

Wenn parallel zur gerichtlichen Untersuchung am selben Ort Rettungsaktionen durchgeführt werden, erscheint es sinnvoll, dass die Rettungsaktionen nach wie vor Priorität haben.

Der Verantwortliche für die gerichtliche Untersuchung (Polizeichef der Untersuchung) muss sich eng mit dem Dir-Pol abstimmen, damit er Zutritt zur Einsatzzone erhält und seine Aufträge durchführen kann. Diese Koordinierung wird, soweit möglich, vorbereitet und im Rahmen des monodisziplinären Plans der Disziplin 3 festgelegt.

### 3.2.9 Requirierungen

Die Requirierung ist ein außergewöhnlicher Mechanismus, durch den die öffentliche Behörde natürlichen oder juristischen Personen Leistungen auferlegt oder sich das Eigentum an beweglichen Gütern oder ihren Gebrauch aneignet, ohne dass das Einverständnis dieser Personen beziehungsweise der Inhaber dieser Güter erforderlich ist, und dies nur im Fall einer absoluten Notwendigkeit für das öffentliche Interesse und wenn die Behörde kein anderes Mittel rechtzeitig zur Verfügung haben kann.

Eine Requirierung kann nur aufgrund eines Gesetzes und gemäß diesem Gesetz angewandt werden.

Die auferlegten Leistungen können nur dann verweigert werden, wenn sie eine ernste Gefahr für den Betroffenen selbst oder für andere Personen beinhalten, insbesondere wenn der Betroffene nicht über die spezifischen Kenntnisse verfügt, die zur Ausführung der verlangten Leistung erforderlich sind, oder bei fehlenden angemessenen Sicherheitsmaßnahmen (12).

### 3.2.10 Rechte und Pflichten der Vertreter der in den Koordinierungsausschuss und/oder zur Einsatzleitstelle gerufenen Einrichtung

Ist ein Betrieb oder eine Einrichtung von der Notsituation betroffen, dann wird dieser Betrieb beziehungsweise diese Einrichtung grundsätzlich bei der Einsatzkoordination (als Berater für die Bewertung des Risikos für die Einsatzkräfte oder als Sachverständiger) und/oder bei der strategischen Koordination (als Sachverständiger) einbezogen.

Die Einrichtung bestimmt den passenden Vertreter je nach der zu übernehmenden Funktion.

Die Funktion als Berater für die Bewertung des Risikos für die Einsatzkräfte und die Funktion als Sachverständiger sind nicht kumulierbar.

Daneben kann diese Unterstützung mit einem innerhalb der Einrichtung eingerichteten Krisenstab vervollständigt werden.

Mit der Unterstützung darf weder die Bewältigung der Notsituation durch die Verwaltungsbehörde noch die Umsetzung ihrer Beschlüsse vor Ort beeinträchtigt werden.

Folglich sei daran erinnert, dass der Verantwortliche der Einrichtung zwar auf ihrem Gelände verantwortlich bleibt, die Verwaltungsbehörde jedoch dafür zuständig ist, Maßnahmen zu ergreifen, wenn die öffentliche Sicherheit gefährdet ist beziehungsweise gefährdet werden kann.

Im Fall von Uneinigkeit zwischen dem Verantwortlichen und der zuständigen Behörde über die zu treffenden Maßnahmen überwiegt die Entscheidung der zuständigen Behörde.

Falls der Verantwortliche diese Entscheidung nicht akzeptieren will und damit die Ausführung verhindert oder behindert, können der Gouverneur oder der Bürgermeister polizeiliche Maßnahmen ergreifen.

4. Bewertung von Übungen und von Notsituationen - Weitergabe von Erfahrungen - Verarbeitung der gemachten Erfahrungen

Am Ende einer Übung beziehungsweise der akuten Phase einer Notsituation werden die erhaltenen Reaktionen so bald wie möglich analysiert und ausgewertet, solange alles noch frisch im Bewusstsein ist. Die Bewertung betrifft sowohl die Anwendung der verschiedenen bestehenden Pläne als auch die Wechselwirkung zwischen den Plänen.

Ziel ist es, einerseits die positiven Aspekte hervorzuheben, damit sie bewahrt bleiben, und andererseits die Dysfunktionen zu analysieren, um dort Verbesserungen vorzunehmen.

Die Bewertung muss es ermöglichen, gegebenenfalls die bestehenden Reaktionsschemen anzupassen und die Effizienz der Einsätze zu verbessern.

5. Grenzüberschreitende Zusammenarbeit

Sowohl bei der Planung als auch bei der Bewältigung der Notsituation ist Folgendes wichtig:

- Zusammenarbeit mit der (den) Provinz(en) und/oder dem (den) Nachbarland(-ländern) in Sachen gegenseitiger Informationsaustausch (einschließlich Austausch von Kontaktpersonen) sowie bei Einsätzen und bei der Information der Bevölkerung,

- gegebenenfalls Ausarbeitung entsprechender Vereinbarungen.

## Anlage 2 — Struktur des allgemeinen Noteinsatzplans des Provinzgouverneurs

1. Vorwort

Vorwort der verantwortlichen Verwaltungsbehörde:

— Kontext

— Daseinsberechtigung und Gegenstand des Plans

— Umriss der Struktur

— Link zur Website

2. Informationen über den Plan

2.1 Identifizierungsdaten

2.1.1 Bezeichnung des Plans

2.1.2 Datum und/oder Nummer der Fassung

2.1.3 Vertraulichkeitsgrad

2.1.4 Identifizierung des Herausgebers

2.2 Angaben in Bezug auf die Ausarbeitung und die Billigung des Plans

2.2.1 Datum der Beendigung der Arbeiten des Sicherheitsbüros zur Ausarbeitung des Plans

2.2.2 Datum und Unterschrift der Billigung durch den Provinzgouverneur

2.2.3 Datum der Billigung durch den Minister des Innern

2.3 Verteilungsliste und -verfahren

2.4 Verwaltung der Fassungen - Änderungen - Fortschreibungen + Methodik (Art. 26 Nr. 8)

3. Vorbereitung auf Notsituationen in der Provinz X

3.1 Sicherheitsbüro

3.1.1 Zusammensetzung

3.1.2 Organisation und Arbeitsweise (s. Geschäftsordnung in der Anlage)

3.1.2.1 Versammlungsort

3.1.2.2 Häufigkeit der Versammlungen

3.1.2.3 Praktische Modalitäten

3.1.3 Aufträge (fakultativ)

3.1.4 Ausrüstung

3.2 Logistische Vorbereitung des Koordinierungsausschusses und Nachbereitung (+ Checkliste)

3.3 Verzeichnis der Risiken

3.3.1 Verzeichnis der Risiken (Art. 26 Nr. 1 Buchst. b)

3.3.2 Festlegung der Prioritäten

3.3.3 Lokalisierung der Risiken (s. Kartografie in der Anlage)

3.3.4 Bearbeitung der Risiken (s. Tabelle) (13)

3.4 Vorherige Information der Bevölkerung

3.4.1 Informationsarten

3.4.2 Praktische Modalitäten

3.5 (Multidisziplinäre) Information und/oder Ausbildung

3.6 Übungen (Art. 26 Nr. 7)

3.6.1 Übungsstrategie

3.6.2 Kalender (s. Anlage)

3.6.3 Bewertung

- 4. Bewältigung von Notsituationen in der Provinz X
- 4.1 Verlauf
- 4.1.1 Einsatzkoordination (Art. 26 Nr. 5)
- 4.1.1.1 Einsatzleitstelle
- 4.1.1.1.1 Praktische Aufträge
- 4.1.1.1.1.1 Vor Aktivierung des Provinzialen Koordinierungsausschusses
- 4.1.1.1.1.2 Nach Aktivierung des Provinzialen Koordinierungsausschusses
- 4.1.1.1.2 Standort (14), Kennzeichnung und Unterbringung der Einsatzleitstelle
- 4.1.1.1.3 Ausrüstung
- 4.1.1.1.4 Bestimmung des Dir-PC-Ops
- 4.1.1.1.5 Verweis auf die monodisziplinären Pläne (s. Anlage)
- 4.1.1.2 Ausgangstreffpunkt: Lokalisierung (fakultativ)
- 4.1.1.3 Hubschrauberlandeplatz: Lokalisierung (fakultativ)
- 4.1.1.4 Organisation der Disziplinen
- 4.1.1.5 Herdbekämpfung
- 4.1.1.5.1 Spezifische monodisziplinäre Verfahren
- 4.1.1.5.2 Spezifische multidisziplinäre Verfahren (15)
- 4.1.2 Strategische Koordination (Art. 26 Nr. 5)
- 4.1.2.1 Notifikation, Voralarm und Alarm
- 4.1.2.1.1 Voralarmierung der Dienste des Gouverneurs (s. Aktionsblatt 1)
- 4.1.2.1.2 Alarmierung der Dienste des Gouverneurs (Art. 26 Nr. 2)
- 4.1.2.1.3 Alarmierung der Disziplinen, Behörden und potenziell betroffenen Dienste (Art. 26 Nr. 2)
- 4.1.2.2 Sammeln von Informationen (s. Aktionsblatt 2)
- 4.1.2.3 Konzertierung mit dem Gouverneur
- 4.1.2.4 Festlegung der Phase (Art. 26 Nr. 4) (s. Schema)
- 4.1.2.4.1 Auslösung oder Aufrechterhaltung der kommunalen Phase durch den Bürgermeister → eventueller Voralarm
- 4.1.2.4.2 Auslösung der provinziellen Phase → siehe nachstehende Punkte
- 4.1.2.4.3 Vorschlag des Gouverneurs an den Minister zur Auslösung der föderalen Phase → Konzertierung Gouverneur-CGCCR
- 4.1.2.4.4 Auslösung der föderalen Phase durch den Minister
- 4.1.2.5 Sofortige Entscheidungen (s. Aktionsblatt 3)
- 4.1.2.5.1 Standort des Koordinierungsausschusses
- 4.1.2.5.2 Bestätigung oder Nichtbestätigung des Dir-PC-Ops
- 4.1.2.5.3 Bestimmung des Vertreters der Disziplin 5 in der Einsatzleitstelle
- 4.1.2.5.4 Ergreifung von Maßnahmen in Erwartung der Einrichtung des provinziellen Koordinierungsausschusses
- 4.1.2.6 Aktivierung und Arbeitsweise des provinziellen Koordinierungsausschusses (s. Aktionsblatt 4)
- 4.1.2.6.1 Standorte
- 4.1.2.6.2 Zugangsverfahren
- 4.1.2.6.3 Gestaltung der Räumlichkeiten und Ausrüstung
- 4.1.2.6.4 Aufträge des Personals
- 4.1.2.6.5 Mindestzusammensetzung
- 4.1.2.6.6 Organisation und Arbeitsweise (s. Geschäftsordnung in der Anlage)
- 4.1.2.7 Analyse und Bewertung der Notsituation
- 4.1.2.7.1 Erstellung eines Schemas der Situation (s. Aktionsblatt 5)
- 4.1.2.7.2 Informationsaustausch mit den Personen vor Ort (PC-Ops, Betreiber, ...) (16)
- 4.1.2.7.3 Bewertung
- 4.1.2.8 Ergreifen von Schutzmaßnahmen
- 4.1.2.8.1 Schutz der Bevölkerung
- 4.1.2.8.1.1 Aufforderung zum Aufenthalt in geschlossenen Räumen (s. Aktionsblatt 6)
- 4.1.2.8.1.2 Evakuierung (s. Aktionsblatt 7) sowie Beförderung, Aufnahme und Unterbringung (s. Aktionsblatt 8) (Art. 26 Nr. 9)
- 4.1.2.8.1.3 Vorsorgemaßnahmen - Prophylaktika
- 4.1.2.8.2 Logistische Unterstützung (Bevorratung)
- 4.1.2.8.3 Sozioökonomische Aspekte
- 4.1.2.8.4 Schutz der Natur, einschließlich der Nahrungsmittelkette
- 4.1.2.8.5 Schutz der Infrastruktur
- 4.1.2.9 Information (Art. 26 Nr. 6)
- 4.1.2.9.1 Information der Betroffenen + Callcenter (17)
- 4.1.2.9.2 Information der Bevölkerung + Informationszentrum für die Bevölkerung (Art. 26 Nr. 1 Buchst. d) (s. Liste in der Anlage)
- 4.1.2.9.3 Information der Medien + Pressezentrum
- 4.1.2.10 Kommunikation, Konzertierung und Koordination (+ Schema) (Art. 26 Nr. 3)
- 4.1.2.10.1 Intradisziplinär (s. monodisziplinäre Pläne)
- 4.1.2.10.2 Interdisziplinär
- 4.1.2.10.3 Strategisch (Koordinierungsausschuss) - einsatzbezogen (PC-Ops, Betreiber, ...)



- 4.1.2.10.4 Kommunale Behörden + kommunale Koordinierungsausschüsse (s. Standorte in der Anlage)
  - 4.1.2.10.5 Provinziale Behörden (s. Aktionsblatt 9 - provinzielle Zusammenarbeit)
  - 4.1.2.10.6 Föderale und regionale Behörden
  - 4.1.2.10.7 Ausländische Behörden (s. Aktionsblatt 9 - internationale Zusammenarbeit)
  - 4.1.2.11 Skalierung des Phasenablaufs (Art. 26 Nr. 4)
    - 4.1.2.11.1 Skalierung nach oben
      - 4.1.2.11.1.1 Auslösung der föderalen Phase durch den Minister
      - 4.1.2.11.1.2 Aufhebung der provinziellen Phase
      - 4.1.2.11.1.3 Konsequenzen auf provinzieller Ebene
    - 4.1.2.11.2 Skalierung nach unten
      - 4.1.2.11.2.1 Auslösung der kommunalen Phase durch den Bürgermeister
      - 4.1.2.11.2.2 Aufhebung der provinziellen Phase
      - 4.1.2.11.2.3 Desaktivierung des provinziellen Plans
  - 4.1.2.12 Ende der Notsituation (Art. 26 Nr. 4)
    - 4.1.2.12.1 Aufhebung der provinziellen Phase und Notifikation des Endes der Notsituation
    - 4.1.2.12.2 Desaktivierung des provinziellen Plans
    - 4.1.2.12.3 Übergang zur Wiederherstellung
      - 4.1.2.12.3.1 Verfahren
      - 4.1.2.12.3.2 Maßnahmen
        - 4.1.2.12.3.2.1 Rückzug der Einsatzdienste
        - 4.1.2.12.3.2.2 Sicherheitsaufträge
        - 4.1.2.12.3.2.3 Gerichtliche Untersuchung
        - 4.1.2.12.3.2.4 Säuberung des Standorts
        - 4.1.2.12.3.2.5 Information nach Ende der Krise
        - 4.1.2.12.3.2.6 (Psychosoziale) Betreuung der Opfer
- 4.2 Bewältigungsmittel
  - 4.2.1 Grundlegende Aktionsblätter
    - 4.2.1.1 AKTIONSBLATT 1 - Voralarm
    - 4.2.1.2 AKTIONSBLATT 2 - Sammeln von Informationen
    - 4.2.1.3 AKTIONSBLATT 3 - Sofortige Entscheidungen
      - 4.2.1.3.1 Standort des Koordinierungsausschusses
      - 4.2.1.3.2 Bestätigung oder Nichtbestätigung des DIR-PC-OPS
      - 4.2.1.3.3 Bestimmung des Vertreters der Disziplin 5 in der Einsatzleitstelle
      - 4.2.1.3.4 Ergreifung von Maßnahmen in Erwartung der Einrichtung des provinziellen Koordinierungsausschusses
    - 4.2.1.4 AKTIONSBLATT 4 - Auslösung der provinziellen Phase
    - 4.2.1.5 AKTIONSBLATT 5 - Schema der Situation
    - 4.2.1.6 AKTIONSBLATT 6 - Aufforderung zum Aufenthalt in geschlossenen Räumen
    - 4.2.1.7 AKTIONSBLATT 7 - Evakuierung
    - 4.2.1.8 AKTIONSBLATT 8 - Beförderung, Aufnahme und Unterbringung
    - 4.2.1.9 AKTIONSBLATT 9 - Interprovinzielle und internationale Zusammenarbeit (18)
    - 4.2.1.10 Anderes
  - 4.2.2 Spezifische Aktionsblätter für Risiken
    - 4.2.2.1 Risiken, für die ein BNEP besteht (Zusammenfassung des BNEP oder einfacher Verweis)
    - 4.2.2.2 Risiken, für die ein BNEP ausgearbeitet werden muss (Blatt)
    - 4.2.2.3 Andere Risiken (Blatt)
  - 4.2.3 Musterberichte und -formulare, in denen Informationen über eine Notsituation erteilt werden, die Notsituation bestätigt wird und ihr Ende angekündigt wird, sowie das Musterformular für das Tagebuch (Art. 26 Nr. 10), ...
  - 4.2.4 Checklisten, Entscheidungsschemen, ... (19)
5. Wiederherstellung (zur Information, weil dies nicht Teil des Noteinsatzplans ist)
  - 5.1 Konzept
  - 5.2 Vorrangige Themen und eventuelle Partner
    - 5.2.1 Betreuung der Opfer nach der Krise
    - 5.2.2 Wiederinbetriebnahme
    - 5.2.3 Wiederunterbringung der Evakuierten
    - 5.2.4 Gerichtliche Untersuchung nach der Krise
    - 5.2.5 Verwaltung der Entschädigungsanträge und Versicherungen
    - 5.2.6 Verwaltung der Spenden
    - 5.2.7 Information
6. Debriefing der Notsituation und der Übungen - Erfahrungsaustausch - Verarbeitung der gemachten Erfahrungen
  - 6.1 Methodik (20)
  - 6.2 Anpassung des Plans
7. Anlagen
  - 7.1 Gemeinsame Anlagen
    - 7.1.1 Kontaktblätter (Telefonbuch) (Art. 26 Nr. 1 Buchst. a)

- 7.1.1.1 Dienst/Behörde/Gesellschaft
- 7.1.1.2 Name, Vorname
- 7.1.1.3 Funktionstitel/Auftrag
- 7.1.1.4 Adresse
- 7.1.1.5 Kontaktmöglichkeiten (Telefon, Handy, Fax, E-Mail, Astrid, ...)
- 7.1.1.6 Regelung der Erreichbarkeit
- 7.1.2 Verzeichnis der nationalen, kommunalen und monodisziplinären Pläne
- 7.1.3 Kartographie (z.B.: für das Verzeichnis der Risiken)
- 7.1.4 Liste der spezifischen Begriffe der Provinz (alphabetisch geordnet)
- 7.1.5 Spezifische Abkürzungen der Provinz (alphabetisch geordnet)
- 7.1.6 Spezifische Logos der Provinz
- 7.2 Anlagen in Bezug auf die Vorbereitung  
Geschäftsordnung des provinziellen Sicherheitsbüros
- 7.3 Anlagen in Bezug auf die Verwaltung
  - 7.3.1 Verzeichnis der Mittel zur Alarmierung der Bevölkerung
    - 7.3.1.1 Eigene Mittel
    - 7.3.1.2 Mittel des öffentlichen Sektors (21)
    - 7.3.1.3 Mittel des Privatsektors (22)
  - 7.3.2 Verzeichnis der Verwaltungsmittel
    - 7.3.2.1 Provinziale Mittel:  
Mittel und Kapazität der Provinzialdienste (Art. 26 Nr. 1 Buchst. c)
    - 7.3.2.2 Mittel des öffentlichen Sektors:  
Mittel und Kapazität der Disziplinen, der föderalen und kommunalen Dienste (Art 26 Nr. 1 Buchst. c)
    - 7.3.2.3 Mittel des Privatsektors:  
Informationszentren, spezialisierte Dienste und ihre Mittel (Art. 26 Nr. 1 Buchst. d)
  - 7.3.3 Geschäftsordnung des provinziellen Koordinierungsausschusses
  - 7.3.4 Funktionsblätter des provinziellen Koordinierungsausschusses
  - 7.3.5 Standort der kommunalen Koordinierungsausschüsse
- 7.4 Anlagen in Bezug auf die Übungen  
Übungskalender

---

Fußnoten

- (1) B.S. vom 15. März 2006 (deutsche Übersetzung: B.S. vom 13. Dezember 2006).
- (2) In Bezug auf die Provinzgouverneure siehe Artikel 128 des Provinzialgesetzes und das ministerielle Rundschreiben vom 20. Dezember 2002 über Aufgaben, die die provinziellen Behörden für den Föderalen Öffentlichen Dienst Inneres ausüben, B.S. vom 23. Mai 2003 (deutsche Übersetzung: B.S. vom 23. Mai 2003); in Bezug auf die Bürgermeister siehe Artikel 133 und folgende des Neuen Gemeindegesetzes.
- (3) B.S. vom 15. März 2006 (deutsche Übersetzung: B.S. vom 13. Dezember 2006).
- (4) B.S. vom 10. Januar 2007 (deutsche Übersetzung: B.S. vom 13. August 2007).
- (5) B.S. vom 21. Februar 2003 (deutsche Übersetzung: B.S. vom 26. November 2003).
- (6) Artikel 3 (noch nicht in Kraft getreten) des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit, B.S. vom 31. Juli 2007 (deutsche Übersetzung: B.S. vom 25. Juni 2008).
- (7) Artikel 6 § 2 des Königlichen Erlasses vom 16. Februar 2006.
- (8) Gesetz vom 22. Mai 2001 zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens vom 21. Juni 1999 zwischen dem Föderalstaat, der flämischen Region, der wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die Eindämmung von Gefahren bei schwerwiegenden Unfällen im Umgang mit gefährlichen Substanzen, B.S. vom 16. Juni 2001.
- (9) Artikel 18 des Zusammenarbeitsabkommens vom 21. Juni 1999 zwischen dem Föderalstaat, der flämischen Region, der wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die Eindämmung von Gefahren bei schwerwiegenden Unfällen im Umgang mit gefährlichen Substanzen.
- (10) Nummer 10.4 und Nummer 10.5 des Königlichen Erlasses vom 17. Oktober 2003 zur Festlegung des Noteinsatzplans für nukleare und radiologische Risiken für das belgische Staatsgebiet, B.S. vom 20. November 2003 (deutsche Übersetzung: B.S. vom 2. Juni 2009).
- (11) Königlicher Erlass vom 31. Januar 2003 zur Festlegung des Noteinsatzplans für Krisenereignisse und Krisensituationen, die eine Koordination oder eine Bewältigung auf nationaler Ebene erfordern, B.S. vom 21. Februar 2003 (deutsche Übersetzung: B.S. vom 26. November 2003).
- (12) Artikel 422ter des Strafgesetzbuches.
- (13) Risiken, für die ein BNEP besteht, und Lokalisierung des BNEP (auf Papier und/oder elektronische Fassung), Risiken, für die ein BNEP ausgearbeitet wird, ...
- (14) Fakultativ. Wenn eine Vorabbestimmung unmöglich ist, muss auf die allgemeinen Kriterien des Leitfadens verwiesen werden.
- (15) Beispiel: Vernichtung biologischer Agenzien.
- (16) Kurzer Überblick; für den Rest siehe Nr. 4.1.2.10.
- (17) Standort und Zurverfügungstellung der Räumlichkeit - Organisation und Arbeitsweise sind Teil von Disziplin 2.
- (18) Verzeichnis der Abkommen, Zusammenfassung ihrer Inhalte, Lokalisierung.
- (19) Falls diese Informationen noch nicht in den Aktionsblättern enthalten sind.
- (20) Wer, wie, Erstellen und Verbreiten von Protokollen, ...
- (21) Beispiel: Sirenen des Zivilschutzes.
- (22) Beispiel: Medien, Privatorganisationen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2009/00805]

## Commission consultative des étrangers

Avis aux œuvres d'assistance, groupements, mouvements ou organisations s'occupant de la défense des intérêts des étrangers

Conformément à l'article 33 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, les mandats des membres de la Commission consultative des étrangers, qui ont été nommés par l'arrêté royal 14 décembre 2006, arriveront à échéance le 31 décembre 2009.

Ce même article 33, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, prévoit que les troisièmes membres de la Commission consultative des étrangers doivent être des personnes s'occupant de la défense des intérêts des étrangers au sein d'une œuvre d'assistance, d'un groupement, d'un mouvement ou d'une organisation et devant justifier de la connaissance de la langue dans laquelle la procédure a lieu, à savoir : la langue française ou néerlandaise.

Le présent avis a pour objectif de faire appel aux organismes précités afin de permettre à ceux qui souhaitent être représentés au sein de la Commission consultative des étrangers de poser leur candidature.

A cette fin, ils feront parvenir, par lettre recommandée à la poste et **dans les sept jours, au plus tard**, de la publication du présent avis au *Moniteur belge*, un exemplaire de leurs statuts ainsi que les noms et prénoms de deux candidats membres effectifs et de quatre candidats membres suppléants, au Service Public Fédéral Intérieur, Office des Etrangers, Bureau d'Etudes, WTC II, chaussée d'Anvers 59B, 1000 Bruxelles.

Les personnes ayant posé leur candidature à la suite de l'avis aux œuvres d'assistance, groupements, mouvements ou organisations s'occupant de la défense des intérêts des étrangers publié au *Moniteur belge* du 21 octobre 2009 ne doivent pas envoyer une nouvelle lettre de candidature. Ces candidatures sont dûment prises en compte.

Le fait de donner suite au présent avis n'implique pas nécessairement que les personnes proposées seront désignées.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2009/00805]

## Commissie van Advies voor Vreemdelingen

Bericht aan de instellingen voor bijstand, groeperingen, bewegingen of organisaties die de belangen van de vreemdelingen verdedigen

Krachtens artikel 33 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen lopen de mandaten van de leden van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen, die benoemd werden bij koninklijk besluit van 14 december 2006, op 31 december 2009 af.

Hetzelfde artikel 33, 1<sup>o</sup> lid, 3<sup>o</sup>, bepaalt dat de derde categorie van leden van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen personen moeten zijn die de belangen van de vreemdelingen verdedigen in een instelling voor bijstand, een groepering, een beweging of een organisatie en die doen blijken van de kennis van de taal waarin de procedure wordt gevoerd, te weten het Nederlands of het Frans.

De bedoeling van dit bericht is een beroep te doen op de bovenvermelde instellingen zodat zij die in de Commissie van Advies voor Vreemdelingen vertegenwoordigd willen zijn hun kandidatuur kunnen stellen.

Daartoe dienen zij, bij aangetekende brief en **ten laatste binnen zeven dagen** vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, een exemplaar van hun statuten te bezorgen en de namen en voornamen van twee kandidaat-leden en van vier kandidaat-plaatsvervangende leden mee te delen aan de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Dienst Vreemdelingenzaken, Studiebureau, WTC II, Antwerpsesteenweg 59B, 1000 Brussel.

De personen die zich kandidaat stelden naar aanleiding van het bericht aan de instellingen voor bijstand, groeperingen, bewegingen of organisaties die de belangen van de vreemdelingen verdedigen gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 21 oktober 2009 dienen geen nieuwe brief tot kandidaatstelling over te maken. Deze kandidaturen worden behoorlijk in aanmerking genomen.

Het feit dat op dit bericht wordt gereageerd betekent niet noodzakelijk dat de voorgestelde personen zullen worden aangewezen.

(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen.)

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2009/42411]

Indices du prix de revient  
du transport professionnel de marchandises par route

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois de novembre 2009 (base 31 décembre 2003 = 100) :

	Indice novembre 2009	Moyenne mobile 3 mois		Indexcijfer november 2009	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden
<b>Transport national</b>			<b>Nationaal vervoer</b>		
Messagerie	118,02	117,72	Stukgoed	118,02	117,72
Général	119,10	118,71	Algemeen	119,10	118,71
<b>Transport international général</b>			<b>Algemeen internationaal vervoer</b>		
Belgique - Allemagne	130,90	130,47	België - Duitsland	130,90	130,47
Belgique - France	119,80	119,36	België - Frankrijk	119,80	119,36
Belgique - Italie	120,96	120,55	België - Italië	120,96	120,55
Belgique - Espagne	120,62	119,86	België - Spanje	120,62	119,86
Indice standard (autres cas)	122,14	121,60	Standaardindexcijfer (andere gevallen)	122,14	121,60

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2009/42411]

Indexcijfers van de kostprijs  
van het beroepsgoederenvervoer over de weg

De Federale Overheidsdienst Mobilité et Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand november 2009 (basis 31 december 2003 = 100) :

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2009/205315]

**Avis officiel**

Adaptation hors index au 1<sup>er</sup> juillet 2009 du montant de certaines prestations sociales.

A l'indice-pivot 110,51 (base 2004 = 100), le montant des prestations sociales suivantes est fixé, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009, à :

**Allocations familiales**

I. Régime des travailleurs salariés et de prestations familiales garanties (montants annuels)

A la suite de l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2009 de l'article 44<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, a), des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et de l'augmentation au 1<sup>er</sup> juillet 2009 du montant visé sous le point d) dudit article 44<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup> (arrêté royal du 21 août 2009), les montants du supplément d'âge annuel pour 2009 s'élèvent à :

Enfant de 0 à 5 ans .....	25,50 EUR
Enfant de 6 à 11 ans .....	54,12 EUR
Enfant de 12 à 17 ans .....	75,77 EUR
Enfant de 18 à 25 ans .....	50,00 EUR

II. Régime des travailleurs indépendants (montants annuels)

A la suite de l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2009 de l'article 21<sup>quater</sup>, § 2, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal du 8 juin 2008 et de l'augmentation au 1<sup>er</sup> juillet 2009 du montant visé sous 4<sup>o</sup> dudit article 21<sup>quater</sup>, § 2 (arrêté royal du 12 juillet 2009), les montants du supplément d'âge annuel pour 2009 s'élèvent à :

Enfant de 0 à 5 ans .....	25,50 EUR
Enfant de 6 à 11 ans .....	54,12 EUR
Enfant de 12 à 17 ans .....	75,77 EUR
Enfant de 18 à 25 ans .....	50,00 EUR

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2009/205315]

**Officieel bericht**

Aanpassing buiten index op 1 juli 2009 van het bedrag van sommige sociale uitkeringen.

Aan het spilindexcijfer 110,51 (basis 2004 = 100) wordt, vanaf 1 juli 2009, het bedrag van de volgende sociale uitkeringen vastgelegd op :

**Kinderbijslag**

I. Regeling voor werknemers en gewaarborgde gezinsbijslag (jaarbedragen)

Door de inwerkingtreding op 1 juli 2009 van artikel 44<sup>ter</sup>, § 1, a), van de samengeoördene wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en de verhoging op 1 juli 2009 van het bedrag bepaald onder punt d) van het voormelde artikel 44<sup>ter</sup>, § 1 (koninklijk besluit van 21 augustus 2009), zijn de bedragen van de jaarlijkse leeftijdsbijslag voor 2009 :

Kind van 0 tot 5 jaar .....	25,50 EUR
Kind van 6 tot 11 jaar .....	54,12 EUR
Kind van 12 tot 17 jaar .....	75,77 EUR
Kind van 18 tot 25 jaar .....	50,00 EUR

I. Regeling voor zelfstandigen (jaarbedragen)

Door de inwerkingtreding op 1 juli 2009 van artikel 21<sup>quater</sup>, § 2, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 juni 2008 en de verhoging op 1 juli 2009 van het bedrag bepaald onder 4<sup>o</sup> van het voormelde artikel 21<sup>quater</sup>, § 2 (koninklijk besluit van 12 juli 2009), zijn de bedragen van de jaarlijkse leeftijdsbijslag voor 2009 :

Kind van 0 tot 5 jaar .....	25,50 EUR
Kind van 6 tot 11 jaar .....	54,12 EUR
Kind van 12 tot 17 jaar .....	75,77 EUR
Kind van 18 tot 25 jaar .....	50,00 EUR

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C - 2009/22573]

**Règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé**

Sur proposition du Conseil technique dentaire du 23 avril 2009 et en application de l'article 22, 4<sup>o</sup>bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, le Comité de l'assurance soins de santé a abrogé le 16 novembre 2009 la règle interprétative suivante :

Règles interprétatives relatives aux prestations des articles 5 et 6 de la nomenclature :

**REGLES INTERPRETATIVES****IMPLANTS ORAUX**

QUESTION 1 est abrogée.

Cette abrogation entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Le Fonctionnaire dirigeant,  
H. DE RIDDER

Le Président,  
G. PERL

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C - 2009/22573]

**Interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen**

Op voorstel van de Technische tandheelkundige raad van 23 april 2009 en in uitvoering van artikel 22, 4<sup>o</sup>bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft het Comité van de Verzekering voor geneeskundige verzorging op 16 november 2009 de hiernagende interpretatieregule opgeheven :

Interpretatieregels betreffende de verstrekkingen van de artikelen 5 en 6 van de nomenclatuur :

**INTERPRETATIETREGLS****ORALE IMPLANTATEN**

VRAAG 1 wordt opgeheven.

Deze opheffing treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De Leidend ambtenaar,  
H. DE RIDDER

De Voorzitter,  
G. PERL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2009/205496]

**Institut national d'assurances sociales  
pour travailleurs indépendants  
Conseil d'administration. — Mandat à conférer**

Un mandat d'administrateur est à conférer au sein du conseil d'administration de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Il revient de le conférer à un représentant des travailleurs indépendants autres que les agriculteurs.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2009/205496]

**Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen  
der zelfstandigen  
Raad van beheer. — Te begeben mandaat**

In de raad van beheer van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen is een mandaat van beheerder te begeben.

Het komt toe aan een vertegenwoordiger van de zelfstandigen andere dan die landbouwers.



Les organisations de travailleurs indépendants réunissant les conditions prévues à l'article 95, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par les arrêtés royaux des 23 décembre 1970 et 20 décembre 1980, sont invitées à présenter leurs candidats ou candidates.

Les candidatures reprises sur des listes doubles doivent, pour être recevables, parvenir à Mme la Ministre des Indépendants, avenue de la Toison d'Or 87, 1060 Bruxelles, dans les dix jours qui suivent celui de la publication du présent avis.

De zelfstandigenorganisaties die voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 95, § 1, 2<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1970 en 20 december 1980, worden ertoe uitgenodigd hun kandidaten, mannen of vrouwen, voor te dragen.

De op dubbele lijsten weergegeven candidaturen moeten, om ontvankelijk te zijn, bij Mevr. de Minister van Zelfstandigen, Guldenvlieslaan 87, 1060 Brussel, toekomen binnen tien dagen na de publicatie van dit bericht.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2009/11503]

**Bureau de Normalisation (NBN)  
Enregistrement de normes belges**

1. Conformément à l'article 26 de l'arrêté royal du 25 octobre 2004, relatif à l'homologation et l'enregistrement des normes rendues publiques par le Bureau de normalisation, ce Bureau annonce l'enregistrement des normes belges ci-après :

**NBN EN 71-1+A9**

Sécurité des jouets - Partie 1 : Propriétés mécaniques et physiques (8<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 71-4**

Sécurité des jouets - Partie 4 : Coffrets d'expériences chimiques et d'activités connexes (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 71-5/A2**

Sécurité des jouets - Partie 5 : Jeux chimiques (coffrets) autres que les coffrets d'expériences chimiques (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 71-8+A4**

Sécurité des jouets - Partie 8 : Balançoires, toboggans et jouets d'activité similaires à usage familial en extérieur et en intérieur (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 203-3**

Appareils de cuisine professionnelle utilisant les combustibles gazeux - Partie 3 : Matériaux et parties en contact avec les denrées alimentaires et autres aspects sanitaires (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 455-4**

Gants médicaux non réutilisables - Partie 4 : Exigences et essais relatifs à la détermination de la durée de conservation (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 480-10**

Adjuvants pour béton, mortier et coulis - Méthodes d'essai - Partie 10 : Détermination de la teneur en chlorure soluble dans l'eau (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 487**

Aluminium et alliages d'aluminium - Plaques de laminage - Spécifications (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 520+A1**

Plaques de plâtre - Définitions, spécifications et méthodes d'essai (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 525**

Générateurs d'air chaud à chauffage direct et à convection forcée utilisant les combustibles gazeux pour le chauffage de locaux à usage non-domestique, de débit calorifique sur Hi inférieur ou égal à 300 kW (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 593**

Robinetterie industrielle - Robinets métalliques à papillon (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 599-1**

Durabilité du bois et des matériaux dérivés du bois - Efficacité des produits préventifs de préservation du bois établie par des essais biologiques - Partie 1 : Spécification par classe d'emploi (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 623-5**

Céramiques techniques avancées - Céramiques monolithiques - Propriétés générales et textures - Partie 5 : Détermination de la fraction volumique de phase par évaluation des microphotographies (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 709+A2**

Matériel agricole et forestier - Motoculteurs avec fraises portées, motobineuses et fraises à roue(s) motrice(s) - Sécurité (2<sup>e</sup> édition)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2009/11503]

**Bureau voor Normalisatie (NBN)  
Registratie van Belgische normen**

1. Overeenkomstig artikel 26 van het koninklijk besluit van 25 oktober 2004 betreffende de bekrachtiging en de registratie van de door het Bureau voor normalisatie openbaar gemaakte normen, kondigt dit Bureau de registratie aan van de hierna volgende Belgische normen :

**NBN EN 71-1+A9**

Veiligheid van speelgoed - Deel 1 : Mechanische en fysische eigenschappen (8e uitgave)

**NBN EN 71-4**

Veiligheid van speelgoed - Deel 4 : Scheikundendozen (2e uitgave)

**NBN EN 71-5/A2**

Veiligheid van speelgoed - Deel 5 : Scheikundig speelgoed (dozen) met uitzondering van dozen met scheikundige proeven (1e uitgave)

**NBN EN 71-8+A4**

Veiligheid van speelgoed - Deel 8 : Schommels, glijbanen en soortgelijk speelgoed voor huishoudelijk gebruik binnenshuis en buitenshuis (2e uitgave)

**NBN EN 203-3**

Grootkeukengastoeestellen - Deel 3 : Materialen en onderdelen die in contact komen met voedingsmiddelen en andere hygiënische aspecten (1e uitgave)

**NBN EN 455-4**

Medische handschoenen voor eenmalig gebruik - Deel 4 : Eisen en beproevingsmethoden voor levensduur bij opslag (1e uitgave)

**NBN EN 480-10**

Hulpstoffen voor beton, mortel en injectiemortel - Beproevingmethoden - Deel 10 : Bepaling van het gehalte aan in water oplosbaar chloride (3e uitgave)

**NBN EN 487**

Aluminium en aluminiumlegeringen - Walsblokken - Specificaties (2e uitgave)

**NBN EN 520+A1**

Gipsplaten - Definities, eisen en beproevingsmethoden (2e uitgave)

**NBN EN 525**

Niet-huishoudelijke met gas gestookte luchtverwarmers zonder warmtewisselaar en met gedwongen convectie voor ruimteverwarming met een netto warmtebelasting van niet meer dan 300 kW (2e uitgave)

**NBN EN 593**

Industriële kleppen - Metalen vlinderkleppen (3e uitgave)

**NBN EN 599-1**

Duurzaamheid van hout en op hout gebaseerde producten - Effectiviteit van preventieve houtverduurzamingsmiddelen zoals bepaald door biologische beproevingen - Deel 1 : Specificaties volgens gebruiksklasse (2e uitgave)

**NBN EN 623-5**

Technische keramiek - Keramische monolieten - Algemene en textuureigenschappen - Deel 5 : Bepaling van de fase-volumefractie door beoordeling van microfotó's (2e uitgave)

**NBN EN 709+A2**

Land- en bosbouwmachines - Eenassige trekkers voor meelopende bestuurder met gemonteerde cultivatoren, schoffelmachines en schoffelmachines met aandrijf wiel(en) - Veiligheid (2e uitgave)



**NBN EN 820-4**

Céramiques techniques avancées - Propriétés thermomécaniques des céramiques monolithiques - Partie 4 : Détermination de la déformation par fluage en flexion à températures élevées (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 843-6**

Céramiques techniques avancées - Propriétés mécaniques des céramiques monolithiques à température ambiante - Partie 6 : Guide pour l'analyse fractographique (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 860+A1**

Sécurité des machines pour le travail du bois - Machines à raboter sur une face (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 861+A1**

Sécurité des machines pour le travail du bois - Machines combinées à raboter et à dégauchir (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 934-3**

Adjuvants pour béton, mortier et coulis - Partie 3 : Adjuvants pour mortier de montage - Définitions, exigences, conformité, marquage et étiquetage (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 940**

Sécurité des machines pour le travail du bois - Machines combinées pour le travail du bois (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 973**

Produits chimiques utilisés pour le traitement de l'eau destinée à la consommation humaine - Chlorure de sodium pour la régénération des résines échangeuses d'ions (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 1006**

Céramiques techniques avancées - Céramiques monolithiques - Guide de sélection des éprouvettes pour l'évaluation des propriétés (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 1047-2**

Unités de stockage en lieu sûr - Classification et méthodes d'essai de résistance au feu - Partie 2 : Conteneurs et chambres réfractaires (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 1071-9**

Céramiques techniques avancées - Méthodes d'essai pour revêtements céramiques - Partie 9 : Détermination de la déformation à la rupture (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 1071-10**

Céramiques techniques avancées - Méthodes d'essai pour les revêtements céramiques - Partie 10 : Détermination de l'épaisseur du revêtement par découpage transverse (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 1097-8**

Essais pour déterminer les caractéristiques mécaniques et physiques des granulats - Partie 8 : Détermination du coefficient de polissage accéléré (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 1218-1+A1**

Sécurité des machines pour le travail du bois - Tenonneuses - Partie 1 : Tenonneuses simples alimentées par table à rouleaux (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 1405**

Produits chimiques utilisés pour le traitement de l'eau destinée à la consommation humaine - Alginate de sodium (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 1782+A1**

Tubes trachéaux et raccords (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 1820+A1**

Ballons réservoirs d'anesthésie (ISO 5362 : 2000, modifiée) (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 1870-4+A1**

Sécurité des machines pour le travail du bois - Machines à scies circulaires - Partie 4 : Scies circulaires à déligner multilames à chargement et/ou déchargement manuel (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 204**

Matériaux métalliques - Essai de fluage uniaxial en traction - Méthode d'essai (ISO 204 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 2209**

Aerospace series - Steel FE-PL1502 (25CrMo4) - 900 MPa <= Rm <= 1 100 MPa - Sheets, strips and plates - 0,5 mm <= a <= 20 mm (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 389-9**

Acoustique - Zéro de référence pour l'étalonnage d'équipements audiométriques - Partie 9 : Conditions d'essai préconisées pour la détermination des niveaux liminaires d'audition de référence (ISO 389-9 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 820-4**

Technische keramiek - Methoden voor het beproeven van keramische monolieten - Thermo-mechanische eigenschappen - Deel 4 : Bepaling van vervorming door kruip bij buigen bij verhoogde temperaturen (2e uitgave)

**NBN EN 843-6**

Technische keramiek - Mechanische eigenschappen van keramische monolieten bij kamertemperatuur - Deel 6 : Richtlijn voor fractografisch onderzoek (2e uitgave)

**NBN EN 860+A1**

Veiligheid van houtbewerkingsmachines - Vandiktebanken voor éénzijdige bewerking (3e uitgave)

**NBN EN 861+A1**

Veiligheid van houtbewerkingsmachines - Gecombineerde vlak- en vandiktebanken (3e uitgave)

**NBN EN 934-3**

Hulpstoffen voor beton, mortel en injectiemortel - Deel 3 : Hulpstoffen voor metselmortel - Definities, eisen, overeenkomstigheid, markering en etikettering (2e uitgave)

**NBN EN 940**

Veiligheid van houtbewerkingsmachines - Gecombineerde houtbewerkingsmachines (2e uitgave)

**NBN EN 973**

Chemicaliën voor de behandeling van water bestemd voor menselijke consumptie - Natriumchloride voor de regeneratie van ionenuitwisselaars (2e uitgave)

**NBN EN 1006**

Technische keramiek - Keramische monolieten - Richtlijn voor de selectie van proefstukken voor de evaluatie van eigenschappen (3e uitgave)

**NBN EN 1047-2**

Waardeberging - Indeling en beproevingsmethoden voor de brandwerendheid - Deel 2 : Brandwerende data rooms en datacontainers (2e uitgave)

**NBN EN 1071-9**

Technische keramiek - Beproevingmethoden voor keramische dekklagen - Deel 9 : Bepaling van breukvervorming (2e uitgave)

**NBN EN 1071-10**

Technische keramiek - Beproevingmethoden voor keramische dekklagen - Deel 10 : Bepaling van de laagdikte door het uitvoeren van een dwarsdoorsnede (2e uitgave)

**NBN EN 1097-8**

Beproevingmethoden voor de bepaling van mechanische en fysische eigenschappen van granulaten - Deel 8 : Bepaling van de polijstwaarde (2e uitgave)

**NBN EN 1218-1+A1**

Veiligheid van houtbewerkingsmachines - Pennenbanken - Deel 1 : Eenzijdige pennenbanken met schuiftafel (2e uitgave)

**NBN EN 1405**

Chemicaliën voor de behandeling van water bestemd voor menselijke consumptie - Natriumalginaat (2e uitgave)

**NBN EN 1782+A1**

Tracheale buizen en aansluitingen (2e uitgave)

**NBN EN 1820+A1**

Reservoirzakken voor anesthesiedoeleinden (ISO 5362 : 2000, gewijzigd) (3e uitgave)

**NBN EN 1870-4+A1**

Veiligheid van houtbewerkingsmachines - Cirkelzagen - Deel 4 : Meerbladscirkelzagen voor langszagen, met handmatig laden en/of lossen (2e uitgave)

**NBN EN ISO 204**

Metalen - Eénassige kruipproef bij trekbelasting - Beproevingmethode (ISO 204 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN 2209**

Aerospace series - Steel FE-PL1502 (25CrMo4) - 900 MPa <= Rm <= 1 100 MPa - Sheets, strips and plates - 0,5 mm <= a <= 20 mm (1e uitgave)

**NBN EN ISO 389-9**

Geluidleer - Standaardverwijzingsnulpunten voor het ijken van gehoormeters - Deel 9 : Voorkeursbeproevingsomstandigheden voor de bepaling van referentie-gehoordrempelniveaus (ISO 389-9 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN 3052**

Aerospace series - Bolts, normal hexagonal head, close tolerance normal shank, short thread, in heat and corrosion resisting steel, passivated - Classification : 1 100 MPa (at ambient temperature)/425 °C (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 4071**

Aerospace series - Bolts, normal hexagonal head, close tolerance normal shank, short thread, in titanium alloy, aluminium IVD coated - Classification : 1 100 MPa (at ambient temperature)/425 °C (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 4072**

Aerospace series - Screws, 100° countersunk normal head, offset cruciform recess, close tolerance normal shank, short thread, in titanium alloy, aluminium IVD coated - Classification : 1 100 MPa (at ambient temperature)/425 °C (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 4199-003**

Aerospace series - Bonding straps for aircraft - Part 003 : Bonding strap assemblies with flat braided conductor copper, tin plated - 65 °C up to 150 °C and copper, nickel plated - 65 °C up to 260 °C - Product standard (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 4199-004**

Aerospace series - Bonding straps for aircraft - Part 004 : Round bonding straps, copper, tin plated - 65 °C up to 150 °C and nickel plated - 65 °C up to 260 °C - Product standard (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 10025-6+A1**

Produits laminés à chaud en aciers de construction - Partie 6 : Conditions techniques de livraison pour produits plats en aciers à haute limite d'élasticité à l'état trempé et revenu (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 10028-3**

Produits plats en aciers pour appareils à pression - Partie 3 : Aciers soudables à grains fins, normalisés (5<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 10028-4**

Produits plats en aciers pour appareils à pression - Partie 4 : Aciers alliés au nickel avec caractéristiques spécifiées à basse température (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 10028-5**

Produits plats en acier pour appareils à pression - Partie 5 : Aciers soudables à grains fins, laminés thermomécaniquement (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 10028-6**

Produits plats en acier pour appareils à pression - Partie 6 : Aciers soudables à grains fins, trempés et revenus (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 12162+A1**

Pompes pour liquides - Exigences de sécurité - Procédure d'essai hydrostatique (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 12521**

Meubles - Résistance, durabilité et sécurité - Exigences relatives aux tables à usage domestique (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 12750+A1**

Sécurité des machines pour le travail du bois - Machines à moudre sur quatre faces (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 12779+A1**

Sécurité des machines pour le travail du bois - Installations fixes d'extraction de copeaux et de poussières - Performances relatives à la sécurité et prescriptions de sécurité (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 12808-4**

Mortiers de joints pour carrelages - Partie 4 : Détermination du retrait (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 13544-1+A1**

Matériel respiratoire thérapeutique - Partie 1 : Systèmes de nébulisation et leurs composants (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 13795-1+A1**

Champs chirurgicaux, casques et tenues de bloc, utilisés en tant que dispositifs médicaux pour les patients, le personnel et les équipements - Partie 1 : Exigences générales pour les fabricants, les prestataires et les produits (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 13795-2+A1**

Champs chirurgicaux, casques et tenues de bloc, utilisés en tant que dispositifs médicaux pour les patients, le personnel et les équipements - Partie 2 : Méthodes d'essai (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 13795-3+A1**

Champs chirurgicaux, casques et tenues de bloc utilisés en tant que dispositifs médicaux pour les patients, le personnel et les équipements - Partie 3 : Exigences et niveaux de performance (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 3052**

Aerospace series - Bolts, normal hexagonal head, close tolerance normal shank, short thread, in heat and corrosion resisting steel, passivated - Classification : 1 100 MPa (at ambient temperature)/ 425 °C (2<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 4071**

Aerospace series - Bolts, normal hexagonal head, close tolerance normal shank, short thread, in titanium alloy, aluminium IVD coated - Classification : 1 100 MPa (at ambient temperature) / 425 °C (1<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 4072**

Aerospace series - Screws, 100° countersunk normal head, offset cruciform recess, close tolerance normal shank, short thread, in titanium alloy, aluminium IVD coated - Classification : 1 100 MPa (at ambient temperature) / 425 °C (1<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 4199-003**

Aerospace series - Bonding straps for aircraft - Part 003 : Bonding strap assemblies with flat braided conductor copper, tin plated - 65 °C up to 150 °C and copper, nickel plated - 65 °C up to 260 °C - Product standard (1<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 4199-004**

Aerospace series - Bonding straps for aircraft - Part 004 : Round bonding straps, copper, tin plated - 65 °C up to 150 °C and nickel plated - 65 °C up to 260 °C - Product standard (1<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 10025-6+A1**

Warmgewalste producten van constructiestaal - Deel 6 : Technische leveringsvoorwaarden voor platte producten met hoge vloeigrens in veredelde toestand (2<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 10028-3**

Platte producten gemaakt van staal voor drukvaten - Deel 3 : Lasbaar, fijnkorrelig staal, normaal gegloeid (5<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 10028-4**

Platte producten van staal voor drukvaten - Deel 4 : Nikkelgeleerde staalsoorten met gespecificeerde eigenschappen bij lage temperatuur (3<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 10028-5**

Platte producten van staal voor drukvaten - Deel 5 : Lasbare fijnkorrelige thermomechanisch gewalste staalsoorten (3<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 10028-6**

Platte producten gemaakt van staal voor drukvaten - Deel 6 : Lasbare fijnkorrelige veredelde staalsoorten (3<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 12162+A1**

Vloeistofpompen - Veiligheidseisen - Werkwijze voor hydrostatische beproeving (2<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 12521**

Meubelen - Sterkte, duurzaamheid en veiligheid - Eisen voor tafels voor huiselijk gebruik (2<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 12750+A1**

Veiligheid van houtbewerkingsmachines - Freesmachines voor vierzijdige bewerking (2<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 12779+A1**

Veiligheid van houtbewerkingsmachines - Vast opgestelde installaties met afzuigsystemen voor zaagsel en spaanders - Veiligheidstechnische eisen en prestaties (2<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 12808-4**

Tegelmortels - Deel 4 : Bepaling van de krimp (2<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 13544-1+A1**

Apparatuur voor ademhalings therapie - Deel 1 : Verstuvings systemen en hun onderdelen (3<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 13795-1+A1**

Chirurgisch afdekmateriaal, operatiejassen en clean air suits, gebruikt als medische hulpmiddelen voor patienten, klinisch personeel en apparatuur - Deel 1 : Algemene eisen voor fabrikanten, bewerkers en producten (2<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 13795-2+A1**

Chirurgisch afdekmateriaal, operatiejassen en clean air suits, gebruikt als medische hulpmiddelen voor patiënten, klinisch personeel en apparatuur - Deel 2 : Beproevingmethoden (2<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 13795-3+A1**

Chirurgisch afdekmateriaal, operatiejassen en clean air suits, gebruikt als medische hulpmiddelen voor patiënten, klinisch personeel en apparatuur - Deel 3 : Prestatie-eisen en prestatie-niveaus (2<sup>e</sup> uitgave)

**NBN EN 13941**

Conception et installation des systèmes bloqués de tuyaux préisolés pour les réseaux enterrés d'eau chaude (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 14180+A2**

Stérilisateurs à usage médical - Stérilisateurs à la vapeur et au formaldéhyde à basse température - Exigences et essais (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 14531-6**

Applications ferroviaires - Méthodes de calcul des distance d'arrêt, de ralentissement et d'immobilisation - Partie 6 : Calculs pas à pas pour des compositions de trains ou véhicules isolés (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 14678-1+A1**

Équipements pour GPL et leurs accessoires - Construction et caractéristiques des équipements GPL dans les stations-service - Partie 1 : Distributeurs (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15001-1**

Infrastructures gazières - Canalisations d'installations de gaz avec une pression de service supérieure à 0,5 bar pour les installations industrielles et supérieures à 5 bar pour les installations industrielles et non industrielles (domestiques et commerciales) - Partie 1 : Exigences fonctionnelles détaillées relative à la conception, aux matériaux, à la construction, à l'inspection et aux essais (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15056+A1**

Appareils de levage à charge suspendue - Prescriptions pour les spreaders manutentionnant des conteneurs (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 15326+A1**

Bitumes et liants bitumineux - Mesure de la masse volumique et de la densité - Méthode du pycnomètre à bouchon capillaire (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15466-1**

Primaires pour produits de scellement de joints appliqués à froid et à chaud - Partie 1 : Détermination de l'homogénéité (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15466-2**

Primaires pour produits de scellement de joints appliqués à froid et à chaud - Partie 2 : Détermination de la résistance aux produits alcalins (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15466-3**

Primaires pour produits de scellement de joints appliqués à froid et à chaud - Partie 3 : Détermination de la teneur en matières solides et du comportement à l'évaporation des substances volatiles (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15610**

Applications ferroviaires - Bruit à l'émission - Mesurage de la rugosité des rails relative à la génération du bruit de roulement (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15663**

Applications ferroviaires - Définitions des masses de référence des véhicules (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15711**

Emaux vitrifiés - Tubes et raccords avec brides en acier revêtus d'émail vitrifiés - Exigences de qualité (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15736**

Structures en bois - Méthode d'essai - Résistance à l'arrachement des connecteurs à plaque métallique emboutie (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15737**

Structures en bois - Méthodes d'essai - Force de torsion et résistance au vissage (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15751**

Carburants pour automobiles - Esters méthyliques d'acides gras (EMAG) et mélanges avec gazole - Détermination de la stabilité à l'oxydation par méthode d'oxydation accélérée (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15777**

Textiles - Méthodes d'essai des phtalates (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15781**

Aliments des animaux - Détermination de la maduramicine ammonium par HPLC en phase inverse à l'aide de la dérivation post-colonne (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 15782**

Aliments des animaux - Détermination de la nicarbazine - Méthode de chromatographie liquide hautes performances (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 527-5**

Plastiques - Détermination des propriétés en traction - Partie 5 : Conditions d'essai pour les composites plastiques renforcés de fibres unidirectionnelles (ISO 527-5 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 13941**

Ontwerp en installatie van voor-geïsoleerde buissystemen voor stadsverwarming (2e uitgave)

**NBN EN 14180+A2**

Sterilisatoren voor medische doeleinden - Lage-temperatuur stoom- en formaldehydesterilisatoren - Eisen en beproeving (3e uitgave)

**NBN EN 14531-6**

Spoorwegtoepassingen - Methodes voor de berekening van remafstanden voor stoppen en vertragen en voor de berekening van de parkeerrem - Deel 6 : Stapsgewijze berekeningen voor treinen en enkele voertuigen (1e uitgave)

**NBN EN 14678-1+A1**

LPG-uitrusting en toebehoren - Constructie en eigenschappen van LPG-uitrusting voor pompstations voor automobielen - Deel 1 : Verdelers (1e uitgave)

**NBN EN 15001-1**

Gasvoorzieningsystemen - Gasinstallatieleidingen met bedrijfsdrukken groter dan 0,5 bar voor industriële installaties en groter dan 5 bar voor industriële en niet-industriële installaties - Deel 1 : Gedetailleerde functionele eisen voor ontwerp, materialen, constructie, inspectie en beproeving (1e uitgave)

**NBN EN 15056+A1**

Hijskranen - Eisen voor containerspreaders (2e uitgave)

**NBN EN 15326+A1**

Bitumen en bitumeneuze bindmiddelen - Meting van de volumieke massa en relatieve dichtheid - Methode met pycnometer met stop met capillair (1e uitgave)

**NBN EN 15466-1**

Primers voor koud en warm aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 1 : Bepaling van de homogeniteit (1e uitgave)

**NBN EN 15466-2**

Primers voor koud en warm aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 2 : Bepaling van de alkalibestandheid (1e uitgave)

**NBN EN 15466-3**

Primers voor koud en warm aangebrachte voegafdichtingsmaterialen - Deel 3 : Bepaling van het gehalte aan vaste stoffen en het verdampingsgedrag van vluchtige stoffen (1e uitgave)

**NBN EN 15610**

Spoorwegtoepassingen - Geluidemissie - Meting van de railruwheid gerelateerd aan de opwekking van rolgeluid (1e uitgave)

**NBN EN 15663**

Spoorwegtoepassingen - Bepaling van de referentiemassa's van voertuigen (1e uitgave)

**NBN EN 15711**

Email - Geëmailleerde stalen flensbuizen en stalen flensfittings - Kwaliteitseisen (1e uitgave)

**NBN EN 15736**

Houtconstructies - Beproevingmethoden - Uittreksterkte van geperforeerde metalen hechtplaten bij het transport en het plaatsen van geprefabriceerde binten (1e uitgave)

**NBN EN 15737**

Houtconstructies - Beproevingmethoden - Torsieweerstand bij het indraaien van schroeven (1e uitgave)

**NBN EN 15751**

Brandstoffen voor wegvoertuigen - Brandstof en mengsels van dieselbrandstof met methylesters van vetzuren (FAME) - Bepaling van de oxidatiestabiliteit met de versnelde oxidatiemethode (1e uitgave)

**NBN EN 15777**

Textiel - Beproevingmethoden voor ftalaten (1e uitgave)

**NBN EN 15781**

Diervoeders - Bepaling van maduramicine-ammonium door hoge-druk vloeistofchromatografie (HPLC) met omgekeerde fase en met na-kolom derivatisering (1e uitgave)

**NBN EN 15782**

Diervoeders - Bepaling van nicarbazine - Methode met hoge-prestatie vloeistofchromatografie (HPLC) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 527-5**

Kunststoffen - Bepaling van de trekeigenschappen - Deel 5 : Beproevingsomstandigheden voor in één richting met vezel versterkte kunststofcomposieten (ISO 527-5 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 659**

Graines oléagineuses - Détermination de la teneur en huile (Méthode de référence) (ISO 659 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 948**

Epices - Echantillonnage (ISO 948 :1980) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 1461**

Revêtements par galvanisation à chaud sur produits finis en fonte et en acier - Spécifications et méthodes d'essai (ISO 1461 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 1889**

Fils de renfort - Détermination de la masse linéique (ISO 1889 : 2009) (4<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 2080**

Revêtements métalliques et autres revêtements inorganiques - Traitement de surface, revêtements métalliques et autres revêtements inorganiques - Vocabulaire (ISO 2080 : 2008) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 4073**

Art dentaire - Système d'informations relatif à la localisation du matériel dentaire sur le poste de travail du prestataire de soins bucco-dentaires (ISO 4073 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 4892-2/A1**

Plastiques - Méthodes d'exposition à des sources lumineuses de laboratoire - Partie 2 : Lampes à arc au xénon - Amendement 1 (ISO 4892-2 : 2006/Amd 1 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 5492**

Analyse sensorielle - Vocabulaire (ISO 5492 : 2008) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 5667-15**

Qualité de l'eau - Echantillonnage - Partie 15 : Lignes directrices pour la conservation et le traitement des échantillons de boues et de sédiments (ISO 5667-15 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 6326-1**

Gaz naturel - Détermination des composés soufrés - Partie 1 : Introduction générale (ISO 6326-1 : 2007) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 7376**

Matériel d'anesthésie et de réanimation respiratoire - Laryngoscopes pour intubation trachéale (ISO 7376 : 2009) (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 7971-1**

Céréales - Détermination de la masse volumique, dite masse à l'hectolitre - Partie 1 : Méthode de référence (ISO 7971-1 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 7971-2**

Céréales - Détermination de la masse volumique, dite masse à l'hectolitre - Partie 2 : Méthode de raccordement des instruments de mesure à l'étalon international (ISO 7971-2 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 8596**

Optique ophtalmique - Essai d'acuité visuelle - Optotype normalisé et sa présentation (ISO 8596 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 9168**

Art dentaire - Connexions pour pièces à main dentaires à air comprimé (ISO 9168 : 2009) (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 10139-2**

Art dentaire - Produits souples pour intrados de prothèses dentaires amovibles - Partie 2 : Produits pour usage à long terme (ISO 10139-2 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 10341**

Instruments ophtalmiques - Têtes de réfracteurs (ISO 10341 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 10343**

Instruments ophtalmiques - Ophtalmomètres (ISO 10343 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 10644**

Vis en acier à rondelle plate incorporée - Rondelles de classes de dureté 200 HV et 300 HV (ISO 10644 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 10940**

Instruments ophtalmiques - Appareils photographiques du fond de l'oeil (ISO 10940 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 10944**

Instruments ophtalmiques - Synoptophores (ISO 10944 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 659**

Oliezaden - Bepaling van het oliegehalte (referentiemethode) (ISO 659 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 948**

Specerijen en kruiden - Monsterneming (ISO 948 :1980) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 1461**

Door thermisch verzinken aangebrachte deklagen op ijzeren en stalen voorwerpen - Specificaties en beproevingen (ISO 1461 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 1889**

Versterkingsgarens - Bepaling van de lineieke massa (ISO 1889 : 2009) (4e uitgave)

**NBN EN ISO 2080**

Metalen en andere anorganische deklagen - Oppervlaktebehandeling, metallieke en andere niet-organische deklagen - Woordenlijst (ISO 2080 : 2008) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 4073**

Tandheelkunde - Informatiesysteem voor de plaatsbepaling van tandheelkundige apparatuur op de werkplek van de zorgenverstrekker in de mondgezondheidszorg (ISO 4073 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 4892-2/A1**

Kunststoffen - Methoden van blootstelling aan laboratoriumlichtbronnen - Deel 2 : Xenon booglampen - Amendement 1 (ISO 4892-2 : 2006/Amd 1 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 5492**

Zintuiglijke analyse - Woordenlijst (ISO 5492 : 2008) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 5667-15**

Waterkwaliteit - Monsterneming - Deel 15 : Richtlijn voor conservering en behandeling van slib en sedimentmonsters (ISO 5667-15 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 6326-1**

Aardgas - Bepaling van zwavelverbindingen - Deel 1 : Algemene inleiding (ISO 6326-1 : 2007) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 7376**

Anesthesie- en ademhalingshulpmiddelen - Laryngoscopen voor tracheale intubatie (ISO 7376 : 2009) (3e uitgave)

**NBN EN ISO 7971-1**

Granen - Bepaling van het soortgelijk gewicht, uitgedrukt in kilogram per hectoliter - Deel 1 : Referentiemethode (ISO 7971-1 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 7971-2**

Granen - Bepaling van het soortgelijk gewicht uitgedrukt in kilogram per hectoliter - Deel 2 : Heleidbaarheidsmethode voor meetinstrumenten door vergelijking met het internationale standaardinstrument (ISO 7971-2 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 8596**

Optica en optische instrumenten - Gezichtsscherptebeproeving - Standaard-optotypen en hun weergave (ISO 8596 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 9168**

Tandheelkunde - Slangconnectoren voor luchtgedreven tandheelkundig handgereedschap (ISO 9168 : 2009) (3e uitgave)

**NBN EN ISO 10139-2**

Tandheelkunde - Zachte voeringsmaterialen voor uitneembare prothesen - Deel 2 : Materialen voor langeduur-toepassing (ISO 10139-2 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 10341**

Oogheelkundige instrumenten - Refractorkoppen (ISO 10341 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 10343**

Oogheelkundige instrumenten - Ophtalmometers (ISO 10343 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 10644**

Samenstellingen schroef-sluitring met vlakke sluitringen gemaakt van staal - Sluitringen van hardheidsklassen 200 HV en 300 HV (ISO 10644 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 10940**

Optische instrumenten - Fundus-camera's (ISO 10940 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 10944**

Oogheelkundige instrumenten - Synoptoforen (ISO 10944 : 2009) (2e uitgave)



**NBN EN ISO 12401**

Petits navires - Harnais de sécurité de pont et sauvegardes de harnais - Exigences de sécurité et méthodes d'essai (ISO 12401 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 13678**

Industries du pétrole et du gaz naturel - Evaluation et essais des graisses pour filetage utilisées pour les tubes de cuvelage, les tubes de production, les tubes de conduites et les éléments de garnitures de forage (ISO 13678 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 14155-1**

Investigation clinique des dispositifs médicaux pour sujets humains - Partie 1 : Exigences générales (ISO 14155-1 : 2003) (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 14155-2**

Investigation clinique des dispositifs médicaux pour sujets humains - Partie 2 : Plans d'investigation clinique (ISO 14155-2 : 2003) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 14509-3**

Petits navires - Bruit aérien émis par les bateaux de plaisance motorisés - Partie 3 : Evaluation du bruit à l'aide de procédures de calcul et de mesure (ISO 14509-3 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 14723**

Industries du pétrole et du gaz naturel - Systèmes de transport par conduites - Vannes de conduites immergées (ISO 14723 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 15254**

Optique et instruments ophtalmiques - Dispositifs électrooptiques pour malvoyants (ISO 15254 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 15512**

Plastiques - Dosage de l'eau (ISO 15512 : 2008) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 15609-4**

Descriptif et qualification d'un mode opératoire de soudage pour les matériaux métalliques - Descriptif d'un mode opératoire de soudage - Partie 4 : Soudage par faisceau laser (ISO 15609-4 : 2009) (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 16061**

Instrumentation à utiliser en association avec les implants chirurgicaux non actifs - Exigences générales (ISO 16061 : 2008, Version corrigée 2009-03-15) (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 16484-5/A1**

Systèmes d'automatisation et de gestion technique du bâtiment - Partie 5 : Protocole de communication de données - Amendement 1 (ISO 16484-5 : 2007/Amd 1 : 2009) (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 17059**

Graines oléagineuses - Extraction de l'huile et préparation des esters méthyliques d'acides gras de triglycérides pour analyse par chromatographie en phase gazeuse (Méthode rapide) (ISO 17059 : 2007) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 17663**

Soudage - Exigences de qualité relatives au traitement thermique associé au soudage et aux techniques connexes (ISO 17663 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 18416**

Cosmétiques - Microbiologie - Détection de *Candida albicans* (ISO 18416 : 2007) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 41003**

Règles particulières de sécurité pour les matériels de sécurité destinés à être reliés aux réseaux de télécommunications et/ou aux systèmes de distribution par câbles (5<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 21148**

Cosmétiques - Microbiologie - Instructions générales pour les examens microbiologiques (ISO 21148 : 2005, Cor 1 : 2006 inclus) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 21149**

Cosmétiques - Microbiologie - Dénombrement et détection des bactéries aérobies mésophiles (ISO 21149 : 2006) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 21150**

Cosmétiques - Microbiologie - Détection d'*Escherichia coli* (ISO 21150 : 2006) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 22717**

Cosmétiques - Microbiologie - Recherche de *Pseudomonas aeruginosa* (ISO 22717 : 2006) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 22718**

Cosmétiques - Microbiologie - Détection de *Staphylococcus aureus* (ISO 22718 : 2006) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 12401**

Kleine vaartuigen - Veiligheidsgordel en veiligheidslijn - Veiligheidseisen en beproevingsmethoden (ISO 12401 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 13678**

Aardolie- en aardgasindustrie - Beoordeling en beproeving van schroefdraadsmeermiddelen voor gebruik met mantelbuizen, productiebuizen, leidingbuizen en boorstangelementen (ISO 13678 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 14155-1**

Klinisch onderzoek van medische hulpmiddelen voor gebruik bij mensen - Deel 1 : Algemene eisen (ISO 14155-1 : 2003) (3e uitgave)

**NBN EN ISO 14155-2**

Klinisch onderzoek van medische hulpmiddelen voor gebruik bij mensen - Deel 2 : Klinische onderzoeksplannen (ISO 14155-2 : 2003) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 14509-3**

Pleziervaartuigen - Luchtgeluid uitgestraald door pleziervaartuigen met motoraandrijving - Deel 3 : Geluidbepaling met behulp van berekenings- en meetprocedures (ISO 14509-3 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 14723**

Aardolie- en aardgasindustrie - Transportleidingssystemen - Onderzeese leidingafsluiters (ISO 14723 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 15254**

Oogheelkundige optica en instrumenten - Elektro-optische hulpmiddelen voor slechtziendheid (ISO 15254 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 15512**

Kunststoffen - Bepaling van het gehalte aan water (ISO 15512 : 2008) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 15609-4**

Het beschrijven en kwalificeren van lasprocedures voor metallische materialen - Lasmethodebeschrijving - Deel 4 : Laserlassen (ISO 15609-4 : 2009) (3e uitgave)

**NBN EN ISO 16061**

Instrumenten die samen met niet-actieve chirurgische implantaten worden gebruikt - Algemene eisen (ISO 16061 : 2008, Gecorrigeerde versie 2009-03-15) (3e uitgave)

**NBN EN ISO 16484-5/A1**

Automatiserings- en regelsystemen in gebouwen (BACS) - Deel 5 : Gegevenscommunicatieprotocol - Amendement 1 (ISO 16484-5 : 2007/Amd 1 : 2009) (2e uitgave)

**NBN EN ISO 17059**

Oliehoudende zaden - Extractie van olie en bereiding van methylesters van triglyceride vetzuren voor de analyse met behulp van gaschromatografie (Snelle methode)(ISO 17059 : 2007) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 17663**

Lassen - Kwaliteitseisen voor warmtebehandeling in verbinding met lassen en verwante processen (ISO 17663 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 18416**

Cosmetica - Microbiologie - Detectie van *Candida albicans* (ISO 18416 : 2007) (1e uitgave)

**NBN EN 41003**

Specifieke veiligheidseisen voor apparatuur die op telecommunicatienetten kan worden aangesloten en/of een kabeldistributiesysteem (5e uitgave)

**NBN EN ISO 21148**

Cosmetica - Microbiologie - Algemene instructies voor microbiologisch onderzoek (ISO 21148 : 2005, inclusief Cor 1 : 2006) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 21149**

Cosmetica - Microbiologie - Telling en detectie van aerobe mesofiele bacteriën (ISO 21149 : 2006) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 21150**

Cosmetica - Microbiologie - Detectie van *Escherichia coli* (ISO 21150 : 2006) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 22717**

Cosmetica - Microbiologie - Detectie van *Pseudomonas aeruginosa* (ISO 22717 : 2006) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 22718**

Cosmetica - Microbiologie - Detectie van *Staphylococcus aureus* (ISO 22718 : 2006) (1e uitgave)



**NBN EN ISO 23210**

Emissions de sources fixes - Détermination de la concentration en masse de PM10/PM2,5 dans les effluents gazeux - Mesurage à des faibles concentrations au moyen d'impacteurs (ISO 23210 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 26782**

Matériel d'anesthésie et de réanimation respiratoire - Spiromètres destinés au mesurage des volumes expiratoires forcés chronométrés chez les humains (ISO 26782 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 30024**

Aliments des animaux - Détermination de l'activité phytasique (ISO 30024 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50090-3-3**

Systèmes électroniques pour les foyers domestiques et les bâtiments (HBES) - Partie 3-3: Aspects de l'application - Modèle d'interfonctionnement des HBES et types de données communes (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50131-1/A1**

Systèmes d'alarme - Systèmes d'alarme contre l'intrusion et les hold-up - Partie 1 : Exigences système (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 50131-3**

Systèmes d'alarme - Systèmes d'alarme contre l'intrusion et les hold-up - Partie 3: Equipement de contrôle et de signalisation (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50131-4**

Systèmes d'alarme - Systèmes d'alarme contre l'intrusion et les hold-up - Partie 4 : Dispositifs d'avertissement (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50131-8**

Systèmes d'alarme - Systèmes d'alarme contre l'intrusion et les hold-up - Partie 8 : Systèmes/dispositifs générateurs de fumée (e édition)

**NBN EN 50164-3/A1**

Composants de protection contre la foudre (CPF) - Partie 3 : Prescriptions pour les éclateurs d'isolement (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50164-5**

Composants de protection contre la foudre (CPF) - Partie 5 : Prescriptions pour les regards de visite et les joints d'étanchéité des électrodes de terre (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50164-6**

Composants de protection contre la foudre (CPF) - Partie 6 : Compteur de coups de foudre (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50174-1**

Technologies de l'information - Installation de câblage - Partie 1 : Planification de l'assurance de la qualité (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 50174-2**

Technologies de l'information - Installation de câblage - Partie 2 : Planification et pratiques d'installation à l'intérieur des bâtiments (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 50216-9**

Accessoires pour transformateurs de puissance et bobines d'inductance - Partie 9 : Echangeurs thermiques huile-eau (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50216-10**

Accessoires pour transformateurs de puissance et bobines d'inductance - Partie 10 : Echangeurs thermiques huile-air (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50216-11**

Accessoires pour transformateurs de puissance et bobines d'inductance - Partie 11 : Indicateurs de température de l'huile et des enroulements (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50342-3**

Batteries d'accumulateurs de démarrage au plomb - Partie 3 : Système de bornes pour batteries de tension nominale de 36 V (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50345**

Applications ferroviaires - Installations fixes - Traction électrique - Montages mettant en oeuvre des câbles synthétiques pour le support des lignes aériennes de contact (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 50468**

Exigences de tenue aux surtensions et aux surintensités dues à la foudre pour les matériels avec port de communication (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50512**

Installations électriques pour l'éclairage et le balisage des aérodromes - Systèmes Avancés de Guidage Visuel pour l'Accostage (SAGVA) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN ISO 23210**

Emissies van stationaire bronnen - Bepaling van de PM10/PM2,5 massaconcentratie in rookgas - Meting bij lage concentraties met behulp van impactoren (ISO 23210 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 26782**

Anesthesie- en beademingsapparaten - Ademhalingsmeters voor het meten van gechronometreerde geforceerde uitademvolumes bij mensen (ISO 26782 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN ISO 30024**

Diervoeders - Bepaling van de fytase-activiteit (ISO 30024 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN 50090-3-3**

Gebouwbeheersystemen (HBES) - Deel 3-3: Toepassingsaspecten - Interworking model en gemeenschappelijke HBES data types (1e uitgave)

**NBN EN 50131-1/A1**

Alarmsystemen - Inbraak- en overvalsysteem - Deel 1 : Systeemeisen (2e uitgave)

**NBN EN 50131-3**

Alarmsystemen - Inbraak- en overvalsysteem - Deel 3 : Bedienings- en aanduidingsapparatuur (1e uitgave)

**NBN EN 50131-4**

Alarmsystemen - Inbraakalarmsystemen - Deel 4 : Waarschuwing-apparatuur (1e uitgave)

**NBN EN 50131-8**

Alarmsystemen - Inbraak en overvalsysteem - Deel 8 : Mistgeneratoren voor inbraakbeveiliging (e uitgave)

**NBN EN 50164-3/A1**

Onderdelen voor bliksembeveiligingsinstallaties - Deel 3 : Eisen aan isolerende vonkbruggen (1e uitgave)

**NBN EN 50164-5**

Onderdelen voor bliksembeveiligingsinstallaties - Deel 5 : Eisen voor gearde behuizing en gearde afdichtingen (1e uitgave)

**NBN EN 50164-6**

Onderdelen voor bliksembeveiligingsinstallaties - Deel 6 : Eisen voor bliksemvloedtellers (1e uitgave)

**NBN EN 50174-1**

Informatietechnologie - Installatie van bekabeling - Deel 1 : Specificatie en kwaliteitsborging (2e uitgave)

**NBN EN 50174-2**

Informatietechnologie - Installatie van bekabeling - Deel 2 : Planning en praktijk in gebouwen (2e uitgave)

**NBN EN 50216-9**

Toebehoren van energietransformatoren en smoorspoelen - Deel 9 : Olie-water-koelers (1e uitgave)

**NBN EN 50216-10**

Toebehoren van energietransformatoren en smoorspoelen - Deel 10 : Olie-lucht-koelers (1e uitgave)

**NBN EN 50216-11**

Toebehoren van energietransformatoren en smoorspoelen - Deel 11 : Temperatuurindicatoren voor de olie en voor de wikkelingen (1e uitgave)

**NBN EN 50342-3**

Lood-zwavelzuur batterijen - Deel 3 : Contactklem voor batterijen met een nominale spanning van 36 V (1e uitgave)

**NBN EN 50345**

Spoorwegtoepassingen - Vaste installaties - Elektrische tractie - Isolerende samenstellingen met kunststofkabel voor bovenleidingconstructies (2e uitgave)

**NBN EN 50468**

Weerstandsvermogens-eisen tegen overspanning en overstroom door bliksem voor apparatuur met een telecommunicatieverbinding (1e uitgave)

**NBN EN 50512**

Elektrische installaties voor verlichting en bekabeling op luchthavens - Advanced Visual Docking Guidance Systems (A-VDGS) (1e uitgave)

**NBN EN 50513**

Tranches de silicium solaires - Fiche technique et information produit sur les tranches au silicium cristallin pour la fabrication de cellules solaires (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50514**

Appareils audio, vidéo et matériel de traitement de l'information - Essais individuels de série, en production, pour la vérification de la sécurité électrique (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50521**

Connecteurs pour systèmes photovoltaïques - Exigences de sécurité et essais (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 55014-1/A1**

Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 1 : Emission (4<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60034-15**

Machines électriques tournantes - Partie 15 : Niveaux de tenue au choc électrique des bobines de stator préformées des machines tournantes à courant alternatif (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60059/A1**

Caractéristiques des courants normaux de la CEI (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60068-2-27**

Essais d'environnement - Partie 2-27 : Essais - Essai Ea et guide : Chocs (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60099-4/A2**

Parafoudres - Partie 4 : Parafoudres à oxyde métallique sans éclateurs pour réseaux à courant alternatif (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60196**

Fréquences normales de la CEI (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60204-1/A1**

Sécurité des machines - Equipement électrique des machines - Partie 1 : Règles générales (5<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60255-22-3**

Relais de mesure et dispositifs de protection - Partie 22-3 : Essais d'influence électrique - Immunité aux champs électromagnétiques rayonnés (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60264-1/A1**

Conditionnement des fils de bobinage - Première partie : Fûts d'emballage pour fils de bobinage de section circulaire (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60269-1/A1**

Fusibles basse tension - Partie 1 : Règles générales (6<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60297-3-105**

Structures mécaniques pour équipements électroniques - Dimensions des structures mécaniques de la série 482,6 mm (19 pouces) - Partie 3-105 : Dimensions et aspects de conception pour les châssis d'une hauteur de 1U (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60311/A2**

Fers à repasser électriques pour usage domestique ou analogue - Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60399/A1**

Filetage à filet rond pour douilles avec bague support d'abat-jour (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60400**

Douilles pour lampes tubulaires à fluorescence et douilles pour starters (7<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60404-4/A2**

Matériaux magnétiques - Partie 4 : Méthodes de mesure en courant continu des propriétés magnétiques des matériaux magnétiquement doux (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60512-16-3**

Connecteurs pour équipements électroniques - Essais et mesures - Partie 16-3 : Essais mécaniques des contacts et des sorties - Essai 16c : Tenue des contacts au pliage (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60512-16-5**

Connecteurs pour équipements électroniques - Essais et mesures - Partie 16-5 : Essais mécaniques des contacts et des sorties - Essai 16<sup>e</sup> : Force de rétention du calibre (contacts élastiques) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60512-16-14**

Connecteurs pour équipements électroniques - Essais et mesures - Partie 16-14 : Essais mécaniques des contacts et des sorties - Essai 16n : Résistance à la flexion des languettes fixes (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 50513**

Zonnecel siliciumschiifjes - Informatieblad en productinformatie voor kristallijn siliciumschiifjes voor zonnecelproductie (1e uitgave)

**NBN EN 50514**

Audio-, video- en informatietechnologie - Routinebeproeving van de elektrische veiligheid tijdens het productieproces (1e uitgave)

**NBN EN 50521**

Connectoren voor fotovoltatische systemen - Veiligheidseisen en beproevingen (1e uitgave)

**NBN EN 55014-1/A1**

Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten - Deel 1 : Emissie (4e uitgave)

**NBN EN 60034-15**

Roterende elektrische machines - Deel 15 : Stoothoudspanningen van vormspoelen in de stator van roterende wisselstroommachines (2e uitgave)

**NBN EN 60059/A1**

Standaardwaarden van de IEC voor toegekende stromen (1e uitgave)

**NBN EN 60068-2-27**

Klimatologische en mechanische beproevingsmethoden voor elektrotechnische producten - Deel 2-27 : Beproevingen - Proef Ea met leidraad : Schokken (2e uitgave)

**NBN EN 60099-4/A2**

Overspanningsafleiders - Deel 4 : Spleetloze metaaloxide overspanningsafleiders voor wisselstroom (2e uitgave)

**NBN EN 60196**

IEC standaardfrequenties (1e uitgave)

**NBN EN 60204-1/A1**

Veiligheid van machines - Elektrische uitrusting van machines - Deel 1 : Algemene eisen (5e uitgave)

**NBN EN 60255-22-3**

Meetrelais en beveiligingsmaterieel - Elektrische storingsproeven - Deel 22-3 : Immunitetsproef voor uitgestraald elektromagnetisch veld (2e uitgave)

**NBN EN 60264-1/A1**

Verpakking van wikkeldraad - Deel 1 : Verpakkingsmiddelen voor rond wikkeldraad (1e uitgave)

**NBN EN 60269-1/A1**

Laagspanningssmeltveiligheden - Deel 1 : Algemene eisen (6e uitgave)

**NBN EN 60297-3-105**

Mechanische constructies voor elektronische apparatuur - Afmetingen van mechanische structuren van de 482,6 mm (19 in) series - Deel 3-105 : Afmeting- en ontwerpmaatregelen voor het 1U hoge chassis (1e uitgave)

**NBN EN 60311/A2**

Elektrische strijkijzers voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Methoden voor het meten van de gebruikseigenschappen (2e uitgave)

**NBN EN 60399/A1**

Lamphouders met uitwendige schroefdraad en lampekappevestigingsring (3e uitgave)

**NBN EN 60400**

Lamphouders voor buisvormige fluorescentielampen en starterhouders (7e uitgave)

**NBN EN 60404-4/A2**

Magnetische materialen - Deel 4 : Meetmethoden van de magnetische eigenschappen bij gelijkstroom van magnetische zachte materialen (1e uitgave)

**NBN EN 60512-16-3**

Connectoren voor elektronische apparatuur - Proeven en metingen - Deel 16-3 : Mechanische beproevingen aan contacten en aansluitingen - Proef 16c : Buigsterkte van contacten (1e uitgave)

**NBN EN 60512-16-5**

Connectoren voor elektronische apparatuur - Proeven en metingen - Deel 16-5 : Mechanische beproevingen aan contacten en aansluitingen - Proef 16e : Kaliberretentiekraft (veerkrachtige contacten) (1e uitgave)

**NBN EN 60512-16-14**

Connectoren voor elektronische apparatuur - Proeven en metingen - Deel 16-14 : Mechanische beproevingen aan contacten en aansluitingen - Proef 16n : Buigsterkte, vaste stekers (1e uitgave)

**NBN EN 60512-25-9**

Connecteurs pour équipements électroniques - Essais et mesures - Partie 25-9 : Essais d'intégrité des signaux - Essai 25i : Diaphonie exogène (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60534-2-4**

Vannes de régulation des processus industriels - Partie 2-4 : Capacité d'écoulement - Caractéristiques intrinsèques de débit et coefficient intrinsèque de réglage (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60598-1**

Luminaires - Partie 1 : Prescriptions générales et essais (9<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60598-2-14**

Luminaires - Partie 2-14 : Règles particulières - Luminaires pour lampes à décharge tubulaire à cathode froide (tubes néons) et équipements similaires (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60670-23**

Boîtes et enveloppes pour appareillage électrique pour installations électriques fixes pour usages domestiques et analogues - Partie 23 : Règles particulières pour les boîtes et enveloppes de sol (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60689**

Méthodes de mesure et d'essai concernant le réglage des résonateurs à quartz dans la plage comprise entre 10 kHz et 200 kHz et valeurs normales (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60700-1/A2**

Valves à thyristors pour le transport d'énergie en courant continu à haute tension (CCHT) - Partie 1 : Essais électriques (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60745-2-1/A2**

Outils électroportatifs à moteurs - Sécurité - Partie 2-1 : Règles particulières pour les perceuses (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60745-2-4/A2**

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité - Partie 2-4 : Règles particulières pour les ponceuses et lustreuses, autres que du type à disque (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60745-2-6/A3**

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité - Partie 2-6 : Règles particulières pour les marteaux (4<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60745-2-8/A2**

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité - Partie 2-8 : Règles particulières pour les cisailles à métaux et les grignoteuses (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60745-2-11/A2**

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité - Partie 2-11 : Règles particulières pour les scies alternatives (scies sauteuses et scies sabres) (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60745-2-12/A1**

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité - Partie 2-12 : Règles particulières pour les vibreurs à béton (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60745-2-20/A2**

Outils électroportatifs à moteur - Sécurité - Partie 2-20 : Règles particulières pour les scies à ruban (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60758**

Cristal de quartz synthétique - Spécifications et guide d'utilisation (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60794-3-50**

Câbles à fibres optiques - Partie 3-50 : Câbles extérieurs - Spécification de famille relative aux câbles et sous-conduits cheminant dans les gazoducs destinés à être installés par soufflage et/ou tirage/appareillage trainant, dans les gazoducs (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60794-3-60**

Câbles à fibres optiques - Partie 3-60 : Câbles extérieurs - Spécification de famille relative aux câbles et sous-conduits cheminant dans les conduites d'eau potable destinés à être installés par soufflage et/ou par tirage/appareillage trainant/flottaison dans les conduites d'eau potable (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60809/A4**

Lampes pour véhicules routiers - Prescriptions dimensionnelles, électriques et lumineuses (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60810/A1**

Lampes pour véhicules routiers - Prescriptions de performances (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60851-3**

Fils de bobinage - Méthodes d'essai - Partie 3 : Propriétés mécaniques (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60512-25-9**

Connectoren voor elektronische apparatuur - Beproeving- en meetmethoden - Deel 25-9 : Proef 25i : Afwijkende overspraak (1e uitgave)

**NBN EN 60534-2-4**

Regelkleppen voor industriële processen - Deel 2-4 : Doorstroomcapaciteit - Inherente doorstromingseigenschappen en meetbereik (1e uitgave)

**NBN EN 60598-1**

Verlichtingsarmaturen - Deel 1 : Algemene eisen en beproevingen (9e uitgave)

**NBN EN 60598-2-14**

Verlichtingsarmaturen - Deel 2-14 : Algemene eisen - Verlichtingsarmaturen voor koud ontstekende buisvormige ontladingslampen (neonbuizen) en soortgelijke apparatuur (1e uitgave)

**NBN EN 60670-23**

Dozen en omhulsels voor elektrisch installatiematerieel voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik in vaste elektrische installaties - Deel 23 : Bijzondere eisen voor in de vloer aan te brengen dozen en omhulsels (1e uitgave)

**NBN EN 60689**

Metings- en beproevingsmethoden voor het stemmen van de kwartskristallen in het gebied van 10 kHz tot 200 kHz en algemene waarden (1e uitgave)

**NBN EN 60700-1/A2**

Thyristorventielen voor hoogspanningsgelijkstroomtransmissie - Deel 1 : Elektronische beproeving (1e uitgave)

**NBN EN 60745-2-1/A2**

Handgereedschap met motoraandrijving - Veiligheid - Deel 2-1 : Speciale eisen voor boren (3e uitgave)

**NBN EN 60745-2-4/A2**

Handgereedschap met elektrische aandrijving - Veiligheid - Deel 2-4 : Speciale eisen voor polijstmachines en schuurmachines anders dan schijfschuurmachines (3e uitgave)

**NBN EN 60745-2-6/A3**

Handgereedschap met motoraandrijving - Veiligheid - Deel 2-6 : Speciale eisen voor hamers (4e uitgave)

**NBN EN 60745-2-8/A2**

Handgereedschap met motoraandrijving - Veiligheid - Deel 2-8 : Speciale eisen voor plaatscharen en knibbelscharen (2e uitgave)

**NBN EN 60745-2-11/A2**

Handgereedschap met elektrische aandrijving - Veiligheid - Deel 2-11 : Speciale eisen voor decoupeerzagen (figuur- en schrobzagen) (3e uitgave)

**NBN EN 60745-2-12/A1**

Handgereedschap met elektrische aandrijving - Veiligheid - Deel 2-12 : Speciale eisen voor betontrilmachines (1e uitgave)

**NBN EN 60745-2-20/A2**

Handgereedschap met elektrische aandrijving - Veiligheid - Deel 2-20 : Speciale eisen voor bandzagen (1e uitgave)

**NBN EN 60758**

Synthetische kwartskristallen - Specificaties en richtlijnen voor gebruik (2e uitgave)

**NBN EN 60794-3-50**

Optische vezelkabels - Deel 3-50 : Kabels voor buiten - Familiespecificatie voor kabels en subleidingen in gasleidingen bestemd om te worden geïnstalleerd door blazen en/of trekken/slepen in gasleidingen (1e uitgave)

**NBN EN 60794-3-60**

Optische vezelkabels - Deel 3-60 : Kabels voor buiten - Familiespecificatie voor kabels en subleidingen in drinkwaterleidingen bestemd om te worden geïnstalleerd door blazen en/of trekken/slepen/drijven in drinkwaterleidingen (1e uitgave)

**NBN EN 60809/A4**

Lampen voor wegvoertuigen - Afmetings-, elektrische en verlichtingseisen (3e uitgave)

**NBN EN 60810/A1**

Lampen voor wegvoertuigen - Prestatie-eisen (3e uitgave)

**NBN EN 60851-3**

Wikkeldraad - Beproevingmethoden - Deel 3 : Mechanische eigenschappen (2e uitgave)

**NBN EN 60870-5-6**

Matériels et systèmes de téléconduite - Partie 5-6 : Recommandations pour les essais de conformité des normes compagnons de la EN 60870-5 (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60904-7**

Dispositifs photovoltaïques - Partie 7 : Calcul de la correction de désadaptation des réponses spectrales dans les mesures de dispositifs photovoltaïques (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60947-2/A1**

Appareillage à basse tension - Partie 2 : Disjoncteurs (7<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60947-3**

Appareillage à basse tension - Partie 3 : Interrupteurs, sectionneurs, interrupteurs-sectionneurs et combinés-fusibles (6<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60947-5-1/A1**

Appareillage à basse tension - Partie 5-1 : Appareils et éléments de commutation pour circuits de commande Appareils électromécaniques pour circuits de commande (6<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60950-1/A1**

Matériels de traitement de l'information - Sécurité - Partie 1 : Exigences générales (5<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 60958-1**

Interface audio-numérique - Partie 1 : Généralités (4<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61000-4-13/A1**

Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 4-13 : Techniques d'essai et de mesure - Essais d'immunité basse fréquence aux harmoniques et inter-harmoniques incluant les signaux transmis sur le réseau électrique alternatif (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61000-4-14/A2**

Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 4-14 : Techniques d'essai et de mesure - Essai d'immunité aux fluctuations de tension pour le matériel dont le courant d'entrée est inférieur ou égal à 16 A par phase (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61000-4-34/A1**

Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 4-34 : Techniques d'essai et de mesure - Essais d'immunité aux creux de tension, coupures brèves et variations de tension pour matériel ayant un courant d'alimentation de plus de 16 A par phase (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61008-1/A2**

Interrupteurs automatiques à courant différentiel résiduel pour usages domestiques et analogues sans dispositif de protection contre les surintensités incorporées (ID) - Partie 1 : Règles générales (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61009-1/A2**

Interrupteurs automatiques à courant différentiel résiduel avec protection contre les surintensités incorporée pour installations domestiques et analogues (DD) - Partie 1 : Règles générales (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61029-1**

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes - Partie 1 : Règles générales (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61109**

Isolateurs pour lignes aériennes - Isolateurs composites de suspension et d'ancrage destinés aux systèmes à courant alternatif de tension nominale supérieure à 1 000 V - Définitions, méthodes d'essai et critères d'acceptation (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61169-38**

Connecteurs pour fréquences radioélectriques - Partie 38 : Spécification intermédiaire - Connecteurs coaxiaux pour fréquences radioélectriques avec accouplements de type glis (applications de "panneau" et "fond de panier") - Impédance caractéristique 50 Ohms (type TMA) - Applications à 50 Ohms (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61174**

Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunications maritimes - Systèmes de visualisation des cartes électroniques et d'information (ECDIS) - Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61249-2-35**

Matériaux pour circuits imprimés et autres structures d'interconnexion - Partie 2-35 : Matériaux de base renforcés, plaqués et non plaqués - Feuilles stratifiées en tissu de verre de type E époxyde modifié, plaquées cuivre, d'inflammabilité définie (essai de combustion verticale) pour les assemblages sans plomb (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 60870-5-6**

Materieel en systemen voor besturing op afstand - Deel 5-6 : Richtlijnen voor conformiteitsbeproeving voor het IEC 60870-5 handboek (1e uitgave)

**NBN EN 60904-7**

Fotovoltaïsche toestellen - Deel 7 : Berekening van de spectrale mismatch correctie voor metingen aan fotovoltaïsche toestellen (2e uitgave)

**NBN EN 60947-2/A1**

Laagspanningsschakelaars - Deel 2 : Vermogensschakelaars (7e uitgave)

**NBN EN 60947-3**

Laagspanningsschakelaars - Deel 3 : Schakelaars, scheiders, gecombineerde eenheden van schakelaars/scheiders en smeltveiligheden (6e uitgave)

**NBN EN 60947-5-1/A1**

Laagspanningsschakelaars - Deel 5-1 : Stuurstroomkringen en schakelementen Elektromechanische stuurstroomkringen (6e uitgave)

**NBN EN 60950-1/A1**

Apparatuur voor informatietechniek - Veiligheid - Deel 1 : Algemene eisen (5e uitgave)

**NBN EN 60958-1**

Digitale audio-interface - Deel 1 : Algemeen (4e uitgave)

**NBN EN 61000-4-13/A1**

Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 4-13 : Beproevingen en meettechnieken Harmonisch en interharmonisch, inclusief signaaloverdracht op het net via de wisselspanning laagfrequente immuniteitsbeproevingen (1e uitgave)

**NBN EN 61000-4-14/A2**

Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 4-14 : Beproevingen en meettechniek - Spanningsschommelingen, immuniteitsproef met opgenomen stroom groter dan 16 A per fase (1e uitgave)

**NBN EN 61000-4-34/A1**

Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Beproeving en meettechnieken - Deel 4-34 : Immuniteitsproeven voor kortstondige spanningsdalingen en -onderbrekingen en spanningsvariaties voor uitrusting met opgenomen stroom groter dan 16 A per fase (1e uitgave)

**NBN EN 61008-1/A2**

Aardlekschakelaars zonder ingebouwde overstrombeveiliging voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Deel 1 : Algemene bepalingen (3e uitgave)

**NBN EN 61009-1/A2**

Aardlekschakelaars met ingebouwde overstrombeveiliging voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Deel 1 : Algemene bepalingen (2e uitgave)

**NBN EN 61029-1**

Veiligheid van verplaatsbaar elektrisch gereedschap met motoraandrijving - Deel 1 : Algemene eisen (3e uitgave)

**NBN EN 61109**

Isolatoren voor bovengrondse lijnen - Hang- en afspanisolatoren van composietmateriaal voor wisselspanning met een nominale spanning hoger dan 1000 V - Definities, beproevingsmethoden en aanvaardingscriteria (1e uitgave)

**NBN EN 61169-38**

Hoogfrequentieconnectoren - Deel 38 : Groepsspecificatie - Coaxiale hoogfrequentieconnectoren met inschuifkoppeling (rek- en paneeltoepassingen) - Karakteristieke impedantie 50 Ohm (type TMA) - Toepassingen 50 Ohm (1e uitgave)

**NBN EN 61174**

Maritieme navigatie- en radiocommunicatie-apparatuur en -systemen - Elektronische zeekaart op beeldscherm en elektronisch informatie systeem (ECDIS) - Operationele en gebruikseisen, beproevingsmethoden en vereiste beproevingsresultaten (3e uitgave)

**NBN EN 61249-2-35**

Materialen voor printplaten en andere verbindingstructuren - Deel 2-35 : Versterkte basismaterialen, bekleed en onbekleed - Met koper beklede gemodificeerde dunne epoxyglasweefselplaat van vastgestelde brandbaarheid (verticale brandproef), voor loodvrije bevestiging (1e uitgave)



**NBN EN 61249-2-36**

Matériaux pour circuits imprimés et autres structures d'interconnexion - Partie 2-36 : Matériaux de base renforcés, plaqués et non plaqués - Feuilles stratifiées en tissu de verre de type E époxyde, plaquées cuivre, d'inflammabilité définie (essai de combustion verticale) pour les assemblages sans plomb (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61249-2-37**

Matériaux pour circuits imprimés et autres structures d'interconnexion - Partie 2-37 : Matériaux de base renforcés, plaqués et non plaqués - Feuilles stratifiées en tissu de verre de type E époxyde modifié non halogéné, plaquées cuivre, d'inflammabilité définie (essai de combustion verticale) pour les assemblages sans plomb (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61249-2-38**

Matériaux pour circuits imprimés et autres structures d'interconnexion - Partie 2-38 : Matériaux de base renforcés, plaqués et non plaqués - Feuilles stratifiées en tissu de verre de type E époxyde non halogénées, plaquées cuivre, d'inflammabilité définie (essai de combustion verticale) pour les assemblages sans plomb (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61290-3**

Amplificateurs optiques - Méthodes d'essais - Partie 3 : Paramètres du facteur de bruit (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61290-3-2**

Amplificateurs optiques - Méthodes d'essais - Partie 3-2 : Paramètres du facteur de bruit - Méthode de l'analyseur spectral électrique (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61291-4**

Amplificateurs optiques - Partie 4 : Applications aux canaux multiples - Modèle de spécification de fonctionnement (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61291-6-1**

Amplificateurs optiques - Partie 6-1 : Interfaces - Répertoire des commandes (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61300-2-2**

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures - Partie 2-2 : Essais - Durabilité de l'accouplement (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61300-3-2**

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures - Partie 3-2 : Examens et mesures - Pertes dépendant de la polarisation dans les dispositifs à fibres optiques unimodales (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61300-3-6**

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures - Partie 3-6 : Examens et mesures - Affaiblissement de réflexion (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61300-3-34**

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques - Méthodes fondamentales d'essais et de mesures - Partie 3-34 : Examens et mesures - Affaiblissement dû à l'accouplement de connecteurs quelconques (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61347-2-10/A1**

Appareillages de lampes - Partie 2-10 : Prescriptions particulières pour onduleurs et convertisseurs électroniques destinés à l'alimentation en haute fréquence des lampes tubulaires à décharge à démarrage à froid (tubes néon) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61400-3**

Eoliennes - Partie 3 : Exigences de conception des éoliennes en pleine mer (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61400-25-4**

Eoliennes - Partie 25-4 : Communications pour la surveillance et la commande des centrales éoliennes - Mapping des profils de communication (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61467**

Isolateurs pour lignes aériennes - Chaînes d'isolateurs et chaînes d'isolateurs équipées pour lignes de tension nominale supérieure à 1 000 V - Essais d'arc de puissance en courant alternatif (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61512-3**

Contrôle-commande des processus de fabrication par lots - Partie 3 : Modèles et représentation des recettes générales et des recettes de site (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61534-22**

Systèmes de conducteurs préfabriqués - Partie 22 : Exigences particulières pour les systèmes de conducteurs préfabriqués destinés au montage sur le sol ou sous le sol (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61249-2-36**

Materialen voor printplaten en andere verbandsstructuren - Deel 2-36 : Versterkte basismaterialen, bekleed en onbekleed - Met koper bekleed e-glas dunne epoxyglasweefselplaat van vastgestelde brandbaarheid (verticale brandproef), voor loodvrije bevestiging (1e uitgave)

**NBN EN 61249-2-37**

Materialen voor printplaten en andere verbandsstructuren - Deel 2-37 : Versterkte basismaterialen, bekleed en onbekleed - Met koper bekleed gemodificeerde niet-gehalogeerde dunne epoxyglasweefselplaat van vastgestelde brandbaarheid (verticale brandproef), voor loodvrije bevestiging (1e uitgave)

**NBN EN 61249-2-38**

Materialen voor printplaten en andere verbandsstructuren - Deel 2-38 : Versterkte basismaterialen, bekleed en onbekleed - Met koper bekleed gemodificeerde niet-gehalogeerde dunne epoxyglasweefselplaat van vastgestelde brandbaarheid (verticale brandproef), voor loodvrije bevestiging (1e uitgave)

**NBN EN 61290-3**

Versterkers voor optische vezels - Beproevingmethoden - Deel 3 : Geluidparameters (2e uitgave)

**NBN EN 61290-3-2**

Optische vezelversterkers - Beproevingmethoden - Deel 3-2 : Geluidparameters - Elektrische spectrumanalysator (2e uitgave)

**NBN EN 61291-4**

Optische versterkers - Deel 4 : Meerkanaalstoepassingen - Sjabloon voor prestatie-eisen (2e uitgave)

**NBN EN 61291-6-1**

Optische versterkers - Deel 6-1 : Commandoreeks (1e uitgave)

**NBN EN 61300-2-2**

Optische vezelverbindingselementen en passieve componenten - Basisbeproevingen en -meetprocedures - Deel 2-2 : Beproevingen - Duurzaamheid van verbindingen (3e uitgave)

**NBN EN 61300-3-2**

Optische vezelverbindingselementen en passieve componenten - Basisbeproevingen en -meetprocedures - Deel 3-2 : Onderzoek en metingen - Polarisation-afhankelijkheid van verzwakking in enkelvoudige optische vezelinrichtingen (3e uitgave)

**NBN EN 61300-3-6**

Optische vezelverbindingselementen en passieve componenten - Basisbeproevingen en -meetprocedures - Deel 3-6 : Onderzoek en metingen - Retourverliezen (3e uitgave)

**NBN EN 61300-3-34**

Optische vezelverbindingselementen en passieve componenten - Basisbeproevingen en -meetprocedures - Deel 3-34 : Onderzoek en metingen - Damping van aselect gekoppelde connectoren (3e uitgave)

**NBN EN 61347-2-10/A1**

Toebehoren voor lampen - Deel 2-10 : Bijzondere eisen voor elektronische wisselrichters en omzetters voor hoogfrequent werkende koud ontstekende buisvormige ontladingslampen (neon-buizen) (1e uitgave)

**NBN EN 61400-3**

Windturbines - Deel 3 : Ontwerpeisen voor offshore windturbines (1e uitgave)

**NBN EN 61400-25-4**

Windturbines - Deel 25-4 : Communicatie voor bewaking en besturing van windmolenparken - Afstemming voor communicatieprofiel (1e uitgave)

**NBN EN 61467**

Isolatoren voor bovengrondse lijnen - Isolatorkettingen en samenstellingen voor lijnen met een nominale spanning hoger dan 1000 V - Boogspanningstest bij wisselspanning (1e uitgave)

**NBN EN 61512-3**

Batch control - Deel 3 : Algemene en plaatsrecept modellen en weergave (1e uitgave)

**NBN EN 61534-22**

Contactrailsystemen - Deel 22 : Bijzondere eisen voor contactrailsystemen bestemd voor bevestiging op, in of onder de grond (1e uitgave)



**NBN EN 61557-9**

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1 kV c.a. et 1,5 kV c.c. - Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection - Partie 9: Dispositifs de localisation de défauts d'isolement pour réseaux IT (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61557-11**

Sécurité électrique dans les réseaux de distribution basse tension de 1 000 V c.a. et 1 500 V c.c. - Dispositifs de contrôle, de mesure ou de surveillance de mesures de protection - Partie 11: Efficacité des contrôleurs d'isolement à courant différentiel résiduel (RCM) de type A et de type B dans les réseaux TT, TN et IT (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61558-2-4**

Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues - Partie 2-4: Règles particulières pour les transformateurs de séparation des circuits pour usage général (5<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61558-2-13**

Sécurité des transformateurs, bobines d'inductance, blocs d'alimentation et produits analogues pour des tensions d'alimentation jusqu'à 1 100 V - Partie 2-13: Règles particulières et essais pour les autotransformateurs et les blocs d'alimentation incorporant des autotransformateurs (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61643-21/A1**

Parafoudres basse-tension - Partie 21: Parafoudres connectés aux réseaux de signaux et de télécommunications - Prescriptions de fonctionnement et méthodes d'essais (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61676/A1**

Appareils électromédicaux - Instruments de dosimétrie pour la mesure non invasive de la tension du tube radiogène dans la radiologie de diagnostic (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61754-25**

Interfaces de connecteurs pour fibres optiques - Partie 25: Famille de connecteurs du type RAO (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61755-3-1**

Interfaces optiques de connecteurs pour fibres optiques - Partie 3-1: Interfaces optiques, férules PC en zircone plein cylindrique de diamètre 2,5 mm et 1,25 mm, fibres unimodales (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61755-3-2**

Interfaces optiques de connecteurs pour fibres optiques - Partie 3-2: Interfaces optiques, férules PC en zircone plein cylindrique de diamètre 2,5 mm et 1,25 mm, pour fibres unimodales à angle PC de 8 degrés (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61850-7-420**

Systèmes et réseaux de communication pour l'automatisation des services de distribution d'énergie - Partie 7-420: Structure de communication de base - Noeuds logiques de ressources d'énergie distribuées (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 61857-1**

Systèmes d'isolation électrique - Procédures d'évaluation thermique - Partie 1: Exigences générales - Basse tension (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61857-22**

Systèmes d'isolation électrique - Procédures d'évaluation thermique - Partie 22: Exigences particulières pour modèle de bobine encapsulée - Système d'isolation électrique (SIE) à enroulements à fil (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61858**

Systèmes d'isolation électrique - Evaluation thermique des modifications apportées à un système d'isolation électrique éprouvé à enroulements à fil (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61914**

Brides de câbles pour installations électriques (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61952**

Isolateurs pour lignes aériennes - Isolateurs composites rigides à socle pour systèmes à courant alternatif de tension nominale supérieure à 1000 V - Définitions, méthodes d'essai et critères d'acceptation (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61995-2**

Dispositifs de connexion pour luminaires pour usage domestique et analogue - Partie 2: Feuilles de norme pour DCL (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 62026-3**

Appareillage à basse tension - Interfaces appareil de commande-appareil (CDI) - Partie 3: DeviceNet (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 62040-1**

Alimentations sans interruption (ASI) - Partie 1: Exigences générales et règles de sécurité pour les ASI (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 61557-9**

Elektrische veiligheid in laagspanningsverdeelnets tot 1 kV wisselspanning en 1,5 kV gelijkspanning - Apparatuur voor beproeven, meten of bewaken van veiligheidsmaatregelen - Deel 9: Apparatuur voor het lokaliseren van isolatiefouten in IT-stelsels (2e uitgave)

**NBN EN 61557-11**

Elektrische veiligheid in laagspanningsverdeelnets tot 1000 V a.c. en 1500 V d.c. gelijkspanning - Apparatuur voor beproeven, meten of bewaken van veiligheidsmaatregelen - Deel 11: Werking van lekstroom-bewakingstoestellen (RCM's) type A en type B in TT, TN en IT systemen (1e uitgave)

**NBN EN 61558-2-4**

Veiligheid van energietransformatoren, voedingseenheden en dergelijke - Deel 2-4: Bijzondere bepalingen voor beschermingstransformatoren voor algemeen gebruik (5e uitgave)

**NBN EN 61558-2-13**

Veiligheid van energietransformatoren, voedingseenheden, smoorpoelen en dergelijke tot 1 100 V - Deel 2-13: Bijzondere bepalingen en proeven voor spaartransformatoren en voedingseenheden die spaartransformatoren bevatten (2e uitgave)

**NBN EN 61643-21/A1**

Beveiligingsmiddelen voor laagspanningsverdeelnets - Deel 21: Beveiligingsmiddelen tegen overspanning verbonden met telecommunicatie- en signaleringsnetwerken - Prestatie-eisen en beproevingsmethoden (1e uitgave)

**NBN EN 61676/A1**

Medische elektrische toestellen - Dosimetrische instrumenten voor gebruik van niet-invasieve metingen van de röntgenbuis voor diagnostische radiologie (1e uitgave)

**NBN EN 61754-25**

Optische vezel connectorverbindingen - Deel 25: Connectorfamilie type RAO (1e uitgave)

**NBN EN 61755-3-1**

Optische vezelconnectorverbindingen - Deel 3-1: Optische interface - Cilindervormige volle zirkonium hulzen van 2,5 mm en 1,25 mm diameter voor PC monomodusvezels (1e uitgave)

**NBN EN 61755-3-2**

Optische-vezelconnectorverbindingen - Deel 3-2: Optische interface - Cilindervormige, 8 graad georiënteerde volle zirkonium hulzen van 2,5 mm en 1,25 mm diameter voor PC monomodusvezels (1e uitgave)

**NBN EN 61850-7-420**

Communicatienetwerken en -systemen voor gebruik in de automatisering van energiecentrales - Deel 7-420: Algemene communicatiestructuur - Netgekoppelde decentrale logische knooppunten (1e uitgave)

**NBN EN 61857-1**

Elektrische isolatiesystemen - Procedures voor het bepalen van de thermische waarden - Deel 1: Algemene eisen - Laagspanning (3e uitgave)

**NBN EN 61857-22**

Elektrische isolatiesystemen - Procedures voor het bepalen van de thermische waarden - Deel 22: Bijzondere eisen voor het model voor bandbehuizing - Draadgewonden elektrisch isolatiesysteem (EIS) (2e uitgave)

**NBN EN 61858**

Elektrische isolatiesystemen - Thermische evaluatie van wijzigingen aan een bestaand elektrisch isolatiesysteem (3e uitgave)

**NBN EN 61914**

Kabelzadels voor elektrische installaties (3e uitgave)

**NBN EN 61952**

Isolatoren voor bovengrondse lijnen - Steunisolatoren van composietmateriaal voor wisselspanning met een nominale spanning hoger dan 1000 V - Definities, beproevingsmethoden en aanvaardingscriteria (2e uitgave)

**NBN EN 61995-2**

Materieel voor het aansluiten van verlichtingsarmaturen voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Deel 2: Standaardbladen (1e uitgave)

**NBN EN 62026-3**

Laagspanningsschakel- en verdeelinrichtingen - Besturingsinterfaces (CDI's) - Deel 3: "DeviceNet" (2e uitgave)

**NBN EN 62040-1**

Ononderbroken voedingen - Deel 1: Algemene en veiligheidseisen voor onderbroken voedingen (3e uitgave)

**NBN EN 62271-100**

Appareillage à haute tension - Partie 100 : Disjoncteurs à courant alternatif (3<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 62271-109**

Appareillage à haute tension - Partie 109 : Interrupteurs de contournement pour condensateurs série à courant alternatif (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN 62288**

Équipements et systèmes de navigation et de radiocommunications maritimes - Présentation des informations relatives à la navigation - Exigences générales, méthodes d'essai et résultats d'essai exigibles (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 62305-3/A1**

Protection contre la foudre - Partie 3 : Dommages physiques sur les structures et risques humains (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 62320-1/A1**

Équipements et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes - Systèmes d'identification automatique (AIS) - Partie 1 : Stations de base AIS - Exigences minimales opérationnelles et de performance, méthodes de mesure et résultats de test minimum attendus (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 62430**

Eco-conception pour les produits électriques et électroniques (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 62535**

Liquides isolants - Méthode d'essai pour la détection du soufre potentiellement corrosif dans les huiles usagées et neuves (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 80000-14**

Grandeurs et unités - Partie 14 : Télébiométrie relative à la physiologie humaine (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 80416-1**

Principes de base pour les symboles graphiques utilisables sur le matériel - Partie 1 : Création des symboles graphiques pur enregistrement (2<sup>e</sup> édition)

**NBN EN ISO 6465**

Epices - Cumin (*Cuminum cyminum* L.) - Spécifications (ISO 6465 : 2009) (1<sup>re</sup> édition)

**NBN EN 302 307**

Digital Video Broadcasting (DVB); Second generation framing structure, channel coding and modulation systems for Broadcasting, Interactive Services, News Gathering and other broadband satellite applications (DVB-S2) (V1.2.1<sup>re</sup> édition)

2. Les normes dérivées des normes européennes (EN) sont en principe disponibles en anglais, en français et en allemand; les normes dérivées des normes internationales (ISO) sont en principe disponibles en anglais et en français.

3. Ces normes peuvent être obtenues contre paiement de leur prix au Bureau de normalisation avenue de la Brabançonne 29, 1000 Bruxelles.

## 4. Les normes :

NBN EN 71-1+A9, 8<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 71-1+A8, 7<sup>e</sup> édition

NBN EN 71-4, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 71-4, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 71-4, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 71-4/A1, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 71-4, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 71-4/A2, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 71-4, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 71-4/A3, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 71-8+A4, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 71-8, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 71-8+A4, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 71-8/A1, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 71-8+A4, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 71-8/A2, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 480-10, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 480-10, 2<sup>e</sup> édition

NBN EN 487, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 487, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 520+A1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 520, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 525, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 525, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 593, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 593, 2<sup>e</sup> édition

NBN EN 599-1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 599-1, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 623-5, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN ENV 623-5, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 709+A2, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 709, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 709+A2, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 709/A1, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 820-4, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN ENV 820-4, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 843-6, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN CEN/TS 843-6, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 860+A1, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 860, 2<sup>e</sup> édition

NBN EN 861+A1, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 861, 2<sup>e</sup> édition

NBN EN 934-3, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 934-3, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 940, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 940, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 973, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 973, 1<sup>re</sup> édition

**NBN EN 62271-100**

Hoogspanningsschakelmaterieel - Deel 100 : Wisselstroomvermogensschakelaars (3e uitgave)

**NBN EN 62271-109**

Hoogspanningsschakelmaterieel - Deel 109 : By-pass schakelaar voor serie compensatie condensatorbanken (2e uitgave)

**NBN EN 62288**

Maritieme navigatie en radiocommunicatie apparatuur en systemen - Algemene eisen, beproevingsmethoden en vereiste beproevingsresultaten (1e uitgave)

**NBN EN 62305-3/A1**

Bliksembeveiliging - Deel 3 : Fysieke schade aan objecten en letsel aan mens (1e uitgave)

**NBN EN 62320-1/A1**

Maritieme navigatie- en radiocommunicatieapparatuur en -systemen - Automatisch identificatiesysteem (AIS) - Deel 1 : AIS basisstation - Minimale operationele eisen en prestatie-eisen, meetmethoden en vereiste testresultaten (1e uitgave)

**NBN EN 62430**

Milieubewust ontwerp- en ontwikkelingsproces van elektrische en elektronische producten (1e uitgave)

**NBN EN 62535**

Isolatievloeistoffen - Beproevingmethode voor het aantonen van de aanwezigheid van mogelijk corrosief zwavel in gebruikte en ongebruikte isolatie-olie (1e uitgave)

**NBN EN 80000-14**

Grootheden en eenheden - Deel 14 : Telebiometrie gerelateerd aan menselijke fysiologie (1e uitgave)

**NBN EN 80416-1**

Algemene principes voor grafische symbolen gebruikt op apparatuur - Deel 1 : Maken van grafische symbolen voor registratie (2e uitgave)

**NBN EN ISO 6465**

Specerijen - Komijn (*Cuminum cyminum* L.) - Specificatie (ISO 6465 : 2009) (1e uitgave)

**NBN EN 302 307**

Digital Video Broadcasting (DVB); Second generation framing structure, channel coding and modulation systems for Broadcasting, Interactive Services, News Gathering and other broadband satellite applications (DVB-S2) (V1.2.1<sup>e</sup> uitgave)

2. De normen afgeleid van de Europese normen (EN) zijn in principe beschikbaar in het Engels, het Frans en het Duits; de normen afgeleid van de internationale normen (ISO) zijn in principe beschikbaar in het Engels en in het Frans.

3. Deze normen zijn verkrijgbaar bij het Bureau voor normalisatie, Brabançonnelaan 29, 1000 Brussel, tegen betaling van hun prijs.

## 4. De normen :

NBN EN 71-1+A9, 8e uitgave vervangt NBN EN 71-1+A8, 7e uitgave

NBN EN 71-4, 2e uitgave vervangt NBN EN 71-4, 1e uitgave

NBN EN 71-4, 2e uitgave vervangt NBN EN 71-4/A1, 1e uitgave

NBN EN 71-4, 2e uitgave vervangt NBN EN 71-4/A2, 1e uitgave

NBN EN 71-4, 2e uitgave vervangt NBN EN 71-4/A3, 1e uitgave

NBN EN 71-8+A4, 2e uitgave vervangt NBN EN 71-8, 1e uitgave

NBN EN 71-8+A4, 2e uitgave vervangt NBN EN 71-8/A1, 1e uitgave

NBN EN 71-8+A4, 2e uitgave vervangt NBN EN 71-8/A2, 1e uitgave

NBN EN 480-10, 3e uitgave vervangt NBN EN 480-10, 2e uitgave

NBN EN 487, 2e uitgave vervangt NBN EN 487, 1e uitgave

NBN EN 520+A1, 2e uitgave vervangt NBN EN 520, 1e uitgave

NBN EN 525, 2e uitgave vervangt NBN EN 525, 1e uitgave

NBN EN 593, 3e uitgave vervangt NBN EN 593, 2e uitgave

NBN EN 599-1, 2e uitgave vervangt NBN EN 599-1, 1e uitgave

NBN EN 623-5, 2e uitgave vervangt NBN ENV 623-5, 1e uitgave

NBN EN 709+A2, 2e uitgave vervangt NBN EN 709, 1e uitgave

NBN EN 709+A2, 2e uitgave vervangt NBN EN 709/A1, 1e uitgave

NBN EN 820-4, 2e uitgave vervangt NBN ENV 820-4, 1e uitgave

NBN EN 843-6, 2e uitgave vervangt NBN CEN/TS 843-6, 1e uitgave

NBN EN 860+A1, 3e uitgave vervangt NBN EN 860, 2e uitgave

NBN EN 861+A1, 3e uitgave vervangt NBN EN 861, 2e uitgave

NBN EN 934-3, 2e uitgave vervangt NBN EN 934-3, 1e uitgave

NBN EN 940, 2e uitgave vervangt NBN EN 940, 1e uitgave

NBN EN 973, 2e uitgave vervangt NBN EN 973, 1e uitgave

NBN EN 973, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 973/A1, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 1006, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN ENV 1006, 2<sup>e</sup> édition  
 NBN EN 1047-2, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 1047-2, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 1071-9, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN CEN/TS 1071-9, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 1071-10, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN CEN/TS 1071-10, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 1097-8, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 1097-8, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 1218-1+A1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 1218-1, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 1405, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 1405, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 1782+A1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 1782, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 1820+A1, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 1820, 2<sup>e</sup> édition  
 NBN EN 1870-4+A1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 1870-4, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 204, 1<sup>re</sup> édition remplace NBN EN 10291, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 3052, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 3052+A1, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 10025-6+A1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 10025-6, 2<sup>e</sup> édition  
 NBN EN 10028-3, 5<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 10028-3, 4<sup>e</sup> édition  
 NBN EN 10028-4, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 10028-4, 2<sup>e</sup> édition  
 NBN EN 10028-5, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 10028-5, 2<sup>e</sup> édition  
 NBN EN 10028-6, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 10028-6, 2<sup>e</sup> édition  
 NBN EN 10207, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 10207/A1, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 12162+A1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 12162, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 12521, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN ENV 12521, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 12750+A1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 12750, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 12779+A1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 12779, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 12808-4, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 12808-4, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 13175+A2, 1<sup>re</sup> édition remplace NBN EN 13175/A1, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 13544-1+A1, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 13544-1, 2<sup>e</sup> édition  
 NBN EN 13795-1+A1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 13795-1, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 13795-2+A1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 13795-2, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 13795-3+A1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 13795-3, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 13941, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 13941, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 14116, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 14116/A1, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 14180+A2, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 14180+A1, 2<sup>e</sup> édition  
 NBN EN 14678-1+A1, 1<sup>re</sup> édition remplace NBN EN 14678-1, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 15056+A1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 15056, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN 15326+A1, 1<sup>re</sup> édition remplace NBN EN 15326, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 527-5, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 527-5, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 659, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 659, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 1461, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 1461, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 1889, 4<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 1889, 3<sup>e</sup> édition  
 NBN EN ISO 2080, 1<sup>re</sup> édition remplace NBN EN 12508, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 4073, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 4073, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 7376, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 7376, 2<sup>e</sup> édition  
 NBN EN ISO 8041, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN ENV 28041/A1, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 8596, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 8596, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 8665, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 8665/A1, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 8849, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 28849/A1, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 9168, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 29168, 2<sup>e</sup> édition  
 NBN EN ISO 10139-2, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 10139-2, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 10341, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 10341, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 10343, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 10343, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 10644, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 10644, 1<sup>re</sup> édition  
 NBN EN ISO 10940, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 10940, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 973, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 973/A1, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 1006, 3<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN ENV 1006, 2<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 1047-2, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 1047-2, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 1071-9, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN CEN/TS 1071-9, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 1071-10, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN CEN/TS 1071-10, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 1097-8, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 1097-8, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 1218-1+A1, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 1218-1, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 1405, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 1405, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 1782+A1, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 1782, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 1820+A1, 3<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 1820, 2<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 1870-4+A1, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 1870-4, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 204, 1<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 10291, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 3052, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 3052+A1, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 10025-6+A1, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 10025-6, 2<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 10028-3, 5<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 10028-3, 4<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 10028-4, 3<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 10028-4, 2<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 10028-5, 3<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 10028-5, 2<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 10028-6, 3<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 10028-6, 2<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 10207, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 10207/A1, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 12162+A1, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 12162, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 12521, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN ENV 12521, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 12750+A1, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 12750, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 12779+A1, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 12779, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 12808-4, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 12808-4, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 13175+A2, 1<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 13175/A1, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 13544-1+A1, 3<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 13544-1, 2<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 13795-1+A1, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 13795-1, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 13795-2+A1, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 13795-2, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 13795-3+A1, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 13795-3, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 13941, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 13941, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 14116, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 14116/A1, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 14180+A2, 3<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 14180+A1, 2<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 14678-1+A1, 1<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 14678-1, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 15056+A1, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 15056, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN 15326+A1, 1<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 15326, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 527-5, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 527-5, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 659, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 659, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 1461, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 1461, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 1889, 4<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 1889, 3<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 2080, 1<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 12508, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 4073, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 4073, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 7376, 3<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 7376, 2<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 8041, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN ENV 28041/A1, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 8596, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 8596, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 8665, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 8665/A1, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 8849, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 28849/A1, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 9168, 3<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN 29168, 2<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 10139-2, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 10139-2, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 10341, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 10341, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 10343, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 10343, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 10644, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 10644, 1<sup>e</sup> uitgave  
 NBN EN ISO 10940, 2<sup>e</sup> uitgave vervangt NBN EN ISO 10940, 1<sup>e</sup> uitgave



NBN EN ISO 10944, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 10944, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN ISO 10944, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 10944, 1e uitgave
NBN EN ISO 12401, 1 <sup>re</sup> édition remplace NBN EN 1095, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN ISO 12401, 1e uitgave vervangt NBN EN 1095, 1e uitgave
NBN EN ISO 14155-1, 3 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 14155-1, 2 <sup>e</sup> édition	NBN EN ISO 14155-1, 3e uitgave vervangt NBN EN ISO 14155-1, 2e uitgave
NBN EN ISO 14155-2, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 14155-2, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN ISO 14155-2, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 14155-2, 1e uitgave
NBN EN ISO 14723, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 14723, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN ISO 14723, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 14723, 1e uitgave
NBN EN ISO 15254, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 15254, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN ISO 15254, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 15254, 1e uitgave
NBN EN ISO 15512, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 15512, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN ISO 15512, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 15512, 1e uitgave
NBN EN ISO 15609-4, 3 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 15609-4, 2 <sup>e</sup> édition	NBN EN ISO 15609-4, 3e uitgave vervangt NBN EN ISO 15609-4, 2e uitgave
NBN EN ISO 16061, 3 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN ISO 16061(2009-03), 2 <sup>e</sup> édition	NBN EN ISO 16061, 3e uitgave vervangt NBN EN ISO 16061(2009-03), 2e uitgave
NBN EN 41003, 5 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 41003, 4 <sup>e</sup> édition	NBN EN 41003, 5e uitgave vervangt NBN EN 41003, 4e uitgave
NBN EN 50174-1, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 50174-1, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 50174-1, 2e uitgave vervangt NBN EN 50174-1, 1e uitgave
NBN EN 50174-2, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 50174-2, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 50174-2, 2e uitgave vervangt NBN EN 50174-2, 1e uitgave
NBN EN 50345, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 50345, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 50345, 2e uitgave vervangt NBN EN 50345, 1e uitgave
NBN EN 50514, 1 <sup>re</sup> édition remplace NBN EN 50116, 2 <sup>e</sup> édition	NBN EN 50514, 1e uitgave vervangt NBN EN 50116, 2e uitgave
NBN EN 50514, 1 <sup>re</sup> édition remplace NBN EN 50333, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 50514, 1e uitgave vervangt NBN EN 50333, 1e uitgave
NBN EN 60034-15, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60034-15, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 60034-15, 2e uitgave vervangt NBN EN 60034-15, 1e uitgave
NBN EN 60068-2-27, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60068-2-27, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 60068-2-27, 2e uitgave vervangt NBN EN 60068-2-27, 1e uitgave
NBN EN 60068-2-27, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60068-2-29, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 60068-2-27, 2e uitgave vervangt NBN EN 60068-2-29, 1e uitgave
NBN EN 60255-22-3, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60255-22-3, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 60255-22-3, 2e uitgave vervangt NBN EN 60255-22-3, 1e uitgave
NBN EN 60400, 7 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60400, 6 <sup>e</sup> édition	NBN EN 60400, 7e uitgave vervangt NBN EN 60400, 6e uitgave
NBN EN 60400, 7 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60400/A1, 6 <sup>e</sup> édition	NBN EN 60400, 7e uitgave vervangt NBN EN 60400/A1, 6e uitgave
NBN EN 60400, 7 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60400/A2, 6 <sup>e</sup> édition	NBN EN 60400, 7e uitgave vervangt NBN EN 60400/A2, 6e uitgave
NBN EN 60598-1, 9 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60598-1, 8 <sup>e</sup> édition	NBN EN 60598-1, 9e uitgave vervangt NBN EN 60598-1, 8e uitgave
NBN EN 60598-1, 9 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60598-1/A1, 8 <sup>e</sup> édition	NBN EN 60598-1, 9e uitgave vervangt NBN EN 60598-1/A1, 8e uitgave
NBN EN 60758, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60758, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 60758, 2e uitgave vervangt NBN EN 60758, 1e uitgave
NBN EN 60851-3, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60851-3, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 60851-3, 2e uitgave vervangt NBN EN 60851-3, 1e uitgave
NBN EN 60851-3, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60851-3/A1, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 60851-3, 2e uitgave vervangt NBN EN 60851-3/A1, 1e uitgave
NBN EN 60851-3, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60851-3/A2, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 60851-3, 2e uitgave vervangt NBN EN 60851-3/A2, 1e uitgave
NBN EN 60851-5, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60851-5, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 60851-5, 2e uitgave vervangt NBN EN 60851-5, 1e uitgave
NBN EN 60851-5, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60851-5/A2, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 60851-5, 2e uitgave vervangt NBN EN 60851-5/A2, 1e uitgave
NBN EN 60851-5, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60851-5/A1, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 60851-5, 2e uitgave vervangt NBN EN 60851-5/A1, 1e uitgave
NBN EN 60904-7, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60904-7, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 60904-7, 2e uitgave vervangt NBN EN 60904-7, 1e uitgave
NBN EN 60947-3, 6 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60947-3, 5 <sup>e</sup> édition	NBN EN 60947-3, 6e uitgave vervangt NBN EN 60947-3, 5e uitgave
NBN EN 60947-3, 6 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60947-3/A2, 5 <sup>e</sup> édition	NBN EN 60947-3, 6e uitgave vervangt NBN EN 60947-3/A2, 5e uitgave
NBN EN 60947-3, 6 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60947-3/A1, 5 <sup>e</sup> édition	NBN EN 60947-3, 6e uitgave vervangt NBN EN 60947-3/A1, 5e uitgave
NBN EN 60958-1, 4 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 60958-1, 3 <sup>e</sup> édition	NBN EN 60958-1, 4e uitgave vervangt NBN EN 60958-1, 3e uitgave
NBN EN 61029-1, 3 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61029-1, 2 <sup>e</sup> édition	NBN EN 61029-1, 3e uitgave vervangt NBN EN 61029-1, 2e uitgave
NBN EN 61029-1, 3 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61029-1/A1, 2 <sup>e</sup> édition	NBN EN 61029-1, 3e uitgave vervangt NBN EN 61029-1/A1, 2e uitgave
NBN EN 61029-1, 3 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61029-1/A2, 2 <sup>e</sup> édition	NBN EN 61029-1, 3e uitgave vervangt NBN EN 61029-1/A2, 2e uitgave
NBN EN 61174, 3 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61174, 2 <sup>e</sup> édition	NBN EN 61174, 3e uitgave vervangt NBN EN 61174, 2e uitgave
NBN EN 61290-3, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61290-3, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 61290-3, 2e uitgave vervangt NBN EN 61290-3, 1e uitgave
NBN EN 61290-3-2, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61290-3-2, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 61290-3-2, 2e uitgave vervangt NBN EN 61290-3-2, 1e uitgave
NBN EN 61291-4, 2 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61291-4, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 61291-4, 2e uitgave vervangt NBN EN 61291-4, 1e uitgave
NBN EN 61300-2-2, 3 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61300-2-2, 2 <sup>e</sup> édition	NBN EN 61300-2-2, 3e uitgave vervangt NBN EN 61300-2-2, 2e uitgave
NBN EN 61300-3-2, 3 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61300-3-2, 2 <sup>e</sup> édition	NBN EN 61300-3-2, 3e uitgave vervangt NBN EN 61300-3-2, 2e uitgave
NBN EN 61300-3-2, 3 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61300-3-12, 1 <sup>re</sup> édition	NBN EN 61300-3-2, 3e uitgave vervangt NBN EN 61300-3-12, 1e uitgave
NBN EN 61300-3-6, 3 <sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61300-3-6, 2 <sup>e</sup> édition	NBN EN 61300-3-6, 3e uitgave vervangt NBN EN 61300-3-6, 2e uitgave

NBN EN 61300-3-34, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61300-3-34, 2<sup>e</sup> édition

NBN EN 61557-9, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61557-9, 1<sup>re</sup> édition  
NBN EN 61558-2-4, 5<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61558-2-4, 4<sup>e</sup> édition

NBN EN 61558-2-13, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61558-2-13, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 61857-1, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61857-1, 2<sup>e</sup> édition  
NBN EN 61857-22, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61857-22, 1<sup>re</sup> édition  
NBN EN 61858, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61858, 2<sup>e</sup> édition  
NBN EN 61914, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 50368, 2<sup>e</sup> édition  
NBN EN 61952, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 61952, 1<sup>re</sup> édition  
NBN EN 62026-3, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 50325-2, 1<sup>re</sup> édition  
NBN EN 62040-1, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 62040-1-1, 3<sup>e</sup> édition  
NBN EN 62040-1, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 62040-1-2, 2<sup>e</sup> édition  
NBN EN 62271-100, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 62271-100, 2<sup>e</sup> édition

NBN EN 62271-100, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 62271-100/A2, 2<sup>e</sup> édition

NBN EN 62271-100, 3<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 62271-100/A1, 2<sup>e</sup> édition

NBN EN 62271-109, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 62271-109, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 80416-1, 2<sup>e</sup> édition remplace NBN EN 80416-1, 1<sup>re</sup> édition  
5. L'enregistrement des normes belges suivantes est annulé :

NBN ENV 12017, 1<sup>re</sup> édition

NBN ENV 13233, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 28652, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 45503, 1<sup>re</sup> édition

NBN EN 61300-3-34, 3e uitgave vervangt NBN EN 61300-3-34, 2e uitgave

NBN EN 61557-9, 2e uitgave vervangt NBN EN 61557-9, 1e uitgave  
NBN EN 61558-2-4, 5e uitgave vervangt NBN EN 61558-2-4, 4e uitgave

NBN EN 61558-2-13, 2e uitgave vervangt NBN EN 61558-2-13, 1e uitgave

NBN EN 61857-1, 3e uitgave vervangt NBN EN 61857-1, 2e uitgave  
NBN EN 61857-22, 2e uitgave vervangt NBN EN 61857-22, 1e uitgave  
NBN EN 61858, 3e uitgave vervangt NBN EN 61858, 2e uitgave  
NBN EN 61914, 3e uitgave vervangt NBN EN 50368, 2e uitgave  
NBN EN 61952, 2e uitgave vervangt NBN EN 61952, 1e uitgave  
NBN EN 62026-3, 2e uitgave vervangt NBN EN 50325-2, 1e uitgave  
NBN EN 62040-1, 3e uitgave vervangt NBN EN 62040-1-1, 3e uitgave  
NBN EN 62040-1, 3e uitgave vervangt NBN EN 62040-1-2, 2e uitgave  
NBN EN 62271-100, 3e uitgave vervangt NBN EN 62271-100, 2e uitgave

NBN EN 62271-100, 3e uitgave vervangt NBN EN 62271-100/A2, 2e uitgave

NBN EN 62271-100, 3e uitgave vervangt NBN EN 62271-100/A1, 2e uitgave

NBN EN 62271-109, 2e uitgave vervangt NBN EN 62271-109, 1e uitgave

NBN EN 80416-1, 2e uitgave vervangt NBN EN 80416-1, 1e uitgave  
5. De registratie van de volgende Belgische normen wordt ingetrokken :

NBN ENV 12017, 1e uitgave

NBN ENV 13233, 1e uitgave

NBN EN 28652, 1e uitgave

NBN EN 45503, 1e uitgave

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/205510]

#### Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving voor een provinciaal directeur voor het Agentschap Natuur en Bos (regio Antwerpen)

Het Agentschap voor Natuur en Bos is een Vlaams overheidsagentschap.

Enerzijds heeft het agentschap een belangrijke adviserende en sturende rol in relevante beleidsdossiers, anderzijds beheert ze circa 37 300 ha patrimonium van de Vlaamse overheid en werkt ondersteunend naar openbare besturen voor het beheer van hun bospatrimonium. Tevens streeft het agentschap naar win-win situaties met alle maatschappelijke actoren. We investeren daartoe in een hedendaags beleid en beheer van fauna en flora en ondersteunen partners die dezelfde doelen nastreven.

Circa 800 gemotiveerde medewerkers staan in voor deze waaier van acties en activiteiten.

Meer informatie over het Agentschap voor Natuur en Bos is terug te vinden op de website [www.natuurenbos.be](http://www.natuurenbos.be)  
Momenteel zijn we op zoek naar een provinciaal directeur (Antwerpen).

Jouw functie :

Je staat in voor het leiden van een provinciale dienst (Antwerpen) van ANB teneinde een kwaliteitsvolle, klantgerichte dienstverlening te verzekeren en zodoende bij te dragen tot de realisatie van de doelstellingen van het Agentschap voor Natuur en Bos.

Jouw profiel :

- Je hebt een diploma HOLT of een universitair diploma.
- Je hebt minstens zes jaar professionele werkervaring in de ecologische sector waarvan twee jaar leidinggevende ervaring aan een team van meer dan 20 personen.
- Je hebt kennis inzake ecologie en ecologische systemen en inzake wetgeving in verband met natuur en bos.
- Je hebt professionele kennis van de beleids- en beheerscyclus in een overheidscontext.
- Je hebt professionele kennis van procesmanagement, kwaliteitsbeheer en interne controle (inclusief het werken met indicatoren).
- Je beschikt over professionele kennis van budgettering en begrotingscycli bij de overheid.
- Je hebt kennis van Human Resource Management.
- Je hebt professionele kennis van de wetgeving op de overheidsopdrachten.



Wij bieden jou : een inhoudelijk boeiende job en een statutaire benoeming. Je wordt aangeworven in de graad van directeur met de bijbehorende salarisschaal. Je aanvangssalaris, is minimaal 43.284,27 euro (brutojaarsalaris, aangepast aan de huidige index), reglementaire toelagen niet inbegrepen. Relevante beroepservaring in de privésector of als zelfstandige kan verloond worden, met een maximum tot negen jaar.

Je kan je loon berekenen op <http://www2.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden/>

Interesse? Bij interesse stuur je vóór **15 december 2009** het standaard-CV ingevuld per mail naar [sollicitaties@vlaanderen.be](mailto:sollicitaties@vlaanderen.be) of per post naar Jobpunt Vlaanderen, Boudewijnlaan 30, bus 42, (zone 3C), 1000 Brussel en vermeld je in het onderwerp van je mail of brief het selectienummer JPV09051/ANB. Je kan meer informatie over de selectieprocedure en de deelnemingsvoorwaarden terugvinden in het selectiereglement op [www.jobpunt.be](http://www.jobpunt.be) onder de knop "zoek vacatures", Bestuur Vlaamse overheid, teamverantwoordelijke boekhoudcel. Je vindt daar ook een uitgebreide functiebeschrijving en het standaard-CV dat je nodig hebt om te solliciteren voor deze functie.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

---

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/205511]

### Statutaire selectie van juridisch media adviseur (m/v) (niveau A2) voor het departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media Afdeling Beleid en Beheer (JPV09032/DCJSM). — Uitslag

De statutaire selectie van juridisch media adviseur (m/v) (niveau A2) voor het departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media (JPV09032/DCJSM) van de Vlaamse overheid werd afgesloten op 25 november 2009.

Er zijn 2 geslaagden voor deze functie.

---

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/205512]

### Statutaire selectie van adviseur (PPS-manager) (m/v) (niveau A2) voor het departement Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid Vlaams Kenniscentrum Publiek-Private Samenwerking (JPV09036/DDAR). — Uitslag

De statutaire selectie van adviseur (PPS-manager) (m/v) (niveau A2) voor het departement Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid - Vlaams Kenniscentrum Publiek-Private Samenwerking (JPV09036/DDAR) - van de Vlaamse overheid werd afgesloten op 25 november 2009.

Er is 1 geslaagde voor deze functie.

---

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/205513]

### Statutaire selectie van adviseur (teamhoofd Taaladvies) (m/v) (niveau A2) voor het departement Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid Afdeling Kanselarij (JPV09037/DDAR). — Uitslag

De statutaire selectie van adviseur (teamhoofd Taaladvies) (m/v) (niveau A2) voor het departement Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid - Afdeling Kanselarij (JPV09037/DDAR) van de Vlaamse overheid werd afgesloten op 25 november 2009.

Er is 1 geslaagde voor deze functie.

---

## VLAAMSE OVERHEID

### Onderwijs en Vorming

[2009/205441]

### Mededeling aan de hogeschoolbesturen betreffende de deeltijdse terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden voorafgaand aan het rustpensioen voor personeelsleden tewerkgesteld in de hogescholen

Hoofdstuk 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 22 februari 2002 betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden (DTBSpa) voorafgaand aan het rustpensioen voor de personeelsleden van de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap en van de Hogere Zeevaartschool wordt geschorst met ingang van 1 december 2009. Deze schorsing geldt onder voorbehoud van de goedkeuring van het decreet houdende bepalingen tot begeleiding van de derde aanpassing van de begroting 2009 door het Vlaams Parlement.

De aanvragen voor DTBSpa voorafgaand aan het rustpensioen, die bij het hogeschoolbestuur ten laatste zijn ingediend op 30 november 2009 zullen nog behandeld worden, latere aanvragen niet meer. De aanvragen kunnen geen latere ingangsdatum hebben dan 1 maart 2010. Deze aanvragen worden behandeld overeenkomstig artikel 25 tot en met 30 van het besluit van de Vlaamse Regering van 22 februari 2002 betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden voorafgaand aan het rustpensioen voor personeelsleden van de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap en van de Hogere Zeevaartschool zoals het van kracht was op 30 november 2009.

Ik verwacht dat personeelsleden die in aanmerking komen voor DTBSpa, voorafgaand aan het rustpensioen, die geen aanvraag hebben ingediend, individueel op de hoogte worden gesteld van de gewijzigde regelgeving.

Indien het hogeschoolbestuur nog over aanvragen van personeelsleden beschikt, die nog niet doorgestuurd zijn naar de administratie, ga ik ervan uit dat de hogeschool de betrokken personeelsleden onmiddellijk inlicht over de gewijzigde regelgeving.

Indien voormelde aanvragen een latere ingangsdatum hebben dan 1 maart 2010, worden de aanvragers in staat gesteld om ten laatste op 30 november 2009 bij het hogeschoolbestuur een nieuwe aanvraag in te dienen die uiterlijk op 1 maart 2010 kan ingaan. Deze aanvragen worden behandeld zoals bepaald in alinea twee van deze mededeling.

Voor de aanvragen die al werden ingestuurd en die een latere ingangsdatum hebben dan 1 maart 2010, zal de overheid zelf een brief aan betrokken personeelsleden zenden met meer uitleg over de gewijzigde regelgeving en de mededeling dat ze ten laatste op 30 november 2009 een nieuwe aanvraag bij het hogeschoolbestuur kunnen indienen die uiterlijk op 1 maart 2010 kan ingaan. Deze aanvragen worden behandeld zoals bepaald in alinea twee van deze mededeling.

Om de betrokken personeelsleden in de gelegenheid te stellen tijdig hun aanvraag in te dienen, reken ik erop dat het hogeschoolbestuur ten laatste op 20 november 2009 de betrokken personeelsleden individueel op de hoogte stelt.

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,  
P. SMET

## ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

### PARLEMENT FRANCOPHONE BRUXELLOIS

[2009/20059]

#### Convocation (1)

#### Ordre du jour

*Lundi 30 novembre 2009, à 14 heures*

(Rue du Lombard 69 — salle 201)

*Session ordinaire 2009-2010, n° 11*

Commission du Budget, de l'Administration, des Relations internationales et des Compétences résiduelles

1. Préfiguration des résultats de l'exécution des budgets de la Commission communautaire française pour l'année 2008.

Rapporteuse : Mme Anne Herscovici.

Lecture et approbation du rapport.

2. Projet de décret ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2009.

Projet de règlement ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2009.

Projet de décret contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2010.

Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2010.

Rapporteur : M. Aziz Albishari.

Lecture et approbation du rapport.

3. Projet de décret ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2009.

Projet de décret ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2009.

Projet de règlement ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2009.

Projet de règlement ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2009.

Projet de décret contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2010.

Projet de décret contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2010.

Projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2010.

Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2010.

Rapporteur : M. Aziz Albishari.

Réception des avis des commissions permanentes.

Examen des projets.

Votes.

4. Divers.

(1) Dans les conditions de l'article 20 du Règlement, les réunions des commissions sont publiques.

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <https://valerii.ugent.be/nl/nieuwsagenda/vacatures/aap>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE21

Twee betrekkingen van deeltijds praktijkassistent bij de vakgroep Huisartsgeneeskunde en Eerstelijnsgezondheidszorg (tel. : 09-332 33 12) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Deeltijds praktijkassistent (10 %).

Profiel van de kandidaat :

praktijkuitvoerend huisarts met ervaring in 'International Health'; overige beroepsactiviteiten uitoefenen of uitgeoefend hebben die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs;

ontwikkeling en ondersteuning van het onderwijs rond 'International Health';

ondersteuning en begeleiden terugkomdagen in het kader van de verschillende stades huisartsgeneeskunde.

Deeltijds praktijkassistent (20 %).

Profiel van de kandidaat :

praktijkuitvoerend huisarts met ervaring op het vlak van onderwijs; overige beroepsactiviteiten uitoefenen of uitgeoefend hebben die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs;

ontwikkeling en ondersteuning van het onderwijs rond zorgtrajecten voor chronisch zieken, zowel in de basisopleiding als in de vervolopleiding (master-na-master huisartsgeneeskunde).

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 11 december 2009. (80672)

Bij de Faculteit ingenieurswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

TW06

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Elektronica en Informatiesystemen (tel. : 09-264 33 73) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de ingenieurswetenschappen : elektrotechniek of master in de ingenieurswetenschappen : toegepaste natuurkunde of master in de ingenieurswetenschappen : fotonica;

belangstelling en didactische aanleg voor het begeleiden van studenten in projecten en oefeningen;

ervaring in het domein van de fysische elektronica strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het domein van elektroforese ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 11 december 2009. (80673)

Bij de Faculteit diergeneeskunde is volgend deeltijds mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

DI01

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Fysiologie en Biometrie (tel. : 09-264 73 21) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van dierenarts of bio-ingenieur of arts of licentiaat in de wiskunde of licentiaat in de informatica of licentiaat in de natuurkunde of licentiaat in de scheikunde of licentiaat in de biologie of licentiaat in de biochemie of licentiaat in de biotechnologie of licentiaat in de geologie of licentiaat in de geografie of licentiaat in de biomedische wetenschappen.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van biometrie en veterinaire epidemiologie ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 11 december 2009. (80674)

Bij de Faculteit politieke en sociale wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

PS05

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Studie van de Derde Wereld (tel. : 09-264 69 15) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de humane wetenschappen (Politieke en Sociale Wetenschappen, Geschiedenis, Sociale Geografie,...);

een diploma Master of Conflict and Development strekt tot aanbeveling;

onderzoek met betrekking tot conflict en ontwikkeling (en meer bepaald in het MiddenOosten en/of Noord-Afrika) strekt tot aanbeveling;

relevante publicaties strekken tot aanbeveling;

talenkennis : Engels, Frans. Kennis van de Arabische taal strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep in het algemene veld van conflict en ontwikkeling en specifiek politiek, conflict en ontwikkeling in de Arabische wereld (Maghreb-Mashrek);

wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

ondersteuning en uitvoering van wetenschappelijk onderzoek;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 11 december 2009.

(80675)

**Decreet van 8 mei 2009  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

—  
Stad Gistel  
—

Gemeentelijk RUP « De Kom Noord »  
Bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt, overeenkomstig de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, d.d. 27 maart 2009, en zijn uitvoeringsbesluiten, ter kennis aan de bevolking dat het gemeentelijk RUP « De Kom Noord », omvattende een toelichtingnota en stedenbouwkundige voorschriften, een kaart feitelijke toestand, een kaart juridische toestand, een grafisch plan en een onteigeningsplan, opge maakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen, door de gemeenteraad voorlopig werd vastgesteld in zitting van 12 november 2009.

Het zal voor eenieder ter inzage liggen op het Administratief Centrum, Heyvaertlaan 18, te 8470 Gistel, van 10 december 2009, om 11 uur, tot 8 februari 2010, om 11 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren en opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk en aangetekend of tegen ontvangstbewijs, aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Administratief Centrum, Heyvaertlaan 18, te 8470 Gistel, toesturen of overhandigen tegen uiterlijk 8 februari 2010, te 11 uur.

(42874)

—  
Gemeente Melle  
—

Aankondiging  
—

De gemeenteraad keurde in zitting van 16 november 2009 de voorlopige vaststelling tot wijziging van het rooilijnplan van de Bergstraat goed.

In uitvoering van artikel 9, § 2, van het decreet d.d. 8 mei 2009, houdende vaststelling en realisatie van de rooilijnen wordt het ontwerp binnen de dertig dagen onderworpen aan een openbaar onderzoek.

De aanvraag voor het aanpassen van de rooilijn van de Bergstraat werd ingediend door de heer en Mevr. De Coene-Baeten, Geraardsbergsesteenweg 139, 9090 Melle.

De rooilijnbreedte van de Bergstraat wordt teruggebracht van 10 m naar 8 m.

Het rooilijnenplan heeft tevens gevolgen voor werken (decreet d.d. 8 mei 2009 houdende vaststelling en realisatie van de rooilijnen, artikel 14, 4e lid).

Het dossier kan geraadpleegd worden op het gemeentehuis, op maandag-, woensdag- en donderdagvoormiddag van 8 u. 15 m. tot 11 u. 45 m., en op dinsdagnamiddag van 14 u. 15 m. tot 18 u. 45 m., van 3 december 2009 tot 3 januari 2010.

Indien u bezwaren heeft, kan u deze richten aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeenteplein 1, 9090 Melle, uiterlijk vóór 3 januari 2010.

(42875)

**Annonces – Aankondigingen**

—  
SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN  
—

**Lafima Technology and Research,  
en abrégé : « L.T.R. », société anonyme,  
rue des Alliés 274, à 1190 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0451.574.986 — RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 12 décembre 2009, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs.

(42876)

**L'Economie populaire, société coopérative à responsabilité limitée, agréée par le Conseil national de la Coopération, rue Edouard Dinot 32, 5590 Ciney**

L'Economie populaire, société coopérative agréée à responsabilité limitée, en abrégé : « EPC », dont le siège social est sis à 5590 Ciney, rue Edouard Dinot 32, RPM 0401.388.176, invite ses coopérateurs à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social de la société, le 11 décembre 2009, à 11 heures. Elle délibérera sur l'ordre du jour suivant :

1. Augmentation de la part fixe du capital pour la porter de 4.960.000,00 euros à 5.2000.000,00 euros.

2. Augmentation du capital à concurrence de 462.000,00 euros pour le porter de 9.548.000 euros à 10.010.000,00 euros, par incorporation de réserves disponibles telles qu'elles apparaissent au bilan arrêté au 31 décembre 2008 approuvé par l'assemblée générale ordinaire du 8 mai 2009, sans création de parts sociales nouvelles et augmentation de valeur nominale des parts sociales existantes de 0,62 euro à 0,65 euro.

3. Constatations relatives au capital.

4. Modification des statuts afin de les conformer aux résolutions qui seront prises sur les objets qui précèdent.

5. Pouvoirs à donner au conseil d'administration pour l'exécution des décisions qui seront prises sur les objets qui précèdent.

6. Divers.

(42877)

**Vastgoed Beheer, naamloze vennootschap,  
Schipperstraat 12, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0450.821.059 — RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 19 december 2009, om 14 uur, op de zetel. Agenda : Eventuele verklaring m.b.t. artikel 523 W. venn. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventuele verklaringen i.v.m. artikel 633 W. venn. Allerlei. Zich te schikken naar de statuten.

(42878)



**ARSEUS, naamloze vennootschap, die een publiek beroep op het spaarwezen doet of heeft gedaan, Textielstraat 24, 8790 Waregem (België)**

Ondernemingsnummer 0890.535.026  
Rechtbank van koophandel te Kortrijk

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen van de bijzondere algemene vergadering, die zal gehouden worden op 22 december 2009, om 10 uur, Textielstraat 24, 8790 Waregem, met volgende agenda en voorstellen tot besluit :

(1) Bevestiging van de coöptatie van WPEF IV Holding Cooperatief W.A., vast vertegenwoordigd door Frank Vlayen en Supplyco BV, vast vertegenwoordigd door Cedric Van Cauwenberghe als bestuurders van de Vennootschap.

Eerste voorstel van besluit :

Er wordt voorgesteld, om de coöptatie van WPEF IV Holding Cooperatief W.A., vast vertegenwoordigd door Frank Vlayen en Supplyco BV, vast vertegenwoordigd door Cedric Van Cauwenberghe, als bestuurders van de Vennootschap te bekrachtigen. De bestuurders worden benoemd voor een termijn van vier jaar tot de jaarvergadering van 2013. Ze zullen vergoed worden overeenkomstig de principes vastgelegd voor de niet-uitvoerende bestuurders.

Frank Vlayen (Belgische nationaliteit) is principal en partner bij Waterland Private Equity NV ('Waterland') en is verantwoordelijk voor alle Waterland activiteiten in België alsmede marktverantwoordelijk voor een aantal specifieke doelmarkten binnen de Waterland investeringsthema's. Voorafgaand aan Waterland was hij werkzaam als engagement partner bij Accenture UK, waar hij nuts- en industriële bedrijven adviseerde op het gebied van M&A en bedrijfsstrategie. Voordien was hij directeur business development voor Citigroup Consumer Banking Europe en vice-president bij Tractebel's internationale energiedivisie. Hij begon zijn carrière bij Fortis Bank (toen Generale Bank) op het gebied van corporate finance en trade finance. Frank Vlayen is werkzaam geweest in België, het Verenigd Koninkrijk, Centraal/Oost-Europa, en Hong Kong. Frank is afgestudeerd aan de Vlerick Leuven Gent Management School (MBA programma, magna cum laude) en de Katholieke Universiteit van Leuven (Handelsingenieur, cum laude).

Cedric Van Cauwenberghe (Belgische nationaliteit) is investment director voor Waterland Private Equity NV in België. Voordien was Cedric investment director bij Rendex Partners, een risicokapitaalfonds, waar hij verantwoordelijk was voor het technologiefonds (Rendex ICT Fund). Daarvoor was hij verantwoordelijk voor business development bij ChemResult NV, een bedrijfssoftware onderneming, en medeoprichter en financieel directeur van FastBidder NV, een technologie start-up. Hij begon zijn loopbaan als management consultant bij Roland Berger Strategy Consultants voor de kantoren in Brussel, Frankfurt en Barcelona, waar hij zich toelegde op bedrijfsstrategie en organisationele efficiëntie. Cedric is met grote onderscheiding afgestudeerd als Handelsingenieur aan de « Université libre de Bruxelles ».

(2) Benoeming van bestuurder.

Tweede voorstel van besluit :

Er wordt voorgesteld, om Enhold NV, met als vaste vertegenwoordiger Socius BVBA, vertegenwoordigd door de heer Marcel Colla, te benoemen als bestuurder van de Vennootschap voor een termijn van vier jaar tot de jaarvergadering van 2013. Het mandaat wordt vergoed overeenkomstig de principes vastgelegd voor de niet-uitvoerende bestuurders.

Marcel Colla (Belgische nationaliteit) is voormalig minister in de federale regering van België tussen 1988 en 1999, achtereenvolgens verantwoordelijk voor wetenschapsbeleid, telecommunicatie, pensioenen en gezondheidszorg. Hij is een voormalig lid en senator van het Belgische parlement tussen 1979 en 1999. Tussen 1970 en 1978 was Mr. Colla professor sociologie aan de Universiteit van Antwerpen.

(3) Volmacht

Derde voorstel van besluit :

Er wordt voorgesteld, om een volmacht te verlenen aan Mevr. Inge Stiers, wonende Eén Meilaan 67, B-3400 Landen, met het recht van indeplaatsstelling, om de Vennootschap te vertegenwoordigen met

betrekking tot het vervullen van de neerleggings- en bekendmakingsverplichtingen vervat in het Wetboek van vennootschappen. Deze volmacht houdt in dat de volmachtdrager alle noodzakelijke en nuttige handelingen kan stellen die verband houden met deze neerleggings- en bekendmakingsverplichtingen.

Toelatingsvoorwaarden :

De houders van aandelen op naam en de warranthouders moeten uiterlijk op 15 december 2009 de raad van bestuur inlichten van hun intentie aan de bijzondere algemene vergadering deel te nemen, alsook het aantal aandelen meedelen waarmee zij aan de stemming wensen deel te nemen. Dit dient te gebeuren per email (kirsten.van.bockstaele@arseus.com), per fax (+32 (0) 56 62 88 52) of per brief t.a.v. Kirsten Van Bockstaele, Arseus NV, Textielstraat 24, 8790 Waregem.

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen die aan de bijzondere algemene vergadering wensen deel te nemen, moeten uiterlijk op 15 december 2009, bij ING België, Dexia Bank, KBC Bank, Fortis Bank, Bank Degroof of Petercam, een door de erkende rekeninghouder of door de vereffeningsinstelling opgesteld attest neerleggen waarbij de onbeschikbaarheid van deze aandelen tot de bijzondere algemene vergadering wordt vastgesteld.

De deelnemers worden uitgenodigd, om zich op 22 december 2009 aan te bieden vanaf 9.45 uur teneinde een vlote afhandeling van de registratieformaliteiten mogelijk te maken.

Volmachten

De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen, dienen gebruik te maken van de volmacht die door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 33 van de statuten werd opgesteld en waarvan een exemplaar op de maatschappelijke zetel te verkrijgen is. Het volmachtformulier zal eveneens ter beschikking zijn op de website [www.arseus.com](http://www.arseus.com) van de vennootschap. Andere volmachten zullen niet aanvaard worden. Deze volmacht dient, ter attentie van de raad van bestuur, uiterlijk op 15 december 2009, op de zetel van de vennootschap te worden neergelegd.

De raad van bestuur.  
(43008)

**ABORO, naamloze vennootschap, Acacialaan 5, 3110 ROTSELAAR**

Ondernemingsnummer 0432.111.442

Algemene vergadering ter zetel op 18/12/2009, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC1906428/27.11) (43009)

**BOUWCENTRUM VERBOVEN, naamloze vennootschap, Vossendaal 15, 2440 GEEL**

Ondernemingsnummer 0444.140.036 - RPR Turnhout

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 december 2009, om 15 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur; Behandeling van de jaarrekening per 30 juni 2009; Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat; De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-9-06550/27.11) (43010)

**CARCENTER KORTKRIJK, naamloze vennootschap, Kwabrugstraat 99, 8510 MARKE (Kortrijk)**

Ondernemingsnummer 0458.040.235

Algemene vergadering ter zetel op 19/12/2009, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-06379/27.11) (43011)



**DELBOIS, société anonyme,  
avenue de la Gare 192, 6990 MELREUX (Hotton)**

Numéro d'entreprise 0439.523.727

Assemblée ordinaire au siège social le 17/12/2009, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-06518/27.11) (43012)

**DEMASURE SYSTEMS, naamloze vennootschap,  
Zonnestraat 7, 8573 TIEGEM**

Ondernemingsnummer 0869.582.531

Algemene vergadering ter zetel op 17/12/2009, om 11 uur. Agenda : Lezing van de jaarrekening. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-06834/27.11) (43013)

**"ETABLISSEMENTS ED. BLOCK",  
in het kort : "ETS. ED. BLOCK", naamloze vennootschap,  
Industriepark 14/111, Immo Granit Building, 9031 Gent (Drogen)**

Ondernemingsnummer 0442.903.681

Algemene vergadering ter zetel op 19/12/2009, om 16 uur. Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(AOPC-1-9-06753/27.11) (43014)

**FARAISE, société anonyme,  
rue Vandervelde 39, 6250 AISEAU-PRESLES**

Numéro d'entreprise 0455.620.480

Assemblée ordinaire au siège social le 18/12/2009, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-07037/27.11) (43015)

**GARAGE VANDECASTEELE, naamloze vennootschap,  
Kuurnsesteenweg 107, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0419.129.872

Algemene vergadering ter zetel op 19/12/2009, om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-06380/27.11) (43016)

**IMMOWEST VERBOVEN, naamloze vennootschap,  
Vossendaal 15, 2440 GEEL**

Ondernemingsnummer 0444.140.135 - RPR Turnhout

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 december 2009, om 15 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur; Behandeling van de jaarrekening per 30 juni 2009; Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat; De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-9-06551/27.11) (43017)

**INTER CHEMICALS, naamloze vennootschap,  
Brandstraat 1, 9070 DESTELBERGEN**

Ondernemingsnummer 0420.518.358

Algemene vergadering ter zetel op 19/12/2009, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-06913/27.11) (43018)

**JACOBS, naamloze vennootschap,  
Berlaarbaan 404, 2861 ONZE-LIEVE-VROUW-WAVER**

RPR Mechelen 0412.709.957

Algemene vergadering ter zetel op 19/12/2009, om 15 uur. Agenda : 1. Toepassing art. 523 van de Vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 6. Allerlei.

(AOPC-1-9-06483/27.11) (43019)

**JMD INVEST, naamloze vennootschap,  
Kortrijkseweg 299, 8791 BEVEREN-LEIE**

Ondernemingsnummer 0441.340.694

Algemene vergadering ter zetel op 18/12/2009, om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-06455/27.11) (43020)

**JOSMAT, société anonyme,  
Wicourt 2, 6600 BASTOGNE**

Numéro d'entreprise 0452.770.165

Assemblée ordinaire au siège social le 17/12/2009, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-06445/27.11) (43021)

**KAREL VERCRUYSSSE, naamloze vennootschap,  
Leynseelstraat 75, 8580 AVELGEM**

RPR Kortrijk -

Ondernemingsnummer 0472.079.697

Uitnodiging tot de jaarvergadering op 19/12/2009, om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening op 30/06/2009, inclusief de toewijzing van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Varia. De aandeelhouders gelieve zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften terzake.

De raad van bestuur.

(AOPC-1-9-06019/27.11) (43022)

**LA CHRISTINA IMMO, naamloze vennootschap,  
Nieuwenhovestraat 26, 8790 WAREGEM**

Ondernemingsnummer 0439.491.459

Algemene vergadering ter zetel op 18/12/2009, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-06790/27.11) (43023)

**LAMBRECHTS WALLONIE, société anonyme,  
rue des Prés 267, 5002 SAINT-SERVAIS**

Numéro d'entreprise 0454.461.826

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale, qui se tiendra au siège social le 18/12/2009, à 14 heures, avec l'ordre du jour suivant : 1. Lecture du rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 2008, et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire.

(AOPC-1-9-06586/27.11) (43024)

**LANNEAU SERVICES, naamloze vennootschap,  
Vaarnewijkstraat 8, 8530 HARELBEKE**

Ondernemingsnummer 0474.950.701 - RPR Kortrijk

Uitnodiging tot de jaarvergadering op 19/12/2009, om 14 uur, ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening op 30/06/2009, inclusief de toewijzing van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Varia. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften terzake.

De raad van bestuur.

(AOPC-1-9-06016/27.11) (43025)

**MAJELA, naamloze vennootschap,  
IJzerenleen 4-6, 2800 MECHELEN**

Ondernemingsnummer 0414.789.222

Algemene vergadering ter zetel op 19/12/2009, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-06731/27.11) (43026)

**MARIKA COUTURE, naamloze vennootschap,  
Kleppestraat 74, 8890 DADIZELE**

Ondernemingsnummer 0450.493.734 - RPR Ieper

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 19.12.2009, om 14 uur, op de zetel. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2009. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Herbenoeming van de bestuurders voor een nieuwe ambtstermijn van zes jaar. 6. Divers. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(AOPC-1-9-06643/27.11) (43027)

**MIDIVA, naamloze vennootschap,  
Volksv. Tahonstraat 6, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0437.877.596

Algemene vergadering ter zetel op 19/12/2009, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-00265/27.11) (43028)

**MODENA, naamloze vennootschap,  
Kortekeer 2, 9681 MAARKEDAL**

Ondernemingsnummer 0462.827.976

Algemene vergadering ter zetel op 18/12/2009, om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2009. Kwijting bestuurders.

(AOPC-1-9-06394/27.11) (43029)

**ONREX, naamloze vennootschap,  
Te Boelaerlei 123, 2140 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0418.614.782

Algemene vergadering ter zetel op 18/12/2009, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-06783/27.11) (43030)

**PAUWELS-BILS, naamloze vennootschap,  
Gentstraat 218, 8760 MEULEBEKE**

Ondernemingsnummer 0428.852.242

Algemene vergadering ter zetel op 18/12/2009, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldiging bestuurders. Rondvraag.

(AOPC-1-9-06763/27.11) (43031)

**PRISMA CONSULT, naamloze vennootschap,  
Romeinse Kassei 34, 3700 TONGEREN**

Ondernemingsnummer 0452.137.289

Algemene vergadering ter zetel op 18/12/2009, om 9 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-06587/27.11) (43032)

**REAL, naamloze vennootschap,  
Spinhoutstraat 14, 9930 ZOMERGEM**

Ondernemingsnummer 0458.229.681

Algemene vergadering ter zetel op 19/12/2009, om 9 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-07048/27.11) (43033)

**RIVIERA CS, naamloze vennootschap,  
Albert I-laan 86/0601, 8620 NIEUWPOORT**

Ondernemingsnummer 0429.670.804

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 19 december 2009, om 19 uur. Agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2009. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei. 6. Benoemingen.

De raad van bestuur.

(AOPC-1-9-07035/27.11) (43034)

**RONNY BUYS & C°, naamloze vennootschap,  
Mosselbank 54, 9120 VRASENE**

Ondernemingsnummer 0432.975.435 - RPR Dendermonde

Algemene vergadering op de zetel op 18/12/2009, om 16 uur. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2009. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. (Her)benoemingen. 6. Divers.

(AOPC-1-9-06395/27.11) (43035)

**ROVA, naamloze vennootschap,**  
**Meersbloem 25, 9700 OUDENAARDE**  
 Ondernemingsnummer 0419.951.305

Algemene vergadering ter zetel op 19/12/2009, om 10 uur. Agenda :  
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
 bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.  
 (AOPC-1-9-00268/27.11) (43036)

**R.C., société anonyme,**  
**rue de Milmort 590, 4040 HERSTAL**  
 Numéro d'entreprise 0433.062.042

Assemblée ordinaire au siège social le 17/12/2009, à 18 heures. Ordre  
 du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
 résultats. Décharge administrateurs. Divers.  
 (AOPC-1-9-06430/27.11) (43037)

**SIGLO 21, naamloze vennootschap,**  
**Diestsesteenweg 249, 3010 Kessel-Lo**  
 Ondernemingsnummer 0432.750.652 - RPR Leuven

Gezien op de eerste vergadering het verseiste aanwezigheidsquorum  
 niet werd gehaald worden de aandeelhouders van de NV SIGLO 21  
 uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal door-  
 gaan ten kantore van notaris Marc Swolfs te 3530 Houthalen-  
 Helchteren, Kastanjestraat 8, op donderdag 17 december 2009, om 11 u.

met volgende agenda :

1) Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resul-  
 taat;

2) Vermelding van het kapitaal in euro;

3) Na kennisname van de vereiste verslagen van de raad van bestuur  
 en van de bedrijfsrevisor, en van de vereiste staat van activa en passiva,  
 omzetting van de vennootschap in een Besloten Vennootschap met  
 Bepaalde Aansprakelijkheid, waarvan de naam (na voorgestelde wijzi-  
 ging), de d uur, de zetel, het maatschappelijk doel en het kapitaal (na  
 voorgestelde wijziging) dezelfde zullen zijn als die van de huidige  
 vennootschap en waarvan de activa- en passivabestanddelen, met  
 inbegrip van het kapitaal en de reserves na de voorgestelde wijzigingen  
 onveranderd zullen behouden worden.

4) Ontslag van de raad van bestuur van de vennootschap;

5) Benoeming statutair zaakvoerder;

6) Aanneming van volle nieuwe statuten ter aanpassing aan de  
 nieuwe rechtsvorm van de Besloten Vennootschap met Bepaalde Aan-  
 sprakelijkheid en aan de andere genomen beslissingen;

7) Voorstel tot kapitaalvermindering tot eenendertigduizend euro  
 (€ 31.000,00) door terugbetaling van drieënveertigduizend drien-  
 dertachtzestig euro zes cent (€ 43.368,06) van werkelijk gestort  
 kapitaal.

8) Machtiging;

9) Varia.

De aandeelhouders dienen zich te richten naar de statuten.  
 (AXPC-1-9-06923/27.11) (43038)

**SPECIMMO, société anonyme,**  
**boulevard des Alliés 65, 7711 DOTTIGNIES**  
 Numéro d'entreprise 0447.128.527

Assemblée ordinaire au siège social le 19/12/2009, à 15 heures. Ordre  
 du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
 résultats. Décharge administrateurs. Nominations statutaires. Divers.  
 (AOPC-1-9-06529/27.11) (43039)

**STALIBO-MONTAGE, naamloze vennootschap,**  
**Kalverbosstraat 19, 9070 DESTELBERGEN**  
 Ondernemingsnummer 0452.086.811

Algemene vergadering ter zetel op 19/12/2009, om 20 uur. Agenda :  
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
 bestuurders. Divers.  
 (AOPC-1-9-06414/27.11) (43040)

**Steenhuys-Rochecouart, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
**Stentjemolenstraat 9, 8906 ELVERDINGE**  
 Ondernemingsnummer 0443.667.013

Algemene vergadering ter zetel op 18/12/2009, om 15 uur. Agenda :  
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2009. Bestemming  
 resultaat. Kwijting zaakvoerder. Divers.  
 (AOPC-1-9-06701/27.11) (43041)

**SUD-IMMO, société anonyme,**  
**rue du Beau Moulin 49, 6200 CHATELET**  
 Numéro d'entreprise 0455.852.389

Assemblée ordinaire au siège social le 18/12/2009, à 19 heures. Ordre  
 du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
 résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.  
 (AOPC-1-9-06387/27.11) (43042)

**TAXI GUY, naamloze vennootschap,**  
**Bossestraat 52, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG**  
 Ondernemingsnummer 0441.403.250

Algemene vergadering ter zetel op 18/12/2009, om 15 uur. Agenda :  
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
 bestuurders. Divers.  
 (AOPC-1-9-06832/27.11) (43043)

**TRANS CHAPELLE, société anonyme,**  
**Vieux Moulin 11, 7890 WODECQ**  
 Numéro d'entreprise 0467.187.929

Assemblée ordinaire au siège social le 19/12/2009, à 18 heures. Ordre  
 du jour : Lecture des comptes annuels au 31/08/2009 et rapport du  
 commissaire. Approbation des comptes annuels au 31/08/2009. Affec-  
 tation du résultat. Décharge aux administrateurs et commissaire.  
 (AOPC-1-9-07063/27.11) (43044)

**TRANS LEUZOISE, société anonyme,**  
**rue de Condé 38, 7900 LEUZE-EN-HAINAUT**  
 Numéro d'entreprise 0467.187.137

Assemblée ordinaire au siège social le 19/12/2009, à 17 heures. Ordre  
 du jour : Lecture des comptes annuels au 31/08/2009 et rapport du  
 commissaire. Approbation des comptes annuels au 31/08/2009. Affec-  
 tation du résultat. Décharge aux administrateurs et commissaire.  
 (AOPC-1-9-07064/27.11) (43045)

**TRANS TOURNAI, société anonyme,**  
rue de la Station 12, 7900 LEUZE-EN-HAINAUT

Numéro d'entreprise 0467.186.939

Assemblée ordinaire au siège social le 19/12/2009, à 19 heures. Ordre du jour : Lecture des comptes annuels au 31/08/2009 et rapport du commissaire. Approbation des comptes annuels au 31/08/2009. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs et commissaire.

(AOPC-1-9-07065/27.11) (43046)

**Vanderleenden Trading and Industry Management,**  
naamloze vennootschap,

Kustlaan 107, 8300 KNOKKE-HEIST

Ondernemingsnummer 0467.494.666

Algemene vergadering ter zetel op 19/12/2009, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-07027/27.11) (43047)

**VAN LEEUWEN BUIZEN BELGIE, naamloze vennootschap,**  
Schaarbeeklei 189, 1800 VILVOORDE

Ondernemingsnummer 0402.936.119 - RPR Brussel

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatshebben op 15 december 2009, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Uitkering van een tussentijds dividend.

De aandeelhouders die de buitengewone algemene vergadering wensen bij te wonen worden verzocht zich te gedragen naar de bepalingen van artikel 23 van de statuten.

Neerlegging van de aandelen op de maatschappelijke zetel vóór 15 december 2009.

(AXPC-1-9-07067/27.11) (43048)

**VDH-INVEST, naamloze vennootschap,**  
Nederennamestraat 122, 9700 OUDENAARDE

Ondernemingsnummer 0449.848.386

Algemene vergadering ter zetel op 18/12/2009, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-06908/27.11) (43049)

**VERSOM, naamloze vennootschap,**  
Oudstrijdersstraat 43, 2520 RANST-OELEGEM

Ondernemingsnummer 0456.647.987

Algemene vergadering ter zetel op 17/12/2009, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-06967/27.11) (43050)

**WIJNGALERIJ CROMBE, naamloze vennootschap,**  
Engelse Wandeling 11, 8500 Kortrijk

Ondernemingsnummer 0438.827.109

Jaarvergadering op 19/12/2009, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekeningen. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Rondvraag.

(AOPC-1-8-09174/27.11) (43051)

**ZAKENKANTOOR BEKAERT, naamloze vennootschap,**  
Hoogstraat 54, 8780 OOSTROZEBEKE

Ondernemingsnummer 0428.365.658 - RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 19/12/2009, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekeningen. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Rondvraag.

(AOPC-1-8-09205/27.11) (43052)

**R.V. Assurance, société anonyme,**  
boulevard Kleyer 17/1, 4000 Liège

Numéro d'entreprise 0442.748.679 — RPM Liège

Assemblée générale extraordinaire pour le mercredi 16 décembre 2009, à 10 heures, avec l'ordre du jour suivant :

- a. Présentation de la situation financière de la société.
- b. Détail des actions menées par le conseil d'administration.
- c. Vote sur les mesures prises et sur la continuité de la société.

Le rapport spécial peut être demandé au siège de la société.

(43063)

**International Fire Safety Engineering and Technology**

*Oproeping voor de buitengewone algemene vergadering van 14 december 2009*

De raad van bestuur van International Fire Safety Engineering and Technology (IFSET, in het kort) heeft de eer zijn aandeelhouders uit te nodigen tot de buitengewone algemene vergadering van IFSET die plaats zal vinden op het kantoor van de geassocieerde notarissen NICAISE, COLMANT en LIGOT, te 1390 GREZ-DOICEAU, allée du bois du Bercuit 14, op 14 december 2009, vanaf 9 uur.

Agenda :

1) Verslag van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor, de Coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid PVMD vertegenwoordigd door Vincent MISSELYN. Bij dit verslag wordt nog een staat gevoegd van de activa en passiva van de vennootschap op 30 september 2009, opgesteld overeenkomstig artikel 181 van het Wetboek van vennootschappen.

2) Vervroegde ontbinding en bijgevolg vereffening van de vennootschap.

3) Voorlopige kwijting van bestuurders.

4) Benoeming van één of meer vereffenaars.

5) Vaststelling van de bevoegdheden en de vergoeding van de vereffenaar(s).

6) Bevoegdheden voor wettelijke publicaties - formaliteiten bij de Kruispuntbank van Ondernemingen.

Het bijzonder verslag van de raad van bestuur en het verslag van de bedrijfsrevisor kunnen ingezien worden op de zetel van de vennootschap.



Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, dienen de aandeelhouders aan toonder aan de datum van de algemene vergadering hun aandelen aan toonder voor te leggen.

Volgens artikel 25 van de statuten mag elke eigenaar van aandelen zich op de algemene vergadering door een gevolmachtigde laten vertegenwoordigen.

Voor IFSET, de voorzitter van de raad van bestuur.

(43064)

**FM Projects, naamloze vennootschap,  
Duinkerkekeiweg 1, 8660 Adinkerke**

0463.092.549 RPR Veurne

Jaarvergadering op 21/12/2009 om 16 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(43053)

**Il était une fois, naamloze vennootschap,  
Franklin Rooseveltplein 42, 9600 Ronse**

0446.927.203 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 21/12/2009 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag art. 633-634 Vennootschappenwet. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2009. Bestemming resultaat. Bezoldiging bestuurders. Ontslag en benoemingen. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(43054)

**Internationale Management Consulents (Imc),  
naamloze vennootschap,  
Blakmeers 35, 1790 Affligem**

0424.523.072 RPR Brussel

Jaarvergadering op maandag 14 december 2009 om 11 u, op de zetel, met de volgende dagorde : Bespreking verslag van de raad van bestuur. Voorlegging en goedkeuring van de jaarrekening van de vennootschap afgesloten per 30 juni 2009. Toewijzing van de resultaten. Kwijting aan de bestuurders. Varia.

(43055)

**Just In Time Service, naamloze vennootschap,  
Paviastraat 20, 1000 Brussel**

0446.445.072 RPR Brussel

Jaarvergadering op 12/12/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(43056)

**Mahieu Immobiliën, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Kallestraat 25, 8691 Alveringem (Beveren-aan-den-IJzer)**

0449.829.580 RPR Veurne

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 21 december 2009 om 18 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 2009. Kwijting.

De raad van bestuur.

(43057)

**ESPA, naamloze vennootschap,  
Centrum Zuid 2043, 3530 Houthalen**

0401.296.522 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 21/12/2009 om 17 uur, op de zetel Agenda : Verslag van de Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2009. Bestemming resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Goedkeuring bezoldigingen. Ontslagen en benoemingen. Diversen.

(43058)

**Put Boudewijn & zoon, naamloze vennootschap,  
Albert I-laan 6, 3582 Beringen**

0473.456.505 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 18.12.2009 om 18 u op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur, Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(43059)

**T.J.V., naamloze vennootschap,  
Karel Govaertsstraat 56, 2222 Heist-op-den-Berg**

0437.386.163 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 22/12/2009 om 16 u. op de zetel. Agenda : 1. Toepassing art. 523 Venn.V. 2. Verslag raad van bestuurder 3. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2009. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders en vaststelling bezoldiging. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten.

(43060)

**Wauters F & B, société anonyme,  
rue de Linsmeau 43, 4287 Lincet**

0420.958.422 RPM Huy

Assemblée générale ordinaire le 20/12/2009 à 14 h. au siège social. Ordre du jour : Rapport du Conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Diversen.

(43061)

**Wilan, naamloze vennootschap,  
Bredabaan 169, 2930 Brasschaat**

0875.944.147 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 20/12/2009 om 18 u. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring toekenningen bestuurders. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten.

(43062)



## Administrations publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

#### Centre public d'Action sociale d'Anderlecht

Le C.P.A.S. d'Anderlecht recrute un secrétaire.

L'emploi de secrétaire du C.P.A.S. d'Anderlecht (fonctionnaire dirigeant) sera vacant au 1<sup>er</sup> mai 2010.

Les conditions de participation à l'examen de recrutement sont reprises dans l'arrêté du collège réuni de la commission communautaire commune de la Région de Bruxelles capitale du 4 décembre 2008 fixant les dispositions générales des statuts administratif et pécuniaire des secrétaires et receveurs des centres publics d'action sociale (*Moniteur belge* 16.12.2008).

Conditions d'admissibilité :

Le secrétaire doit, avant son entrée en service, satisfaire aux conditions de nomination suivantes :

- a) ne pas être déchu de ses droits civils et politiques;
- b) être de conduite irréprochable;
- c) avoir satisfait aux obligations des lois sur la milice;
- d) avoir les aptitudes requises;
- e) satisfaire aux obligations des lois linguistiques;
- f) réussir l'examen visé ci-dessous.

Modalités de recrutement :

Le candidat à la fonction de secrétaire doit :

a) remplir en matière de diplômes et certificats les conditions qui imposent au moins la possession d'un titre pris en considération pour le recrutement aux emplois de niveau A dans les services de l'Etat, des Communautés et des Régions.

Ces diplômes et certificats doivent avoir été délivrés par une université belge, y compris les écoles annexées à une université ou par un établissement y assimilé par la loi ou le décret ou par un jury d'examen institué par l'Etat ou par l'une des Communautés.

Les diplômes ou certificats d'études obtenus selon un régime étranger qui, en vertu de traités ou de conventions internationales ou en application de la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes ou certificats d'études étrangers, sont déclarés équivalents à l'un des diplômes ou certificats d'études précités.

b) avoir subi avec succès un examen comprenant :

1. une épreuve permettant de juger la maturité des candidats;
2. une épreuve d'aptitude professionnelle permettant d'apprécier si ceux-ci possèdent les connaissances et capacités requises pour exercer les fonctions qui leurs seraient dévolues.

Barème (100 %)

Min. : 42.478,19

Max. : 61.881,74

Bil. : 5.174,29

Les candidatures doivent être adressées, avant le 20 décembre 2009, à M. le Président du C.P.A.S. d'Anderlecht, chaussée de Mons 602, à 1070 Bruxelles.

(42879)

### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Anderlecht

De betrekking van secretaris van het O.C.M.W. van Anderlecht (leidinggevend ambtenaar) zal vacant worden op 1 mei 2010.

De deelnemingsvoorwaarden voor het wervingsexamen zijn opgenomen in het besluit van het verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 december 2008 tot vaststelling van de algemene bepalingen inzake het administratief en geldelijk statuut van de secretarissen en de ontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (*Belgisch Staatsblad* 16.12.2008).

Toelatingsvoorwaarden :

De secretaris moet, vóór zijn indiensttreding, aan de volgende benoemingsvoorwaarden voldoen :

- a) niet ontzet zijn uit hun burgerlijke en politieke rechten;
- b) van onberispelijk gedrag zijn;
- c) aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- d) de vereiste lichamelijke geschiktheid bezitten;
- e) voldoen aan de vereisten van de taalwetten;
- f) slagen voor het examen hieronder bedoeld.

Aanwervingswijzen :

De kandidaat voor de functie van secretaris moet :

a) voldoen aan de voorwaarden inzake diploma's en getuigschriften, die op zijn minst het bezit van een titel oplegt, dat in aanmerking wordt genomen voor de aanwerving tot betrekkingen van het niveau A binnen de diensten van de Staat, Gemeenschappen en Gewesten.

Deze diploma's en getuigschriften moeten afgeleverd worden door een Belgische Universiteit, met inbegrip van scholen die verbonden zijn aan een Universiteit, of door een instelling die eraan wordt gelijkgesteld door de wet, het decreet of door een examencommissie samengesteld door de Staat of één van de Gemeenschappen.

De diploma's of getuigschriften die werden behaald volgens een buitenlands stelsel die, krachtens verdragen of internationale overeenkomsten of in toepassing van de procedure voor de toekenning van de gelijkstelling van diploma's of getuigschriften van buitenlandse studies, worden gelijkgesteld aan één van de hoger vermelde diploma's of getuigschriften.

b) met vrucht een examen of een vergelijkend examen hebben afgelegd, waarbij inbegrepen :

1. een proef die toelaat om te oordelen over de rijpheid van de kandidaat;
2. een proef betreffende de professionele bekwaamheid die toelaat om te waarden of de kandidaten de nodige kennis en capaciteiten bezitten om de functies die hun worden.

Barema (100 %) :

Min. : 42.478,19

Max. : 61.881,74

Bil. : 5.174,29

De kandidaturen moeten worden gericht aan de heer voorzitter van het O.C.M.W. van Anderlecht, Bergensesteenweg, 602, te 1070 Brussel, vóór 20 december 2009.

(42879)

#### Stadt Eupen

#### VERLÄNGERUNG DER EINSCHREIBEFRIST BEKANNTMACHUNG

Die Stadtverwaltung vergibt auf dem Anwerbungsweg eine statistische Stelle im Fachbereich als spezifischer Attaché im Rang A1 1 sp. (m/w) für den Städtebau- und Umweltdienst

Tätigkeitsbereich:

Mitwirkung an Projekten einer nachhaltigen Stadtentwicklung (EUPEN 2012+)

Erstellung von städtebaulichen Entwürfen

Prüfung von Städtebau- und Erschließungsanträgen, einschließlich Ausführungskontrolle

Erteilung urbanistischer Auskünfte an Mandatare, Notare und Bürger

Teilnahme an der Ausbildung der ständigen Konferenz zur territorialen Entwicklung.

Folgende Bedingungen sind zu erfüllen:

1. Belgier oder Bürger der Europäischen Union sein;
2. mindestens 18 Jahre alt sein;
3. über als genügend angesehene Kenntnisse der deutschen Sprache in Bezug auf die auszuübende Funktion verfügen;
4. im Besitz der bürgerlichen und politischen Rechte sein;
5. von guter Führung sein;
6. für die männlichen Bewerber, geboren bis zum 31.12.1975, der Milizgesetzgebung genügen;
7. den Beweis der körperlichen Tauglichkeit zur Ausübung der Funktion erbringen;
8. über ein Diplom als Architekt und/oder Urbanist verfügen;
9. gegebenenfalls Nachweis der deutschen Sprachkenntnisse;
10. ausländische schulische Nachweise werden bei der Anwerbung nur berücksichtigt, wenn eine Gleichstellung vorliegt;
11. die Anwerbungsprüfung bestehen.

Folgende Unterlagen müssen der Kandidatur beiliegen :

Fotokopie des Diploms

Gegebenenfalls Nachweis der deutschen Sprachkenntnisse

Geburtsurkunde

Nationalitätsbescheinigung

Auszug aus dem Strafregister (ehemaliges Führungszeugnis)

Ärztliche Bescheinigung

Gegebenenfalls Milizbescheinigung.

Bewerbungen mit Lichtbild, ausführlichem Lebenslauf und den oben angegebenen Unterlage sind per Einschreiben an das Gemeindegremium der Stadt EUPEN, Rathausplatz 14, 4700 Eupen zu richten.

EINSCHREIBEFRIST : 30. November 2009 einschließlich.

Nähere Auskünfte erteilt der Personaldienst unter Tel. 087-59 58 36. (42880)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek

*Infractions liées à l'état de faillite*

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis van 27 mei 2009, gewezen op tegenspraak, heeft de 4C-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde :

Kopolovits, Nathan, handelaar, geboren te Kapellen op 8 september 1958, laatst ingeschreven te Antwerpen, Isabellalei 85, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats in het Rijk, als verantwoordelijke in rechte of in feite van een gefailleerde handelsvennootschap, nl. als zaakvoerder van de Koppol BVBA, groothandel in overige kantoor- machines en kantoorbenodigdheden, met maatschappelijke zetel gevestigd te Deurne, Frans Versmissenlaan 34, en met ondernemingsnummer 0434.798.342, op bekentenis, failliet verklaard ingevolge vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 6 juli 2006,

uit hoofde van de vermengde feiten :

valsheid in geschriften en gebruik-partikulieren;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, boeken of bescheiden uit de boekhouding te hebben doen verdwijnen;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

boekhouding en jaarrekeningen in de ondernemingen - gebrekkige boekhouding;

cheque zonder dekking, bankcheque-uitgifte, overdracht, wetens en willens afhalen van dekking, herroepen met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden,

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van 1 jaar en een geldboete van 500 euro  $\times$  45 decimes = 2.750 euro of drie maanden vervangende gevangenisstraf.

De rechtbank beveelt dat een uittreksel van onderhavig vonnis zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen tussen 1 januari 2004 en 7 juli 2006.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Voor eensluidend verklaard uittreksel afgeleverd aan het Openbaar Ministerie.

Antwerpen, 26 juni 2009.

De griffier, (get.) S. De Ridder.

(42881)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
—

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne

—  
En suite à la requête déposée le 9 novembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 19 novembre 2009, Mme Calmant, Suzanne, née le 26 décembre 1931 à Longvilly, pensionnée, domiciliée rue des Remparts 65, à 6600 Bastogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Collard, Stany, avocat, dont le cabinet est établi rue des Hêtres 24-26, à 6600 Bastogne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José.  
(73435)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Beauraing

—  
Par notre ordonnance prononcée le 17 novembre 2009, nous, juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, déclarons que :

Mme Marie-Josée Dubois, veuve de Monseu, Maurice, née à Pondrôme le 3 août 1928, domiciliée à 5574 Pondrôme, rue de Wellin 32, est hors d'état de gérer ses biens.

Désignons en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil, son petit-fils, M. Cédric Monseu, employé, domicilié rue de la Station 42, à 5650 Walcourt.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph Englebert.  
(73436)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

—  
Suite à la requête déposée le 9 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 9 novembre 2009, Mme Marguerite Anna Fary, née à Izel le 1<sup>er</sup> septembre 1921, domiciliée à 6043 Ransart, résidence « Brise d'Automne et Les Chênes », rue Charbonnel 107, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Hélène Wart, avocat, dont le cabinet est situé à 6000 Charleroi, boulevard Emile Devreux 3.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Desart, Valérie.  
(73437)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin

—  
Suite à la requête déposée le 23 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin, rendue le 12 novembre 2009, Neveux, Fernand, né à Presgaux le 26 juillet 1931, domicilié à 5660 Cul-des-Sarts, rue de Presgaux 62, résidant actuellement à 5660 Presgaux, rue de la Ruelle 24, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Walgraffe, René, avocat, dont le cabinet est établi à 5660 Couvin (Tromcourt), hameau de Géronsart 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Dussenne.  
(73438)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

—  
Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 16 novembre 2009, la nommée Conte, Annina, née à Lettomanoppello (Italie) le 1<sup>er</sup> mai 1925, domiciliée à 6180 Courcelles, centre « Spartacus Huart », rue Baudouin I<sup>er</sup> 121, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Valérie Scelfo, avocat, dont le cabinet est établi à 6540 Farciennes, rue Albert I<sup>er</sup> 54B.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Depasse.  
(73439)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux

—  
Suite à la requête déposée le 7 juillet 2009, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, rendue le 19 novembre 2009, le nommé M. Maurice Menster, né le 24 janvier 1917 à Marchienne-au-Pont, veuf de Mme Camillia Delcharlerie, domicilié à 6030 Goutroux, rue des Bluets 28, mais résidant aux « Chardonnerets », rue Potriau 8, à 5140 Sombreffe, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Baudhuin Gérard, dont les bureaux sont situés à 5030 Gembloux, chaussée de Namur 114/A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Denil.  
(73440)

—  
Suite à la requête déposée le 2 octobre 2009, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, rendue le 19 novembre 2009, le nommé M. Grégory Cornet, né le 12 août 1991 à Mons, domicilié à 7000 Mons, avenue Foch 920/1-1, mais résidant à l'« institut Kegelman », rue Vander-velde 32, à 5190 Ham-sur-Sambre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Baudhuin Gérard, dont les bureaux sont établis à 5030 Gembloux, chaussée de Namur 114/A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Denil.  
(73441)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

—  
Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 10 novembre 2009, Mme Caterina Ruvio, née le 13 décembre 1932, domiciliée rue des Eglantines 23/1, à 4460 Grâce-Hollogne, résidant à la maison de repos « La Boisellerie », rue Edouard Remouchamps 51, à 4460 Grâce-Hollogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Settimo Didia, domicilié rue Thomas Edison 35/1, à 4460 Grâce-Hollogne.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.  
(73442)

Justice de paix du premier canton de Huy

—  
Suite à la requête déposée le 20 octobre 2009, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 18 novembre 2009, Mme Eva Marie Ghislaine Tihon, née à Couthuin le 19 mai 1924, veuve, résidence « Charmille II », à 4520 Wanze, rue J. Wauters 50/24, résidant avenue de la Croix-Rouge 1, à 4500 Huy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Philippe Vander Eecken, avocat à 4500 Huy, chaussée de Liège 33.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Marie Christine Duchaine.  
(73443)

## Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 22 octobre 2009, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 9 novembre 2009, M. Heuchenne, Jean Marie Charles Léon, célibataire, né le 6 décembre 1961 à Liège, domicilié place Pissard 1/4, à 4032 Chênée, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Houben, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis rue Vinâve 32, à 4030 Liège (Grivegnée).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (73444)

Suite à la requête déposée le 19 octobre 2009, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 2 novembre 2009, M. Lacroix, Jean Marie Roger Louis Ghislaine, divorcé, né le 21 octobre 1948 à Aiseau, domicilié rue d'Amercoeur 44, à 4020 Liège, résidant « Maison d'Accueil des Sans Logis », rue Saint-Laurent 172, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Drion, Xavier, avocat, dont les bureaux sont sis rue Hullos 103-105, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (73445)

## Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 29 septembre 2009, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil, le 17 novembre 2009, Mme Musin, Carmen Emilie, née le 16 septembre 1918 à Wasmes, domiciliée quai des Otages 1, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Lesuisse, Olivier, dont le cabinet est sis Croix-Place 7, à 7000 Mons.

Mons, le 20 novembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Collet, Claude. (73446)

## Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 16 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 12 novembre 2009, M. Théophile Néry Bernard, né à Haine-Saint-Pierre le 22 avril 1920, domicilié à 1400 Nivelles, allée de la Relevée 29, résidant à 1470 Genappe, « Les Résidences d'Euroster », rue Couture Mathy 7, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Nicolas Gervais, avocat à 1300 Wavre, boulevard de l'Europe 145.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Farin. (73447)

Suite à la requête déposée le 19 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 12 novembre 2009, M. Walter Joseph Ghislain Romain, né à Céroux-Mousty le 6 janvier 1923, domicilié à 1350 Orp-Jauche, rue du Chauffour 17, résidant à 1470 Bousval, « Résidence des Trois Chênes », chemin de Wavre 65, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Colette Serlippens, avocat à 1400 Nivelles, Vert Chemin 26.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Farin. (73448)

## Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert

Suite à la requête déposée le 29 octobre 2009, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert, rendu le 19 novembre 2009, Mme Rosine Hofman, née le 27 février 1932 à Bruxelles, domiciliée à 6920 Wellin, « Val des Seniors », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Patrick Davreux, avocat, domicilié à 6920 Wellin, rue de la Station 17.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hélène Mathieu. (73449)

## Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 18 novembre 2009, le nommé Van De Berg, Nicolas, né à Calpe (Espagne) le 14 octobre 1973, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Josse Impens 64, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Polet, Quentin, avocat, dont le cabinet est établi à 1030 Schaerbeek, avenue de l'Opale 58.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Michaël Schippefilit. (73450)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 9 novembre 2009, suite à la requête déposée au greffe le 16 octobre 2009, la nommée Spruyt, Nicole Louise, née à Bruxelles le 23 juin 1928, domiciliée à 1030 Schaerbeek, boulevard Auguste Reyers 137-141, résidence « Diamant », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Muhadri, Pushtrig, avocat à 1060 Bruxelles, chaussée de Charleroi 138/5.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sandrine Allard de Bihl. (73451)

## Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies, du 12 novembre 2009, sur requête déposée le 2 novembre 2009, la nommée Mme Alzbeta Dzumratova, née à Chust le 9 janvier 1914, domiciliée en la maison « Marie Immaculée », à 7063 Neufvilles, Grand Chemin 61, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Franz Petranic, domicilié à 7063 Neufvilles, rue Godimont 3A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (73452)

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 28 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 10 novembre 2009, M. Verhelle, Steven, né le 23 août 1984 à Tournai, domicilié rue Pierre Caille 13/1, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Poncet, Laurent, avocat, dont le cabinet est établi rue de la Justice 5, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Auverlot, Isabelle. (73453)



## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 16 novembre 2009, M. Palmans, Jean-Louis, né le 29 janvier 1963 à Rocourt, domicilié à 7623 Brunehaut (Rongy), clos Henri Gérard 16, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Me Scoufflaire, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Eric Larsy.  
(73454)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 16 novembre 2009, Mme Rasson, Bernadette, née le 16 mars 1950 à Hacquegnies, domiciliée à 7911 Frasnes-lez-Anvaing (Hacquegnies), rue du Fêcheux 1, résidant C.R.P. « Les Marronniers », pavillon « Les Genêts », rue des Fougères 35, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gosselain, Valéry, avocat, dont le cabinet est établi à 7911 Frasnes-lez-Anvaing (Frasnes-lez-Buissenal), rue de l'Hôtel de Ville 11/01.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Eric Larsy.  
(73455)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 16 novembre 2009, Mme Christiaens, Daisy, née le 17 septembre 1956 à Mouscron, rue des Horticulteurs 27/42, résidant C.R.P. « Les Marronniers », pavillon « Les Tamaris », rue des Fougères 35, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de Me De Winter, Virginie, avocate, dont les bureaux sont situés à 7712 Mouscron (Herseaux), chemin du Fruchuwé 3.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Eric Larsy.  
(73456)

## Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 28 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 18 novembre 2009, M. Waltens, Robert, né à Uccle le 2 février 1951, domicilié à 7700 Mouscron, rue Henri Duchâtel 142, et résidant à la « Clinique de la Forêt de Soignes », chaussée de Tervueren à 1410 Waterloo, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Hulboj Nancy, domiciliée à 1090 Jette, avenue de la Constitution 56, bte 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.  
(73457)

Suite à la requête déposée le 27 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 12 novembre 2009, Mme Orens, Jeanne, née à Braine-l'Alleud le 30 septembre 1924, domiciliée à 1330 Rixensart, avenue Georges Marchal 22, et résidant à l'établissement maison de repos « Saint-James », avenue Wolfers 9, à 1310 La Hulpe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Orens, Maria, domiciliée à 1342 Limelette, rue Léon Delhaize 36.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.  
(73458)

## Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 19 novembre 2009, rep. 4130, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée Himschoot, Paulette Césarine Rachel, née le 17 février 1930, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue Georges Henri 148, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Deno, Eric, domicilié à 1800 Vilvoorde, Steenstraat 191.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens.  
(73459)

Par ordonnance rendue le 19 novembre 2009, rep. 4127, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé Knop, Guy, né le 1<sup>er</sup> juillet 1947, domicilié à 1140 Evere, rue Jacques Ballings 67, résidant « Les Jardins d'Ariane », avenue Ariane 1, à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Jeanneau, Christiane, domiciliée à 1140 Evere, rue Jacques Ballings 67.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens.  
(73460)

## Vrederegerecht van het derde kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 12 november 2009, werd Van Mele, André, geboren te Sinaai op 18 juni 1932, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Victor Dupontstraat 6, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Aerschot, Magda, geboren te Niel op 29 juli 1962, wonende te 2620 Hemiksem, Wijngelagweg 26.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 oktober 2009.

Antwerpen, 19 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Patrik Rietjens.  
(73461)

## Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 19 november 2009, gewezen bij verzoekschrift werd Geeroms, Jean Pierre, geboren te Gent op 30 oktober 1951, wonende te 8370 Blankenberge, Graaf Jansdijk 4/209F, doch met voorstel tot ambtshalve schrapping aldaar en thans verblijvende in het Sint-Amandusinstituut te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Weyts, Hans, advocaat, met kantoor te 8310 Brugge, Dampoortstraat 5.

Brugge, 20 november 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine De Visscher.  
(73462)

## Vrederegerecht van het derde kanton Brugge

Beschikking, d.d. 23 oktober 2009, van de heer vrederechter van het vrederegerecht derde kanton te Brugge, verklaren dat David De Vrieze, geboren te Oudenaarde op 25 januari 1976, wonende te 8300 Knokke-Heist, De Judestraat 12/012, niet in staat is zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Luc Nyssen, advocaat, kantoorhoudende te 8000 Brugge, Minderbroedersstraat 12/1.

Brugge, 20 november 2009.

De griffier, (get.) Van der Veken, Monique.  
(73463)



Beschikking, d.d. 23 oktober 2009, van de vrederechter van het vredegerrecht derde kanton te Brugge, verklaren dat Rudy Van Iseghem, geboren te Brugge op 9 april 1960, wonende te 8000 Brugge, Koolkerksesteenweg 7, niet in staat is zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Michel Demolder, advocaat, kantoorhoudende te 8000 Brugge, Koolkerksesteenweg 12.

Brugge, 20 november 2009.

De griffier, (get.) Van der Veken, Monique.

(73464)

Beschikking, d.d. 23 oktober 2009, van de vrederechter van het vredegerrecht derde kanton te Brugge, verklaren dat Henri Janssens, geboren te Knokke op 26 juli 1961, wonende te 8300 Knokke-Heist, De Judestraat 12/013, niet in staat is zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Luc Nyssen, advocaat, kantoorhoudende te 8000 Brugge, Minderbroedersstraat 12/1.

Brugge, 20 november 2009.

De griffier, (get.) Van der Veken, Monique.

(73465)

Vredegerrecht van het kanton Deinze

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 18 november 2009, werd Vandeputte, Denise, geboren te Deinze op 15 september 1929, wonende te 9800 Deinze, Kortrijksesteenweg 61, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Verstringhe, Annick, advocaat, met kantooradres te 9000 Gent, Monterreystraat 16.

Deinze, 20 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Dora Stevens.

(73466)

Vredegerrecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 20 november 2009, werd de heer De Baerdemaeker, Erik Philip, geboren te Asse op 13 februari 1982, wonende te 1700 Dilbeek, Brusselstraat 499, verblijvende in het P.Z. Sint-Alexius, te 1850 Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Cloosen, Balder, advocaat, met kantoor Jaargetijdenlaan 54, 1050 Elsene.

Grimbergen, 20 november 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Christiane Vanden Wyngaert.

(73467)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 12 november 2009, werd Mevr. De Baerdemaeker, Sandy, geboren op 14 maart 1985, wonende Brusselstraat 499, te 1700 Dilbeek, verblijvende in het Sint-Alexiusinstituut, te 1850 Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Mr. Cloosen, Balder, advocaat, met kantoor te 1050 Elsene, Jaargetijdenlaan 54.

Grimbergen, 20 november 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Christiane Vanden Wyngaert.

(73468)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 12 november 2009, werd Mevr. Agneessens, Germania Theresia, geboren te Sint-Martens-Bodegem op 14 februari 1928, wonende te 1700 Dilbeek, Brusselstraat 499, verblijvende in het Sint-Alexiusinstituut, te 1850 Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, niet in

staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Mr. Cloosen, Balder, advocaat, met kantoor te 1050 Elsene, Jaargetijdenlaan 54.

Grimbergen, 20 november 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Christiane Vanden Wyngaert.

(73469)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 20 november 2009, werd Mevr. De Baerdemaeker, Heidi Martine, geboren te Asse op 29 mei 1987, wonende te 1700 Dilbeek, Brusselstraat 499, verblijvende in het P.Z. Sint-Alexius, te 1850 Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Cloosen, Balder, advocaat, met kantoor Jaargetijdenlaan 54, 1050 Elsene.

Grimbergen, 20 november 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Christiane Vanden Wyngaert.

(73470)

Vredegerrecht van het kanton Haacht

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 19 november 2009, werd Wannes Cardyn, geboren te Ukkel op 10 november 1989, wonende te 3150 Haacht, Scharent 102, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Philippe Cardyn, geboren te Leuven op 26 april 1963, bediende, wonende te 3150 Haacht, Scharent 102.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 oktober 2009.

Haacht, 19 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) De Keersmaecker, Marc.

(73471)

Vredegerrecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 16 november 2009, werd Bosmans, Maria Angela, geboren te Koersel op 29 oktober 1929, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Ringlaan 40/0205, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Lekens, Marc André Maria, lasser, wonende te 3582 Koersel, Aardeweg 86.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 oktober 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Marleen Vrolix.

(73472)

Vredegerrecht van het kanton Kapellen

Vonnis, d.d. 17 november 2009, Rudy Van Oers, geboren te Essen op 30 juni 1960, wonende te 2910 Essen, Deckerslaan 19, werd bij bovenvermeld vonnis niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Acker, Carlo, kantoorhoudende te 2100 Deurne, Lakborslei 170-172.

Kapellen (Antwerpen), 20 november 2009.

De griffier, (get.) Nancy Van Zantvoort.

(73473)

## Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 17 november 2009, werd Vanoutryve, Roger, geboren te Kortrijk op 29 december 1934, wonende in het R.V.T. « De Pottelberg », te 8500 Kortrijk, Pottelberg 1, echtgenoot van Mevr. Millecam, Winifreda, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vanoutryve, Christian, wonende te 8530 Harelbeke, Berkenlaan 78.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigde hoofdgriffier, (get.) Greta Lambrecht.

(73474)

## Vrederecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 13 november 2009, werd Dhondt, Paulus, geboren te Gavere op 1 september 1922, gedomicilieerd en verblijvende R.V.T. Mariahuis, 9890 Gavere, Kloosterstraat 6, bus 157, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Herssens, Marc, advocaat, kantoor te 9000 Gent, Recollettenlei 3.

Merelbeke, 20 november 2009.

Voor eensluidend afschrift: de griffier, (get.) K. Delmulle.

(73475)

## Vrederecht van het kanton Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 16 november 2009, verklaren Herinckx, Herman, geboren te Halle op 25 januari 1948, wonende te 1651 Lot, Dworpsestraat 116/0001, opgenomen in de Woon- en Zorgcentrum H. Vander Stokken vzw, Palokenstraat 17, te 1670 Pepingen, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Stuckens, Alain, advocaat, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Meibloemstraat 51.

Stellen vast dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 oktober 2009.

Sint-Pieters-Leeuw, 20 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Dimitri Deschuyffeeler.

(73476)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 20 november 2009, verklaren Spaens, Roger, geboren op 5 juli 1955, wonende te 9300 Aalst, Borreput 39, opgenomen in de instelling Ziekenhuis Inkendaal, Koninklijke instelling vzw, Inkendaalstraat 1, te 1602 Vlezenbeek, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, wonende te 1082 Sint-Agatha-Berchem, Dr. A. Schweitzerplein 18.

Stellen vast dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 oktober 2009.

Sint-Pieters-Leeuw, 20 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Dimitri Deschuyffeeler.

(73477)

Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 17 novembre 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 juin 2006 à l'égard de Mme José Anne Joway, née à Horion-Hozémont le 19 juillet 1937, domiciliée à la maison de repos « La Rotonde », rue des Awirs 209-211, à 4400 Awirs (Flémalle).

Cette personne étant décédée le 19 octobre 2009, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Mme Christiane Germaine Froidecoeur, aide soignante, domiciliée rue Jean Servais 13, à 4400 Awirs.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(73478)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 17 novembre 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 5 octobre 2007 et publiée au *Moniteur belge* du 5 novembre 2007, à l'égard de Mme Nelly Godin, née à Chokier le 9 août 1932, domiciliée rue de la Fontaine 139, à 4400 Flémalle.

Cette personne étant décédée le 9 novembre 2009, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: M. Alain Lognoul, domicilié rue de la Fontaine 137, à 4400 Flémalle.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(73479)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 17 novembre 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 juin 2009 et publiée au *Moniteur belge* du 29 juin 2009, à l'égard de Mme Lambertine Jenny Hélène Bokken, née à Liège le 26 juin 1929, domiciliée rue du Pilori 65, à 5353 Goesnes, résidant à la maison de repos « Le Château d'Awans », rue du Château 1, à 4340 Awans.

Cette personne étant décédée le 25 octobre 2009, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Mme Nicole Gisèle Marcelle Decuyper, employée, domiciliée Terlaenenstraat 44, à 3040 Ottenburg.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(73480)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 17 novembre 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 7 décembre 2007 et publiée au *Moniteur belge* du 8 janvier 2008, à l'égard de Mme Pauline Florence Giordano, née à Marseille (France) le 17 mai 1922, domiciliée de son vivant à la maison de repos « Leur Domaine », rue Spinette 64, à 4400 Flémalle.

Cette personne étant décédée le 17 octobre 2009, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Mme Marguerite Charlotte Droeven, domiciliée rue Floribert 5, à 4050 Chaudfontaine.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(73481)

## Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 9 juillet 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 18 novembre 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 16 février 2009, et publiée au *Moniteur belge* du 2 mars 2009, à l'égard de M. Albertal, Edmond Henri Louis, époux Heinen, Flavie, né le 10 septembre 1923 à Dison, domicilié rue Douffet 1/91, à 4020 Liège, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Voisin, Christian, dont les bureaux sont sis quai de la Dérivation 53/052, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine.  
(73482)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 17 novembre 2009, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 14 novembre 2006, a pris fin suite au décès de Mme Mertens, Rosalia, née le 26 avril 1929 à Korbeek-Lo, domiciliée à 7500 Tournai, quai du Luchet d'Antoing 5/0031, décédée à Tournai le 27 octobre 2009.

Par conséquent après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire : Me Scouflaire, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Eric Larsy.  
(73483)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 19 november 2009 verleende de vijfde B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen in graad van hoger beroep een vonnis waarbij de beschikking van de vrederechter van het derde kanton te Antwerpen van 6 maart 2008 (AR 08B11) werd vernietigd en opnieuw rechtdoende het oorspronkelijk verzoek van appellat toelaatbaar en gegrond werd verklaard en voor recht werd gezegd dat de opdracht van de voorlopige bewindvoerder aangesteld voor het beheer van de goederen van de heer Robertus Bosschaerts, wonende te 2020 Antwerpen, Cyriel Buyssestraat 91, wordt beëindigd, en dat er geen voorlopig bewindvoerder wordt aangesteld.

Antwerpen, 19 november 2009.

De griffier, (get.) I. Meyvis.  
(73484)

## Vrederecht van het derde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter derde kanton Antwerpen, verleend op 19 november 2009, werd vastgesteld dat : de heer Beckx, Alphonsus, geboren te Antwerpen (Deurne) op 9 juli 1927, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), RVT St Anna, Floraliënlaan 400,

over wie als bewindvoerder werd aangesteld, bij vonnis van 23 januari 2006 (rolnummer 06A37-rep.R.118/2006, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 februari 2006, blz. 5854, en onder nummer 61143) : Mevr. Peeters, Chrisel, advocaat, kantoorhoudende te 2970 's Gravenwezel, Maretak 27, overleden is te Antwerpen (district Berchem) op 19 juni 2009, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Antwerpen, 19 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Patrik Rietjens.  
(73485)

Bij beschikking van de vrederechter derde kanton Antwerpen, verleend op 19 november 2009, werd vastgesteld dat : Mevr. Martens, Elisa, geboren te Brecht op 1 september 1921, wonende te 2960 Brecht, De Kleine Kasteeltjes vzw, Klein Kasteeltjesweg 1, over wie als bewindvoerder werd aangesteld, bij vonnis van 14 juli 2006 (rolnummer 06A525-Rep.R.1539/2006, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2006, blz. 37116 en onder nummer 67650) : Mevr. Peeters, Christel, advocaat, kantoorhoudende te 2970 's Gravenwezel, Maretak 27, overleden is te Brecht op 18 september 2009, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Antwerpen, 19 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Patrick Rietjens.  
(73486)

## Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent, verleend op 10 november 2009, werd : Mr. Peeraer, Marleen, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977, ontslagen van haar opdracht als voorlopige bewindvoerder over : Balthazar, Lea, geboren te Wetteren op 19 juli 1917, verblijvende te 9032 Wondelgem, Vroonstalledries 22, RVT De Liberteyt, overleden te Gent op 14 augustus 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) C. Degraeve.  
(73487)

## Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent van 17 november 2009, worden de beschikkingen d.d. 12 september 1997, (publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, van 24 september 1997, nr. 5552), 26 juni 1998 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juli 1998, nr. 61700), 18 mei 1999 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* 27 mei 1999, nr. 63422), 9 november 1999 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 23 november 1999, nr. 67224), 27 november 2001 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 11 december 2001, nr. 68612), 18 november 2003 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 28 november 2003), 23 november 2005 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 2005) en 20 november 2007 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 28 november 2007), bevestigd met dien verstande dat de beschikking d.d. 1 juni 1995 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* 10 juni 1995, nr. 5418), waarbij de heer Marc De Moor, wonend te 8880 Sint-Eloois-Winkel, Kleine Izegemsestraat 61, als voorlopig bewindvoerder werd aangesteld over zijn schoonzus Sabine Verschuere, geboren te Sint-Amandsberg op 27 mei 1957, wonende te 9080 Zaffelaere, Berkenstraat 49, ophoudt uitwerking te hebben tot 28 november 2011.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Isabelle Provost, griffier.  
(73488)

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent van 17 november 2009, worden de beschikkingen d.d. 12 september 1997, (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 24 september 1997, nr. 5553), 26 juni 1998 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juli 1998, nr. 61701), 18 mei 1999 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* 27 mei 1999, nr. 63421), 9 november 1999 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 23 november 1999, nr. 67225), 27 november 2001 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 11 december 2001, nr. 68611), 18 november 2003 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 28 november 2003), 23 november 2005 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 2005) en 20 november 2007 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 28 november 2007), bevestigd met dien verstande dat de beschikking d.d. 1 juni 1995 (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1995, nr. 5417), waarbij de heer Marc De Moor, wonend te 8880 Sint-Eloois-Winkel, Kleine Izegemsestraat 61, als voorlopig



bewindvoerder werd aangesteld over zijn broer Frank De Moor, geboren te Lochristi op 11 maart 1950, wonend te 9080 Zaffelaere, Berkenstraat 49, ophoudt uitwerking te hebben tot 28 november 2011.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Isabelle Provost, griffier.  
(73489)

Vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, verleend op 18 november 2009, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Bouvin, Marie Berthe, geboren op 13 september 1921, in leven verblijvende te 3400 Landen, O. Huysecomlaan 2, door Medard, Floris, wonende te 3400 Landen, Kerkstraat 35/3, daartoe aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, op 12 februari 2008, (rolnummer 08A115-Rep.nr.257/2008) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 februari 2008, onder nummer 62233, blz. 12451, met ingang van 2 oktober 2009, ontslagen van de opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Landen, 18 november 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Schruers, Gilbert.  
(73490)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 16 november 2009, werd :

Geuens, Peter, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Koningin Astridlaan 143, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 21 februari 2006 (rolnr. 06A354-Rep.V.1034/2006), tot voorlopig bewindvoerder over wijlen Jacobs, Maria Ludovica, geboren te Heffen op 30 mei 1908, laatst verblijvende in het « Hof Van Egmont », te 2800 Mechelen, Hendrik Speecqvest 5, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 maart 2006, p. 14148, onder nr. 62364, met ingang van 15 oktober 2009, ontslagen van zijn opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Mechelen op 15 oktober 2009.

Mechelen, 20 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : Wim Heremans, griffier.  
(73491)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem,  
zetel Oudenaarde

Vonnis d.d. 17 november 2009, verklaart Hugo Vyls, wonende te 9700 Oudenaarde, Kerkgate 19, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde op 2 september 2003, (rolnummer 03B86-Rep.R.1400/2003) tot voorlopig bewindvoerder over Marie Louise Van Laeys, geboren te Welden op 8 december 1919, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 september 2003, blz. 45339 en onder nr. 67468), met ingang van 18 september 2009, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Oudenaarde op 18 september 2009.

Oudenaarde, 20 november 2009.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.  
(73492)

Vrederecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 19 november 2009, werd Mr. Erwin Joris, advocaat, te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter vrederecht Schilde, op 30 januari 2007, tot voorlopig bewindvoerder over Jan Pieter Van Winckel, zijn opdracht bevestigt.

Schilde, 19 november 2009.

De griffier, (get.) Wenselaers, Ludgard.  
(73493)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Bij beschikking d.d. 12 november 2009, verklaart De Vleeschouwer, Francis, advocaat, met kantoor te 9620 Zottegem, Kleine Nieuwstraat 4, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, op 3 februari 1995, tot voorlopig bewindvoerder over De Spiegeleer, Nelly, wonende te 9550 Herzele, rusthuis « Home Stuyvenberg », Provincieweg 549, met ingang van 12 november 2009, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op 8 oktober 2009.

Zottegem, 19 november 2009.

De griffier, (get.) Van Daele, Martine.  
(73494)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée, rendue le 16 novembre 2009, en son cabinet à Eghezée, il a été mis fin au mandat de M. Michel Brixhe, domicilié rue Baille 1, à 5310 Bolinne, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Jules Goinda, né le 17 juin 1927, domicilié à 5310 Bolinne, rue Baille 1, fonction à laquelle il avait désigné par ordonnance du 10 septembre 2007, a été désignée pour le remplacer : Me Françoise Brix, avocate, dont les bureaux sont établis à 5000 Namur, boulevard Isabelle Brunnell 2/1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Michel Lignon.  
(73495)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 19 novembre 2009 (Rg. n° 04A1303), Mme Bertolletti, Laura Teresa, domiciliée rue du Puits 46, à 4621 Retinne, a été déchargée, à la date du 23 novembre 2009, de la fonction d'administrateur provisoire des biens de M. Patrick Martin, né le 12 décembre 1965, domicilié à 5020 Vedrin, rue Pierre Houbotte 4, qui lui a été confiée par ordonnance du 12 mars 1997, prononcé par la justice de paix du second canton de Namur.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Sophie Pierret, avocat, dont le cabinet est établi à 5002 Saint-Servais, rue du Beau Vallon 128.

Namur, le 20 novembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Angélique Capelle.  
(73496)

## Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 20 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles rendue le 12 novembre 2009, Mme Evelynne Oscarine Germaine Maria Antoinette Ghislaine Steens, née à Genappe le 18 décembre 1943, domiciliée à 1474 Ways, Grand Route 31, a été pourvue en remplacement de Mme Lengele, Stéphanie Francine P., née à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 18 juin 1979, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, rue Notre-Dame 21/D002, d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Valérie Tollenaere, avocat à 1300 Wavre, rue de Bruxelles 37.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Farin.  
(73497)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 4 novembre 2009, il a été mis fin au mandat de Me Oliviers, Gilles, avocat, ayant son cabinet à 1040 Etterbeek, avenue de la Chasse 132, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Zoppi, Renée Joséphine Anne, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Colonel Bourg 78, ayant comme personne de confiance : Mme Lesoye, Véronique, domiciliée à 1030 Schaerbeek, Grande Rue au Bois 58.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Goemaere, Martine, avocat, ayant son cabinet à 1030 Schaerbeek, rue des Coteaux 227.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sandrine Allard de Bihl.  
(73498)

## Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 6 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre rendue le 28 octobre 2009, Me Roos, Virginie, avocate à 1332 Genval, avenue des Combattants 227, a été désignée administrateur provisoire de M. Delbrassine, Luc, domicilié à 1330 Rixensart, avenue Franklin Roosevelt 8A, en remplacement de Me Benoît Delcourt, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.  
(73499)

## Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 19 novembre 2009, rep. 4117, le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre :

décharge de sa mission, Me Dabin-Serlez, Corinne, domiciliée à 1300 Wavre, rue Lambert Fortune 65, désignée par ordonnance de M. le juge du paix du premier canton de Wavre en date du 12 juillet 2001, comme administrateur provisoire des biens de Mme Nagelkerke, Bertha, née le 28 juin 1944, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Broqueville 127. Désigne pour la remplacer, comme nouvel administrateur provisoire des biens de la personne à protéger susdite, Me Jean Antoine, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 479/75.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens.  
(73500)

Publication prescrite par l'article 793  
du Code civilBekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Mons, en date du 20 novembre 2009, ont comparu :

Mme Vandeveld, Florence Hedwige Nicole, née à Mons le 15 mars 1965, domiciliée à 7000 Mons, rue du Joncquois 59, agissant en qualité de mère exerçant l'autorité parentale sur les enfants mineures, à savoir :

Urban, Tatiana Marie Angélique, née à Baudour le 26 août 1992;

Urban, Florence Hedwige Lara, née à Baudour le 13 février 1998;

toutes deux domiciliées avec leur mère;

Mme Vandeveld, Florence, ès dites qualités, dûment habilitée par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Mons, en date du 27 octobre 2009;

Mme Izquierdo, Nathalie, née à Condé-sur-Escaut (France) le 24 avril 1972, domiciliée à 7390 Quaregnon, rue de Monsville 113, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur son fils mineur, à savoir :

Urban, Lucas, né à Baudour le 22 janvier 2007, domicilié avec sa mère;

Mme Izquierdo, Nathalie, ès dites qualités, dûment habilitée par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, en date du 27 octobre 2009,

ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Urban, Bela, né à Hensies le 20 juillet 1962, en son vivant domicilié à Saint-Ghislain, ex-Baudour, rue des Criquelions 38, et décédé à Saint-Ghislain le 8 novembre 2008.

Pommerœul, le 23 novembre 2009.

(42882)

## Tribunal de première instance d'Arlon

L'an 2009, le 23 novembre, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, et par-devant nous, Pascale Haverlant, greffier, a comparu :

Hames, Estelle, fille du défunt, née à Messancy le 25 mai 1982, domiciliée avenue de Longwy 20, à 6780 Messancy, en son nom personnel et porteuse de procurations lui délivrées :

le 30 octobre 2009, par :

Hames, Bénédicte, fille du défunt, née le 3 septembre 1980 à Messancy, domiciliée Cité Jardin 37, à F-54350 Mont-Saint-Martin;

le 19 novembre 2009, par :

Hames, Edwige Marie, fille du défunt, née à Messancy le 15 août 1984, domicile chaussée Romaine 5, à 6762 Saint-Mard, laquelle comparante a, en son nom personnel et au nom de ses mandantes, déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Hames, Edmond Germain, né à Luxembourg le 30 mars 1951, en son vivant domicilié rue du Vivier 93, et y décédé le 8 août 2009.

Dont acte dressé sous réquisition expresse de la comparante, qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Cambier, notaire à 6760 Virton.

Arlon, le 23 novembre 2009.

Le greffier, (signé) Pascale Haverlant.

(42883)



## Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 09-2336 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 18 novembre 2009, par :

M. Mayne, Jean-Pierre, né à Etterbeek le 26 juillet 1947 et domicilié à 1428 Lillois, rue Rivelaine 1;

en qualité de : mandataire, porteur de 2 procurations, sous seing privé, ci-annexées et données par :

1) la première datée du 24 janvier 2009, et donnée par Mme Van Der Velde, Joséphine, née le 20 avril 1935 à Tongeren et domiciliée à Borgworm, rue Champanette 41;

2) la deuxième datée du 24 septembre 2008, et donnée par Mme Vervae, Huguette, née à Virton le 4 décembre 1932 et domiciliée à 8620 Nieuwpoort, Haringhoek 48,

qui a déclaré accepter la succession d'Etienne, Marie José Alphonsine Fernande, née à Saint-Hubert le 8 juillet 1923, de son vivant domiciliée à Etterbeek, chaussée de Wavre 747, et décédée le 30 mars 2008 à Ixelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, à Me Stephan Borremans, notaire, dont l'étude est établie à 1030 Bruxelles, avenue du Diamant 138.

Bruxelles, le 18 novembre 2009.

Le greffier, (signé) Nathalie Minnen.

(42884)

Suivant acte n° 09-2350 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 19 novembre 2009, par :

Lepage, Jeannine Yvonne, domiciliée à 6724 Marbehan, rue de Hulafet 3;

Lepage, Paulette Alice, domiciliée à 6724 Marbehan, rue des Sports 33;

en qualité de : en leur nom,

qui déclarent accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Demoulin, Roger Gaston, né à Saint-Mard le 20 mars 1924, de son vivant domicilié à Bruxelles, rue d'Albanie 19, et décédé le 18 août 2009 à Saint-Gilles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, à Me Michel Bechet, notaire à 6740 Etalle, rue Belle Vue 29.

Bruxelles, le 19 novembre 2009.

Le greffier, (signé) Nathalie Minnen.

(42885)

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 3 août 2009, par :

Sonville, Albert, né le 28 avril 1961 à Nivelles, domicilié à 1440 Braine-l'Alleud, Vieux Chemin de Nivelles 71;

en qualité de : père et détenteur de l'autorité parentale de ses enfants mineurs :

Sonville, Camille, née le 29 août 2000 à Uccle;

Sonville, Arnaud, né le 2 mai 2006 à Braine-l'Alleud;

autorisation : ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, du 17 juin 2009,

objet déclaration : accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession d'Arends, Valérie Laurence, née à Ixelles le 4 décembre 1973, de son vivant domiciliée à Anderlecht, avenue Dr. Lemoine 3/20, et décédée le 3 mai 2009 à Anderlecht.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) Sonville, Albert; Schailleé, Gert.

Le greffier délégué, (signé) Gert Schailleé.

(42886)

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 5 octobre 2009, par :

Mme Bal, Françoise Marie L., née à Ixelles le 6 mai 1965, et demeurant à 1640 Rhode-Saint-Genèse, Molenweg 14;

en qualité de : mère et détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Buffet, Maxime William, né à Etterbeek le 26 avril 1998;

Buffet, Roxane Margot, née à Etterbeek le 23 avril 2003;

autorisation : ordonnance du juge de paix du canton de Kraainem - Rhode-Saint-Genèse, en date du 22 septembre 2009,

objet déclaration : accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Buffet, Alain Thierry, né à Uccle le 2 mai 1964, de son vivant domicilié à Sint-Genesius-Rode, Molenweg 14, et décédé le 2 juillet 2009 à Anderlecht.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) Bal, Françoise; Mignon, Philippe.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon.

(42887)

## Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant l'acte dressé ce 20 novembre 2009 au greffe du tribunal de ce siège. Aujourd'hui, le 20 novembre 2009, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier :

Mme Cosse, Anic, domiciliée rue du Cheval Blanc 35/A000, à 6238 Pont-à-Celles, agissant en qualité de détenteur de l'autorité parentale sur :

Mareschal, Maxime, né le 14 juin 1993 à Charleroi, domicilié à 6238 Luttre, rue du Cheval Blanc 35/A000;

Mareschal, Thibaut, né le 14 juin 1993 à Charleroi, domicilié à 6238 Luttre, rue du Cheval Blanc 35/A000;

à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Seneffe, du 14 octobre 2009,

laquelle comparante agissant comme dit ci-dessus déclare, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Bury, Jacqueline, née le 17 janvier 1937 à Luttre, de son vivant domiciliée à Luttre, rue du Cheval Blanc 35, et décédée le 18 juin 2009 à Gosselies.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Meunier, Marie-France, notaire de résidence à 6210 Les Bons Villers, chaussée de Bruxelles 553.

Charleroi, le 20 novembre 2009.

Le greffier, (signé) Myriam Vandercappelle.

(42888)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, en date du 20 novembre 2009, aujourd'hui le 20 novembre 2009, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier :

Mme Daquino, Anna, née le 25 juillet 1965 à Binche, et domiciliée rue Jean Jaurès 43, à 7160 Chapelle-lez-Herlaimont, agissant en qualité de mère titulaire de l'autorité parentale à l'égard de :

Navez, Isabelle, née le 6 juin 1996 à La Louvière;

Navez, Georges, né le 16 janvier 1998 à La Louvière;

Navez, Estelle, née le 15 mars 2001 à La Louvière;

tous trois domiciliés chez leur mère précitée;

à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix de Seneffe, du 6 novembre 2009,

laquelle comparante agissant comme dit ci-dessus déclare, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Navez, Gérard, né le 8 novembre 1971 à La Hestre, de son vivant domicilié à Anderlues, impasse du Bois Gargouille 15, et décédé le 18 septembre 2009 à Anderlues.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Babusiaux, Serge, notaire de résidence à 7130 Binche, avenue Charles Delière 120.

Fait à Charleroi le 20 novembre 2009.

Le greffier, (signé) Myriam Vandercappelle.

(42889)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 09/1944 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 10 novembre 2009 :

Me Christel Delvaux, avocat, dont le cabinet est établi à Dinant, rue Alexandre Daoust 71, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire et avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Dinant, en date du 28 septembre 2009, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de :

Mme Pirard, Marie-Claire, née à Durnal le 26 janvier 1947, domiciliée à Durnal, rue Thomas 14,

a déclaré, pour son administrée, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de sa tante Quevrin, Elise, née à Durnal le 29 mai 1920, de son vivant domiciliée à Durnal, rue Thomas 14, et décédée à Namur, en date du 13 juin 2009.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente, à Me Jean-Pierre Misson, notaire de résidence à Ciney, rue Courtejoie 57/6.

Pour extrait conforme délivré à Me Christel Delvaux, avocat à Dinant : le greffier, (signé) J. Colin.

(42890)

Tribunal de première instance de Mons

L'an 2009, le 20 novembre, au greffe et devant nous, Marie-Claire Goossens, greffier au tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, a comparu :

M. Bonvalet, Philippe Maurice, né à La Hestre le 19 mars 1962, domicilié à 7110 Houdeng-Goegnies, rue Rieu Baron 31, porteur d'une procuration spéciale, sous seing privé, à lui donnée à Houdeng-Goegnies, le 20 novembre 2009, par :

Mme Massart, Anne, née à La Louvière le 24 mai 1956, domiciliée à 7110 Houdeng-Goegnies, Rieu Baron 31, agissant en leur qualité de père, mère, titulaire de l'autorité parentale de leur fille mineure, à savoir :

Bonvalet, Tiffany Betty Juliette, née à La Louvière le 8 septembre 1993, domiciliée avec ses parents;

M. Bonvalet, Philippe, et Mme Massart, Anne, ès dites qualités, dûment habilités aux fins des présentes, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 26 octobre 2009, et que nous annexons, ce jour, au présent acte en copie conforme;

procuration que nous annexons, ce jour, au présent acte, le comparant, agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bonvalet, Henri François Marcel, né à Frameries le 29 novembre 1931, en son vivant domicilié à La Louvière, rue de la Justice 29, et décédé à La Louvière le 30 mai 2009.

Desquelles déclarations nous avons dressé le présent acte que le comparant a signé avec nous, après lecture.

Il a été fait usage uniquement de la langue française.

Suivent les signatures.

Pour copie conforme : le greffier, (signé) M.-Cl. Goossens.

(42891)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte (akte nr. 09-2367), verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 23 november 2009, door Mevr. Dasoul, Gisèle, geboren op 23 maart 1930 te Ukkel, en wonende te 2800 Mechelen, Zandstraat 57, in hoedanigheid van : in eigen naam, heeft verklaard de nalatenschap van wijlen Dasoul, Liliane Jeanne Aurélie, geboren te Etterbeek op 31 mei 1928, in leven wonende te Brussel, rue des Fleuristes 406.80, en overleden op 26 april 2009 te Brussel, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan notaris Schotsmans & Spaepen, Gosvin de Stassarstraat 24, te 2800 Mechelen.

Brussel, 23 november 2009.

De griffier, (get.) Nathalie Minnen.

(42892)

Volgens akte (akte nr. 09-2356), verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 20 november 2009, door Mevr. De Clercq, Caroline Margriet F., geboren te Vilvoorde op 6 juli 1976, en wonende te 1770 Liedekerke, Kleistraat 16, in hoedanigheid van :

1. in eigen naam;

2. volmachten gedateerd van 19 november 2009, en gegeven door :

Mevr. Géraldine De Clercq, geboren te Vilvoorde op 7 mei 1970, en wonende te 1770 Liedekerke, Kleistraat 16;

de heer Tony De Clercq, geboren te Vilvoorde op 4 september 1971, en wonende te 9280 Lebbeke, Baasrodestraat 57,

die verklaart de nalatenschap van wijlen De Clercq, Alphonse Roger Denis, geboren te Vorst op 11 juni 1940, in leven wonende te Steenokkerzeel, Pensionaatlaan 1, en overleden op 24 oktober 2009, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan de notaris Jean-Jacques Boel, Gemeenteplein 13, te 1730 Asse.

Brussel, 20 november 2009.

De griffier, (get.) Nathalie Minnen.

(42893)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 23 november 2009, heeft Van De Reck, Dolores, geboren te Gent op 26 april 1983, wonende te 9000 Gent, Snoekstraat 44, handelend in eigen naam en tevens in haar hoedanigheid van enige ouder, wettelijke beheerder over de goederen van haar bij haar inwonende minderjarige kinderen :

Van Den Eede, Gitta, geboren te Gent op 10 december 2005;

Van Den Eede, Hendrik, geboren te Gent op 21 mei 2007, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Den Eede, Luc Gabriël Maria, geboren te Malderen op 20 maart 1952, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Snoekstraat 44, en overleden te Gent op 25 september 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemig in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Verschaffel, Pierre, notaris, met kantoor te 9000 Gent, Prinses Clementinalaan 108.

Gent, 23 november 2009.

De griffier, (get.) Twiggy De Zutter.

(42894)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 20 november 2009, blijkt dat Repriels, Lode Romain, geboren te Maaseik op 9 oktober 1965, wonende te 3920 Lommel, Heide 176, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige kinderen :

Repriels, Seppe Fernand, geboren te Antwerpen op 5 december 1994;

Repriels, Kobe Sophie, geboren te Antwerpen op 22 mei 1996;

Repriels, Caroline Elza, geboren te Antwerpen op 12 december 1992,

allen wonende te 3920 Lommel, Heide 176, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het vredegerecht Neerpelt-Lommel, d.d. 25 september 2009, in het Nederlands verklaard heeft, de nalatenschap van wijlen Lodewyks, Ann Marie Thérèse, geboren te Lommel op 11 juni 1969, in leven laatst wonende te 3920 Lommel, Heide 176, en overleden te Lommel op 31 december 2004, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Mr. Bart Drieskens, notaris, met standplaats te 3530 Houthalen-Helchteren.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemig in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 20 november 2009.

De griffier, (get.) M. Schoofs.

(42895)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 23 november 2009, blijkt dat Wouter, Rolf, advocaat, met kantooradres te 3530 Houthalen-Helchteren, Grote Baan 92, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij vonnis van de vrederechter L. Deckers, van het vredegerecht van het kanton Houthalen-Helchteren, over Kerpetzidou, Nerantzia, geboren te N. Kosti (Griekenland) op 15 mei 1934, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Bremstraat, doch verblijvende te 3530 Houthalen-Helchteren, Hazelarenstraat 4, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het kanton Houthalen-Helchteren, d.d. 20 oktober 2009 (rolnr. 09B218-Rep. nr. 2817/2009), in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Kerpetzidis, Dimitrios, geboren te Anthraki (Griekenland) op 10 oktober 1920, in leven laatst wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Bremstraat 74, en overleden te Heusden-Zolder op 4 augustus 2009, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Mr. Drieskens, Bart, notaris, met standplaats te 3530 Houthalen-Helchteren, Ringlaan 22.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemig in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 23 november 2009.

De griffier, (get.) M. Schoofs.

(42896)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Voor ons, de afgevaardigd griffier, S. Hoedt, is vandaag 20 november 2009, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, verschenen : Mr. M. Verfaillie, advocaat te 8900 Ieper, Bloemenstraat 1, als volmachtdrager van Degrande, Ine Lieselotte, geboren te Kortrijk op 2 december 1981, wonende te 8940 Geluwe, Beselarestraat 49, in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige zoon : Martin, Nathan, geboren te Roeselare op 4 augustus 2008, wonende te 8940 Geluwe, Beselarestraat 49, aangesteld om te aanvaarden bij beschikking van de vrederechter van het kanton Wervik, d.d. 10 november 2009, zij heeft verklaard de nalatenschap van wijlen Martin, Roland, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Wijlen Martin, Roland, is geboren te Menen op 29 september 1968, woonde laatst te 8940 Wervik, Oude Beselarestraat, en overleed te Wervik op 3 oktober 2009.

De comparant verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opnemig van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht te sturen aan Mr. Verfaillie, advocaat te 8900 Ieper, Bloemenstraat 1.

De afgevaardigd griffier heeft daarvan deze akte opgemaakt en heeft die na voorlezing samen met de comparant ondertekend.

Ieper, 20 november 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) S. Hoedt.

(42897)

#### Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du 23 novembre 2009, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg :

déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire visant un transfert sous autorité de justice de tout ou partie de l'entreprise ou des activités de « Les Etapes », société anonyme ayant son siège social à 6997 Erezée, rue des Combattants 2, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0464.243.978, exploitant un hôtel-restaurant sous la dénomination : « L'Affenage », à 6997 Erezée (Blier), rue Croix Henquin 7;

fixe la durée du sursis à trois mois, à compter du jour du prononcé de la présente décision, soit jusqu'au 23 février 2010;

ordonne le transfert sous autorité de justice de l'entreprise en vue d'assurer son maintien;

désigne en qualité de juge délégué pour faire rapport sur l'exécution du transfert, M. Jean Sovet, juge consulaire au tribunal de commerce de et à 6900 Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 9, palais de justice, extension, bâtiment B;

désigne en qualité de mandataire de justice chargé d'organiser et de réaliser le transfert au nom et pour compte de la partie requérante, Me Frédéric Huart, avocat à 6990 Hotton, petite rue de la Vallée 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard.

(42898)

Par jugement du 23 novembre 2009, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg :

déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire visant un transfert sous autorité de justice de tout ou partie de l'entreprise ou des activités de Voets, Catherine Anne, née à Aye le 15 décembre 1956, domiciliée à 6997 Erezée, rue des Combattants 2, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0710.700.984, exploitant un hôtel-restaurant sous la dénomination : « Le Liry », à 6997 Erezée, rue des Combattants 2;

fixe la durée du sursis à trois mois, à compter du jour du prononcé de la présente décision, soit jusqu'au 23 février 2010;



ordonne le transfert sous autorité de justice de l'entreprise en vue d'assurer son maintien;

désigne en qualité de juge délégué pour faire rapport sur l'exécution du transfert, M. Jean Sovet, juge consulaire au tribunal de commerce de et à 6900 Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 9, palais de justice, extension, bâtiment B;

désigne en qualité de mandataire de justice chargé d'organiser et de réaliser le transfert au nom et pour compte de la partie requérante, Me Frédéric Huart, avocat à 6990 Hotton, petite rue de la Vallée 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard.

(42899)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, zesde kamer, d.d. 19 november 2009, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van Grégoire William Julien Goudenhoofd, zelfstandig fotolasser, met ondernemingsnummer 0870.201.648, geboren op 13 mei 1970 te Lille (Frankrijk), wonende te 9060 Zelzate, Denderdreeve 150, en Sabine Yvonne Van De Veire, zelfstandige, geboren op 14 april 1966 te Zelzate, wonende te 9060 Zelzate, Denderdreeve 150 (zaakvoerders VOF Noorderlicht), open verklaard en de duur van de opschorting bepaald op drie maanden vanaf 19 november 2009 om te verstrijken op 19 februari 2010.

Bevestigt de aanstelling van de heer Guy Van Hoye, rechter in handelszaken, in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Rudy Van de Wynkele.

(42900)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, zesde kamer, d.d. 19 november 2009, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van Noorderlicht VOF (met zaakvoerders : Grégoire Goudenhoofd en Sabine Van De Veire), met maatschappelijke zetel te 9060 Zelzate, Denderdreeve 150, met ondernemingsnummer 0893.272.901, open verklaard en de duur van de opschorting bepaald op drie maanden vanaf 19 november 2009 om te verstrijken op 19 februari 2010.

Bevestigt de aanstelling van de heer Guy Van Hoye, rechter in handelszaken, in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Rudy Van de Wynkele.

(42901)

Faillite – Faillissement

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 11. November 2009 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs von Schwartz Wilhelm, mit Gesellschaftssitz in 4720 La Calamine, Neustrasse 22, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0650.422.018, Haupttätigkeit: andere Bauarbeiten,... verkündet.

Konkursrichter: Pieper, Helmut.

Konkursverwalter: Rechtsanwalt Ransy, Jean-Luc, mit Kanzlei in 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlußprotokolls der Forderungen : am 18. Januar 2010, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Borngasse 3-5, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, Greffier.

(42902)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur citation

Par jugement du 19 novembre 2009, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de Schwartz Wilhelm, dont le siège social est établi à 4720 La Calamine, Neustrasse 22, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0650.422.018, pour autres travaux de construction,...

Juge-commissaire : Pieper, Helmut.

Curateur : Me Ransy, Jean-Luc, avocat à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du première procès-verbal de vérification des créances : le 18 janvier 2010, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, Borngasse 3-5, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier.

(42902)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 20. November 2009 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs der Buchenweg AG (SA), mit Gesellschaftssitz in 4700 Eupen, Buchenweg 12, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0895.731.850, Haupttätigkeit: Holdinggesellschaft, verkündet.

Konkursrichter: Willems, Brigitte.

Konkursverwalter: Rechtsanwalt Ransy, Jean-Luc, mit Kanzlei in 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlußprotokolls der Forderungen : am 18. Januar 2010, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Borngasse 3-5, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, Greffier.

(42903)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 20 novembre 2009, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de Buchenweg AG (SA), dont le siège social est établi à 4700 Eupen, Buchenweg 12, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0895.731.850, pour activités des sociétés de holding.

Juge-commissaire : Willems, Brigitte.

Curateur : Me Ransy, Jean-Luc, avocat à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du première procès-verbal de vérification des créances : le 18 janvier 2010, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, Borngasse 3-5, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier.

(42903)

## Handelsgericht Eupen

Konkurs: AG Transport Bill, RJP Eupen, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0439.217.681, mit dem Sitz in 4771 Heppenbach, Halenfeld 53, seit der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* vom 21. Januar 2009, mit Sitz in 1420 Braine-l'Alleud, boulevard de France 9, bât. A, Haupttätigkeit: Transportunternehmen.

Durch Urteil vom 19. November 2009 hat des Handelsgericht Eupen:

erklärt, dass das Konkursanschlussurteil des Handelsgerichts Eupen vom 8. Oktober 2009 aufgehoben wird;

bestimmt, dass Rechtsanwalt J.L. Ransy sein Amt als Konkursverwalter weiterhin ausübt.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, Greffier.

(42904)

## Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite : AG Transport Bill, RJP Eupen, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0439.217.681, dont le siège est établi à 4771 Heppenbach, Halenfeld 53, depuis publication au *Moniteur belge* du 22 janvier 2009 ayant son siège social à 1420 Braine-l'Alleud, boulevard de France 9, bât. A, pour entreprise de transport.

Par jugement du 19 novembre 2009, le tribunal de commerce d'Eupen a :

rapporté le jugement de clôture de la faillite du tribunal de commerce d'Eupen du 8 octobre 2009;

désigné Me Jean-Luc Ransy à poursuivre son mandat de curateur.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier.

(42904)

## Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 18 novembre 2009, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de la SPRL Mondo Viande, dont le siège social est établi à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Grand Fayat 46, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0860.955.568.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personne considérée comme liquidateur : Ozturk, Ercan, domicilié à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Joseph Wauters 42.

Le greffier en chef, (signé) B. Delise.

(42905)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 20 novembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SCRIS Labro-Croissants, ayant son siège social à 4000 Liège, rue Burenville 109, et son siège d'exploitation à 4430 Ans, rue des Français 218 (siège fermé), avec date de début des opérations commerciales le 15 janvier 2000, pour l'exploitation d'une boulangerie-pâtisserie, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0472.153.042.

Curateurs : Mes Dominique Collin, et Jean-Paul Tasset, avocats à 4020 Liège, quai Marcellis 4/011.

Juge-commissaire : M. Léon-Maurice Haulet.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) Josette Tits.

(42906)

Par jugement du 17 novembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite ouverte à charge de la SPRL Lecomte Philippe — Electricité générale, B.C.E. 0460.520.069, rue Emile Vandervelde 56, à 4400 Flémalle, décharge le curateur de sa gestion et dit la société faillie inexcusable.

(Signé) F. Kerstenne, avocat.

(42907)

## Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du 23 novembre 2009, la deuxième chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a prononcé, sur aveu, la faillite de B & G Bâtiment, société privée à responsabilité limitée, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0890.943.020, pour « la construction générale de bâtiments résidentiels et les travaux de menuiserie », ayant son siège social à 6971 Champlon, rue Grande 27, et a désigné, en qualité de curateur, Me Jocelyne Collet, avocat à 6980 La Roche, rue de la Gare 10/9.

Le même jugement :

invite les créanciers à déposer au greffe du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 9, palais de justice, bâtiment B, 1<sup>er</sup> étage, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours, à compter du présent jugement;

dit que le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe le lundi 4 janvier 2010, au plus tard;

dit que conformément à l'article 72bis, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi sur les faillites, pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce, une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard.

(42908)

## Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 19990059 de la SA Brouwerij Stuckens, dont le siège social était sis boulevard industriel 80, à 7700 Mouscron, ayant le n° B.C.E. 0412.590.092, et a déchargé Me Pattyn, Patrick, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Coppens, Paul, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Van Troys, Léopold, Pater Pirestraat 17, 8800 Roeselare.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert.

(42909)



Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20040006 de la SPRL Conseil en Literie, dont le siège social était sis rue du Christ 64, à 7700 Mouscron, ayant le n° B.C.E. 0473.228.158, et a déchargé Me Mercier, Olivier, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Dedecker, Patrice, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Depelchin, Isabelle, rue du Nouveau Monde 2/bis, à 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42910)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 19980028 de la SPRL Authentique Belgium Compagnie, dont le siège social était sis rue de l'Ancienne Potence 32A, à 7501 Orcq, ayant le n° B.C.E. 0670.333.247, et a déchargé Me Schamps, Alain, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Leclercq, Jacques, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Gérard Frédéric, rue du Premier Mai 2, à F-50526 Billy-Berclau.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42911)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 19970167 de la SCRL Brovelman, dont le siège social était sis rue du Bois 156, à 7860 Lessines, ayant le n° B.C.E. 0431.674.150, et a déchargé Me Van Daele Edward, et Me P-H Van Besien, de leurs fonctions de curateur et M. le juge consulaire Delcarte, Jean, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Baudalet, Chantal, rue du Bois 156, à 7866 Bois-de-Lessines.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42912)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20080002 de la SCRL Grand Hôtel, dont le siège social était sis place de la Gare 20, à 7700 Mouscron, ayant le n° B.C.E. 0436.431.110, et a déchargé Me Opsomer, Thierry, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Storme, Yves, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Marie-Hélène Kesteloot, avenue du Parc 29, à 7711 Dottignies.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42913)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20050156 de la SPRL EP Services, dont le siège social était sis rue Brigade Piron 34, à 7623 Rongy, ayant le n° B.C.E. 0862.531.720, et a déchargé Me Lefebvre, Gauthier, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Decléty, Bernard, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Planque, Eric, rue Gambetta 67, à 59230 Saint-Amand-les-Eaux (France).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42914)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20090005 de la SCRIS Sona, dont le siège social était sis rue Albert I<sup>er</sup> 3/A, à 7600 Péruwelz, ayant le n° B.C.E. 0479.299.269, et a déchargé Me Brotcorne, Pierre, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Celenza, Michel, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Ilyas Mohammad, chaussée de Lille 326, à 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42915)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20080121 de la SPRL Etablissements R. Bosquart et Cie, dont le siège social était sis chaussée de Wervicq 293, à 7780 Comines-Warneton, ayant le n° B.C.E. 0401.272.370, et a déchargé Me Opsomer, Thierry, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Storme, Jean-François, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Bosquart, Didier, sentier de Provence 20, à 7780 Comines.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42916)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 19940074 de la SA Cornu Lucien Etablissements, dont le siège social était sis rue du Moulin à Eau 5, à 7520 Ramegnies-Chin, ayant le n° B.C.E. 0413.386.581, et a déchargé Me Kensier, Pascal, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Wilmet, Francis, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Héritiers de feu Lucien Cornu, chaussée de Tournai 77, à 7520 Ramegnies-Chin

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42917)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20070181 de la SPRL Entreprise Guy Fourez, dont le siège social était sis rue aux Pois 40, à 7520 Templeuve, ayant le n° B.C.E. 0462.045.840, et a déchargé Me Paris, Frédéric, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Parent, Michel, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Guy Fourez, rue aux Pois 40, à 7520 Templeuve.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42918)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20070039 de Bertrand en Partners, dont le siège social était sis rue Albert I<sup>er</sup> 55, à 7730 Néchin, ayant le n° B.C.E. 0465.219.225, et a déchargé Me Paris, Frédéric, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Wilmet, Francis, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Bertrand, Frédéric, rue Noir Mouchon 6/3, à 7850 Enghien.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42919)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20070127 de : DNTS SPRL, dont le siège social était sis rue de l'Atre 79, à 7700 Mouscron, ayant le n° B.C.E. 0480.772.382, et a déchargé Me Leclercq, Xavier, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Vanoverschelde, Luc, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Bauwens, Dominique, rue de l'Espérance 74, 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42920)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20040177 de : Générale d'Application chimique SPRL, dont le siège social était sis rue de l'Europe 22, à 7600 Péruwelz, ayant le n° B.C.E. 0474.010.888, et a déchargé Me Desbonnet, Caroline, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Vanderborght, Thierry, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Derville, Philippe, rue de la Sucrierie 32, 7620 Wez-Velvain.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42921)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20020094 de : DD Construct SPRL (art. 10), dont le siège social était sis boulevard Industriel 60 - D33, à 7700 Mouscron, ayant le n° B.C.E. 0457.854.351, et a déchargé Me Van Besien, Pierre Henri, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Storme, Yves, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Doom, Didier, Snekpestraat 50, 8610 Kortemark.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42922)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20060152 de : Zamoun Kemal, rue du Sapin-Vert 40/16, à 7700 Mouscron, ayant le n° B.C.E. 0793.022.411, et a déchargé Me Leclercq, Xavier, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Taelman, Patrick, de ses fonctions de juge-commissaire.

La failli est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42923)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20070054 de : Siracusa, Toni, rue Saint-Brice 15, à 7500 Tournai, ayant le n° B.C.E. 0884.325.640, et a déchargé Me Debetencourt, Paul, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Wilmet, Francis, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42924)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20060013 de : Pierquin, Kristel, quartier Carnot 9, à 59690 Vieux Condé/France, ayant le n° B.C.E. 0671.414.204, et a déchargé Me Debutencourt, Paul, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Degauquier, Bernard, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42925)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20070100 de : Renaud, William, quai Taille-Pierres 23/1, à 7500 Tournai, ayant le n° B.C.E. 0626.995.726, et a déchargé Me Paris, Frédéric, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Parent, Michel, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42926)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 19840051 de : Vandekerckhove, Jeanne-Marie, ayant le n° B.C.E. 0854.245.346, et a déchargé Me Gustin, Jean Max, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Favier, Vincent, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42927)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20060142 de : Mahfoudhi, Walid, rue de l'Institut 21, à 1070 Bruxelles, ayant le n° B.C.E. 0870.246.485, et a déchargé Me Debetencourt, Paul, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Guevar, Jean-Louis, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42928)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20070044 de : Hadjal Farid, rue des Puits l'Eau 27, à 7500 Tournai, ayant le n° B.C.E. 0871.123.643, et a déchargé Me Paris, Frédéric, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Wilmet, Francis, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42929)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite inscrite sous le n° 20060053 de : Louvaert, Vincent, chaussée de Lille 303, à 7700 Mouscron, ayant le n° B.C.E. 0668.288.329, et a déchargé Me Mercier, Olivier, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Dedecker, Patrice, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) D. Ravert. (42930)

## Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : la société privée à responsabilité limitée BNW « Le Relais des Pêcheurs », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0452.056.226, dont le siège social est établi à 4987 Stoumont, Neufmoulin 54, pour l'exploitation d'un restaurant.

Faillite déclarée par jugement du 12 septembre 2006.

Curateur : Me Dominique Legrand.

Par jugement du 12 novembre 2009, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Olivier Neys, avenue Reine Astrid 25, 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sabine Namur. (42931)

Faillite : Labidi, Walid, né le 6 juin 1972, domicilié à 4830 Limbourg, rue Moulin-en-Ruyff 8, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0889.054.983, pour l'exploitation d'une sandwicherie à 4830 Limbourg, rue des Ecoles 1, sous l'appellation « Cap-Sud », déclaré en faillite sur aveu le 30 octobre 2008.

Curatrice : Me Paul Thomas, avocat à 4800 Verviers, avenue de Spa 17.

Par jugement du 12 novembre 2009, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré M. Walid Labidi excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sabine Namur. (42932)

Faillite : la société coopérative Bati Confort M.Z., inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0439.616.173, dont le siège social est établi à 4800 Ensival, rue de la Filature 14, pour une entreprise générale de construction.

Faillite déclarée par jugement du 25 janvier 1993.

Curateur : Me Luc Defraiteur.

Par jugement du 12 novembre 2009, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Domenico Zoda, rue du Tir 122, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sabine Namur. (42933)

**Faillite sur citation**

Par jugement du 19 novembre 2009, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société coopérative à responsabilité limitée Sobopa Chaleur et Confort, dont le siège social est établi à 4950 Waimes, rue de Hottleux 118 (effectivement à 4800 Verviers, rue des Alliés 32, pas publié), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0436.496.931, pour une entreprise générale de construction.

Curateur : Me Pierre-Eric Defrance, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 24.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 21 janvier 2010, à 9 h. 30 m., au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sabine Namur. (42934)

**Faillites sur aveu**

Par jugement du 19 novembre 2009, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Typ Top Joints, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue de Liège 47/3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0870.106.331, pour une entreprise de rejointoiement exercée au siège social.

Curateur : Me Pascal Lambert, avocat à 4800 Verviers, rue des Minières 15.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 21 janvier 2010, à 9 h. 30 m., au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sabine Namur. (42935)

Par jugement du 19 novembre 2009, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Melchior, Christophe Isidore, né à Verviers le 7 octobre 1971, décédé le 16 mai 2009, domicilié à 4800 Verviers, rue de Liège 47, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0713.292.171, pour l'activité de rejointoiement exercée au domicile.

Curateur : Me Pascal Lambert, avocat à 4800 Verviers, rue des Minières 15.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 21 janvier 2010, à 9 h. 30 m., au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sabine Namur. (42936)

**Rechtbank van koophandel te Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 19 november 2009, op bekentenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Alanya CVBA, onderneming voor overige gespecialiseerde bouwwerkzaamheden, activiteiten gestopt in mei 2008, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Koopvaardijlaan 5, hebbende als ondernemingsnummer 0475.171.623.

Rechter-commissaris : de heer Daniël Van De Velde.

Datum staking van de betalingen : 19 mei 2009.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 17 december 2009.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 31 december 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Pascale Roose, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 551.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove. (42937)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 november 2009, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Algemene Bouwonderneming Hilaire Gentier BVBA, onderneming voor het plaatsen van chauffage, elektriciteit, sanitair, zink- en dakwerken, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9080 Lochristi, Kloosterstraat 45, hebbende als ondernemingsnummer 0435.543.757.

Rechter-commissaris : de heer Peter Van Den Bossche.



Datum staking van de betalingen : 7 oktober 2009.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 16 december 2009.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 december 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Pascale Roose, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 551.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(42938)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 november 2009, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Bak-Mat Import BVBA, groothandel in bakkerijgrondstoffen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9940 Evergem, Kuitenbergstraat 120, hebbende als ondernemingsnummer 0471.541.744.

Rechter-commissaris : Mevr. Noëlle Vereecken.

Datum staking van de betalingen : 30 oktober 2009.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 16 december 2009.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 december 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Veronique Van Asch, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Zuidstationstraat 34-36.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(42939)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 november 2009, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake De Cocker, Marc Gilbert, exploitatie van taxi's, handeldrijvende onder de benaming Taxi Marc, geboren te Gent op 18 februari 1953, wonende te 9940 Evergem, Linde 45, hebbende als ondernemingsnummer 0742.413.452.

Rechter-commissaris : de heer Hugo Van Hoecke.

Datum staking van de betalingen : 13 november 2009.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 16 december 2009.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 december 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Peter Van Caenegem, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Einde Were 270.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(42940)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 14 oktober 2009, werd het faillissement Autorijschool Ingels BVBA, Brusselsesteenweg 1, 9050 Ledeborg (Gent), met ondernemingsnummer 0874.751.740, afgesloten wegens vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar : de heer Gunther Ingels, geboren op 7 november 1983, wonende te 9340 Lede, Dr. Prieëlsiaan 18.

De hoofdgriffier : (get.) R. Van de Wynkele.

(42941)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 oktober 2009, werd het faillissement Aquaresist BVBA, Weststraat 129/G, 9940 Evergem, met ondernemingsnummer 0479.839.994, afgesloten wegens ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar : de heer Ronald Verhasselt, zaakvoerder, wonende te 9970 Kaprijke, Vrouwstraat 60.

De hoofdgriffier : (get.) R. Van de Wynkele.

(42942)

#### Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 11 november 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Sales Company BVBA, Hendrik Van Veldekesingel 150/54, te 3500 Hasselt.

Ondernemingsnummer 0464.056.809.

Handelswerkzaamheid : verkoop veranda's.

Dossiernummer : 6665.

Rechter-commissaris : de heer De Meester, C.

Curator : Mr. Hermans, Raf, Vreyschorring 21, te 3920 Lommel.

Tijdstip ophouden van betaling : 16 juni 2009.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 19 december 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 januari 2010, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten.

(42943)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 19 november 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Veranda Bouw BVBA, Hendrik Van Veldekesingel 150/53, te 3500 Hasselt.

Ondernemingsnummer 0458.268.184.

Handelswerkzaamheid : plaatsing veranda's.

Dossiernummer : 6666.

Rechter-commissaris : de heer De Meester, C.

Curator : Mr. Hermans, Raf, Vreyschorring 21, te 3920 Lommel.

Tijdstip ophouden van betaling : 16 juni 2009.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 19 december 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 januari 2010, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten.

(42944)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 19 november 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Pizzeria Ilias BVBA, G. Gezellelaan 57, te 3550 Heusden (Limburg).

Ondernemingsnummer 0474.991.578.

Handelswerkzaamheid : pizzeria.

Dossiernummer : 6662.

Rechter-commissaris : de heer De Meester, C.

Curator : Mr. Hermans, Raf, Vreyschorring 21, te 3920 Lommel.

Tijdstip ophouden van betaling : 13 augustus 2009.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 17 december 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 januari 2010, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten.

(42945)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 19 november 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van L.V.E. BVBA, Averbodestraat 14, te 3920 Lommel.

Ondernemingsnummer 0474.361.672.

Handelswerkzaamheid : dakwerken.

Dossiernummer : 6661.

Rechter-commissaris : de heer De Meester, C.

Curator : Mr. Hermans, Raf, Vreyschorring 21, te 3920 Lommel.

Tijdstip ophouden van betaling : 19 mei 2009.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 19 december 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 januari 2010, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten.

(42946)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 19 november 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Equima BVBA, Centrum Zuid 2413/40C, te 3530 Houthalen.

Ondernemingsnummer 0458.305.006.

Handelswerkzaamheid : gevelbepleistering.

Dossiernummer : 6660.

Rechter-commissaris : de heer De Meester, C.

Curator : Mr. Hermans, Raf, Vreyschorring 21, te 3920 Lommel.

Tijdstip ophouden van betaling : 19 mei 2009.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 19 december 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 januari 2010, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten.

(42947)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 19 november 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Frituur VDB VOF, Kempische Steenweg 134, te 3500 Hasselt.

Ondernemingsnummer 0807.152.836.

Handelswerkzaamheid : frituur.

Dossiernummer : 6659.

Rechter-commissaris : de heer De Meester, C.

Curator : Mr. Hermans, Raf, Vreyschorring 21, te 3920 Lommel.

Tijdstip ophouden van betaling : 19 november 2009.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 19 december 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 januari 2010, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten.

(42948)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 19 november 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Van Den Borre, Mario, Lindestraat 28/32, te 1770 Liedekerke.

Handelswerkzaamheid : frituur.

Dossiernummer : 6658.

Rechter-commissaris : de heer De Meester, C.

Curator : Mr. Hermans, Raf, Vreyschorring 21, te 3920 Lommel.

Tijdstip ophouden van betaling : 19 november 2009.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 19 december 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 januari 2010, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten.

(42949)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 19 november 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Heva BVBA, Wijvestraat 71, te 3520 Zonhoven.

Ondernemingsnummer 0462.501.344.

Handelswerkzaamheid : transport & distributie.

Dossiernummer : 6664.

Rechter-commissaris : de heer De Meester, C.



Curator : Mr. Hermans, Raf, Vreyschorring 21, te 3920 Lommel.

Tijdstip ophouden van betaling : 19 november 2009.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 19 december 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 januari 2010, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (42950)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 19 november 2009, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Hombroux, Michael, Langstraat 76, te 3806 Velm.

Ondernemingsnummer 0881.154.037.

Handelswerkzaamheid : pleisterwerken.

Dossiernummer : 6663.

Rechter-commissaris : de heer De Meester, C.

Curator : Mr. Hermans, Raf, Vreyschorring 21, te 3920 Lommel.

Tijdstip ophouden van betaling : 19 november 2009.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 19 december 2009.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 7 januari 2010, om 14 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (42951)

Uittreksel uit een vonnis uitgesproken door de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, op datum van 19 november 2009.

In zake : A.R.09/3343.

Mr. Plessers, advocaat te 3500 Hasselt, Stadsomvaart 80, in zijn hoedanigheid van curator van het faillissement Multi-Express CVOA, met zetel te 3500 Hasselt, Sint-Katarinalaan 4, bus 12;

KBO 0461.871.339

tegen :

Multi-Express CVOA, ingeschreven in de KBO onder het nummer 0461.871.339, met zetel te 3500 Hasselt, Sint-Katarinalaan 4, bus 12, failliet verklaard bij vonnis dezer rechtbank op 17 september 2009.

Gelet op de dagvaarding om te verschijnen ter zitting van 12 november 2009 tot het bekomen van een verbeterend faillissementsvonnis.

Om deze redenen, de rechtbank, rechtdoende op tegenspraak.

Verklaart de eis van aanlegger ontvankelijk en gegrond.

Verbeterd dienvolgens het vonnis van 17 september 2009 en zegt dat de in dat vonnis gebruikte vennootschapsbenaming onder de vorm van een BVBA dient gelezen te worden als CVOA.

Hasselt, 19 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vera Achten. (42952)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 19 november 2009, het faillissement op naam van Deelkens, Dimitri, handelsbenaming café Replay, Graaf De Theuxlaan 4, te 3550 Heusden (Limburg), gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer : 0892.962.994.

Dossiernummer : 6392.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief-verschoonbaar (art. 73 F).  
Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (onleesbare handtekening). (42953)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 19 november 2009, het faillissement op naam van Select Model Agency CVOHA, Sint-Truidersteenweg 249, te 3500 Hasselt, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer : 0454.881.104.

Dossiernummer : 4983.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Mevr. Chekemi, Kol, Dusartplein 6/1, te 3500 Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (onleesbare handtekening). (42954)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 19 november 2009, het faillissement op naam van Concordia Associe BVBA, Hasseltsebaan 140, te 3940 Hechtel, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer : 0863.929.213.

Dossiernummer : 6391.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Saelen, Danil, Esk. Licht Vliegwezenlaan 3, te 2490 Balen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (onleesbare handtekening). (42955)

#### Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, de dato 23 november 2009, werd het faillissement van Dutry, Patricia Georgette, geboren te Roeselare op 11 september 1974, wonende te 8953 Heuveland (Wijtschate), Staanijerstraat 17, en voorheen handeldrijvende te 8640 Vleteren (Woesten), Oostvleterenstraat 29, faillissement geopend bij vonnis van deze rechtbank, in datum van 3 april 2009, gesloten wegens ontoereikend aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (42956)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, de dato 23 november 2009, werd het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Masschi Motors, met vennootschaps- en uitbatingszetel te 8940 Wervik, Kasteelstraat 36, faillissement geopend bij vonnis van deze rechtbank, in datum van 12 december 2008, gesloten door vereffening en werd gezegd voor recht dat deze beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement de rechtspersoon ontbindt en de onmiddellijke sluiting van haar vereffening meebrengt.

Tevens werd gezegd voor recht dat in toepassing van artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen als vereffenaar wordt beschouwd de niet-statutair zaakvoerder, zijnde : de heer Freddy Deschrevel, wonende te 8540 Deerlijk, Houtekietstraat 19.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (42957)

## Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 18 november 2009, werd het faillissement van Gobely BVBA, Posterijstraat 35, te 8793 Sint-Eloois-Vijve, afgesloten wegens ontoereikend activa.

Ondernemingsnummer 0860.526.293.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Luc Goesaert, wonende te 8793 Sint-Eloois-Vijve, Posterijstraat 35.

De griffier : (get.) V. Soreyn. (42958)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 18 november 2009, werd het faillissement van Amedho BVBA, Brugssteenweg 118, te 8520 Kuurne, afgesloten wegens ontoereikend activa.

Ondernemingsnummer 0476.938.706.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Mevr. Els Vandevenne, wonende te 8520 Kuurne, Sint-Michielsweg 33, bus 32.

De griffier : (get.) V. Soreyn. (42959)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 18 november 2009, werd het faillissement van Uni Mako BVBA, Tarweveld 37, te 8500 Kortrijk, afgesloten wegens ontoereikend activa.

Ondernemingsnummer 0428.886.290.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Mevr. Linda Lavrauw, wonende te 8500 Kortrijk, Tarweveld 37.

De griffier : (get.) V. Soreyn. (42960)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 18 november 2009, werd het faillissement van Waregemse Tapijtweverij NV, Knobelstraat 83, te 8580 Avelgem, afgesloten wegens ontoereikend activa.

Ondernemingsnummer 0414.730.725.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Michiel Clarysse, wonende te 8580 Avelgem, Knobelstraat 83.

De griffier : (get.) V. Soreyn. (42961)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 18 november 2009, werd het faillissement van Exo Aqua Insect BVBA, Rumbeksesteenweg 163, te 8800 Roeselare, afgesloten wegens ontoereikend activa.

Ondernemingsnummer 0460.767.717.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Mevr. Linda Lammertyn, wonende te 8560 Wevelgem, Meerlaanstraat 61, bus 1.

De griffier : (get.) V. Soreyn. (42962)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 18 november 2009, werd het faillissement van Amigos CVBA, Jozef Duthoystraat 1, te 8790 Waregem, afgesloten wegens ontoereikend activa.

Ondernemingsnummer 0898.577.613.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

Mevr. Nathalie Becker, wonende te 8500 Kortrijk, Theodoor Sevenslaan 8.

Mevr. Nadia Sektni, wonende te 8500 Kortrijk, Graanmarkt 9.

De griffier : (get.) V. Soreyn. (42963)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 18 november 2009, werd het faillissement van De Muylt, Stefaan Kristiaan, Rijksweg 62, te 8870 Izegem, geboren op 1 maart 1965, met handelsbenaming « The Chrome », afgesloten wegens ontoereikend activa.

Ondernemingsnummer 0880.788.209.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier : V. Soreyn. (42964)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 18 november 2009, werd het faillissement van Yasin Demir, voorheen wonende te 8500 Kortrijk, Tolstraat 13, en thans wonende te 8500 Kortrijk, Noordstraat 40, geboren op 10 juni 1987, niet persoonlijk ingeschreven in de kruispuntbank van ondernemingen doch als venoot van de VOF Kandemir, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) V. Soreyn. (42965)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 18 november 2009, werd het faillissement van Durak Demir, voorheen wonende te 8500 Kortrijk, Tolstraat 13, en thans wonende te 8500 Kortrijk, Noordstraat 40, geboren op 14 april 1962, niet persoonlijk ingeschreven in de kruispuntbank van ondernemingen doch als venoot van de VOF Kandemir, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) V. Soreyn. (42966)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 18 november 2009, werd het faillissement van Carrein, Stieve Daniel, voorheen wonende te 8930 Menen, Wahisstraat 226, thans wonende te 8930 Menen, Dynastiestraat 3, geboren op 14 augustus 1968, met handelsbenaming « De Statie », ondernemingsnummer 0888.499.907, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) V. Soreyn. (42967)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, eerste kamer, d.d. 19 november 2009, werd in het faillissement van Etn. G. Vandendriessche NV, Gentssteenweg 31, te 8500 Kortrijk, ondernemingsnummer 0408.254.489, Mr. Chris Declerck, advocaat te Harelbeke, en Mr. Stefaan Bekaert, advocaat te Kortrijk, ambtshalve vervangen als curator door Mr. Kathleen Segers, Felix Verhaeghestraat 5, te 8790 Waregem.

De griffier : (get.) Patricia Vanwettere. (42968)

## Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 20 november 2009 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard Mevr. Van Hooff, Nicky, uitbaatster horecazaak, geboren te Mechelen op 27 januari 1979, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Valkstraat 68, en handeldrijvende te 2800 Mechelen, Zandpoortvest 18, onder de benaming Relax, met ondernemingsnummer 0899.370.340.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 20 november 2009.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Deyck, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Willem Geetsstraat 25.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 21 december 2009.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze rechtbank : op 18 januari 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (42969)

## Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 19 november 2009 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 29 december 2008, op naam van Mamma Mia Steakhouse Pizzeria VOF, Weg naar Opoeteren 96/1, 3660 Opglabeeek, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

RPR/ondernemingsnummer 0874.453.317.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Tarek Saber Ahmed, te NL-1053 BZ Amsterdam, Tenkatestraat 63.

Dossiernummer : 5279.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans. (42970)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 19 november 2009 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 3 september 2007, op naam van Benebouw BVBA, Kleinven 47, 3600 Genk, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

RPR/ondernemingsnummer 0871.931.317.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Cavaliere Nunzio, te 3620 Lanaken, Maasdijk 3/16.

Dossiernummer : 4972.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans. (42971)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 19 november 2009 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 11 april 2005, op naam van Electro Industrie Lummen BVBA, Industrieweg Noord 1118, bus 6, 3660 Opglabeeek, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

RPR/ondernemingsnummer 0465.899.809.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Swyns, Patrick, te 3660 Opglabeeek, Oude Asserweg 69.

Dossiernummer : 4463.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans. (42972)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 19 november 2009 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 26 juni 2009, op naam van Schubert, Birgit, geboren op 25 juli 1960, Rijksweg 249, 3630 Maasmechelen, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

RPR/ondernemingsnummer 0697.441.381.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Dossiernummer : 5441.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans. (42973)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 19 november 2009 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 21 januari 2008, op naam van Alfred Cars VOF, Industrieweg 10, 3620 Lanaken, en het faillissement, uitgesproken in datum van 28 januari 2008, op naam van America, Freddy, te 3620 Lanaken, 2e Carabinierslaan 111, en het faillissement, uitgesproken in datum van 28 januari 2008, op naam van Panis, Sonja, te 3620 Lanaken, 2e Carabinierslaan 111, faillissementen samengevoegd bij vonnis van deze rechtbank, d.d. 3 april 2008, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

RPR/ondernemingsnummer (VOF Alfred Cars) 0451.555.784.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard en de gefailleerde personen werden verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

America, Freddy, te 3770 Riemst, Tongersesteenweg 135.

Panis, Sonja, te 3770 Riemst, Tongersesteenweg 135.

Dossiernummers : 5051 - 5058 - 5059.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans. (42974)

## Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Par jugement, rendu par la première chambre du tribunal de commerce de Mons, en date du 2 novembre 2009, l'opposition introduite à l'encontre du jugement de faillite de la SPRL Pienza, prononcé en date du 28 septembre 2009, a été déclarée fondée.

Le dispositif du jugement, ainsi prononcé le 2 novembre 2009, reprend le texte suivant : « Met à néant le jugement dont opposition rendu le 28 septembre 2009; rapporte la faillite de la SPRL Pienza; remet la SPRL Pienza à la tête de ses affaires. »

(Signé) Jean-Marie Henrotin, avocat. (42975)

## Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Michèle Hébert, à Houffalize, le 16 novembre 2009, enregistré à Vielsalm, le 19 novembre 2009, vol. 159, folio 40, case 11. Reçu vingt-cinq euros (€ 25,00). Le receveur J.-P. Lansival, que M. Fairon, Marcel Albert Félicien Ghislain, né à Wibrin le 23 mai 1934, numéro national 34.05.23 155-01, et Mme El Bachiri, Fadila Bent Mohamed Ben Ahmed, née à Jerada (Maroc) en

1961, numéro national 61.0001472-03, de nationalité belge, domiciliés à Wibrin (Houffalize), rue Saint-Jean 8. Epoux mariés sous le régime légal de la communauté de droit belge. Régime non modifié à ce jour.

Ont modifié leur régime matrimonial par une modification de la composition du patrimoine commun existant entre eux, par ameublement d'un immeuble propre appartenant à M. Marcel Fairon au profit du patrimoine commun à savoir :

Commune de Houffalize, division 7, Wibrin, article 2259.

« R St-Jean 8 », section B, numéro 262 E, maison de 08 ares 18.

Houffalize, le 20 novembre 2009.

Pour les requérants : (signé) Me Michèle Hébette, notaire à Houffalize.

(42976)

Aux termes de l'acte reçu par Me Olivier Jamar, notaire à Chaumont-Gistoux, le 9 novembre 2009, contenant modification du régime matrimonial des époux Gérard, Gilbert, et Tilkin, Bernadette, domiciliés et demeurant à Chaumont-Gistoux (1325 Corroy-le-Grand), rue de Mèves 7, M. Gilbert Gérard a fait apport de biens immobiliers à la société d'acquêts accessoire à leur régime de séparation de biens.

Pour les époux : (signé) Olivier Jamar, notaire.

(42977)

Aux termes d'un acte reçu par Me Béatrice Delacroix, notaire associé de résidence à Perwez, le 20 novembre 2009, Berwart, Daniel Roger Ghislain, né à Bruxelles le 6 juin 1946, domicilié à Wavre, drève des Burgondes 1, bte 29, et son épouse, Mme Lachlan-Jenicot, Micheline Adolphine Mathilde Julie Ghislaine, née à Aiseau le 13 juillet 1948, domiciliée à Perwez, rue Saint-Roch 68, mariés à Perwez le 10 mai 1969, sous le régime légal de communauté à défaut d'avoir fait précédé leur union de conventions matrimoniales, ont opéré une modification de leur régime matrimonial ayant pour objet l'adoption pour l'avenir du régime de séparation de biens et l'attribution à Madame de l'immeuble sis à Perwez, rue Saint-Roch 68.

(Signé) B. Delacroix, notaire associé.

(42978)

Le tribunal de première instance à Liège a homologué par jugement du 16 novembre 2009, l'acte de modification de régime matrimonial reçu par le notaire Markey, Erwin, à Renaix, le 15 mai 2008, dont lequel M. Schechowzow, Pascal Jacques Joseph, de nationalité belge, et Mme Pourveur, Christine Aline Marie-Claire, de nationalité belge, demeurant ensemble à 4430 Ans, rue Walthère Jamar 24, mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, ont confirmé leur régime matrimonial mais avec apport en communauté d'un bien immeuble personnel par Schechowzow, Pascal.

(Signé) Schechowzow, Pascal; Pourveur, Christine.

(42979)

Par acte reçu en date du 10 novembre 2009 par Me Luc Maufroid, notaire à Ham-sur-Heure, M. Martini, Jacques René Ghislain, né à Gozée le 1<sup>er</sup> août 1947 (RN : 470801-355.76), et son épouse, Mme Belgeonne, Françoise Monique Rose Félicienne Ghislaine, née à Nalinnes le 16 mai 1951 (RN : 510516-074.67), domiciliés ensemble à Ham-sur-Heure Nalinnes, section de Nalinnes, chemin Bernard 5, époux mariés sous le régime de la communauté légale aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire De Ponthière, le 18 février 1972, ont modifié leur régime matrimonial de la manière suivante :

Mme Belgeonne, Françoise, a déclaré apporter au patrimoine commun un immeuble ci-après décrit lui appartenant en propre :

Commune de Ham-sur-Heure Nalinnes, deuxième division, section de Nalinnes

Une maison avec toutes ses dépendances et jardin sise chemin Bernard 5, cadastrée section A, numéro 819 S, pour une contenance de dix huit ares nonante centiares (18 a 90 ca).

Pour les époux Martini-Belgeonne : (signé) Luc Maufroid, notaire à Ham-sur-Heure.

(42980)

D'un acte reçu par le notaire Jacques Dubuc, de résidence à Philippeville, en date du 20 novembre 2009, il résulte que M. Delplace, Allen John Maurice Gaston Ghislain, né à Namur le 26 octobre 1945, et son épouse, Mme Sortet, Arlette Louise Ghislaine, née à Champion le 10 janvier 1949, domiciliés et demeurant à Malonne (Namur), rue du Petit Clinchamp 31, ont modifié leur régime matrimonial en adoptant le régime légal avec clause d'ameublement, en lieu et place du régime de séparation de biens.

Pour extrait conforme : (signé) Jacques Dubuc, notaire.

(42981)

D'un acte reçu par le notaire Alain Meunier, à Dalhem, en date du 12 novembre 2009, enregistré à Visé, le 17 novembre 2009, registre 5, volume 202, folio 14, case 11, trois rôles, sans renvoi aux droits de vingt-cinq euros, (signé) l'inspecteur principal a.i. : C. Bosch, il résulte que M. Delattre, François Jean Léonard Joseph Ghislain, né à Wandre le 20 novembre 1933, et son épouse, Mme Rasquinet, Jeannine Marie Gilberte, née à Vottem le 22 août 1947, domiciliés à 4020 Liège (Wandre), rue de Rabosée 113, ont procédé à la modification de leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime de communauté légale avec apport à cette dernière d'un immeuble propre à l'époux.

Dalhem, le 20 novembre 2009.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Alain Meunier, notaire.

(42982)

Bij akte verleden voor notaris Anita Indekeu, te Neeroeteren, op 9 november 2009, hebben de heer Moreau, Christophe, geboren te Keulen (Duitsland) op 4 augustus 1968, nationaalnummer 680804 211 86, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Cuppens, Anja Maria Petra, geboren te Bree op 10 september 1971, nationaalnummer 710910 152 35, van Belgische nationaliteit, wonende samen te 3680 Maaseik, Sint-Lambertuskerkstraat 9, een wijziging aangebracht aan hun bestaand wettelijk stelsel, meer bepaald heeft Mevr. Cuppens, Anja Maria Petra, een inbreng gedaan van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Neeroeteren (Maaseik), 20 november 2009.

(Get.) Anita Indekeu, notaris.

(42983)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Jan Bael, te Gent, op 28 oktober 2009, geregistreerd te Gent-2, 4 november 2009, boek 214, blad 3, vak 20, vier rollen, geen verz. Ontvangen : vijfentwintig euro (€ 25). De eerstaanwezend inspecteur a.i. (get.) K. Bossuyt, dat de heer Willy Van de Putte, en Mevr. Agnès van Renterghem, wonende te 9050 Gent (Gentbrugge), Oude Brusselseweg 135, wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Jan Bael, notaris.

(42984)



Uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Philippe Defauw, te Kortrijk, op 15 juli 2009, dragende volgende melding van registratie : « eerste kantoor der registratie te Kortrijk. Geregistreerd op 27 juli 2009, twee bladen, nul renvoeien, boek 933, blad 57, vak 8. Ontvangen : vijftiengintig euro (€ 25). De eeraanwezende inspecteur a.i. (get.) Dekyvere », blijkt er dat de heer Forment, Stefaan André Bernard, geboren te Kortrijk op 23 juli 1975, en zijn echtgenote, Mevr. Reheul, Mieke Cecile, geboren te Torhout op 14 juni 1977, samenwonend te 8020 Oostkamp, Torhoutsestraat 263, hun huwelijkse voorwaarden hebben gewijzigd, onder meer door inbreng van een onroerend goed toebehorende aan Mevr. Mieke Reheul, welke de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen wijzigt, zonder wijziging nog vereffening van hun stelsel.

Voor gelijkvormig ontledend uittreksel : (get.) Philippe Defauw, notaris.

(42985)

Uit een akte verleden voor notaris Katia Denoo, te Oostkamp, op 28 oktober 2009, geregistreerd te Brugge, Registratie 4, op 12 november 2009, boek 211, blad 12, vak 14, blijkt dat de heer Vande Cavey, Jean Pierre Aimé Achille Octave Marie, geboren te Brugge op 25 september 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Van Rompaey, Liliane Zepherina Josepha, geboren te Mechelen op 1 november 1951, samenwonende te 8310 Brugge (Assebroek), Baron Ruzettelaan 166, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Kapelle-op-den-Bos op 1 maart 1973, onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten, blijkens de bepalingen van hun huwelijkscontract verleden voor notaris Jacques Dousselaere, destijds te Zedelgem, op 26 februari 1973, een wijziging werd aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, met onder andere de inbreng in de huwelijksgemeenschap van een onroerend goed door voornoemde heer Jean Pierre Vande Cavey, en de inbreng in de huwelijksgemeenschap van een door beide echtgenoten aangegane hypothecair gewaarborgde schuld, alsmede een wijziging in de verdeling van de huwelijksgemeenschap bij overlijden één der echtgenoten.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Katia Denoo, notaris te Oostkamp.

(42986)

Het blijkt uit een akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor geassocieerd notaris Emmanuël Boes, te Lanaken, op 19 oktober 2009, geregistreerd te Maasmechelen op 3 november 2009, boek 5-276, blad 80, vak 13, dat de heer Bollen, Bernard Maria Egidius, geboren te Neerharen op 20 september 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Beckers, Emilienne Marcella Maria, geboren te Lanaken op 27 maart 1950, samenwonende te 3620 Lanaken, Kasteelstraat 57, verklaard hebben hun huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

De echtgenoten Bollen-Beckers, waren gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, sindsdien niet meer gewijzigd.

De huidige wijziging van het huwelijksvermogensstelsel houdt de inbreng in van een persoonlijk onroerend goed door de heer Bollen, Bernard, in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen, en verder verdelingsbedingen.

Voor eensluidend analytisch uittreksel : (get.) Emmanuël Boes, geassocieerd notaris.

(42987)

Het blijkt uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Tom Coppens, notaris te Vosselaar, op 2 november 2009, geregistreerd op het eerste registratiekantoor te Turnhout op 12 november 2009, boek 664, folio 34, vak 14, dat de heer Jacobs, Dirk Jan Maria, geboren te Turnhout op 15 juli 1971, en zijn echtgenote, Mevr. Nuanbang, Pranom, geboren te Baan Wang Sal, Phetchabun (Thailand) op 3 juni 1972, samenwonende te 2350 Vosselaar, Heilanders 53, zijn overgegaan tot wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

De echtgenoten Jacobs-Nuanban, zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Vosselaar op 27 september 1996, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, een eerste maal gewijzigd bij akte verleden voor notaris Tom Coppens, te Vosselaar, op 15 maart 2005, met behoud van het stelsel.

Ontledend uittreksel opgemaakt door ondergetekende notaris Tom Coppens, te Vosselaar, op 19 november 2009.

(Get.) Tom Coppens, notaris.

(42988)

Uit een akte verleden voor notaris Fabienne Hendrickx, notaris, met standplaats te Beringen, op 18 november 2009, blijkt dat de heer Jamar, Armand Alfons Marcel, geboren te Hasselt op 18 mei 1939, nationaalnummer 39.05.18 249-65, identiteitskaartnummer 590-5251859-14, en zijn echtgenote, Mevr. Bekkers, Maria Margaretha Louisa, geboren te Koersel op 7 november 1941, nationaalnummer 41.11.07 152-91, identiteitskaartnummer 590-1898308-44, samenwonende te 3582 Beringen (Koersel), Koersel-Dorp 35.

Gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap, bij gebrek aan een huwelijkscontract, zonder verklaring van behoud, niet gewijzigd tot op heden.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door Mevr. Maria Bekkers, een onroerend goed in de gemeenschap gebracht.

Beringen, 19 november 2009.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Fabienne Hendrickx, notaris.

(42989)

Bij akte verleden op 24 september 2009, voor Mr. An Robberechts, notaris te Londerzeel, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Spruyt, Eric Louis Odile, en zijn echtgenote, Mevr. D'Hollander, Hilde Maria Marcel, samenwonende te 1880 Kapelle-op-den-Bos, gewijzigd.

Deze wijziging strekt tot :

a) de schrapping van het verblijvingsbeding voor de volle eigendom bij ontbinding van het huwelijksstelsel door overlijden met betrekking tot de goederen in overdeeldheid, zoals uitgeschreven in de derde alinea van artikel 3 « Onverdeeldheden » in het contract van 18 juni 2000 (de eerste en de tweede alinea van zelfde artikel 3 blijven onverkort gelden);

b) de schrapping van het periodiek verrekeningsbeding, zoals uitgeschreven in artikel 8 in het contract van 18 juni 2000;

c) de schrapping van de contractuele erfstelling, zoals uitgeschreven in artikel 9 in het contract van 18 juni 2000;

d) de inlassing van een nieuw artikel 8 in hun contract van 18 juni 2000 (Finaal facultatief verrekenbeding der aanwinsten bij overlijden).

Voor gelijkkluidend uittreksel : namens de echtgenoten Spruyt-D'Hollander, (get.) Mr. Eric Spruyt, geassocieerd notaris.

(42990)

Bij akte verleden voor notaris Lutgard Hertecant, te Overmere, op 20 oktober 2009, (geregistreerd registratiekantoor Lokeren, drie bladen, géén verzendingen, op 3 november 2009, boek 619, vak 15. Ontvangen : 25,00 €. De ontvanger (get.) R. Roose).

Blijkt dat de heer Fiers, Gerard Emiel, gepensioneerde, geboren te Beervelde op 20 januari 1942, en zijn echtgenote Mevr. Blankaert, Lea, huisvrouw, geboren te Overmere op 24 april 1943, samenwonend te 9290 Berlare, Broekstraat (O) 28, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd zonder het stelsel zelf te wijzigen onder meer door :

inbreng eigen goed door de vrouw en van de huwelijksvermogensrechtelijke vergoeding;

Keuzebeding voor verdeling van het gemeenschappelijk vermogen na overlijden.

Voor ontleidend uittreksel opgemaakt door notaris Lutgard Hertecant, op 23 november 2009, in naleving van artikel 1396, Burgerlijk Wetboek.

(Get.) L. Hertecant, notaris.

(42991)

Het blijkt uit een akte verleden voor Katherine De Wispelaere, geassocieerde notaris te Merksem, op 10 november 2009, « Geregistreerd twee bladen, geen renvoeien, te Antwerpen, elfde kantoor der registratie op 12 november 2009. Boek 258, blad 56, vak 20. Ontvangen vijftientig euro (€ 25). De eerstaanwezende inspecteur a.i. (get.) Van Genechten, Raymond », dat de heer Dings, René Franciscus, geboren te Oud-Turnhout op 24 april 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Janssens, Maria Joanna Aloysia, geboren te Turnhout op 8 juli 1936, beiden wonende te 2350 Vosselaar, Dokter Bynenslaan 10, gehuwd te Turnhout op 14 mei 1958, hun huwelijksstelsel blijkens deze akte hebben gewijzigd, zonder dat dit echter de vereffening van het vorig stelsel met zich heeft meegebracht.

Voor uittreksel opgemaakt op 23 november 2009 door Mr. Katherine De Wispelaere, geassocieerd notaris te Merksem (Antwerpen).

(42992)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Frank Celis, te Antwerpen op 9 november 2009, hebben de heer Swannet, Wim Suzanna Jan, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Wouters, Machteld Maria Ludovica, kinderverzorgster, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 2640 Mortsel, Pater Renaat De Vosstraat 97, hun huwelijksstelsel gewijzigd zonder dat deze wijziging heeft geleid tot vereffening van het vorige stelsel, meer bepaald door toevoeging van een wederzijds optioneel verrekenbeding enkel opeisbaar in geval van overlijden.

(Get.) Frank Celis, geassocieerd notaris.

(42993)

Bij akte verleden voor notaris Jan Vandenweghe, te Zonnebeke op 4 november 2009, hebben de heer Saesen, Frank André Marie Corneel, geboren te Poperinge op 2 augustus 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Decommer, Monique Christine Irma, geboren te Roeselare op 21 mei 1957, wonende te 8840 Staden (Westrozebeke), Passendalesteenweg 23, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, zonder dat deze wijziging de vereffening van het vorige stelsel tot gevolg heeft en met inbreng van onroerende goederen.

Voor de echtgenoten Saesen Frank-Decommer, Monique : (get.) J. Vandenweghe, notaris.

(42994)

Uit de akte houdende wijziging huwelijksvoorwaarden die werd verleden voor ondergetekende Mr. Pascal Vandemeulebroecke, doctor in de rechten, notaris met standplaats te Sint-Martens-Latem, op 12 november 2009, geregistreerd 5 bladen, geen verzendingen, te Deinze op 13 november 2009, boek 499, blad 67, vak 20. Ontvangen : vijftientig euro (25,00 EUR). De e.a. inspecteur, (get.) S. Gillioen.

Met betrekking tot de echtgenoten :

1. de heer De Brock, Roger Joseph Albert, van Belgische nationaliteit, geboren te Ledeberg (thans Gent) op 14 november 1922, wonende en gehuisvest te 9830 Sint-Martens-Latem, Moeistraat 13,

2. en zijn echtgenote, Mevr. Vanpaemel, Astrid Adolphine Alphon-sine, van Belgische nationaliteit, geboren te Gent op 17 september 1930, wonende en gehuisvest te 9830 Sint-Martens-Latem, Moeistraat 13.

Opgemaakt in uitvoering van artikel 1395, paragraaf 2, van het Burgerlijk Wetboek, om te worden overgemaakt aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand en/of de notaris die de minuut van het gewijzigde huwelijkscontract onder zich houdt.

Er blijkt uit deze akte :

dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Gent op 19 juni 1951.

1. Onder de bepalingen van het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Joseph De Moor, destijds te Gent (Ledeberg) op 31 mei 1951.

2. Dat zij hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd hebben, evenwel zonder wijziging aan te brengen aan de samenstelling van hun vermogens, ingevolge akte verleden voor notaris Pascal Vandemeulebroecke, te Sint-Martens-Latem, op 17 januari 2006, zonder verdere wijzigingen tot op heden, alzo verklaard.

3. Dat zij hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd hebben door inbreng door beide van bepaalde onroerende goederen in hun huwgemeenschap, zonder evenwel hun vorig huwelijksvermogensstelsel te vereffenen.

Voor analytisch uittreksel : (get.) P. Vandemeulebroecke, notaris te Sint-Martens-Latem.

(42995)

Bij akte, verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens, met standplaats te Weelde (gemeente Ravels), Moleneinde 14, op 19 november 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Gorp, Gustaaf, en zijn echtgenote, Mevr. Iemants, Simonne, samenwonende te 2360 Oud-Turnhout, Koekoekdreef 15, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Christiaan Eyskens, geassocieerd notaris.

(42996)

Bij akte, verleden voor geassocieerd notaris Filip Segers, met standplaats te Weelde (gemeente Ravels), Moleneinde 14, op 20 november 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van De Pol, Karel, en zijn echtgenote, Mevr. Van Leent, Maria, wonende te 2380 Ravels, Vogelbergstraat 16, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers, notaris.

(42997)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens, met standplaats te Weelde (gemeente Ravels), Moleneinde 14, op 20 november 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Cockx, Adolphe, en zijn echtgenote, Mevr. Verstraelen, Maria, samenwonende te 2300 Turnhout, Valkeniersstraat 3, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers.

(42998)

Uit een akte verleden voor notaris Tom Colson, te Maasmechelen, op 29 september 2009, geregistreerd te Maasmechelen op 2 oktober 2009, boek 5/276, blad 67, vak 06, getekend de e.a. inspecteur (get.) voor de ontvanger : Tine Pattyn, blijkt dat de heer Plaghki, Michel Louis Henri, geboren te Maaseik op 11 juni 1971 (NN 71.06.11 153-80), en zijn

echtgenote, Mevr. Ghielens, Katrina Frida Alfons, geboren te Brecht op 8 juli 1972 (NN 72.07.08 166-88), samenwonend te 2980 Zoersel (Halle), Heidehoeven 13, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd inhoudende onder meer een toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen aan hun stelsel van scheiding van goederen - inbreng. Maasmechelen, 18 november 2009.

Voor eensluidend beknopt uittreksel : (get.) Tom Colson. (42999)

Bij akte verleden voor Mr. Philippe Crolla, geassocieerde notaris te Lommel, op 13 november 2009, hebben de heer Deckmijn, Stephanus Constantinus, geboren te Lommel op 22 mei 1952, en echtgenote, Mevr. Flament, Rita Rosa Jeannine, geboren te Lommel op 26 september 1956, samenwonende te 3920 Lommel, Maaldersweg 4, een wijziging gebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, met name :

a) wijziging van het gemeenschappelijk vermogen door inbreng in de gemeenschap door de vrouw;

b) keuzebeding bij ontbinding van het stelsel door overlijden.

Voor de verzoekers : (get.) Philippe Crolla, notaris. (43000)

Uit een akte verleden voor mij, notaris Patrick Lemmerling, te Zele, op 16 oktober 2009, en dragend volgend registratierelaas :

« Geregistreerd drie bladen, geen verzending, te Dendermonde-1, op 29 oktober 2009, reg. 5, boek 110, blad 72, vak 01. Ontvangen vijftwintig euro. Getekend de ontvanger.

Blijkt dat :

De heer Burm, Leo Josephus, gepensioneerde, geboren te Zele op 20 oktober 1929, NN 291020 051 28, en zijn echtgenote, Mevr. Famaey, Dionysia Coleta, huishoudster, geboren te Zele op 17 maart 1933, NN 330317 060 47, wonende te Zele, Heikant 178. Gehuwd te Zele op 24 september 1957, onder het stelsel van de gemeenschap van aanwinsten blijkt huwelijkscontract verleden voor notaris Louis Kesteloot, te Zele, op 13 september 1957.

Hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd, zonder dat deze wijziging een vereffening van het vorige stelsel of een dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft.

De wijziging huwelijksstelsel heeft betrekking op de inbreng van een persoonlijk onroerend goed door de heer Leo Burm in de huwelijks-gemeenschap.

Zele, 19 november 2009.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Mr. P. Lemmerling, notaris te Zele. (43001)

Uit een akte verleden voor notaris Frank Verhelst, te Dentergem, op 27 oktober 2009, blijkt dat de heer Spiessens, Peter Laurent Roger, geboren te Deinze op 18 januari 1976, en zijn echtgenote, Mevr. Nachtergale, Ruth, geboren te Tielt op 23 april 1978, samenwonende te

8720 Dentergem, Dreve 3, een wijziging van hun huwelijksstelsel hebben opgemaakt, houdende onder meer inbreng in de huwelijks-gemeenschap van een woonhuis met grond te Dentergem, Wontergemstraat 29A, door Mevr. Nachtergale.

Voor de echtgenoten Spiessens-Nachtergale : (get.) Frank Verhelst, notaris te Dentergem.

(43002)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Bart Van Thielen, plaatsvervangend notaris te Herselt, op 4 november 2009, dat de heer Van den Broeck, John, geboren te Ramsel op 28 april 1930, en zijn echtgenote, Mevr. Wynants, Francinne, geboren te Ramsel op 10 maart 1930, wonende te 2230 Herselt (Ramsel), Houtvensessteenweg 8, gehuwd

voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Begijnendijk, op 19 december 1935, oorspronkelijk onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontact aan welke huwelijksvoorwaarden wijzigingen werden gebracht ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Luc Antonis, te Herselt, op 31 augustus 2000, zonder dadelijke verandering aan de samenstelling van de vermogens of vereffening van het stelsel met zich te brengen.

Dat zij een minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben laten opmaken, in toepassing van artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek door een akte, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, waarbij zij een uitbreiding van hun gemeenschappelijk vermogen doen door inbreng van onroerende goederen gelegen te Herselt, derde afdeling Ramsel, ter plaatse genaamd « Blinde Hertoghse Heide » en « Else Coxen », behorende tot het eigen vermogen van de heer Van den Broeck, John.

Herselt, 20 november 2009.

Voor de verzoekers : (get.) Bart Van Thielen, plaatsvervangend notaris.

(43003)

Bij akte verleden voor notaris Myriam Fransman-Daelemans, te Bree, op 26 oktober 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Smeets, Mathias Jacobus, gepensioneerde, geboren te Hunsel (Nederland) op 1 december 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Ceysens, Maria Alphonsina, gepensioneerde, geboren te Bocholt op 6 juni 1937, samenwonende te 3960 Bree, Kluisstraat 5.

De echtgenoten Mathias Smeets-Ceysens, Maria, zijn gehuwd te Bocholt op 27 april 1962 onder het wettelijk stelsel.

Zij hebben bij voormelde wijzigende akte hun huwelijksstelsel behouden doch er werd inbreng gedaan door de heer Smeets, Mathias, van eigen onroerende goederen in de gemeenschap.

Bree, 23 november 2009.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Myriam Fransman-Daelemans, notaris.

(43004)

Uittreksel uit de akte van wijziging van het huwelijksstelsel van de heer Vermeulen, Joseph, geboren te Westerlo op 19 januari 1947, rijksregisternummer 470119 357-67, en zijn echtgenote, Mevr. De Meyer, Paula Adolfinia, geboren te Noorderwijk op 18 september 1947, rijksregisternummer 470918 270-46, wonende te Herentals-Noorderwijk, de Ghellincklaan 12.

Opgemaakt om te worden meegedeeld aan de ambtenaar van de burgerlijke stand te Herentals waarbij het huwelijk voltrokken is op 18 augustus 1970, en aan notaris Van Hemeldonck, te Olen, houder van de minuut van het oorspronkelijk huwelijkscontract verleden voor Herman Van Hemeldonck, te Olen, op 11 augustus 1970, in uitvoering van artikel 1395, § 1, eerste lid en derde lid van het Burgerlijk Wetboek. Opgemaakt om te worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* in uitvoering van artikel 1396, § 1, Burgerlijk Wetboek.

Uit deze wijzigende akte verleden voor mij, notaris Jan Van Hemeldonck, te Olen, op 22 oktober 2009, geregistreerd één blad, één verzending, te Herentals, registratie 26 oktober 2009, boek 5/146, blad 64, vak 2, ontvangen vijftiwintig (25) euro, de ontvanger a.i. (get.) V. Gistelynck, blijkt wat volgt :

« De echtgenoten nemen het stelsel van zuivere scheiding van goederen, overeenkomstig artikel 1466 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, evenwel met een beperkt toegevoegd gemeenschappelijk vermogen bestaande uit voormelde onroerende goederen, inboedelgoederen en schulden. »

Voor eensluidend letterlijk uittreksel, uit de minuut in ons bezit, welke noch voorbehoud noch bedingen bevat strijdig met de inhoud van dit uittreksel.

(Get.) J. Van Hemeldonck, notaris te Olen.

(43005)

Uit een akte verleden voor Mr. Willem Timmermans, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap van de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Timmermans & Meuris », geassocieerde notarissen, te Scherpenheuvel-Zichem, op 5 novemebr 2009, en dragende de melding : « Geboekt twee bladen, geen verzendingen, te Diest, op 10 november 2009, boek 522, blad 27, vak 17, ontvangen vijftiwintig euro (€ 25,00), de eerstaanwezend inspecteur (get.) C. Coenen », blijkt dat de heer Crets, Florent Egide, geboren te Testelt op 31 oktober 1937, nationaal nummer 37.10.31 321-81, en zijn echtgenote, Mevr. De Wolf, Lena Maria Rosalia, geboren te Averbode op 3 december 1940, nationaal nummer 40.12.03 258-91, samenwonende te 3272 Scherpenheuvel-Zichem (Testelt), Voort 8, overeenkomstig artikel 1394 Burgerlijk Wetboek, op minnelijke wijze hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke wijziging geen verandering brengt in de samenstelling van de vermogens en niet leidt tot vereffening van het vorig stelsel, doch waarbij een eigen goed in de gemeenschap werd ingebracht en een optionele toebedeling werd toegevoegd.

Dit uittreksel is door Mr. Christel Meuris, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Timmermans & Meuris », geassocieerde notarissen te Scherpenheuvel-Zichem, opge maakt op 20 november 2009, in uitvoering van artikel 1395, paragraaf 2, tweede lid van het Burgerlijk Wetboek.

De echtgenoten Crets-De Wolf voornoemd, zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Testelt, op 26 mei 1962, onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten ingevolge de bepalingen van hun huwelijkscontract verleden voor notaris Jan Van Haecht, alsdan te Diest, op 14 april 1962.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Christel Meuris, geassocieerd notaris te Scherpenheuvel-Zichem.

(43006)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

—

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Op 5 mei 2009 verleende de tweede B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Tony Van Rompaey is ontheven van zijn opdracht van curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Johan Gustaaf Hanff, geboren te Antwerpen, eerste district, op 13 april 1960, echtgenoot van Silvana Blancke, laatst wonende te Antwerpen, Diamantstraat 4, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen, op 4 april 1999 en waarbij Mr. Rudy Lecoutre, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, De Damhouderestraat 13, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Johan Gustaaf Hanff, geboren te Antwerpen, eerste district, op 13 april 1960, echtgenoot van Silvana Blancke, laatst wonende te Antwerpen, Diamantstraat 4, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen, op 4 april 1999, in vervanging van Mr. Tony Van Rompaey, hiertoe aangesteld bij vonnis van de tweede B-kamer van deze rechtbank, d.d. 28 oktober 2003.

Antwerpen, 18 november 2009.

De griffier (onleesbare handtekening).

(43007)